UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00291345 7

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/bibliothquedel207ecol

ENQUÊTE LINGUISTIQUE

SUR LES

PATOIS D'ARDENNE

DU MÊME AUTEUR

A LA MÊME LIBRAIRIE

Étude phonétique des Patois d'Ardenne, in-8, 1913.... 15 fr.

La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne, in-8, 1913 ..... 6 fr.

Trente-deux chartes de Mézières en langue vulgaire.. 3 fr.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

ENQUÊTE LINGUISTIQUE

SUR LES

PATOIS D'ARDENNE

PAR

Charles BRUNEAU

DOCTEUR ÈS LETTRES

MAITRE DE CONFÉRENCES A LA FACULTÉ DES LETTRES DE NANCY

TOME PREMIER — **A - L**

PARIS

LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

ÉDOUARD CHAMPION

5, QUAI MALAQUAIS (6e)

1913

Cet ouvrage forme le fascicule n° 207 de la Bibliothèque de l'École des Hautes Études

Philol. & Arch.

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE
DES HAUTES ÉTUDES

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES
DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

SCIENCES HISTORIQUES ET PHILOLOGIQUES

DEUX CENT SEPTIÈME FASCICULE

ENQUÊTE LINGUISTIQUE SUR LES PATOIS D'ARDENNE
TOME PREMIER — A - L

PAR

CHARLES BRUNEAU
DOCTEUR ÈS LETTRES
MAITRE DE CONFÉRENCES A LA FACULTÉ DES LETTRES DE NANCY

142360
23/4/17

PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION
ÉDOUARD CHAMPION
5, QUAI MALAQUAIS

1913

Tous droits réservés.

AS
162
B6
1952 207

A

Monsieur JULES GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES

Témoignage de sincère reconnaissance
et de profond respect.

Sur l'avis de M. Jules GILLIÉRON, directeur de la Conférence de dialectologie de la Gaule romane et de MM. A. JEANROY et Mario ROQUES, commissaires responsables, le présent mémoire a valu à M. Charles BRUNEAU le titre d'Élève diplômé de la section d'histoire et de philologie de l'École pratique des Hautes Études.

Paris, le 23 juin 1912.

Le Directeur de la Conférence,
Signé : J. GILLIÉRON.

Les Commissaires responsables,
Signé : A. JEANROY,
Mario ROQUES.

Le Président de la Section,
Signé : L. HAVET.

TRANSCRIPTION PHONÉTIQUE

Alphabet. Sauf indication contraire, les lettres ont la même valeur qu'en français.

Voyelles : *u* (*ou* fr.), *œ* (*eu* fr.).

Semi-voyelles : *w* (fr. *oui*), *ẅ* (fr. *puis*), *y* (yod).

Les graphies *u/w*, *o/w*, *w/u*, *w/o* marquent que les voyelles *u*, *o* tendent vers la semi-voyelle *w*, ou que la semi-voyelle *w* tend à se vocaliser ; de même *i/y*, *y/i*.

Consonnes : *ṅ* (*n* guttural).

j (*j* fr.), *ɛ* (*ch* fr.).

ç̂ (*ch* doux all.), *ĉ* (*ch* dur all.).

Semi-occlusives : *tý*, *dý* (avec les variantes *tṣ*, *dz*, *t'*, *d'*, *ɛ*, *j'*) ; les groupes *tɛ*, *dj* sont une imitation grossière des semi-occlusives.

Interdentales : *ṣ*, *z* (*th* anglais sourd et sonore).

r̄, *r lingual* fortement roulé, *r̂* (*r* voisin de *ĉ*).

h : aspiration.

Les occlusives sourdes aspirées sont transcrites par *pʰ*, *tʰ*, *kʰ*.

Des consonnes de son intermédiaire sont marquées par les graphies *n/l*, *d/n*.

Le souffle sonore qui subsiste entre voyelles après l'amuïssement d'un *y* est transcrit suivant sa force par *h* ou par *ʰ*.

Le grondement laryngien qui subsiste à la place d'un *r* lingual désarticulé est transcrit par -.

Signes diacritiques. Voyelle ouverte ou grave ˋ (*à*), fermée ou aiguë ´ (*á*), moyenne (sans signe, *a*) ; nasale ˜ (*ã*), demi-nasale ˜ (*ã*) ; accentuée ˌ (*ạ*) ; longue ¯ (*ā*), brève ˘ (*ă*), moyenne ˘ ou sans signe, (*ă* ou *a*).

Consonne mouillée ˏ (*ŋ*) ; *n* partiellement mouillé : *nʏ* ; les groupes *ly*, *lʏ* représentent des imitations de la consonne *l*.

Sons intermédiaires : lettres superposées.

Sons mourants ou naissants : petits caractères.

INTRODUCTION

L'*Enquête linguistique sur les patois d'Ardenne* reproduit les réponses en patois que j'ai obtenues dans quatre-vingt-treize villages, situés dans le département des Ardennes et dans les provinces belges de Namur et du Luxembourg.

J'ai précisé, dans l'*Introduction* de mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, les motifs qui ont déterminé le choix de ces villages, et les principes que j'ai suivis dans l'établissement du questionnaire et la recherche des sujets. Dans une autre étude, *La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne*, j'ai décrit l'aspect géographique de la région, et rappelé les principaux événements de son histoire. Je ne reviendrai sur ces diverses questions que pour fournir les explications nécessaires à l'intelligence des articles de l'*Enquête linguistique*.

Je publie à la suite de quelques articles des listes de mots que je n'ai point relevés moi-même. Ces mots proviennent de *Mémoires* fournis par MM. les instituteurs du département des Ardennes à l'occasion de la *Conférence pédagogique* d'octobre 1910. Le sujet de cette conférence était l'étude des particularités du langage ardennais : la plupart des *Mémoires* contiennent un *Lexique* des mots patois usités dans la commune à laquelle appartient l'instituteur. Ces *Lexiques*, dont quelques-uns sont fort riches, ne seront sans doute jamais publiés. Je n'ai pas hésité à les utiliser, avec la permission de leurs auteurs, à qui je renouvelle, à cette occasion, tous mes remerciements.

Dans ces listes, j'ai uniformisé l'orthographe des noms transcrits, tout en lui conservant son caractère français. Je ne pouvais appliquer

une graphie *phonétique* à des mots que je n'ai point entendus. D'ailleurs j'ai voulu distinguer par la graphie ces documents de seconde main, dont je ne puis garantir absolument ni l'exactitude, ni la provenance. Les transcriptions phonétiques que j'ai cru devoir ajouter quelquefois entre parenthèses sont donc purement hypothétiques.

L'Ardenne.

Le terme d'*Ardenne*, dont la signification géographique est très précise, ne s'applique pas à toute la région que j'ai étudiée, et les villages *ardennais* que j'ai visités ne constituent qu'une très faible partie du plateau d'*Ardenne*. J'ai néanmoins conservé cette dénomination, qui a l'avantage d'être très claire, et qui convient en tous cas beaucoup mieux au domaine de mes recherches qu'au département dit *des Ardennes* [1].

La carte au 250.000e annexée à ce volume permet de situer exactement les quatre-vingt-treize villages que j'ai étudiés : ils sont soulignés d'un trait et surmontés de leur numéro d'ordre. La carte qui a servi à l'établissement des clichés et des articles de l'*Enquête linguistique* est une carte schématique au 800.000e (fig. 1). Les villages y conservent, à quelques exceptions près [2], leur position exacte : ils sont représentés uniquement par leur numéro. Pour plus de brièveté, je renvoie généralement au numéro. Une double liste permet de retrouver facilement, avec le numéro, le nom du village, et, avec le nom, le numéro correspondant [3].

M. Edmont, dans l'Enquête qu'il a faite pour l'établissement de l'*Atlas linguistique de la France*, a visité trois des villages que j'ai étudiés : le point 15 de ma carte correspond au point 188 de l'*Atlas* ;

1. Sur ce pluriel étrange, voy. P. Laurent, *Revue historique ardennaise*, t. I, p. 2.

2. *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 37, n. 1.

3. Dans les clichés publiés, les traits pleins limitent les aires principales; des traits en pointillé séparent, dans chaque aire principale, les faits secondaires. J'ai entouré d'un cercle ou d'un rectangle les formes divergentes : une note, au bas du cliché, précise la variante. Quand les faits sont localisés dans une partie du domaine, je supprime le reste de la carte; dans ce cas, il faut toujours, dans la partie manquante, suppléer le type général le plus voisin. — Ces cartes ont été réduites d'un tiers par le clichage.

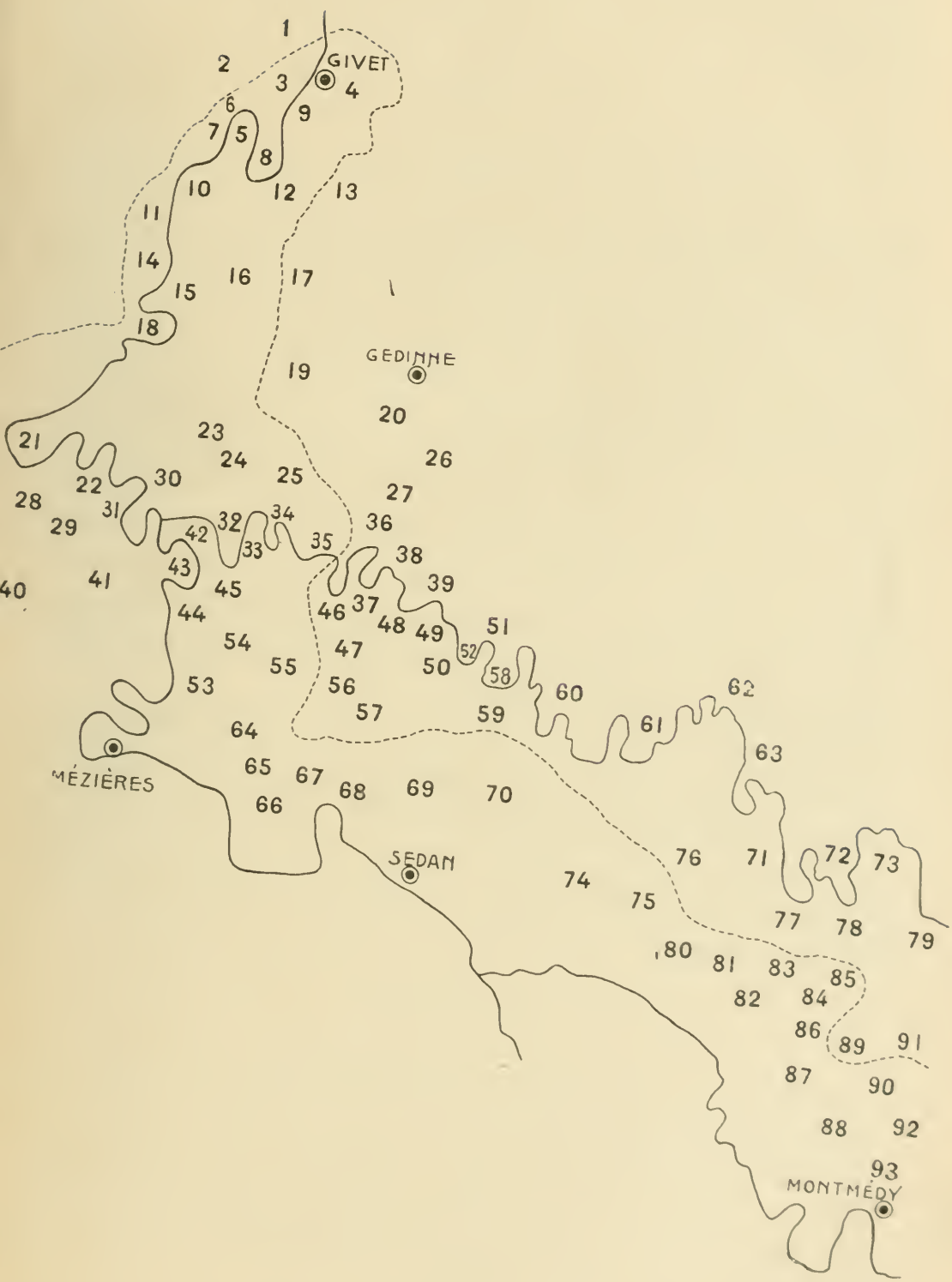

Fig. 1.

le point 60 au point 185; le point 73 au point 176. Il est donc facile de reporter sur les cartes de l'*Atlas linguistique* les formes que j'ai relevées.

Les sujets.

J'ai publié dans mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne* les noms de mes sujets. Je n'insisterai ici que sur les principes qui ont déterminé leur choix. En dehors des conditions indispensables d'origine et de milieu, qui garantissent la pureté du patois, j'ai recherché avant tout les sujets *sincères*. Il existe un *faux patois*, qui n'est que du français démarqué : un sujet intelligent *traduit* le questionnaire au lieu de parler sa langue. Pour éviter ce patois artificiel, j'ai réduit le nombre des questions posées directement, laissant parler le sujet, ou lui suggérant des phrases si ordinaires qu'elles se présentaient à lui presque spontanément. J'ai choisi des personnes incapables de *fabriquer* du patois, ou soucieuses de ne point *écorcher* le patois en y mêlant du français. Dans chaque village l'on trouve des gens qui ont la réputation de parler le *beau* patois, l'*ancien* patois : c'est à eux que je me suis adressé.

J'ai cherché en outre à relever, dans une région déterminée, plusieurs états du patois. A côté de vieillards, j'ai interrogé, plus rarement, des jeunes gens et même des enfants. Mon *Enquête* offre donc un tableau à peu près complet des patois ardennais de l'époque actuelle, tels qu'ils sont parlés par plusieurs générations et dans les différents villages.

Le questionnaire.

Le questionnaire est, en gros, celui de MM. Gilliéron et Edmont. J'ai dû le transformer pour l'adapter à une région déterminée : les modifications de détail ont chacune leur raison d'être particulière; le principe qui les domine toutes est le désir d'obtenir des réponses aussi *spontanées* que possible, d'éviter des *traductions* artificielles de mots ou de tours de phrase français.

Sur deux points, je me suis éloigné du questionnaire de l'*Atlas*. J'ai renoncé, faute de compétence, à demander la liste complète des

noms de plantes. Je ne sais si je dois le regretter. Les trois-quarts des plantes s'appellent tout simplement des *mauvaises herbes* (*kruõ*, *niɛtĕ*); on applique un peu au hasard des noms plus ou moins pittoresques, tels que *pattes de chat*, ou *langue de bœuf*. Le mépris de la propriété des termes, — sauf pour les plantes tout à fait connues, — est tel que mon enquête m'eût fourni des résultats en grande partie inutilisables.

J'ai attaché beaucoup d'importance, en revanche, aux *termes spéciaux*. J'ai inséré dans mon questionnaire quelques *vocabulaires techniques*, et je n'ai jamais manqué l'occasion d'interroger les ouvriers sur les mots propres à leur métier. Le travail du chanvre, la fabrication du fil, la lessive, la culture des bois par le feu (essartage), etc., m'ont fourni un grand nombre de cartes, d'ailleurs nécessairement incomplètes.

Classement des matériaux.

Je dois encore expliquer — et justifier — le système que j'ai choisi pour présenter les matériaux que j'ai recueillis.

Ces matériaux présentent tout d'abord un intérêt *phonétique*, par les évolutions régulières de sons qu'ils présentent, et aussi par les nombreux cas de fausses régressions, d'accidents phonétiques et de déformations accidentelles. — Ils peuvent être utiles encore au *lexicographe*; certaines évolutions de sens peuvent être précieuses pour la *sémantique*; le jeu des *préfixes* et des *suffixes*, les lois de *composition* et de *dérivation* doivent être mises en lumière. — La *géographie linguistique* doit pouvoir, elle aussi, utiliser facilement les documents que j'ai recueillis. J'ai cherché à présenter les faits de la manière la plus claire et la plus accessible à tous les savants.

Le système des cartes, qui est celui de l'*Atlas linguistique* de la France, permet la publication intégrale des matériaux à l'état brut. Mais il faut, pour cela, inscrire en regard de chaque point la réponse correspondante : la publication de telles cartes est très coûteuse, et leur consultation assez gênante. L'emploi des cartes schématiques présente beaucoup d'inconvénients : il faut sacrifier les cartes incomplètes, ou multiplier les signes. Des cartes compliquées, comme

toutes les cartes qui présentent une certaine variété lexicologique, sont impossibles à établir, à moins d'être suivies de listes interminables de variantes, qui en rendent la lecture difficile. La carte schématique aboutit souvent à des sacrifices : sacrifices de mots ou de formes. Or, pour le phonéticien comme pour le dialectologue, un mot isolé, une variante unique peuvent avoir une importance énorme : il m'était interdit de sacrifier aucun détail. De plus, le lecteur a le droit d'exiger un certain apprêt des matériaux. Dans l'*Atlas linguistique*, les recherches sont très longues : il faut chercher dans quelles cartes se trouve le mot qui vous intéresse, et réunir des variantes éparses dans tout l'ouvrage.

J'ai cherché un système qui me permît de réunir toutes les variantes d'un même mot, tout en mettant en vedette les formes régionales. Pour cela, je suis parti du français et j'ai rangé les mots par ordre alphabétique. Chaque mot présente un ou plusieurs types régionaux ; des indications systématiquement vagues : *Partout, En Wallonie, au nord, au centre, au sud,* suivies des types régionaux, équivalent à une carte schématique. Des chiffres, placés à la suite des types régionaux et qui désignent chaque village, des variantes, avec l'indication précise de leur origine, permettent, le cas échéant, de reporter les formes données sur la carte muette et d'étudier le mot dans tous ses détails. Les types régionaux sont classés toujours dans le même ordre, du nord au sud ; les variantes se suivent dans un ordre méthodique.

L'étendue d'un type régional est forcément déterminée par les aires des autres types : il était inutile de faire suivre tous les types de l'indication précise des villages qui le présentent. Sauf dans quelques cas particuliers, l'un des types régionaux, le type central le plus souvent, est simplement précédé de l'indication *partout*, ou *en général*. L'on pourra reporter sur la carte muette les autres types : il occupera l'espace laissé libre. J'ai ainsi cherché à gagner de l'espace. Pour la même raison, j'ai rejeté les variantes d'un même mot à leur place respective. Un mot comme *fruit*, qui se présente, au point 63, sous trois formes, se trouvera donc signalé trois fois : après *frwí*, après *frü̆* et après *fwí*. Les variantes de ce genre sont extrêmement nombreuses et le même chiffre, dans un article, peut

être reproduit plusieurs fois. Quand l'une des variantes a été extorquée, le chiffre se trouve placé entre crochets [1].

Grâce à cette disposition, le lexicologue verra d'un coup d'œil les mots en vedette : l'article *Divers* lui fournira les variantes purement lexicologiques. Les indications *Hybride, Déformation* lui signaleront les accidents lexicologiques et phonétiques. — Le phonéticien trouvera dans les différents tableaux les différents traitements d'un même type français, c'est-à-dire d'un même type latin ou germanique. Les variantes sont rangées suivant un plan phonétique : leurs subdivisions lui fourniront, dans un ordre logique, des documents absolument précis et directement utilisables. J'ai réuni au mot *main*, par exemple, toutes les variantes que j'ai relevées dans le cours de mon exploration.

Au mot *maison*, j'ai rassemblé, pour chaque région, les cas où *õ* devient *ã* ; les exemples de *diphtongaison*, de *dénasalisation*, sont rejetés dans un paragraphe spécial, et disposés suivant un ordre régulier de dénasalisation ou de diphtongaison progressive. Des indications imprimées en lettres grasses permettront de trouver facilement le phénomène cherché.

Les accidents phonétiques sont désignés par des indications en caractère gras : *Métathèse, Agglutination*, etc. J'ai souligné aussi les principaux changements de suffixes et de préfixes.

Enfin j'ai cru devoir indiquer quelquefois l'explication d'un terme qui pourrait à première vue sembler bizarre : un *têtard* s'appelle, au point 92, *kụtpiyĕlĕt* : *queue de poêle + ette*. Je n'ai pas hésité à placer à côté d'un mot embarassant le type latin ou le mot d'ancien français qui lui correspond. Dans la publication de cette masse indigeste de matériaux, j'ai cherché, autant que possible, à mettre un peu d'ordre et de clarté, tout en ne livrant que des documents complets et sans retouche.

1. Quelquefois il y avait intérêt à distinguer les formes que j'ai notées au vol dans le cours d'une conversation des formes fournies par le questionnaire. Dans ce cas, j'ai imprimé en *italiques* le numéro du village.

GRAPHIE [1]

La graphie est celle de l'*Atlas linguistique*, de MM. Gilliéron et Edmont, telle qu'elle est exposée dans la *Notice servant à l'intelligence des Cartes*, p. 19.

Voyelles. — Les voyelles *a*, *e*, *i*, *o*, *u* ont la même valeur qu'en français.

œ correspond à l'*eu* français [2].

u correspond au groupe *ou* du français.

Le signe ́ représente une voyelle *ouverte*; le signe ′, une voyelle *fermée*; une voyelle *moyenne* n'est munie d'aucun signe.

Le signe - représente une voyelle *longue*; le signe ˘ une voyelle *brève*; la plupart des voyelles, au point de vue de la durée, sont *moyennes* : je ne les ai marquées d'aucun signe.

Le signe ˜ représente une voyelle *nasale*; le signe ̃, une voyelle *à demi nasalisée*.

Le signe ˌ marque une voyelle accentuée.

Cas particuliers. — L'indication *u/w*, *o/w*, placée entre parenthèses à la suite d'un mot, marque que la voyelle *u*, *o*, tend vers la semi-voyelle *w*; l'indication *w/u*, *w/o*, marque que la semi-voyelle *w* tend à se vocaliser.

Les indications *i/y*, *y/i*, représentent des sons intermédiaires entre la voyelle *i* et la semi-voyelle *y*.

L'indication : *å* 1/2 n. représente la voyelle intermédiaire *å partiellment nasalisée*.

Les graphies *aã*, *oõ*, *eẽ* représentent des voyelles nasales dont le

1. Voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 33 et suivantes.
2. Je renonce au signe *ė*; l'*e* dit *muet* se confond exactement avec l'*œ* (*moyen*).

début est pur. La graphie *ōā* représente une voyelle nasale modulée.

Les voyelles notées par de petits caractères sont des voyelles *naissantes* ou *disparaissantes*. J'ai noté au moyen du même signe les produits de la diphtongaison. Dans le mot *kuōn* par exemple, la voyelle *u* est un son incomplet et le groupe *uō* ne comprend qu'une syllabe; mais *kuon* est dissyllabe et la voyelle *u* a sa pleine valeur [1].

Consonnes. — Les consonnes *b, d, f, j, k, l, m, n, p, r, t, v, z* ont la même valeur qu'en français.

ɕ équivaut au groupe *ch*;

ĉ est le *ch* de l'allemand Ba*ch*;

ç est le *ch* de l'allemand i*ch*;

g correspond à l'*occlusive sonore gutturale* du français;

h est le signe de l'*aspiration*;

ṇ est l'*n mouillé*;

r̄ est l'*r lingual* fortement *roulé*;

r̂ est un *r guttural* voisin du *ĉ*;

s la *sifflante sourde*;

ṣ le *th anglais sourd*;

z̧ le *th anglais sonore*;

w la *semi-voyelle* de l'*u*;

ẅ la *semi-voyelle* de l'*u*;

y la *semi-voyelle* de l'*i*.

Les lettres *superposées* représentent des sons *intermédiaires*.

Les *petits caractères* représentent des sons dont *l'articulation* n'est pas *parfaite*.

Cas particuliers. — Les *mi-occlusives* qui correspondent dans les

1. Dans un cas particulier j'ai dû adopter une graphie théoriquement absurde. La diphtongaison d'une voyelle commence souvent par une différenciation très faible; *é* devient *ëé* Écrire l'une des deux voyelles en petit caractère donnerait une idée fausse du phénomène, car il n'y a pas d'élément prédominant. D'un autre côté, les deux *e* ne forment qu'une émission de voix, une syllabe : il est impossible de les transcrire en caractères ordinaires, qui représenteraient deux sons complets et indépendants. Les deux voyelles en petits caractères que j'ai accolées pour marquer ce phénomène n'indiquent donc pas deux sons naissants, mais une voyelle *différenciée*, en voie de diphtongaison.

patois ardennais au *k*, *g* latin devant *a* sont rendues *exclusivement* par les signes *tý*, *dý*, qui représentent donc une articulation *simple*.

Les groupes *tɛ*, *dj*, représentent une articulation *double*, *t* + *ɛ*, *d* + *j*. Ce groupe est une imitation grossière des mi-occlusives; je l'ai entendu parfois dans des mots francisés, quand le patois est en décadence.

Les mi-occlusives peuvent prendre un son *sifflant*; c'est ce phonème *simple* que je transcris, faute de mieux, par les groupes *ts*, *tṣ*, *dz̧*, *dz̧*. Dans la partie centrale de la région ardennaise, les mi-occlusives sont en voie de désarticulation : les étapes en sont transcrites par les signes *t'*, *d'*, *ɛ'*, *j'*, (*t*, *d*, *ɛ*, *j* mouillés).

Les *occlusives sourdes aspirées* sont représentées par *ph*, *th*, *kh*.

Le *grondement laryngien* qui subsiste, très net, à la place d'un *r* *lingual désarticulé*, est marqué par le signe –.

Le son intermédiaire entre *n* et *l* est signalé par le groupe *n/l*, placé entre parenthèses à la suite du mot.

Le son intermédiaire entre *d* et *n* est signalé par le groupe *d/n*, placé entre parenthèses à la suite du mot.

L'*n à demi mouillé* est transcrit par *ny*; l'*l* est accompagné tantôt d'un *y*, *ly*, tantôt d'un *y*, *ly*. J'ai évité systématiquement la graphie *ḷ*, l'*l mouillé* étant étranger à mes patois.

Le *souffle sonore* qui subsiste après l'amuïssement d'un *y* intervocalique est noté par *h* ou par *h*, suivant son intensité. Ce phonème ne doit pas être confondu avec l'*aspiration initiale*.

Abréviations.

Je ne mentionne pas les abréviations grammaticales usuelles (*m.*, masculin; *tr.*, transitif, etc.). Je les emploie dans les mêmes cas et avec la même valeur que le *Dictionnaire général*.

L'abréviation placée à la suite d'un chiffre porte sur ce chiffre seul : 42 f. signifie que le mot en question est féminin au point 42; 40 à 42 f. signifie qu'un mot, employé aux points 40, 41, 42, est féminin seulement au point 42.

v. = vieux.

r. = rare.

fr. = français. Cette indication marque que le patoisant, en employant la forme indiquée, croit parler *français*.

l.-d. = Lieu-dit (terme conservé dans la toponymie locale).

Le signe [ ] indique les formes extorquées. La graphie 40 à [43] signifie que le mot est employé aux points 40, 41, 42 et 43 ; il a été extorqué au point 43 ; la graphie 40 [à 43] signifie que le mot a été extorqué aux points 41, 42 et 43.

L'emploi des *italiques* (*43*) marque que la forme a été obtenue dans la conversation et non dans le questionnaire.

LISTE DES VILLAGES

1	Agimont.	30	Laifour.	62	Cugnon.
2	Doisches.	31	Deville.	63	Herbeumont.
3	Foisches.	32	Tournavaux.	64	Cons-la-Grandville.
4	Fromelennes.	33	Thilay.	65	Gernelle.
5	Ham-sur-Meuse.	34	Nohan.	66	Issancourt.
6	Aubrives.	35	Les Hautes-Rivières.	67	Bosséval.
7	Hierges.	36	Orchimont.	68	Saint-Menges.
8	Chooz.	37	Membre.	69	Fleigneux.
9	Rancennes.	38	Vresse.	70	La Chapelle.
10	Vireux-Wallerand.	39	Chairières.	71	Sainte-Cécile.
11	Montigny-sur-Meuse.	40	Renwez.	72	Lacuisine.
12	Landrichamps.	41	Sécheval.	73	Chiny.
13	Félenne.	42	Levrézy.	74	Pouru-aux-Bois.
14	Fépin.	43	Braux.	75	Escombres.
15	Haybes.	44	Joigny-sur-Meuse.	76	Muno.
16	Hargnies.	45	Haulmé.	77	Chassepierre.
17	Bourseigne-Neuve.	46	Bohan.	78	Florenville.
18	Fumay.	47	Bagimont.	79	Izel.
19	Willerzie.	48	Laforêt-sur-Semoy.	80	Pure.
20	Louette-Saint-Pierre.	49	Mousaive.	81	Matton.
21	Revin.	50	Alle.	82	Les Deux-Villes.
22	Anchamps.	51	Rochehaut.	83	Tremblois.
23	Vieux-Moulins-d'Hargnies.	52	Frahan.	84	Mogues.
24	Les Hauts-Buttés.	53	Aiglemont.	85	Williers.
25	La Neuville-aux-Haies.	54	Neufmanil.	86	Puilly.
26	Houdremont.	55	Gespunsart.	87	Auflance.
27	Nafraiture.	56	Pussemange.	88	Herbeuval.
28	Sévigny-la-Forêt.	57	Sugny.	89	Villers-devant-Orval.
29	Les Mazures.	58	Poupehan.	90	Margny.
		59	Corbion.	91	Gérouville.
		60	Bouillon.	92	Breux.
		61	Dohan.	93	Thonne-le-Thil.

1	Agimont.	18	Fumay.	27	Nafraiture.
53	Aiglemont.	65	Gernelle.	54	Neufmanil.
50	Alle.	91	Gérouville.	25	La Neuville-aux-Haies.
22	Anchamps.	55	Gespunsart.	34	Nohan.
6	Aubrives.	5	Ham-sur-Meuse.	36	Orchimont.
87	Auflance.	16	Hargnies.	58	Poupehan.
47	Bagimont.	45	Haulmé.	74	Pouru-aux-Bois.
46	Bohan.	24	Hauts-Buttés.	86	Puilly.
67	Bosséval.	35	Hautes-Rivières.	80	Pure.
60	Bouillon.	15	Haybes.	56	Pussemange.
17	Bourseigne-Neuve.	63	Herbeumont.	9	Rancennes.
43	Braux.	88	Herbeuval.	40	Renwez.
92	Breux.	7	Hierges.	21	Revin.
39	Chairières.	26	Houdremont.	51	Rochehaut.
70	La Chapelle.	66	Issancourt.	68	Saint-Menges.
77	Chassepierre.	79	Izel.	71	Sainte-Cécile.
73	Chiny.	44	Joigny-sur-Meuse.	41	Sécheval.
8	Chooz.	72	Lacuisine.	28	Sévigny-la-Forêt.
64	Cons-la-Grandville.	48	Laforêt.	57	Sugny.
59	Corbion.	30	Laifour.	33	Thilay.
62	Cugnon.	12	Landrichamps.	93	Thonne-le-Thil.
31	Deville.	42	Levrézy.	32	Tournavaux.
82	Les Deux-Villes.	20	Louette-Saint-Pierre.	83	Tremblois.
61	Dohan.	90	Margny.	23	Vieux-Moulins d'Hargnies.
2	Doisches.	81	Matton.	89	Villers-devant-Orval.
75	Escombres.	29	Les Mazures.	10	Vireux-Wallerand.
13	Félenne.	37	Membre.	38	Vresse.
14	Fépin.	84	Mogues.	19	Willerzie.
69	Fleigneux.	11	Montigny-sur-Meuse.	85	Williers.
78	Florenville.	49	Mousaive.		
3	Foisches.	76	Muno.		
52	Frahan.				
4	Fromelennes.				

ENQUÊTE LINGUISTIQUE SUR LES PATOIS D'ARDENNE

---

1. — ABAISSER (une branche).

En général : *abaɛi*.

13, 20, 30, 32, 44 à 48, 57, 60, 63 à 65, 69, 71 à 73, 82, 83, 88, 90 à 92.

Impér. : *abaɛ*[1], 57 ; *abaɛõ* (1re p. pl.), 31 ; — fut. : (*tu*) *abaɛrĕ*, 70 ; — subj. : (*atat ku dy*) *abaɛiɛ*, 88 ; (pour qu'ils s') *abaɛõ*, 32.

Divers : *ablãĕi*, 79 ; — *abãlĕ*, 74, 75, [77], 80, 81, 86 ; *abãlĕy*, 87, et *abalĕ*, 54 ; — *ãbĕlĕ*, 67, 69 (fr.), et fut. : (*tu*) *ãbĕlrĕ*, 70 ; — *atÿĕ*, 83, et *hatÿi*, 76, 93 ; — *akrötÿi*, 80 ; — *agritÿi*, 85, 89, et *agrie'i*, 84 ; — *aflaɛi*, 50 ; — *avalĕ*, 61, 71, 78, 92, et *avâlĕ*, 62 ; avec le préfixe **re**, *ravalĕy*, 78 ; — *avẽd*, 33, 42, 66, et impér. : *avẽ*, 55 ; — *satÿi*, 3.

2. — (Notre chien) ABOIE.

Au nord et au centre : *bawiy*.

Var. : *bâwiy*, 1 à 3, 7, 9, 10, 20, 27, 58 ; — *bawĭ*, 18, 25, 39, 50, 59 ; — *bawiy*, 54 ; — pluriel : *bawiya*, 25 ; *bawyõ*, 6 ; — infin. : *bawiyi*, *bauyi*, 8.

Au centre : *abay*.

24, 29, 31 à 35, 40, 42 à 45.

1. L'accent est marqué une fois pour toutes dans le type régional; il était inutile de le reproduire pour chacune des variantes. (Voy. mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 528 et suivantes.)

Var. : pluriel : *abaya*, 22, 30 ; — part. pas. : *abăyí*, 28.

Au sud : *baw*.

58 à 60, 63, 71, 75, 76, 78, 80 à 82, 89.

Var. : voyelle *å*, 49, 51, 52, 72, 74, 77, 79, 83, 86, 88, 90, 91 ; — *bawæ*, 61, 70, 73, 79, 85, 87, 91, 93 ; — *bawu*, 72 ; — *bau* (*u/w*), 81 ; *bau*, 62, 88, 92.

Part. pas. : *båwĕ*, *68*.

Dérivé : *bạurí* (f. pl.), aboiements, 75.

Contamination : *abåwæ* (il aboie les gens, *sic*), *63*.

Hésitations : *bawíy*, *gǽl*, 68 ; *bawĭ*, *abay*, 25 ; *abay*, *gǽl*, 41, 53 ; *abwa*, *baw*, 76 ; *abóy*, repris *baw*, 75.

Divers : *bǭyi*, infin. (exact. *crier*), 5 ; — *glạwin*, *băwi*, 39 ; — *bạbuy*, 21 ; — *gǽl*, 46, 56, 57, 84 ; *gǽæl*, 55 ; *kĕl gǽl k i fę̆* (quels aboiements), 67.

3. — ABREUVER (les bœufs, les mener boire).

abrǣ̆vĕ : 47, 48 (v.), 50, 51, 62.

Var. : (vous) *abruvŏ*, 17 ; — *abruvĕ*, 5 ; *abruvĕ*, 37, 47, 57 ; avec le préfixe **re** : *rabruvĕ*, 13.

Divers : (les vaches s') *abruvõ*, 42.

4. — ABREUVOIR (on mène les bœufs à l'abreuvoir).

1° Abreuvoir (ruisseau barré dans les bois) : *abrụvu*, 20 (l.-d.), 33, 35 (v.), 46, 56, 57 ; *abrǣ̆vú*, 63.

2° Bac.

Au nord et au sud : *batý*, 16, 18, 20, 26, 27, 36, 37, 39, 49, 50, 58, 59, 61, 63 ; — 83, 89 à 91, 93.

Var. : *baɛ'*, 86 ; *bat'*, 84.

Au centre : *bak*, 27, 39, 40, 47, 53, 54, 56, 57, 59, 62, 67, 69, 72, 74, 75, 78, 79.

Var. : *båk*, 82.

Divers : on mène les bœufs : au ruisseau ; à la rivière ; à la Meuse ; à la Houille ; à l'eau ; à l'étang ; au bassin ; à la pompe ; à la mare (*al grãd bås*, 9 ; *a la bas*, l.-d., 91) ; à la cuve (*kǽf*), 50 ;

au jet d'eau ; au lavoir ; à la fontaine ; au gué (bassin de pierre), *wẹ̆y, wẹ̆, way*, 55 (voyez ces divers articles).

5. — (Se mettre) A L'ABRI.

1° On distingue :

I. — *A l'abri de la pluie.*

A) *a yụ̆t*, 1 à 13, 16, 18, 23.

Var. : *a yŭt*, 2 ; *a ŭt*, 1, 15, 18 ; *a yŭk*, 6.

B) *a krœ̣̆t*, 37, 39, 48 à 51.

Var. : *a kœ̣̆t*, 48 ; *a skrœ̣̆t*, 51.

Divers : *a kụvẹ̆r*, 43 ; — *a skwạt*, 59 ; — *a ɛụẹ̆y*, 79 ; *ẹ̆ ɛụ̃ẹ̆*, 90 ; — *ŏ kwạ*, 77.

II. — *A l'abri du vent.*

A) *ŏ rkwẹ̆*, 1 à 11, 16, 18.

Var. : *a l ọ̆rkwẹ̆ du vẹ̃*, 2 ; *ŏ rkwẹ̆*, 6.

B) *al kwẹ̆t*, 12 (à l'ombre), 13, 36, 37, 39, 49 à 51.

Var. : *a kwẹ̆t*, 50.

Divers : *ŏ kwẹ̆*, 48 ; *ŏ kwạ*, 23, 59, 79, 90.

2° *A l'abri* (en général).

A) *a yụ̆t*, 14, 15, 19, 21.

Var. : *a yŭk*, 14 ; *a ut*, 15.

B) *al kwẹ̆t*, 17, 20, 26, 27.

Var. : *a kwẹ̆t*, 20 ; *a la kwẹ̆t* se dirait à Auby, près Cugnon, d'après 62.

C) *a skrœ̣̆t*, 38, 46, 52, 58.

Var. : *ặ krœ̣̆t*, 46 ; *a krœ̣̆t*, 38.

D) *a skwạt*, 60, 61, 63, 70.

Var. : *a sukwạt*, 71.

E) *ŏ kwa*, 22, 24, 25, 28 à 35, 40 à 45, 47, 53 à 57, 62, 64 à 68, 74 à 76, 78, 80 à 86, 91.

Var. : *ặ kwa*, 25, 30, 32 à 35, 54, 55 ; — *ŏ kwạ́ du vạ̃*, 28 ; *ŏ kwạ́*, au repos, 28 ; — *a kwạ́*, 86.

F) *a ɛuyẹ̆*, 72, 73, 87 à 89, 92, 93.

Var. : *a ɛ'uẹ̆*, 72 ; *a ɛ'uyẹ̆*, 87 ; *a ɛ'uẹ̆y* (v.), 88 ; *a ɛuẹ̆*, 89 ; *a ɛuáy*, 93.

Divers : *a l abre*, 89.

6. — (S') **ABRITER** (en parlant d'une femme qui relève sa jupe par-dessus sa tête).

A) *ayụtĕ*, 10, 16.

Var. : *dy̓ ĕ ayǣklĕ ma kọ̆t*, 46 ; ind. pr. : (je m') *ayukĕl*, 3 ; *dy̓i m ayụkĕl dẽ m kọ̆t*, 12 ; part. pas. : *ayụklĕ*, 12.

B) *akwạtír* : impér. : *akwati t tu la*, 63.

Divers : se mettre *a kwạpiyọ̆t*, 66 ; mettre sa cotte *a kwayọ̆*, 67 ; *a kạpuɛõn*, 69.

C) *ahụ̃skír*, 61, 62.

Var. : *aǣkír*, 72 ; *ahǣk'ír*. 91 ; ind. pr. : (elles s') *ahǣkiyãn*, 91 ; (on s') *aǣkí*, 49 ; *ayǣkíç*, 79 ; avec le préfixe **re**, (on se) *rahǣkíy ddẽ sa kọ̆t*, 52.

D) *akrǣtiyí*, 27, 50 ; part. pas. : *akr̓ǣtiyi* (*dẽ m kọ̆t*), 25.

Métathèse : *akǣrtiyi*, 20, 26.

7. — **ACCROC** (à un vêtement).

A) *akrọ̆*.

1, 3, 9 à 11, 14, 15, 17, 20, 26, 27, 39, 47, 58, 61, 66, 67, 69, 70, 74, 75, 77 à 79, 82 à 85, 90, 93.

Var. : *akrå*, 52, 86.

Verbe : *akrọ̆tỹi*, 19.

B) Déchirure (cf. le vb. *ɛẹ̆rĕ*, déchirer) : *ɛẹ̆råk* (f.), 46 ; — *ɛịrad* (f.), 70 ; — *ɛar* (m.), 85 ; — *ɛẹ̆rót* (f.), 84 ; — *ɛẹ̆rũr* (f.), 89.

C) L'accroc est comparé à un chiffre : quatre : *kat*, 36 ; — cinq : *sẽk*, 36 à 38, 48 à 50, 56, 77, 82 ; *sẽkæ*, 1 ; *sẽk*, 10, 11 ; — sept : *sĕt*, 67 à 69, 81.

D) *ĕkọ̆* (m.).

30, 31, [32 (v.)], [33], 34, [40] à 42, [44], 45 (v.), [47], [53] à 55, [64].

Verbe : *ĕkọ̆tĕ*, 29 à 31 (r.), 34 (r.), [40 (v.)], [41].

Divers : *krå*, *akrå*, (*å* 1/2 n.), 25 (c'est un cran).

8. — **ACHETÉS** (deux chevaux que j'ai achetés l'an dernier).

Partout : *aɛtĕ*.

Var. : *aɛtĕ*, 2 à 6, 13, 57 ; — *aɛtĕy*, 40 ; — *aɛ'tĕ*, 33, 48 ; — *aṣtĕ*, 41.

9. — **AFFAIRE** (aie bien soin de mes affaires).

A) **Partout** : *afẹ̄r*.

Var. : *afẹ̄r*, 1, 3 à 6, 9, 10, 17, 19, 23, 24, 37, 41, 83, 87, 88, 92 ; *afẹ̄r*, 15 ; *afẹ̄r̂*, 3, 83, 87.

Diphtongaison : *afẹ̄ẹ̄r*, 14 ; *afaĕr*, 55.

B) *afwẹ̄r*.

26, 36, 38, 39, 49 à 52, 60, 61.

Var. : *afwĕr*, 52.

Divers : *kạyá* (m. pl.), 20 ; *kạyĕ*, 27 ; — *bẹ̄rlŏkẹ̄n* (m.), Mézières ; — *sẹ̄ fruskẹ̄* (m.), Givet.

10. — **AGE** (quel âge as-tu ?).

A) **Partout** : *átý*.

Var. : *ádý*, 2, 11, 26, 51, 52, 55, 60 à 63, 75, 80 à 82, 89, 93 ; — *ád'*, 32, 33, 37, 42, 45, 64 ; — *át'*, 46 ; — *ádz*, 34, 35 ; — *áɛ'*, 88 ; — *áj'*, 25, 87, 90 ; — *áɛ*, 4, 15, 17, 84, 86 ; — *áj*, 7, 21, 22, 28, 31, 40, 43, 44, 53, 54, 65 à 67, 69, 70, 74, 83.

Fausse régression : *áz*, 30.

B) *ótý*, 68.

Var. : *ódý*, 27, 39, 49, 50, 59 ; — *ŏd'*, 36, 38, 47, 48, 56, 57 ; — *óɛ*, 29 ; — *ój*, 41.

C) *ẹ́tý*, 72, 76, 77.

Var. : *ẹ́dý*, 78 ; *ẹ́ɛ'*, 71.

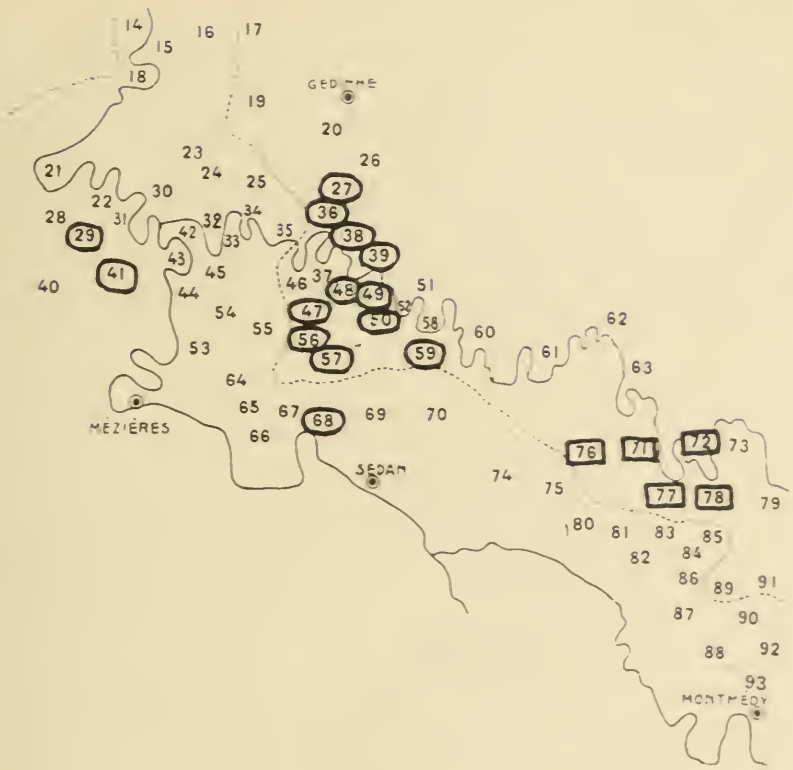

FIG 2.
Age (quel âge as-tu ?).
Type régional : *ätý* : les numéros entourés d'un cercle représentent *ötý* ;
les numéros entourés d'un rectangle représentent *ètý*.

11. — (S') AGENOUILLER [1].

A) *asgliyi*, 2, 12 ; impér. : *asgliyu tu*, 10 ; part. pas. : *asgliyi*, 12.

B) *ayölè*, 37, 38, 49, 50.

Var. : *ayälè*, 51.

Divers : *ajnuyi*, 35 ; *ayui* (?), 10.

12. — AIGUILLE.

En Wallonie :

1° *ètwiý* [2].

Var. : *ètwiý*, 12 ; *ètwiè*, 1, 2.

2° *ötwiý*.

Var. : *ötwiè*, 13, 17, 18 ; — *atwiv*, 10, 20, 26 ; *atwi*, *atwiý*, 21.

1. On dit en général : se mettre à genoux : voy. ces mots.
2. La place de l'accent est hésitante dans ce mot.

Partout : *agúy*.

Var. : *agǎy*, 60 ; — *agúy*, 47, 62, 71, 72, 75, 76 ; *agúç*, 73, 78, 86, 87, 89, 91, 93 ; *agúʰ*, 43 (v.), 61, 63, 81, 84 ; *agú* (*ú* suivi d'un souffle sourd), 49 à 52, 58, 59, 74, 80, 82, 83 (v.), 87, 92 ; *agŭ*, 39, 41, 48, 56, 57, 89, 90 (70, *agu* dans le courant de la phrase, *aguy* à la finale).

Divers : *ĕgúy*, 28 ; — *ĕgwíy*, 24, 40, 67 à 69 ; *ĕgwiy*, 65 ; *ĕgwí*, 63, 83.

FIG. 3.

Aiguille.

Les numéros entourés d'un cercle dans l'aire de *ŏwíy* désignent les villages où l'on emploie la forme *awíy*.

13. — AIGUISER (la faux).

Partout : *ragúji* ; et *agúji*, 57, 79, 88, 90 à 93.

Au point 56, les gens du pays disent *ragúji*, les ouvriers *agúji*.

Var. : *raguje*, 31 ; *raguje*, 61 ; *rágúji*, 85 ; *ragǎji*, 48 ; *ragŭji*, 76, 87 ; *raguzi*, 67 ; — dans l'expression : pierre à aiguiser : *raguj* (sic), 74 ; *ragúj* (sic), 85 ; *raguc*, 81.

En Wallonie :

A) *rụ́ji*, 1 à 12, 17, 18.

Var. : *rụ́jḗ*, 13 ; *rụ́jḕ*, 14, 15 : *rụji*, 16.

B) *rawíji*, 19 à 21, 26.

Divers : *rafilḕ*, 25, 28, 34, 40, 41, 45 (remplace *ragụ́ji* vieilli à 34, 41, 45) ; — *kḕsiyḗ*, 14 ; — *rpạsḕ*, 22 ; — *ramụ́r*, 29 (en parlant d'un couteau).

14. — **AIL** (une gousse d'ail).

Au centre et partout : *ăy* (pl.).

Au nord : *ă* (pl.), 1, 2, 5 à 15, 17, 18.

Au sud : *ŏ* (pl.), 71, 72, 77, 84, 89.

Var. : *ŏ*ɔ, 76, 85, 87, 88, 90, 92, 93 ; *ŏ*ɔ, 91 ; *ŏ*, *ŏl*, 80 ; *ŏ*ω, 63.

15. — **AILE** (d'oiseau).

Partout : *ḗl*, 2, 7, 18, 20 à 23, 25, etc.

Var. : *ḗl*, 24, 28, 49 ; *íl*, 15 ; — *ḗil*, 14, 61 ; — *ḗl*, 6.

En Wallonie : *ḗy*, 4, 11, 16, 26, 27, 48, 52.

Var. : *ḗy*, 5, 9, 12 ; — *ḗẹ*, 3, 13, 17, 19 ; *ḗẹ*, 1 ; — *ḗyi*, *ḗẹ*, 10.

16. — **AILLEURS** (mets cela ailleurs).

A) Autre part.

1° *ọ̃tpõ*, 2, 5 à 8, 15 à 19, 21, 23.

Var. : *ũtpõ*, 1, 4, 9, 13 ; *ŏtpõ*ɔ, 3 ; *ŏtpõ*ω, 11 ; *ũtpũ*, 10 ; *utpõ*, 14.

2° *ọ̃tpõr*, 20, 26, 36, 38, 39, 47, 48, 51, 56 à 63, 72, 75, 77, 83, 84, 86.

Var. : *ũtpõr*, 76 ; *ũtpũr*, 73 ; *ŏtpɔ̃r*, 78.

3° *ọ̃tpár*, 25, 32, 34, 37, [44], 46, 54, 55, 70.

Var. : *kḕtpár*, 65 (quelque part).

B) Ailleurs.

ạlyằr, 24, 30, 33 à 35, 42, 43, 45, 54, 69, 87, 91 ; *alyữr*, 22, 29, 31 ; *alyằr̂*, 85, 92, 93 ; *ạlyằr̂ ku ttụla*, 85 ; — *ayằr*, 40, 41, 44, 53, 66, 83 ; *ayœr*, 6.

Divers : plus loin : *pụlõ*, 10, 12, 87 ; *pằlõ*, 38, 50 ; *pulõn*, 68,

70, 88 ; *pulǣn*, 80 ; *pŭlǣn*, 71 ; — arrière (de là), *ẹ̆rí*, 13 ; *rí d la*, [20], [26] ; *ạrí d lạdlĕ*, 27 ; — de côté, *d kọ̆stĕ*, 13 ; *d kọ̆stĕ*, 11, 26 ; *a kọ̆tĕy*, 68 ; — à une autre place : *a ɑn ọ̆t plas*, 52 ; *a n ọ̆t plas*, 82 ; *a in ọ̆t plas*, 89 ; — là : *la ba*, 67 ; *tula*, 74, 79, 81 ; *tla, tula*, 82.

17. — (J') **AIME** (autant).

Partout : *ẽm*, et *29*.

Var. : *ẽm*, 25, 28, 63, 69, 75, 81 ; *ǣm*, 23 ; infin. : *ẹ̃mĕ* ; imparfait : (on) *ẹ̃mŏ*, 58.

En Wallonie et au sud : *ẽm*, 2, 3, 5, 6, 10, 12, 14 à 18, 29, 38, 39, 43, 72, 73, 78 à 80, 84 à 93.

Var : *ẽm*, 27, 44, 52.

18. — **AIRE** (de charbonnier) et **MEULE** (de charbon de bois).

Partout : *fọ̆t* (f.), 4, 6, 10, 12, 14, 15, 63, 71 à 75, 77, 79, 81 à 83, 87 à 90, 92 ; ou *fọ̆d* (f.), 7, 20, 22 à 24, 27, 29 à [31], 33 à 35, 37, 40 à 42, 44 à 49, [53], 54, 56 à 62, 64, 65, 67, 69 (v.), 70.

Var. : *fŭt*, 11, 16 ; — *fọ̆dᵗ*, 26, 78.

Diphtongaison : *fọ̆ut*, 18 ; *fọud*, 55 ; *fọ̆ot*, 88.

L'*aire* porte un nom particulier : *ẹ̆r* de *fọ̆t* : 4, 11, 16, 18, 29 ; *ẹ̆r* à *fọ̆t* : 23, 30, 35, 41, 45 ; — *plas* de *fọ̆t* : 30, 61, 71, 72, 77 à 79, 81, 82, 84, 85, 87 à 90, 92 ; *plặs dĕ tỹ̆ĕrbõ*, 86 ; *plặs* à *fọ̆t*, 58.

19. — **AISÉ** (c'est bien aisé à faire).

En Wallonie : *ọ́jí*, 1 à 3, 7, 9 à 14, 19 à 21.

Var. : *ọ́jé*, 7 (facile, en parlant d'un enfant), 17 ; *ọ́jĕ*, 14.

Au centre : *ẹ́jí*, 25, 29, 39, 60 à 63, 66, 70 à 78, 80, 82, 84, 86, 87.

Var. : *ẹ́zí*, 67 ; *ẹ́zẹ́y*, 79 ; *ẹ́j'i*, 85 ; *ẹ́jíy*, 83 ; — *ẹ́jĕ*, 48.

A l'extrême sud : *ạ́jí*, 88 à 93.

Divers : *fasil*, 67, 69, 79 à 81.

20. — **ALLER** (veux-tu t'en aller bien loin ; il faudrait partir ; je pourrais partir).

En Wallonie : *ĕn ạlĕ, n ạlĕ*, 1, 2, 4 à 10, 12 à 15, 19, 20.

Var. : *ĕnn alĕ, nn alĕ*, 1, 2, 4 à 10, 12 à 14, 19, 20 ; *z alĕ*, 3 (*pu z alĕ* ; cf. *pu nn alĕ*, 7).

Divers : *rẹ̆ɛ̆ĕ*, 26.

Partout : *an ạlĕ, n ạlĕ*.

Var. : *ĕn alĕ*, 46 ; *ãn alĕ*, 24, 30 ; — *ann alĕ*, 38 ; *nn alĕ*, 34 ; — *an alĕy*, 68 ; — *alĕ*, 90 ; — *z an alĕ*, 72, 77 (au lieu de *m an alĕ, t an alĕ, s an alĕ*, dans tous les cas).

Divers : *fụt lœ̆ kạ̃*, passim.

Remarque I. — L'*n* intervocalique s'allonge comme *l* en français populaire ; la voyelle de l'adverbe *en* est susceptible de disparaître, en sorte que l'*n* s'agglutine au verbe. Les exemples suivants montrent le développement de ces deux phénomènes : *dy̓i vạ kŏ nn ạlĕ*, je vais encore aller, 12 ; *dy̓u vạ nn ạlĕ*, je vais aller, 19 ; *il ẹ̆ nn ạlĕ*, il est allé, 45 ; *il ẹ̆ n ạlĕ*, 30, 31, 33 ; *i n ẹ̆ n ạlĕ*, il *en* est en allé, 61 ; cf. *il an ẹ̆ n ạlĕ*, 89 ; *i s ẹ̆ nn ạlĕ*, 54, 56 ; *i s an ẹ̆ ạlĕ*, 75, 77, 86, 87, et *i s an ẹ̆ n ạlĕ*, 42, 49, 51, 52, 64 ; d'où : *dĕ vạ nạlĕ kẹ̆d*, je vais aller cueillir, 46 (*dy̓u vạ̃ ạlĕ kut*, 81) ; et *nŏ nịrõ*, nous irons, 3 ; *dy̓i nịrĕ*, j'irai, 16, etc.

Remarque II. — L'auxiliaire de temps *aller* s'emploie avec le même verbe au sens de partir : *dy̓u m a vạ m an ạlĕ*, 87 ; *ĕj m ã vạ m ãn ạlĕ*, 28.

Remarque III. — L'infinitif apparaît quelquefois d'une manière explétive à côté de l'indicatif présent : *midi va aller sonner, je vais aller m'en raller* (je vais m'en retourner), 80.

21. — (Je) **VAIS** (vendre deux chevaux, chercher des champignons).

Partout : *va*.

Var. : Je m'en vais (*dy̓i m vạ, dy̓i m ĕ vạ*, etc.), 1, 4, 8, 9, 12, 17, 19, 23, 27, 32, 35, 41, 50, 52, 53, 56, 57, 65, 66, 69, 72, 75, 82, 85, 89, 91, 92 ; je m'en vais aller (*dy̓i va alĕ*, etc.), 10, 14, 23, 31, 81 ; — *vã* (sic), 59 ; — *dy̓ ava*, je pars, 72.

22. — (Tu) **VAS.** (Je veux, je voudrais que tu *vas* ; tu vas tomber; où vas-tu ?)

Partout : *va.*

Var. : *vå*, 16.

Remarque I. — En wallon, on évite de tutoyer et on répond : vous allez : 1, 4, 5, 7, 9, 11, 14, 17.

Remarque II. — On distingue le verbe *ĕ n ạlĕ*, exprimant l'action d'aller, et l'auxiliaire de temps *ạlĕ* (tu vas tomber) :

1° où vas-tu : *ĕ va*, 1, 3 à 6, 8, 9, 11 à 14; — *a va*, 16 (exactement : où *en* vas).

2° tu vas : *va*, partout.

23. — (Où) **VAS** (-tu ?).

En général, on répond : *où que tu vas*, *où est-ce que tu vas*, etc.; voyez la carte : *tu vas tomber*.

En Wallonie : *vas*[1], 2, 5, 13.

Var. : *vås*, 10; *ĕ vas*, 4, 8.

24. — (Nous) **ALLONS** (droit devant nous).

A) 1° *ạlõ.*

En Wallonie, 2, 3 à 8, 10 à 12, 14, 16 à 18, 21, 28, 29, 31.

Au centre, 66, 67.

Var. : *alœ̃n*, 66.

2° *ạlã.*

En Wallonie, 1, 9, 13, *15*, 17, 20, 51, 59 à 61.

Au sud, 72, 77, 89, 91.

B) 1° *võ*, *19*, 22 à 24, 26, *29*, 30, 32 à *34*, *38* à 45, 49, 52, 53, 58, 68.

Var. : *vœ̃n*, 30.

2° *vã*, 16, etc., *21*, *66*, 77, etc., **au centre** et **au sud**, **partout.**

1. Sur le maintien dans cette position de l'*s* caractéristique de la seconde personne, voy. mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, §§ 233 et 322, pp. 390 et 503.

25. — (Où) **ALLEZ** (-vous?); **ALLEZ** (vous-en).

En Wallonie :

1° *ạlŏ*, 1, 3 à 5, 8, 9, 12, 13, 17, 19.

2° *alu*, 2, 5 à 7, 10, 11, 14 à 16.

Var. : *alŏ z̆ĕ*, 9, 11.

En Wallonie et partout : *alĕ*, 20, etc.

Var. : *alá*, 39; *alĕy*, 87; *alĕy*, 68, 76; *alĕe*, 88; *alĕ*, 78.

Agglutination : *ĕyú nạlŏ*, 8; *ĕyú nnalŏ*, 17 (cf. *vŏ nn alŏ*, vous vous en allez, 19).

Variantes (où allez-vous ?).

dụ k z̆ ụ stí, 49 (où avez-vous été), et *ụ s ku v ẹ̆ tĕy*, 83; *d ụ s kĕ vu z̆ ịrĕey*, 55 (où irez-vous ?); *dụ s ku v an alĕ*, 77; *dụ s ku t t a vạ*, 84 (où vas-tu?).

Variantes (allez-vous-en).

fụtĕ l kã, 74, 92; *fụtĕ mwa l kã*, 66; — *dỳi m ịrõ*, 16; *nuz̆ ịrã*, 64; *j ịrã*, 69; *dỳ irã*, 75 (nous irons); — *võ z̆i*, 29 (allons-y); *vu s an irĕ*, 40 (vous irez); — *tu vẹ̆rĕ*, 81 (tu iras), et *tu t a vĕrĕ*, 79; — *an alĕv v*, 52 (vous en allez-vous ?).

26. — (Ils) **VONT**, (qu'ils aillent au diable).

A) *võ*, 28, 30, 32, 33, 42. 45; — *a võ*, 22.

B) *vã*, 37, 47, 48, 55 à 57. 60, 63, 66, 71, 74 à 78, 81, 83; — *a vã*, 69, 70.

Var. : *vã̃*, 93.

C) *alãn*, 75.

Var. : *ala*, 50.

Divers : ils ne s'en retournent pas : *i n ĕrvõ nẽ*, 9; *il ĕ võ*, ils s'en vont, 3; — *võt*, (ils vont après les bêtes, les taons), 78; *vã*, (ils) vont, 46, 68, 83; *vãn*, 72.

27. — **VA-T'EN** (tu m'ennuies, va-t'en).

A) **En Wallonie** : vas-en.

va z̆ ĕ, 1, 2, 4, 5, 7, 9, 12, 13.

On ne tutoie pas en général : *alǒ z ĕ*, *11*, *12* ; *alĕ zŏ z a*, *21* (?); *alĕ vz a*, *39* (à un chien).

B) **En Wallonie et partout** : va t'en + z + en :

1° *va t ĕ z ĕ*, 6, 10, 11, 14, 15, 18.

Var. : *va t ĕ z a*, 17 ; *va t a zĕ*, 3.

2° **Au centre** : *va t a za*, 16, 19 à 24, 26, 27, 35 à 39, 45, 48 à 52, 61 à 63, 76.

Var. : *va t a dza*, 46, 55, 56, 59, *71*, 73, 77, *81*, 83, 85, 86, 89; et *va t a dʲya* (va-t'en déjà), 52, *va t a dʲya tʲỹir*, va-t'en déjà chier, *81* ; — *tadza* (sic), 80 ; — *v ı t ã dzã*, 32, 33.

Comparez *va t a zi*, vas-y, 23, 40, 79.

C) **En général** : *va t a*.

Var. : *va t ã*, 30, 34, 45, 54 ; *va t ã*, 44 ; *va t ãn*, 75. — Dans l'expression : va-t'en au diable : *va t å*, 29, 32, 73, 88, 89.

Formes renforcées : *va t ã va*, 25, 40 ; *va t a va*, 66 ; — *va t a dã*, 54.

Avec le préfixe **re** : *ĕrva t a*, 42, 43.

Divers : *fu l kã*, passim ; *fu l ka*, 68.

28. — (J') IRAI (au bois).

En général : *irĕ*, 1, 2, 7, 9 à 12, 14, 54, 61, 62, 67.

Var. : *dʲi mirĕ*, je m'en irai, *16* ; *dʲ ĕnn irĕ nẽ*, je ne partirai pas, *27* ; *d' irã*, j'irai (sic), *46*.

Au sud : *vĕrĕ*, 63, 71 à 73, 76 à 79, 81 à 86.

Var. : *vĕrĕy*, 72 ; *vĕrĕe*, 77 ; pluriel : *vĕrãn*, (nous) irons, 72, 77, 87 ; *vĕrã*, 81, 89.

A l'extrême sud : *vĕrá*, 89, 90, 92.

Var. : *vĕrá*, *vĕráa*, 88 ; *vĕrãy*, 91.

29. — (Tu) IRAS (là-bas).

En Wallonie : *ira*, 1 à 3, 5 à 9, 12.

Pluriel : *irŏ*, 9 ; — conditionnel : *irĕ*, 2, 4.

Partout : *irĕ*.

Var. : *irà*, 16, 19, 21 ; — *irá*, 39 ; — *ira*, 28, 29, 40.

Au sud : *vĕrĕ*, 63, 71 à 73, 75 à 93.

Var. : *vĕrĕ*, 75 ; *vĕrĕ*, *82*.

30. — (Je voudrais que tu) **IRAIS** [1] (là-bas).

A) *ịrĕ*, 2 à 4, 11, 15.

Pluriel : *ịrẽ*, 5 ; *ịrí*, 1, 20 ; (ils) iraient, *i n ịrẽ*, 8.

B) *ịrẽ̆*, 19, 21.

C) *ịrŏ*, 26, 27, 30, 33, 34, 36, 39, 42, 43, 46, 47, 49, 52, 54, 55, 60 à 62.

Var. : *ịraw* (*w/u*), 55.

D) *vẹ̆rŏ*, 63, 89.

Divers : *fụtrŏ* (tu foutrais le camp), 23 ; *frŏ* (on ferait), 29 ; *pạsru*, (tu) passerais, 64.

Formes de conditionnel notées au passage.

1re personne du singulier : *ịrŏ*, 33, 34, 53, 56 ; — *vẹ̆rŏ*, 73, 77 ; *vẹ́rŏ*, 82.

3e pers. du sing. : *ịrŏ*, 38, 49, 50, 61 ; — *vẹ̆rŏ*, 72.

1re pers. du plur. : *ịrẽ*, 32, 39 ; — *vẹ̆rẽ*, 72.

2e pers. du plur. : *ịrí*, 54.

3e pers. du plur. : *ịrẽ*, 46, 57.

31. — (Voulez-vous que j'y) **AILLE**.

En Wallonie :

1° *vay*, 1 à 19.

2° *váj*, 20, 26, 27, 36, 51, 61 ; *vaɛ*, 26.

Au centre et **partout** : *va* (indicatif).

Au sud :

1° *ạliɛ*, 63, 88, 89, 91.

2° *vaɛ*, 72, 73, 77 à 79, 85 à 87, 90, 92, 93.

32. — (Je veux, je voudrais que tu) **AILLES** [2].

En Wallonie : *vă̆y*, 2, 5 à 7, 9 à 12, 15, 16, 18, 19.

Var. : *ẹ̆ vay*, 1, 11 à 13, 14 ; *a vay*, 16.

1. On répond aussi : je voudrais que tu *vas*, que tu *ailles* (*allasses*) ; voyez ces cartes.

2. On répond aussi : je veux, je voudrais que tu *vas* ; je voudrais que tu *irais* ; voyez ces cartes. J'ai noté une seule fois : je veux que tu *irais* (62)

Pluriel : (vous) *nn alöe*, 1 ; *n alöy*, 17.

En Wallonie et au sud : *vae*, 20, 26, 60, 61, 72 à 74, 77 à 79, 82, 84 à 93.

Var. : *váj*, 27, 36, 51 ; — *a vae*, 20.

Pluriel : (vous) *alëj*, 36 ; *alëe*, 90.

Au sud : *alie*, 63, 77, 88, 91.

33. — (Qu'ils) **AILLENT**[1] (au diable).

En Wallonie :

1° *vöy*, 2, 6, 7, 10, 12, 13, 16, 18.

Var. : *ë vöy*, 1, 9, 14.

2° *vöe*, 20 ; *vöj*, 36.

Au sud :

1° *alëe*, 60, 63, 77, 91.

2° *vãe*, 78, 85, 87 ; *vãj*, 90.

Singulier : *vay*, 3, 49, 51 ; *vae*, 61, 73, 85.

Pluriel : (que nous) allions : *vãe*, 82 ; (que vous) alliez, *alëe*, 73.

34. — (Les gamins) **SONT ALLÉS** (dénicher des nids).

A) Type : ont été.

En Wallonie : *õ sti*, 1, 2, 5, 8, 10, 13, 15, 16, 19 à 21 ; *õ stë*, 26, 27, 36, 39, 48 à 50, 58, 63.

Au centre : *õ të*, 23, 25, 30, 32, 33, 41, 44, 54, 60, 75 ; *ã të*, 56, 57, 65, 73, 77.

Var. : *ã tëy*, 76 ; *avã të*, 88 ; *avã ëtë*, 90.

B) Type : sont partis.

En Wallonie et au sud: *sõ vöy*, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 14, 17, 55, 69, 86.

Var. : *a vöy*, 14 ; *ë vöy*, 18 ; *vuy*, 74, 89, 92.

C) Type : sont allés.

Au centre et au sud : *sõ alë*, 29, 31, 40, 46, 53, 59 ; — *sã alë*, 64, 67, 68, 71, 79, 82 à 84 ; — *sõ n alë*, 34, 42, 52, 62.

1. On répond souvent : qu'ils *vont* ; voyez cette carte.

Var. : *ã ạlĕ*, 93 ; *sõ ali*, 24.

Construction : ils sont allés *à voir* aux nids (sic), 46.

35. — ALLUME (ta lanterne).

Partout : *ạlum*.

Var. : *alŭm*, 14, 27, 85.

Au centre et au sud : *ạlăm*, 36, 38, 39, 48 à 52, 58 à 60, 63, 74, 81 à 83, 86 à 88, 90 à 93.

Remarque. — En Wallonie on ne tutoie pas : *alumŏ*, 1, 5, 9, 13, 17 ; *ạlumu*, 2, 14.

Infinitif : *ạlumĕ*, 8 ; *alumĕ*, 18, 31, 35 ; *ạlumĕy*, 28.

36. — ALOUETTE.

En Wallonie :

1° *ọ́luwĕt*, 1, 2, 4 à 9, 12, 13, 17, 23, 36, 49.

Var. : *ŏluwĕt*, 20, 26, 38 ; — *ŏluwat* (*wĕti ŏz ọluwat*, bayer aux corneilles), 18 ; — *ŏlŏwĕt*, 10, [11], 14, 15, 19 ; *ŏluĕt*, 39 ; — *ŏluwĕt*, 3.

2° *ạluwĕt*, 21, 24, 35, 46.

Var. : *ăluwĕt*, 50 ; — *aluwĕt*, 22, 28, 30, 31, 34, 40, 41 ; — *alŏwĕt*, 16.

En général : *ạluĕt*, 25, etc.

37. — AMI (vous êtes perdu, mon vieil ami).

Partout : *ami*.

Var. : *amé*, 20, 39, 51, 60, 63, 74, 75, 80, 88, 90 ; *amĕ*, 51, 77, 93.

Divers : *kạmarád*, 15, 27, 48, 49, 59, 82 ; — *kạmarát*, 1, 4, 6, 9, 11, 18, 23, 92 ; — *kamarŏd*, 57.

Mon fils, *mu fị*, 19 ; *ma fị*, 29 ; *vạlĕ*, 72, 77 ; et : mon pauvre fils, *ma pŏv vạlĕ*, 56 ; — mon homme, *mu um*, 20 ; — mon vieux cousin, *mu vị kụzẽ*, 26 ; — mon brave homme, *m brav um*, 38 ; — mon pauvre ami, *ma pọ̆vr ạmi*, 30 ; — mon pauvre vieux ami, *ma, mò*

pòvyu (sic) *ami*, 66, 67 ;— mon pauvre vieux homme, *m pọ̄v vị um*, 75.

38. — AMPOULE (aux mains).

En Wallonie : *klọ̄tẏ̄ẹ̄t* (f.), 1 à 14.

Au centre et partout : *buy* (f.).

Var. : *bů̄y*, 61.

Diminutif : *bụyẹ̄t*, 16, 17, 19, 21 ; *bụyat*, 18.

Au sud :

1° *bǣy*, 71, 83, 91.

Var. : *bǣy*, 87 ; — *buy*, 71.

2° *búɛ*, 72, 73, 78, 88, 90.

Var. : *bů̄ɛ*, 79 ; *búɛ'*, 85, 92 ; *búj*, 89.

3° *búɛ*, 84.

Var. : *búɛ* (confondu avec *búɛ*, bœuf), 77, 86.

Divers : *ãpuy*, 3, 71 ; — *ā̊pul*, 15 ; — *ãpọ̄l*, 41 ; — *ãpun* (c'est une framboise !), 76 ; — *sụrbatur* (f.), 23 ; — *apọ̄tum* (f.), 31.

39. — ANDAIN.

En Wallonie :

1° *bat* (f. pl.), 1, 3, 13, 17.

Var. : *bât*, 12.

2° *bẽt* (f. pl.), 5 (et Winenne, canton de Beauraing, d'après 13).

Var. : *bẽd*, 7 ; *bẽdᵗ*, 8.

Remarque. — Au point 3, on distingue les *bat* (andains) et les *bẽt*, longues bandes parallèles qui vont d'un bout à l'autre du champ, comme les andains, mais qui sont séparées par un intervalle plus large. On met *a bẽt* le foin mouillé.

Divers : *ur* (m.), 6 (sic).

Partout : *ãdẽ* (8, au sens de javelle).

Variantes : voyelle initiale. *ōdẽ*, 10, 11, 14, 18 ; *ā̊dẽ*, 16, 19 ; *ā̊dẽn*, 71.

Voyelle finale. *ãdẽ̄*, 56, 63, 73 ; —*ãdẽ̄*, 25, 27, et 1 (pour l'avoine seulement) ; — *ãdẽ̄*, 36, 55 ; — *ãdĩn*, 75 ; — *ãdẽn*, 30, 64, 83 ; *ā̊dẽn*, 71 ; *ãdẽ̄n*, 43, 65, 68, 69, 72, 77, 80 à 82 ; *ãdẽ̄n* (f.), 40 ; *ãdẽ̄n*, 53 ; *ãdẽn̥*, 29.

Dénasalisation : *ãdẽẽ*, 7 ; — *ãdẽ*, *43*, 60, 61, 73 ; *ãdẽ*, 84 ; *ãdẽy*, 78, 86.

Diphtongaison : *ãdẽẽ*, 85 ; *ãdẽẽ*, 88, 93 ; *ãdẽẽ*, 88 ; — *ãdẽyẽ*, 79 ; *ãdẽyẽ*, 90 ; *ãdẽyẽ*, 91 ; — *ãdiyẽ*, 89 ; *ãdiyẽ*, 92 ; *ãdíyẽ*, 87.

Au centre : *ãdõ*, 35 (d'après 34), 37, 38, 47, 48, 50 à 52, 57 à 59.

Var. : *ãdu*, 35 ; — *ãdõ*, 49 ; *ẽdõ*, 39 (faux patois).

Divers : *kọ̃eõu* (m.), 67 ; *ruẽl* (f.), à Mézières, d'après 34.

40. — ANGES.

Partout : *ãj* (30 f.).

Var. : *ãtỹ*, 4, 8, 16 ; *ãe*, 6, 18 ; *ãe*, 15 ; — *ãdỹ*, 29 ; *ãj*, 31 ; *õj*, 21.

41. — ANNEAU (Je veux l'attacher à l'anneau).

Au nord : *ãya*, 1 à 3, 7, 9 à 13.

En Wallonie et au sud : *anẽ*, 17, 19, 37, 49, 61, 63, 73, 76, 77, 85.

Var. : *anẽy*, 72, 78, 87 ; — *anẽ*, 89.

Diphtongaison : *anẽẽ*, 93 ; — *aniyẽ*, 79, 88, 90, 91 ; *aniyẽ*, 92.

Au centre : *ayõ*, 31, 43, 66.

Var. : *anõ*, 14, 71 ; *ânõ*, 51.

42. — ANNÉE (l'année passée ; cette année-ci).

Partout : *anẽ*.

Var. : *ẽnẽy*, 16 ; *ẽnẽy*, *40*.

anẽy, 5, 10, 18, 21, 23, 5[illegible] ; — *anẽy*, 4, 8, 11, 14, 15, 20, 29, 79 ; *anẽy*, 1, 2, 5, 7, 12, 13, 17, 24, 26, 28, 33, 43, 68, 73, 83 ; — *ânẽ*, 46, 60 ; *ônẽ*, *46*.

Remarque. — Dans le groupe *cette année-ci*, l'accent tombe généralement sur l'*é* de *année*.

43. — APAISER (un enfant).

En Wallonie : *rapòji*, 1, 3, 9, 12, 17, 20.

Var. : *rapòjẽ*, 7, 13, 14 ; — *raspòji*, 10.

Impératif : *apòju*, 11 ; *rapòjò l*, 17 (apaisez-le).

Remarque. — **Paisible**, en parlant d'un enfant, se dit : *ōjé*, 7 ; — *pōji*, 9 ; *pōjír*, 12 ; *pōjĕr*, 11 (m. et f.).

Au sud :

1° *rapéji*, 37, 75, 83.

Var. : *rapéjé*, 84, 87 ; *rapéjíy*, 74 ; — *rapwéji*, 61.

Impératif : *rapée*, 73, 77 ; *rapéj*, 83, 84.

2° *apéji*, 75, 78, 82, 85.

Var. : *apéjé*, 69 ; — *apwéjé*, 62.

Impératif : *apée*, 79, 86 ; *apéj*, 80. — Part. pas. : *apéji*, 63. — Futur : *i s apéjirĕ*, 63. On dit aussi : *l ła, la plụv s apéji*, 63.

A l'extrême sud :

1° *rapaj'i*, 89 ; *rapájé*, 92 ; impératif : *rapáj*, 93.

2° *apáji*, 88, 91 ; *apájĕ*, 90.

44. — (Comment) APPELLES (tu cela ?).

A) *apęl*, 71, 79, 88, 93.

Première pers. plur. : *apęlŏ*, 37 ; — *aplã*, 79 ; *apla*, 54, 56 ; — *apęlã*, 59, 71. 93 ; troisième personne : *aplã*, 79 ; — *apęlã*, 59, 86, 88.

Imparfait. Troisième pers. sing. : *apla*, 25, 34, 57 ; *apęla*, 37 ; — *aplụ*, 2 ; *aplọ̃*, 73, 86 ; *apęlŏ*, 65, 71 ; première pers. plur. : *aplẽ*, 42 ; *apęlẽ*, 71, 76 ; deuxième pers. plur. : *aplí*, *aplĕ*, 67 ; troisième pers. plur. : *aplẽ*, 33 ; *apęlẽ*, 75, 93.

Remarque : *sa s apęl ẽ nõ*, cela s'appelle un nom, cela porte un nom, 37.

B) 1° *lŏm*, 9.

Troisième pers. sing. : *lŏm*, 2, 3, 10, 11, 17 ; première pers. plur. : *lọ̃mõ*, 9 ; deuxième pers. plur. : *lọ̃mu*, 7, 14 ; troisième pers. plur. : *lọ̃mõ*, 6.

Imparfait. Troisième pers. sing. : *lọ̃mĕ*, 11, 12.

2° *lum*, 13, 19, 61.

Troisième pers. sing. : *lum*, 14 à 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 50, 52 ; deuxième pers. plur. : *lụmŏ*, 13, 17 ; *lụmĕ*, 20 ; première pers. plur. : *lụmã*, 49 ; troisième pers. plur. : *lụma*, 17, 27, 38, 48 ; *lụmã*, 52.

Imparfait. Troisième pers. sing. : *lụmĕ*, 17; *lụmŏ*, 26, 27, 38, 50, 52; deuxième pers. plur. : *lụmí*, 38; troisième pers. plur. : *lụmẽ*, 38, 58.

Infinitif : *lụmĕ*, 38.

3° *nọ̆mŏ*, (vous) appelez, 1, et *nọ̆mu*, 2.

C) *hutý*, 72, 73, 77, 78, 84.

Var. : *œ̆tý*, 63.

Troisième pers. sing. : *hutý*, 85, 92; *huɛ'*, 84, 92; première pers. plur. : *hụtýà*, 85; deuxième pers. plur. : *hụtýẽ*, 91; *hụɛẽ*, 91, 92; *hœ̆týẽ*, 63.

Imparfait. Troisième pers. sing. : *hụtýŏ*, 85; plur. : *hụtýẽ*, 92.

Infinitif : *hụtýí*, 84; *hụɛí*, 90.

45. — APPRENTI.

En Wallonie :

1° *apụrdis*, 1, 4, 8 (m. et f.), 9, 13, 17, 19, 20, 23.

Var. : *apĕrdis*, 2, 3 (m. et f.), 5 à 7, 10, 14; *apŭrdis*, 12, 26.

2° *aprẽti*, 11, 21, 57.

Var. : *aprẽtí*, 15, 36, 38; *aprẽtíy*, 16, 18; *aprẽté*, 27, 39, 49; *apẽté*, 48.

Faux français : *aprẽtí*, 24; *aprẽté*, 63; *aprĕti*, 35.

Féminin : *aprẽtyĕr*, 15; *aprãtyĕr*, 21, 23 (français), 24.

Divers : un apprenti ardoisier, au point 18 (et au point 15, d'après le sujet), s'appelle *mạkàt* (1).

Au centre et au sud : *aprãti*.

Var. : *aprãtí*, 37, 40, 42, 44, 67, 87; *aprãtíy*, 62, 87; *aprãté*, 52, 58, 74, 76, 78, 81; *aprãtĕ*, 59; *aprãtí*, 69; *aprãté*, 61.

Faux français (**apprentier*) : *aprãtyí*, 22, 30, 68; *aprõtsi*, 34.

Dénasalisation : *aprãti*, 29; — *aprãtiy*, 43; — *apratí*, 25, 45, 47, 56; *aprãtíy*, 55; *aprati*, 54, 64; — *aprãtí*, 32, 33; *aprõti*, 46.

Féminin : *aprãtyĕr*, 30; — *aprãtír*, 32; *aprãtír*, 37; *aprãtír*, 33; *aprõtír*, 46.

Il est semblable au masc. : 55, 56, 64.

Divers : *nọ̆vis*, 79.

46. — (S') APPUYER (sur la table, contre un mur).

En Wallonie : *aspọ̆yi*.

Var. : *aspọ̆yi*, 1, 7, 13, 49, 50, 52 ; *aspọ̆hi*, 39, 51, 59 ; *aspọ̆i*, 9, 62 63

aspåyi, 20 ; — *aspuyi*, 10 ; — *aspọ̆yir*, 62.

Ind. pr. : (il) *aspọ̆y*, 12, 38 (au sens de : il appuie sur ce mot, ce mot est bien patois).

Part. pas. : *aspọ̆yi*, 23.

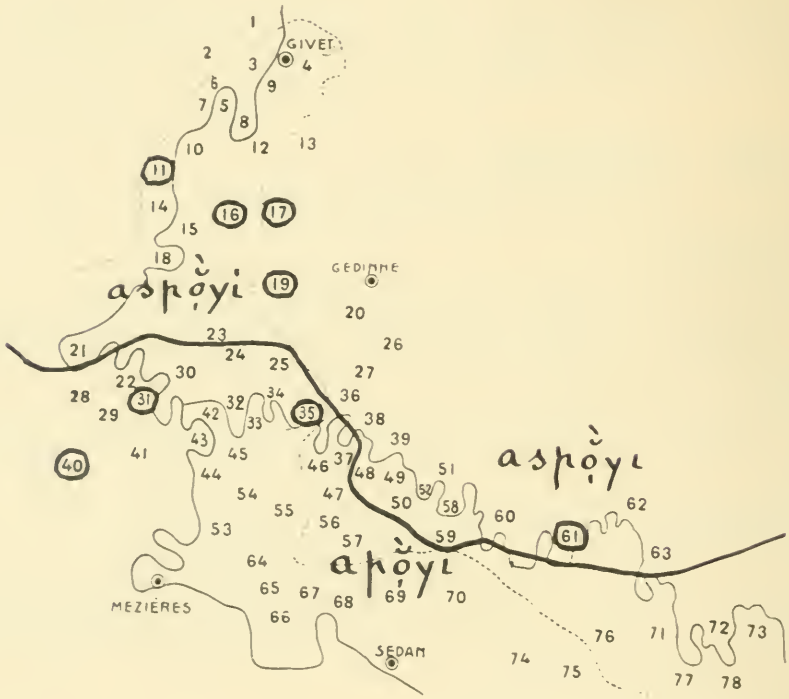

FIG. 4.
Appuyer.

Les points entourés d'un cercle emploient des formes *asplọ̆yi*, *aplọ̆yi*, contaminées par *plọ̆yi*, plier.

Partout : *apọ̆yi*.

Var. : *apọ̆yi*, 90 à 92 ; *apọ̆hi*, 78 ; *apọ̆hie*, 86 ; *apọ̆i*, 72, 79, 81 à 83, 85, 87 à 89, 93 ; *apọ̆ie*, 84.

Ind. pr. : (*j'*) *apọ̆y*, 68, 80 ; (*il*) *apọ̆y*, 54, 55 (au sens de : il appuie le patois, il le parle d'une manière très prononcée), 74, 77, 87 ; *apüi*, 29.

Impér. : *apọ́y*, 73.

Part. pas. : *apọ̆yi*, 30, 37, 55, 67; *apŏyí*, 80.

Divers : (*s'*) *astọ̆kĕ*, 14; (*je m'*) *astŏtý*, 22; — *plọ̆yi*, 40; — *pạ̄ɛí*, 28; — *s tạpĕ ṓ rạvḗr*, 58 (s'appuyer contre le dossier d'une chaise); — *abœ̣̆dĕ* (appuyer un objet contre un mur), 60.

47. — APRÈS-MIDI.

En Wallonie :

1° *aprĕ nọ̄n*, 13 (v.), 14.

Var. : *aprĕ nɔ̄ọ̄n*, 18; *aprĕ nụ̄̃n*, 16 (*dvå nọ̄n*, le matin); *aprĕ nạ̄̃n*, 15 (*dvõ nọ̄n*, le matin).

2° *vẹ̆sprĕ* (f.), 13, 26, 36, 38, 39, 48.

Var. : *vĕsprĕy*, 17, 19, 20, 23, 27, 52, 58.

Remarque : *al vẹ̆sprĕ*, 17, signifie : au soir.

Au centre et au sud :

1° *vẹ̆prĕ* (f.), 37, 47, 49, 50, 54 (v.), 63.

Var. : *vĕprĕy*, 73, 77, 82, 85 (v.).

Remarque : *la vẹ̆prĕ* commence à quatre heures, 32.

2° *aprĕ mịdi*, **partout**, et 47, 48, 51, 57, 58, 77, 85.

Var. : *aprĕ mḗdi*, 21; — *aprĕ mídíy*, 67; — *aprĕ mídḗ*, 73, 88; — *aprĕ mídĕ*, 61, 86, 91.

aprœ́ mídi, 33, 92; — *aprœ̆ mídi*, 43, 44, 53, 54, 69; — *aprœ̆ mídḗ*, 83, 85, 87; — *aprœ̆ mídḗ*, 3, 79, 84; — *aprœ̆ midḗ*, 60; — *aprŏ mídi*, 18 (fr.), 40, 68 (v.); — *aprŏ mídḗ*, 70, 74, 81.

aprá mídi, 51.

Divers : *dịgḗr*, 57 v. (*a dịgḗr*, dans l'après-midi); *digḗr*, 51, est une formule de salutation pour le milieu de la journée, entre bonjour et bonsoir (serait-ce : Dieu gard?).

48. — ARAIGNÉE.

Partout : *ạraṉ*.

Var. : *aran*, 61, 85; — *arắṉ*, 93; *arắṉ*, 39.

En Wallonie : *ạrĕṉ*, 13, 16, 17, 19.

Au centre : *ẹ̆raṉ*, 30 à 32, 40, 42, 44, 45, 55, 56, 64 à 66, 68.

Var. : *ĕrȧṉ*, 33, 34 ; *ĕrȯṉ*, 46.

On appelle l'animal : araignée.

1° *ạraṉí*, 3, 21, 23, 24, 81, 88 (69, *araṉí*, mais [*araṉ*]).

Var. : *arȯṉi*, 35 ; — *araníy*, 11 ; — *arĕ̃ṉi*, 92.

2° *ẹ̆raṉí*, 22, 28, 29, 41, 53, 54, et 43, *ĕraṉí*, mais [*araṉ*], 56, *ĕraṉí*, *ĕraṉír*, mais [*ĕraṉ*].

Remarque. — Les points 3, 22, 43 et 81 seuls ont le même nom pour l'animal et pour la toile.

Divers : *pãs d ạraṉ*, enfant gourmand, 12 ; — *pạt d ạraṉ*, plante, 85.

49. — TOILE D'ARAIGNÉE.

A) Type : araignée.

1° *ạraṉí*, 32, 68, avec l'aire d'*ạraṉ*.

Var. : *aranyíy*, 1 ; *araníy*, 79 ; — *ar̃iṉíy*, 12 ; — *arȧṉí*, 25 ; — *araṉíy*, 14 ; — *araṉẹ́*, 86 ; — *aranṉẹ́*, 76 ; *araṉẹ́*, *araníy*, *ĕraṉí*, 61.

araṉí, *twạ́y d ạraṉí*, 27 ; *araṉí*, et plutôt *twạl d ạraṉí*, 71, 77.

2° *arĕṉí*, 66, avec l'aire d'*ạrĕṉ*.

Var. : *arĕṉíy*, 19 ; *arĕṉíẹ*, 13.

3° *ẹ̆raṉí*, dans l'aire d'*ẹ̆raṉ*.

Var. : *twạl d ẹ̆rȯṉí* (mais : *l ẹ̆rȯṉ ĕ fĕ dĕz ẹ̆rȯṉí*, 46) ; — *twal d ĕraṉí*, 28, 41, 53, 54. 65 ; *twal d ĕraṉ*, 40.

B) Type : toile d'aragne.

twĕl, 7 ; *twĕl d ạraṉ*, 15 ; *twĕl d araṉ*, *twĕl d arĕṉí*, *arãtwĕl*, 2 ; *twal d araṉ*, *arãtwan*, vx, r. [62].

C) Type : arantoile.

arãtwal, 73, 78 (fr.), 92.

D) Type : toile d'araignée.

twạl d ạraṉĭ, 21, 88 ; *twal d araṉí* (mais, après demande, *araṉí*), 37, 57, 63, 69, 85 ; *twal d araní* (et, après demande, *araní*), 50 ; *twal d araṉí*, 23, 24, 32. 39, 66, 70, 74, 82, 87, 90, 93 ; *twal d araṉíy*, 18 ; *twĕl d araníy*, 11 ; *twal d araṉíy*, 10 ; *twal d arĕṉí*, 89.

50. — ARBRE (sous un arbre, contre un arbre).

En Wallonie et au sud :

1° *ȯp*, avec *61*.

2° *ā́p*, 10, *14*, 15; — 73, 77, 79, 83 à 93.
Var. : *árp*, 5 à 7, 18; *ǻrp*, 2; — *ā́rp*, 11; *ā́-p*. 14; — *áppǽ*, 85.

FIG. 5.

Arbre.
Var. : *arb*, *arp* (61, 70); *ḗp* (72, 78).
Dans la conversation, j'ai noté *ṓp* au point 61, et *ḗp* au point 77.

Au centre :
1° *ṓb*, 4, 8, 13, 20, 22, etc.
Var. : *ṓbǽ*, 60; — *ṓbl*, 66; *ṓbr*, *41*.
2° *ā́b*, 24, 27 f. (en français), 28, 37, 53, 54, 67.
Var. : *ā́br*, 23, 30 à 34, 40, 42 à 46, 55; *st abrḕ la*, 32, 42; *ā́b*, 25, 35; — *arb*, 47, 56, 65, 70; *arp*, 61.
Au sud : *ḗp*, 72, 77, 78.

51. — ARDOISE.

On distingue :

1° des plaques schisteuses irrégulières que l'on trouve partout à fleur de terre, en Ardenne. Elles sont maintenues avec du mortier sur des toits peu inclinés, aux lattes très serrées ;

2° des ardoises façonnées, que l'on cloue suivant le procédé ordinaire.

Des centres importants d'exploitation ardoisière se trouvent à Fumay (18), Haybes (15), Herbeumont (63). Des ardoisières existent à Deville (31), Alle (50), Rochehaut (51).

1° L'ardoise façonnée s'appelle en général *ardoise*. Ce mot tend à remplacer le type patois *écaille* aux points 1, 7, 9, 13, 22, 24, 29, 30, 36, 39. — Au point 49, il désigne la pierre schisteuse que l'on travaille.

2° L'ardoise irrégulière s'appelle *fḗzyṓ*[1] (exceptionnellement *skạyḕt*, *ụɛõ*, *kọ̀rnu*); le mot *écaille* a pris ce sens restreint à 33 (*fḗzyṓ* récent), 35 (*fḗzyṓ* rare), 37, 45, 54, 61.

A) **Écaille**.

En Wallonie : *skay* (*sikạy*, *sǽkạy*), [1 v.], 3, 7 v., 9, 10, 12 à 14, 16, 17, 19 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 49, 58, 61, 62.

Diminutif : *skayḕt* (f.), 38 (ardoises irrégulières).

Au centre et au sud : *ḕkay*, 22, 23, 25, 29 v. à 35, 37, 41, 43 à 45, 47, 53, 59, 63 à 66, 68.

B) **Ardoise**.

En Wallonie : *ạrdwḕs*, 1, 2, 7.

Partout : *ạ́rdwaz*, 22, 23, etc.

Var. : *árdwaź*, 49, 51, 52, 60 ; *árdwas*, 9, 12, 13, 62, 71, 72, 76, 79, 91, 93 ; — *ȍrdwáz*, 47.

C) *fḗzyṓ* (m.), 16, 23, 24, [29], 32, 33, 35 r., 37, 38, 47 à 52, 54, 56 à 58, 65.

Var. : *fḗzyṓw*, 45, 46, 68 ; — *fḗzyaṓw*, 67 ; *faḗzyaw*, 55 ; — *fḗzṓ*, 28, 42, 69.

1. Cf. dans l'Anjou *faisselle*, ardoise de rebut (fiscella, *Romania*, t. XXIV, p. 311).

fḗǰṓ, 57; *fḗjyṓ*, 30, 40.

Divers : *ụɛœ̃n* (m.), 40; — *kọ̆rnũ*[1] (m.), 62.

52. — ARDOISIER (ouvrier qui travaille dans les ardoisières).

En Wallonie :

1° *skạytœ̆*, 14, 21, 23 v.; *skẹ̆ytœ̆*, 18.

2° *skạytõ*, 38, 39, 49 à 52, 58, 63 r.

Remarque. — *skạytœ̆*, 7, et *skạytõ*, 36, 48, désignent un couvreur.

Au centre et au sud : *ĕkạyõ*, 32 à 35.

Var. : *ĕkayœ̃*, 30, 31; — *ĕkạytõ*, 63.

Avec le préfixe **re + à** : *rakạyõ̃*, 62 r.

Divers : *ạrdwazí*, 22, 23, 59; *ardwazyĕ*, 62.

53. — ARDOISIÈRE.

En Wallonie : *skạyḗr*, 14.

Var. : *skayĕr*, 16 (l.-d.), 21, 23; — *ĕskayĕr*, 21; — *skayír*, 51 (d'après 49); *ĕskayír*, l.-d., 48.

Au centre : *ĕkạyḗr*, 30, 31, 34 v.

Var. : *ĕkayír*, 33 (v., et l.-d.), 35, 47 (l.-d.); — *ĕkalyḗr*, [29]; *ĕkalyĕr*, 40; — *ĕkayĕr̂*, 68 (l.-d.).

Rem. : *ĕkayír*, 35, trou où l'on tire des *ĕkạy* ou *fẹ̄zyṓ* (lieux-dits l'*Écaillère*, 41; l'*Écaillette*, les *Écaillettes*, Monthermé, Ardennes).

Divers : *ạrdwazyĕr*, 32, 33, 38, 48, 49, 51, 52.

Var. : *ardwazyḗr*, 21; *ardwazír*, 39, 50; *ardwazyĕr*, 23; — lieu-dit l'*Ardoisière*, 65.

54. — ARÊTE (de poisson).

En Wallonie :

1° *ẹ̆ryĕs*, 1, 3, 5, 6, 8, 10 à 13, 17.

Var. : *ắryĕs*, 20; *aryĕs*, 4, 7; — *aryas*, 16; *ĕriyĕs*, 2, 9.

1. Au XVIIe s. on appelle à Fumay *écailles cornues* des ardoises plus grandes que les ardoises façonnées (*Revue historique ardennaise*, t. XIX, p. 209).

2° *ĕrĕs*, 14, 15, 51, 52, 61.

Var. : *ĕrĕs*, 21 ; — *arĕs*, 18.

Au centre et au sud :

1° *ĕrĕt*, partout.

Fig. 6.

Arête.

Les cercles marquent la présence d'un *a* à l'initiale du mot.

Var. : *ĕrĕt*, 26 ; *ĕrát*, 62 ; *ĕrĕt* (de poisson ou de meuble), 63 ; — *aĕrĕt*, 55.

2° *arĕt*, 19, 27, 57, 72, 78, 79, 81, 83, 85, 87, 89.

Var. : *arĕt*, 69, 88, 91, 93.

Diphtongaison : *é* brisé, 92 ; *ariyĕt*, 90.

55. — ARGENT (son argent; une cuiller en argent).

En Wallonie : *ạrdʲỹẽ*, 4, 5, 6, 8, 21.

Var. : *arjẽ*, 16; *ạ̃rdʲỹẽ*, 18.

Au centre : *ạ́rdʲỹã*, 23, 30, 31, 34, 48 à 51, 59, 63, 76, 79.

Variantes. Dénasalisation de la voyelle finale : *árdʲỹãn*, 30, 31, 71, 90; *arjʲãn*, 43, 78, 90; *arjãn*, 40, 65; — *ardʲỹaãn*, 91.

Mi-occlusive :

árdzã, 31 à 33, 53 v., 55; *ardzã*, *31*; *árzã*, 45; *ardzã*, 41; — *árdʲã*, 32, 37, 38, 42, 53, 65; *ardʲã*, 33; — *árjʲã*, 38.

Voyelle finale :

árdʲỹõ, 22; *árdʲỹẽ̃*, 39, 58.

Voyelle initiale : *ỏrdzã*, 57 v.; *ỏrdʲã*, 47.

En général : *ạ́rjã*.

56. — ARGILE.

En Wallonie : *ọ̃rzíy* (f.), 1 à 3, 5, 10, 11.

Var. : *ỏrzíẽ*, 9, 15; *arzíy*, 19, 22; — *ỏrzír*, 8; *ỏrzír*, 6 (terre d'), *ůrzir*, [16].

Au centre : *glịzír* (f.), 33, 35, [46], 52, 58.

Var. : *glizyẽ̆r*, 23, 66; *glizyẽ̆r*, 24.

Adjectif : *glịzírẽ̆y*, 46.

Au centre et au sud : *kọ̃rwa* (m.), 41, 54, 63, 64, 77, 93.

Divers. A) Derle : *dẽ̆n* (f.), 49, 51.

Var. : *dẽ̆in*, 18; — *dẽ̆il*, *dẽ̆in*, 15; — *dẽ̆l* (*ẽ* brisé), 38; *tẽ̆r dẽ̆l*, 38.

Ce nom désigne spécialement une terre collante qui sert à fixer au fond de l'ardoisière la chandelle de l'ardoisier : la boulette de terre glaise, de la grosseur du poing, est un *chandelier*. L'argile s'appelle : *du tỹãdlí*, 31; *tỹãdli d ẽ̆kạyõ*, 41.

B) Terre à foulon : *tẽ̆r a fụlõn*, 69; *a fụlẽ̆n*, 75; *du fụlõn*, 68.

C) Terre de loup : *tẽ̆r di lẽ̆*, 16.

D) Terre glaise : *tẽ̆r glẽ̆z*, 39, 42, 48 à 50, 59, 60; *tẽ̆r* (*ẽ* modulé) *glẽ̆s*, 88.

E) Terre grasse (voy. la carte *grasse*) : 4, 9, 12, 19, 21, 22, 25, 32, 35, 36, 43, 55, 61, 72, 73, 77, 78, 91; et grasse terre, 7, 17, 20, 79, 92.

F) Terre jaune (voy. la carte *jaune*) : 16, [25], 26, 28, 30, 32 à 35, 38, 39, 44, 45, 49, 50, 56, 57; et jaune terre, 13, 26, 37, 46, 58.

G) Terre forte (voy. la carte *fort*) : 27, 32, 47, 61, 67, 76, 83; et forte terre : *fǫ̆rtĕ tẹ̆r*, 53 ; au sud *fǫ́rtĕr*, 77, 81, 82, 85 à 88.

H) Grosse terre : *grǫ̀s tĕr*, 40, 65, 84 (*tẹ̆r mạkas*, collante, 40).

57. — (Se cacher derrière l')ARMOIRE.

Le mobilier des paysans peut comprendre quatre sortes d'armoires : 1° la *huche*, basse et fermée par deux panneaux pleins; 2° le *ménager*, sorte d'étagère ; 3° le *buffet de salle* (récent); 4° la *garde-robe*.

1° La huche.

A) *drĕ̀s* (f.), 1 à 15, 17 à 21, 23, 38, 49, [50], 61 à 63, 71, 76, 77.

Var. : *drǣ̀s*, 16 ; *drás*, 39, 52.

Remarque. — Au point 10, le mot *drĕ̀s* désigne toute espèce d'armoires.

Divers : *drẹ̆swa* (m.), 79.

B) *huche*.

udý, 74 ; — *údz*, 25 (v.), 30, 31, 53, 55 ; *udz*, 41 ; *uz*, 45 ; — *úd'*, 32, 33, 37 (v.), 42 à [44 (v.)], 46, 47, 56, 57, 81 ; — *új*, 28 (il n'y en a plus dans le pays), 40, 54, 66, 67, 69 (et vx. *húy*); *új̃*, 68 ; *udj*, 35.

uɛ, 83 ; *úṣ*, 35.

ǣ̆d', 48.

hudý, 75 ; *ʰutý*, 88.

2° Le ménager (il a grande partie disparu).

A) *mẹ̆naj'i*, 63 ; *mẹ̃nadýi*, 55.

B) *drẹ̆swa* (m.), 73, 78.

3° Le buffet de salle.

En général : *bufĕ*, 25, 26, 32, 33, 36, 37, 40, 42, 45 à 47, 51, 56, 57, 66, 93.

Var. : *bŭ̃fá*, 26; *bæ̆fĕ*, 48, 52, 58, 59; *bæ̆fá*, 39, 50.
Divers : *kụmṓt* (f.), 73 ; — *gạ́rd mãjĕ* (m.), 91.

4° La garde-robe.

gạrdĕ rŏ̀b (f.), 20, 38, 56.
Var. : *gardæ̆ rṓb*, 49, 51.
Divers : *pọ̀rt mãtṓ* (sic), 69.

Le plus souvent la garde-robe s'appelle *armoire*, quoique ce nom, sous l'influence du français, ait pris quelquefois un sens plus général.

A) *ạ́rmĕ́r*, 20, 25. 29, 32 à 35, 37, 46, Vivy, près Rochehaut (d'après 51), 54.
Var. : *armĕ́r*, 26.
B) *ạ́rmwăr*, 3, 22, 42, 53, 60, 64, 65, 70, 87.
Var. : *armwar*, 89; *armwaʰ*, 90.
C) *ọ́rmwar*, 24, 28, 30, 44, 45, 88 (v.).
Var. : *ṓrmwár*, 35 ; *ṓrmwar*, 91, 93 ; — *ŏrmwạ́r*, 67 ; — *ṓrmwar̂*, 69, 74 ; — *ṓrmár*, 92.
D) *ọ́rmĕ́r*, 27, 36, 38, 47 à 52, 56 à 59, 62 (v.), 63, 72, 73, 75 à 79, 81, 82, 84, 85.
Var. : *ů̀rmḗr*, 61 ; — *ṓrmĕ̀r̂*, 71, 80, 83, 86 ; — *ṓrmwḗr*, 39.

53. — ARRACHER (les mauvaises herbes, les pommes de terre).

A) *arạɛí*, 2, 5, 6, 9, 11, 17, 19, 21, 28, 65 à 67, 90.
Var. : *araɛẻ*, 7 ; *araɛĕ́*, 4, 15, 69.
B) **Partout** : *arạtẏ́í*.
Var. : *arattẏ́í*, 85 ; — *aratẏ́ẻ*, 71, 76, 86 ; — *aratsí*, 27, 34, 35, 44 (v.); — *arat'í*, 32, 33, 36, 38, 43, 44, 45, 47 à 49, 53, 64 ; *arå̀t'i*, 54; — *araɛ'í*, 84, 88 ; *araɛ'ẻ*, 20.
Indicatif présent : (*j'*) *arạtẏ́*, 79 ; (*il*) *aratẏ́*, 58, 73.
Imparfait : (*il*) *aratẏ́a*, 25 ; (*nous*) *araɛẽ*, 71.
Impératif : *arạt'*, 42 ; *arạtẏ́õ*. 29.
Futur : (*nous*) *arạtẏ́rã*, 81.
Participe passé : *aratẏ́í*, 91.

59. — (Notre cousine est-elle) ARRIVÉE[1].

Partout : *arịvĕ̆*.

Var. : *arivĕ̆y*, 66, 88 ; — *arúvĕ̆y*, 84 ; — *arivĕ̆y*, 75 ; — *å̆rivĕ̆*, 11.

En Wallonie : *arịvĕ̆y*, 1, 3 à 9, 13, 20 ; *arivĕ̆y*, 12, 27 ; *arivĕ̆y*, 18, 21 ; — *å̆rivĕ̆y*, 10.

Infinitif : *arịvĕ̆*, *8* ; *arịvĕ̆y*, *18*.

Indicatif présent : (*j'*) *arịf*, *16* ; (*il*) *arịf*, *76*.

Imparfait : (*il*) *arịvŏ̆*, *37*, *48*, *49*, *59*, *68*.

Futur : (*nous*) *arịvrā*, *50*.

Conditionnel : (*il faudrait que nous*) *arịvrē*, *23*.

60. — ARROCHE.

ẹ́rĕ̆p, 21, 22, 25 à 27, 30, 32, 33, 36 à 38, 40 à 42, 45, 46.

Var. : *ĕ̆rĕ̆p*, 10, 11, 14.

Déformation : *ẹ́rĕ̆t*, 51.

Remarque.— Au point 21, ce mot, dont le sens est généralement vague (herbe qu'on met à la soupe), désigne l'épinard.

61. — ASSEOIR.

Partout : *asị́r*.

Var. : *asír̂*, 71 ; *asír̄*, 85 ; — *asírœ*, 72, 73, 77, 78 ; — *asẽ̄r*, 87 ; *å̆sír*, 90.

Indicatif présent : (*je m'*) *asị́*, 61 ; (*il s'*) *asị́*, *12*, *83*.

Imparfait : (*je m'*) *asịyŏ*, *66*.

Conditionnel : (*vous vous*) *asị́rí*, *49*.

En Wallonie : 1° *aɛị́r*, 14, 15 ; *aɛír*, 7.
2° *aɛị́t*, 10, 11, 15, 18.
3° *asị́t*, 2, 5, 6, 8, 9.

Au centre : *aswạ́r*, 25, 33 à 35, 37, 46, 47, 55 à 57, 64.

Var. : (*venez vous*) *aswạ* (*tla*), *73*.

Indicatif présent : (*je m'*) *aswạ*, *29*.

1. Voyez aussi la carte : *venue*.

Imparfait : (*il s'*) *asọ̊ya*, 35.

A l'extrême sud : *asụ́r*, 92, 93.

62. — ASSIEDS-TOI.

A) Forme légère du pronom.

En Wallonie et au sud : 1° *asị́ t*, 1, 13, 16, 17, 19, 20, 26, 27, 31, 36, 38, 39, 48, 49, 51, 52, 58 à 63, 70 à 76, 78, 79, 81 à 91.

2° *aɛị́ t*, 10, 11, 18.

Au centre : *aswạ t*, 37, 57.

A l'extrême sud : *asụ́ t*, 92, 93.

B) Forme lourde du pronom.

En Wallonie : 1° *asị́t tu*, 1, 5, 6, 8, 9, 12.

Var. : *asị dõ s tu*, *asị s tu dõ*[1], 21.

2° *aɛị́t tũ*, 2, 7, 14, 15, 18.

Au centre : 1° *asị́ tẽ*, 22.

Var. : *así tu*, 67, 69, 70 ; — *así tæ̃*, 74, 80; *asị́ dõ tæ̃*, 74; — *así tæ*, 77.

2° *aswạt tẽ*, 22, 25, 29, 33 à 35, 41, 46, 47, 54, 55, 64.

3° *asị́ twa*, 22, 28.

Var. : *asị́ dõ twa*, 67.

4° *asị́t tẽ*, 23, 24, 30 à 32, 40, 42 à 45, 53, 55, 56, 65, 66; — *asị́t tu*, 41 ; — *asị́t tæ̃*, 50.

Divers : *t asị́rẽ tu*, 68.

Première pers. plur. : *asyã*, 63 ; *asịyõ*, 24.

63. — ASSEYEZ (-vous).

En Wallonie : 1° *asị́tọ̊*, 4, 8, 9.

2° *aɛị́du*, 7, 10, 14, 18 ; — et *aɛịdọ̊*, 15.

3° *asyụ*, 2, 3, 5, 6, 16 ; — et *asyọ̊*, 1, 4, 12, 13, 17, 19.

4° *aɛị́yu*, 11.

1. C'est l'*s* de désinence de seconde personne qui a subsisté dans *vus*, veux-tu (voy. mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, pp. 390 et 391).

Au centre et au sud : 1° *asyẽ*, 20, etc., **partout**.
2° *asiyẽ*, 22, 24, 30 à 32, 40, 44, 50, 53, 55, 56, 65, 68 à 70, 82, 90.
Var. : *así*, 52.
3° *asyẽ*, 27, 61, 62.
4° *asiyẽ*, 60, 63, 71, 72, 74, 75, 77, 78, 81, 83 à 85, 87 à 90.
Var. : *asiyẽ*, 91.

Au centre : 1° *asõyẽ*, 25, 29, 33, 34, 38, 41, 43, 45 à 47, 54, 57, 64, 86.
2° *aswayẽ*, 35, 59.
3° *asẽyẽ*, 42.

A l'extrême sud : *asuyẽ*, 93.

Divers : *asyẽ dõ vu*, 21, 67 ; — *asiyẽ v dãu*, 74.

64. — (Je me suis) ASSIS.

A) *aei*, dans l'aire de *aeít*, *aeír*, plus 3, 44.
B) *así*, dans l'aire de *àsír*, plus 35, 55.
Var. : *àsír*, 31.
Féminin : *àsít*, 6, 12, 17, 52, 55 ; *asíy*, 53, 69 ; — *así* (sic), 76 ; — *asiz*, 70.
C) *asu*, dans l'aire de *aswár*, plus 32, 37, 45, 54 ; — et de *asúr*, 93.
Féminin : *asút*, 25, 56.
Divers : *akuvísi*, 40 (s'accroupir).
On dit : *j ẽ asi ẽn pul*, 28, au sens de : j'ai mis couver une poule.

65. — ATTACHER [1] (le cheval).

Partout : *atatỹí*, 1, 2, 6, 8, 9, 16 à 19, 25, 30, 41, 60, 61, 70 à 76, 79 à 81, 84, 86, 88, 89, 91, 92.
Var. : *atatỹẽ*, 7 ; — *atatỹẽ*, 69 ; — *atẽtỹi*, 21.
atatsí, 31, 34 ; — *atat'í*, 24, 42, 44 à 46, 48, 53, 55 à 57, 64 ; — *atae'i*, 29, 54, 90 ; — *ataei*, 3, 28, 66, 67, et *ataeẽ*, 40, 65.
Construction : attacher *aprẽ* le poteau, *au* poteau, 68.

1. Voy. la carte *lier*.

66. — ATTENDS (moi), ATTENDEZ (moi).

En général, avec le préfixe **re**.

A) **En Wallonie** : voyelle *ẽ*.

1° *ratẽ*, 2, 3, 7, 9, 10, 12, 13, 16, 19 ; *ratẽ*, 14, 51 ; — et *atẽ*, 11, *21*, 37, 38, 48, 49, 57.

Fig. 7.
Attends-moi, *attendez*-moi.

A) *ẽ* : *ratẽd*, *atẽd* (forme de l'infinitif).

B) *ã* : *ratãd*, *atãd*.

C) *a* : *ratad*, *atad*.

Les cercles désignent les formes précédées du suffixe *re*, dont l'adjonction empêche dans une partie de la région ardennaise la confusion avec *entendre*. Les formes notées dans la conversation permettent d'y ajouter les points 8, 20, 23, 56, 72, 80, 81, 84, 86, 88, 92.

Var. : *atẽd*, *60* (*sic*).

2° a) *ratẹ̃dò*, 1, 9, 10, 12, 13, 17 ; — et *atẹ̃dŏ*, *1*, 4, *8*, *9*, *13*, *17*.

b) *ratẹ̃du*, 3, 6, 7 ; — et *atẹ̃du*, 2, 5, 11, 14, 18.

c) *ratẹ̃dĕ*, 26, 27, 36 ; *ratẽdĕ*, 61 ; — et *atẹ̃dĕ*, 20, 21, 39, 48, 50; *atẽdĕ*, 52, 60, 63.

Ind. prés. : (je) *ratẹ̃*, *6*, *8* ; (j') *atẹ̃*, 15 ; (il) *ratẹ̃*, *8*, *14*.

Futur : (je) *ratẹ̃drĕ*, *8* ; (tu) *ratẹ̃dra*, *8*.

Infinitif : *ratẹ̃t*, *13* ; *ratẹ̃dt*, *6* ; *ratẹ̃d*, *9*, *20*, *61* ; *atẹ̃d*, *21*, *49*.

Participe : (en) *ratẹ̃dã*, 7 ; — *atẹ̃du*, *11*.

B) **Au centre** : voyelle *ã*.

1° *ratạ̃*, 68 ; — *atã*, 28 à 30, 40, 66, 67, 70.

Var. : *atạ̃ m dõ ẽ*, attends-moi donc hein, 24 ; *atã̃*, 41, 45, 55.

2° *atãdĕ*, *22*, 23, 65 ; *atạ̃dĕ*, 69.

Var. : *atãdĕy*, *79* ; *atã̃dĕ*, *22*, 35.

Indic. prés. : (j') *atạ̃*, *24*.

Imparfait : (je) *ratạ̃dò*, *68* ; (il) *ratãdò*, *68*.

Impératif : *atạ̃dõ*, *29*.

Infinitif : *ratạ̃d*, attendre, *23*.

Participe : *atạ̃du*, attendu, *28*.

C) **Au centre et au sud** : voyelle *a*.

1° a) *ratạt*, 73, 87, *88*, 90.

b) *ata*, *30*, *47*, 53, 64.

Var. : *atå*, 25, 34.

c) *atạd*, 59, 62, 63, 71.

Var. : *atadt*, 80.

d) *atạt*, 71 à *73*, 75 à 86, 88, 89, 91, 92.

2° *ratạdĕ*, 73, *81* ; — *atạdĕ*, 22, 31, 32, *34*, 42 à 44, 47, 54, 56, 85 ; *atạdĕ*, *33*, 72 à 75, 77, 78, *84*, *86*, 88 à 92.

Var. : *atådĕ*, *atãdĕ*, 40 ; *atŏdĕ*, 46.

Indic. prés. : (je) *ratạt*, *86*, *90* ; (j') *atạt*, *62*, *82* ; (tu) *ratạt*, 92 ; (il) *rata*, *68* ; *ratạt*, *84* ; (nous) *atạdã*, *82*.

Imparfait : (je) *ratadò*, *56* ; *ratạdò*, 72 ; (j') *atọdĕ*, *46* ; *atạdò*, *74* ; *atada*, *76* ; (il) *ratạdò*, *88* ; (nous) *atạdẽ*, *74* ; (ils) *atạdẽ*, 72.

Futur : (j') *atadrĕ*, 77 ; (tu) *atạdrĕ*, 77 ; (nous) *atạ̃drõ*, *41*.

Infinitif : *ratat*, *80* ; *atạt*, *81* ; *atåd*, *35*, *46* ; *atọd*, *46*.

Divers : 1° *rawạ*, 89, 93 ; 2° *rawạrdẽ*, 89, 93. Participe passé : *ràwạrdẽy*, 93.

67. — AU (jusqu'au dernier du mois ; charger *au* fumier ; bête aux poules, etc. ; voy. aussi : j'ai saigné du nez).

Partout : *ṓ*.

Var. : *ṓ* modulé, dans : hier au soir, 55 ; *aṓ*, dans : qu'il aille au diable, 55 ; *au*, dans : croque au sel, 55 ; — *ȯ*, dans : j'ai mal au bras, 20, 59.

Au centre : *ã̄*, 25, 33 à 35, 37, 46, 54, 55.

Var. : *a*, 49.

Remarque : laisser *ã̄ prẽ*, dans les prés, 64 ; *ạlẽ kri a fẽy*, aller chercher des feuilles, 46.

On confond avec *au* (à + le) les formes de en + le.

En Wallonie et au centre : 1° *u*, *5*, 10, *12*, *13*, *17*, 19, 20, 25, *26*, 27, 32 à 34, 36 à 39, 46 à 51, *52*, 54 à 61, 63, 71, 72, 73, 76 à 79, 85.

Remarque : *l pạzya k ẽst u tyẽn*, le sentier qui est dans la côte, 13 ; *i eufl u fụ*, repris *ẽl fụ*, il souffle le feu, 55.

2° *ȯ*, 75.

Au sud : *ã*, 82, 84, 87 à 93.

Var. : *ãn kạw*, au cou, 93.

Remarque. — Dans la phrase : *ã* dessus du pont, *38*, il y a une extension de l'emploi de *en*.

68. — AUBÉPINE.

En général : *blanche épine* (voy. ces deux mots).

Remarque. — L'adjectif est toujours placé avant le nom, sauf aux points 4, 6, 9, 26, 32, 33, 40 à 43, 45, 47, 50, 64 à 66, 69, 81, 83.

Divers : *ạ́brẽpin*, 31, 43, 54 (v.), 68 ; *ạ́brẽpin blãts*, 55 ; — *ọ́brẽpin*, 75, 85, 91 ; *ọ́brẽpin*, 67 ; *ọ́brẽpin blãtẽ*, 92 ; — *ȯ́bẽpin*, 57, 73. On dit *blãt' sẽpin*, aubépine, mais : fleurs d'*ȯ́brẽpin*, 48.

flẽr dẽ spin (*sic*), 14 ; *ạ́rb di spin*, 16.

ĕpin du bō dyụ́, 30.

pọ̀rtĕ gọ̄ụĕt (m.), 53 (les *gọ̄ụĕt* sont les cenelles); de même, du nom du fruit : *pẹ̀tẹ́i* (m.), 7, 60; *pẹ̆ɛ'i*, 54.

69. — AUJOURD'HUI (ils devaient pourtant venir aujourd'hui).

En Wallonie :

A) *ṓdy̓ụrdu*, 1 à 10, 12, 13, 15, 17 à 19.

Var. : *ọ̄dy̓urdu*, 16; — *ṓdy̓ụrdü̃*, 11; *ṓdy̓ụrdæ̆*, 14; — *ṓjụrdu*, 21, 23.

Remarque. — On dit quelquefois : *ṓ dy̓ụr d ṓdy̓ụ́rdŭ*, par opposition au temps passé, [18].

FIG. 8.
Aujourd'hui.
Le point 29 dit *anụ*.

B) *anæ̀t*, 26, 27, 39, 48, 49, 58, 61.

Var. : *anut*, 21; *anü̃t*, 20, 36, 48, 51, 52, 62; *anĕt* (faux-français), *anæ̀t*, 38.

Au centre :

A) *anwị*, 22, etc., **partout**.

Var. : *anẅi*, *24*, 28 ; — *anwí*, 32, 33, 42, 44, 45, 64, 66, *68*, 70 ; *anwíy*, 67.

B) *anụ*, 29, 37, 47 v., 50, 54, 56, 57, 59, *60*, 63, 69 v., 74 à 76, 80 à 82.

Var. : *anů* (*ů* demi-nasal), 46 ; — *anù*, 76 ; *anů̄*, *81* ; *anú*, *80*.

Au sud : *anœ̣̆*, 72, 79, *83*, 84, 85, 87.

Var. : *anœ̆y*, 71, 73, 77, 78, 83 ; *anů̄*, *84*.

Diphtongaison : *anœ̆œ̀*, *72* ; *anœ̆œ́*, 86 ; — *anœ̆œ̆*, *88* ; *anœ́œ̆*, *79*, 93 ; *anů̄œ̆*, 79 ; — *anuœ̆y*, *72* ; *anuœ̆*, 91, *92* ; *anúœ̆*, 86, 88 à 90, 92.

70. — AUNE (arbre).

Au nord : *ọ̄ṇa* (f.), 7, 9, 10, 14.

Var. : *ů̄ṇa*, 2 ; — *ů̄ṇa*, 4 ; *ȍṇa*, 13 ; *òṇa*, 12.

ṓrṇa, 3 ; *ů̄rṇa*, 11, 15 (d'après 18).

Au centre et partout : *ọ̄nĕ* (f.), 16, 17, 19, — 60 m., 63, 75, 81, 83, 85, 89.

Var. : *ṓnĕy*, 72, 77 ; *ů̄nḗy*, 73 ; *ṓnĕẹ̄*, 78 ; *ṓnĕé*, 84, 86, 87.

õnĕ, 24, 70 ; *õnĕy*, 69 v. ; *ỗnĕ*, 61, 62, 74 ; — *ỗnĕ*, 52, 80, 82, 88.

Diphtongaison : *ṓnĕĕ*, 93 ; *ṓnĕĕy*, 71 ; — *ṓniyĕ*, 79 ; *ṓniyĕ*, 90 ; *ṓniyĕ*, 91.

Divers : *ṓn*, 66, 67 ; *òn*, 24 ; *ỗn*, 25 ; — *ọ̄nuwȍ*, 92 ; — *sọ̄ salĕy* (f.), 1.

71. — AUSSI (tu es *aussi* vieux que moi).

Partout : *ọ̀si*.

A la finale : *ȍsḗ*, *46*, *77*, *84*, *86*, *92* ; *ȍsĕ*, *38*, *46*, *50*, *76*, *86*.

72. — (J'aime) AUTANT.

En Wallonie et au sud : *ọ̀stã*, 1 à 3, 5, 7, 9 à 12, 19, 20, 26, 27, 36, 37, 46, 48, 50, 52, 63, — 71 à 73, [79], 81.

Var. : *ȍstå̄*, 17 ; — *ȍstò*, 13, 14, 18 ; — *ȍstãn*, 82, 83 v., 85.

Divers : tout autant : *tọ̀stã*, 26.

Au centre et au sud : *ṓtã*, 70, 74, 84, 86, 93.

Var. : *ṓtãn*, 69, 74, 75, 87, 90, 92; *ṓtãn*, 89 : — *ṓtã̊*, 79; *ṓtã̊n*, 82; — *ȯtã*, 25, 66; *ȯtãn*, 67.

Divers : tout autant : *tṓtãn*, 77, 81, 91.

73. — AVANT QUE (avant qu'ils ne viennent).

Partout : A) *avã k*.

Var. : *avã̊*, 40.

B) Devant que : *dvã k* (*divạ̃*, *ȅdvạ̃*, etc.).

1 à 3, 7, 12, 20, 22, 23, 25, 27, 29 à 34, 36 à 39, 44 à 55, 58, 61, 62, 73 à 75, 82, 84, 86, 88, 90.

Var. : *dvõ*, 10, 11, 13, 14, 21, 24; — *dvã̊*, 63, 93; — *dva*, 72.

Remarque. — *dȅvã k d*, (mâcher) avant que d'(avaler), *48*; *dȅvã k d l ạlȅ*, avant que de l'aller (faire). *50*; *dœvạ̃ kȅ d*, avant que de (mourir), *61*; *duvã k d*, avant que d'(entrer), *74*.

74. — AVANT-HIER.

A) Type : avant-hier.

1° *avãyȅr*, 1, 4 à 6, 8, 12, 32, 40.

Var. : *avãyȅr̂*, 2, 83, 87; — *avãiyȅr*, 9; — *avãiyȅr*, 44; *avãiyȅr̂*, 67, 69; — *advãyȅr*, 54, 65; — *divãiyȅr*, 3.

2° *avãtyȅr*, 22, 28, 41, 45, 60, 74.

Var. : *avãtyȅr*, 7, 64; *avãtyȅr̂*, 72, 79, 87, 88; — *advãtyȅr̂*, 68; — *divõtyȅr*, 11, 14.

Faux patois : *avãtir*, 74.

3° *advãzyȅr*, 33 à 35, 40, 42, [44], 45 v., 55, 56, 64, 66, 70.

Au point 56, un jeune homme de vingt ans ne connaît plus *advãzyȅr*.

Var. : *advõzyȅr*, 10; — *advãzyȅr*, 23, 31; *advãzyȅr̂*, 81; *advãzyȅr*, 75; — *advãzȅr*, 63.

4° *avãzyȅr*, 24, 25, 29, 30, 32, 41, 42; — *avãzyȅr̂*, 73, 80, 87; *avãzyȅr̃*, 85.

B) Type : avant-ersoir, devant-ersoir.

1° *dvãtȅrsȅ*, 20, 26.

Var. : *dvãtẹ́rsĕ*, 49, 50; — *dvõtẹ̀rsæ̀*, 15, 18, 21.

dvãtyẹ́rsĕ. 27; *dvãtyẹ́rsæ̀*, 36, 39; — *dvõtyĕ̀rsĕ*, 13; *dvãtyĕ̀rsǽ*, 17; *dvãtyĕ̀rsæ̀*, 19.

avãtẹ́rsæ̀, 57; *advãtyarsæ̀*, 16.

2° *dvãtẹ́rswa*, 37, 47, 56 v.

Var. : *dvãtẹ́rsǽ*, 38, 48; — *ĕ̀dvãtẹ́rswa*, 46.

3° *dvãtẹ́rsŏ*, 52, 58, 61.

Var. : *dvãtĕ̀rsŏ*, 51, 63. 77, [81], 82.

advãtẹ́rsŏ, 59; — *avãtĕ̀rsŏ*, 62, 71, 76, *81*.

4° *avãtĕ̀ɛwa*, 78, 82 v., 84, 86, 88 v., 89 à 93.

Var. : *dvãtĕ̀ɛ'wa*, 82, et *ĕ̀ɛwa* (*sic*), [79].

75. — **AVEC** (viens avec moi; coudre avec du fil blanc, etc.).

En Wallonie et partout : *avẹ̀*, et *49*. *58*.

Var. : *avǽ*, 10, *59*.

En Wallonie et au sud : *avụ*, 4, 8, 9, 12, 13, *17*, 19, 20, 26, 36, 71 à 93.

En Wallonie et au centre : *avæ̀*, *10*, 16, 17, *19*, 21, 27, *34*, *38*, 39, *45*, 48 à 52, 58 à 63, 68 à 70, *80*, *84*, *89*.

Var. : *avũ*, 61, *70*, 82.

Divers : *avụ*, 1.

76. — **AVEUGLE**.

Partout : *avǽl*.

Var. : *avṹl*, 18, 21, 24, 27, 34, 36, 39, 49, 52, 66, 80.

Diphtongaison : *ǽ* brisé, 1, 13, 79; — *avuǽl*, 2, 7, 12, 14, 72; — *avuǽl*, 88, 91, 92; *avuæ̀l*, 89, 90.

Au centre :

1° *avǽgl*, 22, 28, 29, 31, 40 à 43, 65.

Var. : *avǽg*^{k}, 3; — *avṹgl*, 30, 44.

2° *avụ́l*, 15, 29 (animaux seulement), 32, 33, 35, 37, 46, 47, 53 à 57, 59, 64, 66 à 70, 74 à 76, 80, 81.

FIG. 9.
Aveugle.
Var. : *avụ́l* (15) ; *avụ́l* (29), à côté de *avœ̃gl*, se dit seulement des animaux ; *avœ̃l*, 45.

77. — AVOINE (l'avoine n'est pas encore mûre).

En Wallonie : *awẹ̃n*, 1 à 12, 15, 17 à 19, 21.

Dénasalisation : *awẽn*, 13, 16 ; — *awan*, 19 ; — *awæ̃n*, 14.

Au centre : *avẹ̃n*, 22, etc., **partout**, et 38 fr.

Var. : *avẽn*, 25, 57, 66, 69, 75, 80 ; — *avẽ̃n*, 55.

Au centre et au sud : *avọ̃n*, 26, 27, 38, 48 à 51, 59, 77.

Var. : *avõn*, 20, 60 à 63, 76, 81 à 83 ; — *avũn*, 36, 39 ; — *avůn* (*ů* demi-nasal), 85 v. ; — *avůn*, 52 ; *avãn*, 71 ; — *avõn*, 58.

A l'extrême sud, dénasalisation : *avọ̃n*, 72, 73, 78, 79, 84 à 92.

Var. : *avůn*, 58.

Diphtongaison : *avuõn*, 91, 93.

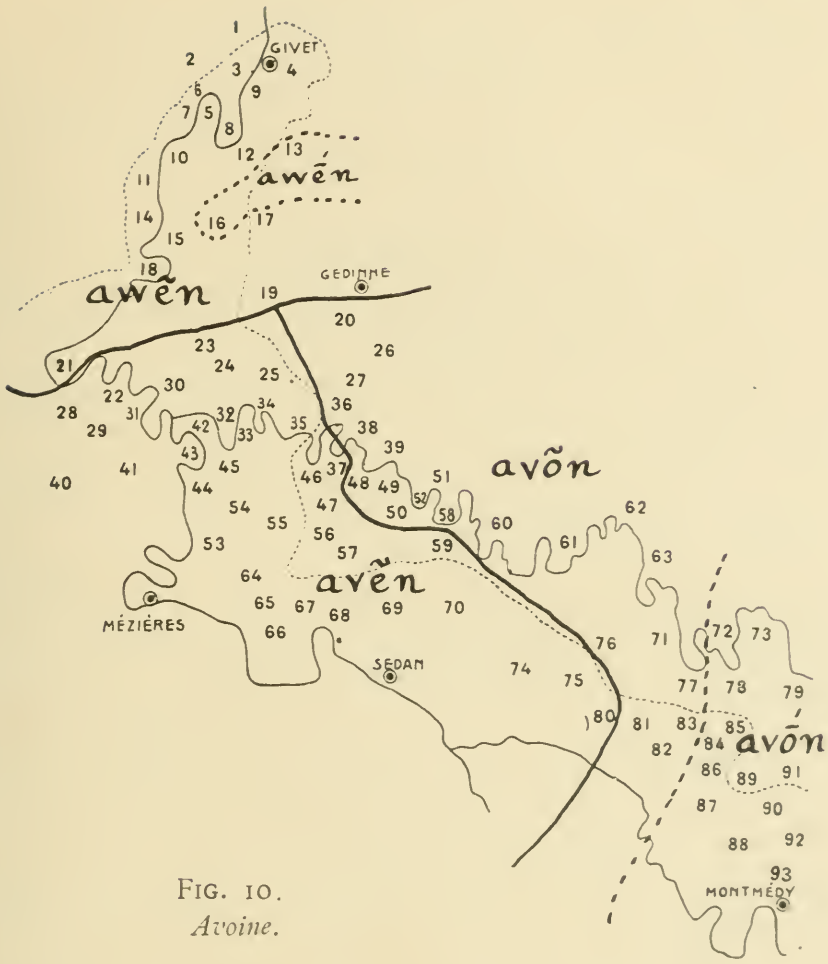

FIG. 10.
Avoine.

78. — **AVOIR** (avoir la diarrhée, la bouche sèche ; je voudrais bien avoir de celle-ci).

En Wallonie : *ạwẽ*, 1 à 20, *23*, 26, 27, 36, 39, 48 à 51 v., 58, 62.

Var. : *awẽr*, 20, 26, 51, 52, 61 ; *awẽr̂*, *20*.

Au centre et partout : *ạwa*, avec *30*, *84*, *86*.

Var. : *awá*, *60* ; — *awar*, 21, 23, 28, 30, 40, 41, 44, 52, 60, 73, 77, *81*, 84 à 89, 92 ; — *awâr*, 63 ; — *awar*, 72, 91, 93.

Avec le préfixe **re** : *rạwa* (la diarrhée), 54.

79. — (J') **AI** (vu de beaux hommes, etc.).

Partout : *ẽ*.

Var. : *ẽy*, *ẽ*, *79*.

A l'extrême sud : *á*, 88, 90 à 93 ; une seule fois 73 ?

Exceptionnellement[1] : *ã* (sic), *62*, *66*, *81*.

En position finale (voilà ce que j'ai).

Var. : *ẽy*, 74, 77; *ẽẽ*, 78 ; — *ẽẽ*, 72, 76, 86 ; — *ẽẽ*, 79 ; — *ẽẽ*, 87.

ãã, 90, 92, 93.

Remarque. — On dit : (je m') ai (assise) :

A) *ẽ*, 1, 5, 7 à 11, 13 à 16, 18 à 28, 30 à 43, 45 à 52, 54, 56, 57, 62 à 70, 72, 74 à 78, 80 à 87.

Var. : *ẽy*, 55.

B) *ã*, 73, 88, 90, 91, 93.

80. — (Tu) **AS** (oublié, etc.).

A l'extrême nord : *a*, 1 à 9, 12.

Au centre : *a*, 28, 29, 40 (formes françaises).

Partout : *ẽ*.

Var. : *ã*, 39, 50, 73.

80 bis. — **AS** (-tu vu, recousu, lu ?).

En Wallonie :

1° *as*[2], 1 à 8, 12.

2° *ẽs*, 10, 11, 13 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 61, 62.

Au centre et partout :

1° *ẽ*, 22, etc.

2° *a*, 29, 40 (formes françaises).

Formes de l'interrogation.

A) L'as-tu vu ? As-tu recousu ?

En Wallonie : Type : *as-vu* (*as vẽyu*), *as-recousu* (*as rakẽdu*), 1 4, 6, 7, 10 à 14, 16 à 19.

1. C'est la première personne du pluriel. Elle est amenée par le pronom *je*, qui a remplacé *nous* dans toute cette région.

2. Sur la conservation de l'*s*, voy. mon *Étude phonétique des patois d'Ardenne*, p. 390.

Var. : *avez-vu, avez-recousu*, 2, 5.

Le tutoiement est considéré comme grossier.

En Wallonie et au sud :

1° Type : *est-ce-que tu as vu, recousu*, 7, 9, 11, 14, 15, 60, 76, 77, 80, 83, 84.

Var. : *est-ce-que vous avez vu, recousu*, 9.

2° Type : *tu as vu*, 9, 62, 79 ; *tu as recousu*, 88.

Le ton marque l'interrogation.

Au centre et partout : *as-tu vu, as-tu recousu*, 20, 21, etc.

B) As-tu fini ?

En Wallonie : Type *as-fini*, 2 à 5, 7, 10, 12 à 17, 19, 20, 23, 26, 27.

En général :

1° Type *as-tu fini*, 10, 21, 22, 24, 25, 29, 31, 34, 35, 38 à 41, 43, 48 à 61, 64 à 66, 71 à 73, 77, 78, 87, 88, 90 à 93.

2° Type : *tu as fini*, 62.

3° Type : *est-ce-que tu as fini*, 1, 7, 11, 15, 18, 60, 72, 76, 77.

81. — (Il) **A** (mal à la tête, etc.).

En Wallonie : *a*, 1 à 9, 12.

Au centre : *a*, 28, 29, 40 (formes françaises).

Partout : *ě* : 10, 11, 13, etc.

Var. : *á*, 52.

Remarque. — Dans la carte : il m'a empoigné, *ě* se dit aux points 7 et 12. Ce n'est pas une forme phonétique ; c'est le verbe *être*, employé par suite d'une fausse correction (type : il s'a baigné corrigé en : il s'est baigné).

82. — **IL Y A** (il y a huit jours ; il y a beaucoup de fruits ; il y a des puits, etc.).

En Wallonie :

1° *y a*, 1, 8, 43.

2° *iya*, 1 à 3, 9, 10, 12.

3° *ila*, 4.

4° *iya*, 5, 7.

5° *ya*, 6.

Partout :

1° *yĕ*, 14, 25, etc., alterne avec *iyĕ*.

Var. : *nĕ*, 33, 41, 65 ; — *na*, 64 ; cf. : *navĕ*, 4 (il y avait).

2° *iyĕ*, 7, 9, 11, 13, *17*, *44*, *66*, etc.

Var. : *inyĕ*, 17 ; — *inĕ*, 16, 44, 53, 59, 93 ; — *ilĕ*, 27, 46, 79.

3° *iyĕ*, 15, 24, 25, 35, 66, 83.

Remarque I. — « Il y a huit jours » se dit : *voilà* huit jours : *la*, 3, 7, 9 à 13, 17 à 21, 25 à 27, 31, 35 à 37, 39, 42, 44, 46 à 48, 50, 52, 55, 57 à 60, 65, 67 à 69, 72 à 74, 76, 77, 80, 82, 84 à 89, 91.

Var. : *avla*, 56 (en voilà).

Remarque II. — Avec les formes de « il y a » se confondent celles de : *il y en a* : *i y ĕ*, *14*, *25*, *37*, *38*, *61*, *63*, *74*, *79* (à côté de : *i y ĕ n ĕ*, *35*, *43*, *45*, *46*, *56*, *81* ; *i y ĕ n ĕ*, *41* ; *i y a n ĕ*, *33*, *66*, *71*, *82*, *87* ; *y a n ĕ*, *85*) ; — *il n'y en a* (pas) : *i y ĕ*, *17*, *25*, *27*, *34*, *35*, *37*, *38*, *44*, *46*, *48*, *49*, *56* ; *i n ĕ*, *68* ; *yĕ*, *45* (à côté de : *i y ĕ n ĕ*, *25*, *34*, *42*, *45*, *52*, *68*, *75*, *81* ; *y ĕ n ĕ*, *52* ; *i y a n ĕ*, *54*, *75*, *77* ; *i nn ĕ*, *14*, *56*, *57*) ; — *il n'y a* (pas) : *i y ĕ*, *36*, *68*, *71*, *73*, *77* ; *i ny ĕ*, *17* ; *i y a*, *40* ; *y ĕ*, *27*, *32*, *84* ; — *il n'en est* (mort qu'un), *i n ĕ*, *35* ; — *il a*, *i n ĕ*, *79*.

83. — (Nous) **AVONS** (été riches et heureux).

En Wallonie :

1° *avã*, 1, 4, 9.

2° *avõ*, 2 à 8, 10, 13, 14, 18, 21.

En Wallonie et partout :

1° *ã*, *16*, 17, 20, 25 à 27, *35*, 36, 38, 39, 46 à 50, 54, 55, 57, 59, 61 à 66, 68, 70 à 73, 76, 77, 80 à 83, 85, 88, 92, 93.

Var. : *a*, 56.

2° *õ*, 15, 16, 19, 22 à 24, 29 à 32, 40, 41, 43 à 45, 53, *59*, *63*.

Var. : *ã*, 34, 35.

Au sud : *avã*, 60, *71*, 74, *76*, 79, 80, 88, 90 à 92.

Var. : *avã*, *93*.

84. — (Vous) **AVEZ**. (Vous avez là un beau chien; vous avez gagné quelque chose; l'avez-vous vu? etc.).

En Wallonie :
1° *ạvǒ*, 1, 2, 3, 4, 8, 9, 12 à 15, 17.
2° *ạvu*, 2, 5 à 7, 10, 11, 14, *15*, 18.
Au centre :
1° *ǒ*, 16, 17, 19, *20*, etc., **partout**, et *27*, *36*, 40, 53.
Var. : *ô*, 20, 26, *34*; — *u*, 27, *52*; *ů*, 36.
2° *ā*, 25, *28*, 32 à 35, 40, 46, 53 à *56*.
Au sud : *ē*, 59, 62, 63 à 78, 80, 82 à 86, 89, 92.
Divers : *avě*, 21, 28, 60, 69, 79, 87 à 93; — *aví*, *46* (confusion avec l'imparfait).

85. — (Tu) **AVAIS** (raison).

En Wallonie :
1° *avě*, 1 à 15, 17, 18.
2° *ạvě*, 16, 19, 21.
Au centre et au sud :
1° *ạvŏ*, 20, etc., **partout**.
Var. : *avó*, *37* ; — *avu*, *23*.
2° *ava*, 31, 33.
3° *ạva*, 40.
4° *ạvě*, 28.

86. — (Il y) **AVAIT** (beaucoup de neige).

Les formes sont en général les mêmes que celles de la seconde personne.

Variantes : 1° *i y avě*, 8; — *y ạvě*, 16.

2° *y ạvŏ*, 50; — *i y ava*, 43, 44, 53; *y ava*, 30 à 34, 42, 45, 54; (il) *ava*, *35*, *38*; — *i y ạva*, 40; *y ạva*, 40, 55; (il) *ạva*, *54*, *64*.

Formes d'imparfait relevées au courant de la conversation.

Première personne singulier : *avó*, 68, 79 à 81 ; *avó*, 27, 30, 33, 42, 43 ; *ạvó*, 56 ; — *ạva*, 40.

Confusion : *ạvẽ* (première personne du pluriel), 35.

Contamination : *ạvẽ̆*, 40.

Première pers. plur. : *ạvẽ*, 16, 25, 31, 35, 38, 43, 44, 51, 72, 76, 77.

Confusion : *ạvã* (indicatif présent), 73.

Deuxième pers. plur. : *ạví*, 3, 40, 46. 61, 65, 74, 76, 80, 82, 84.

Confusion : *ạvẽ̆* (indicatif présent), 27.

Troisième pers. plur. : *ạvẽ*, 8, 25, 31, 41, 52, 71, 81.

87. — **AURAS** (-tu bientôt fini).

En Wallonie :

1° *ọ́ras*, 1 à 3, 6, 9.

2° *ọ́rẽ̆s*, 10 à 13, 15, 20, 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 61.

Var. : *ọ́rẽ̆s*, 16, 19.

Pluriel : *ọ́rõ̆*, 1.

Construction : est-ce-que tu auras, 7, 14, 17 : *ọ́ra*, 7 ; — *ọ́rẽ̆*, 14.

Pluriel : *ọ́rí*, 17 (confusion avec l'imparfait) ; — *ọ́ru*, 18.

Au centre et au sud :

1° *ạrẽ̆*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ara*, 29, 40.

2° *ọ́rẽ̆*, 23, 28, 49, 50, 52, 57 à 60, 62, 63, 69, 77.

88. — (Nous n') **AURONS** (guère de pommes).

En Wallonie :

1° *ọ́rã*, 1, 9, 12, 20, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 57 à 63, 69, 70.

2° *ọ́rõ*, 2, 4 à 8, 10, 11, 13 à 19, 21, 26, 28.

Au centre et au sud :

1° *ạrõ*, 22, etc., **partout**.

2° *ạrã*, 25, 34, 35, 37, 55, 56, 64 à 68, 71 à 93.

Var. : *arå* (*å* demi-nasal), *ạ́rã*, 46.

Deuxième personne : (vous) *ọ́ru*, 18.

89. — (J') **AURAIS** [1]; (tu) **AURAIS** (dû te taire).

En Wallonie :

1° *ọ́rě*, 1 à 4, 6 à 10, 12 à 15, 17 à 19.
Var. : *ọ́rǎ*, *19*, 21.
2° *ọ́rŏ*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 54, 57 à 63, 69, 70.
Pluriel : *ọ́rí*, 36.
Au centre et au sud : *ạrŏ*, 22, etc., **partout**, et *52*.
Var. : *arwa*, 40; — *arě*, 28 ; *ọ́rě*, 41 ; — *aru* (j'aurais), 64.
Confusion : (j') *ọ́rẽ*, *59* (forme plurielle).
Construction : si tu *aurais* vu, *40*.

90. — (Il) **AURAIT** (fallu).

En Wallonie : *ọ́rě*, 1, 2, 4 à 7, 10, 14, 15, 21.
Var. : *arě*, 9 ; — *ọ́rǎ*, 19.
Au centre et au sud :
1° *ọ́rŏ*, 26, 27, 36, 39, 48 à 52, 57 à 61, 63, 69, 70, 78, 81, 89.
2° *ạra*, 22 à 25, 30 à 34, 41, 43, 44, 53, 54, 64.
Var. : *arě*, 45, *53*, *84 à 86* ; — *arwa*, 29.
3° *arŏ*, 37, etc., **partout**, et *43*, *54*, *61*.
Il y aurait : *ṇ ọ́rě*, 14.

91. — (Vous) **AURIEZ** (dû ; je voudrais que vous *auriez* fini).

En Wallonie :
1° *ọ́rí*, 1, 2, 4 à 6, 9, 12 à 15, 17 à 20, 26, 27, 36, 39, 48, 50, 52, 57 à 63.
2° *ọ́rě*, 2, 7, 10, 11, 16, 28, 69.
Var. : *ọ́rŏ* (sic), 38.
Au centre et au sud : *arí*, 22, 24, 29, 31 à 35, 37, 40 à 43, 45

1. A la question : il faudrait que j'aie cela, on a répondu : il faudrait que j'*aurais*, excepté aux points 10, 19, 29, 51, 63, 66, 69 à 71, 77, 85, 87, 88, 90 à 93.

à 47, 54, 63, 65, 66, 68, 71, 72, 74, 75, 77, 78, 82, 86, 88, 90 à 93.

Var. : *arĕ*, 89 ; *arĕ*, 56 ; — *arẽ*, 73, 79, 89.

92. — **AIE** (bien soin de mes affaires ; n'aie pas peur).

En Wallonie :

1° *ŏy*, 1, 4, 8, 9, 12, 13.

Pluriel : *ọ̆yŏ*, 1, 9, 17.

2° *ǣ́ɛ*, 2, 3, 6, 7.

Pluriel : *ǣ́ɛu*, 2, 5 ; — *ǣ́ɛŏ*, 7.

Divers : *ẹ̆yu*, 6 ; — *ẹ̆yŏ*, 17.

En Wallonie et au centre :

1° *úɛ*, 10, 11, 14 à 21, 26, 27, 36, 37 v. à 39, 48 à 52, 59 à 61, 74.

Var. : *ḗy*, 17 ; — *úy*, 17, 19.

Pluriel : *ǣ́ɛŏ*, 19 ; — *ụ́ɛĕ*, 47, 52, 59 ; — *ọ̆yĕ*, 51.

2° *ú*, 22, etc., **partout**.

Var. : *úr* (sic), 25 ; — *ĕ*, 32, 40, 77, 79, 84, 89, 92, 93 ; — *ǣ̆*, 44, 63, 71, 85, 90.

Pluriel : *ạyĕ*, 67 ; — *ụ́ɛ'ĕ*, 82 ; — *ạvĕ*, 85 à 87, 91 ; — *ǣ́ɛĕ*, 93 ; — *ḗ*, 90, et *ḗf* (ayez-vous).

Au sud : L'impératif est mort : 72, 73, 78, 81, 89.

On dit : tu n'as pas besoin d'avoir peur, 72, 76, 81, 86, 88, 89 ; il ne faut pas avoir peur, 71 ; — tâche d'avoir soin, 89, 92 ; *guette* d'avoir soin (*wḗt*), 85 ; tu auras soin, 76, 81, 83, 87 ; il faut avoir soin, 84 ; que tu aies (*ku t ạviɛ*) soin, 89.

93. — (Que j') **AIE**. (Il faudrait que j'aie cela ; il faut que j'aie de la patience).

En Wallonie :

1° *ǣ́ɛ*, 5, 10, 11, 14, 18.

2° *úy*, 17, 19.

3° *úɛ*, 20, 48.

4° *ŏy*, 51.

Au centre :

1° *ú*, 28, 29, 31, 42 v., 43, 55, 58, 64, 66, 68, 70, 76.

Remarque. — La forme *ú* s'emploie dans le français populaire de Mézières.

2° *ẽ*, 42, 69, 79.

Au sud : *ạviє*, 63, 71 v., 77, 85, 87, 88, 90 à 93.

Deuxième personne : (j'aurais voulu que tu) *ú*, *29* ; *ỏyíє*, *85*.

94. — (Qu'il) **AIT**. (J'ai peur qu'il n'ait besoin de moi).

En Wallonie : *ỏy*, 4, 9, 13, 51.

En Wallonie et au centre :

1° *uє*, 6, 15, 16, 18, 20, 21, 26, 27, 36, 39, 49 à 51 v., 60, 61.

Var. : *ắє*, 10, 11, 14 ; — *us*, 5 ; — *ki ỵ úє*, qu'il n'y en ait (pas), *50*.

2° *ú*, 29, 30, 37, 43, *44*, 46 à 48, 52 à 56, 59, 64 à 66, 68 à 70, 75, 80, 82.

Var. : *ẽ*, 58 ; — *úr*, *67*.

Au centre, on emploie l'indicatif : *ẽ*, 22 à 25, 31 à 35, 42, 44, 45, 53.

Au sud : *ạviє*, 63, 72, 73, 77, 78, 83, 85 à 89, 91, 93.

Var. : *aviє'*, 82.

Remarque. — (Tant qu'il y en) *ạviє*, *85*.

95. — (Que nous) **AYONS**. (Il faut que nous ayons de la patience).

A) Il faut *avoir* (voyez cette carte).

3, 12, 25, 45, 52, 61, 67, 70, 71, 73, 77, 80 à 86, 89.

B) Il faut qu'*on ait* (voyez cette carte).

11, 17, 18, 42, 49, 68, 76, 77.

C) Il faut que nous *ayons*.

En Wallonie :

1° *ỏyãє*, 1, 9.

Var. : *ỏyõє*, 4, 8 ; — *ỏyẽ̃є*, 51.

2° *ắєõє*, 2, 7, 10, 14.

Var. : *ắjõє*, 6 ; — *uєõє*, 5, 16 : — *úєẽ̃є*, 60.

3° *ǒyõy*, 13.

4° *úɛõy*, 15, 19.

Au centre :

1° *úɛõ*, 21, 23, 24, 38.

Var. : *úɛå̃*, 22.

2° *úɛã*, 27, 39, 48, 50, 58, 59.

Var. : *úɛã́*, 36, 75 ; — *uɛå* (*å* demi-nasal), 37 ; *úɛǒ*, 46 ; — *úɛá*, 47, 54, 56, 57.

3° *ạvõ*, 28, 79 ; — et *õ*, 29, 30, 32, 33, 41.

Var. : *ã*, 34, 74.

4° *úrõ*, 35 ; — *ụ́rã*, 65, 66 ; — *ur*, 44.

5° *ú*, 43, 53, 64 ; — *úã*, 70.

6° *ạyã*, 69.

Au sud : *ạvẽ̃ɛ*, 62, 63, 72, 77 à 79, 85, 87, 90 à 93.

Var. : *avẽ̃ɛ*, 88.

Remarque. — Il faut que nous aurions (*k dy̌ ọ́rẽ*), 20, 26.

96. — (Que vous) **AYEZ**. (Je voudrais bien que vous ayez fini, etc.)

En Wallonie :

1° *ọ̌yǒɛ*, 1, 12 ; — *ọ̌yǒy*, 13 ; — *ọ̌yu̍ɛ*, 51.

2° *ǣɛuɛ*, 5, 11, 14 ; — *ụ́ɛǒy*, 17, 19 ; — *ụ́ɛɛ̌ɛ*, 20, 26 ; — *ụ́ɛíɛ*, 61.

Au centre :

1° *ụ́ɛɛ̌*, 17, 36, 39. 46 à 48, 50, 56 à 58 ; *ụ́jǒ*, 35 r. ; — *ǣɛí*, 75.

2° *ụ́yí*, 70 ; — *ẹ̌yí*, 69.

3° On emploie l'indicatif : *ā́*, 25, 32, 33 ; — *ṓ*, 42, 45, 47 ; — *ạvɛ̌*, 60.

Au sud : *ạvíɛ*, 63, 76 à 78, 84 à 88, 91 à 93 ; — *ạvẽ̃ɛ*, 73.

97. — (Qu'ils) **AIENT**. (J'ai peur qu'ils n'aient besoin de moi).

En Wallonie :

1° *ǣɛ̀õɛ*, 7.

2° *ǒ̌yõɛ*, 9, 12 ; — *ǒ̌y*, 4.

3° *ọ̆yẽ̆y*, 13 ; — *ọ̆yẽ*, *13*.
4° *ǣ̆ɛẽ̆ɛ*, 14.
5° *ụ́ɛay*, 17, 19.
6° *ụ́ɛa*, 38 ; — *ụ́ɛã̊*, 52.
7° *ụ́ɛẽ̆ɛ*, 61.

Au centre : *ō*, 40.

Au sud : *ạvẽ̆ɛ*, 63, 71, 73, 76, 78, 79, 81, 84, 88, 90 à 92 ; — (comme s'ils) *ạviɛ* (peur). *85*.

Remarque. — On répond : j'ai peur qu'ils n'*auraient* besoin de moi : 1 à 3, 37, 45, 57, 62, 67 ; — j'ai peur qu'ils n'*avaient* besoin de moi : 41, 82.

98. — **EU** (j'ai eu du plaisir ; il y a eu de la neige, etc.).

Partout : *yu*, et *15*.

1° *yú*, *25*, *56*, *65*, *68*, *81* ; *yúy*, *66* (en fin de phrase).

2° *yũ*, 3, 5, 6, 10, 11, 14, 18, 24, 27, 79, 92 ; *yǣ́*, 8, *10*, 15, *16*, *79* ; *yǣ̆*, 60.

3° *u*, 2, 16, 28, 39, 44, 71 à 73, 88 ; — *ũ*, 90 ; *ǣ̆*, 86 ; *ǣ̆*, 93.

Confusions : *ọ̆yu*, *20* ; *ọ̆yũ*, *ọ̆yǣ̆*, *62*, *63* (c'est : *ouï*).

99. — (Se) **BAIGNER**.

Partout : *bạṉí*, 1 à 3, 7 à 14, 41, 43, 60, 62, 63, 66, 72, 73, 78, 81, 84 à 86, 88, 92, 93.

Var. : *baṉíy*, 79, 90 ; — *baṉẽ́*, 13, 71 ; *bå̊ṉẽ́*, 19, 76 ; *baṉẽ̆*, 87, 89, 91 ; *baṉẽ̆y*, 77.

banṉi, 76.

baní, 61.

On dit : prendre un bain : *bẽ*, 5 ; *bẽ̆n*, 88 ; *bẽṉ*, 92.

Construction. On n'emploie pas le pronom *se* : *j'ai été baigner* : 3, 7, 8, 12, 13, 17, 19 ; *aller baigner*, 62, 71, 73, 76, 84, 86 à 88, 92.

Divers : *ṓ bạṉu*, l.-d., 43 (c'est là que l'on va se baigner).

100. — **BÂILLER**.

Partout : *bọ̄́yí*.

Var. : *bóyíy*, 74 ; — *bóyẽ́*, 40, 69 ; — *bóyi*, 19, 20, 26, 58, 59, 61,

79 ; — *bṓyé*, 13 ; — *bṓhí*, 57, 75 ; — *bṓhi*, 36, 39, 49, 51, 56, 60, 69, 71 ; — *bṓi*, 2, 63, 81, 84, 85.

Indicatif présent : (je) *bṓy*, 17, 26, 27, 29, 68, 71 ; *bṓyæ̀*, 62 ; — (tu) *bṓy*, 23, 64, 76, 77, 82, 85 ; *bṓiy*, 72 ; — (on) *bṓy*, 9, 10, 12, 21, 52.

Participe passé : *bọ̄yḗ*, 11 ; *bọ̄yi*, 12, 73.

Au centre et au sud : *bạ̄yi*, 14, 24, 25, 28, 31 à 35, 37, 42, 45, 46, 54, 55, 78, 83, 86 à 93.

Var. : *bayḗ*, 45 ; — *báyí*, 78, 90 ; — *bahi*, 18, 35 ; — *báí*, 86, 89 à 91.

Indicatif présent : (je) *bā̄y*, 15 ; *bā̊y*, 88.

101. — (Se) BAISSER.

A) *abạɛi*, 1, 4 à 9, 13, 17, 18, 22 à 24, 30, 33, 37, 40, 54, 62, 72.

Var. : *asbaɛi*, 16 ; — *abãɛi*, 3 ; — *abåɛḗ*, 2 ; — *abaɛḗ*, 10 à 12, 14 ; — *abaɛḗ*, 15.

Impératif : *abạɛḗ v*, 85.

Participe passé : *abẹ̄sḗy*, 28.

B) **En général** : *bạɛi*, et 33.

Var. : *baɛḗ*, 69 ; *baɛḗy*, 87 ; — *baɛḗ*, 76 ; — *bãɛí*, 90.

bḗsí, *baɛí* (r.), 67.

Participe passé : *bạɛí*, 74, 78.

Remarque. — On distingue *bạɛí*, baissé, et *bạɛu*, courbé par la maladie, 32, 33, 37 ; *baɛ'u*, 37.

102. — BAISURE (du pain).

A) *bọ̄júr*, 1, 3, 9 à 12, 14, 17, 19, 20, 26, 62, 68.

Var. : *bṓjū̃r*, 63, 72, 79 ; *bṓjū̃r*, 71, 82, 86, 87.

Au sud : *bọ̄jæ̀r*, 73, 76.

Var. : *bṓjæ̀r*, 78 ; *bṓjæ̀r*, 74, 75, 81, 85 ; — *bṓjuæ̀r*, 77.

A l'extrême sud : *bạ́jur*, 88, 92.

Var. : *bájū̃r*, 89, 91 ; *bájæ̀r*, 93 ; — *bájuæ̀r*, 90.

Verbe : *sḕ bṓjí*, 79 (en parlant de deux pains).

B) *bwẹ́júr*, 38, 39, 50, 58, 60.

Var. : *bwéjúr*, 61.
Verbe : *sǎ bwéji*, 51, 60.
C) *bějúr*, 25, 37, 59, 66 v., 67, 70.
Var. : *bězűr*, 69, 83.
Divers : *bǒs* (f.), 89.

103. — BALAI.

On distingue : 1° le balai de bouleau, aujourd'hui réservé pour l'écurie ; 2° le balai de crin.

1° **Partout** : *ramõ*.
Var. : *ramõ̃*, 62, 63 ; — *ramõ̃n*, 93.
ramœ̃, 22, 41 ; — *ramœ̃n*, 28 à 31, 40, 43, 64, 66 à 69, 74 à 77, 80 à 83, *86*.
ramõ̃, 82, 84 ; — *ramõ̃n*, 84 ; — *ramã*, 76, 91 ; — *ramãn*, 72, 73, 79 ; — *ramaãæ*, 78.
ramõn, 85 à 87, 89, 92 ; — *ramõæ*, 88, 91 ; — *ramõb*, 88.

2° **En général** : *brosse*.
bruæ, 1, 2, 13, 56, 63, 72, 73, 89.
Var. : *brǒs*, 61, 62.
Divers : *balě*, 31.

104. — (Se) BALANCER (en parlant d'enfants).

A) *balãsi*, 20, 25, 27, 32, 33, 37, 39, 45, 46, 49, 50, 52, 58, 59, 68, 73, 77 (avec une branche d'arbre), 79, 84, 93.
Var. : *balõsi*, 10, 13 ; — *balõ̃si*, 17 ; — *balõsě*, 11 ; — *balãsě*, 62 ; *balãsě*, 61, 72.
Fausse restitution : *balõsiyi*, 14.
Indicatif présent : (ils) *balãsã*, 74.
Diminutif : *balãsině*, 1.
B) *kablãsi*, 26, 36.
Indicatif présent : (ils) *kablãsã*, 51.
Var. : *karblãsi*, 47 ; — *kublãt i*, 37, 56 ; *kublãsi*, 48, 60, 63, 76, 78, 79 (sur une planche), 83, 85 ; *kublãsě*, 75 ; (s') *akublãsi*, 91 ; — *kãblǒci*, 67 ; — *klãbǒcě*, 69 ; *klãbǒtvi*, 70 ; *klãbǒt i*, 32.
Divers : (se) *gãdině*, 42.

105. — BALANÇOIRE.

A) 1° *balāswár* (m.), 32, 38, 46, 50 f., 68, 81.
Var. : *balāswár*, 66 ; — *balōsiywar*, f., 14.
2° *balāsu*, 37, 45 v. et r.
3° *balāsă̆*, 89, 93.
Avec le suffixe -ier : *balāsí* (m.), 52.
B) 1° *kublāswar* (m.), 60.
Avec le suffixe -ette : *kublāsĕt* (f.), 83.
2° *kublāsú*, 48, 63, 76.
Var. : *kublāsó*, 75, 78, 85 ; — *kublāt'u*, 56 [1].
3° *kublāsă̆ă̆*, 79 ; — et *akublāsă̆rt* (f.), 91.
Divers : *karblāsu* (m.), 47 ; — *kāblōeú*, 67 ; — *klābōeōu*, 69 ; *klābōtýu*, 70 ; *klābut'u*, 64.
gādinu (m.), 42.

106. — BALAYER.

En Wallonie : *euvĕ*, 10, 11, 14, 15, 17 à 20, 26, 27, 36, 38, 39, 49, 51, 52, 58, 60 à 63.
Var. : *euvĕ*, 1 à 9, 12, 13.
skuvĕ, 16.
Indicatif présent : (je) *euf*, 12.
Participe passé : *euvĕ*, 11.
Remarque. — Au point 17, *euvĕ* signifie aussi : ramoner la cheminée.
Au centre et au sud :
1° *ramunĕ*, 21, etc., partout.
Var. : *ramunĕy*, 28, 71, 76, 91 à 93 ; *ramunĕy*, 87, 90 ; — *ramunĕey*, 55 ; *ramunĕey*, 88.
ramuní, 78.
ramŭnĕ, 37 ; — *ramŏnĕ*, 32.
Indicatif présent : (je) *ramůn* (*ů* demi-nasal), 86 ; *ramun*, 29.
Futur : (tu) *ramunrĕ*, 79.

1. On a l'habitude d'installer une balançoire dans une grange nouvellement batie ; les enfants en jouant tassent la terre de l'aire.

Participe présent : (en) *ramunan*, 86.

Participe passé : *ramunĕy*, 73.

Remarque. — Aux points 29, 87, *ramunĕ* signifie : nettoyer, en général.

2° *baliyĕ*, 21, 34, 41, 53, 69.

FIG. 11.
Balayer (la maison).
Les points entourés d'un cercle emploient des formes dérivées du mot français *balayer*.

Var. : *baliyi*, 40.

Indicatif présent : (il) *balîy*, 17, 65.

Divers : Balayer avec le balai de crin : *bruci*, *bructè*, 2 ; — *bruci*, 78.

107. — BALLE (à jouer).

A) *bal*, 1, 3, 13 à 15, 20, 21, 24, 27, 28, 36, 37, 39, 47, 53.

Var. : *bál*, 11 ; — *bâl*, 2, 6, 9, 26, 48, 49, 51.

Divers : *bálas*, 57, 60.

B) *kas*, 5, 7, 8, 12, 15, 16, 18, 26 v., 27 (bille).

Var. : *kâs*, 10.

C) *plòt*, 22, 23, 25, 32, 34, 44 à 46, 52, 54, 56, 57, 59, 64, 66 à 69, 74, 75, 84.

Divers : *bul*, 38 ; — *bọbòs*, 40 (forme signalée aussi par l'instituteur).

108. — BANC (pour traire les vaches).

1° *bã*, 7, 77, 88.

Var. : *bãn*, 75 ; — *bò*, 10, 21 ; — *bãk*, 79, 92 ; *bãnk*, 87, 90.

2° *cam* (m.), 11, 13, 19 f., 20, 26, 27, 60, 61.

Var. : *cầm*, 51.

3° *ĕskabĕl* (m.), 25, 31, 35, 41, 59, 66 à 71, 74.

En Wallonie : *skabĕl*, 59, 63 ; — *skabál*, 51, 58.

Divers : *sẹlĕt* (f.), 81 ; — *sẹl a trŏ pạt*, 72 ; — *sẹl du bọ̆*, 76, 83, 85, et *tỹẹz du bọ̆*, 87 ; — *sẹl a trẹ̆r*, 80, 82, 84 ; — *sẹl k ã trẹ̆y*, 77, 78.

gay (f.), 85.

kọlá d lịm (m.), 89 (Limes, hameau de Gérouville ?).

109. — BAPTISÉE (ma petite fille vient d'être baptisée).

Partout : *bạtijí*.

Var. : *bầtijí*, 10, 60, 73 ; — *batijíy*, 1, 6, 7, 17, 20, 27, 62, 83 ; — *batijí*, 82, 92 ; *batijíẹ*, 79 ; — *batizí*, 29, 35 ; *batizĕ*, 2, 12 ; *batizĕy*, 16, 28, 40.

Féminin : *bạtijít*, 21.

En Wallonie : *bạdjíy*, 13.

Futur : (*on*) *bạtijrĕ*, 68.

Infinitif : *bạtijí*, 38, 49, 50, 68 ; — *bạtizĕy*, 67.

En Wallonie : *badji*, 19 ; *bạdjrĭ*, 16 (ne se dit plus).

Baptême : *batam*, 18, 63 ; *bạtầm*, 14.

Cérémonie du baptême : *bạtijórĕ* (f.), 75.

110. — BAQUET (à lessive).

Ce baquet, placé sous la cuve à lessive, reçoit l'eau qui tombe goutte à goutte.

A) *kụvĕl* (f.), 2, 50, 63, 71, 76.

Var. : *kŭvál*, 62.

Avec divers suffixes : *kụvĕt* (f.), 12, 25, 70, 74 ; — *kụvlĕt* (f.), 35, 42 à 47, 53 à 56, 64 à 67 ; *kặvlĕt*, 48 ; *kụvlĕ* (m.), 43 ; — *kụviyœ̃n* (m.), 75.

B) 1° *skạdrya* (m.), 4, 8 ; *skạdriya* se dirait au point 18 dans le bas de la ville (rare et vieilli).

Réduction du groupe *dry* : *skạdya*, 3, 13 ; *skạ́rdya*, 6.

2° *skạdrĕ*, 14 à 19.

C) *mịṇa* (m.), 7, 10, 11.

Diminutif : *mịnlĕt* (f.), 20, 26, 27, 36.

D) *tin* (f.), 18, 51.

Diminutif : *tịnĕt*, 28, 68 à 70 ; *tinát*, 18 ; — *tịnlĕt*, 38, 49, 59, 60 ; *tḗnlát*, 39.

E) *bạkĕ* (m.), 72, 73, 76 à 78, 80 à 82, 84, 86 à 88, 90, 92, 93.

Var. : *baká*, 83.

Forme féminine : *bạkĕt* (f.), 32, 33, 34 (récent).

F) 1° *rkẹ̆dwa* (m.), 40 (*recueilloir*).

2° *rkẹ̆dú*, 34 v., 50, 61 ; — *ĕrkẹ̆du*, 35, 37, 57 ; — *rkwẹ̆du*, 58 ; — *rkặdú*, 62, 63.

3° *rkụdœ̆*, 72, 77 v., 78.

Diphtongaison : *rkœ̆duœ̆*, 89 ; — *rkudœ̆œ̆*, 79 ; — *rikœdŭœ̆*, 91.

G) *rkŭpĕ*, 38 (*re-coupé* ; d'un tonneau coupé on fait deux baquets).

111. — BARATTE.

Le modèle ancien est constitué par un simple pot : on bat le beurre en levant et en baissant alternativement une pièce de bois. On se sert maintenant d'une sorte de tonneau : un axe, muni d'ailettes, bat la crème.

Modèle ancien : on distingue le *pot* et la *batterelle*.

pò, et *batrul* (v.), 1 ; *pò*, 13 ; *pò ò búr*, 9, 15 ; — *tinět* (f.), et *batròl*, 22, 30, 41 ; *tiněl* (f.), et *batœ̃s*, 15 ; *tinál* (f.), et *batrěl*, 26 v. ; — *bůtěy*, et *batrěl*, 73, 80 v., 85.

En général, la *batterelle* a donné son nom à tout l'appareil.

A) *batrul* (f.), 3 ; — *batròl*, 14, 29, 31, 40 (*batirolle*, dans la *Feuille du cultivateur*, publiée à Charleville, an IV).

B) *batrěl*, 17, 19, 23 à 25, 27, 32 à 35, 37, 38, 42 à 51, 53 à 58, 60, 64 à 69, 74, 75, 84.

Var. : *bůtrěl*, 10, 20, 36, 59 ; — *batrál*, 39, 52 v.

Divers : *bat* (f.), 16, 18 ; — *batu* (m.), 34, 46 ; — *batœ̃z* (f.). 52.

Bat-le-beurre : 1° *balbúr* (m.), 11, 16, 21 ; *balbœ̃r*, 84 (fr.).

2° *batbœ̃rə*, 79, 88, 91, 92.

srin (f.), 28.

Remarque. — On dit *ē balbúr*, au figuré, en parlant de personnes obèses qui marchent péniblement en se balançant (16).

Au sud :

1° *bútě* (m.), 61 à 63, 72, 76, 81 à 84.

Var. : *bútěy*, 77 ; *bútěę*, 78 ; *bútěb*, 86 ; *bútěę*, 71.

Diphtongaison : *bútiě*, 87.

2° *bultě* (m.).

Diphtongaison : *bœ̃ltěę*, 93 ; — *bultiyě*, 88, 89, 90 ; *hultiyě*, 91 v. ; *bœ̃ltiyě*, 92.

Modèle récent : il a pris le plus souvent l'ancien nom.

Cependant :

A) *turnāt* (f.), 13 ; *túrnāt*, 1.

B) *turnwár* (f.), 7, 9 ; *túrnwár* (m.), 2.

C) *turbin* (f.), 72.

Remarque. — *Écrémer* le lait avec l'écrémeuse mécanique se dit *turbinĕ* au point 84.

112. — BARBE.

En Wallonie : *bòp*.

En Wallonie et partout : *bārb*.

Var. : *bárb*, 66, 75 ; — *bârb*, 63.

Chute de l'*r* : *bárp*, 86 ; *bárb*, 21, 26 ; — *báapa*, 14 ; — *bá-p*, 11, 88 ; *bá-b*, 49 ; — *báp*, 18 ; *báb*, 15.

Assourdissement de la consonne finale : *barp*, 20, 90 ; *bárp*, 71, 77, 78, 84, 87, 89, 92.

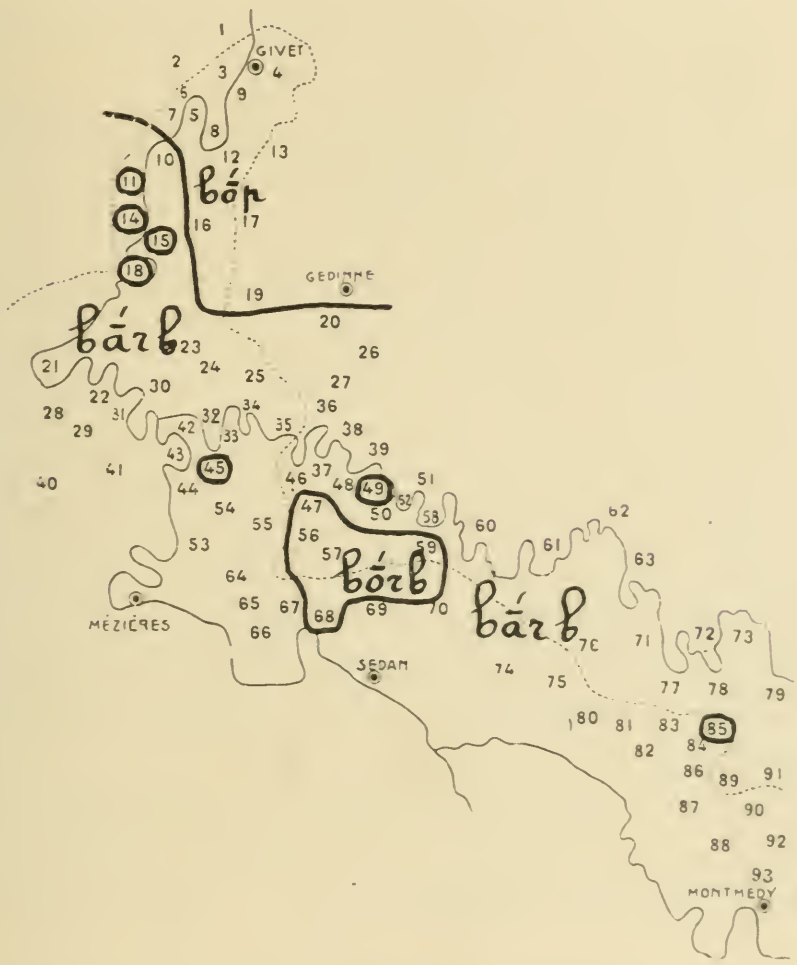

Fig. 12.
Barbe.
Les points entourés d'un cercle ont perdu l'*r*.

Au centre : *bórb*, 47, 56, 57, 59, 68.

Diminutif : *bórbět* (*sék pírět*, *sék bórbět*, *ě l pé rusět* : cinq pierrettes, cinq *barbettes*, et la peau roussette, devinette, 13 ; c'est la *néfle*).

Verbe : *bórbě* (raser), 68 (ou *ródě*).

Divers : *mátòně* (m.), 29.

113. — BARDANE.

A) *glọ̈dí* (m. pl.), 4, 9, 12, 13, 17, 19, 20, 26; — *glọ̈tí* (m. pl.), 1, 7; — *glọ̈d* (f. pl.). sic, 27.

B) 1° *ụyọ̈* (m. pl.), 2, 11, 22 à 25, 31 à 34, 36 à 41, 46, 47, [50], 51, [59], 64.

Var. : *ụyọ̈*, 48, 49.

On ne fait la liaison (*dẽz ụyọ̈*) qu'aux points 2, 11, 22, 27.

2° *wịyọ̈*, 45; *wụ̈yọ̈*, 57; — *gụ̈yọ̈*, 42.

Déformation : *bịyọ̈*, 62, 72.

C) *pịkọ̈* (m. pl.), 14, 18, 28, 46, 55, 56, 63; et, avec un autre suffixe, *pịkã*, 60; *pikạ̈*, 58; *pikạ̈*, 50; *pika*, 19, 36.

Divers : *alọ̈yã* (m. pl.), 8; — *gọ̈ụí* (m.), 10; — *grạtõ* (m. pl.), 59, 65, 69, 70, 75, 87; *gratạ̈*, 82; *gratạ̈ẽn*, 30, 40, 53, 66, 68, 74, 81; — *pẽụ* (m. pl.), 43; *pẽụ*, 79; *pẽụ*, 72; *pẽ̃ụ*, 13; — *rẽl* (m.), 44; *rál*, [58]; — *atạtỹ dẽ sọ̈rsír* (f. pl.), 52, et *sọ̈rsír*, 61; — *kọ̈l a ɛ'jẽ* (m. pl.), 54 (mot à mot : *colle-aux-cheveux*); — *pụlyẽ* (m.), 61; — *tiụ* (f.), 67; — *grạt ku* (m.), 76; — *atạtỹãn* (m. pl.), 73, 91; — *bụtõ d sọ̈lda* (m. pl.), 78, et *bụtõ d sụldá*, 85, *d sọ̈dár*, 2; — *amụrẽ* (m. pl.), 84; — *tỹẽrdrã* (m. pl.), 86; — *pạrá* (m. pl.), 88, 90, 92, 93, et *pạrã*, 89.

Les *capitules* et la plante elle-même sont confondues sous le même nom, sauf en Wallonie, où les capitules s'appellent *glọ̈t* (f.), 1, 3, 4, 7, 9, [19], 26, et *glọ̈dí* (m.), 27.

114. — BARRAGE. (L'eau a emporté le barrage).

En général : *barátỹ*, 4 à 8, 14, 15, 17, 18, 20.

Var. : *báradỹ*, 20, 23, 36, 39, 49, 50, 52, 58, 59, 64; *báradỹ*, 66; *baradz*, 30, 33, 37, 46, 55; *baradz*, 34, 41; *baraz*, 44; — *bárad'*, 22, 27, 32, 33, 38, 42, 45, 47, 48, 53, 56, 57; *báraỵd'*, 24; — *báraj*, 21, 29, 31, 40, 65; *báraj*, 60, 67.

Divers : *bạ̈t* (f.), 28; — *ẽklụz* (f.), 35; — *dig* (f.), 51; — *gọ̈f* (f.), 54.

115. — BARRAGES (que font les enfants dans les rigoles).

A) *gŏ̆f* (f.), 25, 32 à 35, 41, 42, 45, 54 à 56, 64, 65, 69 v., 74, 75, 87, 89, 90.

Var. : *guf*, 48 ; *guf d ḗw*, 50 ; *gụfrĕ̀ d yṓ* (m.), 43, ou *gụfrĕ̀mã d yọ̄́*.

Remarque. — Le même mot désigne : 1° les bassins que les laveuses établissent avec des gazons et des pierres dans les ruisseaux (*gŏ̆f*, f., 42, 45, 64, 70); 2° dans une rivière, un endroit profond où l'eau forme des remous (*gŏ̆f*, f., 73, 77 ; *guf*, f., 4, 7, 12, 37, 49, 51, l.-d. *la guf*, 38); 3° une mare d'eau qui reste dans un pli de terrain après une inondation (*guf*, f., 12).

B) *van* (f.), 37, 38, 49, 60, 61, 71, 73.

Var. : *vån*, 20, 51, 59, 63.

Diminutif : *vạ̊nĕ̀t*, 26.

Remarque. — Le même mot désigne : 1° le bief d'un moulin ou d'une usine (*vån*, 20, 62 ; l.-d., *ó vån*, 52, *vån a l ĕ̀pĕ̀n*, 37); 2° une fosse dans une rivière (*van*, 73); 3° une mare (*vån*, 59).

Divers : *fọ̄tẽn* (f.), 10, 22, 31, 40, 67, 68; — *kọ̄́van* (f.), 62 ; — *kọ̄ban* (f.), 77 ; — *astạ̄tý* (f.), 7 ; — *pọ̀tya* (m.), 13 ; — *glŏ́y* (f.), 38, 57, 76, 82; — *waɛ* (f.), 41 ; — *ĕ̀klụ́z* (f.), 44 ; *ĕ̀klụɛ*, 93 ; — *ĕ̀tạ̄* (m.), 53, 81 ; — *akạduk* (m.), 79; — *dik* (f.), 88, 92.

116. — BAS.

Partout : *bă*.

Type : chausse.

En Wallonie : *tý́ós* (f.), 1 à 21, 26, 51, 58 à 63, 71.

Var. : *t'ós*, 27, 36, 38, 39, 48 à 50, 52, 58.

Au centre : *t'ás* (f.), 37, 46.

Au sud : *tý́ọ́sò* (m.), 79.

Var. : *tý́óså̄n*, 73, 92; *tý́ósā*, 77, 78, 84, 90; *tý́ósān*, 72, 93 ; *tý́ósā̊n*, 91.

Remarque. — *Chausson* se dit *ĕ̀stò̀tý́ĕ̀*, 73, etc.

117. — EN BAS. (Il est tombé en bas du toit).

Souvent l'on dit simplement : il est tombé du toit.

A) A l'avalée.

En Wallonie : *a l vạlĕy*, 1, 4, 5, 10, 13 à 16, 18, 19, 23.

Var. : *a l valĕ*, 3 ; *a l valĕ*, 11, 38, 51, 58 ; *a l vålĕ*, 12 ; — *a l avalĕ*, 29, 34 v., 54, 85 ; *a l avalĕy*, 43 ; *a l avalĕy*, 55.

Remarque I. — On dit : *a l vạlĕy du viyatý*, en descendant le village, *17* ; (descendre) *a l vạlĕ* (du mur, en parlant de l'eau), *17* ; — (descendre) *a l avạlĕ* (des côtes), *31*, *45*, *46*, *66* ; (on tire une branche) *a l avạlĕy*, en bas, *68* ; (le ruisseau passe) *tt a l avạlĕ* (du village), *81* ; (aller) *tt a l avạlĕ* (du ruisseau), descendre son cours, *49* ; (aller) *a l avạlĕ*, en descendant, *30*.

Au figuré : *i tạpã a l avạlĕ*, ils jettent dehors, *81* ; (l'enflure est allée) *a l avạlĕ*, a disparu, *64*.

Remarque II. — Le type wallon correspond au français : *à la vallée*, où l'article féminin *la* a été traduit par son correspondant wallon *l*.

B) **Au centre et partout** : *ã ba*, 24, 25, 28, 31 à 33, 37, 39, 41, 44 à 47, 49, 50. 52 à 57, 60, 61, 64, 66 à 68, 71, 72, 75, 77, 78, 82 à 84, 87, 92.

Divers : de dessus : *dĕ̆ dsu*, 48, 80 ; *du dsu*, 71, 73, 76, 81 ; *dĕ̆ dsu*, 93.

118. — BATARD.

En Wallonie : *bạstõ*, 2 à 6, 8, 10, 12, 15, 16, 18, 19, 23.

En général : *bặtár*, 21, 24, 25, 28, 29, 33, 35, 39, 48, 51, 71, 87, 90.

Au centre : *bọ̆tõr*, 51 ?, 57, 59, 68.

Var. : *batõr*, l.-d., 29.

119. — BATEAU.

En Wallonie :

1° *batya*, 1, 3 (repris *bạtõ*), 4 à 13.

2° *batĕ*, 14 à 16, 18, 21, 23, 24.

Var. : *bạtya*, 21, disent les bateliers (forme signalée aussi par l'instituteur).

Au centre :

1° *bạtyṓ*, 25, 31 à 35, 41, 42, 44, 45, 47, 53, 54, 56, 65, 66.

Var. : *batyṓœ̀*, 30; — *battyaŏ*, 55; — *batyaŏw*, 64; — *batyŏw*, 40, 43, 67, 68.

2° *bạtya*, 22, 29 (d'après l'instituteur).

Partout : *bạtṓ*, 3, 29, 36 à 38, etc.

Var. : *båtŏ*, 39.

Bac : *batç̣*, 34, 47; — *bạkĕ*, 49; *bạkå*, 38; — *pọ̄tõ*, 45; *pọ̄tã*, 71.

Barque : *bárk*, 45, 61, 63, 71; — *bặrkĕt*, 38, 61, 71; — *nasĕl*, 30; *nạsal*, 15; *nọ̆sĕl*, 34 v.

120. — BÂTON. (Un bâton tout tordu).

En Wallonie : *bạstõ*, 1 à 4, 7, 9 à 14, 17, 18 (d'après l'instituteur), 19, 20, 26, 27, 51, 61, 62.

Au centre et partout :

1° *bạ́tõ*.

Var. : *bā́tå̃n*, 85, 91; *batã*, 72, 73, 78; *bátã*, 89, 92; — *bátõn*, 31, 83; — *bátœ̃̃n*, 43; — *bátõ̃*, 54.

2° *bọ̄́tõ*, 38, 39, 47, 48, 52, 57, 58 à 60, 64, 66, 67, 70, 74, 75, 80, 82.

Var. : *bṓtõn*, 29; — *bṓtõ̃*, 56; — *båtœ̃̃*, 30; *bṓtœ̃̃n*, 40, 64, 65, 68, 74; *bṓtœ̃n* (v.), 69.

Divers : *krọ̆́á* (m.), 55 (branche d'arbre tordue); — *krṓs* (f.), 19, 38, 63 (bâton à bout recourbé).

121. — (Il) BAT (la faux).

Au sud : *bat*, 58, 71 à 77, 81, 84 à 93.

Avec le préfixe **re** : *rbat*, 79; *rubạt*, 78.

Première personne sing. : *bat*, 72, 82, 88.

Troisième pers. plur. : *bạta*, 17; *bạtã*, 37.

122. — BEAU. (Un beau chien; un bel homme; de beaux hommes; je voudrais bien qu'il fît beau, etc.).

Au nord : *bya*, 1 à 13.

En Wallonie et au sud, partout : *bḗ*.

Var. : *bḗw*, (du) beau (grain), *16*.

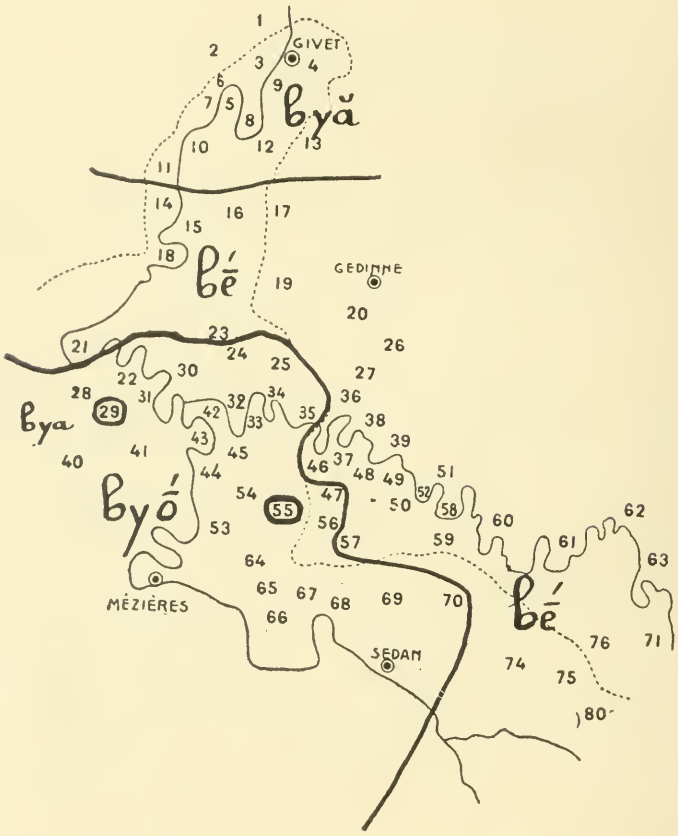

FIG. 13.
Beau (un beau chien).
Les points entourés d'un cercle disent *bya*.

Au centre :

1° *bya*, 29, 55.

2° *byŏ*, 22, 24, 25, 28, 31 à 35, 40 à 45, 53, 54, *55*, 56, 64 à 70.

Var. : *byaŏ*, *byaŏw*, *byau*, *55*; *biyŏ*, *74*; *bŏŏ*, 79 fr.

Variantes à la finale : *byŏw*, *64*, 68; — *bḗb*, 75; *bḗy*, 77; *bḗe*, 93; *bḗe*, *76*, 86.

Diphtongaison : *bḗḗ*, 89; — *bḗyḗ*, *biyḗ*, 79; — *biyḗ*, 91, *92*; — *byḗ*, 79.

122 bis. — BEL (homme).

A) **En général**, on dit : un beau homme.

B) On dit : un *bel* homme, de *beaux* hommes : 16, 22, 24 à 27, 36, 39, 45, 46, 60, 61, 63, 78, 87, 93.

C) On dit : un *bel* homme, des *bel* hommes : 50, 71, 77, 82, 85, 90.

D) On dit : un *beau* homme, des *bel* hommes : 73, 77 v.

Bel : *bĕl*, **partout**.

Liaisons (un *beau* homme, de beaux hommes).

Singulier : type : *byǫ̆ um*; pluriel : type : *byǫ̆ z um*, 28, 60, 62, 70, 81, 83, 84; — S. *bĕl um*; P. *bę̆ z um*, 60, 61, 63; — S. *bę̆ um*; P. *bę̆ um*, 79, 84, 88, 91, 92;— S. *bĕl um*; P. *bĕl um*, 71, 77, 82, 85, 90; — S. *bę̆ um*; P. *bĕl um*, 73, 77 v.; — S. *bę̆ y um*; P. *bę̆ z um*, 75, 76; — S. *bĕl um*; P. *bę̆ um*, 78, 87, 93; — S. *bę̆ h um*; P. *bę̆ z um*, 86; — S. *bę̆ y um*; P. *bę̆ um*, 89.

Singulier : *bę̆ y um*, 72; *bę̆ y um*, 74.

Pluriel : *bĕl um*, 80.

Remarque I. — Au pluriel *bę̆ z um* est patois, *bĕl um* français (76).

Remarque II. — Beau et blanc : *bǫ̆ z ĕ blą̃*, 31; *byǫ̆ z ĕ blą̃*, 43; beau et clair : *bę̆ z ĕ klĕr*, 72; beau et vert : *bę̆ z ĕ vąr̂*, 88.

123. — BEAUCOUP (de tort, de fruits, de neige).

A) Bravement.

En Wallonie : *brąvmẽ*, 50, *51*; *brávmẽ*, *26*, 49; *brą̃-mẽ* (avec un phonème informe), *51*, *58*; *braimẽ*, 26; — *brąmẽ*, 1 à 20, 23, 26, 27, 36 à 39, 48, 50, 51; *brąmẽ*, 58.

Métathèse : *bąrmẽ*, 21. Comparez *barma*, *brama*, à Saint-Marcel, canton de Renwez, arrondissement de Mézières, d'après l'instituteur; et *barement*, *brament*, à Saint-Étienne-à-Arne, canton de Machault, arrondissement de Vouziers, d'après J. Louis, *Travaux de l'Académie de Reims*, t. CVI, p. 494.

Remarque. — Ils sont *a brąmẽ*, ils sont nombreux, *3*.

Au centre : *brąvma*, *46*, 73 (repris sur *brąma*); *brąvmõ*, 46;

brạvmã, *46*; — *brạ́ma*, 25, 31, *35*, 73; *brámå*, 34; *brámȍ*, 46; *brámã*, 22, 32, *33*, 35, 45; *brámå* (*å* 1/2 n.), 33; *brámã*, 23, 24.

Remarque. — Il donne beaucoup : *i dụn brạmå yȍk*, *34* (mot à mot : bravement quelque chose); il en sort beaucoup (de pus, d'une ampoule) : *i ṇ ȅ rẹ̆ɛ brạ́mȍ yȍk*, *46*.

B) Rudement.

En Wallonie : *rụdmè*, *26*.

Au centre : *rụdma*, *29*, 42, 43; *rụdmã*, 30, 40.

Remarque. — On emploie *rudement* devant un adjectif avec la valeur de *très* : *rụdma*, *29*, *31*, *40*, *41*, *46*; *rụdmå* (fatigué), *41*; *rụdmã*, *28*, *31*.

Je voudrais *rụdma bẽn* qu'il plût, *43*.

C) Beaucoup.

Au nord : *byạkȍ*, 6, 7, Givet.

Au centre : *bọ̄ku*, 22, 44, 59, 66, 74, 79.

En Wallonie et au sud : *bẹ̄kȍ*, *17*, 18 (d'après l'instituteur), *60*, 72, 73, 75, *84*, *85*, *89*.

Var. : *bẹ̄kȍȍ*, *17*.

D) Trop bien.

Au centre : *trọ̄bẽ*, 22, 28 à 30, 41 à 45, 53 à 55, 64 à 67.

Var. : *trȍbẽn*, 40, 66; *trȍbẽ̄n*, 40; — *trȍbẽy*, 30; — *trȍbẽ*, *55*.

Remarque. — Tu as gagné beaucoup : *trọ̄ bẽ yȍk*, 53 (trop bien quelque chose).

E) Moult.

Partout : *mu*, *26*, *34 à 38*, 46, *50*, *52*, 55, *56*, *59 à 61*, 64, *66*, *67*, 70, 72, 73, *75*, 76, *80 à* 82.

Remarque.— On emploie *moult* devant un adjectif ou un adverbe avec la valeur de *très* : *mu*, *19*, *35*, *46 à 48*, *50*, *53*, *56*, *61*, *64*, *65*, *68 à 74*, *76*, *79 à 82*, *84*.

Je voudrais *mụ bẽ* qu'il plût, *75*; il est *mụ bin* heureux, *85*.

F) Tout plein.

Au centre et au sud :

1° *tuplẹ̃*, *14*, *36*, *38*, 49, 51 à 53, 60, 68, 70 à 72, 77, 85.

2° *tuplẹ̄*, 60 à 63, 69, 74, 75, 80 à 83.

Var. : *tuplẹ̄n*, *83*.

Dénasalisation : *tuplẽẽ*, 76 ; — *tuplẽ*, 84, 86 à 88 ; *tuplẽy*, 79.

On dit : du plaisir tout plein, de l'eau tout plein, d'où, à la finale :

Diphtongaison : *tuplẽ, tuplẽẽ*, 84, 89 ; — *tuplẽ, tuplẽẽ, tuplẽẽy*, 79 ; *tuplẽẽ*, 87, 91, 93 ; *tuplẽẽ*, 88 ; — *tuplẽyẽ, tupliyẽ*, 92 ; — *tupliyẽ, tuplẹ̃yẽ, tupliyẽ*, 90.

Remarque. — Venir avec *tuplẹ̃ yõk*, 59.

G) Très bien.

Au centre :

trẽbẹ̃, 38, 46, 47, 56 à 59, 69, 72.

Var. : *tribẽ*, 56, 57.

H) Bel et bien.

Au centre et au sud : *bẹ̃l ẽ bẽ*, 35, 37, 47, 56, 73.

Var. : *bẽl ẽ bẽ*, 59, 66 ; *bẽl ẽ bẽn*, 92 ; — *bẽl ẽ bẽn*, 73.

Divers : en masse : *a mạs*, 78 ; — une bonne affaire : *un bọ̃n afẹ̃r*, 40.

Remarque. — Quelle que soit la forme employée, l'article défini est exprimé dans les phrases : beaucoup *de la* neige, *du* tort, *des* fruits. Dans les deux dernières cartes il est difficile de décider de la fréquence de cette construction (*dẽ*, *du* correspondent au français *de*, *du*, *des*). Dans la carte : beaucoup de neige, les points 62, 63, 72, 73, 79, 80, 83, 91 à 93 seuls n'ont point l'article.

124. — BEC (d'un oiseau).

En Wallonie : *bẽtỹ*, 1 à 21, 23, 26, 27, 50, 58.

Var. : *bẽtɛ*, 51, 52.

Béqueter : *bẹ̃tỹi*, 51, 58 ; — indicatif présent : (il) *bẽt'*, 55 ; (ça) *bẽts*, (le poisson) mord, 35 (v. et r.) ; participe passé : *bẽtỹi*, 55.

Dérivés : *bẹ̃tỹiy* (f.), béquée, 1 ; — *bẹ̃tỹẽ* (m.), sorte de pommes de terre longues, les mêmes que les *bẽk*, 49, 58.

Composés : *bẹ̃tỹbwẽ*, pic, 12 ; *bẹ̃tỹbõ*, 56, 71, 77, 92 ; *bẽt'bõ*, 32, 33 ; *bẽɛ'bõ*, 11 ; *bẽɛbõ*, 75 ; — *bẹ̃tỹ a strõ* (bèque-à-étron), bousier, 16.

Partout : *bẽk*.

Béqueter :

1° *bẹ̆kẽ*, 38, 40, 63, 71, 73; — indicatif présent : (il) *bẽk*, 61, 71; (ils) *bẹ̆kõ*, 40; *bẹ̆kã*, 59; *bẹ̆kãn*, 76, 77; — imparfait : (il) *bẹ̆ktŏ*, 78.

2° *bẹ̆kír*, 88; *bẽk'ír*, 92; — indicatif présent : (il) *bẹ̆kíç*, 79, 91; (ils) *bẹ̆kiyã*, 88.

Dérivés : *bẹ̆kẽ* (f.), béquée (de foin, fig.), 68, 85.

125. — BÊCHE.

A) Type : pelle.

En Wallonie :

1° *pẽy*, 1, 3, 6, 7.

Var. : *pẽyi*, 2, 10; *pẽ̆*, 7, 11.

Au sud : *pẽl*, 71; *pẽl*, 61.

2° *põl*, 9, 12 à 14, 17 à 20, 26.

Avec un suffixe : *pạlõ* (m.), 62, 63 (le *palon*, dans la *Feuille du cultivateur*, Charleville, an IV, est une pelle de bois).

Remarque. — *i sẹ̃ l pạlõ*, 11, 18, il va mourir (le prêtre lance une pelletée de terre sur le cercueil après la cérémonie).

Diminutif : *pạlẽt* (f.), 4, 15.

Au centre :

1° *pal*, 27, 28, 31, 32, 36, 39, 42, 45, 46, 49, 50.

Var. : *pâl*, 25, 44, 51.

2° *pal* (*a fẽyí*, etc.), 33, 34, 37, 38, 43, 47, 52, 54 à 57.

Var. : *pâl* (*a fõyi*), 48.

Remarque. — Au point 52, on distingue la *bẽe*, la *pal a fõyí* et la *pal a dẽ*.

B) Type : louchet (*loucet* ou *louchet*, bêche, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV)

Au centre et au sud : *lụsẽ*, 28, 35, 40, 53, 64 à 66, 72, 77, 78, 82, 84, 85 à 93.

Var. : *lusã*, 73; — *lụsẽ k ã fụy*, 79.

C) Type : bêche.

Au centre et au sud : *bẽe*, 52, 58 à 60, 67 à 71, 75, 80 à 83.

Var. : *bẽtỹ* (faux patois), 74.

Divers : *fụóy* (f.), 76 (déverbal de *bêcher*); — *ẽkụp*, 35, 81.

126. — BÊCHER.

En général : fouir.

A) *fụyí*, 3, 9, 12.

Var. : *fuyĕ*, 88, 93 ; — *fuyi*, 1 ; *fuhi*, 87 ; *fuhiç*, 86 ; *fui*, 2, 71, 72, 77 à 79, 82, 85, 90 à 92.

Participe passé : *fụi*, 73.

B) *fọ̀yi*, 7, 14, 17, 28, 31, 36, 38, 40, *43*, 48, 58, 64 à 66.

Var. : *fò̀yíç*, 43 ; — *fò̀yi*, 13, 19, 20, 26, 27, 49 à 52, 76, 81 ; *fò̀i*, 10, 11, 61 à 63, *80* ; — *fò̀yĕ*, 8.

C) *fẹ̀yi*, 32 à 34, 37, 41, *44*, 46, 47, 54 à 57.

Var. : *fẹ̀yí*, 25.

Type : bêcher : *bẹ́ɛí*, 52, 59, 60, *63*, 68 à 70, 74, 75, 81, 83, 84.

Var. : *bẹ́ɛẹ́*, 67.

127. — (Il) BÉGAIE.

Partout : *bẹ̀gíy*.

Var. : *bẹ̀gí*, 39, 87 ; *bẹ̀gi*, 48 ; — *bẹ̀gih*, 57 ; *bẹ̀gíɛ*, 1, 18, 20, 25, 49, 50, 52, 56, 58 à 60, 66, 71, 74, 75, 77, 79, 82 à 86, 90 à 92.

bẹ̀gẹ̀y, 62.

bẹ̀g, 40, 41 ; — *bẹ̀k*, 22 (français), 81, 83.

Infinitif : *bẹ̀giyi*, 19, 27, 34, 67 ; — *bẹ̀giyĕ*, 14, 40 ; — *bẹ̀gẹ̀yi*, 73, 93 ; — *bẹ̀gẹ̀*, 40.

bẹ̀gyi, 3, 6, 13 ; — *bẹ̀giyi*, 11 ; — *bẹ̀giç*, 58 ; — *bẹ̀gír*, 71, 77, 78, 81, 84 à 87, 89, 90, 92 ; *bẹ̀gírɑ̀*, 76 ; *bẹ̀gir̂*, 82 ; *bẹ̀g'írɑ̀*, 88.

Imparfait : (il) *bẹ̀giya*, 30 ; *bẹ̀giyò*, 70 ; (ils) *bẹ̀giyẽ*, 30.

Divers : (il) *bạ́rbùy*, 23, 34 (c'est parler d'une manière inintelligible), 85 ; — (il) *họ̀tiy*, 72 ; infinitif : *họ̀tír*, 72.

128. — BÈGUE.

Partout : *bẹ̀giyǎ*.

Var. : *bẹ̀giyǎy*, 43, 44, 66 à 68, 75, 76, 80 ; *bẹ̀giyǎw*, 74 ; *bẹ̀giyǎɑw*, 55.

bĕgĕyăy, 36, 69 ; — *bĕgĕyăr*, 62.
bĕgiyă, 71 ; *bĕgyă*, 8 à 10, 51, 58, 60, 61, 63.
bĕgiyu, 90.
Féminin : *bĕgiyăz*, 56, 64.
Avec un autre suffixe :
1° *bĕktă*, 15.
2° *bĕgĕ*, 91.
3° *bĕgíyár*, 30, 86 ; *bĕgíyá*, 93 ; *bĕgya*, 79 ; *bĕgĕyáa*, 88.
Divers : *bạbiyó*, 4 ; — *bạrbiyă*, 34 (c'est celui qui parle d'une manière inintelligible), 35 ; — *bĕgiyŏl*, *kĕkĕyŏl*, 40 ; — *tụtu*, 62.
Bégaiement : *bĕgiyăz* (f.), 74.

129. — BELETTE.

En Wallonie : *mạrkŏt* (f.), 1 à 3, 6, 7, [9], 11, 12, [17].
Proverbe : *ĕl fĕ dĕz ụy kŏm ĕn mạrkŏt dẽ ẽ gĕrzĕli*, elle fait des yeux comme une belette dans un groseillier, de gros yeux (7).
Au centre et au sud : ancien français : *bacoule* + *ette*.
1° *bạskŏlĕt*, 17, [27], 36 à 39, 48, 50, 51, 59 à 61, 63, 73.
Var. : *baskŏlăt*, 20, 49, 52 ; *băskŏlăt*, 26 ; *băskălăt*, 58.
2° *bạgulĕt*, **partout**, et 38.
Var. : *bakulĕt*, 40.
3° *bạrkŏlĕt*, 71, 77, 78, 80, 81, 83, 85 à 88, 90.
Var. : *bărkŏlĕt*, 79 ; — *bĕrkŏlĕt*, 91, 92 ; — *birkŏlĕt*, 93.
Divers : *bĕlĕt*, 11, 76.

130. — (De) BELLES (dames).

Partout : *bĕl*.
Var. : *bal*, 18 ; — *bál*, 59.
Remarque I. — En Wallonie, au féminin, le pluriel des adjectifs est marqué par l'adjonction d'un *ĕ* (voy. mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 147) : *bĕlĕ* (*kụmĕr*), 1, 2, 6, 7, 9, 11 à 15 ; comparez *dĕ bĕlĕ dyõnĕ fiy*, 7 ; *dĕ bĕlĕ dyõnĕ fíy*, 11, de belles jeunes filles.
Remarque II. — La main droite s'appelle quelquefois : la belle main (*la bĕl mẽ*, 32 ; *la bĕl mẽ*, 62, enfantin).

131. — BELLE-FILLE.

A) Belle-fille.

bẹ̌lfíy, 8, 12; *bǻlfiy*, 48; *bẹ̌lfiẹ*, 1, 86; *bẹ̌lfi*, 79; — *bẹ̌lfẹ̌y*, 88, 93.

bẹ̌l bwẹ́ɛǻl, 20; *bẹ̌l bwẹ̌ɛẹ̌l*, 16.

B) Bru.

1° *bru*, 37, 81, 82, 93.

2° *brǣ̌*, 60, 63, 74, 79, 88.

Var. : *brǣ̌*, 62; — *brǖ*, 61, 87, 91.

C) Gendresse.

jạ̃drẹ̌s, 82 (fr.); *dʲ́ạ̃drẹ̌s*, 84.

132. — (Buis) BÉNIT.

Partout : *bẹ̌ni*.

Var. : *bẹ̌ní*, 29, 32, 69; *bẹ̌níy*, 1, 2, 6, 7, 10, 14, 15; — *bẹ̌nẹ̀*, 27, 28, 39, 48, 50, 58, 75, 88; *bẹ̌nẹ̌*, 73, 77.

Féminin : *bẹ̌nit*, 8, 16, 18, 57; *bẹ̌níy*, 16 r.

133. — BÉQUILLES.

Partout : *krọ̌s* (f., sing. ou pl., suivant les cas), 39, 49 v., 50, 54, 60, etc.

Var. : *krǻs*, 26.

Diminutif : *krọ̌sẹ̌t*, 9, 23 à 25, 28, 31 à 33, 38, 41 à [43 v.], 46, 53, 54, 58, 59, 64, 65, 67 à 70.

Var. : *krǻsẹ̌t*, 26; *krosǻt*, 52.

Construction : *i rụt a krọ̌s*, 13, 18; *i mạrtý a krọ̌s*, 63, 75, il marche avec des béquilles.

Au centre et au sud : *bẹ̌kíy*, 35, 39, 40, 42, 44, 66.

Var. : *bẹ̌kíy*, 43, 47, 56, 77; *bẹ̌kíẹ*, 19, 50, 60, 61, 82, 86.

bẹ̌gíy, 72 fr.

134. — BERCEAU.

En Wallonie : *bèrs* (f.), 2 à 8, 10, 11, 16, 18 à 20, 21, 23.

Var. : *bérs*, 21 ; *bèrs* (*è* brisé), 9, 12, 14, 17.

Amuïssement de l'r : *bèrs*, 13 ; — *bè-s*, 14 ; — *bèes*, 1 ; — *bés*, 15.

Au centre :

1° *byèr* (m.), partout.

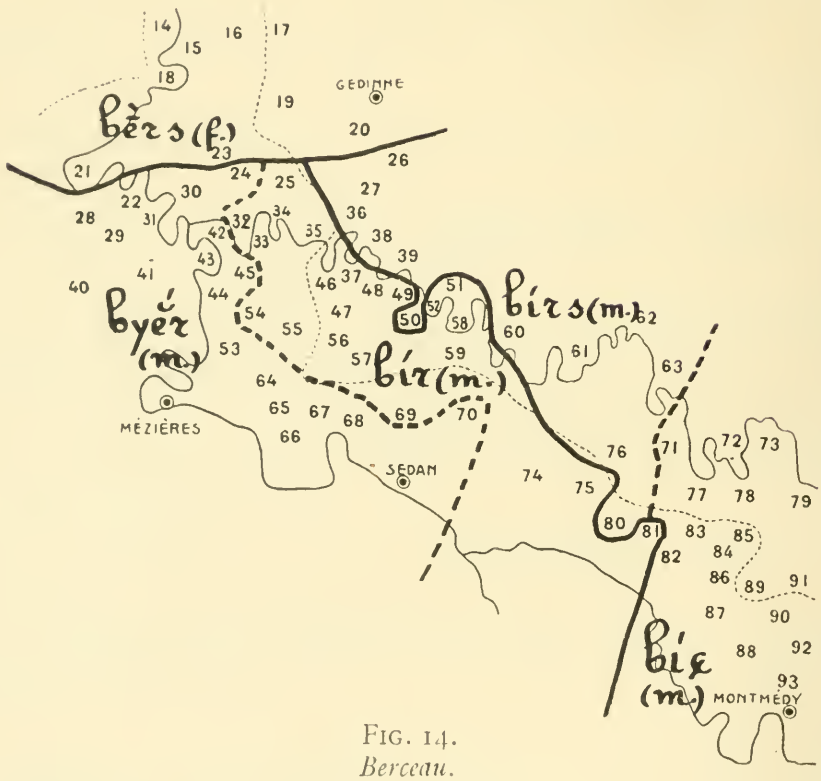

FIG. 14.
Berceau.

Var. : *byér*, 31 ; *byèr*, 68 ; *byèr*, 42, 64, 65 ; *byèr*, 66, 67.

2° *bír* (m.), 25, 32 à 34, 37, 46 à 49, 52 v., 54 v. à 59, 69, 74, 75.

Var. : *bér*, 35, 81 ; — *bèrsò*, 51.

Remarque. — Au point 54 on dit maintenant *byèrs* (f.).

3° *bírs* (m.), 26 f., 27, 36, 38, 39, 50, 60, 63, 80.

Var. : *bèrs*, 61, 76 ; *bèrs*, 62 ; *bíc'*, *bírs*, 82.

Au sud : *bíc*, 71, 72, 78, 79, 82 à 89, 91, 93.

Var. : *bíc'*, 73, 92 ; — *bèc*, 77, 90.

135. — BERCER.

A) *bẹ̆rsi* (dans l'aire de *bẹ̆rs*).

Var. : *bẹ̆rsí*, 20; — *bẹ̆rsẹ̆*, 13, 14; *bẹ̆rsẹ̆*, 15; — *bẹ̆rsẹ̆*, 7; *bẹ̆rsẹ̆*, 16, 21, 23; — *bẹ̆ẹ̆rsi*, 18.

Indicatif présent : (je) *bẹ̆s*, 15.

Impératif : *bẹ̆s*, 14.

Participe passé : *bẹ̆rsẹ̆*, 11.

B) *byẹ̆rsi* (dans l'aire de *byẹ̆r*); mais *bẹ̆rsẹ̆*, 24.

Var. : *byẹ̆rsí*, 30, 41, 44, 65 à 70; — *byẹ̆rsẹ̆*, 29.

Indicatif présent : (je) *byẹ̆rs*, 30, 42; (il) *byẹ̆rs*, 28.

C) *bírsi* (dans l'aire de *bír*, *bírs*).

Var. : *bírsí*, 26, 27, 32, 36, 37, 39, 46, 48 à 50, 52 v., 55, 57 à 60, 63, 74, 80; *bírsíy*, 62, 81; *bẹ̆rsí*, 57, 69, 75; *bẹ̆rsi*, 35, 76; *bẹ̆rsẹ̆*, 61.

Indicatif présent : (je) *bírs*, 38.

Impératif : *birs*, 82.

D) *bíɛi* (dans l'aire de *bíɛ*).

Var. : *bíɛíy*, 91; *bẹ̆ɛíy*, 79, 90; *bíɛẹ̆*, 87; *bẹ̆ẹ̆*, 77; — *biẹ̆i*, 85; — *bíɛ'íy*, 73; *bíɛ'í*, 88, 92.

Indicatif présent : (je) *bíɛ*, 86.

Participe passé : *bíɛi*, 78.

136. — BERGERONNETTE.

Partout : *ọ̆sku* (m.), exactement *hoche-cul*.

Var. : le mot est féminin : 25, 32, 55, 65, 67.

ọ̆skũ, 14, 15, 27, 36, 39, 48, 51, 57, 58; *ọ̆skặ*, 38, 49, 50, 59 à 61, 63, 74, 76; — *ọ̆sk'ặ*, 52; — *ọ̆skúh*, 68.

ọ̆ɛku, 24; *ọ̆ɛkặy*, 75 (hoche-queue?).

Au sud : *bọ̆skặ*, 72, 73, 77 à 93.

Var. : *ʰọ̆skũ*, 71; — *bọ̆ckặ*, 62 (hoche-queue?).

Divers : *krọ̆lku* (m.), 16; — rouge-queue : *rụdýkẹ̆w*, 9; *rụtýkẹ̆w*, 12 (f.), 13 (m.); — rousse-queue : *rụskặw*, 14 (m.); *ruskũ*, 85; aux points 60, 62, la *rụskặ* se rencontre dans les champs, alors que l'oiseau appelé *bọ̆ckặ* au point 62 vit dans les villages.

137. — BESOIN. (J'ai peur qu'ils n'aient besoin de moi).

Partout : *bĕ̆zwē.*

Var. : *bĕ̆zwēn*, 80 (final) ; — *bĕ̆zwē̃*, 51, 52, 55, 57, 58, 75, 78, 80, 85 à 87, 91, 93 ; *bĕ̆zwē̃n*, 83 ; — *bǽzwē*, 62, 82 ; — *bǽzwē*, 21, 39, 50 ; *bǽzwē̃*, 63.

En Wallonie : danger.

1° *dą̃dy̆i*, 1 à 3, 7, 9, 12, 17, 19, 23, 26.

2° *dǫ̃dy̆i*, 10, 13, 14 ; *dõdy̆ẹ*, 11.

Divers : Disette : *dịzĕ̆t*, 61 ; *dịjĕ̆t*, 79.

138. — BÊTES (les bêtes crèvent quelquefois ; bête aux poules ; lâcher les bêtes).

En Wallonie :

1° *byĕ̆s*, 1 à 13, 17, 19, 20, 26.

FIG. 15.
Bête.

2° *byĕ̆s*, 23, 27, 36, 38, 39, 48.

Var. : *byas*, *byás*, 16.

3° *bḗs*, 14, 15, 18, 21, 51, 52, 58, 61, 62.

Var. : *bẹ́t* (*ṓ puy*), 51.

Au centre et au sud : *bḗt*, **partout.**

Var. : *bḗt*, 21 ; — *bèèyt*, 55.

A l'extrême-sud, diphtongaison : *bḗt* (*ḗ* brisé), 93 ; — *bḗḗt*, 87 ; *bḕḕt*, 92 ; — *bíyḗt*, 88, 91 ; *biyḕt*, 89, 90, 92.

139. — BETTERAVE.

En Wallonie : *pẹ̆tráp*, 1, 5, 6, 8, 11, 14, 19.

Var. : *pḕtráv*, 9, 21 ; *pḕtráf*, 15 à 18 ; — *bḕtráp*, 2, 3, 7, 10.

Partout : *bẹ̆tráv*.

Var. : *bḕtráv*^{f}, 4, 12, 13, 78, 85 ; *bḕtráf*, 72, 73, 77, 79 à 81, 88, 91, 93 ; — *bḕtráb*, 43, 48 ; — *bḕd'ráv*, 27.

bḕtråv, 39 ; *bḕtrṓv*, 22, 29 ; — *pḕtrṓv*, 41.

Au centre et au sud : *lịzḕt*, 49 fr., [53], 55 à 57 v., 60, 64 à 69, 74, 75 v., 79 (betterave à sucre), 82 v., 86, 88.

Var. : *lizåt*, 59 ; — *lḗzḕt*, 90.

140. — BEUGLER (en parlant de la vache).

A) *gặ́lḕ*, 26, 40, 46.

Var. : *gạ́lḕ*, 5.

Indicatif présent : (elle) *gạ́l*, 3, 7, 20, 21, 24, 30, 32, 34, 37, 41 à 44, 53, 54, 58, 61, 62, 67 à 69, 80, 82 à 85 ; *gũl*, 15 ; — (elles) *gặ́lõ*, 2, 6, 45 ; *gạ́la*, 21, 25, 35, 36, 47, 50, 56, 57 ; *gạ́la*, 55 ; *gặ́lã*, 33 ; *gặ́lã*, 59, 60, 66, 75, 81, 86 à 88.

B) *bặ́lḕ*, 2, 16, 52 ; — et *bạ́rlḕ*, 39, 48, 70.

Indicatif présent : (elle) *bạ́l*, 4, 15, 51, 52 ; *bạ́ul*, 18 ; *brạ́l*, 63, 73 ; — (elles) *bạ́lõ*, 1 ; *bạ́la*, 19 ; *bặ́rla*, 49 ; *brạ́lã*, 71, 92.

C) *bwẹ́lḕ*.

Indicatif présent : (elle) *bwal*, 38, 51 ; *bwẽl*, 20 (faux patois sur le type *pwẽn*, *pwan*, peine) ; — (elles) *bwẹ̆́rlõ*, 9 ; *bwẹ́lḕ*, 13 ; *bwẹ́la*, 17 ; *bwạla*, 27, 39.

D) *mặ́zḕ*.

Indicatif présent : (elle) *mús*, 10 (se plaint) ; — *múz*, 22, 44 ;

— (elles) *mụzõ*, 12, 23; *mặzlõ*, 8; *mụzẽ*, 11; *mặzẽ*, 14, 15; *mụzã*, 57.

E) *mặlẽ*, 28.

Indicatif présent : (elle) *mụ́l*, 29, 31, 41, 53; *mặl*, 65, 72, 74, 79, 83; *muặl*, 89; — (elles) *mặlã*, 76, 77; *mặlãn*, 78, 90, 91, 93; *mặla*, 27 (elles se plaignent).

Divers : (elle) *url*, 54, 55 (se dit du taureau); — (elle) *wãl*, 61; — (elle) *burl*, 28 (*bụrlẽ*, 53, 54, se dit du taureau).

141. — BEURRE.

Partout : *bũr*, 31 v., 53 v.

Var. : *bũr̂*, 13, 17. 84; *bũr̂* (*r̂* presque *h*), 73; — *bũr*, 86; — *bũrr*, 61; — *bũr̃*, 56, 85; — *bũrə̃*, 50, 71.

bặr, 31, 43, 45, 53, 65, 66, 67, 70, 79, 83, 88, 90, 93; *bặr̂*, 92; *bặr*, 40, 42, 87, 91; *bặr̂*, 89; — *bũr*, 44, 51, 64, 77; *bũr̂*, 81.

Remarque. — On dit *dʲu bạt lu bụr da mẽ sọ̆lẽ*, je bats le beurre dans mes souliers, quand on y a puisé de l'eau (82).

142. — BIEN (*devant consonne*; bien loin; nous connaissons bien le chemin; bien cuit; savoir bien nager).

Partout : *bẽ*.

Au nord : *bẽ*, 2, 3, 5 à 7, 10, 11, 14, 15, 18, 21.

Au sud : *bẽ*, 39, 49 à 52, 58 à 63, 70 à 93.

Divers : *bin*, 16 (en toute position), rarement *bẽn*; — *byẽ*, 17 v., 19 v.; — *bẽ*, 55, plus fréquent que *bẽ*.

Dénasalisation : *bẽn*, 73, 82, 89, 90, 93; *bẽn*, 73, 86; *bẽn*, 93; — *bẽn*, 76; — *bẽu̯*, 92; — *bẽu̯*, 92; — *bẽn*, 79, 81, 86; *bẽu̯*, 79; *bẽn*, 86; — *bẽ*, 60, 61, 82, 86; — *bẽ̃*, 78, 84; — *bẽ*, 82, 84.

Cas particulier : devant occlusive gutturale sonore (*bien* gras) : *bẽn*, 72; — *bẽn*, 84; — *bẽn*, 73, 87; *bẽn*, 86; *bin*, 72.

Remarque. — On dit : il faut *bien* savoir nager (27, 38, 49, 52, 57).

143. — **BIEN** (*devant voyelle*; bien aisé à faire, bien heureux).

A) 1° *bẽ*, 1, 12, 13, 17, 19, 20.
2° *bẽ̃*, 2, 3, 10, 11, 14.
B) 1° *bẽn*, 65, *73*.
2° *bẽ̃n*, 9, *28*, *29*, 40, 43, *55*, *62*, 66, 67, 69, 70, 73, 74, *79*, 89, 90.
Var. : *bẽ̃n*, *84*.
3° *bin*, **partout**, 16, 19 v., 25 à 27, 35, 46, 50, 52, 55, 60 à 63, 71 à 73, 75 à 93.

144. — **BIEN** (*à la finale*; tiens-le bien ; je tiendrai bien ; j'en mangerais bien).

Partout : *bẽ* (excepté dans l'aire de *bẽ̃*).
Var. : *bin*, *19*.
Au sud, dénasalisation : *bẽ̃n*, *67*, *68*, 74, *78* ; *bẽ̃ŋ*, 92, 93 ; — *bẽ̃n*, 84, 86, 87 ; — *bẽn*, *79* ; *bẽ̃n*, *84*, *92* ; *bẽ̃ŋ*, 79, 93 ; — *bẽ̃n*, *72*, 88 ; — *bẽ̃*, *79*, *84*, 89 ; — *bẽn*, *79*, *84*.
Remarque. — On dit : *tẹ̃ l bẽ bõ*, tiens-le bien bon (12, 19, 22, 25 à 27, 38, 41, 46, 50, 85).

145. — **BIENTÔT** (auras-tu bientôt fini ; elles moisiront bientôt).

Partout : *bẹ̃tõ̃*.
Var. : *bẽtõ̃*, 9, 12, 44 ; à la finale, 1, 8, 9.
bẽ̃tõ̃, 59 à 63, 74, 75, 80, 83, 91, 93.
bẽtõ̃, 3 ; *bẽtõ̃*, 21.
En Wallonie :
1° *bẹ̃rat*, 2, 5 à 7, 10, 11, 13, 16.
Var. : *bẽ̃rát*, 10, 11, 14 à 16, 18 ; — *bẽrát*, 13.
2° *d abọ̃r*, 12, 16, 17, 23, 27.
Var. : *d abũr*, 19, 27.

146. — BIÈRE.

Partout : *bír*.

Var. : *bī́r*, 1, 13 ; — *bír̂*, 19, 25, 75 ; — *bḗr*, 69 ; — *bíèr*, 50 ; *bíèrǣ*, 71 ; *bíǣr*, 77.

Au centre et au sud : *byḕr*, 28 à 31, 40 à 45, 53, 64, 65, 70.

Var. : *byḕr̂*, 66 à 68, 72, 73, 79 à 86, 88 à 93 ; — *biyḕr*, 87 ; — *byḗr*, 22.

147. — BILLE (à jouer).

A) *may*, 1, 12 fr., 26, 27.

Var. : *mây*, 2.

B) *tý́ik*, 9, 10, 12, 13, 19, 48, 51, 52, 60, 61, 63, 68, 74 à 77, 87, 90, 91.

Var. : *tsik*, 59 ; *ɛik*, 53, 65 à 67, 69 ; *ɛ'ik*, 84 ; — *tý́ik dḕ grḕ*, 49, 50 ; *tý́ik du grḕ*, 58.

Remarque. — On dit : jouer *à la* chique : 19, 48, 59, 84.

Verbe : (on) *tý́ik* (*dḕ may*), 26, 27.

Divers : *tý́ịnik*, 3, 11, 14.

C) *kas*, 36 ; *kâs*, 20.

Divers : *kạsidṓŋ*, 36 ; *kạsidṓr*, 38 (jouer *al*).

D) *bal*, 29, 31, 43, 47, 55, 56, 64.

Remarque. — On dit : jouer *à la* balle (sic), 47.

E) *dzigl*, 25, 32, 35.

Var. : *d'igl*, 33, 37 ; — *jigl*, 45 ; — *dzig*, 46.

Remarque. — On dit : jouer *a la d'igl*, 33.

Divers : *bịskayẽ* (m.), 50, 68, 74 (grosses billes) ; — *mā́rbr* (m.), 44 ; *marb* (m.), 69 (grosses billes).

148. — BISE.

Partout : *bíj*.

Var. : *bíj́*, 4, 10, 12, 16, 20, 24, 58, 61, 72, 75, 76, 78, 82, 85.

En Wallonie et au sud : *bíɛ*, 1 à 6, 8, 9, 11, 13 à 15, 17 à 19, 21, 63, 71, 73, 77, 83, 84, 86 à 93.

Var. : *bíɛ'*, 7; — *bíz*, 40, 53, 55, 64, 66, 68 à 70: — *bíǰ*, 57 ;— *bís*, 79.

Remarque. — On dit : *l̥ vẽ ĕst a bíǰ*, le vent est à bise, au nord, 16 ; on distingue la *bíɛ d a l ĕs*, vent d'est, et la *nwár bíɛ*, le vent du nord, 15.

Divers : *vẹ̃ d bíɛ*, 17 ; — *híl* (m.), 92, 93.

Au point 57, on menace les enfants de *Dy̌ã bị̄jõ* (Jean Bison), qui souffle par les serrures des portes.

Verbe : **biser*.

La bise souffle : *i bíj*, 42, 43, 49, 50, 54, 56.

Var. : *i biǰ*, 55.

Adjectif : **bisée* : se dit de la figure hâlée par la bise : *bijí*, 44.

A) Type : *dé* + *bisée*.

En Wallonie :

1° *disbíjí*, 1, 7, 9; 11, 14.

Var. : *disbíjíy*, 10 ; — *dbijíy*, 12.

2° *dœ̆sbíjí*, 39, 48.

Au centre : *dĕbịjí*, 37, 46, 47, 49, 50, 53, 54, 56, 57, 63, 69 v., 71, 75, 76, 81, 84, 85, 87, 88.

Var. : *dĕbíjíy*, 68, 86 ; — *dĕbízĕ*, 65.

B) Type : *é* + *bisée*.

En Wallonie : *sbíjí*, 13, 20, 26, 27, 36, 51.

Au centre : *ĕbíjí*, 32, 33, 45.

Divers : écorchée : *ĕkọ̆rtýi*, 25 ; *ĕkọ̆rtýí*, 70; — arrachée : *aratýi*, 70, 91 ; — découpée : *dĕkọ̆pĕ*, 82;— crevassée, *krẹ̆vọ̆dĕ*, 38 ; *dĕkrặvĕ*, 75 ; *dĕpẹ̆tríjíy*, 73 ; — égratignée : *dĕgrạtĕy*, 79 ; *grạfinĕ*, 58 ; — hâlée : *hịlĕy*, 78 ; *dĕhịlĕy*, 92, 93.

149. — BLANC (du fil blanc; fer-blanc).

Partout : *blã*.

Var. : *blõ*, 10, 11, 13 à 15, 17, 18, 21, 35, 63, 90 ; *blå*, 17, 19, 73, 88.

blå, 27, 48, 60 ; *blån*, 75.

blã, 36 ; — *blã̄*, 93.

En position finale : *blãn*, 43, 64, 72, 75, 81, 84, 87, 88.

Remarque I. — On dit : du *blanc* fil, 5, 12, 13, 16, 17, 23, 26, 37, 38, 39, 51, 61, 63, 73, 77, 82, 85, 89, 91 à 93. *Fer-blanc* existe presque seul ; mais ce mot constitue une expression toute faite.

Remarque II. — On dit : *mẹ̆t ŏ blã*, pour : couper un bois à blanc étoc, 20.

150. — **BLANCHE** (blanche épine [aubépine] ; bière blanche [blonde] ; gelée blanche).

En Wallonie :

1° *blãk*, 1 à 9, 12.

2° *blõk*, 10, 11, 13, 15, 17, 18, 21.

Var. : *blõkœ̀*, 14 ; *blå̄k*, *blõk*, 16 ; *blõk*, 23, corrigé *blãɛ*.

Au centre et au sud : *blãtý*, 19, etc., **partout**.

Var. : *blãts*, 55 ; *blãtç̣*, 88 ; *blãtṣ*, 35 ; *blãz̧*, 41 ; — *blãt'*, 20, 22, 31 à 33, 36 à 39, 42, 45 à 48, 50, 56, 58, 59, 64 ; *blã̄t'*, 44 ; *blãt*, 34, 35, 49 ; — *blãɛ'*, 22, 29, 82, 86, 89.

blãɛ, 23, 24, 28, 40, 53, 65, 66.

Faux français : *blãdý*, 84.

Blanchâtre : *blạ̃t'a* (m.), *blạ̃t'at* (f.), 43 ; *blạ̃ɛat*, 40 ; *blạ̃tý̆as*, 34 (*mi fin blãt*).

Pluriel féminin. **En Wallonie** : *blạ̃kĕ spịn*, blanches épines, 1 à 3, 5, 7, 12, 13.

Remarque I. — Accumulation d'adjectifs : *ĕn bẹ̆l blạ̃tý kŏt*, 88.

Remarque II. — On dit : *blạ̃tý kụm in ĕrmịnĕt*, comme une martre, 85.

151. — **BLÉ** (sac de blé ; le blé est mûr).

En Wallonie et au sud : *grain* : *grẽ*, 1, 4, 5, 8, 10, 12, 15, 18, 76, 78.

Var. : *grẽ̄*, 72 ; — *grẽ̄n*, 85 ; — *grẽ̄*, 3.

Dénasalisation : *grẽ́*, 73, 79, 84 ; *grẽ́n*, 89 ; *grẽ́ĕ*, 88.

Diphtongaison : *grẽ́* (*ẽ́* modulé), 88 ; — *grẽ́ĕ*, 93 ; — *grẽ́yĕ*, 91 ; *rĕ́yĕ*, 92 ; *grẽ́yĕ*, 79 ; *grẽ́yĕ*, 88 ; *griyĕ*, 90.

En général :

1° *froment*.

En Wallonie : *frǫ̆mẽ*, 3, 6, 7, 10 ; *frụmẽ*, 8, 16 ; — *frṻmẽ*, 9.

Au centre et au sud : *frǫ̆mã*, *frụmãn*, 79 ; — *frụma*, 63, *73*, *79*.

2° *blé* : *blĕ*, **partout**, 10 f. (épeautre).

Var. : *blĕ*, 4, 12, 13, 29, 43, 44, 50 ; — *blĕy*, 29, 30, 85, *87*, 93 ; — *blĕy*, *55*, 64.

152. — BLESSÉ (vous vous êtes blessé à la main).

1° *blẹ̆sí*, 1, 21, 25, 26, 36, 48, 51, 58, 63, 76, 77, 79, 91, 92.

Var. : *blĕsíy*.

2° *blẹ̆sĕ*, 34, 39, 43, 46, 57, 74, 88.

Var. : *blĕsĕ*, 9.

Divers : arraché : *arạɛíy*, 4, 8 ; *arạtỹi*, 50 ; *arạt'i*, 58 ; — attrapé : *atrạpĕ*, 6, 7, 10, 11, 14, 19, 20, 47 ; *atrạpĕy*, 72 ; — *agrịtỹi*, 13 ; — égratigné : *grạfinĕ*, 86 ; — coupé : *kǫ̆pĕ*, 16 ; — *kǫ̆ɛí*, 18 ; *kǫ̆ɛĕ*, 15 ; — estropié : *ĕstrǫ̆piyi*, 46 ; — éclopé : *ĕsklǫ̆pĕ*, 54 ; — écorché : *skǫ̆rtỹi*, *ĕkǫ̆rtỹi*, 62 ; *ĕkǫ̆rtỹi*, 78, 84, 89, 93 ; — frappé : *tǫ̆kĕ*, 45 ; — *bạyi ẽn kǫ̆*, 73 ; *j ĕ rsụ un bẹ̆l mak*, 29.

Partout ailleurs on a répondu : je me suis fait du mal (voy. les cartes *fait*, *mal*).

Remarque. — On dit partout : vous vous *avez* blessé, sauf aux points 4, 10, 11, 21, 31, 34, 58.

153. — BLEU.

En général : *blă*, 16, 20, 26, 36, 48 à 51, 71, 72, 92, 93.

Var. : *blă*, 8 ; *blăb*, 18 ; — *blṻ*, 60 ; — *blăw*, 28, 66 ; *blăwa*, 19.

Diphtongaison : *blăă*, 89 ; *blăă*, *blṻă*, *blúă*, 91.

Féminin : *blă*, 16, 88 ; *blă*, 8 ; pluriel : *blặwĕ*, 15.

Verbe : *blặwi*, 8 ; — *blăyi*, 28.

Divers : voir *blǫ̆w*, voir trouble, 20, 26 (propre et figuré).

154. — BLEUET.

A) *Persette* (f.).

En Wallonie : *pyẹ̆rsẹ̆t*, 1, 3, 5 à 10, 12, 13, 17, [19].

Au centre et au sud : *pẹ́rsẹ̆t*, 32 à 35, 38, 40, 43, 44, 48, 51, 53, 64 à 68, 76.

Var. : *pẹ́rsắt*, 37.

Remarque. — On dit : bleu comme une *pẹ́rsẹ̆t*, 43.

B) *Bleuet* (m.),

1° *blụwẹ̆*, 1, 15, 19.

Var. : *bluwẹ̆*, 55 ; — *blæ̆wẹ̆*, 2, 9, 29; *blæ̆wẹ̆*, 7, 56 ; — *blụwẹ̆*, 21.

2° *blǽ̣ẹ̆*, 4, 16, 31, 42.

Var. : *blæ̆ẹ̆*, 18, 60; *blæ̆ẹ̆*, 26 ; *blüẹ̆*, 20, 27, 36.

3° *blụẹ̆*, 24, 28, 39, 45, 46, 63, 69.

4° *blụyẹ̆*, 63.

Var. : *bluyẹ̆*, 72, 73 ; — *blæ̆yẹ̆*, 48, 78.

C) *Poulette* (f.), *pụyẹ̆t*, 74, 75, 80, 81, 83, 84, 86, 87, 89, 91.

Hybrides : *blụẹ̆t*, 93 ; *blụwẹ̆t*, 92.

Divers : *bụrgiṇõ* (m.), 25 ; — *zyụ d ɛa*, yeux de chat, 41 ; — *pẹ̆rtýẹ̆t*, 82 (confusion avec *perche*) ; — *pẹ̆týẹ̆t*, 88 (confusion avec *cenelle*).

155. — BLOUSE (vêtement de cérémonie, en toile bleue, qui tombe jusqu'à terre).

En général :

1° *sọ́rọ̆* (m.). **partout**, et 22 v., 30 v., [38], 41 v., 47 v., 69 v.

Var. : *sọ́rå*, 58, 82 ; — *sárọ̆*, 24, 25, 28, 31 à 35, 42 v., 44 v., 46, 54, 55, 69.

2° *blús*, 15, 17, 42, 71, 75, 82.

Var. : *bluz̆*, 25, 67, 74, 80, 90 ; *bluz*, 21, 32, 34, 47, 63, 88 ; *blüz*, 37, 39.

Au sud : *his* (f.), 71 à 73, 77 à 79, 82, 83, 85 à 93.

Var. : *hẹ́s*, 84.

Remarque. — Le vêtement de travail était une demi-blouse, ser-

rée à la taille : *bluz*, 51, 52; *bluź*, 26, 27, 85 ; *blûz*, 58, 59, ou, avec un suffixe : *blụzõ* (m.), 38, 50; — *blụzĕt*, 48, 49, 57, 60, 61; *blụzât*, 52.

Il a été remplacé par un gilet à manches :

kạmizŏl (f.), 20, 26 ; — *jịlĕ*, 25 ; — *kạrakŏ*, 36, 62.

156. — BŒUF (il mène les bœufs boire ; un bœuf gras).

En Wallonie :

1° *bu*, 1 à 9, 13, 17.

Var. : *bŭu*, 12 ; *buœ*, 17.

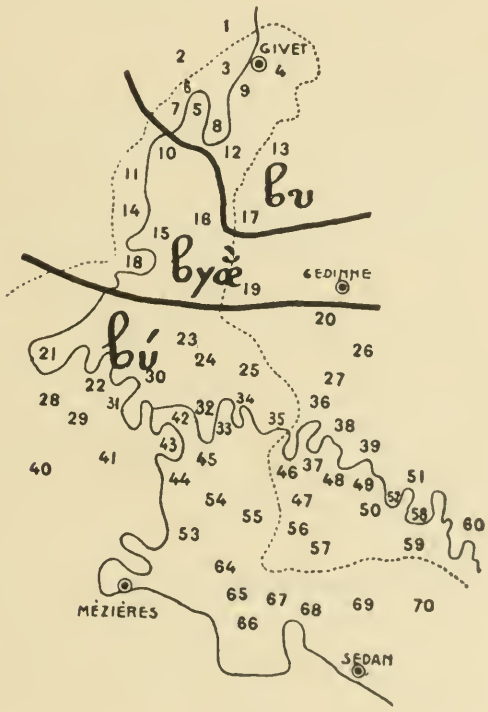

FIG. 16.
Bœuf.

2° *byœ̆*, 10, 11, 14 à 16, 18, 19.

Var. : *byĕ*, 15.

Au centre et partout : *bú*.

Var. : *bŭ*, 29, 34, 40, 90 ; — *bœ̆w*, 28; *búw*, 31, 57, 86; — *bui*, 52; — *búy*, 66, 76 ; *búy*, 68, 72, 75, 79, 87 ; — *búe*, 62, 71, 78, 79, 83, 85, 87, 89; — *búb*, 81.

Remarque. — Un jeune bœuf qui vient d'être châtré s'appelle :

bụ́tẽ, 25; — *bọ̆tar*, 51; — *ọ̄mĕ*, 49, 51; — *gọ̆dẽ*, 58, 63, 74, 83, 84, 86, 87, 89, 90, 93 (*godin*, jeune bœuf d'un an, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV).

Un taureau châtré tardivement s'appelle *byṓs*, 62.

157. — **BOIRE** (il faut les mener boire deux fois par jour; il aime à boire; boire le café).

Partout : *bwár*.

Var. : *bwår*, 9; — *bwĕr̄*, 16; — *bwár*, 65, 68.

bwár̂, 73, 78, 79, 84, 87, 89; — *bwar*, 91, 93; *bwa*, 86, 92.

Indicatif présent : (il) *bwĕ*, *9*, *14*; (nous) *bą̆vã*, *49*; (ils) *bụva*, *35*; *bụvã*, *92*.

Futur : (nous) *bwạrã*, *72*.

Subjonctif : (que je) *bwĕf*, *9*; (qu'il) *bụvie*, *72*.

Participe : (en) *bą̆vã*, *71*.

Remarque. — On dit : le *bwár* du veau, pour : sa boisson, *32*.

158. — (Il ne) **BUVAIT** (pas tant).

En Wallonie :

1° *bwę̆vĕ*, 1, 2, 5 à 10, 12.

2° *bụvĕ*, 4, 11, 13 à 15, 17, 18.

Var. : *buvæ̆*, 16, 19, 21.

Au centre : *bụva*, 22 à 25, 30, 32 à 35, 42 à 45, 53 à 56.

Var. : *buvwa*, 40, 41, *64*; — *buwa*, 29, 64; — *buvĕ*, 28, 31.

Remarque. — Au point 56 Mme Guérin (65 ans) dit *bụvŏ*; son fils (22 ans) dit *bụva*.

Au centre et au sud, partout : *bụvŏ*, 20, etc.

Var. : *bæ̆vŏ*, 27, 48 à 52, 60 à 63, 70, 75, 83, 87; *bæ̆vå*, 38, 58, 59; — *buvu*, 91; — *buvŏ*, 93.

Conditionnel : (je) *bwạrṓ*, *29*; (il) *bwạ́rŏ*, *38*.

159. — **BOIS** (aller au bois).

Les forêts ont une grande importance au centre de la région ardennaise; on distingue trois espèces de bois, ceux de l'*État* (exploi-

tés en futaie), ceux de la *commune* (cultivés par le feu) et ceux des *particuliers*.

A) *Bois de l'État.*

On dit : aller à la coupe.
1° *tay* (f.), 2, 10, 14 à 16, 18, 23, 25 (l.-d.), 30.
2° *kŏp*, 7, 9, 19, 74 à 78, 80, 81, 84 à 86, 89.
Var. : *kŏup*, 92 ; — *kŭp*, 21, 27, 36, 39, 48, 58, 66, 90.
kup, 24 à 26, etc., **partout**.
Var. : *kŭp*, 91, 93.

160. B) *Bois de commune.*

1° *wĕb* (f.), [22], 25, 29, 31 à [36], 37 (l.-d.), 38, 41 à 48, [51], [53], 54, 56 à 58, 64 à [66].

Le mot *waibe* est signalé avec le sens de : coupe par l'instituteur de Bouconville, canton de Monthois, arrondissement de Vouziers.

Var. : *wăyb*, 55 ; — *wĕp*, 68.

Remarque. — Il y a dans *wĕb* l'idée d'un lot de terrain cultivé par le feu ; marcher sur mes *wĕb*, ou mes *wĕp*, au point 28, signifie : marcher sur mes brisées ; faire des *wĕp*, au point 68, c'est préparer les gazons pour l'essartage.

2° *vịrĕ* (f.), 36, 38, 39, 49 à 52, 58, [59 à] 61, 74.
Var. : *virĕy*, 12, 17, 20, [26] ; — *vărĕy*, 13.

Remarque. — Il y a dans *vịrĕ* l'idée de bois maigre, et plutôt encore de terrain en friche : *vịrĕ pĕlĕ*, 49, *pĕlĕ vịrĕ*, 38, où poussent la bruyère et le genêt.

On appelle *eã d vịrĕ*, ou *rạyivis*, des parts de bois que la commune abandonne aux habitants pour les défricher (20).

161. C) *Bois de particuliers.*

1° *kọ̀rtí* (m.), *quartiers*, 13, 15, 20 (l.-d.), 26, 27, 36.
Var. : *kạrtí*, 38, 46, 49.
2° *rayívi* (m.), 25, 32 à 35, 43 (l.-d.), 48 (friches).

Var. : *rayívés*, 39 ; *rayivis*, 20 (pour le sens, voy. *ɛą̃ d vịrĕ*).

Dans un registre de la Collégiale de Molhain (près du point 10), on trouve la mention de : certains héritages appelés les *rayvis* (XVIIe s.).

Verbe : *rayịvĕ*, défricher, 39, 48, [50]; *rayívĕ*, [27].

Divers : *faɛ* (f.), propriété indivise entre plusieurs particuliers, 32, 33, 45 ;— *príj* (f.), exactement *prise*, 22, 29, [30], 41 (l.-d.) ;— *mụyí* (f.), 54 ; — *ą̃friɛ* (f.), sic, 57 ; — *sọ́rté* (m.), dérivé de *sart*, 58 ; — *plą̃ti* (m.), 71, 85 ; *plą̃té*, 77 ; — *bọ̆ɛĕ* (m.), 73, 77, 79, 84, 87, 91, 92 (l.-d.), 93 ; *bŏtýĕ*, 69, 81 ; *bŏɛ'ĕ*, 83.

162. — **BOIS** (fendre du bois ; tas de bois ; charbon de bois).

En Wallonie : *bwĕ*, 1 à 9, 12, 13, 17, 20, 26, 27, 51.

Var. : *bwá*, 36, 38, 39, 48 ; *bwá* (*á* 1/2 n.), 48.

En Wallonie et partout : *bŏ*.

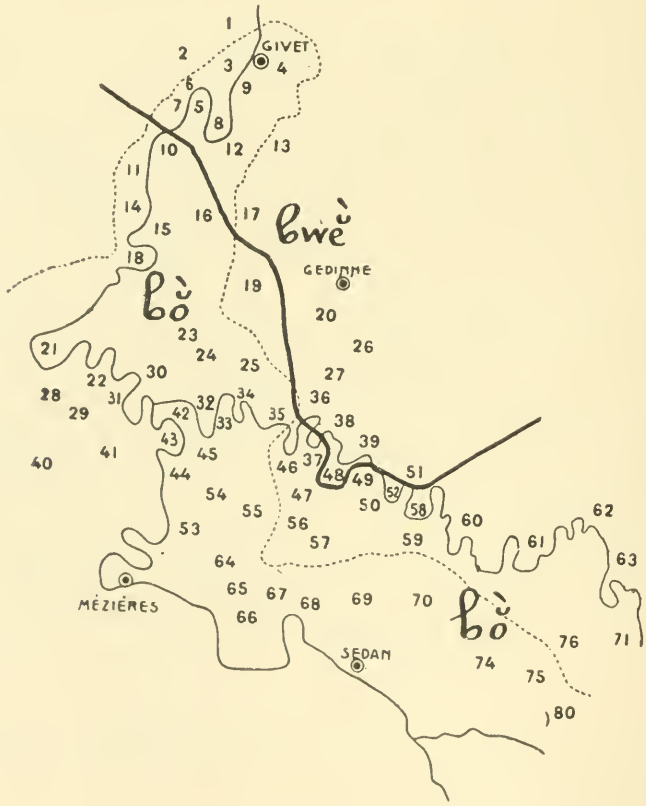

FIG. 17.
Bois (tas de bois, etc.).

Var. : *bå*, 11, 58, 59, 73, 80 à 83; — *bå* (*å* 1/2 n.), 41; — *båh*, 80; — *bŏ̊ȯ*, 91, 93.

Au centre : *bwa*, 24, 28, 43, 44, 70.

Remarque. — Le chèvrefeuille s'appelle *bwạ d la vyĕrj*, 28.

163. — BOITE.

En Wallonie : *bwĕs*, 1 à 19, 21, 23.

Var. : *bwas*, *18*.

Partout : *bwat*, 24, 26, 27, 35, 36, 48, 90.

Var. : *bwåt*, 29; *bwắt*, 66; *bwát*, 38; — *bwat* (*w/o*), 28; — *bŏ̊t*, *bwat*, 90.

Divers : contenu d'une boîte, *bwạtĕ* (f.), 43.

164. — BOITER.

A) *ɛạlĕ*, 10, 16, 21, 36, 57, [58].

Var. : *ɛalĕ*, 1, 2, [8].

Remarque. — *ɛạlĕ* signifie : marcher en tournant les pieds (démarche caractéristique de la vache), *34*; d'où : marcher mal, *35*, *57*; en tournant les talons, *20*.

Participe passé : *ɛạlĕy*, cassé (en parlant des pattes d'un cheval de bois), *1*; *ɛạlĕ* (en parlant d'une maison qui penche et menace ruine), *26*.

B) **En Wallonie** : *bwẹ̆stiyẹ́*, 13, 14.

Var. : *bwĕstiyi*, 11; *bwĕstyi*, 7 à 9; *bwĕsti*, 18.

Indicatif présent : (il) *bwẹ̆stiy*, 3 à 7, 9, 12, 14, 19, 23; *bwĕstiy*, 11, 16, 17.

C) **Au sud** : *bwạtír*, 88, 92.

Var. : *bwatíir*, 77; — *bwåtír*, 90; *bwatẹ́r*, 91; — *bŏ̊tír*, *bwatír*, *90*.

Indicatif présent : (il) *bwắtíy*, 79; *bwatiy*, 63, 73, 87; *bwatiẹ*, 78, 88; *bwatí*, 77, 90.

Conditionnel : (il faudrait qu'on) *bwatírŏ̊*, 87.

Divers : Claudication : *bwạtrí* (f.), 25.

D) *klẹ̆pĕ*, 20, 26, 27.

Indicatif présent : (il) *klåp*, 59.

E) **Au centre** : *bwạtĕ*, 24, 25, 29, 35 à 38, 48, 51, 58, 61, 66, 67.

Var. : *i bwát* (*w/u*), 28.

Divers : *i mạrtỹ drŏl*, 76; *i rụt bạ̃kal*, 16, 18.

Boiteux : *ɛạlĕ*, 2; *ɛạlĕ*, 10, 16, 18, 58; *ɛạlæ̆*, 21, 36 r.; — *bwẽstyæ̆*, 2 r.; — *bạ̃kal*, 12, 28; *bạ̃kál*, 83 (personne qui marche de travers); — *strŏpiyé*, 15 (mot à mot *estropié*).

165. — BON, BONS (celui-là est bon; c'est bon; il faut que nous soyons bien bons).

Partout : *bõ*.

Var. : *bṍ*, 10, 21.

bwĕ, 15, 18.

bõ̃, 81, 91, 93.

bã̄, 17; *bã*, 16 (enfant), *bõ* (vx); *bã*, 84.

bõn, 30, 40, 43, 53, 66 à 69, 72, 93; *bõn*, 85.

bæ̃n, 30, 37, 43, 65, 70, 74 à 76, *80*.

bõ̃, 36, 54; *bõ̃*, 22; *bõ̃*, 89.

Divers : *avoir bon*, s'amuser, avoir du plaisir, 25, 38, 53 (*il ọ si bọ d nù wạ́r*, ils sont si heureux de nous voir, 38); — *ĕj sạ̃ bõ d ạwa d la plụ̃v*, nous pourrions bien avoir de la pluie, 56.

166. — BONDE (de tonneau).

En Wallonie : *tạsĕl*, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 16.

Var. : *tasal*, 1, 12; — *tasæ̆l*, 2.

En général :

1° *bõb*, 25, 32, 36 à 39, 47 à 49, 58.

Var. : *bõp̄*, 20, 27; *bõp*, 9, 19.

2° *bọ̃d*, 33, 45, 46, 50, 51, 59, 66, 69, 88.

Var. : *bõdt*, 42, 71, 75; *bõt*, 76, 78, 79, 82, 86, 90, 91.

167. — BONNE (elle est bonne, la soupe).

A l'extrême nord et, par exception, **au centre** : *bŏn*, 2, 3, 7, 8, 11, 12, 16; — 53, 64 à 67.

Var. : *dĕ bọ̆nĕ yọ́*, de bonne eau, *35*.

Féminin pluriel : *dĕ bọ̆nĕ lịy* (f. pl.), de bonne levure, *4*.

Partout : *bùn*.

Var. : *bů̆n*, 9 ; *bùn*, 61, 83, 93.

Féminin pluriel : *dĕ bụ̆nĕ dýọ̄b*, de bonnes jambes, *18*.

Accumulation d'adjectifs : *un bụn tạ̃r pụ̀m*, 92.

168. — BONNET.

Au nord : *bọ̆nĕ*, 1, 7, 9, 11.

Partout : *bụnĕ*, 19, etc.

Var. : *buná*, 26, 37, 39, 49, 50, 59, 61 ; — *bunĕb*, 71 ; — *bùnĕ*, 20 ; — *bů̆nĕ*, 2, 69.

blã bunĕ, 27 ; *bunĕ rõ*, 51 v.

Féminin : *bọ̆nĕt a flọ̆ɛ*, petit bonnet avec une houppe, 63 ; — *bụnĕt*, 86 (bonnet de nuit pour les hommes), 51 (bonnet de nuit).

Divers :

1° *bẹ̆gẽ* (m.), 21 v. ; *bĕgẽn*, 22 ; — et *bẹ̆ginĕt* (f.), 20 (pour la nuit).

2° *bạrĕt* (f.), 4, 6, 7 (pour la nuit), 8, 11, 12, 17, 23, 63 v. ; ou *tý̆ụpĕt* (f.), 12.

3° *gẹ̃gĕt* (f.), 34, 43, [53].

4° *kọ̆rnĕt* (f.), bonnet de forme allongée et sans plis, 29, 44 v., 53, 54, 62 ; *kṓrnĕt*, 24, 37.

5° *kọ̆linĕt* (f.), 20 (pour la nuit), 35 v., 38, 55, 64, 65, 74, 76, 86 ; *kålinĕt*, 51 v.

6° *kwaf* (f.), 28 v., 30 v., 35, 46, 51, 54, 56 v., 64, 65, 67, 75 v., 86, 93 ; *kwåf*, 84.

7° *tŏk* (f.), 54 v.

8° *kạlŏt* (f.), 72 ; *kålŏt*, 79, 91.

9° *sạ̃drŏnĕt* (f.), 17.

Résille : *rẹ̆zin* (f.), 29.

Cordons de bonnet : *kụryõ*, 81 ; — *kọ̆ryĕt* (f.), 27 ; *kọ́riyĕt*, 69, n'a plus aucun sens ; mais on dit : étroit comme une *kọ́riyĕt* ; — *kụryĕt*, 34, 37, 38, 46, 49, 54 (cordons de souliers) ; — *kọ́rdõ* (m.), 46.

169. — BORGNE.

En Wallonie :

1° *bwaŋ*, 1 à 10, 12, 17, 19, 20, 26, 27, 38, 39, 48.

Var. : *bwãŋ*, 36.

2° *bwẽŋ*, 11, 13 à 16, 18, 21, 23.

FIG. 18.
Borgne.

Au centre : *bõrŋ*, partout.

Var. : *bõrŋ*, 22, 24, 56 ; *bũrŋ*, 32, 35 ; *bõ-ŋ*, 43, 45 ; — *bõrny*, 67 ; *bõrn*, 72 fr. ; — *bõrŋə*, 46 ; *bũrŋœ*, 37.

burŋ, 57 ; *burn*, 60 ; *bũrŋ*, 25, 33, 40, 42, 47, 54 ; — *baõrŋ*, 55 ; — *bãrŋ*, 44, 66.

Au sud : *bõŋ*.

Var. : *bũŋ*, 85 ; *bũŋ*, 49, 51, 52 ; *bõŋœ*, 73.

Nasalisation : *bõ̃ŋ*, 63, 71, 75, 76, 80 à 83 ; — *bũ̃ŋ*, 74 ; — *bã̃ŋ*, 77 ; *bã̃ŋ*, 71.

Diphtongaison : *bṓŏn̥*, 90 ; — *buṓn̥*, 88, 91 ; *búṓn̥*, 87, 89, 92, 93.

Divers : *kabwạn̥* (insulte), 4, 5, 7 à 9, 26, 27 ; — *kabwẹ̆n̥*, 11, 13, 16 ; — *wạnigut* (insulte), 69, et 31, d'après l'instituteur.

170. — BORNE.

En Wallonie :

1° *bŏ̀n*, 1 à 3, 7, 10 à 12.

Var. : *bů̄n*, 9 ; — *bṓun*, 14.

2° *bun*, 13, 17, 19, 20, 25 à 27, 34 à 38, 48, 49, 51, 52, 57.

Var. : *bŭ̄n*, 39, 50, 58.

Au centre : *bŏ̀rn*, **partout**.

Var. : *bŏ̀rn*, 31, 41, 43, 45, 55, 68, 69, 74; *bů̄rn*, 59, 60.

bů̄-n, 32 ; *bṓ-n*, 33, 46 ; — *bŏ̀ȧn*, 42 ; *bòón*, 43.

bœ̄̊rn, 44 ; — *bårn*, 66.

bŏ̀rnȧ, 67.

Au point 43, *bṓrn* désigne un chapeau haut de forme.

Au sud : *bõt*, 62, 75, 80 à 88, 90, 93.

Var. : *bȭtȧ*, 89 ; *bõd*^{t}, 77 ; *bȭd*, 63 ; — *bõt*, *bãt*, 92 ; *bãt*, 71, 72, 78, 79 ; *bå̄d*^{t}, 91 ; — *bœ̄̊t*, 76.

Divers : *bọ̀rnĕmã*, 47 (action de borner un territoire).

171. — BORNER (un champ).

En Wallonie : *bụnĕ*, 25, 48 ;— *sbụnĕ*, 36 ; *sbụnḗ*, 49 (exactement : *éborner*).

En général : *bọ̀rnĕ*, 51, 58, 68, 86, 92.

Var. : *bŏ̀rnĕy*, 81 ; — *bů̄rnĕ*, 27, 37, 59 ; *bùrnĕ*, 39 ; *burnĕ*, 38 v.

bṓrnĕ, 45 ; — *bŏ̀ȧnĕ*, 42 ; *bòónĕ*, 55 ; — *bṓ-nĕ*, 33, 46 ; — *bů̄nĕ*, 32 ; *bunĕ*, 38.

Remarque. — En parlant d'enfants, borner pour voir qui jouera le premier.

1° *bọ̄́nĕ*, [25], 32, 33, 45, 54, [58] ; *bů̄nĕ*, 39 ; futur : (il) *bọ̄́ra*, 39 ; et, avec divers préfixes : *rbọ̄́nĕ*, 50 ; *abọ̄́nĕ*, 65.

2° *bọ̄́mĕ*, 37, 48.

Divers : *bọ̄bĕ*, 57 ; — *tạpĕ a l lịn̥*, 9.

172. — BOUC.

En Wallonie :

1° *bụkár*, 1 à 3, 5, 6, 8, 9, 11 à 19, 21, [23], 39.

Var. : *bukăr*, 7, 10; *bŏ̀kár*, 4.

2° *bŏ̀k*, 4, et Winenne, canton de Beauraing, d'après 13.

Partout : *buk*, 20, 22, 23, 27, 29, 35; 36, 40, 46, 48, 64, 68, 79, 87.

Var. : *bů̀k*, 24.

173. — BOUCHE (avoir la bouche sèche).

Partout : *bŭtý*, et 47, 59.

Var. : *buts*, 34, 41, 55; — *butṣ*, 41; — *but'*, 21, 22, 31, 32, 34, 36 à 38, 42 à 45, 53, 56, 64, 85, 87, 89; *but'ǽ*, 42; — *but*, 35; — *buɛ'*, 22, 29, 43, 44, 47, 53, 54, 57, 59, 75, 83, 84, 86, 88; — *buɛ*, 23, 28, 33, 40, 65 à 67, 74; *bùɛ*, 69.

Fausse régression : *bud'*, 46.

Divers : *pạlĕ̀* (m.), 12; — *gọ̆̀zi* (m.), 30; *gọ̆̀zí*, 52.

174. — BOUCHER (marchand de viande).

Partout : *bụtýí*.

Var. : *butýíy*, 8, 9, 15, 16, 62, 73, 79, 93; *butýẽy*, 68; *butýẽ*, 69, 76, 77, 89; *butýí* (*u/u*), 27.

butṣí, 34, 35; — *but'í*, 5, 26, 32, 33, 37 à 39, 45 à 47, 53, 55 à 57, 64, 85; — *buɛ'í*, 54, 84; *buɛ'ĕ̀*, 43.

buɛí, 4, 28, 65, 66; *buɛíh*, 67; — *buɛĕ̀*, 22, 31, 40, 41, 45, 72.

Féminin : *bụɛẽ́r*, 4.

Boucherie : *bụtɛrí*, 55.

Divers : *ɛạrkut'i*, 29; *týạrkǽtí*, 86.

175. — BOUCLE (de ceinture).

Partout : *bluk*, [24], [29].

Var. : *blů̀k*, 38, 58; *blùk*, 39, 61; — *blùkǽ*, 93; — *buk*, 69, 83; — *bukl*, 63.

Verbe : Boucler : *blụkĕ*, 25, 32 à 35, 37, 67; *blụkĕy*, 75 ; *bụklĕy*, 88; et *ablụkĕ*, 55.

Déboucler : *dĕblụkĕ*, 55, 85 ; *dĕbụklĕy*, 81 .

176. — BOUE.

En Wallonie :

1° *brú* (f. pl.), 1 à 6, 8, 12.

Var. : *brúw*, 7; *brúw*, 16 ; — *brúwu*, 10; — *brå̆w*, 11, 27; — *brùẇ* (*u/u*), 21 ; — *br̄uf*, 13.

2° *brŏ̀w* (f. pl.), 15, 17 à 20, 26.

Var. : *brŏ̀wœ*, 14.

Divers : *brṓk*, à Haut-Fays, près 20, d'après 20.

Au centre et au sud :

1° *bú*, **partout.**

Var. : *buw*, 66, 68; — *bṓ*, 74.

2° *bul*, 51 pl., 52, 61, 62 pl., 63, 71 à 73, 75 à 89, 91 à 93.

Var. : *bů̄l* (*l* vélaire), 39; *bů̄l*, 58 ; — *bùòl* (*l* vélaire), 90.

Remarque. — Il y a beaucoup de boue : *la bụl k i ṉ ę̆ !*, 76.

Divers : Mortier : *mọ́rtí*, 23 pl., 24, 25, 29, 30, 32, 34, 44, 59, 64.

Var. : *mů̄rtí*, 47, 49, 50; — *mṓœ̀tí*, 42; *mṓòtí*, 43; *maŏ̄rtí*, 55.

En Wallonie : *mwạ́rtí*, 36, 38, 48.

Bourbe : *búrb*, 31, 33, 35, 37, 45, 46, 48, 54 à 57.

Bouillie : *bụlí*, 46 (et à Vouziers, d'après l'instituteur).

177. — BOUILLIE (remuer la bouillie).

Partout : *bụlí*, 45 v.

Var. : *bulíy*, 1, 4 à 7, 9, 11, 14 à 16, 19, 23, 62, 93; *bulíe*, 2, 13, 78, 86; *bulíh*, 83; — *bulĭ*, 31, 33 à 37, 40, 49, 52, 53, 55, 64, 70, 75, 79, 85, 88 à 90; — *buyí*, 45 ; — *bů̄lẽ*, *bùlí* (v.), 69; *bulẽ*, 87.

Le mot ne s'emploie qu'*au pluriel* aux points 1, 5, 8, 11, 13, 16, 17.

178.— BOUILLIR (mets bouillir le lait).

En Wallonie et à l'extrême sud : *búr*, 2 à 17, 20 à 24, 26, 27, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 59, 61 à 63; — 87, 89.

Var. : *bur̥*, 1, 27; — *búr*, 18; — *bur̂*, 19.

Au centre : *bụli*, **partout**.

Var. : *bulė́*, 72, 75, 76, 79, 82, 83, 85, 86, 90, 93; *bulė̆*, 88, 91; *bulí*, 81.

bulæ̆, 60.

bulir, *84*.

Remarque I. — On dit : mets le lait bouillir, 79, 86, 87, 91.

Remarque II. — Bouillir fort ou longtemps : *kábụr*, 12, 16, 52 (*sa bu*, *sa rbu*, *sa kabụ*, *sa rakạbu*, 16). De là viennent *kabụlwar* (m.), 51, etc., et *kabụlė̆* (f.), pâtée des porcs.

179. — (De l'eau) **BOUILLIE**.

En Wallonie : *bụlúw*, 3, 5, 6, 13, 15.

Var. : *buluwæ̆*, *19*; *buluwæ*, 1, 7, 11, 17, 19; *bulúwu*, 10; *bulúw*, 20.

bulú, 4; *bulu*, 8, 16.

Partout :

1° *bụlu*, 21, 23, 25, 32 à 35, 41 à 45, 47, 53 à 57, 64 à 70.

Var. : *bulū̆*, 18, 37, 50, 51; *bulæ̆*, 39, 48, 49, 58 à 60, 63.

buluy, 26, 27; *buluy*, 36.

2° *bụli*, 22, 28 à 30, 40, 62, 92.

Var. : *bulė́*, 73, 75, 76, 79 à 81, 85, 91; *bulė̆*, 87, 88.

Souvent on répond : *bouillante*.

Partout : *bụlãt*, 2, 6, 9, 12, *15*, 19, 20, 24, 33, 37, 38, 46, 61, 62, 68, 77, 82 à 84, 90, 93.

Var. : *bulõt*, 14; *bulā̆t*, 52; *bulaãt*, 78; *bulãtæ*, 89.

Masculin : *bụlã*, *80*.

Remarque. — On dit : de l'eau *qui est* bouillie, 54, 73.

180. — BOULANGER.

En Wallonie : *bụ̀lĕdýi*, 1, 4 à 8, 10 à 18, 23.

Var. : *bulĕdýíy*, 9 ; — *bulĕd'i*, *bulĕyi*, 2 ; *bulĕj'i*, 10 ; *bulēdýi*, 21.

En général :

1° *bụladýí*, 19, 20, 26, 27, 39, 49, 51, 52, 58, 59, 74, 87.

Var. : *buladýíy*, 68, 69 v., 91 à 93 ; *bulådýíy*, 72 ; *buladýẹ́*, 69.

buladzí, 57 ; *bulạd'í*, 36 à 38 v., 48, 50, 90 ; *buladi*, 46 ; *bulaj'í*, 84, 88.

2° *bụlādýí*, 62, 70, 75, 81, 85, 89.

Var. : *bulādýẹ́*, 76, 82, 83 ; *bulād'ẹ́*, 86.

3° *bụlājĕ*, **partout**.

Var. : *bulājĕy*, 72, 79 ; *bulājĕç*, 78 ; — *bulāiẹ́*, 61 ; *bulājí*, 65 à 67 ; — *bulåjĕ*, 29.

Ouvrier boulanger : *mịtrõ*, 61.

181. — BOULEAU.

En général :

1° *búl* (f.), **partout**, 28 m., 40 m., 80 m.

Var. : *bů̄l*, 6, 8 ; — *bȯul*, 13.

2° *bụ́lị́* (m.), 2, 18, 66, 70 à 74, 77, 81, 82, 84, 86, 87, 89, 92, 93.

Var. : *bů̄líy*, 9 ; *bů̀líy*, 91 ; *búlíç*, 75, 78, 79 ; — *bulẹ́*, 76, 85 ; — *bùli*, 88, 90 ; — *bọ̄́lí*, 83.

Divers : *bụlŏ* (m.), 67 ; — *bụlĕ* (m.), 63 (petit bouleau).

182. — BOURDAINE.

A) *pịɛrĕl* (f.), 33, 36, 38, 42, 51.

Var. : *piɛ'rĕl*, 25, 32, 37, 39, 48, 49 ; *piɛ'rǽl*, 27 ; *piɛ'rál*, 46 ; — *puɛrĕl*, 67, 69 ; — *piɛ'ĕl*, 43 ; — *puɛĕl*, 54.

B) *pụyā* (m.), 74 ; *pụyā̃n*, 68 ; *pụā*, 93 ; — *nwạr pụyā*, 75 ; *nwar pụān*, 85 ; — *pụyā bọ̀*, 79 ; *bọ̀ pụān*, 91.

Divers : *fụzẽ* (m. pl.), 12 ; — *nwạ́r bŏ*, 63 ; — *pẹ̄tuní* (m.), 60 ; — *brụdýĕ* (m.), 59 ; — *fụ́jĕl* (f.), 66 ; — *grĕl* (f.), 71 ; — *bŏ d pụ́sĕl*, 92.

183. — BOURDON.

A) 1° *mạltõ*, 3, 11, 62.

Var. : *maltõ̃*, 62 ; *maltõ* (*l* vélaire), 4; *mâltõ*, 1, 9, 12, 63 (*l* vélaire), 85.

maltã̃ₙ, 77 ; *maltã*, 79, 89 ; — *maltᵇaã*, 78.

2° *mạltŏ*, 6, 87, 88.

Var. : *mâltŏ*, 90, 91 (*l* vélaire), 92.

B) 1° *mạlõ*, 57, 59.

Var. : *mâlõ*, 51, 52, 60.

2° *mạlŏ*, 24, 32, 41, 47, 56, 66 à 70, 74 à 76, 82.

Var. : *malâ*, 81.

Remarque. — On distingue au point 41 le *mạlŏ rus* et le *mạlŏ nwar* ; au point 59 le *blã̃ mạlõ*, le jaune et le noir.

Divers : *bụ̀rdõ*, 11 ; *burdœ̃ₙ*, 28 ;—*brụ́yõ*, 2, 3, 5, 7, 8, 58. (Bourdonner se dit *brụ́yí*, 4, 34).

Nid de bourdons : *mạlunrí* (f.), 51, 52 ; — *mạltunríy* (f.), 62 ; — *mạltŏzír* (f.), 63 ; — *mạlŏtír* (f.), 69.

184. — BOURRELIER.

En Wallonie : *gọ̃yĕrlí*, 1 à 8, 11 à 13, [15] à 17, 23.

Var. : *gọ̃yurlí*, 19 ; *gọ̃yœ́rlí*, 9 ; — *gọ̃rlí*, 18.

Partout : *bụ́rlí*, 10, 11, 14, 15, 18, 20, 21, 24, 27, 29, 35, 36, 38, 46, 48, 77, 87.

Var. : *burlíç*, 73 ; *bŭrlí*, 91 ; *bùrlíy*, 93 ; *bŏrlí*, 90.

bụ́rlyí, 23, 28.

Assimilation : *bụrœ̃ryĕ*, 6.

185. — BOURSE (en toile bleue, où l'on mettait son argent).

En Wallonie : *bús*, 1 à 8, 10 à 13, 15, 17 à 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 50.

Var. : *bŭs*, 9.

Au centre : *búrs*, **partout.**

Var. : *búrs*, 30, 32, 49 à 52, 57, 58, 62, 75 ; *bú-s*, 37, 59 ; *búœs*, 42 ; — *búrs*, 74.

Diminutif : *bụrsĕt*, 11, 14, 16, 23 ; *bursĕt*, 16, 21 (mot de batelier), 63, 71.

Au sud : *búɛ*, 72, 73, 76 v., 77, 83, 84, 86 à 89, 91 à 93.

Var. : *búɛ* (*u* brisé), 90 ; *buùɛ*, 78 ; — *buṣ* (v.), *buɛ'*, 85.

Divers. Porte-monnaie : *pṑtmŏnĕ*, 14 ; — *pŏrtmanŏy*, 21 ; — *pŏrtmunĕ*, 38 ; — *pwartmŏnĕ*, 45 ; *pŏrtmŏnĕ*, 46 ; *pŏrtĕmŏnĕ*, 43 ; — *pŏrtĕmŏnĕ*, 54 ; — *purtmŏnĕ*, 65, 73.

Bougette : *gụdỷĕt*, 87 ; *gụdĕt*, 55.

Sac : *sak*, 53, 66, 68 ; et sachet : *sạtỷĕ*, 16, 79.

Par plaisanterie : jambe de bas : *d'ạm dĕ ba*, 56.

186. — BOUT.

A) Souder deux bouts de fer.

1° *bṑkĕ* (m.), 7, 10, 13 ; — *bụkĕ*, 61, 62.

2° *dbu* (m.), 63.

B) S'asseoir au bout de la table.

1° *dĕbụ* (m.), 71.

2° *tỷú* (m.), 72, 77, 78, [84], 86 à 90.

187. — (AU) BOUT. (Il est parti au bout de la semaine).

Partout :

1° (*ṑ*) *dbu* (*dĕbụ*, *dubụ*, etc.).

Var. : *dbů*, 58.

2° (*ṑ*) *bu*, 13, 16, 21, 36, 53, 57, 59, 60, 79, 83, 88, 89, 93.

Au sud : (*ṑ*) *tỷú*, 72, 73, 77, 78, 85 *à* 92.

Var. : *tỷúç*, 85.

Divers : *su l fẽ*, 8 ; *a la fẽ*, 23, 40, 87 ; — *aprẽ*, 58, 90 ; — *dŭpwị*, 71.

188. — BOUTONNIÈRE.

A) 1° *bụtnír*, 1, 9, 13, 17, 19, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 46 à 52, 57, 58, 60 à 63, 74, 75, 82, 84, 85.

Var. . *bŭtnír*, 37 ; — *butníer*, 76 ; — *butnĕr*, 72, 77, 78, 80, 81 ; *butnĕ́r*, 71.

2° *bụtunír*, 32, 33, 45 v., 69.

Var. : *butů̆nír*, 25.

3° *abụtnír*, 56.

B) 1° *bụtŏ̆ŋḗr*, 2, 3, 7, 11, 12, 67, 68, 70.

Var. : *butŏ̆ŋĕ̂r*, 79, 83, 86, 92, 93 ; *butuŋĕ̆r*, 42, 66.

butǣ̆ŋĕ̂r, 87 ; *butǣ̆ŋĕ̆r*, 88, 91 ; — *butŋĕ̆r*, 10, 14 ; — *butĕ̆ŋĕ̂r*, 90 ; *butuŋĕ̂r*, 73.

2° *abụtŏ̆ŋĕ̆r*, 43.

Boutonner : *abụ̀tnĕ̆*, 12, 13 ; *abụtnĕ̆*, 37, 61, 63, 86 ; *abutnĕ̆é*, 88 ; *abutnĕ̆y*, 79 ; — *abụ̀tŏ̆nĕ̆*, 72 ; — *abụtunĕ̆*, 64, 67.

Indicatif présent : (il) *abụtĕ̆n*, 13.

Impératif : *abụtǣ̆n*, 81.

Déboutonner : *dĕ̆bụ̀tnĕ̆*, 63, 85.

189. — BOUVREUIL.

En Wallonie et au sud : *pị́lṓ*, 1, 2, 4, 10 à 13, [14], 16, 17, 20 63, 71.

Var. : *pị́lŏ̆ó*, 7 ; — *pị́lǣ̆*, 29 (sic) ; — *pị́lù*, 60.

Au centre :

1° *ɛiflǣ̆*, 25, 32 à 34, 42, 45, 46, 54, 55.

Var. : *ɛiflǣ̆y*, 43 ; — *ɛu flǣ̆*, 41 ; — *ɛiflú*, 48.

2° *bụvrǣ̆y*, partout.

Var. : *buvrǣ̆y*, 44, 83 ; *buvrǣ̆y*, 53, 65, 67, 68, 74, 75, 77, 85 ; — *bùvrĕ̆y*, 26.

buvrǣ̆, 29, 32, 36 à 39, 47, 48, 50 à 52, 71, 86, 91 ; *bùvrǣ̆*, 59 ; *bŏ̆vrǣ̆*, 58 ; — *bùvrů̄*, 49, 57 ; — *buvru*, 56.

bùvrǣ̆l, 27.

Diphtongaison : *buvrǣáy*, 64 ; — *buvrǣ̆ǣ̆*, 79.

Divers : *fãfĕ̆t* (f.), 13 ; — *bụ̀wù* (m.), 35 ; — *pyun* (f.), 89.

190. — BOYAU.

En Wallonie : *bọ̆ya*, 1 à 14.

En Wallonie et au sud : *bọ̆yĕ̆*, 15 à 19, 21, 23, 26, 27, 36, 37, [51], 58 à 60, 62, 74.

Var. : *bŏbĕ*, 50 ; — *buyĕ*, 46.

Au centre :

1° *bụya*, 22, 25, 29, 34, 35, 54, 55.

2° *bọ̆yŏ*, 24, 30, 45, 56, 67, 69, 75, 79 à 82.

Remarque. — Ce mot désigne au point 25 des *andains* plus gros que les andains ordinaires (*fọ́tẏi a bọ̆ya*, 13, c'est faucher l'avoine avec une faux munie de l'*ẹ̆rnĕ*).

3° *bụyŏ*, 28, 31 à 33, 41 à 45 v., 53.

Var. : *buyṓw*, 40, 65 ; — *buyaŏ*, 64.

bwayŏ, 91 ; *bwayṓó*, 92.

Remarque. — Vomir beaucoup se dit : *rnọ́dĕ trịp ĕ bọ̆ya*, 11, *trịp ĕ bọ̆yĕ*, 38.

Divers : *trip*, 20, 37 à 39, 47 à 49, 51, 52, 57, 60, 66, 68 à 71, 73, 75, 76, 82, 89, 90, 93 ; *trẹ́p*, 50, 61, 83, 85, 86.

Tripes cuites : *ạ́tẏis* (m. s.), 13 ; *ạtẏ́is*, 19 ; *hạtẏ́ẹ̄s* (m. s.), 61 ; *hạtẏ́is*, 62 (tripes de bœuf) ; — *họ̆spŏ* (hoche-pot), 63 (veau) ; *họ̆ɛpŏ*, 62 (bœuf) ; — *fráz* (f. s.), 62 (veau ; *fraz*, 47, signifie fraise de veau) ; — *trịbŏlĕ* (m. pl.), 62 (s., veau), 75, 86 ; — *ạspĕrj* (f. pl.), 75 (bœuf). Ce mot s'emploie aussi à Mézières et à Reims, où il tend à disparaître.

191. — BRAISE. (Cuire des pommes de terre sous la braise).

Partout : *brẹ́j*.

Var. : *brẹ̄j*, 36, 39, 46, 50 ; *brẹ̀j*, 89 ; — *brẹ́j̄*, 57 ; — *brẹ́z*, 40, 43, 65, 67, 86.

brǣ́j, 7 ; *brũj*, 15.

Diphtongaison : *braĕj*, 55 ; — *brẹ́ij*, 64.

En Wallonie : *brǣ́ɛ*, 1 à 6, 10 à 12, 14.

Var. : *brǣ̆ɛ*, 8 ; — *brũɛ*, 18 ; — *bruɛ*, 7.

En Wallonie et au sud : *brẹ́ɛ*, 19 ; 75, 76, 81, 82, 85, 87, 88, 90, 93.

Var. : *brẹ̄ɛ*, 72, 73, 77, 84 ; — *brẹ́s*, 80 ; — *brẹ́j*, 21, 62, 78.

Diphtongaison : *brẹ́iɛ*, 79, 92 ; — *briyẹ́ɛ*, 91.

Braises de boulanger : *brẽjĕt* (f. pl.), 25, 32, 33, 37, 41, 47, 48, 51, 52, 56, 61, 62, 64 à 66, 73, 74, 77, 82.

Var. : *brõjĕt*, 2, 8, 9, 11 ; — *brẽjût*, 26 ; — *brẽjĕt*, 36 ; — *brẽzĕt*, 28 ; — *braẽyĕt*, 55.

Dérivés : *brẽjtí*, charbonnier qui faisait les *brẽjĕt*, 51 v. ; — *brẽjnĕ* (v. tr.), chauffer des sabots en y introduisant des braises, 2 ; — *brẽjĕ*, 81, *brẽjis*, 2, brasier.

192. — **BRANCHE**. (Une branche pourrie m'est tombée sur la figure).

A) Petite branche.

1° *kuɛ*, 1 à 3, 8, 12, 22 à 25, 29 à 32, 34, 35, 41, 42, 43 (d'après l'instituteur), 45, 46, 47, [53], 54, 57, [65], 68 à 70, 74.

Var. : *kut'*, 43 ; *kuɛ'*, 33, 46, 55.

Diminutif : *kuɛĕt*, 46, 66, 69 (branchettes).

2° *kwĕɛ*, 5, 10, 11, 13.

3° *kĕɛ*, 14 à 16, 49, 50.

4° *kõɛ*, 16, 17, 23.

5° *kŏɛ*, 20, 36 (grosses branches), 48 (*d la kŏɛ*, des brindilles), 52, 86.

Au sud : *kuɛ*, 72, 73, 75 (d'après l'instituteur), 78, 79, 82 à 84, 87.

Var. : *kúɛ*, 82 ; — *kuɛ'*, 82, 84.

kũɛ, 71, 79 ; *kõɛ*, 76, 93 ; — *kõɛ'*, 93 ; — *kõɛ'*, 92.

Divers : *brõkiyõ* (m.), 42 (branches grosses comme le bras, qui tombent par le givre).

kõrõ (m.), branche sèche tombée d'un gros arbre, 44, [53], 64, 68 ; *krõwõ*, 56 ; *kõrã*, 54 (*corã* est signalé par l'instituteur de Vandy, canton et arrondissement de Vouziers ; voy. aussi *coras*, dans MEYRAC, *La Forêt des Ardennes*, p. 297).

mõrõ (m.), 60 (branches sèches, du verbe *mourir*).

pẽrtyĕt (f.), rame, 68.

Brindilles de bois : *brõtyĕt* (f. pl.), 81 ; *brõt'ĕt*, 43, 56 ; *brõɛĕt*, 66 ; — *ramíy* (f. pl.), 79 ; *ramiɛ'*, 1 ; *ramí*, 87.

B) Type : *branche*.

Partout : *brãtý*.

Var. : *brãtý*, 36 ; *brẽtý*, 61 ; — *brãtý*, 78.

brãt', 32, 33, 39, 45, 48, 55, 64, 73 ; — *brãt'*, 43 ; *brãt*, 44 ; — *brẽt/*, 21.

brãts, 34.

brãk, 40.

brãɛ, 6, 7, 9, 27, 28, 30, 42, 66, 67, 69 ; — *brãɛ'*, 84 ; — *brãɛ*, 18.

Diminutif : *brãɛẽt*, 59.

Adjectif : *brãt'u*, qui a beaucoup de *branches*, branchu, 37 (en parlant de la fleur du bleuet).

193. — (Il a mal au) **BRAS.**

En Wallonie et au sud :

1° *brẽ*, 1 à 15, 20, 23, 26, 27, 51, 52, 61 à 63, 71 à 73, 78.

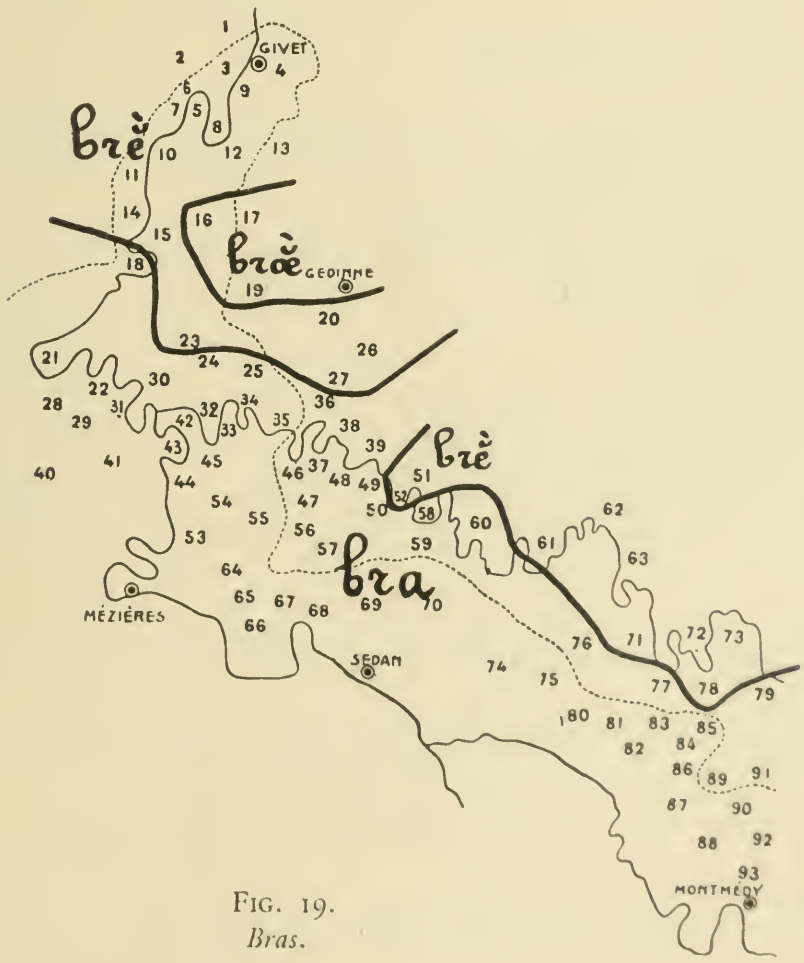

FIG. 19.
Bras.

2° *brǣ̆*, 16, 17, 19.

Partout : *bra*.

Var. : *brá*, 48, 85 ; — *brá*, 79.

194. — **BREBIS** (d'après les cartes : un troupeau de *moutons*, et oseille sauvage, ou oseille de *brebis*).

1° *bẹ̆rbi*, 1, 2, 4 à 6, 8, 14, 16, 18, 28, 35, 51, 66, 68, 69, 84.

Var. : *bĕ̆rbí*, 5 ; — *bǽrbì*, 71 ; *bĕ̆rbẹ̄*, 10, 13, 15, 81 à 84, 86, 87, 90; *bĕ̆rbĕ̆*, 75, 87, 89, 91.

2° *bǣ̆rbi*, 27, 51, 59, 63.

Var. : *bǣ̆rbẹ̄*, 52; *bǣ̆rbĕ̆*, 75.

3° *bụrbi*, 17.

Var. : *bū̆r̄bi*, 26 ; — *burbĕ̆*, 77.

Remarque. — *Mouton* ne se dit guère : *mụtõ*, 4, 18, 21 à 24; *mutǣ̄n*, 15 ; *mutå̄*, 27 ; *mutã*, 78, 83.

195. — **BRETELLES**.

En Wallonie : *bụrtal*, 4, 8, 9 ; et, avec le préfixe **a** : *abụrtal*, 1.

Var. : *bū̆rtal*, 12; *bū̆rtál*, 26 v., 61.

bǣ̆rtál, 38, 49 à 52, 60, 62; *bǣ̆r̂tál*, 63 ; — *bǣr̄tal*, 39.

bĕ̆rtal, 3, 15, 18, 37.

bĕ̆rtál, 46.

Partout : *bẹ̆rtĕ̆l*.

Var. : *bĕ̆rtǽl*, 82 ; — *bṛtĕ̆l*, 58.

bǽrtĕ̆l, 93 ; — *bǣ̆r̄tĕ̆l*, 59 ; — *bū̆rtĕ̆l*, 27, 75.

burtĕ̆l, 5, 13, 16, 17, 19, 20, 23, 36, 72, 73, 76 à 79, 84, 85; *burtǽl*, 71.

196. — **BROIE**. (Appareil qui sert à broyer le chanvre).

Partout : *brṓy* (f.), 29, 30, 32, 33, 36, 37, 42, 45 à 48, 50, 55, 56, 58, 59, 61, 62, 79, 81, 82, 84 à 89, 91 à 93.

Var. : *brȍy*, 11 à 13, 17, 25 à 28, 38, 41, 51, 65, 66; — *brȍy*, 76.

brů̆y, 35, 39, 44, 49, 52; *brùy*, 63.

Diphtongaison : *bruṓy*, 90.

Divers : *brọ̆yu* (m.), 55, 57, 74 ; — *brọ̆ytýãf* (m.), 77 ; — *brọ̆yír* (f.), faux-patois, 57, mot forgé à l'imitation de *brọ̆yu*.

Débris de chanvre : *brọ̆yǽr* (f.), 93.

Ouvrière qui broie le chanvre : *brọ̆yǽẑ*, 82.

197. — BROSSE.

Partout : *bruɛ*.

8, 17, 32 à 34, 40, 44 à 47, 51, 54, 57, 62, 63, 65, 68, 75, 79, 81, 83, 87, 88, 90, 91, 93.

Var. : *bruɛ'*, 55, 92; *br̄uɛ*, 41; *brů̄ɛ́*, 61.

brus, 28, 67.

brǽs, 60.

198. — BROSSER.

Partout : *brụɛi*.

Var. : *bruɛíy*, 66, 77, 79; *bruɛíẹ*, 78; — *bruɛẽ*, 71 ; *bruɛẽy*, 76.

bruɛ'í, 92; — *bruɛẽ*, 7, 10, 11, 14, 84; *bruɛẽ*, 15 ; *bruɛẽ*, 23, 69.

bruɛi (*u*/*u*), 27, 58; — *brǒsẽ*, 40; — *brusí*, 67.

Métathèse : *burɛí*, *bruɛí*, 52.

En Wallonie, avec le suffixe **eter** : *brụɛtẽ*, 1, 3, 4, 8, 9, 12, 18.

Var. : *brǽstẽ*, 60.

Indicatif présent : (je) *bruɛ*, 29, 68, 74, 86 ; *bruɛ'*, 42; — (on) *brūs*, 28, 81.

Futur : (tu) *brụsrẽ*, 55; *brụɛrẽ*, 64.

Participe passé : *brụɛí*, 68.

Divers : *strụnẽ*, 62 (*n*/*l*).

199. — BROU. (Enveloppe verte de la noix et de la noisette).

En Wallonie :

1° *skạfyǒt* (f.), 1, 2, [5], 7 à 9; *skạflǒt*, 11, 17, 19, 26, 52, 61 à 63.

2° *skạfyõ* (m.), 7, 13, 16, 18; *skạfiyõ*, 14; *ĕskạfiyõ*, 48.

Divers : *fạfyõ*, 13.

3° *skạfĕ* (m.), 36, 38, 49, [51], 58; — *skạfiyĕ*, 27; — *skạfĕt* (f.), 50.

Au centre :

1° *ĕkạflŏt* (f.), 33, 35, 60, 65.

Divers : *fạflŏt*, 85.

2° *ĕkạfiyõ* (m.), 30, 31, 37, 42 à 47, 54, 56; *ĕkạfiyõ*, 22.

3° *ĕkạfíy* (f.), 21, 23 à 25, 29, 32, 41, 64; *ĕkạfĭ*, 40; — *kạfiy*, 55.

Avec divers suffixes : *ĕkạfya* (m.), 43; — *ĕkạfiyúr* (f.), 57; — *kạfĕ* (m.), 73, 84; — *kạfṓ* (m.), 90, 92.

Hybride : (voy. la carte *écaille*), *ĕkạfŏrṉ* (f.), 66.

Divers : Écaille *skṓṉ*, 4; *skŏṉ*, 5; *ĕkạrṉ* (f.), 53, 65; — *ĕkrṓf* (f.), 71, 74 à 76, 81, 84; — épluchure : *ĕsplịtýur*, 11; — cosse, *kŏs*, 28; — pelure, *pẹ̆låk*, 39; — écorce, *skůs*, 49; *ĕkọ̆rs*, 68, 69; *ĕkọ̆ɛ*, 86; — couverture : *kụvĕrt* (f.), 49.

200. — BROUET (pour faire les gaufres).

Au sud : *kạsma* (m.), 69, 71, 76 à 78, 85.

Var. : *kasmå*, 63, 84, 87 à 89, 93; — *kasmãn*, *kasman*, *kasmaãn*, 90; *kasmã*, 62.

kasmẽṉ, 79, 91, 92; *kasmĕṉ*, 73.

Divers : *kọ̄rẽ* (m.), 17; *kůrẽ*, 19; — *brụwĕ* (m.), 14; *bruwĕ*, 68; — *kạdŏrĕ* (m.), 14; — *kạdŏ* (m.), 61, 62; — *gạdu* (m.), 69.

201. — BROUETTE.

A) *bẹ̆rwĕt*, **partout**.

Var. : *bĕrwǽt*, 17; — *bĕrwát*, 38, 61; *bĕrwat*, 18.

bǽrwĕt, 51; *bǽrwát*, 39.

B) *brụĕt*, 22, 25, 32 à 34, 41, 42, 45, 46, 53, 71, 72, 75, 83 à 88, 91 à 93.

Var. : *brùĕt*, 79, 90; *brùĕt*, 73; — *bruĕt*, *buát* (très net), 37.

bruĕt, *brŏwĕt*, 28; *bruwĕt*, 24, 29 à 31, 35, 40, 43, 44, 47, 54 à 56, 64 à 68, 70, 76, 77; *brůwĕt*, 81; *brṓwĕt*, 89.

C) *baruĕt*, 48 v., 50, 69 ; — *barwĕt*, 57, 74; *bârwĕt*, 59.

Remarque. — On distingue la *bruĕt a bar* et la *bruĕt a barú* (brouette de terrassier), 71 (cf. *bruĕt a barú*, *bruĕt a tõbró*, 79).

Brouettée : *bĕrwĕtĕy*, 7, 12, 17 ; — *brútĕ*, 72, 89 ; *brútĕy*, 73 ; — *baruĕtĕ*, 50.

Brouetter : *bĕrwĕtĕ*, 8, 12.

202. — **BROYER** (de l'écorce, du chanvre, du sel).

Partout : *brŏyi*.

Var. : *brŏyí*, 13, 15, 30, 40, 69 ; — *brŏyi*, 8, 18, 20, 23 à 27, 37, 47, 51, 52, 58, 59, 61, 71 à 73, 75 à 77, 85, 88, 92 ; *brŏyĕ*, 89 ; — *brŏbi*, 18, 39, 49, 50, 84, *85* ; — *brŏi*, 60, 62, 63, 71, 73, 84 à 87, 89, 90, 93.

Indicatif présent : (il) *brŏy*, 12, 17, 33, 56, 57, 65, 72, 82 ; *brŏy*, 75, 76, 81, 83, 84, 87, 89; *bruŏy*, 79.

Imparfait : (il) *brŏyĕ*, 11, 17, 47 ; *brŭyĕ*, 10 ; — *brŏyŏ*, 20, 26, 27, 37 à 39, 46, 48 à 51, 58, 59, 66, 71, 74, 76, 77, 85, 86, 90 à 92 ; *brŏyă*, 61 ; — *brŏya*, 25, 54, 55 ; *brwaya*, 42 ; — *brŏywa*, 29, 32 ; — (ils) *brŏyẽ*, 69.

Divers : *ĕkafiyi*, 64 (se dit du chanvre).

203. — (J'entends du) **BRUIT**.

En Wallonie et au sud : *brú*, 1, 3 à 5, 7 à 13, 15 à 21, 26; 63, 88.

Var. : *brúœ*, 14 ; — *brũ*, 62 ; *brã*, 91.

Au centre : *bru*, 27, 32, 34 à 38, 48 à 50, 57, 59, 60.

En général : *brwí*.

Var. : *brwí*, 22, 31, 79 ; — *brí*, 24 ; *bré*, 69. La forme *bri* est signalée par les instituteurs aux points 18 et 44 (français dialectal), et à Chémery (canton de Raucourt, arrondissement de Sedan).

Divers. Train : *trẽ*, 23, 27, 33, *43*, 45 à 47, 54, 65, 70, 74, 76, 82, 86.

Var. : *trẽn*, 43, 67, 90; *trẽn*, 30, 72, 75, 83, 87 à 89 ; — *trĩn*, 85.

Dénasalisation : *trẽn*, 93 ; — *trẽn*, 92 ; *trẽn*, 73 ; — *trẽ*, 84.

Tapage : *tapadý*, 49, 63 ; *tapatý*, 71, 82 ; — *tapad'*, 25, 44, 53 ; — *tapaj*, 28.

Carnage (sic) : *karnadz*, 55 (bruit d'une dispute).

Vie : *víç*, 86.

Bazar : *bazár*, 78.

204. — BRUYÈRE.

A) *bruír*, 1, 25, 32, 33, 45, 72, 78, 82.

Var. : *bruír* (*u/u*), 4, 9; — *bruĕr*, 34, 35 ; *brubír*, 71, 84.

bruwir, 8; *bruwír*, 12, 13, 17, 19.

bruyír, 46 ; *brúyír*, *35*; *brúyír*, 55 ; — *bruyĕr*, 16.

bruyĕl, 91 ; — *brúyĕl*, 73.

bruyĕr, 70; *bruyĕr*, 53, 67 ; *bruyĕr̂*, 81, 87, 88, 92; — *brúyĕr̂*, 86; — *brăyĕr̂*, 89; — *bruĕr̂*, 90.

B) *bruír*, partout.

Var. : *bruyír*, 3, 24, 47, 54, 56; — *bruyír*, 27, 36, 37, 49, 75, 80; — *brubír*, 52 ; — *brùír*, 61.

brŏyír, 66; — *brŏyír*, 50, 58, 61 ; — *brŏbír*, 57; — *brŏír*, 59.

brŏwir, 64; — *brwír*, 64 ; — *brwír*, *brír*, 77.

bruyĕr, 2; *brúyĕr*, 5 à 7, 10, 11, 14, 15, 21, 23; *bruyĕr*, *61* ; *bruyĕr*, *23* ; — *brwyĕr̂* (*w/u*), 93.

brŏyĕr, 65, 69; *brŏyĕr̂*, 83.

C) *brwiyĕr*, 40.

Var. : *brwiyĕr̂*, 79; *brwúyĕr*, 30.

briyĕr, 41, 43, 44; — *briyĕr*, 28, 29, 31 ; *briyĕr̂*, 68; — *briyĕr*, 22, 42.

Confusion : *bruyar*, *bruyar*, 18.

205. — BUCHE.

En Wallonie : *bwĕɛ*, 3, 6, 7, 9, 12 à 16, 18.

Var. : *bwĕç*, 1 ; *bwĕɛ'*, 2, 11 ; — *bwĕɛ*, presque *bŏɛ*, 10 ; — *bwĕj*, 23.

Partout : *bŭɛ*, 40, 54, 88; *bŭɛ*, 21, 22, 24, 29, 30, 34, 45.

Var. : *butý*, 76; *butɛ*, 41 ; *buɛ'*, 17, 55 ; — *bătý*, 52.

Divers : *buj*, 90 (sic); — *ĕ̆tą̊* (m.), 72; — *grŏ̆ bå*, 72; — *kæ̆ɛ* (f.), 19; *kuɛ* (f.), 78; — *bụkĕ̆ d bŏ̆*, 88; — *fạdãn* (m.), 90; *fą̊dãn*, 79; — *rǫ̃dẽ* (m.), 90; — *ɛ́ŏ̃rt* (f.), 90 (grosse bûche).

Bûcher (verbe) : *bwę̆̆jlĕ̆*, 1, 12.

Bûcher (lieu où l'on fend le bois) : *bụ́ɛrí* (f.), 90.

206. — BUCHERON.

A) Type : *boquillon*.

1° *bǫ̆̆kiyõ*, 7, 28, 36, 47, 56, 57, 70, 83.

Var. : *bŏ̆kiyõ*, 59, 71; — *bŏ̆kiyõn*, 93; — *bŏ̆kyõ*, 51, 61, 62, 63.

bŏ̆kiyæ̃̊n, 40, 66, 74, 75, 77, 80, 82; — *bŏ̆kiõn*, 92; — *bæ̆̆kiyõ*, 49.

2° *bǫ̆̆kiyã*, 85.

Var. : *bŏ̆kiyãn*, 78, 87, 88; — *bŏ̆kiyãn*, 91; — *bŏ̆kyã*, 79, 90; *bŏ̆kyaãn*, 72; — *bùkyãn*, 89.

bŏ̆kiyå̃, 69, 81; — *bŏ̆kyå̃n*, 73.

Avec un autre suffixe : *bǫ̆̆skiyæ̆̆*, 10, 11; — *bǫ̆̆kiyæ̆̆w*, 55.

B) Type : *bûcheron*.

bụɛrõ, 18, 35, 42, 44, 45, 67, 81.

Var. : *buɛrŏ̆n*, *buɛrõ̆n*, 29; — *buɛræ̃̊n*, 68; — *buɛrå̃n*, 84; — *bæ̆̆ɛrãn*, 86.

Faux patois : *bæ̆̆tý̆rõ*, 39; — *but'rõ*, 57.

Remarque. — Au point 57, on appelle *bǫ̆̆kiyõ* ou *pti tạyæ̆̆* le *bourgeois* qui exploite lui-même sa part d'affouage; le bûcheron de métier, qui travaille dans les forêts françaises, est un *bụt'rõ*.

C) Souvent on emploie des périphrases :

1° *Homme de bois* : *ǫ̆̆m di bwę̆̆*, 1, 5, 6; — *bụlam di bǫ̆̆*, 18.

2° *Tailleur au bois* : *tạyæ̆̆*, 2, 8, 11, 13, 15, 16, 20, 23, 26, 30, 41, 43, [44], 46, 48, 52, 61; *dans le bois*, 21; *de bois*, 35; *æ̃ ki va tayí da l bǫ̆̆*, 32; — et simplement *tailleur* : *tạyæ̆̆*, 12, 14, 19, 22, 25, 27, 33, 34, 37 à 39, 45, 47, 54, 58; *tĕ̆yæ̆̆*, 21; *tayæ̆̆y*, 31.

3° *Ouvrier de bois* : *ụvrí d bwę̆̆*, 17.

4° *Coupeur au bois* : *kụpæ̆̆ ŏ bwạ*, 24, 43.

5° *Abatteur au bois* : *abạtæ̆̆ ŏ bwạ*, 65; et simplement *abatteur* : *abạtæ̆̆*, 53; *abạtæ̆̆y*, 64, 68.

Divers : *blą̃bŏtæ̆*, celui qui coupe sa provision d'hiver dans le taillis, 54 ; — *mịklĕ*, 60 ; — *fạgŏtæ̆*, 71, celui qui ne fait que de petits ouvrages (différent de *bọ̆kiyõ*) ; *fạgŏtæ̆y*, 68.

Travailler au bois : *bọ̆kír* (verbe transitif) [1], 81, 88, 90.

blą̃bŏtĕ, enlever l'écorce par bandes, à l'aide d'une *gréf*, au moment de l'abatage ; le bois sèche plus vite et devient plus dur, 16, 24, 25 (voy. aussi Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 297). Aux points 54 et 56, *blą̃bŏtĕ* signifie exploiter le taillis, le bois blanc.

bụ̃ɛŏnĕ, *bæ̆ɛnĕ*, 51, travailler au bois.

207. — (Rameaux de) BUIS.

A) *Pâque.*

En Wallonie et au centre : *pṓk*, 1 à 19, 21 ; 47, 56, 57.

Fig. 20.
Buis (*pâques*, *pâquette*).
L'aire qui comprend les points 47, 56, 57 dit *pṓk* (f.)

1. Nos charpentiers leur doit enseignér tel mairins que besogne, et ils le doivent *bosquiller* saulvaigement et amener à la ville (Charte de Haybes, 1337, dans la *Revue historique ardennaise*, t. I, p. 69).

Au centre : *pắk*, 24, 25, 32 à 35, 37, 45, 46, 54, 55.

B) *Pâquier*.

En Wallonie : *pọ̃kí*, 20, 26, 27, 36.

C) *Pâquette*.

1° **En Wallonie et au centre** : *pọ̃kĕt*, 22, 28, 29, 38, 39, 41, 48 à 52, 58 à 64, 68, 69, 75.

Var. : *bọ̃kĕt* (sic), 64.

2° **Au centre et au sud** : *pạ̃kĕt*, partout.

3° **Au sud** : *pẹ̃kĕt*, 71 à 73, 76 à 78, 81, 85.

Divers : *bwí*, 28.

208. — (Buisson de) BUIS.

A) *Pâquier*.

1° *pọ̃kí*, 7, 9 à 12, 16, 18, 20, 26, 27, 36, 48.

Var. : *põkíy*, 1, 2 ; — *pũkíy*, 13, 14 ; — *põk'i*, 57.

2° *pạ̃kí*, 25, 32 à 35, 37, 45, 46.

Var. : *pạ̃k'i*, 24.

B) *Pâquettier*.

1° *pọ̃kĕtí*, 38, 39, 50, 51, 58, 61, 63.

2° *pạ̃kĕtí*, 30, 65 à 67.

3° *pẹ̃kĕtí*, 85.

209. — BUISSON (d'épine).

A l'extrême nord et au centre : *bụ̃ɛõ*, 1 à 4, 6 à 9, 12; 52, 74.

Partout : *bụɛõ*.

Var. : *bũɛõ*, 25 ; *búɛõ*, 56 ; — *buɛõn*, 68, 81, 86 ; — *buɛõy*, 29; — *buɛœ̃n*, 40, 68, 82 ; *buɛ'œ̃n*, 75.

biɛõ, 42.

Au centre : *bạ̃ɛõ*, 26, 38, 39, 48 à 51, 58 à 63, 83.

Au sud : *bụɛã*, 78, 79, 84, 88, 91, 92.

Var. : *buɛãn*, 73, 89 ; *buɛã̃n*, 93 ; *buɛ'ãn*, 72, 85 ; *bũɛãn*, 90.

Divers : *bụɛõnĕy* (f.), 28 ; *bụɛnĕy*, 16.

210. — (Jouer à) **CACHE-CACHE**.

A) Jouer *à cacher*.

ṓ kạ̄tẏí, 2, 18; — *a kạtẏí*, 4, 11, 58; *a kạɛí*, 28, 67.

B) Jouer *à cache-cache*.

a kạtẏ́katẏ́, 39; *ṓ katẏ́katẏ́*, 62; *a kaɛkatẏ́*, 31; — *a kaɛkaɛ*, 7, 24; *ṓ kạɛkaɛ*, 5; — *a kaɛ'kaɛ'*, 35, 54, 55.

Divers : *á kạɛkaɛ mọ̄ dĕ*, 22, 28; — *à kạɛkaɛ pịlŏri*, 29.

C) Jouer *à la cachette*.

a l kạtẏ́ĕt, 15, 16, 21, 23, 26; *a l kat'ĕt*, 24, 38; *a l kaɛĕt*, 8, 29; — *a la katẏ́ĕt*, 74.

a katẏ́ĕt, 50 à 52; *a katsĕt*, 34; *a katṣĕt*, 35; *a kaɛ'ĕt*, 54.

ṓ katẏ́ĕt, 14.

D) Jouer *à la clignette*.

a l klịṉĕt, 10, 15; *a la klịṉĕt*, 25, 28, 40, 41, 46, 53, 56, 57, 63, 64, 67.

a l klịṉuk, 16.

Déformations : *a l glịṉĕt*, 20, 39; *a gliṉĕt*, 38; *a la gliṉát*, 48, 49, 58; — *a la griṉĕt*, 60; *a ŕ grịṉĕt kạ́tẏ́ãt*, 61.

Remarque. — On appelle *klịṉĕt* au point 69 la petite fille qui est *prise*.

Divers : *ṓ yịbṓ*, 4; — *a rịstikay*, 13; — *ṓ z ạ̄tœ̆*, 21; — *ṓ pịlŏri*, 30; — *a sẹ̄kãtĕyẽ*, 36; *sẽnkãtĕœ̆n*, 90 (c'est cinquante-et-un); — *a bẹ̆rnikŏkĕ*, 37 (au point 56, *bẹ̆rnikŏkĕ* est une sorte de croquemitaine); — *a t'ạp*, 42, 43 (*tu z ĕ t'ạp*, tu es pris, dit-on au point 43); — *a la t'ạt*, 44; — *a kạ̄ɛtãtŏ*, 66.

211. — (Jouer au) **CHAT BRULÉ**. (L'un des joueurs a les yeux bandés et cherche à saisir les autres.)

A) *ṓ tẏ́ẹ̆ brụ́lĕ*, 11, 20, 26, 76.

Var. : *ṓ tẏ́ĕ brúlĕy*, 77, 87.

Divers : *ṓ víy tẏ́ẹ̆*, 13.

B) *ṓ tẏ́ạ brụ́lĕ*, 25.

Var. : *ṓ tẏ́a brúlĕy*, 66, 99; *ṓ t'a brúlĕ*, 25.

ā́ t'a, 32, 33; *ṓ t'a*, 45, 47.

Divers : *a bœ̆rlikŏkĕ*, 48 ; — *u lœ̆ kątŷí*, 49 ; — *a l mąrŏt*, 52 ; *a la mąrŏt*, 50 ; *a l mąrăt*, 51, 59 ; *à l mąri bœ̆bŏ*, 58.

212. — (Se) **CACHER** (derrière l'armoire).

Partout : *kątŷí*.
Var. : *kat'i*, 22, 23, 38 à 40, 42 à 49, 57, 64 ; — *kat'ĕ*, 10.
kaɛ'i, 32, 49, 54, 90 ; *kaɛ'ĕ*, 29.
katṣí, 34 ; *kaṣĕ*, 35.
kaɛí, 15, 66, 67 ; *kaɛĕ*, 69.
Indicatif présent : (je) *kat*, 68 ; — (il) *katŷ*, 9 ; *kat'*, *38* ; *kaɛ'*, 56.
Impératif : *katŷ*, 19 ; *kat'*, 72 ; *ĕrkąt'*, 45.
Participe passé : *kątŷí*, 24 ; *kątŷĕ*, 3 ; *kąɛĕ*, 40.
Cachette : *kątŷĕt*, 12, 13, 15, 20 ; *katŷat*, 18 ; *kąt'ŏ* (m.), 31.

213. — **CADENAS**.

Partout : *kąnna*.
Var. : *kånna*, 1, 2, 20, 27, 37, 39, 49, 51, 52, 58 à 60 ; *kånnå*, 10 ; — *kånnas*, repris *kånna*, 26.
kadna, 32, 33, 42, 82 ; *kådna*, 25.
kadna (*d/n*), 12, 44, 45, 47, 50, 57, 86, 87, 93.
katna, 92 ; — *kanda* (sic), 63.

214. — (Boire le) **CAFÉ**.

Partout : *kąfĕ*.
Var. : *kafĕ*, 9, 50, 55, 68, 90.
kafå, 39, 50, 58 ; *kåfå*, 59.
kafĕĕ, 65.
kafă, 17 ; *kåfă*, 10, 11 ; *kafă*, 19.
kĕfĕ, 69 v.
Faux-patois : *kąfyŏ*, 28 (*cafiau*, *cafetiau*, mauvais café, d'après l'instituteur de Sévigny-Waleppe, canton de Château-Porcien, arrondissement de Rethel).
Divers : *bœ̆dŏ* (m.), 43 (mot connu au point 44 et signalé par

les instituteurs à Château-Regnault, Tournavaux et Hautes-Rivières, canton de Monthermé, arrondissement de Mézières).

kaftăz (f.), femme qui boit volontiers du café, 17.

Remarque. — On distingue le café au lait : *kafĕ blã*, 54 ; *kafĕ ŏ lĕ*, 69 ; *kafĕ ŏ blã*, 40; et le café noir : *kafĕ ŏ nwar*, 13, 22, 69.

Aux Censes Corbineaux, d'après l'instituteur, le chocolat au lait s'appellerait *café àu chocolat*.

215. — CAFETIÈRE.

A) *kafyĕr*, 2, 7, 14, 33, 37 v., 44.

Var. : *kafyĕrə*, 17 ; *kafyér*, 1, 6, 8, 9, 13, 15, 16, 21 à 23, 28; — *kafʲyér*, 22.

B) *kaftyĕr*, 3, 19, 25, 26, 34, 36, 39, 42, 43, 45, 49 v., 51, 53, 65.

Var. : *kaftyĕr*, 66, 69 v. ; *kåftyĕr*, 10; *kaftyĕr*, 11 ; *kaftyér*, 4, 5, 12, 23, 30, 31, 35 ; *kåftyír*, 66 v.

kaftyĕr, 34, 38 v., 46, 47, 56, 57, 90, 93; *kaftyĕr*, 64, 67, 71, 75, 77, 88, 91, 92.

kaftír, 38.

Divers : *búr* (f.), 25, 32, 34, 35, 48 à 52, 54 v., 58, 59, 63, 76; *buĕr*, 79.

La *bur* est généralement en terre; ce mot désigne aussi une grande cruche en grès qu'on utilisait comme seau, 54.

Au point 68, on dit : l'heure de la *bur*, l'heure du café, et faire la *burĕ*, faire le café ; jouer à la *bur*, boire le café.

kanĕt (f.), 18, 40, 41, 54, 55.

kruɛ (f.), 51, 60, 61, 73 ; — *pŏ*, 20; — *marabu* (m.), 20 v., 36 v., 37 v., 46 v. ; — *dʲus* (f.), 27; — *pĕt* (f.), 36.

Filtre en métal : *minut* (f.), 55, 74, 93; *mĕnut*, 18 ; *munût*, 14.

216. — CAGE.

En Wallonie : *gayŏl*, 1 à 17, 19, 21 (et prison, d'après l'instituteur), 22 (d'après l'instituteur, cage ou prison), [23].

Var. : *gayŏl* (*l* vélaire), 18; — *dʲayŏl*, 63 v.

En général :

1° *kadý*, 25, etc., **partout.**

Var. : *kắdý*, 69 ; *kadýœ*, 39, 43, 51.

kadz, 25, 41, 45, 46, 55, 57, 68 ; *kadzœ*, 36 ; *kadz*, *kaz*, 34 ; — *kad'*, 22 à 24, 31 à 35, 37, 38, 53, 56, 64 ; *kad'œ*, 42, 44, 48 ; — *kaj'*, 54 ; — *kaj*, 28, 65 ; — *kaz*, 30 ; — *kaǰ*, 29.

2° *katý*, 62, 71, 72, 76 à 78, 82, 83, 86, 90, 92, 93.

Var. : *katɛ*, 73, 75, 81 ; — *katç*, 85 ; — *kaɛ'*, 84 ; — *kaɛ*, 88.

kaǰ', 63, 87 ; *kaǰ*, 40, 66, 67.

Diminutif : *kạdýŏlĕt*, 79, 89.

217. — CAILLOU.

En général :

1° *kạyṓ*, **partout.**

Var. : *kåyṓ*, 49, 50.

kĕyŏç, 18.

kayṓó, 1, 12, 71 à 73, 76, 77 ; — *kayŏh*, 69, 75, 86, 92.

kayù, 2, 27, 39, 63, 78 ; — *kayŏ*, 91 ; — *kayů*, 10, 42, 51, 52, 61.

kayṓw, 88 ; — *kayaw*, 90 ; *kàyaw*, 93 ; — *kayaṓ* (*ṓ/w*), *kayaw*, 55.

2° *kạyu*, 19, 24, 26, 28, 30 à 33, 35, 43 à 45, 53, 60, 64, 65, 67, 68.

Var. : *kalyu*, 78.

Remarque. — On distingue le *kạyṓ* de la *pír*, dont il serait le mâle, dit-on par plaisanterie, 51 ; c'est une pierre jaune et dure qu'on tire dans les bois, 75 ; il sert à empierrer les routes, 74, et la *pír* sert à bâtir.

218. — CAMISOLE. (As-tu recousu ma camisole ?).

A) *kạmizŏl* (f., vêtement d'homme ; d'homme et de femme, 79, 91, 93).

1, 2, 7, 9, 12 à 14, 16, 17, 19, 20, 27, 52, 59, 71 v. à 73, 77, 90.

Var. : *kamizål*, 27, 49, 52, 59, 63 ; *kåmizŏl*, 34 ; *kamuzŏl*, 8.

B) *kạzavĕk* (m.), 1, 2, 5 (sans taille), 7, 13, 14, 17, 19, 32 v.,

36, 44, 51, 73, et Maubert-Fontaine, canton et arrondissement de Rocroi.

Var. : *kazavĕ*, 25, 33 ; *kazàvĕ*, 35.

C) *pardăsu*, 49, 69, 70, 72, 74, 75, 77 v., 80, 82 à 84, 86 à 88, 90.

Var. : *pardĕsu*, 20 v., 47, 51, 55 à 57, 66 ; — *pardăsă*, 26, 38, 50, 58 ; *pardĕsă*, 38.

Divers : *tay* (f.), 2, 9, 12, 13, 19, 56 ; — *kạrakŏ* (m.), 6, 29, 36 (pour hommes), 37, 40, 57, 58 (pour h.), 88, 90 ; *karakŏ*, 16, 86 ; — *kạvĕska* (m.), [6], 7, 8 ; — *mạtinĕy*, 7, 13, 19, 33, 67 ; — *pạltŏ*, 9, 23, 68 ; *paltå*, 39 ; *pâltå*, 60 ; — *blus*, 13, 77 ; — *kạltẽ* (m.), 51 ; — *bạskin* (f.), à Cornimont, Belgique ; — *kạzakẽ* (m.), 59 ; — *vẹ̃tmã*, 62 ; — *kạzak* (f.), 7 v., 28, 68, 70 (camisole à coulisses), 75 v. ; — *kọ̃rsulĕ*, 77.

Le *kŏrsulĕ* est un corset sans baleines, 72 ; au point 85, le même mot désigne le corset (qu'on ne porte que le dimanche), et une sorte de camisole sans manches qu'on met pour travailler et qui tient lieu de corset.

Pour hommes : *dỷịlĕ*, 11, 60, 68, 87 ; *dỷịlĕ a mãtỹ*, 49 ; — *kạ̊rik* (m.), 58 ; — *pạltŏ*, 74.

A Chooz (8), la veste s'appelait *kạpŏt*; les jeunes gens qui portaient la veste étaient nommés *kạpŏtí*, par dérision.

219. — CAMOMILLE.

En général :

1° *kạmamin*, **partout**.

Var. : *kamåmin*, 11, 59, 66 ; *kåmåmin*, 2, 7, 63 ; *kåmåmẽn*, 62 ; — *kamomin*, 8, 21, 32, 42, 51.

kamamẽn, 14, 36, 39, 52, 85, 86.

kamamẽl, 13 ; *kamamil*, 34.

2° *kamamíy*, 6, 18, 22, 29, 37, 41, 46, 47, 56, 65.

Var. : *kamomíy*, 16, 28, 40, 54, 64 ; *kamomiy*, 44, 53.

kamåmi, 25 ; *kamomĭ*, 30, 33, 43, 45, 60.

kamamĭ, 31, 38, 48, 55, 57.

kamŏmil, 77.

220. — CAROTTE.

Partout : *kạ́rŏt*.

Var. : *kắrŏt*, 60, 66, 68 ; — *karŏt*, 48 ; — *kạ́gŏt* (sic), 42 (ne se dit plus).

Au centre : *kọ̄́rŏt*, 22, 29, 41, 47, 53 v., 56, 57, 64, 66, 69, 74.

Var. : *kårŏt*, 56.

Champ de carottes : *kọ̄́rŏtír* (f.), 57.

En Wallonie : *racine* : *rsin*, 15 à 17, 18 (d'après l'instituteur), 19 à 21, 26, 27, 36, 49 à 52, 58, 59.

Var. : *rạsin*, 15 (d'après 18) ; *rsḗn*, 13, 39.

221. — CARRÉ (d'un jardin).

Au sud : *ẹ́ríy* (f.), 61, 62, 71, 73, 77, 78, 80.

Var. : *ḗrí*, 50, 75, 79, 82, 85, 87 ; — *ḗríẹ*, 83, 86 ; — *ḗríh*, 84.

A l'extrême sud : *ạ́rí*, 89, 90, 92, 93.

Var. : *ạ́ríy*, 91.

Divers : *pạrtĕ́r*, 60 ; — *kạ́rĕ́*, 63, 72, 73, 88.

222. — CARTEL (ancienne mesure pour les grains).

En Wallonie : *rĕ́* (m.), 10, 16, 49, 50.

Var. : *rĕ́y*, 39 ; — *rĕ́*, 1, 2, 7, 12.

On emploie aussi le *demi-ré* : *dmi rĕ́*, 16, 20, 26, 27, 39, 49, [58] ; — *nmi rĕ́* (*n/d*), 7 ; *nmĕ́ rĕ́*, 11 à 13 ; *nmi rĕ́*, 7, 51 ; — et le *quart* (exactement la *quarte*) de *ré* : *kart* (f.), 50 ; *kót*, 17, 19 ; *kút*, 10.

Remarque I. — Le *ré* valait quarante litres.

Remarque II. — Au point 13, *ẽ rẹ̄́ d sụmur̂*, de semence, équivaut à vingt-cinq verges de superficie.

A l'époque ancienne, le *ré* est exclusivement employé dans le *Registre de la Collégiale de Molhain* (XVIIIe s.) sous les formes *rets stier*, *rets a stier*.

Au centre :

1° *kạrtĕl*, 3, 31, 40, 42, 44, 45, 53, 65, 67, 68, 70, 71.

Var. : *kā̆rtĕl*, 43.

2° *kạ́rtĕ*, 21, 25, 32 à 34, 36 à 38, 41, 46 à 49, 54, 56, 58 à 60, 63, 66, 73, 91.

Var. : *kartĕ́y*, 30, 55, 57, 64, 79, 80; *kartĕ́ẹ*, 74 ; — *dmi kartĕy*, 22.

Remarque. — Le *cartel* valait vingt litres.

Au sud : *bịtýĕ*.

63, 72, 73, 75, 77, 78, 80 à 84, 87, 89, 90, 92, 93.

Var. : *bitýẹ́*, 71 ; — *bitçĕ*, 85.

nmi bitýĕ, 72.

Remarque. — Le *bịtýĕ* valait vingt-cinq litres; cinq *bịtýĕ* équivalaient à une *dọ̆sĕ*, (72).

Divers. Mesure : *mẹ̆zĕr*, 9 ; *muzæ̆r̂*, 19, 88 ; *mæ̆zur̂*, 69 ; *mzur̂*, 76.

Boisseau : *bwẹ̆stya*, 7 ; — *bwạsŏ*, 27 (contenance : deux litres).

Décalitre et double décalitre : *dẹ̆kalit*, 62 ; — *dụb dẹ̆kalit*, 87, et *dub* (*sic*), 69, 82, 86; *dup*, 83.

Quartier (?) : *kạrtíẹ*, 86.

Remarque. — On mesure *à comble* ; ou bien l'on *râcle*, avec un bâton, ce qui dépasse le bord supérieur de la mesure.

A) *A comble*.

1° *a ụpĕt*, 10, 20; (cartel) *ụpĕ*, 39.

2° *kọ̄blĕ*, 25 ; — *a kõb*, 51, 67 ; *a kõb rĕ*, 12 ; *a kõbl*, 33, 67 ; *ã kõb*, 48 ; — *ṓ kõb*, 38 ; — *kõp*, 71 ; *a kõp*, 91, 93 ; *a kãp*, 79.

En 1234, dans le Cartulaire Saint-Pierre de Mézières, f° 136 r°, on lit : avene mensurate *a comble*.

Divers : *bẽ mzæ̆rĕ*, 50.

B) *A râcle*.

1° *rák*, 10, 71 ; — *a raẓ*, 20 ; *ṓ raz*, 58.

2° *a rád*, [27], 33, 46, 51, 67, 69 ; — *a rṓd*, 68.

3° *rạ́klĕ*, 12 ; *ráklĕ*, 48, 66, 91 ; — *rọ̄klĕ*, 38, 68; *rṓklĕy*, 79.

Divers : *jæ̆s*, 39, 50 (juste); — *rịklẹ́*, 58.

Verbe : indicatif présent : (il) *rád*, 25 ; *rṓd*, 74 ; — *rạ́kĕl*, 46 ; *rạ́kæ̆l*, 48.

223. — **CASSÉ**. (Tu as cassé le pot).

Partout : *kąsĕ*.
Var. : *kásĕ*, 2; — *kasĕy*, 79; — *kåsĕ*, 61.
Au centre : *kǫ̆sĕ*, 43, 44, 47, 53, *56*, 57, 66.
Diphtongaison : *kaŏsĕ*, 56, 64.
Infinitif : *kąsay*, 93.
Ind. prés. : (il) *kŏs*, 43.
Imparfait : (il) *kǫ̆sa*, 43.
Conditionnel : (il) *kǫ̆srwa*, 40.
Participe passé : *kǫ̆sĕ*, 43 ; féminin : *kąsĕy*, 18 ; *kǫ̆sĕy*, 40.
Divers : *brĭji*, 2.
Débris : *kąsõ* (m.), 54, 85.

224. — **CATÉCHISME**.

En général : *kątĕɛis*.
1° *kątrĕsim*, 1, 8, 21.
2° *kątĕjis*, 3, 4, 44, 53 ; *katĕ́jis*, 42.
3° *kątiɛis*, 31, 33 à 35, 45 v., 47, 55, 56 v., 63 à 66, 68, 72, 76, 77, 88, 92.
Var. : *katĕ́ɛis*, 9, 50, 84, 86, 89 ; — *katiɛ'is*, 43.
4° *kątisim*, 16, 20, 26, 27, 35 v., 37, 46, 49, 71, 73, 75, 79, 85, 90 à 92 v.
Var. : *katĕ́sim*, 13, 17, 36, 48, 52, 93 ; *katĕsim*, 19, 23, 61, 77 ; *katĕsĕ́m*, 38 ; *katĕ́sĕ́m*, 39, 58.
kåtisim, 51.
katĕ́ɛim, 82 v. ; *katiɛim*, 88 v.

225. — (Descendre à la) **CAVE**.

Au nord et au sud : *káf*, 2, 5, 8, 12, 14, 15, 17, 19 ; 84 à 86, 91, 92.
Var. : *káv*, 4, 11, 16, 18, 51 ; 81, 93 ; — *kåf*, 10, 79 ; *kåĕ́*, 20, 62 ; *kŏf*, 1.
Au centre : *káv*, partout.

Var. : *kův*, 9 ; *kův*, 63.
Au sud : *kěf*, 71 à 73, 76 à 78, 82.

226. — (Voilà) **CE** (que j'ai).

En général : *s* (*s ki dý ě*, *s kě dý ě*, *s ku dý ě*, etc.).
Var. : *sě k dý ě*, 27.
Au centre : *su* (*k dý ě*), 29 à 31, 40, 54 v., 55 v.

227. — (Dans) **CE** (pays-) **CI**.

Partout : *s... si*.
Var. : *s... sé*, 50, 88, 90, 91 ; — *sě*, 63, 76.
Divers : *s... syál*, 18 ; *s... la*, 15, 66.

228. — (Par) **CE** (temps-) **LA**.

Partout : *s* (*tẽ*, *ta*) *la*.
Var. : *s* (*sic*), *80*.

229. — **CELA**. (Sais-tu cela, savez-vous cela ?)

Partout : *sa*.
Var. : à la finale : *sula*, *79*.
vụ t si, *vụ t sa*, veux-tu ceci ou cela, *81* ; *si ụ sa*, ceci ou cela, *61* ; mais *sị u la*, (choisir) ceci ou cela, *59*.

230. — **CÉLERI**.

En général : *sẹlěri*, 8, 16 à 18, 35, 51, 59, 66 à 68, 74.
Var. : *sǎlǎri*, 26 ; — *sělěré*, 38, 81 ; *sělěrě*, 46, 90.

231. — **CELUI-CI** (est bon).

En Wallonie :
1° *sịtsi*, 1, 2, 4 à 6, 8, 9, 12, 13, 17.
2° *stịsi*, 3, 10 à 12, 16, 20, 27, 38, 49, 51.
Var. : *stěsi*, 7 ; *stisé*, 38 ; *stisě*, *38*.

3° *sịsi*, 14, 15.

4° *sụtsi*, 17, 19, 26, 36, 37, 48.

Var. : *sŭtsi*, 62 ; — *sĕtsi*, 2, 27 ; — *sæ̆tsi*, 39, 50, 60, 62, 63; *sæ̆tsi*, 61 ; *sæ̆tsĕ*, 62.

Divers : *sịsyal*, 18.

Au centre et au sud :

1° *stịsi*, 23, 44, 59, 71, 77, 78, 81, 91 à 93.

Var. : *ĕstisi*, 21, 22, 92, 93 ; — *sutísi*, 77 ; *sutisi*, 84.

2° *stụsi*, 25, 46.

Var. : *ĕstụsi*, 37.

Au sud :

1° *sụsi*, 71, 91 ; *sŭsì*, 79.

2° *sutẹ̆lsi*, 72 ; *stẹ̆lsi*, 73.

3° *sẹ̆lsi*, 75, 76, 80 ; *silsi*, 88.

Divers : *swịsi*, 42.

Remarque. — On dit : celui-ci, *il* est bon, 6.

232. — CELUI-LA.

En Wallonie :

1° *stịla*, 3, 10 à 12, 27 ; *stĕla*, 7.

2° *stiya*, 26, 36, 38, 48, 49, 51, 62 ; *stia*, 50 ; *stya*, 26, 49, 51, 52 ; *sæ̆tya*, 38, 49, 50, 61, 62.

3° *sịtla*, 2, 3.

Var. : *ĕsĕtla*, 2 ; — *sæ̆tla*, 48, 63 ; *sŭtla*, 62 ; *sĕtla*, 48, 82.

Divers : *sịla*, 18 ; *si syặl la*, 18.

Au centre : *stụla*, 24, 25, 37, 45, 54 à 56, 68, 69, 74.

Var. : *ĕstúla*, 32 ; *ĕstula*, 42, 55 ; — *stúla*, 43, 68 ; *stùla*, 25 ; — *stulál*, 34 (féminin).

Au centre et au sud : *stịla*, 27, 28, 31, 32, 37, 40, 41, 44, 47, 53, 57, 61 à 63, 64 à 70, 71, 77, 78 à 80, 83, 84, 92, 93.

Var. : *ĕstíla*, 29, 33, 64 ; — *stíla*, 29, 64, 77, 81 ; — *stilal*, 35 (féminin) ; *stilla*, 59, 86 (féminin).

sutịla, 71, 84, 89 ; — *stụla*, 81.

Confusion (avec le féminin) : *stẹ̆lla*, 66, 72, 73, 77 ; *sutẹ̆lla*, 72 ; — *sẹ̆lla*, 71, 74, 83, 85 à 87 ; *sæ̆lla*, 90.

233. — CELLE-CI.

A) *stisil*, 1, 2, 7, 8, 12, 16, 17, 19, 20, 26, 36, 37, 39, 48, 50, 52, 58, 59.

Var. : *sitsil*, 9, 10; *sĕtsil*, 13; *sĕtsil*, *48*; — *stilsil*, 5; — *stĕlsil*, 3, 11; — *stusil*, 46.

sĕlsil, *63*.

B) *sĕlsi*, 14, 15, 44, 53, 70, 81.

Var. : *stĕlsi*, 21, 22, 24, 35, 40, 45, 47, 64, 72.

C) *sĕlsit*, *59*, 75, 76, 81, 86 à 88, *92*.

Var. : *stĕlsit*, 73, 77, 79, 85, 90; — *sĕtsit*, 63; — *stisit*, 75, 78, 87, 91, 92.

Pluriel : *sĕsi*, 14.

Remarque. — L'adjectif *celle* a subsisté dans l'expression *à celle fin* : *j brŏkāt a sĕl fē d puvwar fĕr kat su*, 68, je brocante (je fais de petits commerces) à celle fin de pouvoir faire quatre sous (gagner un peu d'argent).

234. — CELLE-LA.

A) *stilal*, 1, 2, 6, 9, 12, 17, 19, 20, 26, 27, 57.

Var. : *sĕtlal*, *1*; *sĕtlâl*, 13, *17*, 27; *sutlal*, *20*; *stĕlal*, 7; — *stĕllal*, 3, 11, 34; *stillal*, 10; — *sĕlsyal*, 18; — *stulâl*, 46; — *stiyal*, 39, 48 à 50, 52, 59; *styal*, *50*, *58*; — *stial*, 36, *38*; *stiyâl*, *sĕtyâl*, 51; *soĕtyal*, 58; *sityal*, *38*.

B) *sĕlla*, 4, 14, 42, 60, 71, 79.

Var. : *stilla*, 10; — *stĕlla*, 21, 23, 25, 29 à 33, 35, 40, 45, 47, 55, 65 à 67, 69, *71*, 73, 80, 85, 86, 91, 93; *stĕlla*, *86*; — *stila*, *84*; *stula*, *55*.

C) *sĕllat*, *71*, 76, 77, 81, 82, *86* à 88, 90.

Var. : *stĕllat*, 68, *71*, 73, 77, *79*, 82, 89; — *stilat*, 78, *85*, 87, 91, 92; *stiyat*, 59, *92*; *styat*, *61*; — *stĕlat*, 85; — *sĕlat*, *88*; — *sœllat*, *88*.

Pluriel : *sĕla*, 14; *sœla*, 47, 56; — *sœlat*, 54, *71*; *sœlat*, *81*, *82*, *86*.

235. — **CENDRE** (cuire des pommes de terre sous la cendre).

En Wallonie :
1° *sĕn*, 1, 3 à 9, 12 à 15, 17, 18.
2° *sẽt*, 2, 21 ; — *sĕt*, 10, 11, 16 ; *sĕd* (?), 23.
Au centre et au sud :
1° *sad*, **partout**.
Var. : *sadæ*, 49 ; — *sadr*, 25 ; *sàdr*, 33, 42 à 44, 55.
sȧd, 23, 38, 62 ; *sŏd*, 46.
sat, 19 ; 72, 75 à 88, 91 à 93 ; *sȧt*, 73, 90 ; *sȧt*, 89.
2° *sãd*, 28, 29, 45, 66, 67.
Var. : *sãd*, 30, 40, 41, 70 ; *sȧd* (*ȧ* 1/2 n.), 37, 39.
sãdr, 23, 24, 53, 65 ; *sãdr*, 22, 31, 35 ; *sãdr*, 32, 34 ; *sãdræ*, 25 ; *sȧdr* (*ȧ* 1/2 n.), 33.

236. — **CERCEAU** (d'enfant).

A) *Cercle*.
1° *sĕk*, 2, 3, 10, 11, 19, 20, 26, 27, 38, 48 à 52, 59, 62, 78, 85, 86, 89, 91 ; *sȧk*, 39.
2° *sĕrk*, 60, 70, 75, 81, 83.
B) *Cerceau*.
1° *sẹ̆rsŏ*, 31, 52, 76, 82, 84, 91.
2° *sẹ̆rsyŏ*, 31, 32, 44, 45, 47, 66 ; *sĕrsyŏ*, 55 ; *sĕrsyŏw*, 64.
3° *sẹ̆rsya*, 34.
C) *Roulot*.
1° *rụlŏ*, 68.
2° *ruyŏ*, 42, 43, [45], 53 à 55, 57 ; *ruyȧ*, 86.
Avec le préfixe **ca**.
1° *karụlŏ*, 69.
2° *karuyŏ*, 27, 46, 56, 67.
Divers : *rọdĕl* (f.), 25 ; — *rọdiyŏ* (m.), 33 ; — *rŏ* (m.), 37.

237. — CERCLE (de tonneau).

En Wallonie et au sud : *sĕ̆k*, 1 à 21, 23, 26, 27, 36 à 38, 48 à 51, 58, 59, 61 à 63, 71 à 73, 78, 85, 86, 89 à 91.

Var. : *sák*, 39, 52.

Au centre : *sĕ̆rk*, partout.

Var. : *sĕ̆rk*, 32, 42 ; — *sĕ̆rk*, 24.

sĕ̆rkı, 21 ; *sĕ̆rkl*, 25, 30, 31, 41 (en fer), 54 ; *sḗrkl*, 64 ; *sĕ̆rklĕ̆*, 55, 66 (en bois) ; *sḗrklĕ̆*, 44.

Divers. Cerceau : *sę̆̆rsyṓ*, 33, 40, 47, 53, 56 ; *sarsyŏ̆*, 28 ; *sĕ̆rsyaŏ̆*, 41 (en bois) ; *sĕ̆rsya*, 29, 34 ; *sĕ̆rsĕ̆*, 46, 47 ; — *sĕ̆rs* (f.), 35, et avec métathèse : *srĕ̆s*, 43.

238. — CERCUEIL.

A) *sę̆̆rkæ̆̆y*, partout.

Var. : *sárkæ̆̆y*, 91 ; *sĕ̆rkæ̆̆y*, 60 ; *sĕ̆rkǽ*, 76.

sĕ̆rkǽy, 31, 38, 51, 75 ; *sĕ̆rkĕ̆y*, 35, 37, 55 ; *sĕ̆rkĕ̆y*, 34.

sĕ̆rkŭ̆y, 62 ; *sĕ̆rkúy*, 71 ; *sĕ̆rkuę*, 77, 84 ; *sĕ̆rkú*, 72, 78, 79 ; *sĕ̆rku*, 73.

B) *Vaisseau.*

1° *vạɛa*, 1 v., 4, 8, 12 v., 13 ; — et, en Belgique, d'après 5, *wạɛa*.

2° *vạɛĕ̆*, 92 v., et 22, d'après 71 ; — *wạɛĕ̆*, 21, 23 v.

C) *Boîte.*

bwat, 25, 32, 33 v., 39, 50, 53, 70 v., 68, 90 ; *bwạt a kạyṓ*, 54 (enfantin), 70 v.

Divers : *bír* (m.), 71 v.

239. — CERF.

En Wallonie : *syĕ̆r*, 6, 13 ; *syḕr*, 1, 4, 8 ; *syĕ̆r*, [27], 36, 38 (l.-d.), 39.

Var. : *syḕir*, 5 ; — *syâr*, 16.

En général :

1° *sḗr*, 22, 49 à 52, 58.

Var. : *sẽir*, 14, 15, 18.
2° *sĕrf*, 20, 23 à 26, 48, 59, 86.
Var. : *siyĕrf*, 90.

240. — CERFEUIL.

En Wallonie :
1° *sẹ̆rfuy*, 2 à 4, 8, 12.
2° *syẹ̆rfuy*, 1, 9 f., 12; *syĕrfouy*, 13.
En général :
1° *sẹ̆rfæ̆y*, **partout.**
Var. : *sẹ̆rfæ̆y*, 11 f. ; *sĕrfæ̆y*, 10 ; *sĕrfæ̆y*, 22, 68; — *sẹ̆rfæ̆y*, 42.
sĕrfæ̆, 59; *sĕrfæ̆*, 38, 39, 48, 49, 51, 57, 58, 63, 76, 86, 87, 90.
2° *sẹ̆rfĕ̆y*, 5, 24, 53, 64.
Var. : *sĕrfĕ̆y*, 6.
3° *sẹ̆rfú*, 26, 33 à 35, 37, 54, 55 v., 56 v., 74, 77, 85.
Var. : *sĕrfúʰ*, 79 ; *sĕrfúç*, 84.
sĕrfŭ̆, 27, 36, 46, 50, 52, 61, 62, 69, 71 à 73, 78, 80 à 83, 89, 91 à 93.
sĕrfŭ̆y, 30, 65.
Divers : *sẹ̆rfu sặvãd'*, ciguë, 46.

241. — CERISE.

En Wallonie :
1° *sẹ̆rẽj*, 3, 4.
Var. : *sĕrẽʃ*, 2, 5, 7, 11, 12 ; *sĕrẽɛ*, 10; — *sĕrẽj*, 8 ; *sĕrẽʃ*, 1, 9.
2° *sẹ̆rij*, 6, 20, 26, 27, 36, 39, 52 ; *sĕrij*, 13 ; *sĕrɪɛ*, 17.
En général : *srij*, **partout.**
Var. : *srij*, 55 ; *sriz*, 24, 28, 40, 67, 68, 70, 74.
Au nord et au sud : assourdissement de la consonne finale : *sriʃ*, 16, 19 ; 62, 71, 72, 78, 84, 86, 88, 89, 91, 93 ; *srɪɛ*, 14, 15, 24 ; 75 à 77, 79 à 85, 87, 90 à 92.
Au centre : *criʃ*, 53 ; *criz*, 42, 44, 54, 64 à 66, 69.
Divers : *mĕɛ*, 28 (cerises sures).

242. — **CERISIER** (les cerisiers ont déjà commencé [à fleurir] il y a huit jours).

En Wallonie :

1° *sẹ̆rẹ́jí*, 1, 3 à 6, 8, 11, 17; *sẹ̆rẹ́jí*, 7, 9, 10, 12.

2° *sẹ̆ríjí*, 2, 13, 20, 26, 27, 36, 39, 51, 52.

En général : *sríjí*, **partout**.

Var. : *sríjíy*, 62 ; — *sèrijí*, 85 ; — *sríjí*, 61 ; — *srízíy*, 66 ; *srízí*, 28, 32, 67, 68, 70, 75.

Au centre : *ɛrízí*, 41, 42, 44, 53, 64 à 66, 75 ; *ɛrízẹ́*, 42, 69.

243. — **CET** (hiver).

On répond : *cet* hiver-*ci*.

En Wallonie : *s... si*, 10, 11, 14, 15.

En général : *st... si*.

Remarque. — Suivant la forme de la phrase, le groupe *st* reste intact ou intercale une voyelle d'appui (*sit*, *sẹ̆t*, *sut*, ou *ẹ̆st*, etc.).

Variantes de l'*i* en position finale : *sì*, 48, 79, 84, 85, 87 ; *sẹ́*, 14, 39, 46, 50, 52, 58, 60, 62, 63, 72, 73, 78, 86, 91 ; *sẹ̆*, 88, 90.

244. — **CET**. (A cet endroit la rivière est profonde).

On répond : *cet* endroit-*là*[1].

En Wallonie : *s... la*, 18.

En Wallonie et partout : *st... la*.

Cet outil-*là* : *ẹ̆st... la*, 29, 55, 64, *93*; *sut... la*, 73, 77, 89.

245. — **CETTE** (année).

On répond : *cette* année-*ci*.

En Wallonie : *s... si*, 14; *s... sẹ́*, 15; — *s... syal*, *18*.

En Wallonie et partout : *st... si*.

Variantes du groupe *st* : *sit*, 6; *sẹ̆t*, 23, 27, 63; *sut*, 71, 77 à 79; — *ẹ̆st*, 22, 28, 32, 33, 44, 54, 67.

Variantes de l'*i* en position finale : *sẹ́*, 62, 72, 93; *sẹ̆*, 80.

1. Le plus souvent on emploie l'expression : *à cette place-là* ; voy. l'article 247.

246. — **CETTE**. (Ma grand'mère cousait à cette fenêtre où tu couds).

On répond : *cette* fenêtre-*là*.

A) *s... la*, 1, 2, 8, 14, 18 à 21, 26, 27, 36, 39, 48 à 50, 57, 75, 82, 91.

Remarque. — La consonne *s* peut être suivie d'une voyelle d'appui : *si sụ̊rt la*, cette espèce-là, *3* ; *su dy̆ẹ̆vĕ la*, cette javelle-là, *71*.

B) 1° *stĕ... la*, *29* à 31, *32*, 45 à 47, 53 à 56, 65 ; *ĕstĕ... la*, 64.

2° *sĕt... la*, 62, 90 ; *sắt... la*, 63.

3° *sut... la*, *69*, *72 à* 74, 79 à *81*, *82*, 85, 89 ; *sút... la*, *69*.

Remarque. — On dit *sụ́t fwa la*, cette fois-là, au sens de *alors*, *68*.

Pluriel : *stĕ flụ̄r la*, ces fleurs-là, *55*.

247. — **CETTE**. (A cette place la rivière est profonde).

On répond : *cette* place-*là* [1].

A) *s... la*, 1, 4, 5, 9, 10, 14 à 16, 18, 20, 22, 27, 36, 39, 49, 51, 59, 67.

B) 1° *stĕ... la*, 28 à 34, 40 à 42, 44 à 47, 53 à 55, 65.

2° *stæ̆... la*, 25.

3° *sĕt... la*, 21.

248. — **CELUI** (qui [2], etc.).

On dit toujours : *le celui* qui, etc.

En Wallonie :

1° *li sya*, 6, 7, 9, 10, 11 (d'après l'instituteur), 12.

2° *l sĕ*, 16, 18 (d'après l'instituteur), 21.

3° *l si*, 11, 17, 20, 36, 51, 58 ; *l sí*, 20, 26, 38, 49, 50, 52, 61.

Au centre et au sud :

1° *l sæ̆*, 25, 35, 37, 40, 43, 45, 46, 56, 64, 66, 73, 86.

1. Voy. l'article 244 et la note.
2. Formes notées dans la conversation.

2° *lă̆ sti*, 48.

3° *l sĕl*, 68, 76, et Haut-Fays (Belgique), d'après 20.

4° *lu stă̆*, 68, 76.

Féminin : *la să̆*, 23, 40, 43, 56; — *la si*, 52; *la sí*, 61, 63; — *la stă̆*, 68.

249. — CEUX (qui finissent leur journée sont contents).

On dit toujours : *les ceux* qui, etc.

En Wallonie :

1° *lĕ sya*, 1 à 9, 11 à 13.

Remarque. — La même forme s'emploie au point 29 d'après l'instituteur.

2° *lĕ să̆n*, 6.

3° *lĕ sĕ*, 14, 16, 19, 21; *lĕ sĕ*, 15, 18.

4° *lĕ sí*, 17, *19*, 20, 26, 27, 36, *38*, 39, 48 à 52, 58, 61, 62.

Au centre et au sud :

1° *lĕ să̆*, partout.

Var. : *să̆*, 25, 46; *să̆y*, 82.

2° *lĕ sĕl*, *25*, *29*, *71*, *86*.

3° *lĕ stí*, 57, 76.

Au sud :

1° *lĕ stă̆*, *60*, *68*, 71, 72, 75, 77 à 81.

2° *lĕ su*, 88, 90 à 93.

Féminin : *lĕ sĕl*, *68*; — *lĕ stă̆*, *82*.

250. — CHACUN (pour soi).

Au nord : *ɛakẽ*, 1 à 9, 11, 13, 14, 16 à 21, 23.

Var. : *ɛakĕn ĕn*, chacun une, *16*.

ɛakõ, 10, 12, 15; 22, 24, 28, 40.

Au centre et au sud :

1° *tʃĕkẽ*, 26, 51, 52, 56 à 58, 89.

Var. : *tʃĕkẽ*, 50, 61; 91.

t'ĕkẽ, 36 à 39, 46 à 48, 57; — *ɛ'ĕkẽ*, 49.

2° *tʃĕkõ*, partout.

Var. : *t'ĕkõ*, 32, 33, 43 à 45, 53, 54, 64; *t'ĕkõn*, *43*.

tʸ́akœ̃, 55, 68, 80, 92; — *tsakœ̃*, 55; — *ṣakœ̃*, *tṣ̌ěkœ̃*, 35; — *t'akœ̃*, 41, 42.

tʸ́ŭ̃kœ̃, 74.

œ̌ nasal : 27, 38, 49, 56, 63, 75, 78 à 83, 86, 90.

Chaque : *tʸ́ěk*, 50; *tʸ́ěk*, 26, 92; — *t'ěk*, 50; *t'ěk*, 37, 38.

251. — (Une) **CHAINE** (d'or).

En général, *tʸ́ẽn*, **partout**.

Var. : *tʸ́ẽ̄n*, 25, 49, 61, 74, 75, 77, 81, 83; — *tʸ́ā̄n*, 23; — *tʸ́ẽ̄n*, 30, 51.

tsẽn, 27; *tsèèn*, 55; — *tṣẽn*, 35; — *t'ẽn*, 5, 8, 24, 33, 37, 38, 41, 42, 44, 45, 47, 48, 50, 53, 56, 57; *t'ẽ̄n*, 39; *t'ẽ́n*, 46, 62; — *ɛ'ẽn*, 7, 9.

ɛẽn, 28, 31, 32, 34, 40, 42, 43, 54, 65, 66, 69; *ɛẽ̄n*, 82; *ɛẽ̄n*, 29, 67.

A l'extrême sud : **dénasalisation** : *tʸ́ẽ́n*, 71, 78, 79, 84, 86 à 89.

Var. : *tʸ́ẽ̄n*, 73, 85.

Diphtongaison : *tʸ́ẽ́n* (*ẽ́* brisé), 91, 93; — *tʸ́iěn*, 92; *ɛiyěn*, 90.

252. — (Rempailler une) **CHAISE**.

En Wallonie :

1° *ɛam* (f.), 1 m., 3 à 5, 8, 9, 12, 14, 15, 18 m.

2° *tʸ́ę̌yěr*, 2, 6, 7, 10, 11, 16.

Var. : *tʸ́ayír*, à Bertrix (Belgique), d'après 62; *tʸ́ę̌yẽ́r a brǣ*, ou *fǫ́tǣy*, fauteuil, 16.

3° *tʸ́ę̌ríy*, 13, 17, 19, 20, 26.

Var. : *tsěŕí*, 27.

Au centre et au sud :

1° *sěl*, **partout**.

Le mot est *vieilli* : 22, 29, 34, 35, 54 à 56, 64.

Var. : *sǻl*, 36, 37, 39, 49, 58, 62.

Divers : *sę̌l di kụku*, petite chaise en jonc pour les enfants, 28.

2° *tʸ́ẽz*, 30, 60, 68.

Var. : *tʃ́ḗz̄*, 62 ; *tʃ́ḗs*, 86 à 93 ; — *tʃ́aḗz*, 55.
t'ḗz, 23, 31, 32, 41 à 43, 45, 53, 64.
ɛḗz, 24, 25, 28, 40, 65 à 67, 69, 70, 83.

253. — (Quelle) CHALEUR.

Partout : *tʃ́ạlæ̆r*.

Var. : *tʃ́alæ̆r*, 92 ; *tʃ́alæ̆r*, 23, 24, 83 ; — *tʃ́alū̆r*, 7, 9, 10, 12, 13, 17, 18, 20, 29, 31, 34, 36, 39, 50, 52, 60 à 62, 72, 74, 77, 79, 82 ; *tʃ́alū́r*, 5, 15, 16.

tsalæ̆r, 30, 41, 43 ; *tsalū̆r*, 46 ; — *tṣalæ̆r*, 35 ; — *t'alǽr*, 31, 32, 43, 47, 56, 57 ; *t'alū̆r*, 33, 37, 48 ; *t'alæ̆r*, 42 ; — *ɛ'alǽr*, 44 ; *ɛ'alū̆r*, 58, 77 ; *ɛ'alæ̆r̂*, 93.

ɛalǽr, 25, 40, 54, 65, 67 ; *ɛalū̆r*, 66.

Diphtongaison : *tʃ́alǽr* (*ǽ* brisé), 8, 71 ; — *tʃ́alæ̆æ̆r*, 55 ; — *tʃ́alǽur*, 14 ; *tʃ́aluæ̆r*, 73, 78, 90, 91 ; *tʃ́alæ̆æ̆r*, 88.

254. — (Chauffer la) CHAMBRE.

Ce mot a dans la région ardennaise un sens très précis ; le rez-de-chaussée comprend essentiellement deux pièces, la *cuisine* et la *chambre*.

En général : *tʃ́ãb*, **partout**.

Var. : *tʃ́ãbræ̆*, 25 ; — *tʃ́ā̆b*, 52.

tsãbr, 34, 41 ; *tsãb*, 46 ; — *tṣãbr*, 35 ; — *t'ãbr*, 22, 30, 31, 33, 43 ; *t'ãb*, 24, 32, 36 à 38, 42, 43, 47 à 49, 55 à 57, 64 ; — *ɛ'ãbr*, 44 ; *ɛ'ãb*, 29, 54, 92 ; — *ɛãb*, 28, 38, 65 à 67, 69.

Au nord et au sud : *tʃ́ãp*, 1 à 5, 7, 8, 12, 16, 17 ; 71, 78, 85, 87.

Var. : *tʃ́ãp̄*, 6, 26 ; 83, 89.

tʃ́ā̆p, 9, 19 ; 90 ; — *tʃ́õp*, 10, 11, *13* à 15 ; *tʃ́õp̄*, 13, 18 ; *t'õp*, 21.

Divers : *plas* (f.), 40.

Au sud : *poêle* (m.), *pĕl*, 63 v., 71 à 73, 74 v., 76 à 82 v., 83 à 93 ; *pál* (*l/n*), 62.

Au point 69, *ĕstuf* (f.), par confusion avec poêle-fourneau.

Chambre haute (au premier étage) : *tʸ́ą̃bṓ*, 63 ; *t'ą̃bu* (aller *a l t'ą̃bu*), 38.

Remarque. — Viens dans ma chambrette (*tsą̃brĕt*), dans mon giron, dit-on à un enfant, 35 v.

255. — **CHAMP**, (et : conduire le fumier dans les champs).

Partout : *tʸ́ã*.

Var. : *tʸ́ã̊n*, 90, 92 ; *tʸ́õ*, 10, 11, 13, 14, 16 à 18, 21.

tʸ́ã̊, 61 ; *tʸ́ã̊n*, 75.

tʸ́ãn, 69, 72, 73, 79, 84 à 88 ; *tʸ́aãn*, 91.

tʸ́ã̃, 36.

tsã, 34, 46, 55, 57 ; *tsãn*, 35 ; — *tṣã*, 35 ; — *t'ã*, 22 à 24, 32, 33, 37, 38, *39*, 41 à 43, 45 à 50, 52, 53, 56 r., 57, 64 ; *t'ãn*, 43 ; *t'ã̊*, 49 ; *t'ã̊*, 22, 34, 39 ; — *ɛ'ã*, 54, 63 ; *ɛ'ãn*, 72, 77 ; — *ɛã*, 28, 67.

Divers : *a l ką̃paŋ*, 1, 5 ; — *da lĕ tę̆r*, 4, 16, 29 ; *tĕr*, 31, 40, 44, 54 à 56, 65, 66, 68, 70, 74 ; *tĕr̂*, 17, 19 ; *da lĕ sọ̆r*, 7.

256. — **CHAMPIGNON** (je vais chercher des champignons).

A) Type : *aubisson*.

1° *ọ́bisõ*, 8, 15, [59, mauvais champignons], et Gedinne (Belgique), d'après 60.

Var. : *ṓbisãn*, 91 ; — *ábisõ*, 34.

ṓblisõ, 16 v., 23, 50 (mauvais champignons), 58 (champignons de bois).

2° *ọ́busõ*, 1, 5, 6, 15, 18 v., 92.

Var. : *ṓbusõn*, 93 ; — *ṓblusõ*, 13, 17.

B) **En général** :

1° *ɛą̃piŋõ*, **partout**.

Var. : *ɛãpiŋõn*, 74, 87 ; — *ɛãpiŋã̊*, 83, 92 ; *ɛãpiŋã̊n*, 77 ; — *ɛãpiŋæ̃̊n*, 30, 40, 66, 75.

ɛãpiyõ, 49, 58.

2° *tʸ́ą̃piŋõ*, 3, 26, 50, 60, 73, 81.

Var. : *tʸ́ãpiŋõn*, 86 ; — *t'ãpiŋõ*, 21, 43, 48 ; — *ɛ'ãpiŋõ*, 39, 54 ; — *ṣãpiŋõ*, 35.

Différentes espèces de champignons.

Vesse de loup : *vẹ̆s di lǣ̆*, 8, 9 ; *vẹ̆s dĕ̆ lǣ̆*, 38, 46, 53 (au point 53, on s'en sert pour guérir les engelures et arrêter les hémorragies).

Girolle : *ɛą̃trĕ̆l* (f.), 28, 47, 55, 57 fr. (*jịrŏ̆l* est considéré comme le mot patois au point 57).

Coulemelle : *kụlmé* (f.), 28 ; au point 57, le mot *kụlmĕ̆l* désigne les champignons vénéneux en général.

kụmrĕ̆t (f.) signifie : champignon en général, 48 ; champignon de bois, 23 à 25, 32 [à 34], 36 à 39, 42, 53 ; mauvais champignon, [40], 45 à 47, 54, 64 ; en particulier le faux cèpe, 41, et la fausse oronge, 27, 31, 56, 66.

257. — (Éteins la) CHANDELLE.

En général :

1° *tʸ́ą̃dĕ̆l*, **partout.**

Var. : *tʸ́ãdǻl*, 50, 59, 62 (*n/l*); — *tʸ́å̆dĕ̆l*, 4 ; *tʸ́õdĕ̆l*, 10, 11, 14, 15, 21.

tṣãdĕ̆l, 35, 41 ; — *t'ãdĕ̆l*, 22, 24, 31, 42 à 45, 47, 53, 56, 64 ; — *ɛ'ãdĕ̆l*, 54, 90.

ɛãdĕ̆l, 28, 65, 67 ; *ɛãdǽl*, 79 ; *ɛãdèèl*, 40.

2° *tʸ́ą̃dĕ̆y*, 16, 20, 23, 26, 34, 36.

Var. : *tʸ́ãdĕ̆y*, 30, 75 à 77, 80 à 82, 85, 89, 91, 92 ; — *tʸ́ãdĕ̆ç*, 83.

tʸ́å̆dĕ̆y, 17, 19, 39, 48 ; *tʸ́õdĕ̆y*, 13, 16, 18.

tsãdĕ̆, 57 ; *tsãdĕ̆y*, 27 ; — *t'ãdĕ̆y*, 33, 38 ; *t'ãdĕ̆y*, 37, 46 ; *t'ãdǻy*, 49 ; — *ɛ'ãdĕ̆y*, 93 ; — *ɛãdĕ̆y*, 32.

258. — CHANDELIER.

En Wallonie :

1° *tʸ́ą̃dlĕ̆*, 1 à 3, 5 à 9, 12 ; *tʸ́å̆dlĕ̆*, 4.

2° *tʸ́ọ̃dlĕ̆*, 10, 11, 13, 14, 17, 19.

Var. : *tʸ́å̆dlĕ̆*, 39 ; — *tʸ́õdli*, 15, *18*, 21 ; — *tʸ́õdlẽ*, 18.

En général :

1° *tʸ́ą̃dlí*, **partout.**

Var. : *tʸãdlíy*, 77, 92 ; *tʸãdlíç*, 78 ; — *tʸãdlí* (v.), *tʸãdělyí*, 70 ; — *tʸãdlě*, 71, 83.

tsãdli, 35 ; — *t'ãdlí*, 42 à 45, 53, 56, 64 ; *t'ãdli*, 41.

ɛãdli, 54 ; *ɛãdlíy*, 66 ; — *ɛãdlyí*, 28, 67.

2° *tʸãdlě*, 16, 20, 23 à 26, 34, 36, 51, 52, 58, 60, 62, 72, 73.

Var. : *tʸãdlě*, 75, 76, 82 ; — *tʸõdlaě*, *tʸõdlě*, 90 ; — *tʸãdlyě*, 89.

tsãdlě, 27, 57 ; — *t'ãdlě*, 33, 37, 38, 46 à 50 ; — *ɛ'ãdlě*, 63 ; — *ɛãdlě*, 32 ; *ɛãdlě*, 29, 40, 65, 69.

259. — CHANGER (d'habit).

En Wallonie :

1° *kãdʸi*, 2 à 7, 9, et *diskãdʸi*, 1, 3, 8, 12.

FIG. 21.
Changer.
Carte des voyelles ; les points 1 à 8 ont à l'initiale *k*.

2° *kǫ̃dýi*, 10, 11, 13, 14, 17, et *diskǫ̃dýi*, 17.

Var. : *kõdýĕ*, 15.

3° *kẹ̃dýi*, 16, 18.

Au centre :

1° *tý̃ẹ̃dýi*, 20, 21, 26, 36, 39, 59 ; 62, 71, 76, 77 ; et *rtý̃ẹ̃dýi*, 27, 49, 50, 58 ; 63, 83.

Var. : *tý̃ā̊dýi*, 81.

rt'ẽd'i, 38, 48 ; *ĕrt'ẽdzi*, 57.

Indicatif présent : (il) *tý̃ẽdý*, 49.

Participe passé : *tý̃ẹ̃dýí*, 76.

2° *tý̃ạ̃dýi*, **partout**, et *rtý̃ạ̃dýi*, 23, 51, 52, 56, 57, 60.

Var. : *tý̃ãdýĕ*, 69 ; — *tç̃ãdýi*, 30 ; — *t'ãdýi*, 22, 23 ; *t'ãd'í*, 24, 33, 37, 42 à 44, 46, 47, 56, 64 ; *t'ãdzí*, 45 ; *t'ãji*, 53.

tṣãdzi, 34 ; *tṣãzi*, 35 ; — *ɛ'ãd'í*, 32 ; *ɛ'ãj'i*, 54 ; — *ɛãjẻ*, 40.

ĕrtý̃ãd'i, 31 ; — *rṣãj̃i*, 41 ; — *rɛãjí*, 28, 65.

Indicatif présent : (je) *rɛãj*, 29 ;— *ĕrɛạ̃j*, 67 ; *ĕrɛ'ạ̃dý*, 66 ; *rt'ãd'*, 55.

Participe passé : *t'ạ̃d'i*, 43.

A l'extrême sud, dénasalisation.

tý̃ẹ́dýiy, 79, 93 ; *tý̃ẹ́j'i*, 84, 90 ; et *rtý̃ẹ́dýi*, 73, 78, 84, 86, 87, 89, 91, 92 ; *ǣrtý̃ẹ́d'í*, 72.

Indicatif présent : (il) *tý̃ẹ́dý*, 85.

Impératif : *rtý̃ẽdý* (sic), 82 ; — *ĕrtý̃ẹ́tý*, 85, 88.

Participe passé : *tý̃ẹ́dýí*, 73.

260. — CHANSON.

Partout : *tý̃ạ̃sõ*.

Var. : *tý̃ãsõn*, 22, 69, 75, 81, 84, 87, 88.

tsãsõ, 41, 57 ; — *tṣãsõ*, 35 ; — *t'ãsõ*, 22, 33, 37 à 39, 42, 44, 46 à 49, 52 à 56, 64 ; *t'ãsõn*, 31, 43, 66 ;— *ɛ'ãsõ*, 32, 45 ; — *ɛãsõn*, 40, 65 à 68 ; — *ɛãsõ*, 82.

ɛãsæ̃n, 28.

tý̃õsõ, 10, 11, 13, 18, 23 ; *t'õsõ*, 21 ; — *tý̃õsā̊*, 14 ; — *tý̃ā̊sõ*, 15.

tý̃ãsā̊n, 71, 76, 77 ; *ɛãsā̊n*, 79 ; *tý̃ãsā̊* (*ā̊* 1/2 *n.*), 36 ; — *tý̃ãsã*, 16 (enfant), 78, 91 ; *tý̃ãsãn*, 73, 89 ; *tý̃ãsaãn*, 72.

261. — (Il) CHANTE.

Partout : *tʸ́ãt*.

Var. : *tʸ́õt*, 10, 11, 13 à 15, 21, 23.

tsãt, 27, 53 ; — *t'ãt*, 30, 31, 33, 36 à 38, 42 à 49, 51, 52, 55, 56, 64 ; — *ɛ́ãt*, 32, 57, 63 ; *ɛ'ãt*, 54 ; — *ɛãt*, 29, 66, 67.

Cas particulier : *i tʸ́ạ̃tudi* (*tʸ́ạ̃t tudi*), 27.

Pluriel : *tʸ́ạ̃tõ*, 5, 30 ; — *t'ạ̃ta*, 24 ; *tʸ́ạ̃ta*, 16, 50 ; — *tʸ́ạ̃tã*, 60, 71, 74, 92.

Imparfait : (il) *ɛạ̃tŏ*, 65 ; *tʸ́ạ̃tŏ*, 69, 73, 75 ; — *tʸ́ạ̃ta*, 30, 68 ; — (ils) *tʸ́ạ̃tẽ*, 30.

Infinitif : *tʸ́ọ̃tĕ*, 11, 16 ; *t'ọ̃tĕ*, 18 ; — *tʸ́ạ̃tĕ*, 74, 83 ; — *tṣạ̃tĕ*, 35 ; — *ɛạ̃tĕ*, 28.

Participe présent : (en) *tʸ́ạ̃tã*, 71.

Tu chantonnes : (tu) *t'ạ̃trŏl*, 43.

262. — CHANVRE.

Le mot est partout féminin.

En Wallonie :

1° *tʸ́ĕn*, 4, 9 m., 12, 13 (chanvre préparé).

2° *tʸ́ãw*, 5, 7 v., 8.

Var. : *tʸ́ãwæ̆*, 1, 2 ; — *tʸ́õw*, 15, 18, 21 ; — *tʸ́õwæ̆*, 14.

3° *tʸ́ãb*, 7 m., 26, 51, 52, 58, 61.

Var. : *t'ãb*, 27, 36, 38, 48 ; — *tʸ́ãp*, 16, 17 ; *tʸ́õp*, 13, 16 ; *tʸ́ạ̊p*, 19 ; *tʸ́õp*, 11 m. ; — *t'ãp*, 20, 23 m.

Divers : *tʸ́ãv*^{f}, 3 ; — *tʸ́õv*, 10.

Au centre et au sud : *tʸ́ãv*, **partout**, masculin aux points 60 et 70.

Var. : *tsãv*, 11 ; — *tṣãv*, 35 ; — *t'ãv*, 32, 33, 37, 42, 45 à 48, 53, 56, 57, 64 ; *t'ãvr*, 21 ; *t'ãvr*, 44 ; *t'ãvæ*, 39, 43, 48.

ɛãv, 15, 28, 31, 40, 54 m., 65 à 67, 69.

Au sud : *tʸ́ãf*, 71 à 73, 75 à 79, 81, 82, 84, 86, 87, 89, 90, 93.

Var. : *tʸ́õf*, 92 ; — *tʸ́ãfæ*, 88 ; — *ɛãf*, 80 m.

Chènevière : *tʸ́ạ̃vír*, 74 (l.-d.) ; *t'ạ̃vír*, 47, 56 ; — *ɛãvyĕr*, 65 ; *ɛạ̃vyĕr̂*, 67 ; — *t'ạ̊nvír*, 37 ; — *t'ạ̃brẽ* (m.), 20 ; — *ɛọ̃briyĕ* (?) 16.

Le travail du chanvre.

On cueillait d'abord le chanvre mâle : c'était *fumlĕ*, 12, 13.

Le chanvre mâle s'appelait *fumĕl*, 12 ; *fąmĕl*, 13, etc. (*sic*).

Le chanvre femelle s'appelait *buk*, 12, 13, 26, 27, 48 ; *bu*, 25, 66 (*bout*, chanvre sur pied, 35, d'après l'instituteur) ; — *mŏl*, 20, 59, etc. (*sic*).

On faisait *rouir* le chanvre (voy. ce mot).

Après le *rouissage*, il était quelquefois nécessaire de sécher le chanvre avant de le broyer. En général, on le séchait au four ; quelquefois on installait en plein air, sur quatre piquets, un clayonnage grossier (*klóy*, f., 59) au-dessous duquel on allumait du feu.

L'*échafaudage* s'appelait :

1° *ur* (m.), 28, 30, 42 f., 45.

2° *klǫ̆yõ* (m.), 33, 37, 38, 46 à 49, 56, 67 ; *klǫ̆ụõ*, 65, 66; avec un autre suffixe : *klǫ̆yĕ* (m.), 50.

Divers : *ąyõ* (m.), 32 ; — *rǫ̆tĕ* (m.), 85 (*rôtai*, charpente légère pour sécher le chanvre, 90, d'après l'instituteur); — *brǫ̆yõ*, 52 ; *brǫ̆yõ̆*, 39 ; — *tỹõfrí*, 71 ; *tsõfrí*, 27.

La masse de chanvre placée sur la *klŏy* s'appelle *ụrĕ* (f.), 66.

L'opération s'appelait également *ụrĕ* (f.), 25.

Le mot *ụrĕ* (f.), signifie un incendie causé par un feu trop ardent : tout le chanvre flambait, 30 (même signification au point 35, d'après l'instituteur).

Après cette opération, on *broyait* le chanvre avec une *broie* (voyez ces mots).

Divers : ouvrier qui travaille le chanvre : *tỹąví*, 98 ; *tỹąvíy*, 73 ; *ɛąví*, 41 ; — *tỹąvu*, 88.

Ouvrière : *t'ąvír*, 42.

Ligneux (comme le chanvre) : *ɛąvlu*, 69 ; *tỹąvlĕ*, 74 (se dit des légumes, des navets, des haricots filandreux).

263. — CHANVRE (travaillé).

On distingue trois qualités de chanvre : 1° le *chanvre fin* sert à faire des chemises ; 2° les *étoupes* servent à faire les draps ; 3° il

reste enfin des débris qui servent à faire des sacs, des liens pour les veaux, etc.

1° a) *sẹ̆rõ* (m.), 12, 13, 36, 49, 61, 62, 82.

Var. : *sẹ̆rõn*, 73 ; *sẹ̆rå̃*, 71 ; *sẹ̆rãn*, 85.

b) *nẹ̆r* (m.), 33, 37, 38, 48, 56, 66, 80.

Var. : *nẹ̆r̂*, 81 ; *nẹ̆r*, 87 ; *nẹ̆r*, 42.

Divers : *klọ̆yõ* (m. pl.), 51 ; — *klịṇõ*, *klịyõ* (m. pl.), 52 ; — *klụṇí* (f. s.), 78 ; — *frạ́tẽ* (m.), 90 ; — *grãd t'ãv*, 46 ; — *kæ̆r* (m.), 28.

2° **En Wallonie** : *stup* (f. pl.), 12, 13, 20, 36, 38, 49, 52, 61 s.

Partout : *ẹ̆tụp*, 28, 32, 33, 37, 42, 56, 57, 59, 62, 66, 67, 71, 73, 80 à 82, 85, 87, 90.

Divers : *ọ̆mõ* (m.), 51 ; — *mẹ̆rẹ̆t* (f. pl.), 48 ; — *ptit t'ãv*, 46. — On dit : *du fịlẹ̆ d ạrọ̆tý*, 63.

3° *ạrọ̆tý* (f. pl.), 13, 48 ; *hạrọ̆tý*, 62.

Var. : *ạriɛ*, 28 ; — *ạ̊raɛ*, 66.

264. — CHAPEAU.

En Wallonie :

1° *tý̆ạpya*, 1, 2, 7 à 11, 13.

Var. : *t'apya*, 12.

2° *tý̆ạpẹ̆*, 14, 17, 19, 21.

Au centre : *t'ẹ̆pyọ̆*, 43 ; — *tsẹ̆pya*, 35 v. (à côté de *kẹ̆pya* ?).

Au sud : *tý̆ẹ̆pẹ̆*, 51, 61 à 63, 70, 73, 82, 84, 85, 88.

Var. : *tý̆ẹ̆pẹ̆ẹ̆*, 78 ; *tý̆ẹ̆pẹ̆ẹ̆*, 86 ; — *ɛ'ẹ̆pẹ̆y*, 72.

Diphtongaison : *tý̆ẹ̆pẹ̆ẹ̆*, 93 ; *tý̆ẹ̆pẹ̆ẹ̆*, 77 ; — *tý̆ẹ̆piẹ̆ẹ̆*, 76 ; *tý̆ẹ̆piyẹ̆*, *tý̆ẹ̆pẹ̆ẹ̆*, 79 ; *tý̆ẹ̆pẹ̆yẹ̆*, 87 ; *tý̆ẹ̆piyẹ̆*, 90 ; *tý̆ẹ̆piyẹ̆*, 91, 92.

Divers : Chapeau de toile, à grands bords, que les femmes mettent pour travailler aux champs :

hạ́lẹ̆t (f.), 61, 72, 73, 77, 78, 83 à 87, 90 à 93 ; *hạ́lẹ̆t*, 79 ; — *tý̆ẹ̆pẹ̆ du slọ̆*, 71 ; — *kạpulin* (f.), 71 ; — *bọlivár* (m.), 89 ; — *kapọ̆t*, 61, 83, 87, 88 ; et 78, 84, chapeau de toilette.

265. — CHARBON.

A) *Charbon de terre.*

Partout : *uy*.

Var. : *ů̊y*, 58 ; *ùy*, 90.

Au centre et au sud : *huy*, 34, 49, 62, 71 à 73, 77, 78, 82 à 89, 92.

Faux-français : *mạrtỷ̃ã d u*, 53.

Houillère : *hụyĕr̂*, 77.

B) *Charbon de bois.*

En Wallonie : *fọ́jí* (m.), 3 v., [16]; — *fọ́jẹ̆*, 15 ; — *fwẹ́ji*, 18.

Partout : *tỷ̆ẹ̆rbõ*.

Var. : *tsĕrbõ*, 27, 47 ; — *tṣérbõ*, 35 ; — *t'ẽrbõ*, 24, 33, 43, 47, 50, 56, 57, 64 ; *t'ĕrbõ*, 39, 42, 46, 48, 49, 52, 54 ; — *ɛérbõ*, 34, 65.

t'ẽèbõ, 37 ; — *t'èérbõ*, 55.

ɛarbŏn, *ɛarbũ*, 29 ; — *tỷ̆ĕrbæ̃n*, 76 ; — *tỷ̆ĕrbṍw* (sic), 84 ; — *tỷ̆ĕrbã*, 71 à 73, 78, 79, 85, 89, 91.

Divers. Débris de charbon : *pạyis* (m. pl.), ou *krọ̆t* (f.) *di fọ́jí*, 16.

266. — CHARBONNIER.

On distingue le charbonnier qui fabrique du charbon dans les bois, et le marchand de charbon.

A) *Charbonnier* (de profession).

Partout : *fọ́dæ̆*, 4, 13, 14, 16, 17, 19 à 25, 29, 30, [32] à 39, 41, 42 à [44], 47 à [53], [54], 56 à 58 ; et *fọ́dræ̆*, 1, 2, 6, 7, 10, 12, 14, 18.

Var. : *fõdæ̆r*, 31 ; — *fòudæ̆*, 55 ; — *fõdæ̆y*, 66.

Avec un autre suffixe : *fọ́dí*, 20.

Remarque. — On dit : *nwạr kŏm æ̃ fọ́dæ̆*, 34.

Divers : *gọ́druyæ̆*, 11 ; — *rọ̆læ̆*, 14 ; — *fẹ̆jæ̆ d t'ạ́rbõn*, 41.

Verbe : *fọ́drí*, faire du charbon, 10 ; — *fọ́dẹ̆*, 54 ; — *tỷ̆ẹ̆rbunẹ̆*, 62.

Indicatif présent : (il) *fọ́díy*, 4.

Remarque. — Il y a deux grosseurs de charbon et deux procédés de fabrication. Ceux qui font le petit charbon sont des *brẹ́jtí*, 51 ; *brẹ́jtí*, 66, 68.

B) *Marchand de charbon.*

Partout : *tʸ̌ẹ̆rbuní.*

Var. : *tʸ̌ĕrbŏ̆ni*, 4 à 8.

tsĕrbuní, 27 ; — *t'ĕ̄rbuní*, 33, 43, 45 à 47, 56, 57 ; — *ɛĕ̆rbuni*, 65 ; — *ɛarbŏ̆n̥í*, 29, 44, 64, 68.

tʸ̌ĕ̆rbuniɛ́, 89.

267. — CHARDON.

En Wallonie : type *chardon* : *tʸ̌ẹ̆rdõ*, 1 à 3, 5 à 19, 21.

Var. : *tʸ̌ă̄rdõ*, 4.

En Wallonie et au centre : type *chadron* : *ɛẹ̆drõ*, 20, 23, 24, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 49.

Var. : *tʸ̌ĕ̆drõ*, 58 à 60, 70 ; — *tʸ̌ĕ̆drœ̃̄n*, 69.

Au centre :

1° type *échardron* : *ĕ̆ɛạrdrõ*, 22, 24, 41, 53.

Var. : *ĕ̆ɛardrœ̃̄n*, 28, 30 ; — *ẹ̆ɛardrõn*, 29, 40, 67.

2° type *échadron* : *ĕ̆ɛẹ̆drõ*, 25, 32 à 34, 42, 44 à 47, 54, 56, 57.

Var. : *ĕ̆ɛĕ̆drå̄*, 37 ; — *ĕ̆ɛĕ̆drõn*, 43.

ĕ̆ɛádr̄õn, 31 ; — *ĕ̆ɛɛ̈ydrõ*, 55 ; — *ĕ̆ṣĕ̆drõ*, 35.

3° type *écharderon* : *ĕ̆ɛẹ̆rdĕ̆rõ*, 64.

Var. : *ĕ̆ɛĕ̆rdĕ̆rõn*, 65 ; — *ĕ̆ɛĕ̆rdĕ̆rœ̃̄n*, 66 ; — *ĕ̆ɛĕ̆rdrõn*, 68.

Au sud : type *chardron* : *tʸ̌ẹ̆rdrõ*, 63, 92.

Var. : *tʸ̌ĕ̆rdrå̄n*, 73 ; — *tʸ̌ĕ̆rdrœ̃̄n*, 74, 76, 80, 81 ; — *tʸ̌ĕ̆rdrå̄n*, 77 ; — *tʸ̌ĕ̆rdrã*, 72, 78, 79, 84, 86, 91 ; — *tʸ̌ĕ̆rdrãn*, 85, 87, 88, 90.

ɛ'ĕ̆rdrõ, 71, 82 ; — *ɛĕ̆rdrõn*, 83.

tʸ̌ardrõ, 75 ; — *tʸ̌ardrãn*, 89 ; — *t'ardrõ*, 50 ; — *ɛardrõ*, 51, 52, 62, 61, 93.

Outil qui sert à couper les chardons : *tʸ̌ẹ̆rdrunĕ̆t* (f.), 77.

268. — CHARDONNERET.

Partout : *ɛạrdrŏ̆nĕ̆.*

Var. : *ɛá̄rdrŏ̆nĕ̆*, 35 ; *ɛardrõnĕ̆*, 18 ; *ɛardrunĕ̆*, 44, 45, 52, 66 ; *ɛ'ardrŏ̆nĕ̆*, 55 ; — *ɛádrŏ̆nĕ̆*, 16, 17, 30 ; *t'ádrunĕ̆*, 43.

tʸ̌ĕ̆rdrŏ̆nĕ̆, 71 ; *tʸ̌ĕ̆rdrunĕ̆*, 81 à 83 ; — *tʸ̌ĕ̆drunĕ̆*, 58, 59, 69 ; *ɛĕ̆drunĕ̆*, 26, 27, 38 ; *ɛĕ̆drŏ̆nĕ̆*, 38 ; *ĕ̆ɛĕ̆drunĕ̆*, 47.

tʸ̌ĕ̆rdunrĕ̆, 77, 85, 88 ; *tʸ̌ĕ̆rdunriyĕ̆*, 91.

Type féminin : *cardrŏnĕt*, 54, 86.

Var. : *ĕcardrŏnĕt*, 64 ; — *tŷĕrdunrĕt*, 89, 90, 92 ; — *cĕdrunĕt*, 32, 33, 37, 39, 46, 48 ; — *tŷĕrdrunĕt*, 63, 71, 73 à 78, 83, 84, 87 ; — *tŷĕrdrunát*, 73 ; — *ĕc'ĕdrunĕt*, 57.

Divers : *tŷĕrbiya*, 1, 4, 9, 12, 13.

Déformations : *sądrŏnĕ*, 6, 14 ; — *cądrŏnĕ*, 10, 11, 15, 19, 21 ; — *tcądrŏnĕ*, 20.

cŏdrŏya, 36.

269. — CHARGER (du fumier).

En Wallonie : *kĕrdŷi*, 1 à 12, 14, 15.

Indicatif présent : (il) *kĕtŷ*, 1, 2, 7, 9, 11, 14.

Partout : *tŷĕrdŷi*.

Var. : *tŷĕrdŷé*, 13 ; — *tsĕrdzi*, 35 ; — *t'ĕrd'i*, 23, 33, 36 à 38, 44 à 48, 55 à 57, 64 ; *t'ĕrd'ĕ*, 43 ; *t'ĕrd'i*, 56 ; *t'ĕrd'i*, 64 ; *t'ĕrdŷi*, 24, 49, 50 ; *t'ĕrd'i*, 42, 43 ; — *tŷĕrj'i*, 90 ; — *cĕrj'i*, 32 ; — *cĕrji*, 34, 54, 65, 66.

t'ārdŷi, 22 ; — *t'ard'i*, 53 ; — *carj'i*, 29 ; — *carji*, 28, 67 ; *carjĕ*, 40.

Indicatif présent : (il) *t'ĕrd'*, 46 ; — (ils) *tŷĕrdŷã*, 78.

Confusion : *tŷĕrtŷi*, 81 (chercher ?).

Construction : charger *au* fumier : 10, 18, 20, 22, 23, 26, 27, 31, 36 à 38, 43, 44, 47 à 50, 52, 54, 55, 57, 59, 62, 63, 68, 69, 71 à 73, 76, 78, 80, 82 à 90, 92, 93.

De même : mener *au* fumier : 10, 12 ; répandre *au* fumier : 10, 12, 13.

270. —CHARGÉ (un prunier chargé de prunes ; les arbres en étaient chargés).

Les formes se confondent en général avec celles de l'infinitif.

En Wallonie : *kĕrdŷi*.

Var. : *kĕrdŷi*, 4 à 6 ; — *kĕrdŷé*, 14 ; — *kĕrdŷi*, 11.

Partout : *tŷĕrdŷi*.

Var. : *c'arj'i*, *tŷĕrj'i*, 30 ; — *tsárd'i*, 41 ; — *t'ĕdyi*, *t'ĕrd'i*, 36 ;

— *tsérdzi*, *tṣérdzi*, 34 ; — *tṣérji*, *térdzi*, 35 ; — *tsérdzi*, 55 ; — *t'érdzi*, *ɛ'érji*, 57.

Divers : (les arbres étaient) *drạné*, 15 ; *flạɛé*, 15.

271. — CHARIOT (atteler le cheval au chariot).

En Wallonie : *tʃór*, 2 à 13, 15 à 20, 26.

Var. : *tʃóur*, 1, 14 ; — *t'ór*, 18 ; — *t'ór'*, 27.

Au centre et au sud : *tʃér*, **partout.**

Var. : *tʃér*, 22, 73 ; *tʃér*, 62 ; *tʃér̂*, 89 ; — *tʃéer*, 55.

tṣér, 35 ; — *t'ér*, 23 ; *t'ér*, 46 ; *t'ér*, 31, 32, 36 à 38, [42] à 54, 56, 57, 64, 84 ; — *ɛ'ér*, 63, 84, 92 ; — *ɛér*, 28, 40 ; *ɛér*, 65, 66 ; *ɛér*, 69.

A l'extrême sud : *tʃé*, 86 ; *tʃéb*, 87.

Diphtongaison : *tʃéé*, 93 ; — *tʃéyé*, 89 ; *ɛ'éyé*, 92 ; — *tʃiyé*, 90 ; *tʃiyé*, 91, 93.

Divers : *tʃér* est vieilli au point 34 ; on dit maintenant *wạtur*.

Chariot : *tʃạriyó*, 30 ; *t'ériyó*, 31 ; *ɛariyó*, 70 ; *ɛériyó*, 67 ; *ɛaryó*, 40.

Chariot spécial pour le transport des gros arbres : *dyápb*, 79.

Chariot (pour un enfant qui s'essaie à marcher) : *tʃọ́r d ạfā*, 19 ; — *t'ér*, 56 ; — *ɛạriyó*, 66 ; — *tʃẹ́riyó*, 76.

Chariot de David (la grande Ourse) : *ɛạryó dạ́víd*, 28 ; *ɛariyó dạ́vid*, 45 ; *tṣẹ́r dạvid*, 35 (la petite Ourse) ; — ou Chariot de Poucet : *t'ẹ́r pạ́ɛé*, 38.

**Charée* : *tʃẹ́ré*, 68, 69, 75, 86 ; *t'éré*, 46, 85 ; *tʃéréé*, 88 ; *ɛaré*, 75 (*charée*, Fumay, XVIIe siècle, dans la *Revue historique ardennaise*, t. XIX, p. 211 ; *charrée*, 1701, dans un acte déposé aux Archives communales de Bouillon).

272. — CHARLES.

A) *ɛál*, 2, 4 à 6, 8, 12, 15, 23 ; 71 à 73, 77 v., 78.

Var. : *tʃál*, 31, 76 ; *tʃàl*, 10 ; *'ɛál*, 21 ; *t'ál*, 18 ; — *ɛaàl*, 1, 9 ; *ɛáòl*, 2, 11 ; *ɛáàl*, 90.

B) *ɛarl*, 24, 40, 54.

Var. : *tʃárl*, 79 ; *ɛ'arl*, 55 ; — *ɛárl*, 22, 34, 59 ; — *ɛárl*, 14, 29, 35, 41 ; *tʃárl*, 30 ; *tɛárl*, 16.

273. — CHARME (arbre).

En Wallonie : *tʃón*, 1 à 6, 8 à 17, 19.

Var. : *tʃórn*, 61 ; — *tʃúrn*, 18 ; — *t'órn*, 38 ; — *t'órn*, 47 f.

En Wallonie et au centre : *tʃórm*, 20, 26, 49, 59, 61 (l.-d.), 62, 63, 69 v., 72, 74 à 77, 80, 81.

FIG. 22.
Charme (arbre).
Les traits en pointillé marquent l'aire et les points où l'*r* a disparu ;
le trait plein délimite les aires des voyelles *á* et *ó*.

Var. : *tʃóm*, 7, 82 ; — *tʃórm*, 71 ; *tʃórmæ*, 78 ; *tʃúrm*, 50, 73. *t'óm*, 36, 48, 51, 52, 56 à 58 ; — *t'órmæ*, 39 ; — *t'urm*, 60.

Au centre et au sud : *tʃárm*, 21, 25, 79, 84 à 87, 89 à 93.

Var. : *tʃám*, 31 ; — *tʃárm*, 88 ; — *tsárm*, 30, 45 ; *tsármĕ*, 56 ; — *tṣárm*, 35.

t'árm, 22, 24, 32 à 34, 41 à 43, 53, 64, 83 ; — *t'árm*, 37 ; — *t'ármė*, 46 ; — *ɛ'arm*, 54.

ɛarm, 28, 29, 40, 44, 65, 67, 68, 70 ; — *ɛárm*, 66.

Divers : *tẙọ́rnĕ*, 16, 23.

274. — CHARPENTIER.

En Wallonie : *tẙẹ̆rpĕtí*, 1 à 8, 11 à 18.

Var. : *tẙĕrpĕtíy*, 9, 10, 23 ; — *tẙĕrpẽti*, 21.

Au centre et au sud :

1° *tẙẹ̆rpatí*, **partout.**

Var. : *t'ĕrpatí*, 36 à 38, 49, 52 ; — *t'ĕrpŏti*, 46.

tẙĕrpãtí, 69, 71, 74, 76.

2° *tẙạ́rpati*, 22, 79, 81, 89, 92.

Var. : *t'arpatí*, 39 ; — *ɛ'arpatí*, 32 ; — *ɛarpatí*, 93.

3° *ɛạrpãtyí*, 28 à 31, 33, 34, 40, 44, 45, 47, 54, 56, 64, 67, 70.

Var. : *ɛarpãtí*, 23, 41, 42, 53, 65, 66 ; — *t'arpãtyi*, 43 ; *t'arpãtí*, 56 ; — *ɛ'ůrpati*, 57 ; — *ɛarpãtyĕ*, 58, 59, 68, 72, 78, 89 ; — *ṣarpãtyĕ*, 35.

Divers : *mnụ́jí*, 86.

Verbe transitif : *ɛ'ẹ̆rpatĕ*, 63, travailler le bois.

275. — CHARRETIER.

Partout : *tẙẹ̆rtí*.

Var. : *tẙĕrtẽ*, 69, 76, 82 ; — *tsĕrtí*, 27, 34, 46, 53 ; *tsartí*, 41 ; — *t'ĕrtí*, 36 à 39, 47, 49, 57, 58, 64 ; *t'ĕrtí*, 59 ; *t'ẽ-tí*, 42 ; — *ɛ'ĕrtí*, 54 ; — *ɛĕrtí*, 30, 65 à 67, 85 ; *ɛĕrtyi*, 21 ; *ɛartyí*, 29, 31, 40, 45.

En Wallonie : *tẙẹ̆rõ*, 1, 3, 9 à 14, 16, 17, 19, 26.

Divers : *tẙfạlí*, 7 r. ; — *wạturí*, 21, 32, 33, 43 à 45, 55, 56, 68 ; — *chartons* ou *voiturons* (XIVe-XVe siècle, dans les *Coutumes de Mézières*, par P. LAURENT, p. 66).

276. — CHARRETTE.

Partout : *tẏ̆ẹ̆rĕt.*

Var. : *tẏ̆ĕrat*, 18 ; — *tẏ̆ắrắt*, 39, 58, 59; — *tẏ̆ắrĕt*, 83, 89, 90; — *tẏ̆arĕt*, 23.

tsĕrĕt, 45 ; — *tṣĕrĕt*, 35 ; — *t'ĕrĕt*, 22, 31 à 34, 36, 38, 41 à 44, 47 à 49, 51, 53 à 57, 64 ; *t'ĕrắt*, 37, 50; *t'ắrĕt*, 46; — *ɛ'ĕrĕt*, 44, 63, 82, 84, 86, 87 ; — *ɛĕrĕt*, 28, 65 à 67.

Charretée : *tẏ̆ẹ̆rtĕ*, 69, 70, 84, 85, 88.

277. — CHARRIER (du bois).

En général : *tẏ̆ẹ̆riyí*, **partout.**

Var. : *tẏ̆ĕriyi*, 7 ; *tẏ̆ĕryí*, 3, 4, 11, 16, 92 ; — *tẏ̆ĕriyĕ*, 62 ; *tẏ̆ĕryĕ*, 8 ; *tẏ̆ĕryĕ*, 16 ; *tẏ̆ĕryĕ*, 6.

tsĕriyi, 34, 46, 55 ; — *tṣĕríyi*, 35 ; — *t'ĕriyi*, 24, 31, 36 à 38, 41, 42, 45, [47], 57; *ɛĕriyi*, 30, 54, 65, 66; *ɛĕryí*, 5, 28.

En Wallonie et au sud :

1° *tẏ̆ẹ̆ri*, 18, 74.

Var. : *tẏ̆ĕrí*, 51 ; *tẏ̆ĕríy*, 15 ; — *t'ĕrí*, 39 ; — *tẏ̆ĕrĕ*, 51.

2° *tẏ̆ẹ̆rir*, 52, 60, 61, 63, 71, 72, 77 à 80, 82 à 88, 90 à 92.

Var. : *tẏ̆arír*, 93.

Indicatif présent : (il) *tẏ̆ẹ̆riy*, 21, 34, 59, 73 ; *tẏ̆ĕríy*, 62 ; *tẏ̆ĕrí*, 29, 63 ; *tẏ̆ĕri*, 74 ; — *ɛĕrí*, 40 ; — (nous) *tẏ̆ẹ̆riyã*, 76 ; *t'ẹ́riyã*, 49.

Imparfait : (il) *tẏ̆ẹ̆ryŏ*, 62.

Divers : *ramẹ̃nĕ*, 32 ; *mẹ̃nĕ*, 33, 40, 47, 56.

Confusion avec *charger* : *tẏ̆ẹ̆rdẏ́i*, 81, 89 ; *t'ĕrd'i*, 43, 64 ; *t'ard'i*, 53 ; *ɛarji*, 66. — Au point 92, on a répondu *charrier* pour *charger*.

Charroi : *tẏ̆ẹ̆riyad'*, 56.

Construction : charrier *au* bois : 1, 9, 12, 49, 52, 59, 69, 78, 84, 92.

278. — CHARRON.

En Wallonie : *tẏ̆ọ̆rli*, 1 à 3, 6, 7, 10 à 13, 14 (d'après l'instituteur), 16, 17, 19, 20, 23, 26, [27].

Var. : *tʸ́ṓrlí* (*ṓ* brisé), 9 ; — *t'ṓurlí*, 14 ; —*t'ṓrlí*, 57.

Au centre et au sud : *tʸ́ạ́rõ*, **partout.**

Var. : *tʸ́arõn*, 93 ; *tʸ́arœ̃n*, 75, 81, 87, 89 ; — *ɛárœ̃n*, 74 ; — *ɛarõn*, 29.

tʸ́árå̃n, 85 ; — *tʸ́árãn*, 91 ; — *t'arå̃*, 49 ; — *ɛarå̃n*, 31, 40.

t'arõ, 22, 27 à 30, 32 à 48.

279. — CHARRUE.

A) Modèle ancien : *araire*.

En Wallonie : *ẹ̆rĕr*, 1, 7, [8 r.], 12, 13, 16 v.

Au centre et au sud : *ạrḗr*, 20, 25, 26, 34, 35, 36 (mais *ạlĕ a l t'ẹ̆ruy*, labourer), 47 à 50, 58, 61, 71 v., 80, [87 v.].

Var. : *arḗr a pí*, [49].

B) Modèles actuels.

En général : *charrue*.

En Wallonie : *tʸ́ẹ̆ruwœ̆*, 1, 2, 7, 9, 12, 13.

Var. : *tʸ́ĕruwu*, 10 ; *tʸ́ĕrúwœ*, 11, 14 ; — *tʸ́ĕruw*, 3 à 6, 16, 18, 21, 23 ; *tʸ́ĕrœ̆w*, 15 ; — *tʸ́ĕruu*, 19 ; *tʸ́ĕruw*, 20 ; — *tʸ́ĕruy*, 21 (femme) ; — *tʸ́ĕrú*, 8.

Au centre et au sud : *tʸ́ẹ̆rú*, 24, etc., **partout.**

Var. : *tʸ́ĕrúẹ*, 84 ; — *tʸ́ĕrœ̆y*, 83 ; — *tʸ́œ́rú*, 79 ; — *tʸ́ĕrúw*, 84 ; — *tʸ́ĕrúœ*, 73 ; — *tʸ́ĕrúy*, 71, 76 à 78, 81, 85, 89, 92, 93 ; — *tʸ́ĕruh*, 69, 72, 82.

tsĕrú, 46 ; *tsĕruy*, 27 ; — *tṣĕru*, 35, 41 ; — *t'ĕrú*, 22, 32 à 34, 37 à 39, 42, 44, 45, 47 à 49, 53, 55 à 58, 64, 75 ; — *t'ḗrúw*, 43, 52, 66.

ɛĕrú, 28, 65 ; — *ɛĕrúw*, 54 ; — *ɛ'ĕrúh*, 67.

On distingue :

1° la *touraude* : *tụrṓd*, 25, 33 v., 37 v., 39, 42, 45, 48, 51, 59 (*touraude*, dans A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 321).

2° la *charrue à rouelle* :

a rạ̊wå̆l, 49.

3° la *charrue à pied* : *t'ẹ̆ru a pị́*, 33 (n'existe plus qu'en Belgique), 58.

4° le *brabant double* (récent) : *dụp̣ brạbã*, 39 ; — *brạbã*, 48 ; *brabã*, 33 ; *brạbå̃*, 66.

Labourer : *ạlĕ a l t'ẹ̆ruy*, 36 ; *a la t'ẹ̆ru*, 37 ; — *tý̆ẹ̆ruyĕ*, 59.

Laboureur : *tý̆ẹ̆rútí*, 85.

Pièces de la charrue.

A) *Araire.*

Charpente de la charrue : pièce de bois horizontale à laquelle viennent s'ajuster toutes les autres pièces.

1° *mọ̄túr* (f.), 7 ; *mọ̄tur̂*, 78.

2° *ḗy* (f.), 10 ; *hḗy*, 79, 87 ; — *ay* (f.), 26, 48 ; *háy*, 39, 91, 93 ; — *ṓy*, 47, 63 ; *ů̄y*, 57 ; *hṓy*, 75, 85.

Arrière-train : *dẹ̆rí*, 47 ; *ku*, 57.

Pièces diverses : *tý̆fí* (f.), 47.

La *cheville* sert à diriger et à répartir inégalement la résistance entre les deux chevaux.

plọ̄d'ō (m.), 47. Il sert à manœuvrer le *kut* et à le placer du même côté que le versoir. Dans la charrue à rouelle, le *plọ̆yrō* sert au même usage, 51.

ĕspyọ́ (m.), 57 ; — *spẹ̆ĕ*, 87 ; *spẹ̆yĕ*, 88 ; *spịyĕ*, 90. Cette pièce de bois descend de la charpente jusqu'au fond du sillon : elle maintient le soc. Les *mẹ̆lí* (m.) joignent la charpente et l'*ĕspyọ́*.

B) *Charrue à roues.*

Les roues s'appellent : *rọ̆ĕl* (f.), 47.

C) La charrue en général comprend :

1° un *coutre*.

En général :

a) *kút*, 5, 16 f., 19, 20, 27, 38, 39, 47, 48, 51, 53, 58, 59, 61, 62, 71, 81, 85, 87, 93.

Var. : *kútr*, 33, 37 ; *kutr*, 25 ; — *kùt*, 90.

b) *kúd*, 28, 47, 56, 57, 69, 75.

Var. : *kúdr*, 65 ; *kudr*, 24 ; — *kud*ᵗ, 26, 91.

c) *kǣ́d*, 60, 63 ; *kǣ̆dr*, 35 (c'est le *coude !*).

Divers : *kụtya*, 7, 10 ; *kụtyṓ*, 22 ; *kụtṓ*, 29, 78 ; *kụtĕ́ĕ*, 79 ; — *lam*, 45 ; *låm*, 50 ; *lạmĕt*, 19.

En avant du coutre se trouve une pièce (deux au point 19) appelée le *petit soc* : *pti ɛí*, 7, 19, 26, 37 ; *pti sŏtý*, 78.

2° un *soc*.

En Wallonie : *ɛí*, 3 à 10, 12, 16, 19, [20], 26, 36, 37 à 39, 48.

Var. : *ɛì*, 23.

En général :

a) *sǒtý*, 51, 58, 62, 78, 81, 85, 87, 90, 91.

Var. : *sǒt'*, 47, 57; *satý* (sic), 79 (c'est un sac!).

b) *sǒk*, 23 f., 25, 39, 50, 59, 63, 71, 75, 88, 93.

3° un *versoir*.

En général :

a) *ǫ̌rěy* (f.), 25, 28, 37, 38, 47, 48, 57, 59.

b) *ḷiwár* (f.), 39, 51, 58.

Au sud : *bǒs* (f.), 71, 77, 79, 82, 85, 87, 90, 91, 93.

Divers : *ḷiyurt* (f.), 62; — *lis* (f.), 8, 16, 19; — *fěr* (m.), 33.

4° un ou deux *mancherons*.

a) *kěw* (f.), 7, 19; — *kǎ̆*, 25, 26, 33, 47, 48, 51, 58; *kǎ̆w*, 10.

b) *mạniyõ* (m.), 57, 75, 93; — *maniyã*, 88, 90; *maniyãn*, 87.

Divers : *mạnik* (f.), 37; — *pụyí* (f.), 63, 78; — *ḷimã* (m.), 78; — *bra* (m.), 79.

280. — **CHASSE** (le chasseur va à la chasse).

Partout : *tʃěs*.

Var. : *tʃǎs*, 52, 58; *tʃas*, 18, 41.

tsěs, 25, 27, 35, 55; — *t'ěs*, 3, 22, 24, 32 à 34, 36, 37, 42, 45, 47, 48, 56, 57, 59; — *t'ǎs*, 38, 39, 46; — *ɛ'as*, 54.

ɛas, 28, 31, 40, 43, 53, 64 à 68; *ɛǎs*, 44.

281. — **CHASSER** (le chasseur va à la chasse pour chasser).

En général : *tʃẹ̆si*, 4 à 6, 8, 16 à 18, 82, 86, 92.

Var. : *tʃěsí*, 3, 70, 84, 85; *tʃěsiv*, 63; — *t'ěsí*, 33; — *ɛěsí*, 29, 67.

tʃěsě, 69, 76; — *tʃěsě*, 5; — *tʃěsě*, 15; — *t'ěsě*, 24.

ɛasěy, 28.

Indicatif présent : (il) *tʸ̌ẹ̌s*, 10, 68, 74, 76, 81, 87 ; *t'ẽs*, 21 ; *ɛ̌ẽs*, 65 ; — (ils) *tʸ̌ẹ̌sa bwạr*, 49, ils mènent boire (les bœufs).

Futur : (nous) *tʸ̌ẹ̌srõn*, 73.

Subjonctif : (qu'il) *tʸ̌ẹ̌sic*, 85.

Chasser les poules : *dẽtʸ̌ẹ̌sí*, 85 ; impératif : *tʸ̌ẹ̌s*, 61, 62, 73, 74 ; pluriel : *tʸ̌ẹ̌sã* ; — *ɛ̌ọ̄rẽ*, 62 ; impératif : *ɛ̌ọ̄r*, 62.

282. — CHASSEUR (le chasseur va à la chasse).

Partout : *tʸ̌ẹ̌sæ̌*.

Var. : *tʸ̌ẹ̌sæ̌ɑ̀*, 79 ; — *tʸ̌ẹ̌sæ̌y*, 81.

tsasæ̌, 41 ; — *tṣẽsæ̌*, 35 ; — *t'ẽsæ̌*, 22, 24, 27, 32 à 34, 36 à 38, 42, 45, 47, 48, 50, 56, 57, 59 ; — *t'ǎsæ̌*, 39, 46 ; — *t'ẽsɑ́ɑ̀w*, 55 ; — *ɛ'ẽsæ̌*, 54.

ɛ̌ẽsæ̌, 44, 64, 65.

ɛasæ̌, 40, 43.

ɛasæ̌r, 28, 31, 43, 53, 66, 67.

A l'extrême sud : *tʸ̌ẹ̌su*, 88, 90 à 93.

283. — CHAT.

Partout : *tʸ̌ẽ*.

Var. : *tʸ̌ɑ́*, 17 ; — *tʸ̌ẽ*, 88 ; — *tʸ̌ǎ*, 39, 58, 59, 61 ; *tʸ̌ǎẽ*, 62 ; *ɛ ǎ*, 63.

t'ẽ, 23, 36, 38, 48.

Au centre : *tʸ̌a*, 25, 29, 30, 67 à 70, 75.

Var. : *tsa*, 34, 46, 55, 57 ; — *tṣa*, 35.

t'a, 21, 24, 31 à 33, 37, 42 à 45, 47, 53, 56, 64 ; — *ɛ'a*, 54 ; — *s'a*, 53.

tɛa, 41 ; — *ɛa*, 28, 65, 66.

Divers : minon : *mịnõ*, 14, 16, 18 ; *minǎ̊*, 14, 15, signalé aussi par les instituteurs. Il y a peut-être eu une certaine gêne : le nom du *chien*, à cause de la dénasalisation de l'*ẽ*, se confondait presque avec le nom du *chat*. Cependant j'ai noté en dehors de l'aire de dénasalisation de l'*ẽ* : *mịnæ̊̃n*, 40 ; *mịnõ*, 57, cri d'appel ; au point 55 on dit : gai comme un *mịnõ*.

Emplois divers : *t'ẹ̆ sọ̄vad'*, mot-à-mot : chat sauvage, ou bien *ụlŏt*, hulotte, 38.

tṣạ d bọ̆, chat de bois, sorte de piège composé d'une planche placée en équilibre et dont la chute écrase les souris, 35.

Plantes diverses : *brọ̄y di tẹ́ẹ̆* (braies de chat), primevère, 2, 8 ; — *pạt dĕ ɛạ*, 28, *pạt dĕ t'ạ*, 55, gnaphale ; — *kœ̣̆ d tẹ́ẹ̆*, ?, 85 ; — *pwạ d' tẹ́ạ*, dans les coupes, hautes herbes qui servent à faire des liens, 68 (les mêmes herbes s'appellent au point 31 *poidchas* ou *chépois*, d'après l'instituteur).

284. — CHATON.

A) On dit en général : *jeune de chat*, *petit chat* ; quelquefois *jeune* : *dʲỏn*, 11, 14, 60 ; *dʲỏ̊n*, 10 ; — *dʲỏ̃n*, 7.

B) *Minon*.

mịnō, 18, 20, 37, 39, 51, 52, [59] ; — *mịnŏ*, 36 ; — *mịnuɛ*, 12.

C) *Chaton*.

1° *tẹ́ẹ̆tō*, 61 à 63, 92, 93 ; — *tẹ́atœ̄n*, 68.

2° *tẹ́ẹ̆tā*, 78, 85, 89, 90 ; *tẹ́ẹ̆tān*, 87 ; *tẹ́ẹ̆taān*, 72, 91 ; *ɛ'ĕtān*, 88.

Mettre bas (en parlant de la chatte).

1° *mịnlĕ*, [27], 37, 39, [49], 51, [52], 58 ; indicatif présent : (elle) *mịnœ̆l*, 51.

2° *tẹ́ẹ̆tlĕ* ; participe passé : *tẹ́ẹ̆tlĕ*, 61, 63.

Cri d'appel pour les chats : *mịnuɛ*, Givet ; *mịnus*, 36.

285. — CHATTE.

Dans un certain nombre de villages, la *femelle* n'a pas un nom distinct du *mâle* ; dans ce cas, j'ai demandé, au lieu du mot isolé, la phrase : notre chatte a fait ses petits.

1, 3, 5, 9, 17, 21, 50, 57, 58, 68, 72, 86.

Dans quelques villages, on dit une *mère* : *mĕr*, 2, 13 ; *mẹ̄r*, 15 ; *mẹ̄ir*, 14 ; *mẹ̆rŏt*, 2.

En général :

1° *tẹ́ẹ̆t*, **partout**.

Var. : *tẹ́ạt*, 63 ; — *tẹ́at*, 18, 30, 67, 69, 70, 73.

tsat, 41 ; — *tṣat*, 35 ; — *t'at*, 22, 24, 31, 32, 42, 43, 45, 47, 53, 55, 64, 76 ; — *ɛ'at*, 54.

ɛat, 7, 20, 44, 59, 65, 66.

2° *min* (f.), 20, 23, 25 à 27, 37, 38, 48, 49, 52, 61 ; *mèn*, 36, 39, 51 ; — *mịnĕt*, 46, 56 ; — *mis* (f.), 33, 35.

286. — CHATOUILLER.

En Wallonie : *kạk'i*, 2 à 10.

Var. : *kat'i*, 13.

Indicatif présent : (il) *kạkiy*, 12.

Au centre et au sud :

1° *kạtiyi*, 19, 20, 23, 26, 27, 36 à 38, 48.

Var. : *katiyė*, 14 ; — *katiyi*, 11, 17, 59 ; — *katiy*, 11 ; — *katí*, 18 ; — *katir*, 52, 62, 71 ; *katírœ*, 63.

Indicatif présent : (il) *kạtí*, 15, 73.

Avec initiale sonore : *gạtiyí*, 36, 50.

Var. : *gatíyí*, 58 ; — *gatíɛ̣*, 49 ; *gatí*, 39 ; *gati*, 51 ; — *gatír*, 61, 72, 82, 85, 86, 90, 92.

Indicatif présent : (tu) *gạtíɛ̣*, 84.

Avec le préfixe **dé** : *dĕgạtír*, 77, 78, 83, 87 à 89, 93.

Var. : *dĕgạtiyĕ*, à Messincourt, près 80.

2° *kạtuyí*, 31, 43, 44, 46, 47, 53 à 55, 64 à 66.

Var. : *ǵatuyí*, 30.

Indicatif présent : (tu) *kạtuy*, 42, 56.

Avec le préfixe **dé** : *dĕkạtúyė*, 76 ; — *dĕkạtui*, 60.

Avec initiale sonore : *gạtuyí*, 28, 40, 41, 74.

Indicatif présent : (tu) *gạtúy*, 29.

Avec le préfixe **dé** : (tu) *dĕgạtuy*, 40.

3° *tɛạtuyi*, 22, 25, 41, 60, 68, 69.

Var. : *tẏatuyí*, 75 ; — *tẏatui*, 81, 88, 91 ; — *t'atuyi*, 32, 45 ; — *ɛatuyi*, 21, 65, 67, 68.

Divers : *ɛụ́pyi*, 1 ; indicatif présent : (*sa m*) *ɛụ́píy*, 1 ; — *tu m fẹ̆ kạtyã*, 16 ; — *kẹ̆rtiyi*, 33, 35 ; — *grạwiyí*, 57 ; — *gạlinĕ*, 70 ; — *tẏẹ̆tė*, 79.

Gratter (cela me gratte) : *grạtĕy*, 46 ; — et indicatif présent : *sa m dĕmẹ́dý*, 84, 89.

Chatouilleux : *kạtiyæ̆*, 71.

287. — CHAUD (il fait si chaud ; le soleil est chaud).

Partout : *tý̆ō*.

Var. : *tý̆ŏw*, 57, 77 ; *tý̆ŏb*, 75 ; *tý̆ŏo*, 76, 79, 83, 88, 91, 93.

tý̆ù, 7, 14 ; *tý̆ū*, 6, 19 ; — *tɛ̆ō*, 44.

tsō, 34 ; — *tṣō*, *ṣō*, 35 ; — *t'ō*, 24, 26, 31 à 33, 37 à 39, 42, 43, 45, 47, 48, 50, 53, 56, 57, 60, 64, 69 ; *t'ōw*, 43, 53 ; *t'ā*, repris *t'ŏ*, 55 ; — *ɛ'ō*, 54 ; *ɛ'ŏb*, 84 ; — *ɛ̆ō*, 28, 40, 65, 67 ; *ɛ̆ŏw*, 28, 66.

Diphtongaison : *tý̆awŏ*, 22 ; — *tý̆ŏŏ*, 86 ; *tý̆uŏ*, 92.

Expressions diverses. Il fait chaud : *i fẹ̆ mọ̆vĕ*, 46, *mọ̆vĕy*, 72 ; — *i fẹ̆ stụfô*, 18 (étouffant) ; — *l tạ̃ ĕ trŏ pẹ̆zãn*, 40.

Féminin : *tsŏd*, 46.

A Naux, écart de 34, danser se dit : *pụsi un tý̆ọ̆d*.

288. — CHAUDIÈRE (on y chauffe l'eau de la lessive et on y prépare la pâtée des porcs).

En général :

1° *tý̆ọ̆dyĕr*, 5, 6, 11, 15, 18, 24, 73, 79, 91, 93.

Var. : *tý̆ōdyĕr*, 29 ; — *tý̆ōdyĕr̂*, 89.

ɛ̆ōdyĕr, 21, 35.

tý̆ōdĕr, 71.

2° *tý̆ọ̆dír*, 4, 8, 19, 23, 61 à 63, 72, 76, 77, 85.

Diminutif : *tý̆ọ̆dirlĕt*, 21.

Divers : *kabụlwĕ* (m.), 5, 8, 14, 16 ; *kabụlwar*, Givet (fr.), 50, 51 (récent), 61 fr.

289. — CHAUDRON.

Ce mot désigne, par opposition au seau de bois, le seau de métal, jadis en cuivre, aujourd'hui en fer.

En général : *tý̆ọ̆drō*, **partout**.

Var. : *tý̆ūdrō*, 2, 61 ; — *tý̆ōdrōn*, 69, 87.

tʸ́ṓdrǣ̃, 80 ; *tʸ́ṓdrǣ̃ⁿ*, 68, 74; *tʸ́ṓdrœ̃ⁿ*, 75.

tʸ́ṓdrā̃, 71, 76, 77, 82 ; *tʸ́ṓdrā̃ⁿ*, 81 ; *tʸ́ṓdrā̃n*, 86; — *tʸ́ṓdrā*, 17, 72, 89, 90; *tʸ́ṓdrãⁿ*, 72, 73, 79, 84, 85, 88 ; *tʸ́ṓdraãⁿ*, 91.

tsṓdrõ, 30, 41, 44, 46, 53, 68 ; *tsaudrõ*, 55 ; — *tṣṓdrõ*, 35 ; — *t'ṓdrõ*, 10, 22, 24, 26, 32 à 34, 36 à 39, 42, 45, 47, 52, 56 à 59, 64 ; *t'ṷ̊drõ*, 27 ; *t'ṓdrǣ̃ⁿ*, 31, 43 ; — *ɛ'ṓdrõ*, 54.

ɛṓdrõ, 65, 67 ; — *ɛṓdrǣ̃*, 25, 28 ; *ɛṓdrǣ̃ⁿ*, 40.

A l'extrême nord : *tʸ́ọ̃drõ*, 1, 9, 12.

Divers. Seau à goulot : *t'ọ́drõ a bụ́z*, 37, 56 ; — casserole : *t'ọ́drõ a kạfĕ*, 45 ; — casserole de fonte, avec une anse, que l'on pend à la crémaillère : *t'ọ́drõ*, 32.

Diminutif : *ɛọ́drŏnĕt*, pot-de-camp, 40 (mot spécial aux ouvriers d'usine).

290. — CHAUDRONNIER.

En Wallonie et au sud :

1° *tʸ́ọ́dĕrni*, 1 à 4, 6, 9.

Var. : *tʸ́ṓdǣrní*, 82 ; — *t'ṓdĕrní*, 37, 50 ; — *t'ṓdĕrlí*, 57.

2° *tʸ́ọ́durní*, 19, 20, 73.

Var. : *tʸ́ṷ̊durní* (*u/u*), 20 ; — *tʸ́ṓdǣrní*, 39, 51, 61, 63 ; — *t'ṓdǣrní*, 26, 27, 38, 48, 52, 59, 80 ; — *t'ṓdurní*, 36.

Au centre et partout : *tʸ́ọ́druní*, 13, etc.

Var. : *tʸ́ṓdruníɛ*, 79 ; — *tʸ́ṓdrŏní*, 83, et en Wallonie, 2, 4, 7, 8, 10 à 12 ; — *tʸ́ṷ̊drŏni*, 14 ; — *tʸ́ṷ̃drŏní*, 5.

tɛṓdruní, 29, 30, 41 ; — *tsaudruni*, 55 ; — *tṣṓdruni*, 35 ; — *t'ṓdruní*, 21, 23, 24, 31 à 34, 37 v., 43, 45 à 47, 53, 56 ; — *ɛṓdruní*, 28, 65 ; — *ɛṓdrŏṇí*, 44, 64, 67 ; — *ɛṓdrŏṇĕ*, 86.

tʸ́ṓdurní, 71.

Remarque. — On dit : *brụzĕ kŏm œ̃ ɛọ́drŏni*, noir comme un chaudronnier, 40.

Chaudronnier ambulant.

Il étame et refond les couverts d'étain ; il vient s'installer au pays pour quelques jours, avant la fête du village. Souvent c'est un *Auvergnat*, d'où les noms de :

t'ọ́druṇa, 42 ; *ɛ'ṓdruṇa*, 54.

ɛaramaŋa, 62; — *karamaŋa*, 79, 90, 93; — *karimaɛa*, 76; *karamaɛa*, 77, [85], 87; *karamatʃ́a*, 81; *karãmaɛa*, 83.

Divers. Quincailler : *krẽkayi* (sic), 58, 59 (vendeur ambulant); *miyãbir* (m. pl.), 61 (nom de famille ?).

Fer-blanc + ier : *fẽrblãki*, 89 (cf. le mot *fẽrblãkri*, ferblanterie, à Givet).

Rétameur : *rtamæ̃*, 66; *rtamæ̃ʙ*, 67.

Refondeur de cuillers : *rfãdæ̃ d kły*, 72.

291. — CHAUFFER (la chambre).

En Wallonie : *tʃ́ɔ̃fẽ*, 1 à 9, 12.

En Wallonie et au centre : *tʃ́ɔ̃fẽ*, 10, 13, etc., **partout**.

Var. : *tsɔ̃fẽ*, 41; — *t'ɔ̃fẽ*, 22, 24, 31, 32, 36 à 39, 42, 43, 45, 47, 56, 57, 64; — *ɛ'ɔ̃fẽ*, 29, 44; — *ɛɔ̃fẽ*, 28, 40, 53, 66.

Avec divers préfixes : *ẽɛɔ̃fẽ*, 65; — *rẽt'ɔ̃fẽ*, 53.

Au centre : *tʃ́ãfẽ*, 25, 55.

Var. : *tsãfẽ*, 33; — *tsãfẽ*, 34, 35; — *t'ãfẽ*, 32 v., 33, 37, 46, 54.

Indicatif présent : (je) *t'ãf*, 46.

Imparfait : (il) *t'ãfẽ*, 37.

Au sud : *tʃ́ɔ̃fi*, 60 à 63, 72 à 74, 76 à 88, 90, 91, 93.

Var. : *tʃ́ɔ̃fẽ*, 71; — *t'ɔ̃fi*, 58; — *ɛ'ɔ̃fi*, 92.

Avec le préfixe **ré** : *rẽtʃ́ɔ̃fi*, 75, 89.

Divers : *ɛãdi*, 1, 12, 16, 17; conditionnel : (il) *ɛãdirɔ̃*, 26; *ɛɔ̃dẽ*, 13; participe passé : *tʃ́ãdẽ*, [50]; — *ẽt'ãdi*, 55; *ẽɛãdi*, [47]; indicatif présent : (il) *ẽɛ'ãdi*, 54; participe passé : *ẽɛãdẽ*, 57.

Forge : *t'ãfri* (chaufferie), 55.

292. — (Se) CHAUSSER.

En général : *tʃ́ɔ̃si*, **partout**.

Var. : *tʃ́ɔ̃sły*, 73, 78, 79, 85, 91, 93.

tʃ́ɔ̃sẽ, 10, 13, 76, 77; — *tʃ́ɔ̃sẽ*, 14, 15.

t'ɔ̃sï, 21, 22, 30, 36, 42, 47 à 49, 51, 57, 59, 60, 88; *t'aɔ̃si*, 43; — *ɛ'ɔ̃sły*, 63; *ɛ'ɔ̃si*, 41, 45, 84; *ɛ'ɔ̃sẽ*, 23.

ɛɔ̃sły, 67; *ɛɔ̃si*, 65; *ɛɔ̃sẽ*, 24.

Au centre : *tʏ̆ặsí*, 25.

Var. : *tsási*, 34; — *tṣásĭ*, 35; — *t'ási*, 32, 33, 37, 46, 56; — *c'ási*, 54.

Indicatif présent : (il) *t'ŏs*, 53.

Impératif : *t'ŏs*, 56; *tʏ̆ŏs*, 75, 81, 82, 84.

Subjonctif : (que je) *t'ŏs*, 31.

Participe passé : *tʏ̆ọ̆si*, 29, 84.

Chaussure : *tʏ̆ọ̆súr*, 62; *c'ŏsur*, 44; **au centre** : *t'ặsúr*, 32, 33, 46; *c'ásur*, 54.

Chausson : *tʏ̆ọ̆sô*, 66, 75; *tʏ̆ọ̆sâ*, 76; *t'ŏsôn*, 64; *cŏsæ̃n*, 40.

Chaussette : *tʏ̆ọ̆sĕt*, 20, 41, 59, 74, 75, 79, 90; *t'ŏsĕt*, 29, 36, 52; *t'ŏsât*, 50; **au centre** : *t'ặsĕt*, 37, 46; — *tʏ̆ọ̆sã* (m.), 84 (sic).

Chausse-pied : *tʏ̆ọ̆spí*, 27.

293. — CHAUSSON AUX POMMES.

En français dialectal : *râbotte* (f.).

En Wallonie et au sud : *rọ̆bŏs* (f.), 1 à 3, 7, 9 à 13, 17; 84, 86 à 88, 92.

Déformation : *rọ̆gŏs*, 60.

Au centre et au sud :

1° *rọ̆bŏt*, 14, 19, 59, 61, 63, 64, 66, 71 à 83, 85, 89, 91, 93.

Déformation : *rọ̆bŏl*, 69 v.

2° *rặbŏt*, 69, 71, 88.

Divers : *gọ̆zá*, *gọ̆zó*, 62; *gọ̆zĕt* (f.), *gọ̆zó*, 12. La *râbotte* est une pomme entourée de pâte; le *gozeau*, plat, contient de la marmelade de pommes. Sur ce mot *gozau* (déformation de *colza*), voy. *Annales de la Société archéologique de Namur*, t. I, p. 207.

294. — CHAUVE-SOURIS.

En Wallonie : *tʏ̆ạwsŏri*, 1, 4, 5 à 8, 11, 13, 17.

Var. : *tʏ̆ặwsŏri*, 10, *tʏ̆awsùri*, 63, 74; *tʏ̆awsuré*, 58; — *tʏ̆ausorĭ* (*u*/*w*), 9, 12; 62; *tʏ̆ausŏri*, 2; — *tʏ̆awsĕri*, 16, 19; — *tʏ̆ŏwsĕri*, 20.

Au centre et au sud : *tʸ́ọ̄vsùri*, 26, 29, 82, etc., **partout**.

Var. : *tʸ́ṓvsurĕ*, 88, 91 ; — *tʸ́ṓvsurė́*, 75, 78, 83 ; *tʸ́ṓfsuri*, 81 ; — *t'ṓvsuri*, 24 ; — *ɛṓvsuri*, 15, 84 ; — *ɛṓvɛuri*, 28.

tṣávsuri, 81.

Déformations : *ɛọ́ɛŏri*, 21 ; *ɛṓɛuri*, 22, 43 ; *ɛaɛuri*, 31 ; — *t'ạksuri*, 36 ; — *tsạ́sùri*, 25 ; *t'ásuri*, 37 ; *t'ṓsùri*, 27, 49 ; *t'ṓsurė́*, 51, 52, 59, 60, 61 ; *t'ṓsĕrĕ*, 39 ; — *t'ṓssuri*, 38, 47, 48 ; *t'ṓssæ̆rĕ*, 50.

Étymologie populaire : *tʸ́ọ̄ ŏ sọ̆ri*, 14 ; — *tʸ́ọ̄s ṓ sọ̆ri*, 18 ; — *ɛạ a ɛụri*, 30 v. ; *tʸ́ạ́ a sụri*, 34 ; — *tʸ́ọ̄d sụrė́*, 71, 79, 85, 89, 92 ; *tʸ́ọ̄d sụrĕ*, 76, 77, 86, 87, 90, 93 ; *ɛọ̄d sụri*, 72 ; *tʸ́ọ̄d sụrĕ*, 73.

Divers : *krạpṓ vọ̆lã*, 23, 89.

sụri vọ̆lãt, 44, 54 à 57, 70 ; *sụri vọ̆lã*, 68 ; — *ɛụri vọ̆lãt*, 28, 32, 33, 40 à 42, 45, 53, 64 à 67.

Chanson que chantent les enfants au point 5 quand ils voient voler une chauve-souris :

tʸ́ặw sọ̆rĭ, pặs pạr si,
t ọ̆ra ẽ bọ̆kĕ d pwẽ rụsti,
ĕn bọ̆n pọ̆m di pạradĭ,
ĕ dĕl pịɛăt di kạnarĭ.

295. — CHAUX.

En Wallonie : *tʸ́ṓs*, 1 à 16, 18 à 20.

Var. : *t'ṓs*, 21, 23 ; — *tʸ́ṓ*, 17.

Au centre : *tʸ́ṓ*, **partout**, et 71, 76.

Var. : *tɛṓ*, 34 ; — *tsṓ*, 25 ; — *tṣṓ*, 35 ; — *t'ṓ*, 22, 24, 27, 31 à 33, 36 à 39, 42, 43, 45 à 50, 53, 56, 57 ; *t'ṓu*, 64 ; — *ɛṓ*, 28, 40, 44, 65 ; *ɛŏw*, 65.

tʸ́au, 55 ; — *ɛ'ā́*, 54.

Au sud : *atʸ́ọ́*, 52, 58, 60 à 62, 71 à 86, 90, 93.

Var. : *atʸ́ṓṓ*, 87, 89 ; — *atʸ́ṓŏ*, 92 ; — *aɛ'ṓŏ*, 91.

Chauler les grains, avant les semailles.

A) *t'ọ́lĕ*, 57 ; — *tʸ́ọ́trĕ*, 71.

B) *atʸ́ọ́lĕ*, 69 ; — *aɛọ́tĕ*, 75 ; *atʸ́ọ́tĕ*, 62 ; — *atʸ́ọ́trĕ*, 74, 77, 78 ; — *atʸ́ọ́drĕ*, 78 ; *atʸ́ọ́drĕy*, 79.

aɛọ́dlĕ, 67, 69; *atý̆ọ́dlĕ*, 86; *atý̆ọ́dlĕy*, 88; *atý̆ọ́dlĕy*, 92; *aɛọ́dlĕy*, 90; *atý̆ọ́dlăy*, 93.

Indicatif présent : (il) *aɛọ́dl*, 67; *atý̆ọ́dăl*, 87, 88.

Imparfait : (il) *atý̆ọ́dlŏ*, 85 v.

Achaudeller, chauler (les semences, *Feuille du cultivateur*, Charville, An IV).

Divers. Passer les grains dans une solution de sulfate de cuivre se dit : *vịtriyŏlĕ*, 76, 77; *vịtriŏlĕ*, 85.

296. — CHEMIN (nous connaissons bien le chemin).

En Wallonie :

1° *vŏy* (f.), 1 à 6, 8, 12, 13, 17, *18*, 30 et l.-d., 48, 53, 59, 61, 68, 74.

Var. : *vů̃y*, 9, 39; — *vúç̃*, 73.

vuy, *17*, 62 (entre deux andains), 81 (sentier de jardin).

2° *vŏy*, *1*, *3*, 7, 11, 14 à 16, 18, 21.

Remarque. — Au point 2, *lĕ vŏy* sont les rues du village.

Au centre et au sud : *tý̆mẽ*, **partout** (*tý̆ĕmẹ̃*, *tý̆ămẹ̃*, *tý̆umẹ̃*).

Var. : *tý̆mẽ*, 39, 52, 63, 72, 74, 78, 82; — *tý̆mẽn*, 68, 72, 73, 75 à 77, 79 à 81, 83, 87 à 89, 91 à 93.

tsmẽ, *46*, 55; — *tṣmẽ*, 35, 41; *ṣmẽ*, 30; — *t'mẽ*, 22, 24, 33, 36, 37, 42, 45 à 47, 53, 57; *t'mẽn*, 43, 64; — *ɛ'mẽ*, 32, 54; *ɛ'mẽ*, 50, 62.

ɛmẽ, 28, 31, 34, 44; — *ɛmẽy*, 29; — *ɛmẽn*, 40, 65 à 67; — *ɛmẽ*, 60.

Dénasalisation : *tý̆mẽ*, 10; — *ɛ'umẽẽ*, 84; — *tý̆mẽẽn*, 86; — *tý̆mĕn*, *93*.

Divers : *rut*, 9, 19.

On dit : *v ẹ̆tĕ pẹ̆rdu dý̆ tɛumẹ̃*, vous êtes perdu de chemin, 81.

tɛmẹ̃ d fyẹ̆r, chemin de fer, 5.

ɛẹ̆mẽ d sẹ̃ ják, chemin de Saint-Jacques, voie lactée, 28.

297. — CHEMINÉE.

En Wallonie : *tý̆mịnĕy*, 1 à 17, 19, 20.

Var. : *tý̆minĕy*, 18, 21; — *tý̆iminĕy*, 12.

Au centre : *tý̆mịnĕ*, **partout.**

Var. : *tɛminĕ̆y*, 31, 43 ; — *tɛ'minĕ*, 64 ; — *tsminĕ*, 34, 41, 46 ; *tsminĕ̆y*, 30 ; *tsminĕ̆y*, 55 ; — *t'minĕ*, 32, 33, 38, 42, 47 ; — *ɛ'minĕ*, 56 ; — *ɛminĕ*, 23, 28, 50, 54 ; *ɛminĕ̆y*, 40, 44.

Au sud : *tý̆ụmnĕ*, 68, 70, 74, 80 à 86.

Var. : *tý̆umnĕ̆y*, 68, 71, 75, 76, 78, 79, 87, 92, 93 ; *tý̆umnĕ̆y*, 77, 88, 90 ; — *tý̆umnĕ̆ɛ*, 89 ; — *t'umnĕ*, 57 ; — *ɛumnĕ̆y*, 66, 67.

tý̆ǣmnĕ, 52, 58 à 63 ; — *ɛǣmnĕ*, 69.

ɛimnĕ, 65.

Divers : *tý̆ụvnĕ̆y*, 72, 73 ; — *tý̆ịvnĕ̆y*, 91.

Manteau de la cheminée.

1° *kọ̄́rniɛ* (f.), 32, 33, 45, 46.

Var. : *kṓrnitý*, 47, 88 ; *kṓrnit'*, 56 ; *kṓrniɛ'*, 37 ; *kṓrniɛ*, 42 ; — *kṹrnit'*, 57.

2° *kọ̀rniɛ* (f.), 27, 38, 67.

Var. : *kŏ̀rnitý*, 39, 79 ; — *kŏ̀rniɛ'*, 84.

Divers : *mą̃tya* (m.), 1 ; — *tąblĕ̀t* (f.), 48.

Rideau de la cheminée.

A) *rąba* (m.), 1, 9, 10, 46.

B) *gụrdin* (f.), 48, 57, Louvergny, canton du Chesne, et Marquigny, canton de Tourteron, dans l'arrondissement de Vouziers, d'après les instituteurs ; — *gụrdinŏ̀* (m.), 38, 47, 56 ; *gṹrdinŏ̀*, 42.

C) *tur* (de cheminée), 37, 49, 50, 68.

D) *rịdyŏ́*, 32, 33, 45, 67 ; *ridṓ*, 36, 38, 39, 84.

Divers : *fris* (f.), sic, 91.

298. — (Une) CHEMISE (neuve).

En Wallonie : *tý̆miɛ* (*tý̆imịɛ*, etc.), 1 à 20.

Var. : *tý̆imíj*, 7.

Au centre : *tý̆míj* (*tý̆imịj*, *tý̆ĕmịj*, *tý̆ǣmịj*, *tý̆umíj*), **partout.**

Var. : *tɛmíj*, 29, 46 ; — *tɛmíj'*, 24 ; — *tsmij*, 25 ; — *tṣmij*, 35 ; — *t'ĕmíj*, 23, 32, 33, 46 ; *t'ǣmíj*, 48 ; — *ɛĕmíj*, 40.

tý̆míz, 43 ; — *t'ĕmiz*, 43 ; — *ɛimiz*, 41 ; *ɛĕmiz*, 28, 34, 42, 44, 53 à 55, 64 à 66, 69 ; *ɛǣmiz*, 67, 68, 70, 74 ; *ɛumiz*, 68.

Au sud : *tŷumíɛ*, 62, 71 à 73, 76 à 79, 82, 85, 87 à 91.

Var. : *tŷămíj*, 92 ; — *tŷĕmíɛ*, 93.

ɛumíɛ, 80, 84 ; — *ɛumís*, 81 ; — *tŷŭmiz*, 75 ; — *ɛumiz*, 83.

tŷmíɛ, 71.

Remarque. — Pommes de terre en robe de chambre : *kạnada ã ɛmíz*, 38, *a la ɛmíz*, 61 fr.

t'ặmij du bõ dyặ, chemise du bon Dieu, 49, liseron (voy. cet article).

299. — (Les) CHÊNES (portent des glands).

En général : *tŷĕn*, **partout.**

Var. : *tŷĕ̃n*, 29, 30 ; — *t'ẽn*, 31, 45 ; — *tŷèn*, 17 ; — *ɛẽn*, 28.

tŷán, 52, 58 ; — *t'án*, *38*, *50*, et l.-d. *wẹ̆b dĕ t'an*, 38 ; — *tŷăn*, 18.

tsĕn, *35*, 36, 41 ; *tsẽn*, 55 ; — *tṣĕn*, 35 ; — *t'ĕn*, 11, 14, 20, 22, 33, 37 à 39, 42 à 44, 46 à 50, 53, 57, 64, 70 ; — *ɛ'ĕn*, 32, 54, 56 ; — *ɛĕn*, 40, 65, 67.

Au sud : *tŷẽn*, 72, 73, 82, 87, 89, 91, 93.

Var. : *t'ẽn*, 86 ; — *tŷẽn*, 78, 85.

Diphtongaison : *tŷiyĕn*, 79, 90 ; *tŷiyĕn*, *90*.

Divers : *tŷẹ̆nĕ* (m.), 74 ; *t'ĕnĕ*, 50, jeune chêne (cf. le l.-d. *ŏ tŷẹ̆nĕ*, 61).

Lieux-dits : *l tŷẹ̆nĕ*, 59 ; *l t'ẹ̆nĕ*, 48 : lieu planté de chênes.

300. — CHENET.

A) *tŷmịnõ*, 48.

Var. : *tɛminõ*, 29, 44, 47, 49 ; — *tsminõ*, 46 ; — *tṣminõ*, 35 ; — *t'minõ*, 42, 45, 64.

tŷminõ, 17 ; — *tŷminŏ*, 38.

B) *tŷụmnõ*, 74, 87.

Var. : *tŷumnã̆*, 80 ; — *tŷumnã*, 72, 85, 90 ; *tŷumnã*ₙ, 72, 92.

ɛumnõ, 67 (cf. *chemnon*, 80, d'après l'instituteur).
ɛumnŏ, 66.
C) *tỵ́ụvnõ*, 85 ; *tỵ́ụvnãn*, 73.
Remarque. — Au point 38 on distingue deux espèces de chenets : les garde-cendres, qui retiennent les cendres, sont plus petits et plus rapprochés ; les chenets proprement dits, plus élevés et plus éloignés, maintiennent les bûches.

301. — CHÈNEVIS.

A) *tỵ́ẹ̆nvǽz* (f.), 16, 49, 51, 52, 58, 59, 61 à 63.
Var. : *tỵ́ẹ̆nvǽs*, 17 ; *ɛẹ̆nvǽz*, 44 ; — *tỵ́ẹ̆nvũs*, 16 ; *tỵ́ẹ̆nvṹs*, 4.
t'anvǽz, 23, 36 à 38, 48 ; *ɛanvǽz*, 66 ; *tỵ́ånvǽz*, 39.
A l'extrême sud : *tỵ́ẹ̆nvus*, 90, 93.
B) *tỵ́ẹ̆nvi*, 24, 60, 90.
Var. : *tỵ́ẹ̆nvé*, 15, 50 ; *t'ẹ̆nvi*, 5, 57 ; *ɛẹ̆nvĭ*, 18.
C) On dit : *graine* de chanvre (voyez ce mot).
1° *grẽn*, 21, 32, 33 ; *grẽ̄n*, 74, 81 ; *grẽ̄n*, 45.
2° *grẹ̆n*, 10, 12 ; *grẹ̀n*, 79 ; — *grẹ́n*, 85, 93 ; *grẹ́n*, 73 ; *grẹ̆ẹ̆n*, 92.
Divers : graine de lin : *lịnǽz* (f.), 23.

302. — CHÈNEVOTTE (débris de chanvre enlevés par le broyage).

A) *ẹ̆pịyõ* (m. pl.), 30, 41, 64.
Var. : *ẹ̆piyŏ*, 67.
B) 1° *ạná* (m. pl.), 25, 32, 33, 37, 42, 45.
Var. : *ŏna*, 25, 46.
2° *ạnṓ*, 12, 17, 36, 38, 44, 47, 49, 52, 56, 59, 61, 62.
Var. : *anŏ*, 13.
C) *hạrŏtý* (f. pl.), 73, 77, 79, 82, 84, 85, 87, 88, 91, 92.
Var. : *harŏɛ'*, 90 ; — *arŏt'*, 48 ; *arŏɛ'*, 80.
Remarque. — Au point 63, *arŏtý*, au point 62, *harŏtý*, désignent du chanvre de seconde qualité.
Divers : *ọ́rwaɛ* (m. pl.), 62, 71 ; *ẹ́rwáj*, 63 ; — *brọ̀yẽ* (m. pl.), 90 ; — *brọ̀yǽr* (f. pl.), 93 ; — *ẹ̆kuọ́ɛ* (f. pl.), 73 (écorces).

Les *rikusèr* (f. pl.), produit de la seconde opération, étaient utilisables.

303. — CHENILLE.

En Wallonie :

1° *ǫlĕn*, 1, 4, 8, 9, 12, 13.

2° *ulĕn*, 2, 3, 5 à 7, 17.

FIG. 23.
Chenille (*houline*).
Les points entourés d'un cercle ont conservé l'*h* initial.

Au centre : *ulin*, **partout.**

Var. : *ulĕn*, 37 à 39, 51, 52, 58, 60.

Au sud : *hulin*, 70 à 73, 75 à 78, 81, 84 à 93.

Var. : *hulin*, 79.

Divers : *eenily*, 44.

Grosses chenilles, *tyę brulĕ*, 71 (*tchel brûlé*, chenille velue, 90, d'après l'instituteur).

304. — (Cela coûte) **CHER**.

A) *ɛ̌ĕr*, 19, etc., **partout**.

Var. : *ɛ̀ĕr*, 24 ; *ɛ̌ĕr*, 42, 90, 91, 93 ; *ɛ̌ĕr̂*, 68 ; — *ɛ̀ĕr*, 28, 29, 35, 71.

Diphtongaison : *ɛèèr*, 55 ; — *ɛ̌ĕir*, 43, 88.

B) *ɛyĕ̌r*, 30, 40 ; *ɛyĕ̌r*, 66 ; *ɛyĕ̌r*, 65.

C) *tʃ́ĕ́r*, 75, 76 v., 81, 83.

Var. : *tʃ́ĕ̀r*, 27 ; — *tʃ́ĕ̀r*, 3, 6, 7, 14 à 16, 18 ; *tʃ́ĕ̌r*, 5, 10, 11 ; *tʃ́ĕ̌r̂*, 72 ; — *tʃ́ĕ̌*, 69.

t'ĕ̌r, 22 ; *t'ĕ̀r*, 23 ; — *ṣĕ̌r*, 41.

tʃ́ĕ́r (*ĕ́* brisé), 17 ; *tʃ́ĕ̀r* (*ĕ̀* brisé), 1.

tʃ́yĕ̀r, 16, 73 ; *ɛ'yĕ̌r*, 2.

D) *tʃ́ír*, 4, 8, 9, 12, 13, *17*, 20, 26, 39, 49, 51, 52, 58 à 62, 74.

Var. : *tsír*, *46* ; — *t'ír*, 36 à 38, 46, 48, 57, 64 ; — *ɛ'ír*, 50.

Remarque. — On dit : *s ĕ̀ t'ịr kum du pwạv, ẹ́ sa*, c'est cher comme du poivre, eh ! cela, 38.

305. — **CHERCHER** (je vais chercher des champignons).

En général : *kḗ*, **partout**, et *27*, *49*, *50*, *64*, *81*, *89* ; *kḗr*, *20*. *38*, 49 à 52, 58 à 61, 63, *68*, *70*, *74*, *86*, 87, 89, 90, 92, 93.

Var. : *kĕ̌*, *16* ; *kĕ*, *84* ; *kĕ̌*, *1*, *14*, *53* ; — *kḗy*, 5, 71 ; *kĕ̌b*, 82.

kĕ̌r, *59*, *86* ; — *kḗr*, 27.

kwĕ̌, 13, 16 (faux-patois).

kĕ̌t, 18 (c'est cueillir !).

Hésitations : *kĕ̌ ú kĕ̌rị*, 26 ; *kḗ*, *kḗr*, 38 ; *kĕ̌* (v.), *kri*, 54 ; *kĕ̌*, *kĕ̌d* (cueillir), *kri*, 53 ; *kĕ̌*, *kri*, 68, et *tʃ́ĕ̀rtʃ́í*, *68* ; *tʃ́ĕ̀rtʃ́í*, 74, et, dans la conversation, *kḗ*, *kḗr* ; *tʃ́ạrtʃ́i*, *kḗ*, 86 ; *tʃ́ạrtʃ́i*, *88*, à côté de *kḗ*, 88 ; *tʃ́ĕ̀rtʃ́í*, 93, et, dans la conversation, *kḗr* ; *tʃ́ạ́rtʃ́í*, 92, et, très fréquemment, dans la conversation, *rkḗr*.

Au centre :

1° *kri*, 22, 24, 25, 28, 30, 31, 33, 34, *35*, 40 à 43, 46, 55, 64 à 66, *68*, 70.

Var. : *rkri*, 24 ; — *krí*, 21.

Hésitations : *ɛ̥̆rɛ̆ɛ̆*, *kri*, 67 ; *ɛ̥̆rɛ̆ɛ̆*, *kri* (v.), 69.

2° *ɛạrɛ'i*, *ɛạrɛí*, 29 ; *ɛ̥̆rɛ'í*, 32 : *t'ɛ̥̆rt'í*, 44 ; *t'ɛ̥̆tsí*, 45 ; *ɛạrɛ̆ɛ̆*, *81* (français ?).

Participe passé : *tý̆ɛ̥̆rtý̆í*, 76.

Rechercher : *rkɛ̆*, 12, 27, 56, 68, 71 à 76, 84, 86, 88.

Participe passé : *rkɛ̆*, 11.

rkɛ̆́r, 51 ; *rkɛ́r*, *rkɛ̄r*, 92 ; *rkɛ̆r*, 38.

rkri, 24, 53, 68, 70.

306. — CHEVAL, CHEVAUX (attelle le cheval au chariot ; je vais vendre deux chevaux).

Partout : *tý̆fṓ*.

Var. : *tý̆fṓɑ̀*, 79 ; — *tý̆uvṓʰ*, 83 ; — *tý̆fṓȯ*, 76 ; *tý̆fṓȯ*, 78, 79 ; *tý̆uvṓȯ*, 88 ; *ɛuvṓȯ*, 90 ; — *ɛ'fṓȯ̆*, 88 ; *tý̆uvṓȯ̆*, 91.

ɛvṓ, 67 ; — *ɛfṓ*, 21.

ɛvṓr, *40* (sic).

Dans le groupe : *le cheval*, on a généralement la forme pleine du mot ; dans le groupe : *deux chevaux*, la forme abrégée.

tɛfṓ, *tý̆ɛ̆vṓ*, 22, 23 ; — *tý̆fṓ*, *tɛɛ̆vṓ*, 24 ; *tý̆fṓ*, *tý̆ɛ̆vṓ*, 27, 39, 47 ; — *ɛfṓɑ̀*, *ɛɑ̆ɛ̆vṓɑ̀*, 28 ; — *ɛvṓ*, *tɛɛ̆vṓ*, 29 ; — *tɛfṓ*, *ɛɛ̆vṓ*, 31 ; — *tý̆fṓ*, *t'ɛ̆vṓ*, 32, 38, 56, 64 ; — *ɛvṓ*, *ɛɛ̆vō̆*, 40 ; — *tṣfṓ*, *tɛfṓ*, 41 ; — *tɛ'vṓ*, *tý̆ɛ̆vṓ*, 30 ; *t'fṓ*, *t'ɛ̆vṓ*, 42, 44 (cf. *t'fō̆*, 57) ; — *t'fṓ*, *tsɛ̆vō̆*, 45 ; — *t'fṓ*, *tý̆fṓ*, 48 ; — *tý̆fṓ*, *tý̆ɑ̆ɛ̆vṓ*, 49, 58 ; — *tɛ̀fṓ*, *ɛ'fō̆*, 43 ; *ɛɛ̆vō̆*, *43* ; — *sv̊ō̆*, *t'ɛ̆vō̆*, 53 ; — *ɛ'fṓ*, *tý̆fṓ*, 63 ; — *ɛv̊ṓ*, *ɛfṓ*, 65 ; — *tɛfō̆*, *ɛɛ̆vō̆*, 66 ; — *tɛfṓʰ*, *tý̆uvō̆*, 68 ; — *ɛ'fō̆ʷ*, *ɛvō̆*, 69 ; *ɛɛ̆vō̆*, *69* ; — *tý̆fṓ*, *tý̆uvṓ*, 70, 86 ; — *tý̆fō̃*, *tý̆fṓ*, *ɛ'fṓ*, 72 ; — *ɛ'fṓ*, *tý̆fṓ*, 84 ; — *tý̆fṓ*, *ɛ'fṓ*, 85 ; — *tý̆fṓȯ*, *tý̆uvṓȯ*, 87 ; — *tý̆fṓȯ̆*, *tý̆fṓȯ̆*, 91 ; — *tý̆fṓȯ*, *tý̆ɛ̆vṓ*, 92, 93.

Au centre : *tý̆fā́*.

Var. : *tý̆fā́*, *tsɛ̆va*, 25, 46 ; *ɛ'ɛ̆vá*, *46* ; — *tý̆fā́*, *tý̆ɛ̆vá*, 33 ; — *t'fá*, *tý̆fá*, 37 ; *t'uvá*, *37* ; — *tṣfā́*, *tsɛ̆va*, 34 ; — *ɛfa*, *tṣɛ̆va*, 35 ; *tṣfā́* (*ā́* modulé), *35* ; — *ɛfá*, *ɛɛ̆vá*, 54 ; — *tɛfā́*, *tɛɛ̆vá*, 55.

Remarque I. — Des coléoptères s'appellent *tɛfọ́ du bõ dyɑ̣̆*, *tɛfṓ du dyáb*, 16 ; *tý̆fṓ du bõ dyu*, *tý̆fṓ du dyáp*, 30. Le premier a des

couleurs brillantes; le second est tout noir. Au point 16, l'on fait une croix avec deux brindilles de bois ; le *cheval du bon Dieu* se dirige toujours vers cette croix, le *cheval du diable* lui tourne toujours le dos.

Remarque II. — L'aire sespiteuse se nomme au point 28 *kụ d ɛɛ̆vṓ*.

Queue de cheval (*La Petite Commune*, écart du point 31, d'après l'instituteur), prêle ?

307. — CHEVALET (pour scier le bois).

En général : *chèvre*.

En Wallonie et au sud :

1° *gat*, 1 à 20 ; 62, 72, 73, 78, 79.

2° *gad*, 24 à 27, 38, 49 à 52, 61.

Var. : *gåd*, 39.

Remarque. — En Ardenne, où les céréales sont rares, on bat le grain à la main : on frappe une poignée d'épis contre un chevalet jusqu'à ce que le grain tombe à terre : c'est *bat a l gad*, 26, 49, 50, 52.

Au centre : *kab*, 25 (pour soulever les arbres), 32 à 35, 37, 45 à 48, 54 à 59, 65 à 67, 69, 70, 74, 76 (pour supporter la baratte).

Var. : *kabr*, 28, 42.

Remarque. — En terme de saboterie, une *kab* est une poutre montée sur trois pieds et pourvue à son extrémité d'une armature de fer. On assujettit à cette armature le crochet de la *plan* et de la *tạlŏŋĕr*, instruments avec lesquels on dégrossit le sabot et on le forme extérieurement (47).

Au sud :

1° *kap*, 71, 75 à 77, 82.

Var. : *kåp*, 83.

2° *tẏ́iv*, 60, 63, 68.

3° *gay*, 84 à 93.

Quelquefois : *chevalet*.

tẏ́fạlĕ, 4 à 6, 21 à 23, 44, 47, 64.

Var. : *ɛvalĕ*, 29, 30, 40, 43 ; — *tɛvalĕ*, 31 ; — *tṣfalĕ*, 35 ; — *tɛfalĕ*, 41, 53.

Appareils divers. Pour planer, on se sert du *tý́fọ́ k ô plạ́n*, 58.

Pour fendre l'ardoise, l'ardoisier utilise un *tɛfṓ*, 31, grosse pièce de bois munie de trois pieds sur laquelle il s'assied (*gat*, f., 18).

Pour lier les fagots (*bụ́rĕ*, avec deux harts), on prend un *tý́fṓ*, 7, 42 ; *ɛfṓ*, 65 ; — *tý́fọ́ d bwẹ̆*, 2, 36 ; *tý́fọ́ d bọ̆*, 56 ; — *tý́fá*, 25.

kab, 46.

Bloc de bois : *stŏ* (m.), 18.

Pour écorcer[1] les chênes sur pied, on se sert d'une sorte d'échelle, appelée *cheval* : *t'fṓ*, 57 ; — *cheval de bois* : *tý́fọ́ d bwẹ̆*, 36 ; *tý́fṓ d bwá*, 38 (*pĕtit ɛọ́l*), 39, 48 ; *tý́fṓ d bŏ*, 47, 56 ; *t'fṓ d bŏ*, 45 ; *tý́fā́ d bŏ*, 32 ; *tṣfá d bŏ*, 34 ; *t'fá d bŏ*, 33, 37, 46 ; — *cheval de peleur* : *tý́fọ́ d pẹ̆lœ̆*, 5, 6, 49, 51 ; — *cheval de plumeur* : *tý́fọ́ d plụmœ̆*, 53 ; *tɛfọ́ d plụmœ̆*, 44 ; *ɛfạ́ d plụmœ̆*, 54 ; *tɛvạ́ d plụmœ̆w*, 55 ; — *chevalet* : *tý́fạlĕ*, 42.

Suivant qu'on enlève la seconde ou la troisième hauteur d'écorce, on emploie un *pti tý́fṓ* ou un *grã tý́fṓ*, 56, 57. Exécuter cette opération se dit : *t'fạlĕ* (*ẽ t'ẹ̆n*), 33, 37, 46 ; indicatif présent : (il) *t'fal*, 33, *tý́fal*, 38 ; (ils) *tý́fạla*, 17.

Si l'arbre est écorcé à terre, on se sert d'une *kabr*, 42 ; *kab*, 32, 59 ; *kåb*, 58. Le bûcheron *kab* l'arbre, c'est-à-dire place le chêne sur la *kab*, 32.

308. — CHEVEU.

En Wallonie :

1° *tý́fya*, 1 à 9, 11 à 13.

Var. : *tý́fiya*, 10.

2° *tý́fĕ*, 14 à 19, 21, 23.

Au centre :

1° *tý́fĕ*, 20, 25 à 27, 32, 33, 36, 38, 39, 42, 45, 47 à 52, 64, 66.

1. Pour le détail de l'opération, voyez la carte *écorcer*.

Var. : *tý́få*, 58.

tɛfĕ̀, 22, 24, 29, 57 ; — *tɛvĕ̀*, 30, 31, 55.

tsfĕ̀, 53 ; — *tṣfĕ̀*, 34, 35 ; — *t'fĕ̀*, 37, 46 ; — *ɛ'fĕ̀*, 56 ; — *ɛfè*, 54, 65.

2° *tý́fæ̀*, 43.

Var. : *tṣfæ̀*, 41 ; — *ɛfæ̀*, 28, 44 ; — *ɛvæ̀*, 40.

Au sud : *tý́fæ̀*, 59, 60, 63, 70, 74, 75.

Var. : *ɛfæ̀*, 67, 69 ; *ɛvæ̀*, 68.

tý́fǖh, 86 ; *tý́fǖ*, 61, 62, 71, 76, 77 à 85.

tý́fǽæ̀, 72 ; *tý́fæ̀æ̀*, 73.

Diphtongaison : *tý́fúæ̀*, 87, 88.

A l'extrême sud : *tý́fu*, 93.

Var. : *tý́fú*, 88 ; *tý́fúh*, 92.

tý́fů, 91 ; *tý́fù*, *tý́fō* (comme *cheval*, remarque le sujet), 90.

309. — CHEVILLE (du pied).

Partout : *tý́fíy*.

Var. : *tý́fíɛ̨*, 1, 60 ; — *tý́fíy*, 71 à 73, 76, 77, 79, 84, 85, 91 ; — *tý́fí*, 61, 78, 89, 92 ; — *tý́fi*, 87, 88 (cf. *tý́fíy*, mais *tý́fí d pí*, 70) ; — *tɛfiy*, *tɛĕviy*, 56 (clenchette de la porte).

tɛvíy, 30, 31, 55 ; — *tɛfíy*, 53, 56 ; — *'ɛvíy*, 44 ; — *tṣfíy*, 34 ; — *tý́fúɛ̨* (*sic*), 86.

ɛfíy, 3 ; — *ɛwíy*, 28 ; — *ɛvíy*, 54, 66 ; — *ɛvi*, 69 ; — *ɛví*, 65.

tý́ivíy, 4 à 6, 8, 16 à 18 ; *tý́ivi*, 21.

tý́uvíy, 19, 20 ; — *tý́uviy*, 81 ; — *tý́uviɛ̨*, 74 ; — *tý́uvíṣ*, 83 ; — *tý́uví*, 68, 75 ; — *t'uvíy*, 37 ; *t'uvíy*, 36 (clenchette de la porte) ; — *t'uvi*, 57.

tý́ĕvíy, 15, 22, 23, 64 ; — *tɛĕviy*, 47 ; — *t'ĕvíy*, 32, 33, 42, 45 ; — *tṣĕvíy*, 34, 41 ; — *ɛĕvíy*, 40 ; — *ɛĕviy*, 90.

tý́æ̀víy, 25, 39 ; — *tý́æ̀viɛ̨*, 58 ; — *tý́ǖvíy*, 27 (cheville de bois) ; — *t'æ̀víy*, 38, 49, 51 (cheville de bois pour tordre le lien des gerbes, vx) ; — *ɛæ̀víy*, 67 ; — *t'æ̀vi*, 48.

310. — CHÈVRE.

En Wallonie et au sud :

1° *gat*, 1 à 21, 23 ; 73.

2° *gad*, 24, 26, 27, 36, 38, 39, 49 à 52, 62, 72, 73, 78, 79.

Var. : *gad*ᵗ, 62.

Au centre et au sud :

1° *kab*, **partout.**

Var. : *kabr*, 22, 30, 40, 41, 43 ; — *kabr*, 28, 29, 42, 44.

2° *kap*, 71, 75 à 77, 80 à 82.

Var. : *kåp*, 83.

A l'extrême sud : *gay*, 84 à 93.

Divers : *tẏív*, 60, 62 r.

Remarque. — On dit : ses paroles sortent comme des crottes de chèvre, facilement, 43.

L'anémone s'appelle *flụ̈r dæ̆ kạb*, 63.

311. — CHEVREAU.

A) *gạdŏ* (dans l'aire de *gad*, *gat*).

1, 2, 4, 6 à 11, 13, 17, 19, 21, 23, 27, 36, 38, 49 à 51, 57, 58, 60 à 63.

Var. : *gadå*, 26, 52 : *gådŏ*, 39.

Hybride : *gạbri*, 3, 5, 8, 12, 14, 18.

Var. : *gabrĕ*, 15.

B) *kạbri* (dans l'aire de *kab*, *kap*).

22, 24, 25, 28 à 35, 37, 40 à 42, 44, 45, 47, 48 (d'après 38), 54 à 56, 64 à 67, 82.

Var. : *kabrĕ̄*, 57, 59, 83 ; *kabrĕ*, 46, 62 r.

kabrḗ, 58, 68 à 72, 74, 75, 80, 81, 84 à 87, 93 ; — *kabrĕ̆ė*, 77, 78.

Diphtongaison : *kabrĕ̄ĕ*, 90 ; — *kabrėyĕ*, 88 ; — *kabriyĕ*, 89 ; — *kabriyĕ*, 92.

C) *gạyŏ*, dans l'aire de *gay*, est rare.

88 (connu, mais ne se dit pas ici), 92 r.

Divers : *bụkŏ*, 48 ; — *bịkå*, 73 ; — *bịkė̃ẽ*, 79, 89 ; *bịkẽ̃ẽn*, 91.

312. — CHEVRETTE.

A) *gạdlĕt*, (dans l'aire de *gad*, *gat*), 1, 4, 12, 19, 36.

B) *kabrĕt* (dans l'aire de *kab*, *kap*), 32, 34, 42, 43, 48, 53 à 55, 64, 65, 67, 68, 82.

Var. : *kabrǽt*, 44.

C) *gạyĕt*, dans l'aire de *gay*, 88.

Divers : *tỵ́ẹ̆vrĕt*, 50.

METTRE BAS, en parlant de la chèvre.

A) *gạdlĕ* (dans l'aire de *gad*, *gat*), 2, 12, 38.

Var. : *gådlĕ*, 39.

Participe passé : *gạdlĕ*, 11, 27, 49, 51, [58], 61, 62.

B) *kạbĕrtĕ* (dans l'aire de *kab*, *kap*), 32, 37, 48, 74.

Var. : *kabŭ̈rtĕ*, 58 ; — *kabǽrtĕ*, 82.

Participe passé : *kạbĕrtĕy*, 66 ; — *kạbǽrtĕ*, 59 ; — *kạburtĕ*, 71.

313. — CHEVREUIL.

En Wallonie : *ɛẹ̆vrǽ*, 1, 2, 7, 9 à 14, 17, 19, 23, 26 à 28.

Var. : *ɛĕvrŭ̈*, 20.

Au centre et au sud :

1° *tỵ́ẹ̆vrú*, 49, 58, 60, 61, 68, 77.

Var. : *tsĕvru*, 25 ; — *tṣĕvru*, 41 ; — *t'ĕvrú*, 51 ; *t'ĕvru*, 31 ; — *tỵ́ǽvrú*, 80.

tỵ́ĕvrŭ̈, 59, 69 v. ; — *t'ĕvrŭ̈*, 50.

tỵ́ĕvrǽ, 63, 71 v., 78, 79 ; *tỵ́ǽvrǽ*, 84 ; *tỵ́ĕvrǽy*, 73 ; *tỵ́ĕvrǽy*, 72, 83, 85 ; *tỵ́ĕvrǽǽ*, 62, 89.

Diphtongaison : *ɛĕvrǽǽ*, 88 ; *tỵ́ĕvrǽǽ*, 86, 87, 92 ; — *tỵ́ĕvrŭ̈ǽ*, 90 ; — *tỵ́ĕvrúǽ*, 72, 91.

2° *tỵ́ǽvrǽ*, 81 ; et *tỵ́uvru*, 74 à 76.

Var. : *tỵ́uvrúẹ*, 82 ; — *ɛǽvrú*, 67.

ɛǽvrǽy, 93.

314. — CHEVRON.

En Wallonie et au sud : *tỵ́fịrò*, 1 à 3, 7, 9 à 11, 13, 17 à 20, 23 ; 63.

Var. : *ɛfírò*, 4 ; — *tỵ́furò*, 5, 6 ; — *tỵ́furā*, 15.

tỵ́firå, 16 ; 92 ; *tỵ́firā*, 14 ; 72 ; — *tỵ́firån*, 92 ; *tỵ́firān*, 89 ; — *tỵ́firaān*, 91.

En général : *tỵ́ẹ̆vrò*, 24, 26, etc., partout, et 85.

Var. : *tỵ́ĕvròn*, 69 ; — *tỵ́ĕvrå̄*, 66, 90 ; *tỵ́ĕvrā*, 21, 84.

tʃȳæ̆vrã̆n, 83 ; — *tʃȳæ̆vrõ*, 70 ; — *tʃȳæ̆vrã̆*, 79 ; — *ɛ'æ̆vrãn*, 88.

tʃȳuvrõ, 75, 77 ; — *tʃȳuvrã̆n*, 82 ; *tʃȳuvrã*, 76.

tsĕvrõ, 25 ; *tsĕvrõn*, 30 ; — *tsĕvrõ*, 34, 35 ; — *t'ĕvrõ*, 22, 31, 33, 38, 39, 42, 45, 47, 48, 53, 57 ; *t'ĕvrõn*, 43 ; *t'ĕvrã̆*, 37, 49 ; — *ɛ'ĕvrõ*, 30, 32, 54 ; — *ɛĕvrõ*, 28, 40, 44, 64 à 66 ; *ɛĕvrã̆*, 29.

Chevronner un toit : *tʃȳ̆vrunĕ*, 62 ; c'est l'opération du *tʃȳ̆vrunatȳ*, 62.

Divers : *bạ́ró*, 62, 71, 87.

Charpente de la maison.

La façade et le derrière de la maison (*lḝrĕs*, f., 87 ; *lḝras*, à 82, d'après 87 ; *lặrĕs*, 90) sont surmontés par les *vernes*, qui occupent toute la largeur du mur et sur lesquelles s'appuient les chevrons.

1° *vyĕn* (f.), Givet, 7, 12 ; *vyĕn*, 39.

2° *vĕrn*, 33, 48, 51, 58, 60, 63, 71, 85 ; *vĕrn*, 23, 69, 83, 87.

Diminutif : *vyḝrnĕ* (m.), 23.

Remarque. — Le mot *vĕrn* (f.), 33, *vĕrn*, 32, désigne aussi les espaces qui se trouvent entre le mur et le toit, dans l'intervalle des chevrons. On a l'habitude de boucher ces trous pour l'hiver.

Divers : *sạ́byĕr*, (f.), 28 ; — *avãkuvĕr* (m.), 42.

Perpendiculairement aux *vernes*, le *tḝrátr* (m.), 28, traverse le pignon à la hauteur du toit. L'extrémité de cette poutre, qui apparaît sur la façade de la maison, s'appelle *mạk dĕ tḝrátr*, 28. Le *tḝrátr* s'appelle aussi *tấtȳ* (f.), 90. Des *ḝrbalẽtí* (m.), 28, s'élèvent du *tḝrátr* jusqu'au toit.

Les poutres longitudinales qui soutiennent le toit sont les *păn* (f.), 28, *pán*, 32, 47 (trois devant et trois derrière), avec les *supặn*, 28, *supạ́n*, 25, 42. La poutre qui termine le toit s'appelle *fĕt* (f.), 28, ou *fḝtadz* (m.), 35 ; — *mĕ́t vḝrn*, 63 ; *mĕ́t vĕrn*, 78 ; — *kŏɛ'* (f.), 32.

Remarque. — On appelle *pan* (f.), 81, 82 ; *pấn*, 63, la partie du toit qui s'avance au delà du mur.

Sur les *vernes* reposent les *chevrons* (*ɛḝvrõ*, 28, etc.) qui portent les *lattes*.

lat, 28, 32 à 34, 38, 40, 41, 44, 46 à 48, 56, 59, 67 ; — ou *latõ*, 31 (au point 51, les *lạtõ* ne sont employés que pour les cloi-

sons intérieures). Les ardoises non façonnées (*fẹ̄zō̆*, 28) sont maintenues sur les lattes au moyen d'un mortier ; les ardoises façonnées sont clouées sur la *volige* (*vọ̆liɛ*, f., 72, 85, 87).

Remarque. — Quelquefois les pignons sont *lạtĕ*, c'est-à-dire recouverts de *lat*, 56. — Un mur *lạtĕ* est un mur fait de *lat* recouvertes de mortier, 50. — Un grenier (*bẹ̆rō̆dí*) *lạtĕ* est un grenier dont le sol est composé d'argile maintenue avec des lattes, 37 (un *tẹ̆ri*). Un plancher recouvert d'un *tẹ̆ri* s'appelle une *tẹ̆ras*, 37. — Un *tẹ̆rŏ* ou *bạhutadý* comprend deux planchers entre lesquels se trouve une couche de terre maintenue par des *lạtŏ* ; cette disposition permet de conserver la chaleur, 59.

315. — CHEZ (viens-tu chez le voisin ?).

En Wallonie :

1° *mõ*, 2 ; et *a mọ̃*, 1, 3 à 15, 20, 21, 26, 27, 36, 38, 39, 51.

Remarque. — On dit : mettre quelqu'un *a mọ̃* le métier à tisser, pour : le mettre au métier, 27.

Au point 3 j'ai noté : *ĕl ĕ vọ̆y pa d lĕ mọ̃* le garde-champêtre, elle est partie *par delez chez* le garde champêtre.

2° *mẽ*, *16*, 17, 19 ; et *a mẹ̃*, 16, 18, 23.

Au centre et au sud :

1° *tý́ú*, **partout**.

Var. : *tsú*, 34 ; — *tṣu*, *34* ; *tṣú*, 35 ; *ṣú*, 41 ; — *t'ú*, 30, 31, 33, 37, 42, 43 à 50, 53, 55 à 57, 81 ; *tᵏú*, *k'u*, 43 ; — *ɛ'ú*, 24, 32, 40, 54, 82, 83 ; — *ɛú*, 29, 30, 40, 65, 69, 70, 74 ; — *sú*, 92, et *40*, repris *ɛu*.

2° *at'ụ*, 64 ; *at'ú*, 56 r. ; — *aɛ'u*, 54 v. ; *aɛ'ú*, *81*.

3° *tý́œ̆*, 71 à 73, 78, 79 ; — *ɛœ̃*, *ɛœ̆*, *67*.

4° *ɛĕ*, 28, 61 à 63.

Var. : *tý́ĕ*, 60 ; *t'ĕ*, 31 (faux-patois).

A l'extrême sud :

1° *asị́*, 84, 86, 88, 93.

2° *ansị́*, 87, [89], 90.

316. — CHIEN (notre chien aboie ; vous avez là un beau chien).

En Wallonie : *tʃẽ*, 5 à 7, 10, 14, 15.

Var. : *tʃẽ*, 18 ; *tʃẽ*, 21 ; *tʃyẽ*, 16 ; *tʃẽẽ*, 2, 3 ; *tʃẽ*, 11.

tʃẽ, *tʃẽ*, 3.

En Wallonie et partout :

1° *tʃẽ*, 1, 3, 4, etc.

Var. : *tʃẽn*, *tʃẽ*, 29 ; *tʃẽẽ*, 76 ; *tʃã*, 23.

2° *tʃẽ*, 36, 37, 46, 49, 52, 61 à 63, 68, 69 v., 76 à 80, 82, 83, 90, 91, 93.

Var. : *tʃẽn*, 70 à 72, 74, 75, 78, 81, 84 à 89, 91 ; — *ɛyẽn*, *tʃẽn*, 79.

tsẽ, 41, 44 ; — *tʂẽ*, 34, 35 ; *tʂẽn*, 41 ; — *t'ẽ*, 24, 29, 31 à 33, 42, 47, 48, 53 à 57 ; *t'ẽ*, 37, 46 ; *t'ẽn*, 43, 57, 64 ; — *ɛ'ẽ*, 45, 90 (*nõ dẽ ɛ'ẽ*, juron, *33*) ; *ɛ'ẽn*, 83 ; *ɛẽ̃ŋ*, 93 ; — *ɛẽn*, 28, 40, 65, 67, 69 ; — *ɛẽẽ*, 67.

Au sud : dénasalisation : *tʃẽ̃*, 84, 86 ; — *tʃẽ̃n*, 79, 86 ; — *tʃẽẽŋ*, 73 (mais la fille du sujet dit *tʃẽ*) ; *tʃẽẽŋ*, 92.

Remarque I. — On dit : *pạrẽsæ̃ kõm ẽ ɛẽ*, 28 ; — *avạ̃r kõm ẽ tʃyẽ*, 16.

Remarque II. — Voyez les cartes : mûron (*mụr di tʃẽ*, 15) ; — hanneton (*ɛẽ d tẽr*, larve de hanneton, 65) ; — vomir (*fẽr dẽ t'ẽ*, 57) ; — églantier (*rosier de chien*) ; — chiendent (*dent de chien*) ; — gratte-cul (*cul de chien*).

byõk di tʃyẽ, sorte de prunes, 16 (naubertes).

317. — CHIENNE (notre chienne est perdue).

Les patois ne distinguent pas toujours les sexes. Afin que la forme *chien* fût bien assurée pour le féminin, j'ai demandé dans les cas douteux la phrase : notre chienne a fait ses petits.

A) Forme unique pour *chienne* et *chien* : 1, 5, 9, 12, 13, 17, 21, 26, 30, 31, 34, 38, 40, 44 à 46, 64, 66, 68, 70, 71, 88.

Voyez pour les variantes la carte *chien*.

B) Forme féminine : *tʃin*, **partout**.

Var. : *tʃyin*, 16 ; — *tʂin*, 35 ; — *t'in*, 22, 32, 37, 42, [43], 47, 48, 50, 53 à 57 ; — *ɛin*, 29.

tʃẽn, 7, 8 ; — *tʃẽn*, 4, 15, 83, 89 ; — *t'ẽn*, 33 ; — *ɛyẽn*, 28, 65, 67, 92.

Petit chien : *tʃinõ*, 39, 49, 58, 72, 77, 78, 87, 90, 91, 93 ; *t'inõ*, 57 ; — *tʃinõ*, 51.

Mettre bas, en parlant d'une chienne : *tʃinlẽ*, 25 à [27], 39, 48, 49, 51, 58 ; *t'inlẽ*, 36 à 38 ; — *tʃintẽ*, [74].

318. — CHIENDENT.

En Wallonie : *dent de chien*.

1° *dẽ d tʃẽ* (*tʃẽ*), 3, 8.

3° *dẽ d^t tʃẽ* (*tʃẽ*), 1, 2, 10 à 14 (cf. *da t t'ẽ*, 53).

3° *dẽtʃẽ* (*dẽtʃẽ*), 4 à 6, 8.

Remarque. — Le mot *dẽtɛyẽ* est connu au point 16.

Au centre et au sud :

1° *ɛyẽdã*, partout.

Var. : *tʃẽdã*, 9, 21, 69, 70 ; *tʃẽdã*, 22, 30 ; — *tsẽdãn*, 55 ; *tsẽdã*, 34 ; — *tʂẽdã*, 41 ; — *t'ẽdã*, 57 ; *t'ẽdã*, 42, 44, 45 ; *t'ẽdå* (*å 1/2 n.*), 32, 33 ; *t'ẽda*, 43, 64 ; — *ɛ'yẽdã*, 31 ; — *ʂyẽdã*, 35.

ɛ̀yẽdã, 31 ; — *ɛyẽdã*, 37, 39, 40, 50 ; — *ɛyẽdå*, 17 ; — *ɛyẽdõ*, 90.

ɛẽdã, 28, 29, 32, 66, 67.

2° *pán* (f.), [20], [36], 38, 46, 48, 61 r.

Var. : *pãl*, 16 f. pl.

3° *pavin* (f.), 62, 71 à 73, 76 à 78, 84, 85, 87, 89, 90, 93.

319. — CHIFFON.

En Wallonie : *gõbíy* (f. pl.), 2 à 17, 20.

Var. : *gõbíy*, 26, 27 ; *gõbíɛ*, 18, 19 ; — *gõbi*, 21.

Au centre et au sud : *fẽrlõk*, 15, etc., partout.

Var. : *fẽrlåk*, 83 ; — *férlõk*, 42, 43, 54, 55.

fárlõk, 71 ; *fẽrlõk*, 39, 49 à 52, 75 ; — *fẽrlåk*, 60.

frlõk, 58 ; *fɩlõk*, *furlõk*, 36 ; — *furlõk*, 26, 52, 84, 85.

firlõk, 87, 92, 93.

Divers :

1° *tʃ́ifõ, ɛifɑ̃n*, 72; *tʃ́ifɑ̃*, 69 ; *ɛifɑ̃n*, 67 ; — *tʃ́ifœ̃n*, 74 ; — *ɛifõ*, 22, 65, 90; *ɛifõ*, 63 ; *ɛifõn*, 88.

2° *lŏk* (f. pl.), 1, 2, 42, 45, 61, 62, 65, 76 à 79, 88, 89 ; — *lăk*, 59, 90.

3° *tr̥tʃ́ã*, 73.

4° *klikŏt* (f. pl.), 38 (disent les marchands).

Marchand de chiffons : *fr̥lŏki*, 46; *fr̥lŏkyi*, 28 ; *tʃ́ifuni*, 68.

Une personne en guenilles est dite *dĕfr̥lŏkĕ*, 56.

320. — CHOISIR.

En Wallonie : *tʃ́wĕzi*, 1, 4 à 6, 8, 10 à 15, 17, 18, 19.

Var. : *ɛwĕzi*, 2, 7 ; — *ɛ'wĕzi*, 9.

Au centre et au sud : *tʃ́wazi*, **partout.**

Var. : *tʃ́wâzĕ*, 58, 76; *tʃ́wazĕ*, 39, 48 à 52, 59, 61, 72 à 75, 77, 78, 79, 81 à 86, 88, 89, 92 ; — *tʃ́wazĕ*, 90.

tɛwazi, 29, 30, 36 ; — *t'ɛwazi*, 56 ; — *tswazi*, 35 ; — *t'wazĭ*, 24, 31, 33, 38, 42, 45, 47, 57 ; *t'wázĕ*, 46; — *ɛ'wăzi*, 63 ; — *ɛwăzi*, 28, 53, 40, 54, 65, 67, 69, 70.

Imparfait : (je) *ɛwaziɛŏ*, 24.

Participe passé : *ɛ'wazi*, 22.

Divers : *dĕmĕlĕy*, 87, 93.

321. — CHOU.

A) *tʃ́u*, 9, 10, 18, 22, 25, 29, 45, 60, 73 à 76, 85, 92.

Var. : *tʃ́ù*, 79, 88.

tsu, 35 ; — *t'u*, 23, 32, 33, 38, 42, 47, 48; *t'ŭ*, 37, 38, 46, 47, 50, 57; — *ɛ'u*, 42 ; — *ɛu*, 8, 12, 14.

B) *kabu*, 16, 35, 69, 72, 85.

Var. : *kabù*, 88 ; *kabŭ*, 61, 63, 73, 77, 79 ; — *kabă*, 60, 63, 76.

Remarque. — Le *cabu* est une espèce particulière de chou à grosse tête, 60, 88.

Tête du chou : *makĕt* (f.), 12, 17. Le même mot désigne un gros chou, 20.

Rejetons du chou : *tʃ́ulĕ* (m. pl.), 55 ; *t'ulĕ*, 43.

Chou-navet : *tỵ́ụnavĕ*, 22, 68, 74, 81, 83; *t'unavyṓ*, 32 ; *t'unavyaŏ*, 64.

Proverbe : il reçoit le sac et les choux : on lui met tout sur le dos, 55.

322. — CHOUETTE.

A) *ụlŏt* (f.), **partout**, et 38.

On fait la liaison : *dĕ z ụlŏt*, 1, 4, 7, 11, 40, 55.

Au sud : *hụ̄lŏt*, 70.

Déformation : *vịlŏt*, 28.

B) **Au sud** : *hụrĕt*, 84, 85, 87, [89], 92, 93.

Var. : *urĕt*, 17; — *hŏrĕt*, 71, 79; *hŏ̀rĕt*, 73 ; — *hœ̆rĕt*, 62, 63.

Hybride : *ụrlĕt*, 13.

Onomatopées : *ụyĕt*, 16; — *ụrlulĕt*, 20; *ụrlurĕt*, 26; — *ụ́lŏ* (m.), 29.

Divers : *bę́t dĕ la mọ́*, 92 (bête de la mort); — *t'ę̆ sọ́vad'*, 38 (chat sauvage).

Chouette : *tỵ́ụĕt*, 9, 69; — *tsuwĕt*, 41, 76; — *ɛuwĕt*, 21; — *ɛawĕt*, 67; — *ɛuĕt*, 48, 72, 78, 83, 90, 92; *ɛuát*, 52, 60; — *ɛ'wĕt*, 42; *ɛwĕt*, 46; — *suwĕt* (*u/u*), 10; *suwat*, 18.

Chat-huant : *tỵ́ę̆uyã*, 81; *tỵ́ĕuã*, 59, 60; *tỵ́ĕuhã*, 36; — *tỵ́auyãn*, 68; *tỵ́auyã*, 74, 75; *tỵ́auãn*, 69; — *t'auyãn*, 64; *t'auyã*, 53, 64; *t'auã*, 42; — *ɛauyã*, 65; *ɛauyã*, 67, 78, 82, 84; — *ɛauã*, 29.

Duc : *duk*, 16, 63, 71, 90; *grọ̆ duk*, 62.

Crier, en parlant de la chouette, *hụ́lĕ*, 72.

323. — CIEL (le ciel est couvert de nuages).

En général : *syĕl*, **partout**.

Var. : *syĕl*, 35, 50, 53, 57, 70, 71, 91; *syḗl*, 6; *syél*, 4, 5, 8, 29, 30, 55.

syál, 18.

On a répondu : le *temps* est couvert : *tẽ*, 10, 15, 52; — *tã*, 33, 45; — *ta*, 81.

324. — CILS.

A) *sụrsi*, 11, 13, 18, 26, 27, 36, 38, 47, 49, 57, 61, 87.

Var. : *sursíy*, 28, 31, 40, 50, 51, 55, 64, 67, 78, 79 ; *sursíy*, 37; *sursíy*, 23 f., 25, 30, 33 à 35, 44, 54 ; *sursiẹ*, 60.

sursil, 47 ; *sursi dĕ z uy*, 17.

B) *sil*, 8, 45, 67, 76, 84.

Var. : *síy*, 30 (?).

C) *pọ́pyḗr* (sic), 11, 14 (?).

Var. : *pṓpyĕ̀r*, 46.

D) *pọ́piyul*, 13, 49, 57, 64 ; et *pạpiyúl*, [21], 31 à 35, 43, [53], 54 v., 55 v.

Var. : *pṓpúl*, 59 ; *pṓpúr* (sic), 51 ; — *papiyū́l dĕ ma zyu*, 56.

Déformation : *pịlul* (sic), 44.

Divers : *pwạl dĕ zyụ̃*, 28.

Poils follets : *plặ̀myã* (*ttavọ́* la figure), 89.

Remarque. — Paupière se dit *pọ́pír*, 48, 62, 76 v., 78 ; *pọ́pyḗr*, 50; *pọ́pyĕ̀r*, 61, 73, 91, 93 ; — *pọ́púr*, 39 ; — *pọ́púl*, 63.

325. — CIMETIÈRE.

Le mot est partout féminin.

En Wallonie :

1° *simẹ̃tyĕ̀r*, 1, 3, 7, 8, 11, 12, 21.

Var. : *simẽtyḗr*, 4 à 6, 9, 16, 18; *simẽtyĕ̀r̂*, 10 ; — *smẽtyĕ̀r*, 13, 19 ; — *sœ́mẽtyĕ̀r*, 14 ; — *sumẽtyḗr*, 17 ; — *sĕ̀mẽtyḗr*, 15 ; — *simtyḗr*, 12.

2° *smẹ̃tír*, 2, 20, 26, 27, 36, 49, 51, 52, 58.

Var. : *sũ̃mẽtír*, 36.

Au centre et au sud :

1° *sẹ̃matyĕ̀r*, 41, 42 v., 64, 66.

Var. : *sẽmatyḗr*, 22, 29, 31.

2° a) *sĕ̀mạ̃tyĕ̀r*, 23.

b) *smạ̃tír*, 61, 62.

Var. : *simåtír* (*å* 1/2 *n.*), 25 ; *simåtír*, 33, 35; *simatír*, 47, 56 ; *simŏ̀tír*, 32, 46 ; — *sumatír*, 37, 48, 57 ; — *sũ̃matúr* (sic), 38.

Déformations : *simåtyĕ̆t*, 34 v. ; — *simãpyĕ̆r* (sic), 28.

3° *sịmtyĕ̆r*, **partout.**

Var. : *simtyĕ̄r*, 24, 30 m. ; — *simtyĕ̆r̂*, 68 m., 69 m., 82 m., 83 ; — *simtyëër*, 55 ; — *ṣimtyĕ̆r*, 77 ; *simtyĕ̆*, *43* (dans le courant d'une phrase) ; — *sumtyĕ̆r*, *sumpyĕ̆r* (v.), 54.

4° a) *sụmãtyĕ̆r*, 70, 72, 73, 78, 79, 85 à 87, 89, 90.

Var. : *sumãtyĕ̆r̂ɑ*, 88 ; — *sumãtyĕ̆*, 84 ; — *sumtyĕ̆r̂*, 81, 92, 93.

b) *sụmatír*, 50, 59, 71 v., 75, 76 v., 80.

Divers : *ẹ́tríy* (f.), 63 ; — *jạrdẽ du mẹ́t*, 41 ; — *gọ̆dṓ* (m.), lieu-dit ?, 64.

326. — CINQ (je partirai vers cinq heures).

En général : *sẽk*, **partout.**

Var. : *sẽ̄k*, 3, 20, 27, 39, 45, 49, 51, 58, 59, 61 à 63, 66, 67, 70, 75, 80, 82, 84, 88.

Dénasalisation. En Wallonie :

1° *sḗk*, 10, 11, 14, 15, 21.

2° *syĕ̆k*, 16, 18.

Au sud :

1° *sẽnk*, 84 ; *sẽ̄nk*, 72, 77, 89, 90 ; *sẽ̄nk*, 85, 87.

2° *sḗnk*, *89* ; *sḗnk*, *sẽ̄nk*, 73 ; — *sĕ̆nk*, 93 ; *sĕ̆nk*, 79, 91 ; — *sink*, 89.

Variantes du mot isolé : *sẽnk*, 73, mais *sẹ̃nk sị dýụ̀* (*n* guttural) : cinq ou six jours, 90 ; *sẽ̄nk*, 89 ; *sẽ̄̆nk*, 91.

Cinquante : *syẹ̆kõt*, 18 ; — *sẹ́kõt*, 10, 14 ; — *sẹ̃kãt*, 8, 16 ; — *sẹ̃nkã-tĕ̆ɑ̆n* (*n* guttural), cinquante et un, 90.

Groupe de cinq : une *sẹ̃nkḗn* (de mois), 73.

Cinquième : *sẹ̄kim* (*lɑ̆̆*), 49 (l.-d.) ; *sẹ̃kim*, 46.

327. — CIRAGE.

1° *sirạ́tý*, 4 à 6, 8, 15, 18.

Var. : *siratý*, *4*, 90.

2° *sirạdz*, 29, 31, 32, 35, 45, 55, 57.

Var. : *siradz*, 34 ; — *sirad'*, 23, 24, 33, 37, 38, 43, 46, 53, 56, 64 ; — *siraj'*, 54 ; *siray*, 32 (homme) ; — *siraj* (*j* à demi *h*), 52 ; — *siraz*, 30, 44 ; — *siráj*, 16, 28, 40.

Verbe : *sịrĕ̆*, 8 ; indicatif présent : (je) *sir*, 4 ; *cír*, 33.

328. — CISEAU (de menuisier).

En général : *sịzṓ*, **partout.**

Var. : *sizṓh*, 75 ; — *sizṓó*, 77 ; — *sizṓ a bṏ*, 68.

Les formes patoises sont rares :

En Wallonie : *sịzya*, 2, 5 à 7, 9.

En Wallonie et au sud : *sịzĕ*, 20, 26, 36 à 39, 48, 49, 51, 52, 58, 61, 63.

Var. : *sizḗé*, 62.

Au centre :

1° *sịzyṏ*, 21, 28, 30 à 33, 40 (*sịzyṏ a bọ̆*), 41, 42, 44, 46, 47, 53, 54, 56, 66 à 68, 70, 74.

Var. : *sizyaṏ*, *sizyaṏw*, *sizyaṏ* (*ṏ/w*), 55 ; — *sizyaṏ*, 64 ; — *sizyṓw*, 65.

Agglutination de l'article : *ĕsịzyṓ*, 43 (pl.).

2° *sịzya*, 25, 35.

Les formes suivantes proviennent de confusions faites par le sujet :

sịzăy (f. pl.), 29 ; — *sịzĕt* (f. pl.), 50 (voyez les articles qui suivent).

Ciseau de cloutier : pièce de fer tranchante fixée sur le *bloc* et sur laquelle on coupe le clou à la longueur voulue : *sịzṓ*, 16 ; *sịzyṏ*, 29, 32, 46 ; *sịzăy*, 42.

Ciseau d'ardoisier : *sịzĕ*, 49.

329. — CISEAUX (de couturière).

En général : *sịzĕt* (f. pl.), **partout.**

Le mot est au singulier : 3, 5, 9, 15, 19, 37, 38, 47, 48, 59, 71, 72, 75, 80, 81, 84 à 88.

Var. : *sizắt*, 39, 52 ; — *sizắt*, 26.

Au centre :

1° *sịzyṏ*. (m. s.), 28 à 30, 32 pl., 33, 34 pl., 40 à 42, 44 à 47, 53, 54, 56, 68, 78.

Var. : *sizyaṏ* (*ṏ/w*), 55 ; *sizyaṏ*, 64 ; — *sizyṓw*, 65 à 67.

Agglutination de l'article : *ĕsịzyṏ* (m. s.), 43, 57.

2° *sizõ* (m. s.), 24, 31, 60, 69 pl., 74.
Var. : *sizõo*, 89 pl., 93 pl.

330. — **CISEAUX** (à tondre les haies).

En Wallonie : *sizya* (m. s.), 1 à 4, 7, 10, 12, 13.
Var. : *sizõ*, 17 ; — *sizyõ*, 66.
Au centre et au sud : *sizay* (f. s.), 11, 17, 21, 36, 49, 52, 59, 62 pl., 63, 65, 69 pl., 75 à 77, 81 à 87.
Divers : *sizĕt* (f. s.), 50 ; — *grõ sizõ*, 79 ; — *sizõ d ọy*, 62, 78 ; *d hãy*, 88 à 90.
En général : *forces* (f. pl.).
En Wallonie :
1° *fwĕe* (f. s.), 11.
Var. : *fwĕe'* (f. pl.), 14.
Agglutination de l'article : *ĕfwẹe* (f. s.), 3.
2° *fwae* (f. pl.), 20, 21, 26, [27], 39, 51, 52 s., 58, 61.
Au centre : *fõe*, 32.
Agglutination de l'article : *ĕfọe* (f. pl.), 25, 32, 33, 35, 37, 45, 47, 48, 56 s., 57.
Var. : *ĕfõt'*, 42 ; — *ĕfõue*, 46 ; — *ĕfue*, 44.
Tondre les haies : *ĕfọeĕ*, 54.
Divers : *tọdrĕs* (f.), 19, 38 ; — *sikatẽr*, 44 ; — *sazir* (f. s.), 71.

331. — **CISEAUX** (à tondre les moutons).

En général : *forces* (f. pl.).
1° *fwáe*, 51, 52 s., 58.
Var. : *fuáe*, 59 s. ; — *fwáe*, *fwáj*, 61 ; — *fwáj*, 62.
2° *fõe*, 78 s., 82 à 85, 87.
Var. : *fõw*, 81 ; — *fõe*, *fõj*, 86.
Diphtongaison : *fuõe*, 71, 93 ; — *fuõe*, 92 ; *fuõe*, 90.
Agglutination de l'article : *ĕfõrs*, 67.
Déformation : *fõj* (f. s.), sic, 63.
Divers : *tọdãz* (f. s.), 66, 77 ; — *sizay* (f. s.), 68.
Tondre les moutons : imparfait : (il) *sizayõ*, 66.

332. — CLAIE.

Treillis d'osier servant à étendre les fruits ou la pâtisserie, à passer le sable, à faire des cloisons, des séparations dans les caves, des ponts sur la Semoy, des portes de jardin, à battre les céréales (38, 42, 48), etc.

En général : *klŏy*, **partout.**

Var. : *klŭy*, 2, 60; *klŭy*, 38, 48; *klŭy*, 5, 6, 9, 16, 21, 39, 44, 49, 73, 82; *kluy*, 17.

klŏy, 7, 10, 11, 14, 15, 18.

Diphtongaison : *klŏy* (*ŏ* brisé), 93; — *klŏuy*, 1, 13; *klŏuy*, 88; — *kluŏy*, 64, 71, 72, 76 à 78; *kluŏy*, 89, 90, 92.

Diminutif : *klọ̆yĕt*, 81, 83, 86.

Divers : *klọ̆yĕ*, 50 (pour le sable); — *klọ̆yĕr*, 67 (pour le sable); — *klọ̆yĕt*, 21, 28 (pour refroidir la pâtisserie); 68 (pour faire des ponts sur les ruisseaux); 81 (autour des fumiers); 83 (à l'arrière d'une voiture de foin); 84 (sur les côtés d'une charrette de foin).

Confusion : *klaŭu*, 55 (sic), porte de jardin (c'est une *quenouille !*).

333. — CLAPOTER (se dit du bruit que fait un liquide dans un récipient et du bruit que font les pieds dans des chaussures remplies d'eau).

En général :

1° (*sa*) *wae* (*dĕ m pị, dĕ mĕ sọ̆lĕ*), 1, 7, 16, 25, [27], 43, 47, 48, 51, 56, 60, 62, 67, 68, 71 à 74, 77, 78, 81, 83 à 85, 89, 90, 92.

Var. : *wåe*, 9, 63; — *waj*, 42.

Indicatif présent : (ils) *wạeĕ*, 13, [16]; — *wạeã*, 32, 37, 46, 57, 66, 69; *wạeãn*, 71; *wạeã*, 33; — *wạea*, 38, 48 à 50; *wạeŏ*, 46.

Infinitif : *wạeí*, 51.

Participe passé : *wạei*, 74.

2° (*sa*) *wạeŏt*, 6, 10, 14, 19, [24], 26, 36.

Var. : *wåeŏt*, 2.

Indicatif présent : (ils) *wạeŏtĕ*, 11; — *wạeŏta*, 20, 23.

Infinitif : *wạɛŏtĕ*, 15, 16, 18.

3° (*sa*) *wạɛlŏt*, 20, 51.

Var. : *waɛlŏd*, 27.

Indicatif présent : (ils) *wạlɛŏda*, 39; — *wạɛlã*, 58.

Infinitif : *wạlɛŭdĕ*, 39.

Divers : (cela) *ɛạrbŏt*, 17 (les souliers *ɛạrbŏta*, 17 ; infinitif : *ɛạrbŏtĕ*, 17) ;— (cela) *ạlŏk*, 21 (*alloquer*, ou *balloquer*, est signalé avec un sens voisin par les instituteurs de Guignicourt et d'Yvernaumont, canton de Flize, arrondissement de Mézières ; *aloter* ou *baloquer* est noté par l'instituteur du point 43);— *brẹlŏk*, 21 ;— *klạbŏt*, 25, 32, 79 ; — *sa fẹ̃ flik flŏk*, 28 ; — *gurj*, 28 (comparez les expressions : être *gụrjã*, complètement trempé, 28; un bâton *gurj* quand il plie sans se rompre, 28) ; — *klŏk*, 82 ;— *bạ́rbŏt*, 93 ;— *bạlŏk*. 33 ; — *ɛạpŏt*, 38 ; — *klạkŏt*, 91 ; — *klọ̃bus*, 78, 85 ; — *dỳu bạt lu bẹ̃r*, 82, 87, 88.

Pluriel : (ils) *tỳạpŏtõ*, 12 ; — *ɛạlbŏta*, 36.

334. — **CLOCHES** (on sonne les cloches).

En général : *klŏtỳ*, **partout.**

Var. : *klåtỳ*, 58.

klŏts, 27, 31, 41, 55 ; — *klŏtṣ*, 35 ; — *klŏt'*, 22, 32 à 34, 37, 38, 42, 43, 45 à 49, 53, 56, 57, 64 ; — *klŏɛ'*, 25, 29, 39, 54, 84, 86, 93 ; — *klŏɛ*, 28, 40, 42, 44, 65 à 67.

Clochette suspendue au cou des vaches : *klọ̃tỳĕt*, 25, 32 ; *klọ̃t'ĕt*, 36, 45, 47, 48 ; *klụ̃t'ĕt*, 64 ; la *klọ̃ɛ'ĕt*, 63, est différente de la *sụnĕt*, 63 (*sụnĕt*, 47, 49, 50).

Au point 57, la *sọ̃dis* n'est employée que pour les vaches qu'on lâche dans les bois ; au point 28, la *fọ̃diz* est une clochette de bronze.

Campanule : *klọ̃tỳĕt*, 8, 16, 74 ; *klọ̃tṣĕt*, 35.

335. — **CLOCHER** (le clocher de notre église).

En général : *klọ̃tỳi*, **partout.**

Var. : *klŏtỳé*, 69.

klŏtci, 34 ; *klåtci*, 59 ; — *klŏtsi*, 27, 35, 53 ; — *klŏtṣi*, 41 ; —

klòt'i, 3, 22 à 25, 29 à 33, 36 à 38, 42 à 48, 52, 55 à 57, 64 ; — *kluɛ'i*, 54 ; — *klòɛi*, 28, 40, 65, 67, 90 ; *klòɛiy*, 66.

Remarque. — Les habitants de Messincourt (près du point 80) s'appellent *lɛ̀ ọ́ klọ̀tʃí*, à cause de leur vanité.

Campanile (de la mairie) : *dũm*, 54.

336. — CLOU.

En général :

1° *klõ*, **partout**.

Var. : *klõò*, 2, 12, 19, 71, 79, 91 ; — *klõɛ̈*, 9, 13, 14 ; — *klõh*, 70.

klõw, 5, 6, 10, 11, 16, 22, 46, 64, 69, 72, 74, 77, 80 à 82, 84 ; — *klåw*, 75, 83 ; *klõaw*, 92.

Diphtongaison : *klaõ*, 55 ; — *klùõ*, 89.

2° *klu*, 24, 28, 30 à 33, 40 à 45, 53, 65, 68, 76.

Var. : *klù*, 3, 61, 67.

A l'extrême sud :

1° *klõw*, 85 à 88.

2° *klaw*, 90, 93.

Remarque. — *Claux* se trouve à Mézières aux XIVe-XVe s. (*Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. Laurent, p. 126).

Furoncle : *klõ*, 56.

Différentes espèces de clous que l'on fait au point 16 : *klọ̃ a ẽn tẹ̃s, mạriṇẽ, bwạsẽlyẽ, kạ́nõ, bạ́tiswar, klụ a sẽk kụ* (on façonne leur tête en cinq coups de marteau), *jạ̃dárm, mụlẽ̃r, pị́rok, mị́rwar, kạ́rvẽr, dyạmã* (ce sont les plus petits), *kụyu* (pour chaînes à laver les tonneaux), etc.

337. — CLOUER.

En Wallonie et au sud : *klạwẽ*, **partout**, et 69.

Var. : *klạwẽ*, 1 à 9, 12, 13 ; — *klawẽy*, 93 ; — *klawẽy*, 75, 77, 79, 91, 92 ; *klawẽẹ*, 78, 83 ; — *klawẽẽy*, 88.

klawẽ, 61 ; *klåwẽ*, 37, 39, 47, 49, 58, 90.

Indicatif présent : (je) *klaw*, 68, 73, 86 ; — (il) *klaw*, 27, 59.

Au centre :

1° *klǫ̆wĕ*, 21, 28, 29, 45, 46, 54, 56, 57, 64 à 66, 69.

Var. : *klŏwĕ*, 22.

2° *klu̧ĕ*, 25, 32 à 35, 40 à 42, 44, 53, 56, 67.

Var. : *klŏĕ*, *kluĕ*, 55 ; — *kluwĕ*, 30, 31, 43 ; *kluwĕ*, 24.

338. — CLOUTER (faire des clous).

L'industrie des clous à la main est limitée à une partie des vallées françaises de la Meuse et de la Semoy ; elle tend à disparaître.

Partout : *klǫ̆tĕ*, 10, [27], 29, 30, 32 à 34, 41, 42, 46, 47, 53, 54, 56, 57, 65.

Var. : *klŏtĕy*, 16, [31], 40 ; — *klŏtĕä*, 45.

Diphtongaison : *klŏötĕ*, 14 ; — *klaŏtĕ*, 43 ; — *klawtĕ* (*w/u*), 55 ; indicatif présent : (je) *klawt* (*w/u*), 55.

Imparfait : (il fallait bien que je) *klǫ̆tu*, 35, sic ; — (il) *klǫ̆twa*, 64 ; — (ils) *klǫ̆tẽ*, 46.

Participe présent : (en) *klǫ̆tã*, 29.

339. — CLOUTIER.

A l'extrême nord : *klą̆wtí*, 5, 6.

Var. : *klautí*, 10 ; — *klŏwtí*, 16 ; *klŏwtĭ*, 21.

Au centre :

1° *klǫ̆tí*, 14, 15, 18, 23, 24, 29 à 31, 35 à 37, 40 à 42, 48, 52, 53, 64, 65.

Var. : *klŏtíy*, 67 ; *klŏtíç*, 20 ; *klŭtí*, 39.

klŏtyí, 28, 44.

Faux-patois : *klǫ̆t'i*, 22.

2° *klǫ̆tă*, 25 à 27, 32 à 34, 36 à 38, 45, 47, 54, 56, 57.

Var. : *klŏtăw*, 46 ; — *klŏtăy*, 43 ; — *klawtă*, *klaŏtă*, *klŏwtă*, 55.

Féminin : *klǫ̆tăz*, 43.

Remarque. — *Clauteux* se rencontre vers 1540 dans un acte (Archives départementales des Ardennes, à Mézières, G. 153 ; voy. aussi les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. Laurent, p. 79).

Clouterie : *klǫ̆tríy*, 16.

340. — COCHET (petit coq).

En Wallonie :

1° *kǫ̆kyà*, 1, 2, 6, 7, 9 à 13.

2° *kǫ̆klĕ*, 14, 22.

3° *kǫ̆kĕ*, 17, 19, 20, 26, 27, 36, 39, 48, 50 à 52, 60, 61, 63.

Var. : *kǎkĕ*, 49, [58]; — *kŏkĕr* (*sic*), 59 ; — *kŏkĕy*, 62.

Au centre et au sud : *kǫ̆tŷĕ*, 30, 68, 70, 72, 74, 77, 80, 87, 88, 92, 93.

Var. : *kŏtçĕ*, 30 ; — *kŏt'ĕ*, 31, 45 ; — *kŏɛ'ĕ*, 30, 54 ; — *kŏɛĕ*, 67.

Au sud : *kǫ̆krĕ*, 72, 78, 79, 84, 85.

Var. : *kŏkrĕ*, 73.

Diphtongaison : *kŏkrĕĕ*, 90.

Divers : *pti kŏk*, 3, 17, 37, 71, 75, 76, 82, 83, 86, 89, 91 ; — *pti kŏ*, 25, 28, 32, 33, 38, 41, 42, 46, 66, 81.

Remarque. — Faux français : *kǫ̆kō* (sur *kǫ̆kĕ*), mot forgé pour ridiculiser ceux qui veulent trop bien parler, 50.

341. — CŒUR.

A) *kǎr*, 2, 4, 8, 10, 11, 16, 20, 23, 26, 29, 35, 69, 83, 89, 90.

Var. : *kǎr*, 6, 24, 27, 87, 91, 93 ; *kǎr̂*, 25 ; — *kŭr*, 5, 9, 13, 14, 28, 46, 49, 51, 58, 59.

B) *kúr*, 15, 49, 52, 58, 71, 78, 80 à 82, 84 à 86.

Diphtongaison : *kǎur*, 18 ; — *kúǎr*, 72, 77, 79 ; — *kǎúr*, 73.

Remarque. — Être à jeun se dit : *a kǫ̆r jæ̃*, 12.

Moelle de sureau : *kúr*, 37.

342. — COFFIN.

En général : *biyŏ*, partout.

Var. : *biyǎ*, 7, 14, 32, 62, 83 ; — *biyŏ*, 10, 11, 63 ; — *biŏ* (*i/y*), 74 ; — *biḥŏ*, 71, 77, 81, 82 ; *bihǎ*, 80, 84, 85 ; *bihǎ* (*ǎ* 1/2 n.), 76.

bu^ba, 86, 92 ; *bua*, 36, 87 à 89, 93 ; — *buĕ*, 12, 17, 20, 26 ; *buwĕ*, 9 ; — *buwŏ*, 19 ; — *bŏĕ*, 1.

bæ̆ha, 49, 52 ; *bæ̆ᵇa*, 50, 61 ; *bæ̆a*, 38, 39, 58, 60 ; *bæ̆å*, 59 ; *bũa*, 51, 90 ; — *bœᵇẽ*, 27 ; *bũẽ*, 13.

Divers : *kǫrnẽ*, 72, 73, 78, 79 ; — *gǫfẽ*, 77 français.

343. — (Se) **COGNER** (la tête).

A) 1° *tǫkẽ*, 11, 12, 19, 32, 33, 37, 42, 68, 73, 79, 89.

Var. : *tǫkẽ*, 1.

2° *tukẽ*, 3, 36, 54, 64, 91.

Var. : *tukẽ*, 2, 12 ; — *tæ̆kẽ*, 26, 63.

Participe passé : *tukẽey*, 43.

B) *kǫni*, 7, 74, 82, 85.

Var. : *kuni*, 31, 78, 81 ; — *kuñẽ*, 31 ; — *kũñẽ*, 59 ; — *kæ̆ni*, 60, 88, 93 ; — *kæ̆ni*, 92 ; — *kuni*, 74 ; *kuñẽ*, 3.

Avec initiale sonore : *gǫni*, 9, 12, 13, 20.

Var. : *gæ̆ni*, 50, 61.

C) *bukẽ*, 10, 31, 33, 35, 41, 47, 53, 57, 67, 70, 74, 85, 90.

Var. : *bukẽ*, 2 ; — *bæ̆kẽ*, 38, 39, 48 à 51, 60, 63.

Indicatif présent : (ils) *bukõ*, 42.

Participe passé : *bǫkẽ*, 70.

Divers : *sukẽ*, 12, [22], 76 ; — *asukẽ*, 34 ; — *makẽ*, 34 ; — *tʃǫkẽ*, 63 ; — *blẽsiy*, 79.

Participe passé : (je m'ai) *futẽ* (une cogne), 58, 62.

Cogne : *búsya*, (m.), bosse au front, 2 ; *bu-sya*, 11 ; — *krǫk* (f.), 11, 30, 54 (à la cheville seulement) ; — *pẽtẽ* (f.), 25, 58, 62 ; — *tǫk* (f.), 45 ; — *kǫn*, 75 ; *kun*, 74 ; *kũn*, 50 ; — *gǫni* (f.), 20 ; — *tʃǫkẽt* (f.), 63 ; — *makẽ* (m.), 34, 68, 77, 87.

344. — **COIFFE** (gerbe placée en éventail, les épis en bas, au-dessus d'un tas de blé ou de seigle).

A) *Chapeau*.

En Wallonie :

1° *tʃapya*, 2, 3, 8, 12.

2° *tʃapẽ*, 19, 20, 23.

Au centre : *cẽpyõ*, 67 ; — *capõ*, 69.

Au sud : *tʃẽpẽ*, 59, 63, 70, 75, 76.

Var. : *tʃĕpĕé*, 79.

B) *Chape* (f.).

tʃap, 51 ; — *tʃăp*, 61 ; — *tʃĕp*, 60, 62, 63, 71.

Coiffer les tas : *tʃĕpĕ lĕ tasĕ*, 60.

C) *Chapeau* + *iole* (f.).

En Wallonie :

1° *tʃapyŏl*, 11, 14, 16 à 18 (*l* vélaire), 23.

Var. : *tʃapíŏl*, 15.

2° *tʃapyul*, 10, 13.

Au centre : *kapíyúl*, 22, 29, 40.

Divers : *tʃabrúl*, 9 ; *tʃaprul*, 12 (*chapèrolle*).

D) *Chaperon*.

Au centre :

1° *kapurõ*, 42, 43, 45, 67.

2° *kapirõ*, 44, 64, 65 ; — *kapirẽn*, 66.

3° *tʃĕpirõ*, 52, 58.

Var. : *t'ĕpirõ*, 50.

tʃĕprõ, 24, 25 ; — *tsĕprõ*, 46 ; — *tsĕprã̆*, 34 ; — *t'ĕprõ*, 32, 33, 37, 47, 56, 57 ; — *ɛ'ĕprõ*, 54.

4° *tʃapirõ*, 26, 36, 39.

Var. : *tsapirã*, 27 ; — *t'apirõ*, 38, 48, 49.

Divers : *chapeau* + *ette* (f.), *kapĕt*, 30, 31.

E) *Coiffe*.

Au sud : *kwaf*, 68, 77, 78, 80, 81, 86 à 89, 92.

Var. : *kwăf*, 84, 85, 93.

Coiffer les tas : *kwatĕ*, 85.

F) **Au sud** : *kŏsĕt* (f.), 72, 73, 78, 82, 90, 91 ; et *kŏsĕ* (m.), 74.

345. — COIN (à fendre le bois).

En Wallonie :

1° *kiŋĕ*, 2, 3, 5, 10.

2° *kuŋĕ*, 4, 8, 9, 12, 13, 20.

En général :

1° *kuŋĕ*, 1, 14, etc., **partout**.

Var. : *kuṉá*, 26, 83 ; — *kæ̆ṉĕ*, 27, 48, 51, 52, 62, 63, 88, 89, 92, 93 ; — *kæ̆ṉá*, 38, 39, 50, 58 à 60.

2° *kwẽ*, 6, 7, 11, 18, 22, 28, 30, 32 à 34, 40 à 45, 49, 53 à 56, 64 à 69, 73, 75, 82.

Divers : *kuṉ*, (f.) 79, (au point 43, *cugne*, *cugnet* ou *cugnon*, d'après l'instituteur) ; — *bụrẽ*, 43 (coin de fer).

346. — **COIN** (se mettre au coin du feu).

En général : *kwẽ*, **partout**.

Var. : *kwẽ̄*, 39, 40, 52, 59, 74, 82, 83, 91 ; — *kwẽ̄ d fú*, 80.

Dénasalisation : *kwẽ̄*, 55 ; — *kwĕṉ*, 79.

En Wallonie et au sud : *kụlŏ*, 1, 12, 13, 15, 16, 19, 23 ; 61, 62, 67 f., 68, 72, 73, 75 à 78, 81, 83, 85, 87, 89, 90.

Var. : *kŭ̄lŏ*, 49 ; — *kæ̆lŏ*, 49, 58, 63.

Agglutination : *akụlŏ*, 93, ou *kụlŏ* (f.).

Divers : *dĕ*, 80 ; *dlĕ l fụ́*, 84 (à côté du feu).

Le mot *kụlŏ* désigne aussi un quartier dans un village, 16, 36 (*kụlŏ d pa la ọ́*, *kụlŏ d pa lọ́vṓ*, quartier de par là-haut, quartier de par là-bas), 39, 56.

Remarque : *au* se traduit par *ṓ*, **partout** ; — *u*, 13, 19, 26, 39, 46, 48, 49, 51, 57, 59 à 61, 63, 72, 73, 78, 85 ; — *á*, 25, 32 à 34, 54, 55.

347. — **COLLIER** (de cheval).

En Wallonie :

1° *gọ̆rya*, 2, 4 à 8, 10, 13, 14.

Var. : *gŏr̄iya*, 3.

2° *gọ̆rĕ*, 15, 16, 18, 19, 20 (collier de bœuf[1]), 23.

Faux français : *gọ̆rṓ*, 7 r.

En général : *kọ̆lĕ*, **partout**, et 74 (collier de bœuf et de cheval).

Var. : *kŏlĕ*, 1, 9, 17, 46, 55, 57 ; — *kŏlĕy*, 83, 92 ; *kolá̆y*, 90 ; — *kŏlĕe*, 77, 93 ; — *kŏlĕy*, 73, 86 ; *kålĕy*, 71, 85 ; — *kålĕ*, 27, 39, 48, 49, 51, 52, 58.

1. On attelle habituellement les bœufs comme les chevaux.

Au centre : *kụlyi, kọ̀lĕ*, 22 ; — *kọ̀lyi*, 40 ; — *kụlyi*, 65 ; — *kọ̀lyĕ*, 67 ; — *kọ̀yi*, 64.

Balancier pour porter deux seaux : *gọ̀rya*, 8, 14 ; *gọ̀rĕ*, 18.

348. — **COLLIER** (des jeunes veaux).

Ce collier est formé d'une hart tordue et repliée sur elle-même.

1° *tɛnŏl* (*tɛinọ̀l*), f, 13, 15, *16*, 18.

Var. : *tɛnål*, 10 ; — *tsnŏl*, [27] ; — *tɛnṓy*, 52 ; — *ɛinŏl*, 21, 24.

2° *tý́nŏl* (*tý́inọ̀l*), f., 17 à 20, 23, 26, 50.

Var. : *tý́nŏl* (*l* vélaire), 16 ; — *tý́nål*, 11 ; d'où, par assimilation, (voyez l'*Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 511), *tý́ṉŏl*, 26, 51 ; *t'iṉŏl*, 37 ; *t'iṉul*, 38 ; — *kiṉŏl*, 6.

Déformation : *tý́inọ́d*, 25.

Divers : *tụrĕ* (m.), d'après 28, au Châtelet-sur-Sormonne, canton et arrondissement de Rocroi (de même à Hannappes, canton de Rumigny, arrondissement de Rocroi, d'après l'instituteur) ; — *ạnkinĕ* (m.), 29, [30], et *kịnĕ*, 41 ; — *brịkŏl* (f.), 49 ; — *lọ̀yẽ* (m.), 57.

Remarque. — Le mot *tý́nṓl*, 59, *t'inọ́l*, 37, 48, désigne un collier pour les chèvres que l'on met au piquet (au point 86, on prend une chaîne, *tý́ẽn* ; une corde, *kùrt*, au point 81) ; comparez, avec le même sens, *kọ̀lĕ*(m.), 58 ; *kạrkã* (m.), en cuir, 90, 91 ; — *byã* (m.), 73 ; *biyã*, 90 ; — *bụt a kŏw*, 88.

Le mot *tý́inọ́d*, 25, *tý́inụ́l*, 12, désigne un collier de cheval auquel on attache une sonnette, quand l'animal pâture dans les bois la nuit (de même *kọ̀lrõn*, m. 66 ; mais le *kọ̀lrọ̃n* est en cuir). La sonnette des vaches est suspendue à la *ɛạṉŏl* (f.), 28 (*lạmĕ*, m., 47).

349. — **COMBIEN** (combien de personnes vois-tu ; combien cela peut-il valoir ?).

En Wallonie : *kọ̃bẽ*, 1, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 19, 20 ; -- et, **en général** : 28, 40, 41, 43, 65 à 68, 70, 71, 78, 86 à 88, 90, 92, 93.

Var. : *kõbẽ*, 3 ; 61, 74, 75, 83, 91.

Devant voyelle : *kõbin*, 86.

Dénasalisation : *kõbẽ*, 2, 5, 6, 10 ; *kõbẽ*, 7.

Au centre et au sud : *kùbẽ*, 23, etc., **partout**.

Var. : *kubẽ*, 36, *49*, 52, 58, 62, 63, 72, 89.

Dénasalisation : *kubẽ*, 29, 55 ; — *kubẽ*, 11, 14, 21 ; — *kubẽ*, 15, 18, 55 ; — *kõbẽ*, 22 ; — *kõbẽ*, 84.

kõbẽ, 82 ; — *kõbẽ*, 79 ; — *kõbẽ*, 24, 31, 64 ; — *kõbẽ*, 53, 69.

kubin (en toute position), 16.

Divers : *kạt pẹ̣rsun*, 50 (combien de personnes).

Construction : vois *combien que* nos arbres sont chargés.

350. — **COMME** (comme il ressemble à sa mère ; il jure comme un payen ; voyez comme elle enfle ; vous auriez dû voir comme les arbres en étaient chargés).

En Wallonie : *kõm*, 1 à 19, 21 à 23 ; — et, **en général** : 28, 31, 38, 40, 53, 61, 64 à 67.

Var. : *kam*, 15 (d'après 18).

En général : *kum*, 20, etc., **partout**, et *38*.

Var. : *kũm*, 26, 27, 36.

Divers : Vous auriez dû voir *comment que* les arbres, etc. : *kụma k*, 33, 42 ; — *combien que* les arbres, etc. : *kụbẽ k*, 49.

Voyez *comment qu'*elle enfle : *kụmẽ k*, 26, 27 ; — *kụma k*, 33 ; — *kụmõ k*, 46.

Voyez *comment qu'*il ressemble à sa mère : *kụma k*, 56, 89, 92.

Comme cela (dans la conversation) : *kụm sa*, 74, 75, 84 ; — *kụm la*, 30, 31, 33, 34, 37, 42, 43, 45, 46, 56, 70, 75, 79 ; — *kõm na*, 29, 53, 64 à 66 ; *kụm na*, 29, 41, 54, 55 (c'est : *comme voilà ; rgạrd dõ kõm la ki plụ*, regarde donc comme voilà qu'il pleut, 40).

351. — (Les pommiers) **COMMENCENT** (à fleurir).

En Wallonie :

1° *kumẽsõ*, 1, 2.

2° *kõmẽsõ*, 3 à 9, 12.

Singulier : *kumẽs*, 8.

3° *kumẽsẽ*, 10, 11, 14.

Var. : *kmẽsẽ*, 13.

4° *kumẹ̃sa*, 16, 21, 36.

Var. : *kmẹ̃sa*, 19, 20, 52 ; — *kə̆mẹ̃sa*, 39 ; — *kumẹ̃sã*, 60.

Singulier : *kmẽs*, 61.

5° *kmạsa*, 20, 26, 27, 49, 50.

Sing. : *kmas*, 38.

Au centre :

1° *kumạsa*, 22, 47, 48, 53, 54, 56, 64.

Var. : *kumasả* (*ả* 1/2 n.), 33, 46 ; — *kumasã*, 34, 37, 55 ; — *kumasỏ*, 35, 46.

Sing. : *kumạs*, 41, 43, 44, 51 ; — *kumầs*, *kumỏs*, *46*.

2° *kỏmạ̃sõ*, 23 ; *kỏmạ̃sã*, *68*.

Sing. : *kỏmạ̃s*, 40.

3° *kumạ̃sã*, 25.

Var. : *kỏmãsõ*, 28 ; — *kumầsã*, 32.

4° *kumạsõ*, 30, 31, 42, 43, 45.

Au centre et au sud : *kumạsã*, 57, 59, etc., **partout**.

Var. : *kumasã̀*, 63 ; — *kumasãn*, 91 ; *kumãsãn*, 75, 80, 81, 87 à 90, 92, 93 ; — *kumasaãn*, 78.

kỏmãsã, 68.

Construction : les cerisiers commencent *par* fleurir : 54, 55, 65, 78, 92.

352. — (Mes jambes) **COMMENÇAIENT** (à être raides).

En Wallonie :

1° *kỏmẹ̃sẽ*, 7.

2° *kumẹ̃sẽ*, 5, 13, 26.

Var. : *komẽsẽ̆*, 4 ; — *kumẽsẽ̆*, 6, 14, 16, 18.

Au centre et au sud : *kumạsẽ*, 20, 30, 44, 47, 56, 64, 70, 89 à 91.

Var. : *kumã̃sẽ*, 24.

Première personne : (je) *kumạsẽ̆*, *34*.

Futur : (nous) *kumẹ̃srã*, *60*.

Divers : mes jambes devenaient raides : *vẹ̆nẽ*, 64 ; — avaient devenu : *ạvẽ dẹ̆vnu*, 50.

Mes jambes deviennent raides : *vẹ̆nõ*, 29 ; — *vẹ̆na*, 54 ; — *vặnã*, 62 ; — *dụvnã*, 77 ; — *vịnã*, 82, 89 ; — *vẹ̆nã̀*, 93.

Construction : mes jambes commençaient *par* être raides, 30, 35, 41, 44, 54 à 56, 78.

353. — (Les cerisiers ont) **COMMENCÉ** (à fleurir).

En Wallonie :

1° *kumẹ̃si*, 1, 4, 6, 11, 16, 18, 21 ; — 60.

Var. : *kumẽsẻ*, 2, 5 ; — *kumẽsẽ*, 10, 15.

2° *kõmẹ̃si*, 7.

Var. : *kõmẽsẽ*, 8, 12.

3° *kmẹ̃si*, 13, 17, 19, 39, 52, 61.

Au centre et au sud : *kmąsi*, **partout**.

Var. : *kõmãsẽ*, 28.

Dénasalisation : *kumãsi*, 24, 29, 41 ; — *kumåsí* (*å* 1/2 n.), 45 ; — *kumåsí*, 32, 33 ; — *kumasí*, 22, 35, 38, 42, 44, 48, *54*, 56, 57, 64, 65, 70, 73 à 79, 82, 83, 88, 90 à 93.

Var. : *kumasíy*, *79* ; — *kumasẻ*, 69, 71, 87 ; — *kumasẽ*, 31, 54. *kmasí*, 20, 26, 36, 58, 62.

Infinitif : *kumẹ̃si*, 21 ; *kmẹ̃sí*, 58 ; *kmẽsí*, 61 ; — *kumąsi*, 55 ; *kumąsi*, 29 ; *kumąsí*, 33, 45 ; *kumąsi*, 32, 53 ; *kumąsí*, 46 ; *kmąsí*, 38.

354. — **COMMENT** (dit-il ?).

En Wallonie :

1° *kõmẽ*, 1 à 5, 7 à 9, 11 à 17, 19 à 21, *50*.

Var. : *kõmẽ*, *62* ; — *kůmẽ*, 6, 18.

2° *kumẽ*, 10, *20*, 26, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 60.

Var. : *kumẽ*, 61, 62 ; — *kůmẽ*, 27.

Au centre et au sud : *kuma*, **partout**.

Var. : *kumå*, 41, *79* ; — *kumõ*, 46 ; — *kumå* (*å* 1/2 n.), 32 ; — *kumã*, 33, 45 ; *kůmã*, 22 ; — *kumã*, 24, 44 ; *kumã̃*, 25.

kõma, *31*, *34*, *35*, 40, 67, 68 ; — *kõmã*, 34, 40 ; — *kõmã*, 28.

TYPES D'INTERROGATION.

A) *Comment est-ce-que* tu dis ?

4 à 6, 8, 12, 14, 15, 18, 22, 28, 30, 42, 43, 51, 52, 57, 59 à 63, 71 à 75, 77 à 79, *80*, 81 à 90, 92, 93.

B) *Comment que* tu dis ?

3, 7, 10, 11, 16, 20, 21, 23 à 27, 29, 31 à 34, 36 à 41, 43, 45 à 49, 52, 53 à 56, 58, 64 à 67, 69, 72, 76.

FIG. 24.
Comment.

C) *Comment-ce-que c'est que* tu dis ?, 9.

D) *Comment* dis-tu ?, 44, 91.

Construction : *kụmẽ s ĕ k ō*, comment c'est qu'on (appelle ?), 39.

Cela dépend *kụma k i ŋ ạ trŏ bẽ du bvạ*, combien il y a de bois, 43.

355. — COMPRENDRE.

En Wallonie :

1° *kōprẽt*, 1 à 16, 18, 19, 26.

2° *kōprẽd*, 20, 21, 24, 27, 36, 39, 51, 58.

Au centre :

1° *kōprãr*, 22, etc., **partout**.

Var. : *kōprãd*, 23, 44 ; — *kōprãt*, 73.

2° *kōpãr*, 25, 32 v., [33 v.], 41 ; — et, à l'extrême sud, 92, 93.

Au sud :
1° *kõprẽr*, 57, 58, 60 à 63, 71, 81 à 83.
2° *kõprẽ̂r*, 84 à 86.
3° *kõpẽ̂r*, 88, 89.
Var. : *kõpẽ̂r*, 87 ; — *kõpẽ̂r*, 90.
Divers : *atạd*, 44, 54.

356. — COMPRENDS (tu ?).

En Wallonie :
1° *kõprẽs*, 1, 2, 4 à 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18 à 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 61, 62.
Var. : *kõprẽ̃s*, 13.
2° *kõprẽ*, 37, 49, 50, 52, 57 à 60, 63, 71, 81.
3° On répond : est-ce que tu comprends ?, *kõprẽ*, 7, 9, 11, 12, 15, 17, 21.
Au centre et au sud : *kõprạ*, **partout**, et 71.
Var. : *kõprõ̆*, 41 ; — *kõprå*, 46 ; — *kõprå* (*å* 1/2 n.), 32 à 34, 45 ; — *kõprã̆*, 22, 43, 44, 53, 65, 67, 69, 74 ; — *kõprã*, 24, 54, 66, 73, 75, 76, 79, 80, 91, 92 ; *kõprã̆*, 25.
Première personne du singulier : *kõprẽ*, 3, 17, 19, 52, 68, 79 (?) ; — *kõprạ*, 72, 82, 88 ; — *kõprã̆*, 79 ; — *kuprã̆*, 81.
Troisième personne du singulier : *kõprẽ*, 3 ; — *kõprạ*, 82, 86 ; — *kõprãd* (sic), 61 ; — *kuprã̆*, 81.
Divers : *atå* (*å* 1/2 n.), 25.

357. — COMPRENEZ (vous ?).

En Wallonie :
1° *kõpụrdõ̆*, 1, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 19.
Var. : *kõpẽ̆rdõ̆*, 15.
2° *kõpẽ̆rdu*, 2, 5 à 7, 10, 11, 14.
Var. : *kõpurdu*, 16 ; — *kõprẽ̆nu*, 18.
3° *kõpụrdẽ̆*, 20, 23.
4° *kõpụrnẽ̆*, 26, 36, 61.
Var. : *kõpurnẽ̆*, 77, 79 ; — *kõpẽ̆rnẽ̆*, 27, 39, 50, 51, 52, 59, 62, 63 ; *kõpẽ̆rnẽ̆*, 79.

Au centre et au sud :

1° *kõprẹ̆nĕ*, 22, etc., **partout.**

Var. : *kõprĕ̆nĕ*, *29*, *81* ; — *kõprǣ̆nĕ*, 60, 75.

2° *kõprạnĕ*, 33, 55.

Var. : *kõprãnĕ*, *55*.

3° *kõpẹ̆rnĕ*, 35, 37, 38, 46 à 48, *56*, 57, 77 à 79, 82, 85, 87, 88, 91, 92.

Var. : *kõpĕ̆rnĕ*, *79*, *81* ; — *kõpǽrnĕ*, 90, 93.

Troisième personne du pluriel : *kõpặ̆rna*, 49 ; *kõpẹ̆rnã*, 77, 89.

Imparfait : (je) *kõpụrdĕ*, 4 ; *kõpụrdŏ*, 19 ; *kõprẹ̆nu*, 64 ; *kõpẹ̆rna*, 92 ; *kõpẹ̆rnŏ*, 46 ; *kõpẹ̆rnò*, 79, 92 ; *kõpẹ̆rnŏ*, 33, 57 ; — (il) *kõpẹ̆rnŏ*, 46 ; — (ils) *kõpẹ̆rnẽ*, 56.

Futur : (vous) *kõpẹ́rĕ*, 79.

Conditionnel : (il) *kõprẹ́rŏ*, 84 ; — (vous) *kọ̃pẹ́rĕ*, sic, 79.

Participe passé : *kọ̃prị*, 30, 40, 43, 66 ; — *kõprịy*, 66 (final) ; — *kõprẹ̃*, 29, 70, 71, 75, 84 ; *kõprẹ̃*, 74.

APPRENDRE.

Formes du verbe *apprendre* relevées dans la conversation.

Infinitif : *aprẹ̃d*, 52 ; *aprẹ̃t*, 14, 16, 18, 19 ; — *aprẹ̃r*, 57, 61, 68, 71 ; *aprẹ̃r*, 62 ; — *aprạ̃r*, 37, 50, 66, 74 ; *apạ̃r*, 32, 33, 41 ; *apạ̃r*, 25 ; — *apẹ́r*, 72, 73, 85 ; *apẹ̃r*, 73, 90 ; *apẹ́r*, 79.

Indicatif présent : (tu) *aprạ̃n*, 80 ; — (il) *aprạ*, 72, 78, 85 ; *aprọ̆*, 46 ; — (vous) *apụrdŏ*, 4 ; *apẹ̆rdu*, 5.

Imparfait : (il) *apẹ̆rnŏ*, 86 ; — (ils) *apẹ̆rnẽ*, 81.

Futur : (vous) *apạ̃rĕ*, 92.

Conditionnel : (il faudrait que j') *apạ̃rŏ*, 25.

Subjonctif : (qu'il) *apặ̆rnaj*, 27 (d'après 26) ; *apẹ̆rniɛ*, 89.

Participe passé : *aprẹ̃*, 81, 86 ; *aprẹ̆ŋ*, 79.

358. — **CONNAITRE** (je voudrais bien connaître les fleurs).

En Wallonie :

1° *kọ̆nĕɛ*, 1, 2, 5 à 7, 11.

Var. : *kunĕɛ*, 11, 14, 21 ; — *kŏnĕs*, 16 ; — *kŏnĕt*, 3.

2° *kọ̆nuɛ*, 8, 9, 12.

Var. : *kŏnuɛ́*, 4; — *kùnuɛ*, 13 ; — *kunü̆s*, 58.

3° *kuniɛ*, 17, 19, 20, 26, 27, 38, 51, 52.

Var. : *kunɛ́ɛ*, 39 ; *kunĕɛ*, 36.

Au centre et au sud :

1° *kụnwat*, 25, 30 à 34, 42 à 45, 47, 53, 54, 56, 57, 59, 62, 63, 66, 69 à 71, 74, 75, 77.

Avec le préfixe **re**, *rkụnwat*, 76.

Var. : *kunwắt*, 41, 80 ; — *kŏnwat*, 22.

2° *kụnwár*, 37, 46.

3° *kụnĕt*, 49, 50, 72, 73, 78, 79, 82 à 93.

Var. : *kůnĕt*, 48 ; — *kŏnĕt*, 61, 67.

4° *kụnitr*, 60.

Divers : il était *kọ̆nĕsǣr* avec le père, il connaissait le père, 80.

359. — (Je) CONNAIS.

En Wallonie :

1° *kọ̆nĕ*, 1 à 3, 7, 10, 11, 16, 18.

2° *kọ̆nu*, *8*, 9, 12.

3° *kụnu*, *12*, 13, 15, *17*, *19*, 20, 26, 36, 61, *62*, 68.

Var. : *kunü̆*, *49*, *52*.

4° *kụnǣ*, 27, 39, 49, 58.

Divers : *kụnĕɛ*, 38.

Au centre :

1° *kọ̆nĕ*, 24, 28, 40, 48, 65, 67 à 69.

2° *kụnwa*, 25, 29, 31, 34, 35, 37, 43, 46, 53, 55, 57, 64, 66, 70, 74.

Var. : *kunwĕ*, 41.

Au sud :

1° *kụni*, 60, 62, 63, 71, 73, 76, 77, 79 à 87, 89.

Var. : *kunì*, 72, 78 ; *kunɛ́*, 88.

2° *kụnu*, 90, *92*, 93.

Var. : *kunü̆*, 91, 92.

Deuxième personne : (tu) *kọ̆nĕ*, 28, 65, 68; *kụnĕɛ*, 38; *kụnǣ*, 49 ; *kụnu*, 19 ; — *kụnwa*, 53, 55, 64 ; — *kụni*, 85.

Troisième personne : (il) *kụnǣ̆*, 21 ; — *kụnwa*, 34, 35, 37 ; — *kụni*, 73, 76, 81, 84 ; *kụnė́*, 88 ; *kọ̆nu*, 92 ; *kụnu*, 84.

360. — (Nous) **CONNAISSONS** (bien le chemin).

En Wallonie :

1° *kọ̆niɛã*, 1.

Var. : *kŏnuɛã*, 9.

2° *kọ̆niɛõ*, 7, 11, 18.

Var. : *kŏniɛõ̆*, 2 ; — *kŏnɛõ*, 6, 12 ; — *konusõ*, 4 ; — *konuɛõ*, 5 ; — *kŏnuɛõ*, 8, 16.

En général :

1° *kụ̄niɛõ*, 10, etc., **partout**, et 22.

Var. : *kuniɛå*, 15 ; — *kuniɛõ̆*, 34 ; — *kunuɛõ*, 14, 29 ; — *kŏnĕsǣ̆*, 28, 40.

2° *kụniɛa*, 20, 22, 26, 35, 37, 47, 53 à 55.

Var. : *kuniɛã̆*, 25, 32, 33, 45 ; — *kunit'a*, 56 ; — *kuniɛŏ*, 46.

3° *kụniɛã*, 27, 36, 38, 49 à 52, 58 à 63, 66, 69, 71, 72, 74 à 76, 78 à 85, 87 à 89, 92.

Var. : *kuniɛaãn*, 81 ; — *kunuɛã*, 91 ; *kunuɛã*, 90 ; — *kŏnuɛã*, 93 ; — *kŏnĕsã*, 65, *68*.

Deuxième personne : (vous) *kọ̆nɛu*, 6 ; *kọ̆nuɛŏ*, 13 ; — *kụ̊niɛĕ*, 48, 73 ; *kụniɛĕ*, 20, 23, 43 ; *kụniɛĕ*, 86, 92.

Troisième personne : (ils) *kụniɛã*, 63, 81, 85 ; *kọ̆nɛõ*, 1 ; *kọ̆nuɛã*, 9.

Imparfait : (je) *kụniɛŏ*, 46, 82 ; *kụniɛŏ*, 56 ; *kụnuɛŏ*, 46 ; *kọ̆nuɛŏ*, 92 ; — (nous) *kụniɛẽ*, 81 ; *kọ̆nĕsẽ*, 31.

Futur : (je) *kụnirĕ*, 64 ; — *rkọ̆nĕsrĕ*, 68 ; — (tu) *kọ̆nĕsra*, 40 (de même à Régniowez, canton et arrondissement de Rocroi, d'après l'instituteur) ; — (nous) *rkụnwárã*, 99 ; — (vous) *kọ̆nĕsrĕ*, 25.

Conditionnel : (tu) *kụnwarŏ*, 46 ; — (il) *kụnirĕ*, 14 ; *kụnira*, 55 ; — *kọ̆nĕsrĕ*, 66 (et 21, d'après l'instituteur) ; — (ils) *kụnirẽ*, 88.

Participe passé : *kọ̆nú*, 68 ; — *kụnu*, 35, 54 ; — *kụ̊nu*, 18.

361. — **CONTENTS** (ceux qui finissent leur journée sont contents).

A) Type : *content*.

En Wallonie : *kọ̄tẽ*, 1, 2, 4 à 13, 16, 17, 20, 21, 26, 27.

Var. : *kõtẽ*, 14 ; — *kõtå̃*, 23, 49.

Au centre et au sud : *kọ̄tã*, 21, etc., **partout**.

Var. : *kõtãn*, 65, 66, 70, 72, 75, 77, 83, 88; 89, 92 ; — *kõtãn*, 86 final, 87 ; — *kõntãn*, 91.

kõtã, 43 ; — *kõta*, 44.

kõtå̃, 28.

B) Type : *bien aise*.

En Wallonie : *binọ́ɛ*, [4], 8, 12, 19, [20], 27.

Au centre et au sud : *binẹ́j*, 22, [29], 30, [32], [33 v.] à 41, [45] à 52, 54, 58, [59 r.], 64, [65].

Var. : *binẹ́ǰ*, 18, 85 ; — *binẹ́ɛ*, 15, 16, 18, 21 (d'après l'instituteur) ; 73, 78.

binẹ̄j, 31 ; — *binẹ́j'*, *binẹ́y*, 42 ; — *binẹ̆j'*, 56 v. ; — *binaẹ́j*, 55 ; — *binẹ́ǰ*, 57 ; — *bẹ̆nẹ́s*, 28.

Divers : *fyẹ̆r̂*, 82 ; — *gẹ́y*, 13 ; — *dyọ̆yæ̆*, 4 à 6, 8, 11, 13, 15, 16, 18.

Remarque. — Si quelqu'un rit sans raison, on dit au point 8 : *il ẹ̆ kọ̄tẽ d ẹ̆s binọ́ɛ* ; de même au point 7, *il a stẹ̆ kọ̄tẽ di yẹ̆s binọ́ɛ*.

362. — **CONTRE** (s'appuyer contre un arbre).

Partout : *kõt*.

Var. : *kå̃t*, 92 ; — *kãt*, 72, 73, 78, 79.

Construction : contre *de* l'arbre (*kõt di l ọ́p*), 14, 16, 18, 19, 23, 26, 49, 50, 58.

Je suis fâchée *kõt dæ̆ stịyá*, contre celui-là, 38 ; — l'arbre est placé *contre chez* ma sœur, 55.

Divers. A côté de : *dlẹ̆*, 30 à 32, 40, 43, 45 v., 52 ; *dẹ̆*, 72 ; vers : *dvẹ̆*, 67.

363. — COPEAU (de hache).

Type régional : *ételle.*
En Wallonie :
1° *ạstal*, 1, 4, 12, 15, 18.
Var. : *åstal*, 9.

Fig. 25.
Copeau (de hache).

2° *ạstĕl*, 2, 5, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 19 à 21, 26.
3° *ẹ̆stĕl*, 27, 36.
Var. : *åstĕl*, 39 ; — *ĕstål*, 49, 51, 52.
4° *stĕl*, 48, 50, 58, 61, 62.
Var. : *stål*, 38.
En général : *ẹ̆tĕl*, 22 à 24, etc., **partout.**
Var. : *ĕtĕl*, 25, 40, 55 ; *ĕtĕl*, 29 ; — *ĕtål*, 37, 46 ; — *ĕtæl*, 91.

364. — COPEAUX (de rabot).

En Wallonie : *krŏl* (f.), 1 à 9, 11, 12, 16.
Au centre et au sud : *rụtutu* (m.), **partout.**
Var. : *rutută*, 13, 15, 37, 46, 57, 73, 74, 76, 77, 84, 92 ; —

rǣtutú, [79], 85, 87 ; — *rutǣtǣ*, 93 ; — *rǣtutǣ*, 27, 61 ; — *rǣtǣtǣ*, 38, 39, 48 à 52, 58 à 60, 62, 91.

Divers : *kǭpyṓ*, 22, 28, 40 ; *kǒpṓ*, 24, 54 ; *kǒpṓṓ*, 79 ; *kupṓ*, 81 ; — *bṝíl* (m.), 41 ; — *rạbǒ* (m. pl.), sic, 57, petits débris de bois, différents des *rụtutṹ* ; — *tẏṹ d bǒ*, 72.

365. — COQ.

En général : *kǒk*, **partout**.

Var. : *kåk*, 20, 58, 59, 83.

Au centre : *kǒ*, [22], 25, 28 à 35, 37, 40 à 44, 46, 53 à 57, 64 à 67.

Var. : *kǒǣ*, 45.

Divers : *krẹ̆t dẹ̆ kǫ̆*, clavaires (champignons), 47, 55 ; — *pị́ d kǫ̆k*, renoncule, 4, 52 (?).

kǫ̆k d ạus, criquet, 18 (voyez l'article *sauterelle*).

Faire le *kǒk*, c'est faire la fête en signe de réjouissance après la fenaison ou la moisson, 73.

366. — COQUEMAR.

En Wallonie : *kǫ̆kmwár*, 2 à [5], 7, 8, 11 à 17, 27, 37, 38, 48.

Var. : *kǒkmwår*, 10 ; — *kůkmwar*, 16.

En général : *kǫ̆kmár*, 5, etc., **partout**.

Divers : *kǫ̆kǒt* (f.), 18 ; — *bụlwar̂*, 72 fr.

367. — COQUILLE (d'œuf).

En Wallonie :

1° *skṓṇ*, 1 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58.

2° *skrḗv*, 61 ; — *skrṓf*, 62.

Au centre : *ẽkạrṇ*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ẽkarn*, 28, 67, 69 ; — *ẽkórṇ*, 47, 56, 57 ; *ẽkórn*, 59.

Remarque. — Au point 46, *ẽkạrṇ* signifie coque de noisette.

Au sud : *ẽkrọ́f*, 71 à 73, 75 à 78, 80 à 88, 90, 92, 93.

Var. : *ẽkrṓv*, 63 (coquille d'œuf et coque de noisette).

A l'extrême sud : *ẽkrạ́f*, 91, et *kraf*, 79.

Divers : *kŏk* (f.), 55 ; — *kafiyõ* (m.), 55 ; — *ĕskaflŏt*, 60 ; — *ĕkors*, 68, 70 ; — *kokiç*, 74.

368. — CORBEAU.

En Wallonie : *kwarbõ*, 1, 3 à 8, 12, 13.
Var. : *kwáabõ*, 2 ; — *kwarbõs*, 9.
Divers : *kwárnay* (f.), 12, 13.
Au centre et au sud :
1° *korbõ*, partout.
Var. : *kŏrbyõw*, 28 v. ; — *kŏrbyõ*, 41 ; — *kŏorbõ*, 43 ; — *kŏrbõs*, 71.
kŏrbõ, 21, 24, 30, 31, 53, 56, 57 ; — *kurbõ*, 47, 60.
2° *korbã*, 25, 32 à 35.
Var. : *kŏrba*, 24 v.
3° *kornáy* (f.), 17, 20, 26, 36, 39, 49, 50, 58, 59, 61 à 63.
Var. : *kŏrnáy*, 38.
A l'extrême sud : *kárbõ*, 88, 90.
Var. : *karbõs*, 89, 93 ; — *karbõõ*, 91.
kĕrbõw, 86.

369. — CORDE (tendez la corde).

En Wallonie :
1° *kwat*, 1 à 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20.
Var. : *kwárd*, 27.
2° *kwád*, 26, 36, 38, 39, 48.
3° *kŏt*, 11, 14, 18, 21.
Var. : *kŭt*, 15 ; — *kud*[t], 18 ; — *kŏad*, 14.
Au centre : *kŏrd*, partout.
Var. : *kŭrd*, 47, 51, 57, 61 ; *kùrd*, 60, 63.
kŏrd, 31 à 33, 43, 45, 48, 58 ; *kŏrd*, 24 ; *kŭrd*, 52 ; — *kŏed*, 42 ; — *kõ-d*, 37 ; — *kŏrd*, *kŏt*, 50 ; — *kŭrd*, *kŏd*, 43 ; — *kŏd*, 51.
kŏrd, 23, 28, 29, 44, 53, 64 à 67.
Diphtongaison : *kŏord*, 55 (mesure) de bois : — *kaŏrd*, *kaŏrd*, 55.
Au sud : *kŏrt*, 71, 72, 75, 79, 80, 84, 85, 89, 93.
Var. : *kŏrd*[t], 81 ; — *kŭrt*, 73, 77 ; *kùrt*, 81, 82 ; — *kŏrt*, 86 ; — *kŏrt*, 83.

Diphtongaison : *kṓrt* (*ṓ* très long), 78; — *kuṓrt*, 76, 87, 91; — *kụṓrt*, 88, 90, 92.

FIG. 26.
Corde.
Les points entourés d'un cercle, dans l'aire de *kṓrd*, disent *kṓd*.

370. — CORDONNIER.

En Wallonie :

1° *kwạmjí*, 2 à 4, 6, 8, 9, 12, 13.

Var. : *kwåmji*, 1; — *kamjí* (*sic*), 72.

2° *kọ̀rbíjí*, 15 à 17, 19, 20.

Var. : *kůrbijí*, 21.

Au centre et au sud : *kọ̀rduní*, **partout**.

Var. : *kṓrduni*, 33, 38, 48, 57, 69; — *kurduní*, 60, 64, 78, 86 à

89; — *kŏrdŏní*, 2, 7, 10, 11, 27, 31, 34, 36, 65, 67, 74 à 77, 83, 90; — *kurdŏní*, 14; — *kŭdŏní*, 18; — *kŏrdŏyi*, 5, 24, 28, 40, 41, 70, 81; — *kŏrdŏyĕ*, 26, 76.

kŏrdĕní, 39, 49, 50, 52, 58, 59, 61 à 63, 80, 82; — *kŏrdĕni*, 51; — *kŏrduní*, 73.

Divers. Savetier : *sạvtí*, 32 (cordonnier qui voyage avec une hotte), 41, 47, 54, 60, 70, 82, 85; *savt'í*, 22; — *bwíf*, 33 v.; — *ryłŏ* (cordonnier ambulant), 41; — *yaf*, 68, 72.

371. — CORNE (de la vache).

En Wallonie :

1° *kwan*, 1 à 3, 7, 9, 10, 12, 13, 17, 19, 20, 26, 27, 36, 38 (l.-d. : *la kwạn du syĕr*), 48.

Var. : *kwãn*, 38 (d'après 48), 39.

2° *kŏn*, 11, 37, 49 à 52, 58, 59.

Var. : *kŏun*, 14.

En général : *kŏrn*, 25, etc., **partout**.

Var. : *kùrn*, 60; — *kŏrn*, 66, 67, 69, 72, 79; — *kaŏrn*, 55.

Au sud : *kõn*, 74, 75, 77, 80 à 82, 83.

Var. : *kõn*, 76, 81.

Dénasalisation : *kõõn*, 71; — *kŏn*, 72, 73, 78, 84, 86; *kŭn*, 85.

Diphtongaison : *kõn* (*ŏ* brisé), 63; — *kuõn*, 62; — *kŏn* (*ŏ* brisé), 73, 89, 93; — *kuŏn*, 61, 87; — *kuŏn*, 88, 91; — *kuŏn*, 90, 92.

Encorner (quelqu'un) : *akwạrnĕ*, 10; — *ãkọ̆rnĕ*, 67, 69; — *akọ̃nĕ*, 74, 75.

Décorner (une vache) : *diskwạrnĕ*, 10; — *ĕkọ̆rnĕ*, 69.

Divers : *kwan*, 27, et *kwạn di gat*, 8, sorte de pomme de terre longue.

kọ̆rn dĕ sĕrf, 28; *kọ̆rn du sĕrf*, 68, lycopode.

kọ̆n du gay, 85, bois puant (?).

kõn, pour corner (hardier), 81.

372. — CORPS.

En Wallonie :

1° *kwar*, 1 à 9, 12, 13, 16, 19 (et Haut-Fays, Belgique, d'après 27).

2° *kŏr*, 11, 19, 20, 23, 25, 26, 35, 36, 38, 48.
Var. : *kŭr*, 10, 18, 27, 36; *kùr*, 15.
En général : *kŏr*, 21, 24, 29, etc.
Var. : *kŏr*, 40, 73.

373. — **COSSES** (de pois).

En général : *kŏs*, **partout**.
Var. : *kŏe*, 73, 79; — *ĕkŏs*, 57, 69 (écorce?).
Avec une gutturale sonore : *ǵŏs*, 52 (corrigé *kŭs*), 62; *ǵŏz*, 58 (gousse?).
Divers. En Wallonie : *skafyŏt* (f.), [4], 8, 9, [16]; — *skafyō* (m.), 15; — *skŏu* (f.), 5, 6; — *skrĕv* (f.), 61; — *ĕskaflăt* (f.), 63.
Au centre et au sud : *ĕkaflŏt* (f.), 33, 80, 82; — *kaflŏt* (f.), 85, 87; — *ĕkafiyō* (m.), 30, [44], 47; — *kafĕ* (m.), 71, 72, 83 à 85; *kafĕĕ*, 79; *kafiyĕ*, 91; *kafiyĕ*, 89; — *kafō* (m.), 86, 90; *kafŏo*, 93; — *ĕkrŏf* (f.), 75, 88.
Dérivés de cosse : *kŏsya* (m.), 13; 42, 45, 64; *ĕkosya*, 43, ou *ĕkafya* (?); — *kŏsĕ* (m.), 16, 17; — *kŏsĕt* (f.), 20; — *kŏswa* (m.), 44.
Type *écorce* : *ĕkŏrs*, 70, 81; — *ĕkŏrs*, 74; — *ĕkŏrs*, 76; *ĕkŏrs*, 59; — *ĕkŏe*, 78; — *ĕkuŏe*, 77; *ĕkuŏc*, 88, 92.
Tiges de pois : *kŏsí* (m.), 36, 46, 47; — *kŏsyér*, 28; — *kŏsya* (m.), 64; — *fava* (m. pl.), 93.
Carré de pois : *kŏsyĕr* (f.), 43.

374. — **CÔTE** (penchant d'une colline).

A) Type : *terme*.
En Wallonie :
1° *tyĕn*, 1 à 13, 16, 17, 19, [20, 26, 27].
Var. : *tyĕn*, 36 (l.-d.), 38 (l.-d.), 39 (l.-d.), 48 (l.-d.); — *tiyĕn*, 39; — *tÿĕn*, 3.
Remarque. — Cela monte *a tyĕn*, cela monte raide, 20.
2° *tèn*, 14, 15, 18, 21, 37 (l.-d.), 49 (l.-d.).
Var. : *tèm*, 18.

Au centre :

1° *tèrn*, 23, 55.

Var. : *tèrn*, 24;— *térn*, 35;— *térn*, 31, 34 (l.-d.), 43, 62 (l.-d.).

2° *tarn*, 28 (l.-d.), 29, 40 (v. et l.-d.), 53 (l.-d.).

Var. : *tárn*, [22]; — *tarnè*, 29.

3° *tèrm*, 63 ; — *tèrm*, 93 (l.-d.); — *térm*, 59 (l.-d.), 61 (l.-d.).

B) **En général** : *kôt*, **partout.**

Lieu-dit : *la rèt kọt*, 85 (la raide côte).

Var. . *kůt*, 27 ; — *kaůt*, 55.

En Wallonie : *kôs*, 51, 52, 58, 61 (l.-d.), 63.

Diphtongaison : *kôt* (*ô* brisé), 78; — *kuôt*, 73; *kuôs*, 61; — *kuôt*, 90 à 92; *kuôt*, 90.

Divers : *bọrlèy* (m.), 77; — *bạrlè* (m.), 81; — *bọlir* (f.), 84.

Remarque. — Dans les lieux-dits, le mot *terme* désigne généralement un chemin escarpé; au point 49, c'est le plateau au-dessus de la côte.

375. — CÔTE (d'un panier fait en éclisses).

En Wallonie :

1° *kôs* (f.), 16, 51, 61.

2° *kwas* (f.), 20.

Au centre et au sud : *kôt*, 25, 32, 45, 50, 77, 79, 83, 87, 92, 93.

Var. : *kůt*, 49.

Divers : *pẽu*, 81; — *pẽy*, 82.

Remarque. — La côte supérieure s'appelle la maître côte : *mwẹs kwas*, 20; — le tour : *tur*, 45 ; — *tu*, 86, 87, 93; *tů*, 92 ; — *tô*, 79 ; — ou le rond : *rõ*, 50.

Côte d'un animal : *kôs*, 17.

376. — A CÔTÉ DE (la fenêtre) [1].

A) *dè*, *dlè*, 6 ; *dè*, 9.

B) *dlè*, 16, 27, 34, 40, 43, 65, 79.

1. Voyez aussi l'article *contre*.

Divers : *d kǫ̆stĕ*, 20.

Dans la conversation, j'ai noté :

A) *dĕ*, Givet, 7, 8, 12 à 14, 17, 19, 72, 73, 80, 84, 85, 87, 92.

B) *dlĕ*, 8, 12, 16, 17, 19, 23, 29 à 31, 38, 40, 42, 45, 51, 53, 58, 59, 64 à 66, 71, 81, 84, 88; *dĕlĕ*, 22, 31, 32, 35, 37, 43, 56; *dulĕ*, 87, *dulĕ*, 37 ; *dĕlĕ*, 48.

C) *drĕ*, 15.

Remarque I. — On dit *dlę̆ l ẽ l ǫ̆t*, à côté l'un de l'autre, 51.

Remarque II. — *Ici* et *là* se disent *sịdlĕ*, et *lạdlĕ*, d'où : *lạdlĕ d nŏt fiy*, à côté de notre fille, 43.

Remarque III. — Forme renforcée : *pạ dlĕ*, 51, 66, 79 (cf. *pạ dõ kǫ̆tĕ*, du côté de, 68; *pạ d lĕ kǫ̆tĕ*, de leur côté, 73.

Divers : *d kǫ̆stĕ*, 3, 12, 14, 17, 27, 38 ; — *d kŏstĕ*, 3, 17, 38, 48, 58, 61; *d kŏstĕ*, 38.

Remarque. — Regarder de tous côtés : *wę̆ti tu kǫ̆stĕ*, 1.

377. — COU (il m'a empoigné par le cou).

En général :

1° *kŏ*, **partout**.

Var. : *kŏu*, 2 ; — *kŏŏ*, 9, 62, 73, 76, 78, 92.

kŏw, 54, 64, 72, 75, 77, 80, 84 à 86, 88 ; *kŏw*, 83 ; — *kŏw*, 93 ; *kaw*, 90, 93.

Diphtongaison : *kŏ* (*ŏ* modulé), 11, 12 ; — *kŏŏ*, 55 ; — *kŏŏ*, 79, 89, 91.

2° *ku*, 15, 18, 22, 24, 25, 28 à 33, 35, 40 à 45, 53, 65 à 69.

Var. : *kŭ*, 13 ; — *kŭ*, 6 ; — *kŭu*, 3 ; *kŭŏ*, 7.

Remarque. — L'instituteur de Rubécourt, canton de Sedan-Sud, arrondissement de Sedan, note *cauuw*, en surmontant le *w* d'un *ou* en petits caractères.

Divers : *ǵáf* (f.), 87.

378. — COUCHÉE (elle s'est couchée).

En général : *kutýí*, **partout**.

Var. : *kutýíy*, 62, 71, 78, 92, 93 ; — *kutýé*, 14, 25, 86 ; — *kutýèw*, 4.

kutsí, 46, 55, 69 ; — *kutsí*, 35, 41 ; — *kut'i*, 22, 32, 33, 37, 38, 42 à 45, 47, 48, 53, 57 ; *kut'iy*, 31, 64 ; — *kuc'i*, 54 ; *kuc'iy*, 63 ; — *kuci*, 65, 66 ; *kuciy*, 28, 67 ; *kucé*, 40.

On distingue : au masculin : *kutýi* ; au féminin : *kutýiy*, 7, 12.

Indicatif présent : (je me) *kutý*, 68, 89 ; — (ils se) *kut'a*, 64.

Infinitif : *s kutýí*, 3, 5 à 7, 16, 75, 81 ; *kutýiy*, 68 ; *kutýé*, *3* ; *kutýě*, 15 ; *kut'i*, 37.

Construction : j'ai été coucher, 3.

379. — COUDE.

En général :

1° *kăt*, **partout.**

Var. : *kăt*, 5, 8 ; — *kăd'*, 39 ; — *kŭt*, 17 ; — *kăat*, 55.

2° *kăd*, 16, 21, 23 à 25, 53, 63, 69, 74.

Var. : *kădr*, 34, 35 ; *kădr*, 29, 33, 54.

Au centre et au sud :

1° *kudr*, 30, 31, 40 à 43, 45, 64 à 66.

Var. : *kudr*, 22, 32, 44 ; — *kud*, 67, 70 ; — *kud'*, 80.

2° *kut*, 68, 71, 73, 81 à 93.

Var. : *kutr*, 28.

S'ACCOUDER : (*s*) *akątdě*, 10, 63, 69 ; — *akątrě*, 66 ; — *akątdrě*, 67, 90 (d'après l'instituteur) ; — *akątdě*, 93 ; — *akątě*, 71.

Participe passé : *akątě*, 75.

380. — COUDRE (avec du fil blanc).

En général :

1° *kăt*, **partout.**

Var. : *kăt*, 6, 8 ; — *kŭt*, 73.

2° *kăd*, 20 à 22, 24 à 27, 29 à 39, 43, 45, 46, 48, 50 à 54, 56 à 59, 61, 63 à 65, *68* à 70, 74.

Var. : *kăda*, 44, 60 ; — *kăd'*, 27 ; — *kŭd*, 49 ; — *kăad*, 55.

kădr, 28 v. ; *kădr*, 42.

kud, 40, 67.

Au sud : *kus*, 88, 89.

Var. : *kuẓ́*, *kṓẓ́*, *kùz*, 86 ; — *kū̀s*, 91, 93 ; *kùs*, 87 ; *kṓs*, *kùs*, 90 ; — *koū́s*, 92.

Indicatif présent : (je) *kǣ̆*, 12, 23, 41, 68 ; *kǣ̆y*, 66 ; *kǣ́t*, 76, 79 ; — (il) *kǣ̆*, 11 ; *kǣ́t*, 73 ; *kús*, 92 ; — (vous) *kǣ̣́dĕ*, 71 ; *kụzĕ́*, 86.

Impératif : *kǣ́t*, 72, 73, 77, 78.

Futur : (il) *kǣ̣̆drĕ*, 12.

Participe présent : (en) *kǣ̣̆dã*, 82.

Participe passé : *kǣ̣̆du*, 68, 81 ; *kǣ̣́du*, 3, 70, 72, 77, 78 ; *kụdu*, 1.

Remarque. — On dit au point 43 : l'arbre est tout *cousu* (*kǣ̣̆du*) de fruits ; il y en a autant que de feuilles.

381. — (Tu) **COUDS** (maintenant).

En général : *kǣ̆*, **partout**.

Var. : *kǣ̆y*, 30 ; *kǣ̆y*, 43, 66 à 69.

Pluriel : *kǣ̣̆dŏ*, 5, 8, 9, 13.

Au centre : *ku*, 28, 29, 40.

Au sud :

1° *kǣ̆d*, 52, 59 à 63, 74, 75, 80.

2° *kǣ́t*, 71, 77, 79, 81 à 85.

3° *kus*, 89, 91 à 93.

Var. : *kuz*, 86 à 88.

382. — (Ma grand'mère) **COUSAIT** (à la fenêtre).

En Wallonie : *kǣ̣̆dĕ*, 1 à 15, 17 à 19, 23.

Var. : *kǣ̆dǣ̆*, 16, 21.

Au centre et au sud :

1° *kǣ̣́dŏ*, 20, etc., **partout**.

Var. : *kǣ́då*, 60.

Formes francisées : *kụzŏ*, 67, 69.

2° *kǣ̣̆da*, 22, 24, 25, 31 à 35, 42 à 45, 53, 54.

Var. : *kǣ̆då*, 37 ; — *kǣ̆da*, 55.

kǣ̆dwa, 64 ; — *kuzwa*, 40.

kǣ́dĕ, 31, 41.

A l'extrême-sud : *kụzŏ*, 86 à 93.

383. — COUENNE (de lard).

En Wallonie : *kǫ̆yĕn*, 1 à 9, 12, 17.

Var. : *kǫ̆yĕn*, 13.

En Wallonie et au sud : *kǫ̆yin*, 16, 19, 21, 23, 38; 62.

Var. : *kǫ̆yin*, 10, 11, 20, 27, 49 à 52, 58, 59, 61, 74 à 76, 79, 80, 92; *kåyin*, 26, 60; *kǫ̆yḗn*, 14 ; — *kǫ̆hin*, 15, 18 ;— *kǫ̆hin*, 36, 48, 85 à 87 ; — *kǫ̆in*, 71 à 73, 77, 78, 82, 88 à 91, 93 ; *kǫ̆in*, 84.

kåyḗn, 39, 63.

Au centre :

1° *kwan*, partout.

Var. : *kwā̃n* (*å* 1/2 n.), 34.

2° *kwĕn*, 22, 42, 64, 66.

3° *kwin*, 37, 46, 47, 56, 57.

4° *kwẽn*, 65, 68 à 70.

Var. : *kwẽ̃n*, 67 ; — *kwẽ̃n*, 75, 83.

384. — COULER (la lessive).

Le linge, préalablement *mouillé*, est disposé dans une cuve avec des cendres; on l'arrose d'eau bouillante pendant plusieurs heures.

A (*ō*) *kul*, 12, 33, 36, 38, 46, 84.

Imparfait : (vous) *kụlí*, 81.

Infinitif : *kụlĕ*, 32.

B (*ō*) *búw*, 19.

Infinitif : *bụ́wĕ*, 19.

Au point 17, *bụwĕ* signifie : faire la lessive, en général.

C (*ō*) *tap*, 20, 26, 27, 38, 50.

Avec le préfixe **re** : (*ō*) *rtap*, 66.

Infinitif : *tạpĕ*, 30, 36, 48, 58, 61, 62.

D (*on*) *jette* : *d'ĕt*, 37 ; — *dýít*, 79, 85.

Infinitif : *dýịtĕ*, 73, 76, 77, 84, 85, 87, 89, 91 ; *j'itĕ*, 72.

385. — COULEUVRE.

En Wallonie :

1° *kụlut*, 1, 2, 5 à 8.

Var. : *kulut*, 12.

2° *kulup*, 4, 9.

Divers : *kəlăv*, 3 ; — *kulăf*, 10, 11, 14, 16 à 19 ; — *kulĕf*, 15 ; — *kŏlĕf*, 13 ; — *kulyĕf*, 20 ; *kulyĕv*, 21.

Au centre : *kulúv*, 22, 23, etc., **partout**.

Var. : *kulŭv*, 24 ; — *kulăv*, 28 ; *kulœv*, 53.

kulúvr, 29 à 31, 33, 34, 40 à 45, 56.

kulúv, 26, 27, 62, 78, 86, 87 ; *kulúf*, 75, 80, 82 à 85.

Au sud : *kulyăf*, 73, 79, 88, 89, 91 à 93.

Var. : *kullăf* (sic), 90.

Remarque I. — Au point 8 et à Givet, le mot *kulut* désigne la couleuvre et la vipère.

Remarque II. — Champignons de couleuvre (*ŏblisō d kulăf*), 16, mauvais champignons ; — *flăr dă kulúv*, 58, euphorbe ; le latex et la plante s'appellent *lĕ d kulúv*, 37, *d kulăv*, 62, *d kulyăf*, 79.

386. — COUP (un coup sur les doigts).

En général : *kŏ*, **partout**.

Var. : *kŭ*, 13, 15, 18.

kŏu, 64 ; — *kŏb*, 73 ; — *kŏw*, 22, 46, 75, 85 ; *kŏw*, 74 ; *kbŏw*, 76 ; — *kăw*, *kaw* (*w* presque *u*), 91.

Diphtongaison : *kŏŏ*, 55 ; *kŏŏ*, 79.

Au centre : *ku*, 24, 28, 31 à 33, 40 à 45, 53, 54, 64 à 67, 70.

Divers : *krŏk* (f.), 8, 26 ; — *pulĕt* (f.), 5 ; — *mak* (f.), 29 ; — *tŷŏkĕt* (f.), 39, 51, 61 ; — *pĕtĕ* (f.), 52 ; — *nŏkĕt* (f.), 68.

Verbe : (je m'ai) *spŏtŷi*, 3.

Remarque. — Donner un *ku d byĕr* (mot à mot : un coup de berceau) à un enfant qui pleure, le bercer, 40.

Avoir un coup de café, *awĕ ĕ kŏ d kafĕ*, avoir un peu de café, 3.

387. — COUPER (des baguettes).

En général : *kŏpĕ*, **partout**.

Var. : *kŏpĕ*, 1 à 3, 6, 7, 9, 10, 12 ; — *kŭpĕ*, 4, 5, 13, 15, 18 ; — *kupĕ*, 8.

kŏpĕy, 79.

Diphtongaison : *kópĕ* (*ó* brisé), 21, 77 ; — *kəupĕ*, 14.

Au centre : *kụpĕ*, 15, 18, 22, 24, 29 à 35, 37, 40 à 47, 53 à 56, 60, 64 à 70.

Var. : *kůpĕ*, 16, 48, 49, 61, 63.

Indicatif présent : (je) *kóp*, 86 ; — (il) *kóp*, 81 ; *kůp*, 49 ; — (ils) *kụpã*, 92.

Imparfait : (il) *kụpa*, 33.

Futur : (il) *kụprĕ*, 60.

Conditionnel : (il) *kụprwa*, 40.

Divers : tailler : *tạyi* (intransitif), 19 ; — *ĕkọt* (impératif), 82.

Découper : (il) *diskọ́up*, 9.

388. — COURIR[1] (pour qu'il ne puisse pas courir dans le pré).

En général : *kụri*, partout.

Var. : *kurir*, 16 ; — *kurí*, 90 ; — *kurĕ*, 60.

Indicatif présent : (ils) *kụrã*, 66 ; (pour qu'ils) *kụrã*, 74.

Imparfait : (ils) *kụrẽ*, 71.

Subjonctif : (qu'ils) *kụrẽɛ*, 73.

Participe passé : *kụrĕ*, 50 ; — *kụri*, 63, 81.

Divers : se sauver : *s sọ́vĕ*, 13 ; *sọ́vĕ*, 67, 92 ; — s'égarer : *ĕgạrĕ*, 21 ; — s'en aller : *s an ạlĕ*, 46 ; *ãn ạlĕ*, 51 ; *n ạlĕ*, 52, 61 ; *ạlĕ*, 50 ; *ạlĕ*, 33, 44, 70 ; *vŏy* (sic), *pụ ki n sụɛ pa vŏy dẽ l prĕ*, 49 ; — pâturer : *pạturĕ*, 43.

Construction. On dit : courir sa grivière, la parcourir, 43.

Courir, en parlant des vaches excitées par les taons.

En général : *bịzĕ*, 48, 49, 55, 69, 70 ; *bịzĕ*, 2 ; *bẽzĕ*, 29.

Indicatif présent : (elle) *bíz*, 61, 67 ; *bíz*, 91 ; *bẽz*, 37, 58 ; — (elles) *bịzõ*, 2 ; *bịzĕ*, 10 ; *bịzã*, 57, 90 ; *bịzãn*, 87 ; *bịzãn*, 93 ; *bẽzã*, 65 ; *bẽzã*, 59 ; *bịzå*, 63 ; *bzã*, 34 ; *bẽzå* (*å* 1/2 *n.*), 33 ; *bịzà*, 20, 39, 47, 50, 56.

Remarque. — Au figuré, l'on dit : j'ai envoyé *bịzĕ* cela, 69.

1. Les formes du subjonctif (pour qu'il ne *coure* pas) sont relevées à l'article *puisse*.

389. — COUSIN.

En général : *kuzẽ*, 3 à 6, 8, 10, 15, 16, 18, 21 à 24, 28, 35.
Var. : *kuzẽn*, 29 ; — *kuzẽn*, 89.
Divers : *zẽzẽ*, 6.

390. — COUSINE (notre cousine est-elle arrivée ?).

A) *kuzẽn*, 1, 4, 5, 7, 8, 12, 17, 57.
B) *kuzin*, 2, 3, 9 à 11, 14, 15, 17 à 29, 32, 33, 37 à 39, 42, 45 à 51, 56, 58, 59, 62, 63, 66 à 69, 71, 73 à 78, 81, 82, 85 à 92.
Var. : *kuzẽn*, 60.

Fig. 27.
Couteau.

Le pointillé détermine au sud de la région ardennaise l'aire où l'*ẽ* se diphtongue.

391. — COUTEAU.

A l'extrême nord : *kụtya*, 1 à 13.

En Wallonie et au sud : *kụtĕ*, 14 à 21, 26, 27, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 61, 63, 74, 75, 80 à 84.

Var. : *kútĕ*, 78.

kutĕh, 77, 85 ; — *kutĕy*, 71, 72, 78 ; *kutḗẹ*, 73 ; — *kutḗé*, 62, 86, 93 ; *kutḗè*, 76 v.

Diphtongaison : *kutéyĕ*, 79, 88 ; — *kutiyĕ*, 90 ; *kutíyĕ*, 87 ; *kutiyĕ*, 89 ; *kutiyĕ*, 91, 92.

Hésitation : *kụtĕ*, *kụtyṓ*, 23.

Au centre :

1° *kụtyṓ*, partout.

Var. : *kutyṓw*, 32, 33, 43 à 45, 66 à 68 ; — *kutyaṓ*, 55, 64 ; — *kutýṓ* (sic), 70.

kutṓ, 29, 35.

2° *kụtya*, 29 r. (forme signalée aussi par l'instituteur).

Proverbe : *tý̄ạ̄dýí s kụtyṓ kọ̄t ǣn ạlmĕl*, 70, *sa kụtyṓ an ạlmĕl*, 68, changer un objet mauvais contre un pire.

392. — (Cela) COUTE (cher).

En Wallonie : *kus*, 1 à 3, 7, 9, 10 à 13, 15, 17 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 62.

Var. : *kust*, 51, 52 (devant voyelle).

En général : *kut*, partout.

Indicatif présent : (ils) *kụtṓ*, 46.

Conditionnel : (il) *kụstrĕ*, 21.

Infinitif : *kụstĕ*, 11 (d'après l'instituteur), 17, 27, 61 ; — *kụtĕ*, 46, 54.

393. — COUTURIÈRE.

En Wallonie :

1° *kụstri*, 1 à 5, 7, 9 à 12, 15 à 18, 23.

Var. : *kustrḗ*, 13, 14 ; — *kustrí*, 8.

2° *kụstĕrír*, 19 ; — *kụsturír*, 20, 36 ; — *kụstŭrír*, 26, 27, 61, 62 ; — *kụstĕ̆rír*, 38, 39, 48, 51, 52.

Var. : *kustír*, 82 v.

Au centre et au sud :

A) *kụtĕrír*, 56 à 58 ; — *kụturír*, 32, 33, 37, 46, 47, 77 v., 87 ; — *kụtŭrír*, 25, 80 ; — *kụtĕ̆rír*, 49, 50, 59, 60, 63, 69, 75 ; — *kụtĕ̆rír*, 71, 78.

B) *kụturyĕ̆r*, 29, 34, 40 à 42, 44, 45, 53, 54, 65, 70.

Var. : *kutụryĕ̆r*, 43 ; — *kụturyĕ̆r̂*, 66 à 68 ; — *kụturyĕ̆r*, 74.

kuturyĕ̆r, 21, 30, 31, 35.

kuturyĕ̆r, 24, 28, 55, 64, 76 ; — *kuturyĕ̆r̂*, 72, 73, 79, 83, 84, 88, 89 ; — *kuturyĕ̆r*, 77.

kutĕ̆ryĕ̆r̂, 85, 86, 90 à 93.

Couture : *kụstĕ̆r*, 15, 20 ; — *kụtĕ̆r*, 57.

394. — COUVERCLE (de casserole).

En Wallonie :

1° *kụvyĕ̆k* (m.), 9 ; — *kụvyak*, 10, 11, 16.

2° *kụvĕ̆k*, 14, 21 ; — *kụvĕ̆k*, 18 ; — *kụvéik*, 15.

Avec un autre suffixe : *kụvyĕ̆t* (f.), 2, 12, 13, 17.

Au centre : *kụvĕ̆r*, 22, etc., **partout**.

Var. : *kuvĕ̆r*, 55 ; — *kŏvĕ̆r*, 56, 57.

Au sud :

1° *kŏvért* (f.), 57, 61.

2° *kụvért* (f.), 62, 63, 71, 73, 76, 79, 91.

Var. : *kuvért*, 72 ; — *kuvért* (*é* brisé), 77.

A l'extrême sud : *kụcĕ̆* (m.), 84 v., 86 (d'après 71), 92 ; *kucyĕ̆*, 88, 93 ; *kucyĕ̆*, 90.

Divers : *kụvĕ̆rsu* (m.), 76 v.

rkụvúr (de pâte), sur un pâté, f., mot forgé, 79.

395. — COUVERTURE (de lit).

En général :

A) *kụvért*, 71, 73, 76, 77 (pour les bébés), 79, 81, 82, 84, 85, 87, 90, 91, 93.

Var. : *kuvérl* (*é* brisé), 78 ; *kuvèrl*, 89 ; — *kuvérd'* (*dõ lị*), 88 ; — *kŏvérl*, 27, 48 à 50, 86 ; — *kŏvèt*, 20.

B) *kụvèrl*, 7, 10, 61, 75, 83.

Var. : *kuvèrt*, 1 ; *kuvèrl*, 13.

Divers : *kụvèrtur*, 19 ; — *kụrtupwèt*, 73, 76.

396. — COUVREUR.

En Wallonie :

1° *kụvyă*, 1, 4, 6 à 9, 12 (en chaume).

2° *kụvră*, 14, 18 ; — *kụvră d tạ̃*, 11, 16.

Var. : *kuvrăr*, 12.

3° *krụvă*, 15, 17, 23.

Var. : *krŏvă*, 19.

4° *skạytă* (exactement *ardoisier*), 2, 3, 5, 9, 10 ; — *skạytõ*, 48.

Au centre :

1° *kụvră*, **partout**.

Var. : *kuvrăy*, 30, 31, 64, 74, 83 ; — *kuvrăh*, 70 ; — *kuvrăr*, 28, 53, 62, 72, 78, 79, 81.

2° *kọvră*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 51, 57 à 59.

Au sud : *rĕkạyõ*, 71, 77, 82, 85.

Var. : *rĕkayẽn*, 75 ; — *rĕkayã*, 73, 79, 85, 89, 91.

rĕkaytõ, 76 ; — *rakayã*, 86 à 88 ; — *rikayõn*, 93.

Remarque. — Quelquefois le couvreur en ardoises porte un nom différent du couvreur en chaume : *skạytă*, 1, 12, 16, 17, 19 ; — *rakayõ*, 90 ; *rakạyã*, 78 ; *rĕkạyẽn*, 83.

Divers : *rnõ*, 11 ; — *kụftu*, 90 v., 92 (exactement **couvreteur*).

397. — COUVRIR (une maison).

En Wallonie :

1° *kụvyĕ*, 1 à 9, 12.

Découvrir : *diskụvyĕ*, 3.

2° *krụvi*, 13, 14, 17.

Var. : *kụvri*, 15, mais, à l'indicatif présent : (je) *kruf*, 11, 15 ; — *krŏvi*, 19.

Découvrir : *diskrụvi*, 16.

Au centre et au sud :

1° *kụvri*, **partout**.

Var. : *kuvré*, 71 ; — *kuvrě*, 83 ; — *kuvrě*, 87, 90.

Avec le préfixe **re** : *rkụvré*, 89 ; *rkụvrě*, 86.

2° *kọ̆vri*, 20, 26, 27, 36, 38.

Var. : *kŏvré*, 48 ; — *kŏvrě*, 39.

3° *kụvĕr*, 20, 32, 34, 35, 37, 40, 43, 46, 47, 54, 56, 57, 60 à 62, 64 à 69, 74, 75, 80 à 82.

Var. : *kůvĕr*, 25 ; — *kuvĕr*, 29.

Avec le préfixe **re** : *rkụvĕr*, 43.

4° *kọ̆vĕr*, 49, 50, 52.

Découvrir : *dĕkọ̆vĕr*, 58.

5° *kọ̆vrą̆*, 51, 58, 59.

Var. : *kuvrŭ*, 79.

Indicatif présent : (il) *kuf*, 18 ; *kọ̆vă̆r*, 59 ; *kụvur*, 73 ; *kụvĕr*, 61 ; *rkụ̊vă̆r*, 48 ; — (ils) *kụvrã*, 66.

Futur : (tu) *kụvă̆rra*, 70.

Conditionnel : (il) *kụvĕrrě*, 38.

A l'extrême sud : *kụftě*, 93 ; — *kụftě*, 90 ; — *kụftěy*, 92.

Remarque. -- Se couvrir le corps : *kụvyě*, 4, 5, 9 ; impératif : *askụvyŏ*, 12 ; — *kụvri*, 32 ; — *mụsi*, 7 ; *s mụsi*, 17 ; *s mụsi d abiymẽ*, 10.

Le verbe *mụsi* signifie en général : entrer dans, 2, 8, 20 ; — indicatif présent : (il) *mus*, 3, 11 ; (vous) *mụsŏ*, 17 (vous faites pénétrer dans) ; — conditionnel : (ils) *mụsrẽ*, 20.

398. — COUVERT (le ciel est couvert de nuages).

En Wallonie :

1° *kụvyě*, 2, 4 à 9.

Féminin : *kụvyěy*, 12.

Avec le préfixe **re** : *rkụvyě*, 12.

2° *kụvru*, 10.

Var. : *kŏvru*, 20 ; — *kŏvrŭ*, 18, 26, 36, 48 ; — *kŏvrą̆*, 27, 38, 39, 48, 58.

Avec le préfixe **re** : *rkọ̆vrą̆*, 27.

3° *kruvu*, 13, 14, 17, 18.

Var. : *krŏvu*, 19.

Féminin : *krụvuwă*, 11.

Avec le préfixe **re** : *rkrụvu*, 15.

Au centre et au sud :

1° *kụvĕr*, **partout.**

Var. : *kuvĕr*, 24, 34, 35, 42 ; — *kùvĕr*, 60 ; — *kŏvĕr*, 50, 52, 59, 61.

Avec le préfixe **re** : *rkụvĕr*, 53.

2° *kụvri*, 28, 29, 41, 54, 63, 72, 77, 91, 92.

Var. : *kuvrė*, 73, 88, 93 ; — *kuvrĕ*, 90.

Avec le préfixe **re** : *rkụvri*, 28.

Divers : le ciel est gros : *grŏ*, 33, 45, 50 ; *rụdma grọ̄*, 40 ; — noir : *nwâr*, 66 ; — le temps est plein : *bẽ plẽ*, 81 ; — le ciel est brouillé, *brụí*, 93 ; — *ɛạmŏdĕ*, 54 (couvert de *ɛạmŏ*, gros nuages).

399. — CRACHAT.

A) *rạtỷõ*, 7, [9] à 12.

B) 1° *krạtỷõ*, 7, 9, 13 ; *krạt'õ*, 33.

2° *krạtỷa*, 7.

Divers : *rọ̄kiyõ*, 33 (se dit d'un crachat bruyant ; cf. *rọ̄kiyõ*, trognon de pomme, 77) ; d'où : *rọ̄kiyă*, celui qui crache sans cesse, 33.

Salive : *krạtỷĕt* (f.), 81.

400. — CRACHER (le sang).

En Wallonie : *rạtỷi*, 8, 12, 14 à 17.

Indicatif présent : (il) *rĕtỷ*, 21.

Participe passé : *rạtỷí*, [5 v.].

Avec le préfixe **é** : *skrạtỷí*, 26.

Au centre et au sud : *krạtỷi*, **partout.**

Var. : *kratỷė*, 7, 69, 71 ; — *kratỷĕ*, 62 ; — *kratỷù*, 2.

kratṣi, 41 ; — *krat'i*, 22, 24, 29, 32 à 34, 36 à 39, 42 à 49, 55 à 57, 64, 90 ; — *kra'ɛi*, 53, 54, 63, 90, 93 ; — *kraɛi*, 40 ; *kraɛĕ*, 67.

Indicatif présent : (il) *kratṣ, kraṣ*, 35 ; *kraɛ'*, 72 ; — (ils) *krạt'a*, 30 ; *krạtẏ̆ã*, 81.

Imparfait : (il) *krạtẏ̆ŏ*, 23 ; *krạɛŏ*, 65.

Divers : *rọ̆kiyi*, crachoter, 33, 46.

Remarque. — C'est lui tout *skrạtẏ̆i*, tout à fait ressemblant, dit-on à 27 (d'après 26).

401. — CRAIE (marquer avec de la craie).

En général : *krṓy*, **partout**.

Croye, XVIe s., dans les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. LAURENT, p. 167.

Var. : *krů̆y*, 3, 33, 49, 51, 57, 85 ; *krùy*, 60 ; *kruy*, 13, 16, 19 ; — *krŏ̆ç*, 80.

krṓyi, 89.

Diphtongaison : *krṓy* (*ṓ* brisé), 12, 93 ; — *krṓuy*, 1, 17 ; — *kruṓy*, 71 à 73, 78, 87 ; — *krů̆ŏy*, 88 ; — *krŏ̆ǣ̆y*, *kruŏ̆y*, 90 ; — *kruṓy*, 91, 92.

Divers : *krḗ*, 24 ; *krḗy*, 65 ; — *pịr dĕ krṓy*, 63.

MARQUER avec de la craie : *krọ̆yi*, 22, 28, [30] à 32, 34, 38, 40, 41, 45, 47, [52], 54, [58].

Var. : *krŏ̆yḗ*, 67 ; — *krŏ̆yĕ*, 69 ; — *krŏ̆yíy*, 68 ; — *krŏ̆yi*, 75 ; *krŏ̆ʰi*, 51 ; — *kr̄ɑů̆yi*, 55.

TRAITS à la craie : *krọ̆yō* (m. pl.), *krɑů̆yō*, 55.

402. — CRÉCELLE.

En général : *brụã* (m., du verbe **brur*, bruire), **partout**.

Var. : *bruā̆n*, 40 ; *bruãn*, 74 ; — *bṝuã*, 24 ; — *bruʰãn*, 90.

bruwã, 30, 31, 35, 37, 53, 54, 68, 70, 75 ; *bruwãn*, 64, 65, 85 ; *bruwã̃*, 43, 67 ; — *bruwã*, 46 ; *bruwā̆n*, 66.

briyã, 84, 86 ; *briyãn*, 78.

bruã, 87 ; — *bruyãn*, 91 ; *bruyã*, 79.

brŏ̆yā̆, 82 ; *brŏ̆yã*, 89.

Avec un autre suffixe : *brụyár* (m.), 16 à 18, 21 ; — *brụyḕr* (f.), 14, 15 ; — *brọ̆yǣ̆ǣ̆* (m.), 93 ; — *brịyŏ̆l* (f.), 20, 26, et Gedinne (Belgique), d'après 36.

Divers : *rakĕt* (f.), 1 à 12 ; — *tartĕl* (f.), 61 à 63, 71 à 73, 76, 77, 80, 81, 83 ; *tartél*, 82, 88 ; *tartĕl*, 49 à 52, 58, 59 ; *tartâl*, 39 ; *taratĕl*, 36 ; *tarãtĕl*, 27 ; diminutif : *tõrtĕlĕt*, 38 ; — *ẹrdĕl* (f.), 13 ; — *rĕbẹ́s* (f.), 19 ; — *razĕt* (f.), 60, et en Belgique, d'après 70 ; — *ruĕ* (m.), sic, 25 ; — *tiktak* (m.), 55 ; — *rikĕrak* (m.), 22.

La *matin* (f.) *a kat martĕ* est une planche sur laquelle quatre marteaux de bois, rabattus par un ressort, viennent frapper alternativement, 16, 21.

Au figuré, l'on dit d'une femme qui bavarde sans cesse : faire aller *s rakĕt*, ou *s babĕt*, 11.

Verbe (intr.) : *brúr*, 87 ; — *bruyé*, 14 ; — *bruãdĕ*, 75, 80 ; *bruwãdĕ*, 68, 69 ; — *brõyi*, 89 ; *brõi*, 93 ; — *briyõlĕ*, 20, 26.

Divers : *rakĕtĕ*, 9 ; — *tartĕlĕ*, 61, 63, 72, 82 ; *tartélĕ*, 83 ; *tartâlĕ*, 39 ; *taratĕlĕ*, 27, d'après 26 ; — *ẹrdĕlĕ*, 13 (*ẹrdĕlĕ* a un sens plus général ; au point 12 on dit : *n ẹrdĕl nẽ tã*, ne t'agite pas tant ; un objet mal ajusté *ẹrdĕl* ou *alkõt* sur une voiture) ; — *razĕtĕ*, 60 ; — indicatif présent : (ils) *rĕbẹ́za*, 19.

Celui qui agite la crécelle est un *bruwãdĕ*, 68 ; — *rĕbẹ́zæ*, 19.

403. — CRÈCHE.

En Wallonie :

1° *krĕp*, 1, 3, 4, 6, 8, 19.

Var. : *krĕp*, 2, 7, 9, 10 v., 14 à 16, 23 à 25, 32 à [35], 42, 45 ; — *krĕip*, 8 ; *krĕip*, 5.

krĕɛ', 44.

2° *skamunĕ*, 26 ; *skamunĕy*, 13, 17, 20 ; — *stamunĕ*, 36, 51 ; *stamunĕy*, 27.

Remarque. — Le poteau de l'étable s'appelle *skamunõ* (m.), 13, 16 ; — *stamunõ*, 36.

Au centre : *binĕ*, 31, 38, 39, [41], 48 à 54, 58, 59, 61 à 63, 65 à 67, 69 à 71, 75.

Var. : *binĕy*, 55, 76.

Agglutination : *ĕbinĕ*, 37, 43, 46, 47, 54, 56, 57, 64.

Var. : *ĕbinĕy*, 55.

Remarque. — *Binée* : auge placée à terre et assurée par des piquets. On y attache les bêtes à cornes, et l'on met dedans les grains et autres menus comestibles (*Feuille du cultivateur*, Charleville, an IV).

Au sud : *mangeoire*.

1° *mḗdy̆ǽr*, 73, 85, 87, 89.

Var. : *mḗdy̆ǖr*, 77, 78, 88, 92 ; — *mḗdy̆ǽr̂*, 90, 91, 93 ; — *mḗdy̆œ̃r̂*, 86.

Diphtongaison : *mḗdy̆uǽr*, 72, 79.

2° *mḗdy̆ur*, *mẹ̃dy̆ur*, 82.

Divers. Bac : *baty̆*, 11, 12, 15 ; 62, 84 ; *bak* (f.), 29, 44, 60, 74, 80, 81.

Remarque. — Le *bac* représente une disposition nouvelle de l'étable. La *crèche* ou *mangeoire* était une sorte de plate-forme en maçonnerie haute de soixante-quinze centimètres à un mètre : on y plaçait le foin et les bœufs allaient boire deux fois par jour à la fontaine ou au ruisseau. Dans les étables récentes, les bœufs, comme les chevaux, mangent au râtelier et boivent dans un bac : ils ne quittent plus l'étable.

404. — CRÉMAILLÈRE.

En Wallonie :

1° *krạmyõ* (m.), 10, 11, 14.

Var. : *krĕmyõ*, 16.

2° *krạmwĕ*, 17, 19.

Remarque. — Ce mot désigne également au point 19 une pièce de la charrue, sorte de crochet qui maintient la *lạmĕt*.

En Wallonie et au sud : *krạma* (m.), 1 à 9, 12 à 15, 18, 21 ; 73, 79.

Var. : *kramós*, 91.

kramay, 43, et 84, 88, avec le sens de mécanique servant à serrer la charge d'une voiture de foin (de même *krama* au point 79).

En général :

1° *krạmi* (m.), 20, 22, etc., **partout**.

Var. : *kramḗ*, 38, 49 à 52, 57, 59, 62, 63, 72, 76, 81, 83, 84, 90 ; — *kramĕ*, 37, 39, 61, 77.

krâmi (*â* 1/2 n.), 25 ; — *krâmé*, 58, 60 ; *krŏmi*, 35 ; *krŏmé*, 46.

2° *krąmyí*, 28 (*cramier*, dans un inventaire de 1659, publié dans la *Revue d'Ardenne et d'Argonne*, t. X, p. 81).

Var. : *kramí*, 29, 32, 45, 66, 68, 80 ; *krâmí*, 35 ; — *kramíy*, 54, 67, 70, 75, 87 ; *kramíç*, 89.

kramĕ, 23, 24, 48, 78.

Divers. Appareil composé d'une tige de fer munie d'un double crochet, qui sert à retirer le pot de la crémaillère : *krąmyĕt*, 14, 17, 20, 38, 39, 61, 63, 73, 79 ; *krąmiyĕt*, 49, 50, 76, 80 ; — *krąmayĕr*, 64.

405. — CRESSON.

En Wallonie :

1° *kụrsõ*, 2, 5 à 9, 12, 13, 17, 19, 20, 23, 26.

Var. : *krusõ*, 4.

2° *kę̆rsõ*, 11, 14, 15, 18, 37, 46.

3° *ką̆rsõ*, 36, 38, 39, 48 à 50.

Var. : *kérsõ*, 7 ; *kŭrsõ*, 27 ; — *krœsõ*, 1.

Au centre :

1° *krę̆sõ*, 16, 24, 25, 29, 35, 60, 62, 67, 69.

Var. : *krĕsœ̃n*, 28, 66.

2° *krụɛõ*, 51, 59, 61, 63.

Au sud : *krę̆ɛõ*, 58, 76.

Var. : *krĕɛõn*, 93 ; — *krĕɛœ̃n*, 77.

krĕɛã̄, 90 ; *krĕɛã̄n*, 84 ; — *krĕɛãn*, 88, 91 ; — *krĕɛaãn*, 73 ; — *krœɛãn*, 79 ; — *krœ̆sãn*, 89.

krĕɛ'õ, 71 ; *krĕɛ'õn*, 92 ; — *krĕɛ'ãn*, 72.

406. — CRÊTE (de coq).

En Wallonie : *krĕs*, 1 à 3, 5 à 17, 51, 61, 62.

Var. : *krés*, 4 ; — *krâs*, 52, 58.

En général : *krĕt*, 18, 28, 59, 60, etc.

Divers. Crête (de montagne) : *krĕs*, 38 (l.-d.), 52 (l.-d.) ; *krĕt*, 59 (l.-d.).

407. — **CREVASSE** (aux mains, causée par le froid).

En Wallonie et au sud :
1° *krẹ̆vṓt*, 1, 4 à 19, 36 ; 79.
Var. : *krǽvṓt*, 3 ; — *krĕvṓd*ᵗ, 20, 62.
Fausse restitution : *krœ̆vṓrt*, 91.
2° *krẹ̆vṓd*, 23, 26, 27, 51, 58, 63.
En général : *krẹ̆vas*, 2, 18, 22, 24, etc., **partout**.
Var. : *krĕvås*, 48, 60 ; — *krœ̆vas*, 69, 74, 75.
Avec un autre suffixe : *krẹ̆vúr*, 37.
Métathèse : *kẹ̆rvúr*, 29, 35, 46, 47, 54, 64.
Divers : *pẹ̆tas* (f.), 34.
Le froid fait *crever* les mains : *krẹ̆vĕ*, 21 (et : notre mur *si krĕf*, 72) ; les mains *s krẹ̆vō*, 43.
Crevasser : *krẹ̆vṓdĕ*, 38.

408. — (Les bêtes) **CRÈVENT** (quelquefois).

En Wallonie :
1° *krẹ̆vō*, 1, 2, 5 à 9, 12.
2° *krẹ̆vĕ*, 10, 13, 14, 15.
En Wallonie et au centre :
1° *krẹ̆va*, 18, 20 à 22, 26, 27, 36, 39, 47, 54, 56.
Var. : *krĕvŏ*, 46.
2° *krẹ̆vō*, 42, 44.
Au centre et au sud : *krẹ̆vā*, 33, 48, 57, 59 à 61, 77, 78, 87, 88.
Var. : *krœ̆vā*, 70, 75, 85, 92 ; *krǽvā*, 91 ; *krœ̆vāₙ*, 93 ; — *krĕvḋ*, 90.
krḗf, 79 (*sic*).
Infinitif : *krẹ̆vĕ*, 35.
Participe passé : *krẹ̆vĕ*, 11, 20, 23 à 25, 28 à 30, 34, 37, 40, 43, 45, 46, 49 à 51, 54, 55, 58, 63, 72, 73, 84 ; *krĕvĕ*ᵉʸ, 31 ; féminin : *krẹ̆véy*, 6 ; — *krœ̆vĕ*, 16, 41, 62, 76.
Divers : *i s krẹ̆v*, il s'enivre, 54.

409. — CRIBLE (pour les céréales).

En Wallonie et au sud :

1° *rẹ̆dy̆ĕ* (m.), 16, [20], 26, 27.

Var. : *rĕdy̆ĕ*, 19 v.

2° *rĕdy̆* (m.), 36, 49 à 51, 61 à 63, 78, 82 à 86.

Var. : *rĕtý*, 10, 11, 13, 14, 17; 71, 73, 77, 79, 87; *rétý*, 77.

Au centre :

1° *rády̆*, 25, 89.

Var. : *rad'*, 37, 46, 55; — *ráj*, 40, 68.

2° *rṓdy̆*, 75.

Var. : *rṓd'*, 56, 57; — *rṓj'*, 47.

A l'extrême sud : *rátý*, 90, 91.

Verbe : *rẹ̆dy̆í*, 10, 82; *rẹ̆d'í*, 38; — *rọ̆d'i*, 43.

Imparfait : (*õ*) *rạ́dy̆ŏ*, 89; *rẹ́dy̆ŏ*, 50.

Futur : (nous) *rẹ́dy̆rã*, 43, 77.

Divers. Crible : *kríl*, 4; *krúl*, 35; — *gribl*, 11 fr., 53, 54; — — *griy*, 39; — *gríl*, 24; — *grí*, 81.

Remarque. — Il y eu sans doute confusion avec le mot *gril* : *griy* (*a kạfĕ*), 61; *griy*, 73; *gri* (*a kạfĕ*), 71; *gri* (*d uy*), 79, gril de cuisinière, pour la houille.

Divers. Après avoir vanné le blé, on le *pẹ̆zlŏ* avec une sorte de *klṓy* en osier, très fine, le *pẹ̆zlæ̆æ̆*, 93 v.

Verbe : *tạmijí*, 38.

Crible du tarare : *gri*, 91; — *grip*, 92.

Crible pour le sable : *pạsĕt* (f.), 79; — *klọ̆yĕt*, 92; — pour les cendres : *klẽf* (f.), 79.

Grand tamis en osier : *ẹ́j* (f.), 46 (pour battre les céréales à la main).

410. — CRIBLURES (de céréales).

Au sud : *hṓtõ* (m.), 62, 76, 89.

Var. : *hṓtõn*, 87; — *hṓtæ̃n*, 92; — *hṓtã̃*, 71, 93; *hṓtã*, 73, 90, 91; *hṓtãn*, 79, 88.

Divers : *rẹ̆dy̆úr* (m.), 10; — *ẹ̆ryĕs* (f.), 13; — *bạlvẽ* (m.), 13;

— *payĕt* (f.), 61, 73 ; — *vanma* (m.), 63 ; — *pti grẽn*, 72 ; *pti grĕ*, 73 ; — *blã grẽ*, 77 ; — *fõ grẽ*, 78 ; — *fõyĕt*, 81.

411. — **CRIER** (en parlant d'un enfant).

A) *kriyi*, 9, 10, 17, 22, 25, 27, 31 à 33, 37, 38, 41, 45, 47.

Var. : *kréyi*, 2 ; *kriyé*, 14 ; — *kriyí*, 50 ; *kriyé*, 11 ; — *krí*, 15, 21, 51 ; — *krír*, 18, 52, 60 à 63.

Indicatif présent : (il) *krí*, 23, 42, 56 ; — (ils) *krẽyã*, 77 ; *kriya*, 17.

Imparfait : (nous) *kriẽ*, 18.

Conditionnel : (il) *krírã̆*, 17.

B) 1° *bayí*, 46, 54, 55, 86.

Var. : *bãyi*, 88, 89 ; — *bái*, 91, 93 ; — *bai*, presque *bay*, 87.

Imparfait : (il) *baya*, 55 ; — (ils) *bayẽ*, 92.

2° *bõyí*, 40, 64, 65.

Var. : *bõyi*, 84 ; — *bõhi*, 82, 83, 85 ; *bõʰí*, 69 ; — *bõí*, 77, 78, 80.

Indicatif présent : (tu) *bõy*, 23 ; — (il) *bóy*, 71, 72, 81.

Imparfait : (ils) *bõyẽ*, 74.

Divers. 1° *uyí*, 12 (verbe actif), 29, 31, 34, 35, 41 v.

Indicatif présent : (il) *uy*, 29, 34, 35.

Imparfait : (il) *uyĕ*, 31 ; — *uya*, 30 v.

Futur : (il) *uyra*, 29 ; *uyrĕ*, 35.

Participe passé : *uyí*, 32.

2° *hùlĕ*, 71, 90.

Var. : *hùlĕy*, 73, 79 ; — *úlĕy*, 88.

Cris : *hulmã*, 71.

kriałĕ, 75, 85 (*kriálma*, 85, *kriálmã*, 92, criailleries) ; — *wãlĕ*, 90 ; — *gãlĕ*, 21, 43, 53, 57, 76, 81 ; — *wẽkĕ*, 32 (se dit d'un cochon qui crie, d'une porte qui grince), 45 (se dit d'une porte), 54 (se dit d'une poupée).

Indicatif présent : (il) *t'il*, 36 ; — (ils) *braya*, 30 ; — (ils) *hunã*, 87.

Remarque. — Crier, en parlant du lapin : *wẽkay*, 55 ; cf. *wẽkyí*, crier (en parlant des souliers) ; indicatif présent : (ils) *wẽkyõ*, 12.

Au point 55, le chef de gare s'appelle le *wẽkã*, à cause de sa petite trompette.

Enfant qui crie continuellement : *ụyǣ̆*, 29 ; — *bọ̆yǣ̆*, 29, 40, 75 ; — *t'ịlǣ̆*, 36 ; — *kọ̆rnĕ*, 41.

412. — **CRIQUET** (grosse sauterelle verte).

En général : *sauterelle* (voyez ce mot).
En Wallonie : *kọ̆k d ạus*, 4 à 15.
Divers : *mạmzĕl* (f.), 2 (est-ce la libellule ?).

413. — **CROIRE** (il faudrait que tu sois bien fou pour le croire).

En général : *krwár*, **partout**.
Var. : *krẽr*, 5 ; — *krǣ̆yi*, 16 (refait sur le participe *krǣ̆yu*) ; — *krway*, 14.
krwâr, 10 ; — *krwár̂*, 87, 88.
krwar, 21 ; — *kwár*, 17, 18, 35, 61.
krwár, 3, 53, 79, 91, 93 ; — *krwaḥ*, 92 ; *krwa*, 89, 90.
Conditionnel : (tu) *krwạrŏ*, 23.
Subjonctif : (que tu) *krĕy*, 14.
Participe présent : *kwạ́yā*, crédule, 62.
Construction : il fallait que tu sois bien sot pour *toi* le croire, 38, 45.

414. — **CROIS** (-tu qu'elle tienne ?).

En Wallonie : *krwas*, 20, 36, 38, 39, 48, 51.
Var. : *krǣ̆s*, 16, 21 ; — *krwès*, 8.
Type : est-ce que tu crois ? : *krwĕ*, 9 ; — *krĕ*, 14, 15 ; — *krǣ̆*, 19.
Au centre : *krwa*, **partout**, jusque 74.
Var. : *krwá*, *81*.
kwa, 18, 31, 35 ; — *krwa*, 22.
Première personne : (je) *krĕ*, 7, 15, 17 ; *krǽ*, *17* ; *krwĕ*, 8 ; — *kwa*, 18 fr.
Pluriel : deuxième personne : *krwẹ̆yŏ*, 4, 8, 9 ; *krwạyŏ*, *8* ; *krẹ̆yu*, 5 ; — *krwạyẹ́*, 92.
Remarque. — En Wallonie le tutoiement est considéré comme grossier.

Troisième personne : (ils) *krẹ̆yõ*, 7 ; — *krwạyã*, 74.
Divers : *ẹ̆ s ịdẹ̆y*, 18, 23 ; — *sạbay* si elle tiendra, 27.

415. — (Je) **CROYAIS** (qu'il m'étranglerait).

En Wallonie :
1° *krwẹ̆yẹ̆*, 1, 2, 6, 8, 9, 12.
2° *krwạyẹ̆*, 3, 4, 8, 18.
3° *krẹ̆yẹ̆*, 5, 7, 14, 15.
Var. : *krẹ̆yặ*, 19 ; — *krặyẹ̆*, 10, 11 ; — *krặyặ*, 21.
Divers : *pẹ̃sẹ̆*, 13, 17.
Au centre : *krọ̆yŏ*, 20, etc., **partout**.
Var. : *krặyŏ*, 57 ; — *krŏyu*, 23, 64.
krŏyẹ̆, 28.
krŏywa, 40.
Divers : *kõtŏ*, 41.
Au sud : *krwạyŏ*, 60, 62, 63, 70 à 73, 76, 78, 79, 81, 83 à 87, 92, 93.
Var. : *kwayŏ*, 61 ; — *krayŏ*, 91.
Pluriel : (nous) *krọ̆yẽ*, 28 ; — (vous) *krẹ̆yí*, 5 ; — (ils) *krọ̆yẽ*, 34, 46.
Conditionnel : (je) *krwạrŏ*, 43 ; — (tu) *krwạrŏ*, 23 ; — (il) *krwạrŏ*, 65.

416. — (J'ai) **CRU**.

En général : *kru*, **partout**.
Var. : *krũ*, 74, 79 ; *krặ*, 63 ; — *krặyu*, 16.
Divers : *dỷ ẹ̆ ịdẹ̆y*, 18 (j'ai idée) ; — *dỷ pẹ̃sẹ̆*, 17 (je pensais).

417. — **CROITRE** (en parlant de végétaux ou d'animaux).

Indicatif présent : (il) *krẹ̆*, 7 ; *krẹ̆*, 25, 34, 35, 45, 46 ; — *krẹ̆e*, 13, 20 à 22, 37, 47, 54, 56, 63, 65, 69, 71, 73, 75, 77 à 79, 81, 85, 86, 88, 92 ; *krẹ̆e*, 19, 36, 38, 49 à 51, 58, 59, [61].
Var. : *krie*, 18 ; — *krwa*, 90.
Remarque. — Quand on éternue, on dit : *dyặ vu krẹ̆e*, 24.

Pluriel : (ils) *krẹ̆ɛõ*, 1 à 9, 12, 22, [31], 63 ; — *krẹ̆ɛẽ*, 10, 13, 15 ; — *krẹ̆ɛa*, 22, 23, 26, 27, 35, 36, 39, 47, 50, 57 ; *krẹ̆ɛa*, 17 ; *krẹ̆ɛ'a*, 38, 55 ; — *krẹ̆ɛã*, 25, 48, 52, 59, 73, 82, 84, 91 ; — *krẹ̆ɛe*, 37 (*sic*).

Imparfait : (ils) *krẹ̆ɛẽ*, 17.

Futur : (il) *krẹ̆ɛrẽ*, 18 ; — *krẹ̆ɛrẽ*, 47.

Infinitif : *krẹ̆ɛ*, repris *krẹ̆r*, 9 ; *krẹ̆ɛ*, 16, 48 ; — *krẹ̆ɛẽ*, 57, 63, 78 ; — *krẹ̆ɛi*, 37, 38, 46 ; *krẹ̆ɛí*, 26, 36.

Participe passé : *krẹ̆ɛu*, *krẹ̆ɛu*, 16.

Divers : (ils) *grãdi* (*sic*), 24 ; — *pusẽn*, 28 ; *pusà*, 60 ; — *vẽna*, 39 ; *vnõ*, 46 ; *vẽnã*, 61 ; *vnã*, 61, 62, 72.

Croissance : *krẹ̆ɛẽn*, 17.

Singulier : (il) *dẽvẽ*, 32, 42, 43, 45.

418. — CROIX.

En Wallonie : *krwẽ*, 1 à 15, 17.

Var. : *krwá*, 18.

Hésitation : *krwa*, *krwẽ*, 16.

En général : *krwa*, **partout.**

Var. : *krwâ*, 39, 48, 59.

krwa, 41 ; — *krwa*, 29 ; — *kiwa*, 31 ; — *kwa*, 22, 35, 61.

Lieux-dits : *la krwa*, 48 ; *dẽlẽ la krwa*, 48 ; *la grã krwa*, 38 ; — *la kru*, 39, 54, 57 ; *la krú*, 74 ; *la Croux*, 65, et Étion, canton de Charleville, arrondissement de Mézières ; — *la krõ*, 86.

Croisette. — Ce mot désigne l'alphabet (la croix de par Dieu), et, dans la toponymie, le point d'intersection de deux routes.

1° *Alphabet.*

En Wallonie : *krwẽjẽt*, 13 ; — *krẹ̆jẽt*, 1, 12.

Au centre : *krújẽt*, 17, 62, 63, 76, 82 v. ; *krõjẽt*, 19 ; — *krwązẽt*, 73, 81 ; *kwązẽt*, 61.

Au sud : *krẹ̆jẽt*, 71, 72, 77, [79], 84 v., 86, 91, 92 ; *krujẽt*, 93.

Remarque. — Aujourd'hui on dit : *abẹsẽ*, 89 ; — *alfąbẽt*, 54 (d'après l'instituteur), 73, 84.

2° *Croisée de deux routes*

krújẽt, 48, 53, 54, 66, 80 ; *krwąjẽt*, 29.

419. — (Pommes de terre à la) **CROQUE-AU-SEL**.

A) *bạyĕn*[1], 29, 40, 64.

B) *bạyin*, 22, [25], 30 à 32 v., 34, 35 r., 40, 42, 44, 45, 54.

Var. : *bayĕn*, 23 ; — *bahin*, 24.

Divers : *krọ̆kŏsĕl*, 25, 32, 42, 47, 48, 53, 65, 66, 74 ; *krọ̆kausĕl*, 55.

grĕyõ (m.), 50, pommes de terre cuites sur la braise ; ou : pommes de terre *a la brọ̆eĕt*, 66.

On dit : faire *du mạlŏ*, 64.

Remarque. — On met dans une casserole de l'eau salée, des pommes de terre coupées en deux, la partie coupée au-dessus ; celles-ci n'ont pas été épluchées : on a simplement enlevé une bande de pelure. On ajoute trois gousses d'ail et on fait cuire très vite, en vingt minutes, de manière que les pommes de terre brûlent au fond.

On fait une sauce avec de l'huile, du vinaigre, de l'oignon cru ; on écrase avec les pommes de terre et on mange chaud, avec une tartine de beurre (24).

420. — (La maison est) **CROULÉE**.

A) **En général** : *krụlĕ*, **partout**.

Var. : *krulĕ*, 1, 3, 6, 13 ; — *krulĕy*, 2, 27, 72, 77, 88 ; *krulĕe*, 17 ; *krulĕy*, 18, 73 ; — *krulĕe*, 71 ; — *krŏlĕy*, 28.

Avec initiale sonore : *grụlĕ*, 31, 43, 44, 54, 56, 57, 65, 75, 87.

Var. : *grulĕey*, 55.

B) *krụlĕ*, 15, 21, 22, 25, 35 à 37, 39, 48, 52, 58, 61.

Var. : *krụlĕy*, 50.

Infinitif : *krulĕ*, 12.

Divers : *chute* (voyez ce mot à l'article *tomber*), 14, 32 à 34, 41 45, 53, 57, 59, 64, 68.

rụlĕy, 12 ; — *shụdriyi*, 16 ; — *shụritỹi*, 16 (se dit plutôt d'un objet écrasé) ; — *fọdu*, 29 (cf. *fọdrĕ*, enlevé, en parlant d'un barrage, 43) ; — *rụyi*, 54.

1. Sur ce mot, voy. A. Thomas, *Nouveaux Essais*, p. 178.

dĕbụlĕ, 83, 84, 86, 89 ; *dĕbulĕy*, 66, 76, 79, 90 à 92 ; *dĕbulấy*, 93.

dĕbrụlĕ, 49 ; *dĕbrùlĕ*, 85, 87 ; *dĕbrṓlĕy*, 85 ; *dbrọ́lĕy*, 23 (on *dbrŏl*, on abîme, 27 ; au point 84, un orage *dĕbrọ́l* le temps, le gâte ; d'où l'expression : pleuvoir à tout *dĕbrọ́l*, 74).

Remarque. — Au point 85, *dĕbụ́lĕ* se dit d'une masse de terre qui s'effondre (*sa dĕbụ́l*), ou d'un animal qui prend son élan : un lièvre *s ĕ dĕbụ́lĕ* à côté de moi.

421. — CROUTE (du pain).

En Wallonie : *krus*, 1 à 4, 7, 8 (d'après l'instituteur), 10 à 19.

Var. : *krùs*, 61, 62 ; — *krůs*, 23.

En général : *krut*, 63, etc.

422. — CROUTON (de pain).

A) *krọ̆ɛõ*, 1 à 3, 7, 9, 14.

B) *krụɛõ*, 17, 19, 20, 25, 26, 35 (d'après l'instituteur), 36 à 39, 50, 51, 55 (croûte d'une tarte).

Var. : *kruɛõ* (*u/u*), 10, 12, 13, 58 ; — *krùɛõ*, 11.

C) *krụɛõ*, 61 (*cruchon*, à Meillier-Fontaine, près du point 43, d'après l'instituteur).

D) *ọ̆ɛãn* (m.), 79 ; *ọ̆ɛõ*, 92 ; — *ọ̆rsõ*, 77 v.

Remarque. — Le mot *ọ̆rsõ* (m.), 74, désigne une vieille jarretière.

E) *krụtõ*, 59, 62, 63, 72 ; *krụtå̃*, 71 ; *krụtãn*, 88 ; — *krọ̆tãn*, 90.

423. — CRU, CRUE (un oignon cru ; de la viande crue).

En général :

1° *kru*, **partout**.

Var. : *krú*, 9 ; — *krů*, 37, 59, 73, 83.

2° *krǣ*, 14, 15, 38, 39, 48 à 50, 52, 58, 60 à 63, 75, 77 à 79, 87 à 93.

Le féminin est en général semblable au masculin. Cependant :

A) **En Wallonie** : *krụ́wǣ*, 2, 11, 19.

krúwɑ, 12, 14, 17 ; — *kruwu*, 10.

krúw, 4 à 6, 8, 15, 16, 20, 23 ; *krũw*, 18 ; — *kruw*, 9, 13, 26. *krúœ*, 27 ; — *kruy*, 36.

B) **Au centre** : *krut*, 18 (d'après l'instituteur), 21 (d'après l'instituteur), 22, [31], 32, 35, 41, 43, 44, 54 à 56, [65].

C) **Au sud** : *krus*, 71 à 73, 77, 78, 83, 84.

Divers : *krúb*, 69.

424. — CRUCHE.

En général :

A) *kruɛ*, **partout.**

Var. : *krũɛ*, *38*, 48, 59, 76 ; *krœ̃ɛ*, 38, 39, 51, 52, 60 à 63, 90 ; — *krũɛ*, 57.

B) *bur* (f.), déverbal de *bur*, bouillir.

Au centre : *bur*, 34 v., 35, 37, 39, 46, 48 à 50, 58, 59, 63.

Au sud : *bœ̃r*, 79, 93.

Var. : *bœ̃r̂* (*r̂/h*), 78.

Diphtongaison : *buœ̃r*, 72 ; — *buœ̃r*, *bœ̃œ̃r*, 88 v. ; *buœ̃r*, 91, 92.

Divers : *pẽt* (f.) ; — *marabu* (m.), 56 ; — *brõ* (m.), 43 ; — *ɛõdrõnẽt* (f.), 40 ; — *põ d kã*, 29, 40 ; — *butẽy du grẽ*, 12, 42, 45, 54, 77 (cf. *butẽẽ*, 17) ; *butáy*, 38 ; *butẽ*, 31, 44 v. (cf. *butẽ*, *79*, *88*, bouteille ; et *butẽ*, à la finale, *butẽy*, dans le courant de la phrase, *sic*, 31 ; *butẽl*, 79 fr. ; — la bouteille d'une cage s'appelle *butẽ a yõ*, 57) ; — *butí* (*sic*) *d grẽ*, 63 ; — *kanẽt*, 22, 25, 28, 30, 31, 33, 40, 41, 43, 45, 53, 55, 64, 66 ; — *põ*, 20, 27, 33, 79 ; — *põsõ*, 21, 33 v., 47 ; *põsœ̃*, 29 ; — *lẽtyẽr* (f.), 26 ; — *bari* (m.), 18.

Cruche en grès que l'on emporte aux champs : *dʲýús* (f.), 6, 8, 10, [23], 27 (cafetière) ; *dʲũs*, 15 ; — *krapõ*, 28, 41 ; — *busẽ* (m.), 82, 87 ; *busẽẽ*, 93 ; *busiyẽ*, 91 (*boussaïe*, lisez *busay*, 90, grosse bouteille de grès, d'après l'instituteur).

Cruchon pour chauffer un lit : *kruɛ̃ã̃n*, 40, 93.

425. — CUEILLIR (je viens de cueillir mes cerises).

A) *Cueudre.*

En Wallonie :

1° *kùt*, 1 à 4, 6 à 9, 12.

Remarque. — Cueillir *au* blé, etc., faire la moisson, 3, 8; couper le blé avec la faucille, *rakụt*, 8; (il) *rakụt*, il relève derrière le faucheur, 8.

2° *kwĕt*, 5, 11, 13; *kwĕd*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 52, 58.

En Wallonie et au centre :

1° *kĕt*, 14, 15, 18, 22; 24, 41.

2° *kĕd*, 17, 22, etc., **partout**.

3° *kăt*, 16, 21.

Var. : *kăt*, 62.

4° *kăd*, 31, 59, 60, 63, 69.

Au sud :

1° *kut*, 72, 73, 77 à 79, 81, 82, 84 à 86, 89.

Var. : *kud'*, 71.

2° *kăt*, 75, 76, 83, 87, 92; *kăd*, 74, 80, 88, 90.

Confusion : *kăr*, 91 (cuire!).

Remarque. — On dit : cueillir des pommes de terre, 55; un essaim, 73.

Construction : cueillir *aux* cerises, 3, 8, 12, 55, 58, 84.

B) *Cueillir* (rare).

Au centre : *kĕyi*, 28, 40, 65, 68; *kăyi*, 67, 70.

Au sud : *kăi*, 93.

426. — (J'ai) **CUEILLI** (mes pommes).

A) *Cueudu*.

En Wallonie :

1° *kụdu*, 1 à 4, 6 à 9.

2° *kwĕdu*, 5, 10, 11, 13, 20, 26, 27, 36, 38.

Var. : *kwĕdă*, 39, 48, 51, 52, 58.

En Wallonie et au centre : *kĕdu*, 14, etc., **partout**.

Var. : *kĕdă*, 50.

Au centre et au sud : *kădu*, 15, 16, 19, 21, 31, 34, 59, 67, 69, 74 à 76, 80, 82, 83, 85, 87, 88, 90 à 92.

Var. : *kŭdu*, 81; — *kădă*, 60, 62, 63, 86.

Au sud : *kụdu*, 71 à 73, 76 à 79, *81*, 84, 89.

B) *Cueilli.*

Au centre : *kẹ̆yi*, 28, 68; *kặyi*, 70.

Au sud : *kặyi*, 93.

Formes relevées au courant de la conversation.

Indicatif présent : (je) *ku*, 12; *kwĕt*, 10; *kĕ*, 15, 24, 30, 56, 64; *kĕd*, 61; *kăd*, 63, 74, 87; *kut*, 77 à 79, 81, 82; *kăt*, 83, 91; — (il) *kĕ*, 66; *kĕt*, 61; *kut*, 71; — (vous) *kwẹ̆dĕ*, 20.

Imparfait : (je) *kẹ̆dĕ*, 15; — (il) *kẹ̆dĕ*, 42; *kẹ̆dŏ*, 37; *kẹ̆yŏ*, 65; *kặdŏ*, *rkặdŏ*, 92; *kẹ̆da*, 55; *kẹ̆dwa*, 64; — (vous) *kặdí*, 64.

Futur : (je) *kụdrĕ*, 4; *kwẹ̆drĕ*, 5; *kặdrĕ*, 16; *kẹ̆drĕ*, 18, 24; *kẹ̆rĕ*, 28; — (tu) *kẹ̆drĕ*, 61; *kặdrĕ*, 75; *kặdrĕ*, 88.

427. — CUILLER.

Au nord, masculin.

1° *kịyí*, 1, 3, 6.

2° *kíy*, 4, 5, 8, 9, 11, 14 à 16.

Var. : *kíç*, 8, 10, 17; — *kí*, 18, 21.

Divers : *kịyi*, *kiy*, 7; — *kịlyér*, 2; — *kwíyí*, 12; — *kụyíç*, 13.

Au centre et au sud, féminin.

1° *kíy*, **partout.**

Var. : *kíç*, 19, 23, 49 à 51, 58 à 60, 62, 72 à 75, 78 à 84, 86, 87, 89, 91; — *kí*, 38, 78.

Divers : *kwiy* (v.), aujourd'hui, *kwiyĕr a pọ̆*, 28.

2° *kịyi*, 24, 25, 29 à 34, 37, 41 à 47, 53 à 57, 65, 69, 70.

Var. : *kiyíy*, 66, 68; — *kiçi*, 35, 93.

Faux français : *kịlí*, 92; — *kụlyĕr*, 40, 64, 67; *kulyér*, 22.

Remarque. — La phrase *kĕ kịç k dý ã*, quelle cuiller *que nous avons*, est un modèle de patois que l'on donne à deviner aux étrangers, 76, 84, etc.

Cuiller à pot : *kíy a pọ̆*, 80, 83, 84, 86; *kí a pọ̆*, 74, 78, 87; — *kwiyápŏ*, 28 v.; — *kí du pọ̆*, 73.

428. — CUILLERÉE.

A) *kíyrĕ*, 27, 36, 38, 48, 62, 63, 88.

Var. : *kiyrĕ*, 36; — *kíyrĕy*, 73; — *kiçrĕ*, 25, 60; — *kiyri*, 46; *kíyríy*, 31.

B) *kiryĕ*, 78.
Var. : *kiryĕy*, 77, 80.
Hybride : *kiyriyĕy*, 92.
C) *kulyĕrĕ*, 67, 69.
Faux français : *kilĕrĕy*, 2 ; — *kulĕrĕy*, 88.

429. — CUIR.

En Wallonie : *kúr*, Givet, 2 à 12, 14 à 21, 23.
Var. : *kúrb*, 1 ; — *kúr̂*, 13, 17.
En général : *kwír*, 24, 25, etc., **partout**.
Var. : *kwir*, 28 ; — *kwir̂*, 49.
Au sud :
1° *kæ̃r*, 71, 72, 79.
Var. : *kæ̃r̂*, 76.
Diphtongaison : *kæ̃r* (*æ̃* brisé), 93 ; — *kuæ̃r*, 73, 78, 91.
2° *kùr*, 76.

430. — CUIRE (des pommes de terre).

En Wallonie et au sud :
1° *kúr*, 1 à 21, 26.
Var. : *kur̄*, 16.
Indicatif présent : (il) *kú*, 7, 12, 17.
Participe présent : (en) *kújã*, 1.
2° *kúr*, 27, 36, 37 à 39, 46, 48 à 51, 57 à 60, 62 r., 63, 76, 81.
Indicatif présent : (il) *ku*, 52 ; *kú*, 27 ; — (nous) *kujã*, 57.
Futur : (je) *kurĕ*, 37.
Remarque. — Au point 62, *kúr*, mort à Cugnon, se dit encore à Mortehan.
Au centre : *kwir*, **partout**.
Var. : *kwír*, 74 ; — *kwi*, 34, 35.
Au sud :
1° *kæ̃r*, 71, 77, 85, 86, 88, 93.
Var. : *kæ̃r*, 72, 73, 78.

Diphtongaison : *kuǽr*, 91 ; — *kü̆ǽr*, 90; — *kuǽr*, 92 ; — *kuǽr*, 89.

Indicatif présent : (je) *kǽ*, 79 ; — (nous) *kǽ̣jã*, 79.

Futur : (je) *kǽ̣rĕ*, 72.

2° *kū́r*, 84, 87.

Proverbe. — Ce qui ne cuit pas pour nous, on le laisse brûler pour les autres, 55.

431. — **CUIT** (si c'était bien cuit, j'en mangerais bien).

En Wallonie : *kū́*, 1 à 21, 26.

Au centre et au sud :

1° *kwí*, 22, etc., **partout**.

2° *ku*, 27, 37 à 39, 46, 48 à 52, 57 à 63, 74, 76, 81.

Var. : *kuw*, *81* (final).

Au sud :

1° *kǽ*, 71, 73, 77, 85, 88.

Var. : *kǽy*, 72, 86 ; — *kǽh*, 78.

Diphtongaison : *kǽǽ*, 79, 91 ; *kü̆ǽ*, 93 ; — *kúǽ*, 87.

2° *kú*, 73, 89, 90, 92.

Remarque. — Œufs à la coque : *dĕ dmi kụ* ; œufs cuits dur : *dĕ kụ́ dĕr*, 51.

432. — **CUISINE**.

A) Type : *cuisine*.

En Wallonie : *kụ́jĕn*, 1, 2, 4, 5, 7 à 9, 10 (d'après l'instituteur), 12, 13.

Var. : *kújén*, 14, 15 ; — *kújin*, 16, 18, 21 ; — *kujǽn*, 6 — *kujǽn*, 3.

Au centre : *kwị́zin*, **partout**.

Var. : *kwízén*, 60.

B) Type : *maison*.

1° *mọ́jõ*, 17, 19, 26, 27 ; 71, 76.

Var. : *mójå*, 76 ; — *mójǽn*, 81.

2° *mwẹ́jõ*, 39, 49 à 51, 61.

Var. : *mwéjǒ*, 38.

3° *méjõ*, 29, 32, 59, 66 à 68, 74, 75, 80, 89.

Var. : *méju*, 25, 35, 46; — *mézu*, 55.

C) Type : *logis* : *lǫdʲi*, 62 ; — *lǫdʲé*, 63.

D) Type : *hôtel* : *ǫtě*, 81 (d'après l'instituteur), 82 à 85, 88 v.

Var. : *ǒtěy*, 72, 73, 78, 79, 86, 87 ; — *ǒtěy*, 77, 91, 92 ; — *ǒtǎy*, 93 ; *ǒtěy*, *ǒtay*, 90.

Remarque. — Au point 86, *ǫtěy* signifie quelquefois maison en général.

433. — **DAMES** (j'ai vu de belles dames).

En Wallonie : *kumér*, 1, 2, 7, 8, 10, 11, *13*, 17, 19.

Var. : *kumér*, *15*, *48* ; *kumér*, 3, 6, *8*, 9 ; — *kǒmér*, 12.

kůmér, 39 (jeunes femmes) ; — *kumér*, 13.

En général : *dăm*, **partout.**

Var. : *dǎm*, 48, 50, 52, 62, 63, 66, 67 ; — *dǒm*, 35.

mądam, 15, 18.

Divers : *dʲẽ*, *4*, *5*, 13 ; *dʲãæ*, *31* ; — *fǎm*, 3, 11 ; *fǎm*, 20, 25, 30, 32, 38, 40 à 42, 46, 48, 49, 51, 53, 54, 58, 60, 61, 69, *71* ; *fǒm*, *34*, 35, *40*, *62* ; *fõm*, 33.

Remarque. — Par opposition à une femme mariée, une jeune fille s'appelle *kumér*, 26, [36], ou *dʲǫ̃n fiy*, 38, *kumér*, 16, 48, ou *dʲǫ̃n fiy*.

Une petite fille, après sa première communion, s'appelle *ptit kumér* ou *dʲǫnět*, 26.

dʲǫ̃ kumér (ou *dʲǫ̃ kǫkǒy*), mari qui se plie à toutes les volontés de sa femme, 17.

434. — **DANS** (courir dans le pré; mener dans les champs; dans ce pays).

En Wallonie : *dẽ*.

1 à 21, 23, 26, 27, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 60, 62.

Au centre et au sud : *da*, **partout**, et 62.

Var. : *dǒ*, *46* ; — *dǎ*, 35 ; — *dǎ* (*ǎ* 1/2 n.), 25 ; — *dã*, 22, 30, 33, 35, 41 ; — *dã*, 23, 28, 30.

dẽ, 81 (une fois).

Divers. *Dedans*.

En Wallonie : *ddẽ*, 39, 51, 59, 61, 62.

Au centre et au sud : *dda*, 56, 79, 90, 92.

Var. : *ddŏ*, 46; — *ĕddą̃*, 29.

Aval, tout aval : *avọ́*, *1*, *13*, 17 ; *tt avọ́*, 52 ; et *par tout aval*, *pa tt avọ́*, 1.

Remarque. — Il faisait beau il y a huit jours : *i fẽja bọ̃ da wi dzur*, 34, sic.

435. — DE (préposition).

En général : *d*, **partout**.

Suivant les règles de la phonétique syntactique, la voyelle neutre peut s'intercaler à la suite du *d*.

Type : *spin* (épine) : buisson *di spin*, ou *d sipin*.

Sur la voyelle intercalaire en Wallonie : *i*, *ă̆*, *ŭ*, *u* ; au centre : *ĕ* ; au sud : *u*, voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, pages 491 et suivantes.

Au centre la voyelle intercalaire est souvent préposée au *d* : *dĕ l yọ́*, mais *ĕd l yọ́* (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, pages 497 et suivantes).

Assimilation de la dentale sonore à une dentale sourde [1].

A) Marcher de travers :

1° *di*, 7 ; — *dĕ*, 40 ; — *dă̆*, 52 ; — *du*, 82, 84 à 87.

2° a) *d*, 16, 18, 21, 35, 46, 47, 49, 63, 64, 71, 77, 90, 93.

b) *d'*, 61, 70.

c) *t*, 70.

B) Marcher tout de travers :

1° *dă̆*, 62.

2° a) *d*, 24, 35.

b) *d'*, 9, 10, 12, 14, 36, 37, 51, 61, 75, 78.

c) *t*, 1 à 5, 8, 11, 13, 19, 20, 23, 25 à 27; 29 à 34, 38, 39.

1. Voyez aussi l'article *tout de suite*.

43, 44, 46, 48, 50, 53, 59, 60, 65, 66, 74, 76, 80, 88, 89, 91, 92.

D'où : (marcher) *tu trạvĕr*, sic, 45, 83.

Divers : il pleut de tous les vents : *i plụ́ d^l tu lĕ vạ*, 77.

Emplois divers de la préposition « de ».

1° *De* introduit un complément d'agent ou d'instrument.

Types : puni *de* Monsieur le curé, 43; piqué *d'*une épine, 40, 56 ; mordu *d'*une guêpe, 82 ; pris *di zĕl*, par elles (les fourmis), 17.

2° *Que de* est employé devant un infinitif avec la valeur de *que*.

Il ne fait *que de* pleuvoir, il ne fait que pleuvoir, 50; tu n'avais *que de* le laisser, il fallait le laisser, 33; *i n fẹ́ ku d^l tẹ̆rnir*, il ne fait qu'éternuer, 19, 78.

3° *De* est explétif, dans quelques expressions toutes faites.

De qui, la mère *dæ̆ d kị* ?, 51; — *de quoi* : *sạwa d kwạ*, savoir quoi, 68, 77 ; *du kwạ* ?, quoi donc ?, 74 ; il a *dæ̆ d kwạ*, de quoi (manger), 73, et *du d kwạ*, 81 ; — *de plus* : gagner, boire *de* plus, *d pu*, 37, 46, 76, 80, 84; *d puk*, 66, 74 ; je suis malade *de* plus que toi, *dæ̆ pæ̆ k té*, 63 ; — *de moins* : boire *de* moins, 35 ; — *d'un peu* : *akọ̆ d ẽ pæ̆*, encore un peu, 66 ; — *de rien* : *sa n li fẹ̆ d rẹ̃*, cela ne lui fait rien, 31, 43, 48; *sa n li fụ d rẹ̃*, cela ne le regarde pas, 72 ; — *de certains* : *a d sẹ̆rtẽ*, à *de* certains (mots on répond), 68; — *de tout*, *du d tụ*, 37; — *de là* : *du t tụla*, 77; *du d lạ*, 69; *dæ̆ d lạ*, 54; les champs *dæ̆ d lạ ṓ*, de là-haut, 38 ; d'où *du d lạ dsụ* (le second *d* à demi assimilé à l'*l*), 68, on met là-dessus ; — *d'ici* : *du d sị*, 19.

4° *De* introduit un infinitif : il ne comptait guère *de* rester aujourd'hui, 49; je ne tiens pas du tout *de* monter, 17; — ou un participe : il y avait du monde *d'*assis, Mézières.

Remarque. — Pommes douces : *pọ̆m di dụs*, 16; *pọ̆m dĕ dụ*, 28 ; — pommes sauvages : *pæ̆m di sọ̆vatý*, 14.

Ces expressions ont été faites sur le modèle d'expressions régulières : pommes *de* reinette, etc.

Combinaisons de la préposition de *avec d'autres prépositions.*

La préposition *de* se combine avec la préposition *à* pour exprimer :

1° l'origine : je rentre *d'au* bois ; je reviens *d'aux* pommes de terre ; copeaux *d'au* bois ; rat *d'au* bois, etc.

A) *d ṓ*, 15, 16, 18, 20, 43, 49, 66, 72, 74, 78, 80, 89.

B) *d ā́*, 46.

2° le temps : la traite *d'au* matin, *d'à* midi, etc.

d a (midi), 13, 52, 59, 61, 93 ; — *d ṓ* (matin), 38, 52, 59, 61, 77 à 79.

3° la possession : la maison *d'à* un tel, etc.

d a, 7, 8, 11, 19, 20 ; — *d ṓ* (*bẹ́t d ṓ bõ dyụ*, bête à bon Dieu), 82.

Remarque. — Celui-ci est à vous, celui-ci est à moi : *sæ̆tyạ s ẹ̆ d a vụ̀, sæ̆tsị s ẹ̆ d a mẹ̃n*, 82 (mélange des deux expressions : c'est *d'à* moi, c'est le *mien*).

Redoublement de la préposition : des draps *du d ɛæ̆ mạ̊mã*, de chez maman, 67.

436. — **DE LA** (de la laine ; de la bière ; de la lessive ; beaucoup *de la* neige, etc.).

En Wallonie :

1° *dul*, 1, 4, 8, 9, 12, 13, 16, 38, 51, 52, 61.

2° *dĕl*, 2, 3, 5 à 7, 10, 11, 14, 15, 18.

3° *dul*, 17, 19, 20, 26, 36.

Var. : *dæ̆l*, 39, 48 (régulier) ; *dæ̆l rut* (*l* guttural), de la route, 48 ; — *dũl*, 27 ; — *dl̥*, 18 (Dr G. Bourgeois).

4° *dŏl*, 21, 39 (une fois).

Au centre et au sud : *dla* (*ĕdlạ*, *dulạ*, etc.), **partout**.

Remarque. — Un peu de paille : *ẽ pọ̃ d la pay*, 56.

Nous irons le soir : *d la vẹ̆prĕ*, 82.

437. — **DÉCHIRER** (sa culotte).

En Wallonie :

1° *dɛẹ̆rĕ* (*diɛẹ̆rĕ*), 20, 26, 36, 38, 39, 50, 51.

Var. : *dɛ̆ĕrĕ*, 1, 2, 8, 9, 12, 14; *diɛ̆ĕrĕ*, 4; — *dɛurĕ*, 3, 5 à 7, 13; *dɛurĕ*, 14; *ĕdɛurĕ*, 21; *tɛurĕ*, 16.

2° *dɛịrĕ*, 10, 11, 15, 17, 19.

Avec le préfixe *dis* (de + ex) : *distýịrĕ*, 18; — *dœ̆sɛ̆ẹ̆rĕ*, 48.

Au centre et au sud :

1° *dĕɛịrĕ*, **partout :**

2° *dĕɛ̆ẹ̆rĕ*, 25, 35, 43, 54 à 57, 59, 60, 62, 63, 66, 73, 74, 76 à 79, 81, 83, 84, 86 à 89, 91 à 93.

Var. : *dĕɛ̆ĕrĕy*, 85; — *dĕɛ'ĕrĕ*, 53; — *dɛ̆ĕrĕ*, 34, 46, 61.

dĕɛarĕ, *dĕɛárĕ*, 85.

Indicatif présent : (il) *dĕɛ̆ẹ̆r̂*, 86; — (nous) *dĕɛ̆ẹ̆rã*, 71; — (ils) *dĕɛ̆ẹ̆rã*, 72, 85.

Participe passé : *dĕɛ̆ẹ̆ri*, 54 (sic).

Avec le préfixe **é** : *ĕɛịrĕ*, 42.

Sans préfixe :

1° *ɛ̆ẹ̆rĕ*, 24, 27, 47, 54, 58, 63, 64, 73, 75, 80, 82, 85.

Var. : *ɛ'ĕrĕ*, 37.

Participe passé : *ɛ̆ẹ̆rĕ*, 52, 54, 57, 61, 64, 71, 72, 80, 85, 87, 90.

2° *ɛịrĕ*, 32, 70.

Participe passé : *ɛịrĕ*, 77.

Divers : *distrạ́r*, 9; — *trạwĕ*, 77; *trọ̆wĕ*, 49; — *arạtýi*, 28, 29, 40, 66, 68, 77, 84; *arạtṣi*, 41.

Enfant qui abîme tout : *dĕɛ̆ẹ̆rtu*, 58.

Remarque I. — Le verbe *déchirer* a un sens très général : dévorer, en parlant des limaçons, 72, 85; perdre, en parlant de l'argent, 87; écorcher, en parlant du français, 85, etc.

Remarque II. — Quand il y a beaucoup de fruits, l'on dit : la branche *ɛír*, 66, 68, 71, d'où : il y a des fruits *a ɛịr*, 66; — les branches *ɛ̆ẹ̆rẽ*, se déchiraient, d'où : il y a des fruits *a ɛ̆ẹ̆rĕ*, 63, 82.

438. — DEDANS (rentre cela dedans).

En Wallonie : *ddè* (*didẹ̃*, *dœ̆dẹ̃*, etc.), 1 à 7, 9, 11 à 21, 26, 27, 36 à 39, 48, 49 à 52, 57 à 61.

Var. : *ddẽ*, 63 ; *dăddẽ*, *63* ; — *dudẽ*, *38*.

ddẽzǫ̆f, sic, 16.

dvẽ, sic, 13.

Au centre et au sud :

1° *ddã* (*ĕddą̃*, *dudą̃*, etc.), 8, 22, 23, *29*, etc., **partout**, et *74*.

Var. : *dudã*, *ddãn*, 69 ; — *ddãn*, 64 ; — *ĕddã*, 28.

ddã, 25, 31, 35, 40, 41 ; — *ddãn*, *72* ; — *ddaãn*, 72.

2° *dda* (*dăda*, *dudą*, etc.), *29*, *30*, 34, 35, *41* à 43, 45, *47*, 53 à *55*, 56, 63 à 65, *68*, 71, 74, 75 à 93.

Var. : *ĕdda*, *55* ; — *ddą̃*, 46 ; — *ddŏ*, *40*, *46*.

dą, 47 (dans).

Divers. En dedans : *ăddą̃n*, *28* ; *ãndã*, 30 ; — à la maison : *a l mwę́jõ*, 50, 52 ; *da la mę́jõ*, 66, 70 ; *a la mę́zõ*, 67.

Remarque. — Fables anciennes, de dedans le temps : *du ddą l tą*, 81 ; *du ddą̃ l tą̃*, 13.

439. — DÉGERMER (les pommes de terre).

En Wallonie :

1° *disdʲę̆tĕ*, 2, 7, 13.

2° *disdʲǫ̆rnĕ*, 10, 14, 17 ; *disdʲǫ̆rnĕ*, 12 ; — *dĕdʲǫ̆rnĕ*, 11 ; — *dusdʲǫ̆rnĕ*, 19.

3° *dăsdʲę̆rmĕ*, 61.

Au centre et au sud :

1° *dĕdʲę̆rmĕ*, 62, etc., **partout**.

Var. : *dĕdʲę̆rmĕy*, 90, 91 ; — *dĕjĕrmĕ*, 50.

Indicatif présent : (je) *dĕdʲę̆rm*, 79 ; — (il) *dĕdʲę̆rm*, 69.

2° *dĕdʲę̆rnĕ*, 43.

440. — DEHORS (mets cela dehors).

En général : *dĕǫ̆r*, **partout**.

Var. : *dĕůr*, 1, 2, 15, 63, 65 ; — *dĕur*, 64 ; — *dĕaŏr*, 55 ; — *dŏr*, 58.

Au sud : *dăbǫ̆r*, 51, 62, 74, 79, 80, 90.

Var. : *dubŏr*, 91 ; — *dbŏr*, 59 ; — *dbŏr*, 71, 76, 81, 92 ; *dbŏr*, 72, 73, 78.

Divers. L'expression habituelle est : *à la porte, devant la porte* (voyez ce mot).

vŏy, 36, 39, 81 ; — *pă̆ lọ̄*, 27, 36 ; — *fu*, 12 ; — *rí*, 27 ; — *d kọ̄stĕ*, 20, 61.

441. — DÉJA (les cerisiers ont déjà fleuri il y huit jours).

En général :

1° *dja* (*dĕja*, etc.), **partout.**

2° *dʲa*, 1 à 3, 7, 9, 11 à 14, 19, 24, 27, 30, 31, 36, 50, 52, 53, 58, 60, 70, 74 à 76, 81, 85, 86.

Var. : *dudʲa*, 74 ; — *dĕza*, 30, 35 ; — *dza*, 25, 34, 41 ; — *d'a*, 33, 38, 39, 42, 43, 45 à 49, 52, 54, 55 ; *dĕd'a*, 24, 55, 64.

Au sud : *dʲĕ*, 71 à 73, 76 à 79, 81 à 93.

Remarque. — Le mot présente souvent un sens très vague : quel âge que tu as *déjà* ?, 38 ; va-t'en *déjà* chier !, 81 ; on ne comprend *déjà* pas ce qu'il dit, 3 ; comment est-ce qu'on dit déjà ?, 19.

442. — DÉJEUNER (verbe).

En Wallonie :

1° *djẹ̆nĕ*, 10 ; *djẹ̆nĕ*, 1, 5, 7, 8, 11 ; *didjẹ̆nĕ*, 15 ; *didʲẹ̆nĕ*, 2.

Var. : *dʲẽnĕ*, 21.

2° *djụnĕ*, 17, 19, 20, 23, 26, 36 ; *djụnĕ*, 9, 12, 13.

3° *djặnĕ*, 27, 48, 52 ; *dʲặnĕ*, 58 ; *didʲặnĕ*, 3.

Au centre et au sud : *dĕdʲụnĕ*, 17, etc., **partout.**

Var. : *dĕdʲúnĕy*, 55.

dĕdzúnĕ, 25, 84 ; — *dĕd'únĕ*, 31 à 33, 37, 45, 57 ; — *dĕj'unĕ*, 83, 90, 93.

dĕjœ̆nĕ, 44, 65 ; — *dĕj'œ̆nĕ*, 29 ; — *dĕjœ̆nĕ*, 28.

Presque partout on dit : *boire le café*. On distingue le *petit café* (cinq heures du matin), le *grand café* (huit heures), 64. On *reboit* le café à 8 heures, 50 ; on *rdĕdʲụn*, 81, 82, 85 ; *rdĕdʲụnĕ*, c'est manger à dix heures, 88.

Divers : *mạradĕ*, 39.

Dans certains cas, on *fę̆ dij ǽr*, 13, 19, 75; au point 60, on emploie le verbe *díjǽrĕ*.

Nom : *dję̆nĕ*, 1, 6.

Agglutination : *adyę̆nĕ*, 18 (faire l'à déjeuner).

443. — DÉLIER.

En Wallonie :

1° *dislǫ̆yi*, 3, 5 à 8, 11, 15, 16.

Var. : *dizlǫ̆yi*, 21 ; — *dislǫ̆yé*, 14 ; — *dislǫ̆yĕ*, 4.

dislǫ̆yi, 2, 10, 12, 13 ; — *dislǫ̆hi*, 18 ; — *dislǫ̆i*, 1, 3.

2° *duslǫ̆yi*, 36.

Var. : *dúslǫ̆yi*, 17 ; *duslǫ̆yí*, 20 ; — *duslǫ̆i*, 19, 26.

3° *dǽslǫ̆yí*, 38, 48.

Var. : *dǽslǫ̆yí*, 27, 51 ; — *dǽslǫ̆hí*, 39, 52 ; — *dĕslǫ̆i*, 61.

Au centre et au sud : *dĕlǫ̆yi*, **partout**.

Var. : *dĕlǫ̆yí*, 25, 50, 59, 74 à 77, 88, 90; — *dĕlǫ̆hí*, 49, 57, 83 ; — *dĕlǫ̆i*, 58, 60, 62, 63, 71, 72, 75, 79, 81, 82, 84, 87, 89, 91 à 93.

Divers : *dislạtʸí*, 3; *dlạɛi* (les vaches), 13 (dé + lâcher); — *dĕnụwĕ*, 35, 37 ; *dĕnạwĕ*, 73.

444. — DEMAIN (vous viendrez demain, n'est-ce pas?).

En Wallonie :

1° *dmwẽ* (*dimwę̃*, etc.), 1 à 21, 26, 27, 38, 48, 50, 52, 58, 61.

2° *dmwẽ* (*dǽmwę̃*, etc.), 36, 39, 48, 49, 51, 60, 62.

Au centre et au sud :

1° *dmẽ* (*ĕdmę̃*, *dĕmę̃*, etc.), 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕdmẽn*, 28 ; *dmẽn*, 57, 65, 68, 77.

2° *dmẽ* (*ĕdmę̃*, *dĕmę̃*, etc.), 63, 67, 70, 74, 80, 82.

Var. : *dmẽn*, 43, 66, 72, 75 ; *dmẽn̥*, 72.

Dénasalisation : *dmẽn̥*, 29 ; *dmẽn*, 83 ; — *dmé*, 84 ; — *dmé*, 86 à 88 ; *dumé*, 84 ; *dmé*, 92 ; *dmé*, *dumé*y, 73 ; *dmé*, 79, 89.

Diphtongaison : *dmĕĕ*, 93 ; — *dméyĕ*, 88 ; *dmĕyĕ*, 90 ; — *dŭmiyĕ*, *dŭmĕĕ*, 79 ; *dmiyĕ*, 91 ; *dmiyĕ*, 92.

445. — (Je) **DEMEURE** (ici).

A) *dmĕr*, 1 à 3, 5, 6, 8, 10, 11, 13 à 15, 17, 18, 20, 21, 27, 36.
Pluriel : (ils) *dmĕrõ*, 5 ; — *dmĕra*, 17.
Imparfait : (vous) *dmĕrí*, 20.
Infinitif : *dmĕrĕ*, 9 ; *dmĕrĕ*, 15, 17, 21, 27.
Participe passé : *dmĕrĕ*, 5, 6, 9 ; *dmĕrĕ*, 17.
B) *dmĕr*, 16, 19, 27, 36, 39, 51, 52, 63, 73.
Var. : *dumŭr*, 73 ; — *dmúr*, 51, 61 ; — *dmŏr*, 71, 73.
Futur : (je) *dmĕrrĕ*, 39.
Infinitif : *dmĕrĕ*, 61, 63.
Participe passé : *dmŏrĕ*, 8.

446. — **DEMI** (une demi-heure).

En Wallonie : *dimĕy*, 1 à 9, 11 à 13, 15.
Var. : *dumĕy*, 10, 14 ; — *dimay*, 18.
Au centre et au sud : *dmiy* (*dumiy*, *dĕmiy*, *dĕmiy*), **partout**.
Var. : *dumiy*, 73 ; — *dmi*, 43.

447. — **DEMIE** (une heure et demie).

En Wallonie :
1° *nmḗy*, 5, 7, 12, 13.
Var. : *nmḗy*, 1, 4, 9 ; — *nmíy*, 8, 15, 16 ; — *nmĕy*, 18.
2° *dmḗy*, 6 ; *dmḗy*, 3.
Au centre et au sud :
1° *nmi*, 2, 17, 19, 21, 23, 26, 27, 31, 40, 43, 47, 54, 65, 66, 77 à 83, 85 à 91.
Var. : *nmḗy*, 76 ; *nmíy*, 67, 68, 71 à 74 ; *nmíç*, 84 ; — *nmḗ*, 10, 11, 14, 20, 36, 37, 39, 46, 49, 50, 58 à 60, 69, 75 ; *nmĕ*, 38, 61.
2° *dmi*, **partout**.
Var. : *dmíy*, 44, 70, 93 ; *dĕmiy*, 55 ; — *dmḗ*, 48, 57, 63 ; *dmĕ*, 62.

Le *d* est à demi assimilé à l'*m* : *dmi* (*d/n*), 24, 41, 51, 52, 64.

Variantes de *un demi-quarteron* d'œufs : *nmi*, 9, 14, 17 ; *nmĕ*, 2, 11 à 13 ; *nmĕ* (*d/n*), 1 ; — *un demi-pain* : *nmĕ*, 3, 8, 13 ; — *nmi*, 62.

448. — DÉNICHER (les enfants sont allés dénicher des nids).

En Wallonie : *disnṭɛi*, 7, 9, 11.

Au centre et au sud : *dĕnɛ̣ɛ́i*, **partout.**

Var. : *dĕnitỹí*, 75, 78, 81, 83, 85, 91, 92 ; — *dĕnitṣi*, 35 ; — *dĕnit'í*, 57 ; — *dĕniɛ'i*, 63.

dĕnikĕ, 60.

Divers : les enfants *ont été aux nids* ; — sont allés *voir* aux nids, (*wár*, 22, 29, 46, 89 ; *vŏr*, 82) ; *voir après* des nids (*wạ́r aprẹ̄*, 61 ; *wẹ̄ti aprẹ̄*, 19).

gạ̄tĕ, 1, 4 à 7 ; *gạ̄tĕ*, 10, 11 ; — *distrụ́r*, 2 ; *dĕstrụ́r*, 48 ; — *rọ̄dĕ*, 12 ; — *kĕ*, 27, 74 ; *kĕr*, 62 ; *rkĕ*, 37 ; — *arạtỹi*, 13, 36 ; — *ɛạrŏkĕ*, 16 ; — *prẽd*, 39 ; *prãr*, 32, 33, 37, 64 ; *pãr*, 41 ; — *raskwẹ̄t*, 20, 26 ; — *abạt*, 38, 90 ; — *dĕɛṭrĕ*, 66, 79 ; *dĕɛ̣ẹ̄rĕ*, 71, 73, 77, 80, 83 à 87, 93 ; — *dĕdỹụkĕ*, 56 ; *dĕdzụkĕ*, 34 ; *dĕdỹọ̄kĕ*, 49 ; — *kõfõd*, 43, et *dĕkõfọ̄d*, 56 v.

449. — DENT.

Le mot est partout masculin.

En Wallonie : *dẽ*, 1 à 3, 7 à 14, 17, 19, 20, 26, 27, 37, 38, 39, 48, 49, 51, 52, 57 à 59, 60 f. à 62.

Au centre et au sud : *da*, **partout.**

Var. : *dŏ*, 46 ; *då*, 32, 55, 75 ; — *då* (*å 1/2 n.*), 34, 40, 82 ; — *dã*, 32, 33, 41, 44, 45, 55 ; — *dã*, 11, 31, 32, 41, 66, 70, 71 ; *dã̆*, 66, 67.

Divers : *brŏk* (f.), 43 (terme de mépris ; cf. *brŏtỹ*, f., 7, dent du porc).

Dents de lait : *bịkŏ* (m.), 69, 92 ; — *bịbik* (f.), 33 (enfantin).

Incisives : *dẹ̄ d pa dvã*, 1 ; — *pål* (f.), 58 ; *palĕt*, 37, 38, 74.

Canines : *dẹ̄ d l ụy*, 7, 10, 14, 27 ; *dạ d l ày*, 93 ; — *àvĕ*, 38,

39, 48, 51, 52, 59, 61, 63 ; *ăyá*, 50 ; *ăyá*, 62 ; *ăyi*, 70 ; *ăyí*, 77 ; *ăhi*, 83, 86 (en français *ăyĕr*, 83); *ăi*, 71, 84, 91 ; *ĕyí*, 33, 37, 66, 67 ; *úyi*, 75, 76 ; *úyí*, 72, 73, 81, 89 ; *úhi*, 79 ; *ui*, 81, 82, 86; *ulyí*, 68 ; *ulyá*, 69.

Molaires : *grõ dẽ*, 1 ; *grõ dã*, 33.

Ergot du seigle : *dẽ d lẽ*, 12 ; *da d lẽy*, 77 (dent de loup).

450. — **DEPUIS** (ils sont morts depuis longtemps; depuis le premier jusqu'au dernier).

En Wallonie :

1° *dispu*, 1 à 14, 16.

Var. : *dĕspu*, 5 ; — *duspwi*, 19.

2° *didpu*, 13, 17.

Var. : *dudpu*, 17.

3° *dipu*, 15, 21.

Var. : *dupu*, 19 ; — *dpú*, 11, 16.

4° *dipi*, 15, 18.

Var. : *dipwi*, 18 ; — *dpwi*, 4.

Au centre : *dpwi* (*dĕpwi*, *dăpwi*, *dupwi*, etc.), **partout**.

Var. : *dpwí*, 46; *dăpwí*, 51 ; — *dăpi*, 35.

Au sud :

1° *dupẽ*, 72, 78, 89.

Var. : *dupẽy*, 78 ; — *dpẽ*, 91, 92.

2° *dudpẽ*, 73.

Var. : *dădpẽ*, 92.

dudpwi, 68, 75, 83, 86, 90 ; *dŭdpwi*, 79 ; *dădpwi*, 87.

Divers : ils sont morts *voilà* longtemps : *la*, 17 ; — *que voilà* longtemps : *kă la*, 61 ; — *que* longtemps : *kĕ*, 58 ; — depuis *il y a maints jours*, *dudpu a mwẽ dyu*, 17.

Depuis lors : *didpu a dõ*, 13.

Depuis que : *dudpẽ k*, 73.

451. — **DERNIER** (jusqu'au dernier du mois).

En Wallonie :

1° *dĕrĕ*, 1, 2, 10, 11, 14, 21, 22.

Var. : *dĕri*, 5 à 7, 15 ; — *dĕrĕ*, 14.

2° *dẹ̄rẽ*, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 19, 20, 25 à 27, 34 à 37 v., 46.
Var. : *dĕ̄rẽ̃*, 29 ; — *dẹ̄rẽ̃*, 39.
3° *dẹ̄ryĕ̄*, 16, 18.
Au centre et au sud :
1° *dẹ̄rní*, **partout**.
Var. : *dẹ̄rníy*, 85 ; — *dĕ̄rnyi*, 24 ; — *dèérni*, 55.
2° *dẹ̄rn̥i*, 30, 31, 53, 81.
Var. : *dẹ̄rn̥i*, 42.
3° *dạ́rní*, 88, 90 à 93.
Var. : *dární*, 89.
4° *dẹ̄rí*, 77.
Féminin : *dẹ̄rĕ̄n*, 1, 7, 9, 17, 20 ; *dẹ̄rœ̄n*, 17 ; — *dẹ̄rin*, 10, 11, 14, 25, 26, 36, 46 ; — *dẹ̄rnír*, 37.
Dernièrement : *dẹ̄rẽ̄nmẽ*, 26 ; — *ã dẹ̄rní*, 58.

452. — **DERRIÈRE** (se mettre à l'abri derrière un mur ; se cacher derrière l'armoire).

En général : *drí*, **partout**.
Var. : *drẽ̄*, *38*, *69* ; — *dĕ̄rí*, *43* ; — *durí*, 19, 69, 74, 78 ; *durrí*, 61.
dĕ̄ryĕ̄r, 31, 40 ; — *driĕ̄r*, 28 ; — *dríyè*, 64.
Formes renforcées : par derrière : *pa drị́*, 1 à 4, 8, 11 à 14, 17, 18, 20, 21, 32, 39, 42, 43, 45 v., 49, 53, 54, 56, 60, 64, 68, 74, 76, 77, 86 ; *pa dríy*, 14 ; — de derrière : *d drí*, 87 ; — là-derrière : *la drị́*, 35, etc. ; voyez les articles *là*, *là-bas*.
Divers : à côté de : *dlĕ̄*, 22, 40, 41, 81.
Remarque. — Nom : *li drí*, le cul, 8 ; le derrière, 19 (d'une maison) ; *l dĕ̄rị́*, 32 (d'un tombereau).

453. — **DÈS QUE** (dès que vous le pourrez).

A) *Quand* : *kã*, 2, 6, 9, 23, 26, 36, 41, 56, 57.
Var. : *kõ*, 13, 14 ; — *kãt*, 71 ; *kõt*, 11.
B) *Dès que* :
1° *dĕ̄ k*, 7, 79, 90, 91 ; *dĕ̄ k*, 50, 69.
2° *drĕ̄ k*, 34, 42, 54 v., 55 ; *drĕ̄ k*, 93.

C) *Aussitôt que* :

1° *ŏsịtŏ k*, 17, 22, 32, 33, 39, 42, 47, 49, 54, 64, 66, 75, 77, 78, 88, 89.

2° *sịtŏ k*, 31, 37, 61, 72.

3° *tŏsịtŏ k*, 65.

Divers : si vite que : *si vịt k*, 1, 19 ; — tout de suite que : *tu t ɛụ́t k*, 10 ; *tu t swịt k*, 48.

On répond généralement par : *le plus vite possible*, ou *tout de suite*.

454. — DESCENDRE (à la cave).

En Wallonie :

1° *diskẽt*, 1, 2, 5 à 7, 9 à 11, 14.

Var. : *dủskẽt*, 11.

Indicatif présent : (il) *diskẹ̃*, 7 ; — *diskẹ̃*, 14.

Participe passé : *diskẹ̃du*, 6.

Remarque. — Au point 8 le sujet signale une hésitation entre *diskẹ̃t*, *disɛẹ̃t* et *dɛẽt*.

2° *disɛẹ̃t*, 2 à 4, 9, 12, 13, 21.

Var. : *distỷẽt*, 15, 16, 18 ; — *diɛẽt*, 8 ; — *dɛẽt*, 23, 49 ; — *dusɛẽt*, 7, 19 ; *dusɛẽd*, 20, 26, 36 ; — *duɛẹ̃d*, 36 ; — *dăscẽd*, 27, 39, 48.

3° *dĕɛẹ̃d*, 50, 58, 60.

Var. : *dăɛẽd*, 51, 52, 61.

Indicatif présent : (je) *dăɛẹ̃*, 38.

Conditionnel : (il) *dĕɛẹ̃drĕ*, 60.

Participe passé : *dĕɛẹ̃du*, 23, 49.

Remarque. — Digérer : *disɛẹ̃t*, 17 (en parlant de la nourriture).

Au centre :

1° *dĕɛạd*, **partout**.

Var. : *dĕɛåd*, 25, 37 ; — *dĕɛŏd*, 46 ; — *dĕɛåd* (*å 1/2 n.*), 32 ; — *dĕɛãd*, 22, 29, 31, 33, 34, 45.

2° *dĕɛạ̃d*, 24, 29, 53.

Var. : *dĕsãd*, 28, 29, 40, 53, 65 à 67, 69, 70, 74.

Indicatif présent : (je) *dĕsạ̃*, 68.

Au centre et au sud : *dĕvạlĕ*, 43, 53, 57, 59, 63, 71 à 73, 75 à 85, 87 à 93.

Var. : *dĕvålĕ*, 62 ; — *dĕvalĕy*, 73, 79 ; *dĕvalĕy*, 90.

Indicatif présent : (je) *dĕvạl*, 81 ; — (il) *dĕvạl*, 77.

Participe passé: *dĕvạlĕ*, 64.

Remarque. — On dit : *dĕvạlĕ* un tonneau, 43 ; — *dĕvạlĕ* la cave (sic), 63, 79 ; un sentier, 46 ; — *sa dĕvạl*, cela descend, 85.

455. — DESCENDRE (le bois des coupes).

Dans les côtes abruptes, on descend le bois à l'aide de *bayarts* (voyez au mot *traîneau*), par des sentiers spéciaux (voyez au mot *sentier*).

En Wallonie : *ạlyi*, 7, 10, 13 ; *ạliyi*, 11, 12 ; *ạliyé*, 15.

En général :

1° *avạlĕ*, 15 fr., 27, 32, 33, 37, 42, 45 à 47, [50], 56, 71, 73.

Var. : *avalĕy*, 64 ; — *avålĕ*, 25, 36, 39, 48, 51, 52, 58.

Indicatif présent : (il) *avạl*, 34, 37.

Subjonctif : (qu'ils) *avạlẽ*, 85.

Construction : *avạlĕ au* bois, 36.

Remarque. — Faire couler l'eau dans les prés pour les irriguer : *avạlĕ l yọ̃*, 66.

2° *dĕvạlĕ*, [49], 76.

Var. : *dĕvạlĕy*, 79, 91.

Divers : *tạpĕ a l vạlĕ*, 38 ; *tạpĕ*, 49 ; — *trẹ̃nĕ a l avạlĕ*, 50 ; — *pọ̃rtĕ a tỹẽrwa*, 72, 73 ; *mẹt a tỹẽrwa*, 78 ; — *dĕkạrulĕ* (un fagot), 66.

bạyárdĕ, 58, 59 ; *bạyórdĕ*, 49, 57 ; *bạyórdĕ*, 12 ; indicatif présent : (il) *bạyórd*, 49.

Ouvrier qui dirige le bayart : *bạyórdă*, 12.

456. — DÉSHABILLER.

En Wallonie :

1° *disbiyi*, 1 à 6, 8, 9, 12, 15 à 18, 21, 23.

Var. : *disbiyé*, 13, 14 ; — *disbiyi*, 7, 10, 11.

Impératif : *disbiy tu*, 16.

2° *dusbiyi*, 19, 20, 26, 36.

Var. : *dĕsbiyi*, 27, 48; — *dĕsbiyi*, 38.

dĕsbiy, 39; — *dĕsbi*, 51; — *dĕsbir*, 51; *dĕbir*, 52.

Au centre :

1° *dĕbiyi*, [22], 25, 29 [à 31], 33, 37, [41], 43, 47, 53, 55 à 57, 64, [65], 66, 69.

Var. : *dĕbiy*, 58; — *dĕbi*, 49.

Indicatif présent : (il) *dĕbiy*, 35, 56.

2° *dĕzabiyi*, **partout**.

Var. : *dĕzabiyi*, 50; — *dĕzabi*ᵇ*i*, 59; — *dĕzabir*, 60, 62, 63, 81, 83, 87, 88.

Indicatif présent : (je) *dĕzabiy*, 42, 68; — *dĕzabiç*, 74; — *dĕzabi*, 66.

Impératif : *dĕzabiya* (*nu*), 32.

Divers : *s dĕfĕr sĕz afĕr*, 46.

Au sud :

1° *dĕvitĕ*, 71 à 73, 77 à 79, 82, 84, 89 à 91.

Var. : *dĕvité*, 93; — *dĕviti*, 85; — *dĕvitĕ*, 77.

Impératif : *dĕvidᵗ tu*, 82.

2° *dĕbitĕ*, 76 v., 86, 89, 92.

457. — DESSOUS.

En général : *dzu*, 50, 52, 53, 56, 68, 71, 73 à 77, 81, 82, 85, 86, 89, 91, 93.

Var. : *dizu*, 8, 12; — *dĕzu*, 33, 38, 43, 55, 63, 92; — *dăzu*, 60; *dŭzů*, 61; — *duzu*, 70, 72, 76, 78, 83, 84, 88; — *duzŏ*, 90; — *dzù*, 81.

dzur, 40.

Divers : *dsu*, 80; *dĕsŭ*, 90; — *su*, 62, 79.

458. — DESSUS.

A) *dsu*, 77; *dsŭ*, 50; *dsă*, 27, 38, 48, 58, 59, 77, 81.

Var. : *disu*, 12, 14, 18; — *dĕsu*, 23, 44, 93; — *dăsŭ*, 81; *dăsă*, 50, 51, 61; — *dĕsur*, 38; — *dŭsu*, 79; *dusu*, 68, 77; *dusă*, 63, 89.

B) 1° *dzŭ*, 37 (l.-d.); *dzæ̆*, 13 (l.-d.), 17, 46, 48, 49, 52, 56, 59 (à côté de *dsæ̆*, sur).

Var. : *dĕzæ̆*, 25, 32, 33, 64.

2° *dĕzǫ̆r*, 92 (sic).

Divers : au-dessus : *u dzŭr*, 63.

459. — DÉTRUIRE.

En Wallonie :

1° *distrŭr*, 3, 5 à 10, 13 à 18, 21, 23.

Var. : *distrŭe*, 1 ; — *distrŭr*, 2, 11.

Indicatif présent : (ils) *distrŭjĕ*, 11.

Participe passé féminin : *distrŭt*, 4 ; — *distrŭæ*, 12.

Enfant qui abîme tout : *distrijæ̆*, 17.

2° *dustrur*, 19.

Participe passé : *dustrŭ*, 20 ; — *dustri*, 26 ; — *dĕtrŭ*, 63.

3° *dæ̆strur*, 48.

Var. : *dæ̆stur*, 48 ; — *dĕstrur*, 38.

Participe passé : *dæ̆strŭ*, 27, 39, 48, 51, 52 ; — *distrŭ*, 36.

4° *dĕtrur*, 38, 49, 50, 59, 60.

Au centre et au sud : *dĕtrwir*, **partout**.

Var. : *dĕtrwír*, 22 ; — *dĕtwír*, 35.

Divers : *abumĕ*, 17 ; — *dæ̆sbrǫ̆lĕ*, 39 ; — *dĕarsæ̆lĕ*, 90 ; — *dĕæ̆rĕ*, 72, 75, 82, 93 ; — *dĕsǫ̆klĕy*, 77 ; — *dĕsmątỹi*, se dit par plaisanterie d'une personne, 62 ; — *dĕpĕ̆sĕ*, 72 ; *dĕpyĕ̆sĕ*, 78.

460. — DEUIL (il porte le deuil).

En général : *dæ̆y*, **partout**.

En Wallonie : *dŭ*, 3, 8, 12, 13.

Var. : *duæ*, 1 ; — *dúw*, 4 ; — *duy*, 9.

Au centre :

1° *dĕy*, 15, 20, 25 à 27, 29, 32 à 38, 44, 46 à 48, 55, 64, 66.

Var. : *dĕy*, 65.

2° *dĕ*, 31 v., 41 à 43, 53, 56 v.

Au sud :

1° *dæ̆y*, 54, 59, 80, 83.

Var. : *dæ̆y*, 69, 71, 76, 90 ; — *dŭ*, 81 ; — *dæ̆æ*, 89.

2° *dú*, 72, 77, 82.

Var. : *dúy*, 77 ; — *dúç*, 73, 78, 79, 84, 86 ; — *dúh*, 85.

461. — **DEUX** (deux chevaux; deux fois; deux ou trois gaufres).

En général : *dǣ̆*, **partout**.

Var. : *dǣ̆w* (*fwa*), 55 ; — *dǣ̆y* (*u trwa*), 22.

du, *18* (?).

A l'extrême sud : *dǒ*, 91 à 93.

Var. : *dǣ* (*u trwá*), 91.

462. — **DEUXIÈME**.

A) *dǣ̆zyèm*, 1, 3 ; — *dǣ̆zyẽm*, 11 ;— *dǣ̆zyẽm*, 10, 19, 66, 69, 73, 74, 79, 89, 90; — *dǭ́zyẽm*, 91, 93.

B) *dǣ̆zim*, 18 (d'après l'instituteur), 20, 26, 27, 49, 60 à 62, 72, 77, 78; — *dǣ̆zĩm*, 71 ; — *dǣ̆zẽm*, 14, 63, 76 ; — *dǣ̆zẽm*, 13, 17.

463. — **DEVANT** (nous allons droit devant nous).

En général : *dvã* (*divą̃*, *duvą̃*, *dẽvą̃*, *ẽdvą̃*), **partout**.

Var. : *dvå*, 25, 58 ; *dvõ*, 10, 11, 13, 14, 21.

dva, 34, 54, 65, 85.

dvã, 91.

Divers. Par devant : *ã dvą̃*, 84 ; *pa dvǫ̃*, 18.

Avant de (penser aux autres) : *divã d*, 4, 5, 8, 16 ; *dẽvą̃ d*, 54 ; *dvã k*, 34, 46, 49 ; *dẽvą̃ k*, 32 ; *duvą̃ k*, 74.

Avant se dit *divǫ̃*, *13*.

464. — **DÉVIDER** (du fil).

En Wallonie :

1° *disvịdi*, 4.

Var. : *diswidi*, 9 ; — *disvúdi*, 18 ; *disvúdẽ*, 15 ; — *dvúdi*, 13, 16, 17 ; — *dusvúdi*, 19, 20, 26 ; — *dẽsúdẽ*, *dẽvúdẽ*, 21 ; *disvudi*, *dẽvidi*, 23.

2° *dǣ̆svụdí*, 36, 38, 39, 48.

Au centre :

1° *dĕwịdi*, 22, 28 à 30, 42 à 44, 53, 65 à 67.

Var. : *dĕvidi*, 40 ; — *dĕvwídí*, 70.

Imparfait : (il) *dĕwịdĕ*, 31 ; — *dĕwịda*, 45.

2° *dĕvụdi*, 25, etc., **partout**.

Var. : *dĕvudĕ*, *dĕvudĕ*, 24 ; — *dĕvudĕ*, 34 ; — *dăvudí*, 51 ; — *dvudí*, 61.

Imparfait : (il) *dvụdŏ*, 27 ; — *dĕvụdŏ*, 50.

Au sud : *dĕvặdí*, 71, 73, 77 à 79, 83, 84, 87 à 90.

Imparfait : (il) *dĕvặdŏ*, 93.

Divers.

Dévider avec la *girouante* : *dỷọ̆lwinĕ*, 1 ; — *dỷọ̆rluwinĕ*, 14.

Mettre en écheveaux : *alọ̆einĕ*, 5, 8.

Démancher : *dismãtỷi*, 2.

Défaufiler : *disfọ̆filĕ*, 3.

Défaire : *disfyụ* (impératif pluriel), 6 ; *disfẹ̆* (infinitif), 12.

Démêler : *dismẹ̆lĕ*, 7.

Débobiner : *dĕbọ̆binĕ*, 41, et *rabọ̆binĕ*, 40, avant le dévidage.

Pelotonner : *plụtunĕy*, 98 ; — *trụvíyi*, 30.

465. — DÉVIDOIR (haple).

Le fil, au sortir du rouet, est enroulé sur une bobine. Il est nécessaire de le dévider une première fois afin d'obtenir des écheveaux.

A) *Haple*.

En Wallonie : *ŏsp* (m.), 13, 16, 20, 26, 27, 36.

Var. : *wŏsp* (f.), 17 ; d'où le verbe *ọ̆splĕ*, dévider, 17.

Au centre :

1° *ăp*, 37.

Var. : *ăpl*, 34 ; — *ăpr*, 33 ; — *wápl*, *wábl*, 35.

2° *ŏp*, 20, 38, 49, [50], 58, 61.

Var. : *ŏb*, 48.

Au sud :

1° *hap*, 71, 73, 76 à 81, 84, 85, 89.

2° *hŏp*, 51, 52, 58.

B) *Dévidoir.*

Au centre et au sud :

1° *dĕvịdwar*, 25, 28 f., 29 f., 30, 31, 43, 64, 80 ; — *dĕvœ̨dwar*, 83.

2° *dĕvịdu*, 45 ; — *dĕwịdu*, 32, 42, 44, 53, 65, 66 ; *dĕwịdú*, *dĕwịdwa*, 67 ; — *dĕvụdu*, 46, 47, 54 à 56, 60, 69, 74, 82.

Au sud : *dĕvœ̨dœ̆*, 89, 93.

Var. : *dĕvœ̆dœ̆ь*, 86.

Diphtongaison : *dĕvœ̆dœ̆œ̆*, 88 ; — *dĕvœ̆duœ̆*, 87, 88 ; *dĕvœ̆dúœ̆*, 90, 92.

Divers : *trịyãdúœ̆*, 91.

466. — DÉVIDOIR (girouante).

Les écheveaux de fil, après avoir été lavés, doivent être transformés en pelotes à l'aide de la *girouante*.

En Wallonie :

1° *dʲọ̉́rwẽn* (f.), 20.

Var. : *dʲọ̉̊rwẽn*, 10 ; — *dʲỏ́ṙwẽn*, 17 ; — *dʲỏ́rluwẽn*, 14 ; — *dʲruwẽn*, 23 ; *jruwẽn*, 44.

2° *dʲọ̉́lwẽn* (f.), 1, 12, 13, 23.

Déformation : *jụwẽn*, 31.

Au centre :

1° *dʲẹ̆rwẽn*, 21, 25, 27.

Var. : *dzĕrwẽn*, 57 ; — *d'ĕrwẽn*, 24, 32, 33, 42, 45, 54, 56 ; *d'ĕruwẽn*, 43 ; *d'ĕrwẽ̃n*, 39 ; *dĕrwẽn* (sic), 34, 35 ; — *jĕrwẽ̃n*, 65 ; *jrwẽn*, 30.

2° *dʲẹ̆lwẽn*, 26, 36, 49, 50.

Var. : *dʲẹ̆lwẽ̃n*, 51, 52, 58, 59, 61, 63 ; — *d'ĕlwẽn*, 46 à 48 ; — *d'ĕṙwẽn*, 37, 38.

Au sud :

1° *dʲẹ̆lõd*, 74 ; — *dʲẹ̆lõ̃t*, 76 ; *dʲẹ̆lãt*, 71.

2° *dʲẹ̆lõn*, 77, 81 ; *dʲẹ̆lõ̃n*, 82, 83.

3° *dʲẹ̆lṓn*, 72, 73, 78, 79, 84 à 87, 89, 90.

Diphtongaison : *dʲẹ̆luṓn*, 91 à 93 ; — *dʲẹ̆luṑn*, 90 ; *dʲẹ̆luṑn*, 88.

Divers : *dĕvịdu*, 75 ; *dĕvịdwár* (m.), 62.

467. — DÉVIDOIR.

Petit bâton, long de dix centimètres environ et percé de deux trous par où passe le fil que l'on dévide.

A) *dĕvụdú*, 37, 49, 50, 52, 59 ; *dvụdu*, 36, 38 ; *dĕsvụdu*, 48.

Var. : *dvúdu*. 17 ; — *dvúdwár*, 26.

dĕvidwa, 23 ; *dĕvidwar* (f.), 28, 29, 40 ; — *dĕwidwar* (f.), 30, 31.

B) *trijĕ̃*, 72, 73, 84, 85, 91.

Var. : *trijĕ̃y*, 71 ; *trijũ*, 89 (*trijieu*, 35, d'après l'instituteur).

Divers : *strụvyõ* (m.), 61 ; *ĕtrụvyõ* (m.), 25 (cf. *étruvion*, 35, d'après l'instituteur); *ĕtrụviyõ*, 46 ; — *trẹ̆viju* (m.), 76 ; — *srijĕ̃*, 77, 87 ; *srijuĕ̃*, 88 ; — *eụflõ* (sic), 51 ; — *dĕ ptị lõ bwạ*, 78 ; — *kạyĕ*, (m.), 20 (équivaut à *chose*, *machin*).

ÉCHEVEAU

A) *trĕ* (m.), 12, 13, 16 v.

B) *trẹ̆sõ* (m.), 20, 26, 27, 39, 48 à 52, 58, 62, 63.

C) 1° *ẹ̆ĕĕ* (m.), 1, 18, 26, 30, 36 f., 40, 42, 43.

Var. : *ĕĕĕ*, 61 ; — *ĕĕí*, 28, 65 à 67 ; — *ĕtỹí*, 69, 74, 75, 82.

2° *ẹ̆tỹvĕt* (f.), 72, 77, 86, 88.

Var : *ĕt'vĕt*, 33, 42, 45 ; — *ĕĕvĕt*, 31.

3° *ẹ̆ĕvõ*, 13, 16, 45.

Var. : *ĕt'vó*, 56 ; — *ĕjvõ*, 7, 13, 14, 17, 25, 29, 36 ; — *ĕdỹvõ*, 83 ; *ĕj'võ*, 60.

Déformation : *tỹfõ* (sic), 84.

D) *atrọpĕ* (m.), 37 ; *ĕtrọ̆pya*, 25 v., 34, 35, 54.

PELOTE

A) *plọ̆tõ* (m.), 25, 33, 72, 80, 86, 93.

Var. : *plọ̆tõ̃*, 76 ; *plọ̆tỹõ*, 34 (sic).

plọ̆t (f.), 16.

B) *pyẹ̆s* (*du fịlĕ*), 71, 73, 91.

C) 1° *lwẹ̆ĕĕ* (m.), 16 v. (ancien français *loinseau* ; voy. A. Thomas, *Essais*, p. 329).

2° *lọ̆ca*, 7, 12, 13 ; — *lọ̆ĕĕ*, 15, 17, 20, 27, 37, 38, 48.

Pelotonner : *lọ̆cinĕ*, 12 ; *lọ̆cinĕ*, 15.

3° *lụɛĕ̆*, 49, 50, 52, 59, 77 ; *lụɛĕ̆ d fịlĕ̆*, 92.
4° *lụɛĕ̆*, 73.
Var. : *luɛĕ̆ɛ̆*, 71.
Diphtongaison : *luɛĕ̆yĕ̆*, 79 ; *luɛiyĕ̆*, 89, 90.

468. — (Tu) DOIS.

En Wallonie :
1° *du*, 1, 9, 12, 13, 17.
2° *dæ̆*, 2, 7, 10, 11, 19.
3° *dĕ̆*, 14, 20, 26, 27, 36.
Au centre et au sud :
1° *dwa*, 25, 66 à 70, 74, 75, 80, 83, 90 à 93.
2° *dŏ̆*, 39, 48, 50 à 52, 58 à 63, 72, 73, 76 à 79, 82, 84, 85, 88, 89.
Première personne : (je) *du*, *8* ; *dĕ̆*, *36* ; *dŏ̆*, *50*, *71*.
Troisième personne : (il) *du*, *13*, *17* ; *dĕ̆*, *19* ; *dwa*, *76* ; *dŏ̆*, 49, 50.
Première personne pluriel : (nous) *dvã*, 50, 61.
Deuxième personne pluriel : (vous) *dĕ̆vẹ̆*, 44.
Troisième personne pluriel :
En Wallonie :
1° *dvõ*, 7.
2° *dvĕ̆*, 10, 11, 13, 14.
3° *dva*, 19, 27, 49, 50.
Au centre et au sud : *dvã*, 51, 59, 61, 63, 72, 81, 82, 85, 88, 91.
Var. : *duvã*, 80 ; — *duvã*, 93 ; — *dŏ̆*, 79 (sic).

469. — (Tu) DEVAIS.

En Wallonie : *dvĕ̆*, 2, 4, 7, 9, 16, 21.
Au centre et au sud :
1° *dvŏ*, 22, 32, 38, 43, 47 à 50, 60, 65, 66, 74, 75, 77, 79, 84 à 87, 89.
Var. : *dvṓ*, 22, 23, 55, 58 ; — *dvu*, 29 ; — *dvå*, 39.
2° *dvĕ̆*, 28, 44, 56, 69.

470. — (Il) **DEVAIT** (venir aujourd'hui).

En Wallonie :
1° *dvĕ*, 1 à 15, 18, 21.
2° *dvæ̆*, 16, 19.
Au centre et au sud :
1° *dvŏ*, 20, 26, 27, 36 à 39, 46 à 52, 56 à 60, 63, 65 à 72, 74, 75, 80, 82 à 89, 91.
Var. : *dvĕ*, 28, 43.
2° *dva*, 22 à 25, 30 à 33, 35, 41, 42, 44, 45, 53 à 55.
Var. : *dwa*, 40 ; — *dĕvwa*, 64.
Première personne : (je) *dvŏ*, 50.
Première personne pluriel : (nous) *dvẽ*, 44.

471. — (Vous) **DEVIEZ** (nous faire signe).

En Wallonie : *dvé*, 2, 5, 6, 10, 11.
Var. : *dvĕ*, 9.
En Wallonie et en général : *dví*, 14, 15, 18, 21, 22, 31 à 37, 42, 43, 47, 52, 55, 57, 70, 76.
Divers : *dvẽ*, 73.

472. — (Ils) **DEVAIENT** (pourtant venir aujourd'hui).

En général :
1° *dvẽ*, 1, 9, 14, 16, 17, 19, 20, 25 à 27, 29 à 36, 38, 39, 41, 42 à 48, 51 à 54, 56 à 59, 64 à 67, 71, 73, 76 à 78, 86, 89, 90, 92.
Var. : *dvẽ̆*, 37.
2° *dvẽ*, 49, 50, 52, 55, 60 à 63, 79, 93.
Confusion : *dăví*, 21.

473. — (Tu ne) **DEVRAIS** (pas dire cela).

En Wallonie :
1° *duvrĕ*, 1, 9, 13, 17, 19.
Var. : *dăvrĕ*, 10 ; — *duvræ̆*, 19.

2° *dẹ̆vrẹ̆*, 2, 3, 11, 12, 14.

Au centre et au sud :

1° *dặvrŏ*, 61 à 63, 88.

Var. : *dvrṓ*, 23 ; *dvrṓ*, 53 ; — *dẹ̆vrṓ*, 44 ; *dẹ̆vraṓ*, 55 ; — *duvrŏ*, 73, 76, 89, 90.

2° *dụ́rṑ*, 71, 72, 76, 78, 79, 87, 91.

A l'extrême sud : *dọ́rṑ*, 92, 93.

Var. : *durṑ*, 86.

Troisième personne : (il) *dvrặ*, 16 ; — *dẹ̆vrạ*, 30.

Dans la phrase : il devrait bien faire beau (pourrait valoir qu'il fasse beau) : *dụvrṑ*, 73 ; — *dụ́rṑ*, 72, 78, 82 à 86, 92 ; — *dọ́rṑ*, 93.

Pluriel : (vous) *dụvrí*, 1, 9 ; — (ils) *dụvrẽ*, 8.

474. — (Tu aurais) **DU** (te taire).

En général : *du*, **partout**.

Var. : *dú*, 33 ; — *dū́*, 27, 76, 84 ; — *dặ*, 63, 90.

Au centre et au sud :

1° *dvu*, 23, 25, 26, 32, 35, 49, 58, 77, 78, 85, 89, 91.

Var. : *dvặ*, 49, 71, 79, 87.

2° *dụvru*, 20 v. ; *dặvrặ*, 39 ; *dặvru*, 61.

Divers : tu aurais eu dû : *tu z ạrṓ yu dụ*, 30, 64.

On dit : tu n'avais qu'à te taire, 11, 16, 37, 72, 86, 88 ; — tu n'avais que de te taire, 25 ; — si tu t'avais eu tu : *si tu t ạvṓ yu tẹ́*, 29 ; *si tu t ạvẹ̆ u tẹ́*, 3.

Futur : (ils) *dwạrã*, 81.

Infinitif : *dụvwar*, 72.

475. — **DIABLE** (qu'ils aillent au diable).

A) *dyáp*, 1 à 19, 22, 24, 30, 40, 71 à 73, 76 à 80, 83 à 88, 91 à 93.

Var. : *ḍyápặ*, 85.

B) *dyáb*, 7, 13, 21, 23, 25, 26, 28, 29, 31 à 39, 41, 42, 44 à 49, 51, 52, 54 à 59, 62, 65 à 70, 81.

Var. : *dyabı*, 35 ; — *dy̌áb*, 66.

C) *dyaƀ*, 20, 27, 43, 50, 53, 60, 61, 63, 64, 74, 75, 81, 82, 89, 90.

Divers : *nõ dĕ dyạb*, juron, 48 ; — *dyáb*, pommes de terre fourragères, de couleur noire, 48 ; — *dzụ̃n du dyạp*, alouette, 35 ; quand l'alouette monte, les enfants crient : petit Jésus, et quand elle descend : petit diable ; — *dyáb*, appareil qui sert à serrer la perche d'une voiture de foin, 45, 69 ; — *dyab*, tarare, 66, ou *dyạ́b vọ̃lã*, 39.

La forme phonétique régulière s'est maintenue dans les exemples suivants : *sạk à dyạ́l*, 20, injure à un enfant (sac à diables) ; — *nõ di dyạ́l*, juron, 12 ; — *dyál*, tarare, 4, 5, 6, 8, 10, 16, 17, d'où le verbe *dyạ́lĕ* (le grain), 10, 17 ; — *dyál*, chariot pour transporter de gros arbres, 10 ; — *dyál*, crémaillère d'une charrette, 10.

476. — DIARRHÉE (avoir la diarrhée).

En général : *ɛit*, **partout**.

Var. : *yit*, 5 ; — *ɛ̃ít*, 14, 58, 60, 77 ; — *ɛ'it*, 32.

Divers : *ɛiyas*, 68 ; — *dĕvwẽ̆mã*, 3, 9 ; *dĕvwạymã*, 72, 91 ; *dĕwạma*, 44 ; *dĕvõ̆ymõ̆*, 46 ; *dĕvwẽ̆ymẽ*, 15 : *dĕvwạymẽ*, 63 ; *dvõ̆ymẽ*, 7, 20, 26, 27, 36, 38 ; — *diyạrĕ̆y*, 17, 85 ; — *kụrãt*, 29, 31, 32, [35], 40, 41, 66, 83 ; *kụlãt*, 85 ; — *vịvit* (f.), 36 ; — *fwar*, 55, 83 ; — *dĕklịtỹĕ̆t* (f.), 69, 83.

On dit : je suis dérangé : *disrẹ̃dỹi*, 7, 11 ; dérangé (*dĕrẹ̃dỹi*) du corps, 29, 83.

Pluriel : *ɛit*, bouse de vache, 81.

Adjectif : *ɛitã̆*, 63.

Verbe : *ɛitĕ̆*, en parlant des veaux, 1 ; indicatif présent : (ils) *ɛitõ*, 1 ; — *ɛitríy* (f. s.), excréments des veaux, 1.

Langes d'enfants : *ɛitlĕ̆t* (f. pl.), 78 (*bãdĕ̆ĕ̆ d ɛit*, 88).

Au jeu de cartes, les cartes sans valeur sont des *ɛita*, 1, *ɛitrõ* ou *ɛinĕ̆t*, 75.

Mercuriale des jardins : *ɛitrụ́l*, 3, 4, 18.

477. — DIEU (prier le bon Dieu).

En Wallonie : *dyĕ̆*, 1, 2, 5, 8, 11, 13 à 16, 18.

En général : *dyã̆*, **partout**.

Au centre et au sud : *dyu*, 22, [24], 25, 29, 30, 32 à 35, 38, 40 à 45, 47, 53 à 56, 64 à 69 v., 72, 74, 80, 85.

Var. : *dyũ*, 23, 37, 57, 77 à 79, 89 ; — *dyus*, *dyœ̆s*, *dyú*, *dyu*, 28.

Divers : *vọ̆y du bõ dyẹ̆*, chemin du bon Dieu, arc-en-ciel, 16 ; — *temij du bõ dyœ̆*, chemise du bon Dieu, liseron blanc, 38 ; — *bẹ́s ọ́ bõ dyẹ̆*, 18, *bẹ́t d ọ́ bõ dyụ*, 82, bête à bon Dieu, coccinelle ; *bẹ́t a bõ dyụ*, 85, bousier.

Jurons : *nọ̃ di dyụ*, 47, 59, 81, 87 ; *nọ̃ dẹ̆ dyụ d pụ̀rsẹ̆*, parole favorite des habitants de 57, d'après 47.

On emploie généralement des déformations qui sont considérées comme moins grossières : *nọ̃ dẹ̆ dyœ̆s*, 71 ; *nọ̃ dẹ̆ dyọ̆*, 8, 88 ; *nọ̃ dẹ̆ dyọ̆s*, 4, 8, 15, 18, 23, 25 à 27, 33, 46, 90 ; *nọ̃ dẹ̆ dyụ̀*, 88, d'après 90 ; *nọ̃ di dyụ̀s*, 7, 8, 57, 58, 71, 79, 83 ; *nọ̃ dẹ̆ dyị́*, 57.

478. — DIMANCHE.

En Wallonie : *dị́mẹ̆ṉ*, 1 à 14, 16, 17, 19, 21, 23.

Var. : *dimaṉ*, 18 ; — *dimẽɛ*, 15.

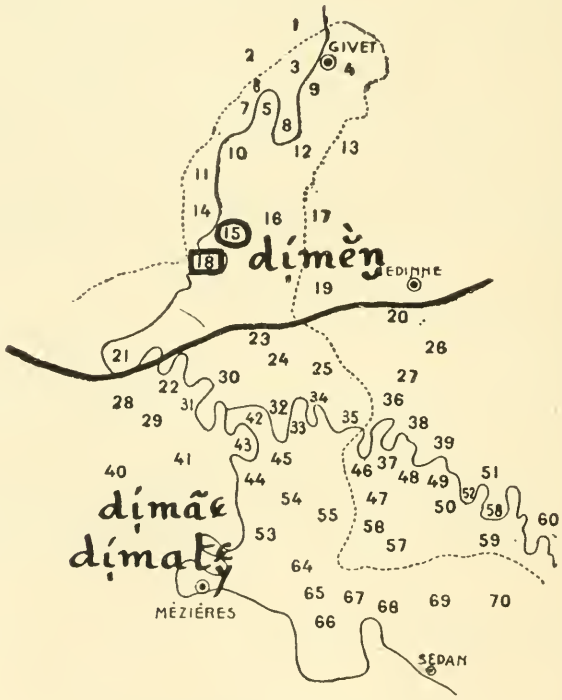

Fig. 28.
Dimanche.
Variantes : *dịmaṉ* (18) ; *dịmẽɛ* (15).

Au centre et au sud : *dịmatý*, **partout**.

Var. : *dímåtý*, 32, 62, 79 ; — *dimåtɛ*, 25 ; — *dímål'*, 33 ; — — *dimŏtṣ*, 35 ; — *dimåz*, *dimotý*, 34 ; — *dimåɛ*, 29 v. ; — *dímaɛ'*, *88* ; *dimaɛ'*, 90.

dímadý, 26, 36, 39, 49, 51, 52, 58 à 61, 74, 86 ; — *dimăd'*, *38* ; *dímåd'*, 48 ; — *dimŏd'*, *46* ; *dímŏdz*, 46 ; — *dímaj'*, 50, 63.

dímãɛ, 24, 28, 30, 31, 40, 41, 53, 65 à 67 ; — *dímãj*, 68 à 70.

479. — DINER (verbe).

A) **En général** : *dịnĕ*, **partout**.

Var. : *dínĕy*, 28, 44, 45, 72, 73, 76, 77, 91 ; — *dịnĕy*, 68 ; — *dinĕẹ*, 78, 81 ; — *dínĕ*, *dinĕy*, *dinay*, *90*.

B) *Marander*.

En Wallonie : *mạrĕdĕ*, 10, 14 à 16.

Var. : *marĕdĕ*, 5, 8, 11, 13.

Imparfait : (il) *mạrĕdĕ*, 11.

Au centre : *mạradĕ*, 42, 47 v., 56 v., 61 v., 63 v.

Var. : *marådĕ*, 34 v. ; — *marŏdĕ*, 46.

marådĕ (*å* 1/2 n.), [33] ; — *marãdĕ*, [53 v.].

Divers : *fwẹ̄r mạrēd*, 48, manger au dehors, dans les bois (*mạrãdĕ* a le même sens aux points 11, 15, 42, 53, 57).

Construction : viens-tu *dịnĕ la sụp?*, 43 ; — *kwạ k jĕ vạ dịnĕ ?*, 64.

480. — DINER (nom).

A) **En général** : *dịnĕ*, **partout**.

Agglutination : *adịnĕy* (faire l'à dîner), 18.

B) *Marande*.

En Wallonie : *mạrēt* (f.), 2 v., 7, 10, [12], 13, 14, 16, 17, 19, 21.

Au centre et au sud :

1° *mạrēd*, 20, 22, 25, [27], 30 à 33, 34 (nourriture en général), 35, 37, 38, 41 à 48, [53], 54, 57, [58 v.], 64, 66, 67.

2° *mạrĕd*, 26, 36, [49], 51, 52, 55 à 57, 59 à 61, 69.

Fausse correction : *mạrad*, 63.

Divers : *marādĕy* (f.), 65 ; — *margăn* (f.), 40 ; — *marŏdĕ*, 46 (*karūyí sa marŏdĕ*, c'est se rouler tout doucement du haut en bas d'un talus).

Remarque. — En général *marande* tend à signifier : *repas pris hors de la maison* (*pwartĕ a marēt*, 17).

481. — **DIRE** (tu ne devrais pas dire cela).

En général : *dir*, **partout**.

Var. : *dír*, 2 ; *di*, *13*, *37* (sic) ; — *dir̂*, 59.

Au centre et au sud : *dĕr*, 25, *34*, *35*, 47, 54 à 56, 63, 71 à 73, 76 à 89, 91 à 93.

Var. : *dĕr̄*, 34, 57 ; — *dĕr̂*, *71*, *73*, *79*, *86*, 90, *93* ; — *dér*, 64, 77, *84* ; *dér̂*, 81.

Nom : *s ę̆ tud'u mõ dir*, c'est ce que je dis toujours, 37.

482. — (Je) **DIS**.

Formes notées dans la conversation.

1° *di*, 8, 56.

2° *du*, 38.

3° *dĕ*, 46, 76.

Forme interrogative : dis-je : *di dỷ*, 13, 26, 50 à 52, 84, 87, 89.

Var. : *di dj*, 49 ; — *di d'*, 46, 48.

di dᵗỷ, 63 ; *di tỷ*, 13, 19, 79, 92 ; — *di ʃ*, 83 ; *dí ɛ*, 72 ; *di ɛ'*, 72, 89.

483. — (Tu) **DIS** (si tu me dis des mensonges).

En général : *di*, **partout**.

Var. : *dì*, 14, 36, 38, 39, 48, 50, 57, 60, 63, 75, 81, 82, 84 à 87, 89, 90, 93 ; — *dé*, 39, *72*, 77, *81* ; — *dĕ*, *38*, *46*, 60, *84*.

Dis-donc : *dès* (?), 40.

Assimilation : *t dᵗĕ*, (ce que) tu dis, 60.

484. — (Il) **DIT**.

Formes notées dans la conversation.

1° *di*, 8.

2° *du*, 34.

3° *dė*, 37, 38, 73, 79, 81, 84 ; *dě*, 46, 61, 76, 81, 86.

Cas particulier : le pronom est placé après le verbe.

En Wallonie : *dist i, dist ěl, dist õ*, dit-il, dit-elle, dit-on, 1, 3, 7, 8, 11 à 14, 15 (d'après l'instituteur), 35 (un exemple), 46 (un exemple).

485. — (Nous) DISONS.

Formes notées dans la conversation.

A) *dịjõ*, 8, 11, 24, 44, 79 ; *dịjõ̃n*, 29 ; *djõ*, 3, 6, 7, 11, 16 ; — *dýõ*, 13 ; — *dịzõn*, 67 ; *dịzœ̃*, 28.

B) *dịja*, 22.

C) *dịjã*, 27, 52, 59, 61, 73, 74, 76, 77, 86, 89 ; *dịjãn*, 73 ; — *dýã*, 63, 71, 77 ; — *dịzã*, 68 ; *dịzãn*, 65.

486. — (Vous) DITES.

En Wallonie :

1° *dju* (*dịju*), 2, 5 à 7, 10, 11, 14, 15.

2° *djǒ* (*dịjǒ*), 1, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 18.

Var. : *dýǒ, dijǒ*, 9 ; — *dizǒ*, 15 fr. ; — *djõ*, 2 (sic).

3° *djě* (*dịjě*), 19 à 21, 26, 27, 36, 39, 48, 50 à 52, 62, 63.

Au centre et au sud : *dịjě* (*djě*), **partout**.

Var. : *dizě*, 28 ; — *dizě*, 43.

dit, 66, 69.

487. — (Ils) DISENT.

Formes notées dans la conversation.

1° *dịjõ*, 8, 23, 45 ; *djõ*, 1, 71, 79 ; — *dịzõ*, 30.

2° *dịjě*, 35 ; *djě*, 10, 13.

3° *dịjã*, 46, 63, 71, 81, 84, 91 , *dịjãn*, 84 ; *djã*, 59, 60 ; — *dýã*, 59 ; — *dịzã*, 65, 68.

4° *dịja*, 53, 54, 56, 64 ; *dja*, 18 à 20, 27, 49.

5° *dịjǒ*, 35.

Divers : *i ŋ a n ę̀ ki l dị*, il y en a qui le disent, 45.

488. — (Il) DISAIT.

Formes notées dans la conversation.

1° *djĕ*, 2, 11, 18, 19, 50 ; — *djæ̆*, 19.

2° *dịja*, 34, 35, 42 ; — *dịza*, 43, 45.

3° *dịjŏ*, 37, 46, 48, 56, 71, 75 à 77, 82, 84 à 86, 93 ; *djŏ*, 20, 27, 37, 48, 57, 59, 61, 71, 73 ; — *dy̆ŏ*, 27, 48 ; — *dịzŏ*, 66.

Première personne : (je) *dịjĕ*, 8, 13 ; — *dịja*, 56 ; — *dịjŏ*, 34, 56 ; *djŏ*, 61.

Confusion : *djẽ*, 62.

Deuxième personne : (tu) *djŏ*, 14 ; *dịjŏ*, 25, 38, 46, 71, 75, 79, 84 ; *dịjå*, 60 ; — *djŏ*, 23 ; *dịjŏ*, 29 ; *dịju*, 64.

489. — (Que) DISIONS (nous?).

En Wallonie :

1° *djẽ*, 1, 8, 9, 12 à 15, 18, 20, 23, 36, 48.

Var. : *dy̆ẽ*, 26, 27, 60.

Remarque. — On répond en général : qu'est-ce que nous disions? ; toutefois au point 63 j'ai noté : *kæ̆ dy̆ẹ̃ dy̆* ?

2° *djé*, 5, 7, 10.

Var. : *dy̆ẽ*, 2 ; — *djī*, 21 ; — *dịjĕ*, 22.

Au centre et au sud :

1° *dịjẽ*, 24, etc., **partout**.

Var. : *dijẽn*, 39, 88 ; — *dizẽ*, *28*, *31*, 40, *43*.

dija, 34, 53, 64 ; — *dijã* (sic), 61 ; — *dijĕ*, 66.

2° *dịjẽ*, 50, 58, 63, 91.

Var. : *dijẽn*, 43, 70, 87, 89, 93 ; — *dijẽn̥*, 92.

490. — (Que) DISIEZ (vous?).

En Wallonie :

1° *djí*, 1, 2, 8, 12, 13, 15, 18, 20, 21, 36, 38, 48, 60, 63.

Var. : *djíẽ*, 3 ; — *djẽ*, 5, 9, 14 ; — *dy̆í*, *17* ; *dy̆i*, 27.

2° *djẽ*, 7, 10, 11, 17, 19.

Au centre et au sud : *dijí*, 9, 22, etc., **partout**.

Var. : *dijé*, 24 ; *dijé*, 91 ; — *dijyi*, 31 ; — *dizí*, 40, 66 ; *dizyi*, 43.

dijẽ, 74.

Troisième personne : (ils) *dijẽ*, *18*, *29*, *31*, *34*, *43*, *75*, *77*, *81*, *89* ; *dijẽn*, *88*, *92* ; *djẽ*, *8*, *62*, *66* ; — *dizẽ*, *30*, *65*.

491. — (Je) **DIRAI** (je le leur dirai, à eux).

A) *dirĕ*, 3, 7, 9, 11 à 13, 17, 19, 20, 26, 27, 32, 37, 38, 40, 49, 52, 59 à 62, 64, 68, 86.

Var. : *dérĕ*, 10, 74, 80 ; — *dírĕy*, 46.

B) *dẹ̆rĕ*, 25, 34, 35, 47, 56 à 58, 63, 71 à 73, 76 à 79, 81 à 85, 89.

C) **A l'extrême sud** : *dẹ̆rá*, 88, 90 à 93.

Deuxième personne : (tu) *dẹ̆rĕ*, *56*.

Troisième personne : (il) *dẹ̆ra*, *25*, *34* ; *dẹ̆rĕ*, *73*, *81*.

Première personne pluriel : (nous) *dirã*, *51* ; *dirãn*, *86*.

Troisième personne pluriel : (ils) *dirã*, *56*, *81*.

CONDITIONNEL

(Je) *dẹ̆rŏ*, *72*.

(Tu) *dẹ̆rŏ*, *46*.

(Il) *dẹ̆ra*, *25* ; — *dirŏ*, *46* ; *dírŏ*, *62* ; *dérŏ*, *74* ; *dẹ̆rŏ*, *46*, *56*, *85*, *86* ; — *dẹ̆rĕ*, *79*.

(Nous) *dirẽ*, *37* ; *dẹ̆rẽ*, *46*, *81*.

(Vous) *diri*, *13*, *49*, *67* ; *díri*, *52* ; *dẹ̆ri*, *54*.

(Ils) *dirẽ*, *18*, *66*.

492. — (Que vous) **DISIEZ** (il faut que vous disiez tout de suite pourquoi).

En Wallonie :

1° *djðe*, 1, 8.

2° *djue*, 2, 6, 7, 10, 11, 14, 18 ; *djûe*, 9.

3° *djðy*, 13, 17, 19.

4° *djuy*, 15, 16.

5° *djĕj*, 20, 36 ; *djĕe*, 26.

Au sud : *dijie*, 61 à 63, 77, 78, 86 à 88, 90, 93.

Var. : *djij*, 60 ; — *dijiv*, 91.

dijĕe, 79 (sic).

Partout ailleurs, les formes du subjonctif se confondent avec les formes de l'indicatif.

Première personne : (que je) *dijie*, 92.

Deuxième personne : (que tu) *die*, 3, 7 ; *dîy*, 13, 18 ; *dîj*, 20, 52, 76 ; — *dijie*, 72, 73, 84, 90 ; *dij'ie*, 89.

Troisième personne : (qu'il) *dîj*, 74 ; — *dijie*, 73, 77.

Participe passé : *di*, 55 ; *dîy*, 29 v. ;— *dé*, 57, 79, 81, 82 ; *dĕ*, 77, 84, 86.

493. — DIX.

En général :

1° *dîj*, **partout**, et 22.

Var. : *dĕj*, 3 ; — *dîj*, 61 ; — *dij*, 6, 7, 17, 26, 64.

Faux patois : *didy*, 22.

2° *die*, 1, 2, 5, 8, 9, 12 à 16, 18, 21, 75, 78, 80 à 82, 85, 90 v.

3° *diz*, 24, 25, 28 à 31, 34, 40, 44, 53, 67 à 69.

4° *dis*, 2, 4, 43 (*dis fam*), 45, 65, 76, 83, 87.

Dix-sept : *disat*, 18.

494. — DIX-HUIT.

En Wallonie : *dijût*, 12 v., 13, 15, 16, 18, 21.

Au centre et au sud :

1° *dîjwit*, 20, 22, 23, 27, 31, 33, 35, 38, 42, 46, 48 à 52, 54 à 56, 58, 60, 74, 82, 85.

Var. : *dijwĕt*, 36, 39, 57 ; — *dijwit*, 26.

2° *dizwit*, **partout**.

Var. : *dizwit*, 31, 40 ; — *dizwit*, 8.

Dix-huitième : *dizwitim*, 59.

495. — DIX-NEUF.

A) *dijnúf*, 27, 36, 39, 46, 50 à 52, 54 v., 57, 58, 60.

Var. : *dijnúfœ*, 37 ; — *dijnúv*, 49, 59 ; — *dijnúv*, 38, 48, 57 ; — *dijnűf*, 56.

B) *dijnǎf*, 16, 18, 21, 26, 33, 78, 82, 84, 85.

Var. : *dijnǎf*, 23, 31 v., 74 ; — *dijnǎv*, 35, 55, 66 ; *dijnǎf*, 42 v.

diznǎf, 22, 65, 81 ; — *diznǎv*, 40 ; — *diznǎv*, 43, 53, 64, 67 ; — *diznǎf*, 29, 30, 32, 41, 54.

496. — DOIGT (un coup sur les doigts).

En Wallonie :

1° *dǎ*, 1 à 3, 6, 7, 10, 11, 14, 16 à 19, 21, 23, 27.

Var. : *dǎ*, 17.

FIG. 29.
Doigt.

2° *dĕ*, 4, 5, 8, 9, 12, 13, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 50.

Au centre et au sud : *dwa*, **partout.**

Var. : *dwâ*, 80.

Divers. On appelle *dwatlĕ* une sorte de petit linge avec lequel on entoure le doigt quand on tricote pour éviter le frottement de l'aiguille, 44, 45.

Un *dwatya* est une sorte de gant en toile que l'on adapte au pouce et à l'index quand on va *ripĕ ŏ fĕtŷir* (effeuiller des feuilles de fougère pour remplir les paillasses), 24.

Digitale : *dĕ* (m. pl.), 8 (cf. *dwadwa*, 35).

Au point 18, *dĕ* (m. pl.) désigne la campanule.

497. — DOIGTS DE PIED (orteils).

En général : *dŏy* (f.), **partout.**

Var. : *dŏy*, 3; — *dŏç*, 17.

dŭy, 13, 27, 33, 38, 44, 48, 49, 51, 53, 57; *dŭç*, 73; — *duy*, 64; *dŭy*, 61.

dŏy dĕ pí, 19, 29, 93.

Diphtongaison : *dŏy* (*ŏ* brisé), 71, 77, 88; — *dŏuy*, 9, 12; — *daŏy*, 55; — *dŏŏy*, 62; — *duŏy*, 63, 72, 76, 79, 87, 89; *duŏy*, 92; *duŏy*, 90, 91.

Diminutif : *dăyĕt*, 28.

Divers : *dwĕy*, 16; — *dĕ d pí*, 1, 2, 7, 10, 14, 18; *dĕ d pí*, 15; — *ŏrtĕl*, 90 fr.

Remarque. — Au point 51, les fèves s'appellent *dŭy dĕ prĕtŷĕ*. Les fèves ont été introduites récemment dans le village et ont été surnommées ainsi par quelques vieilles femmes.

498. — (C'est) DOMMAGE.

A) *damatŷ*, 1, 2, 7, 11 à 14, 17, 19, 72, 78, 85 v.

Var. : *dâmátŷ*, 10; *damate*, 9; — *damadŷ*, 61, 63, 73; *damad'*, 38; *damaj*, 43.

B) *dŏmatŷ*, 76, 77.

Var. : *dŏmadz*, 62.

C) *dụmatý*, 79, 81, 82, 85 à 89, 92, 93.

Var. : *dumåtý*, 91 ; *dumaɛ'*, 84, 90.

Endommager : *adọ̆madýi*, 8, 18 ; *adọ̆madzẹ́*, 67 ; *adọ̆maj'í*, 63 ; *ãdọ̆majẹ́*, *ãdọ̆mají*, 69.

adạmadýí, 61 ; — *adụmadýí*, 79, 91.

499. — **DONC** (regardez donc; prenez donc cela).

En général : *dõ*, **partout**.

Var. : *dõ̃*, *29* ; *dõ̃*, *58*.

dœ̃̃, *28*, 80 ; *dœ̃̃n*, *28*, *74*, *80*.

då̃, 82 ; *dã*, 57, 63, 64, 71 à 73, 76 à 79, 81 à 85, 89 à 93.

En position finale : *dãn*, *64*, *72*, *80* ; *daãn*, *73*.

Construction : prenez cela donc, 14.

Divers. On dit : *lẹ̄ɛ dõ m* : laisse-moi donc, 70 ; — *dị t ŏ dõ* : dit-on alors, 37.

Il faut bien savoir nager *ou donc* tu te noierais, 23, etc. (voyez l'article *ou*).

500. — **DONNEZ** (-moi ma part).

En Wallonie :

1° *dŏnọ̆*, 1, 4, 8, 9, 12.

Var. : *dnŏ*, 19 ; — *dnŏ*, *dunŏ*, 17 ; — *dnŏ* (*d/n*), 13.

2° *dŏnụ*, 5 à 7, 10, 11.

Var. : *dĕnu*, 14, 15, 16.

3° *dŏnẹ̆*, 39, 48.

Var. : *dnĕ*, 27, 50 ; — *dunĕ*, 26, 36, 61 ; *dunẹ́*, *61* ; — *dœ̆nĕ*, 49, 50, 63.

Au centre : *dụnĕ*, **partout**.

Var. : *dunœ̆*, 24 ; — *dŏnĕ*, 30, 45, 65, 89.

Au sud : *bạyĕ*, 62, 63, 77, *79*, *82*, 85, 90 à 93.

501. — **DONNE** (-moi).

En Wallonie :

1° *dŏn*, 2, 3, 7, 9, 12, 21, 22.

2° *dĕn*, 16 à 20, 23, 27, 36.

Var. : *dan*, 52 (*dǎn* à Auby, section de 62).

Indicatif présent : (je) *dĕn*, *51* ; — (ils) *dunã*, *66*.

Futur : (je) *dẹrĕ*, *61*.

Au centre :

1° *dun*, **partout**.

2° *dŏn*, 28, 40, 44, 53, 54, 66 à 69, 79.

Indicatif présent : (je) *dun*, *68* ;— (tu) *dun*, *68*;— (il) *dun*, *66* ; — (ils) *dụna*, *56*.

Imparfait : (il) *dụnŏ*, *74*.

Futur : (tu, il) *dụnrĕ*, *68*.

Au sud : *bây*, 60, *63*, 71 à 73, 76, 78, *79*, 81, *82 à* 84, 86 à 88.

Infinitif : *dĕnẹ̆*, *14* ; *dinẹ̆*, *13* ; *dunẹ̆*, *17* ; *dĕnẹ̆*, *50*, *51* ; *dnĕ*, *63* ; *dnĕ* (*d/n*), *34* ; — *dụnĕ*, *41*, *43*, *54*, *64*, *68*, *80*.

Participe passé : *dĕnẹ̆*, *18* ; *dunẹ̆*, *70* ; *dnĕ*, *27*, *70*.

Bailler. Infinitif : *bạyí*, *63*, *81*, *83* ; — *bạyí*, *60* ; *bạyi*, *73* ; — *bạí*, *87* ; *bai*, *72*, *84*, *86*.

Indicatif présent : (il) *bay*, *71*, *73*, *77*, *81* ; — (ils) *bạyãn*, *73*.

Imparfait : (il) *bạyŏ*, *86*, *88*, *92*.

Futur : (je) *bặrĕ*, *71*, *81*, *85* ; — (tu) *bặrĕ*, *72*, *84*.

Divers : fais attention : *bạy tu d aụ̆rt*, *72* (sic).

502. — DORMIR (par ce temps-là, on ne peut pas dormir).

En Wallonie :

1° *dwặrmi*, 1 à 9, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 27, 36, *38*, 48.

Var. : *dwarmu*, 38 ; — *dwarmĕ*, 39.

Indicatif présent : (tu) *dwam*, 27;— (nous) *dwặrma*, 26;— (ils) *dwặrma*, 23.

Participe passé : *dwặrmi*, *17*; — *dwạrmu*, 19.

2° *dụrmi*, 10, 11, 18.

Var. : *dů̆rmi*, *dů̆rmĕ*, 15 ; — *dŏrmi*, 14.

Au centre et au sud : : *dọ̆rmi*, **partout**.

Var. : *dŏrmé*, 49, 58, 74 ; — *dŏrmĕ*, 63, 77, 93 ; — *dů̆rmi*, 57 ; *dů̆rmé*, 50 ; — *dúrmi*, 47.

dǒrmi, 28, 29, 71 ; — *dǒrmir*, 23.

dṓrmu, 60 (sic).

Participe passé : *dǫ̀rmæ̌*, 61, 62 ; *dǫ́rmæ̌*, 51, 59 ; *dụrmæ̌*, 60 ; — *dǫ́rmu*, 35, 55, 66; *dǫ̀rmu*, 28, 40, 52.

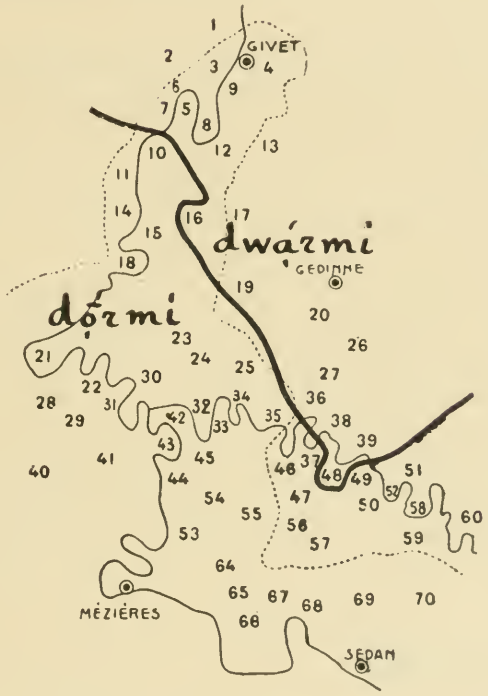

FIG. 30.
Dormir.

Remarque. — Dormir d'un sommeil agité, en parlant d'un malade : *dǫ́vẽ*, 45 ; indicatif présent : (il) *dṓv*, 35.

503. — (Il) DORT.

En Wallonie :

1° *dwám*, 1 à 3, 7, 9, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48.

Var. : *dwár*, 20, 27.

2° *dṓm*, 37, et 71 au sud.

Var. : *dů̂m*, 10 ; — *dó-m*, 11.

Au centre et au sud : *dṓr*, 23, etc., partout.

Var. : *dů̂r*, 21, 22, 30, 35, 43, 49, 52, 58, 61, 64, 65, 73 ; *dùr*, 14, 62, 90 ; *dur*, 18, 29, 60, 72, 75.

daṓr, 55.

Conservation de la consonne finale : *dṓrm*, 59 ; — *durm*, 63 ; — *dṑrm*, 71.

A l'extrême sud : chute de l'*r* : *dṓr*, 86; — *dṓ*, 87, 88, 93.

Diphtongaison : *dṑṓ*, 88 ; — *duṓ*, 92 ; — *duṑr*, 91.

Imparfait : (il) *dọ̄rmṑ*, *82*.

Conditionnel : (je) *dọ̄rmrṑ*, *52* ; — (tu) *dọ̄rmrẽ*, *60* ; *dọ̄rmẽrṑ*, *43*.

Divers : terme de mépris : (il) *sõr*, 74 (se dit proprement du sommeil du porc).

TYPES DE COMPARAISON.

On dit : il dort comme : *ẽ mwar*, 3 (un mort) ; — *ẽ ɛúr*, 21, 36, 38, 68 ; *ɛ'ur*, 62 (un sourd); — *ẽ sụnæ̃*, 62, 74, 77 ; *sụnæ̃ʰ*, 71 ; *sụnæ̃y*, 76 ; *sụnṑ*, 91 (un sonneur) ;— *ẽ sụlár*, 61 (un ivrogne); — *in sṑk*, 72, 78, 86 ; *in sọ̄kẽt*, 7, 13, 35, 85, 86, 93 (une souche); — *in ẽtọ̄* (m.), 73 (une souche) ; — *ẽ lu*, 90 (un loup) ; — *ẽ tụwẽ*, 2 (un tué) ; — *ẽ sọ̄dár*, 2, 7 (un soldat); — *ẽ pṓf*, 2 (un pauvre) ; —*ẽ lọ̄rẽ*, 16 (un loir).

504. — DOUVE.

En Wallonie : *klap* (f.), 7, 8, 10, 11, 16, 20, 48, 52, 57.

Var. : *klåp*, 26, 58.

Remarque. — *Clappe* ou *futaillerie*, bois moyen pour faire des tonneaux, Fumay, XVIIe siècle (*Revue historique ardennaise*, t. XIX, p. 210); faire de la *clappe* (fenderie; *Antiquités du Mont-Dieu*, par *Dom Ganneron*, publiées par P. LAURENT, p. 77).

En général :

1° *dḗf*, 46, 71.

Var. : *dḗf*, 77; — *dḗv*, 62, 78, 81; — *dḗv*, 37, [38], 57, 59, 60, 63; *dḗv*, 48, 51 ; *dḗvæ*, 39.

dǣf, *duǣf*, 87.

2° *duf*, 47, 89, 91.

Var. : *dṹf*, 79 ; — *dṓf*, 90 ; *duv*, 69, 88 ; — *dúv*, 48, 93.

Remarque. — On distingue, au point 57, la *klap*, pièce de bois façonnée destinée à devenir une douve, et la *dḗv*, qui a reçu la courbure voulue.

505. — DOUZAINE (une douzaine d'œufs).

En général : *duzẽn*, **partout.**

Var. : *duzẽn*, 36, 49, 50, 52, 60, 70, 74, 75, 81 à 83 ; — *duzẽn*, 51.

duzẽn, 13 ; — *duzẽn*, 43.

duzẽd, 41.

A l'extrême sud : *duzẽn*, 62, 73, 78, 79, 84 à 87, 89, 91 à 93.

Diphtongaison : *duzẽn* (*ẽ* brisé), 72 ; — *duzẽẽn*, 88 ; — *duziyẽn*, 90.

506. — DRAP (de lit).

A) *Drap.*

1° *drã*, 16, 25, 35, 36, 73, 76, 78, 79, 90, 93.

Var. *drâ*, *35*.

2° *drạ d li*, 19, 20, 26, 27.

B) *Linceul.*

1° *lẹsyæ̃*, 16.

2° *lẹsú*, 21, 39, 48, 71.

Var. : *lẽsú*, 46, 49, 50, 58, 91 ; *lẽsu*, 90 v.

lẽsũy, 76 ; — *lẽsæ̃y*, 71.

Remarque. — Torchon : *drạ d mwẹ̃*, 3, 12, 13, 38 ; *drạ d mẹ̃*, 46.

On appelle *dra* ou *drapẽ* les braies pour les bébés, 36 (on les recouvre d'un *fạeu*, puis d'une *fae*).

507. — DROIT (nous allons droit devant nous).

En Wallonie :

1° *drwẽ*, 1, 3, 4, 7 à 10, 12.

2° *drẽ*, 5, 13, 15, 20, 26, 27, 36, 38, 48 à 51.

Var. : *drẽ*, 17, 19 ; — *drâ*, 39 ; — *dwẽ*, 35.

Remarque : *drẽt* est masculin, *26*.

3° *drẽ*, 2, 6, 11, 14, 16, 18, 21, 23.

Au centre et au sud : *drwa*, **partout.**

Var. : *dra*, 55 ; — *dwa*, 60, 61.

Divers : *ṓ drę̆ d l ụe*, au droit de la porte, devant la porte, 49 ; *ṓ drwạ d zæ̆y*, devant eux, 66 ; — *dýu vą̃ nȯ̆t týumę̃ drwạ*, nous allons notre chemin droit ; — *i bụyun drwạt* (l'eau qui sort d'une source appelée *tụ́tĕ* bouillonne droite), 79.

508. — (La main) DROITE.

En Wallonie :

1° *drwĕ̆t*, 1, 4, 6, 8, 9, 12, 13.

2° *drĕ̆t*, 5, 13, 15, 26.

Var. : *drắt*, 39.

3° *dræ̆t*, 2, 3, 7, 10, 11, 14, 16 à 19, 21, [23].

Au centre et au sud : *drwat*, 22 à 24, 28, etc., **partout**.

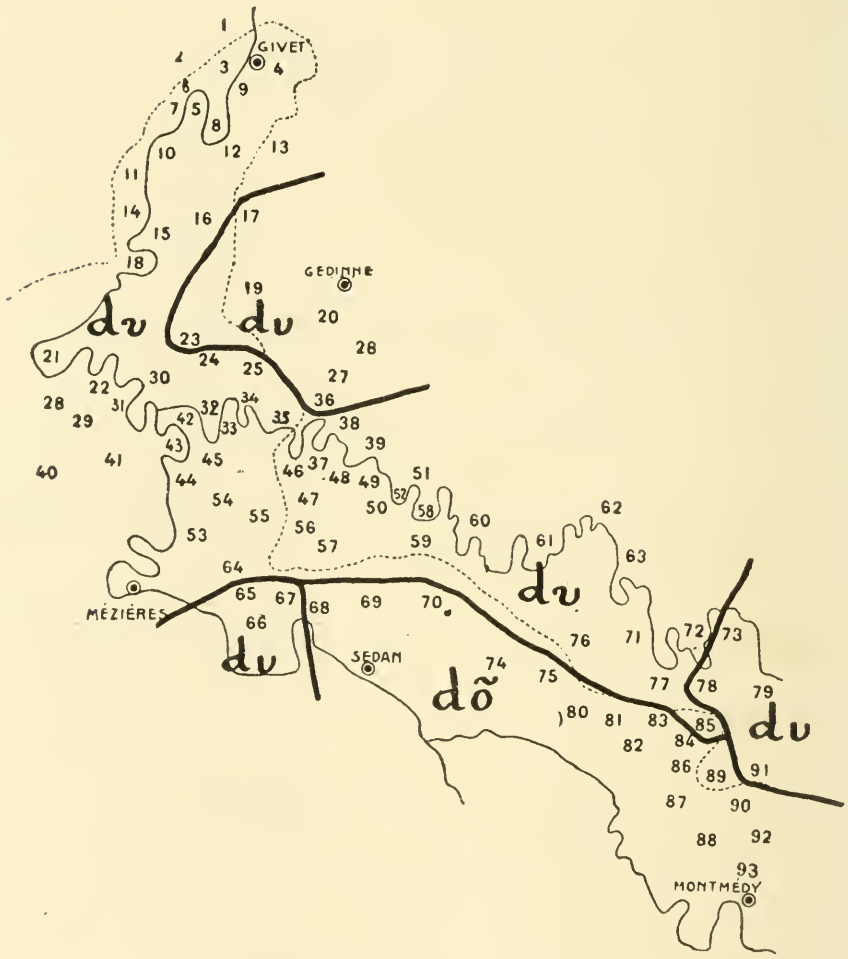

FIG. 31.
Du (de + le).
Au point 27, j'ai noté quelquefois *du*.

Var. : *drwat*, 29, *drŏt* (deux exemples) ; — *dwăt*, 35, 61.
Droitier : *drwạtí*, 88 (le contraire de *gaucher*).

509. — **DU** (il est tombé en bas du toit ; j'ai eu bien du plaisir ; j'ai eu du mal ; mange du pain, etc.).

A) **En général** : *du*, **partout**, et, exceptionnellement, 27, 36.
B) *du*, dans trois aires distinctes :
En Wallonie, 17, 19, 20, 23, 26, 27, 36.
Au centre, 65 à 67.
Au sud, 73, 78, 79, 91.
Var. : *dú*, fr. (suivant l'accentuation de la phrase), *69*, *70*, *72*, *76*, *89*.
C) **Au sud** : *dõ*, 68 à 70, 74, 75, 80 à 84, 86 à 90, 92, 93.
Confusion avec *de* : on crie *du* loin, 38 ; — ce n'est pas ici le même (patois) *du* Mogues, 85 (qu'à Mogues).
Remarque. — On dit : un peu *du* lait, 43 ; *du* pain, 46 ; — ébloui *du* soleil, 59, 78 ; *dõ* soleil, 74 ; hâlé *dõ* vent, 81 ; je me suis cogné *du* nez, 20 ; — la femme *dõ* Georges, 84.

510. — **DU** (j'ai saigné du nez).

A) **En général** : j'ai saigné *du* nez.
Voyez les variantes à l'article précédent.
B) On dit aussi : j'ai saigné *au* nez.
1° *ṓ*, 22, 24, 28, 29, 31, 41 à 45, 66, 71, 74, 83, 88.
2° *u*, 72, 85.
3° *õ*, 75 ; — *ã*, 87, 90.
C) J'ai saigné *par au* nez.
1° *pṓ*, 2, 3, 5, 11, 14, 15, 18, 21, 30, 68.
Var. : *poṓ*, 6 ; — *pã́*, 84.
2° *pu*, 9, 13, 17, 19, 23, 26, 27, 35 à 37, 48, 49, 51, 52, 57 à 59, 61, 71, 76, 85.
3° *põ*, 75 ; — *pã*, 81, 82, 89, 92.
D) J'ai saigné *par le* nez.
pa l, 12, 25, 33, 46.

511. — DUR, DURE.

Le féminin est partout semblable au masculin.

En Wallonie et au sud :

1° *dǎr*, 1, 6, 7, 11, 18, *19*, 21, *38* ; 51, 80, 87.

Var. : *dǎrə̄*, 63 ; — *dǎr*, 79 ; — *dǎr̄*, 39, 62 ; — *dǎr̂*, 2, 3, 10, 14, 17, 19 ; 52, 58 à 61, 74 à 76, 81, 83 à 86, 88 à 92.

Remarque. — Le *dǎr̂* est le foie du porc, par opposition au *du*, 88.

2° *dĕr*, 4, 8, 12, 13, 16, 26 ; 48, 51 (œufs cuits dur), *73*.

Var. : *dĕr̄*, 5, 15, 36 ; — *dĕr̂*, 9, *12*, 27, 49, 50 ; 73 ; — *dǎr*, 20, 93 ; — *dǎr*, 38.

Au sud : *dŏr*, 78.

Var. : *dŏr̄*, 71 ; — *dŏr̂*, 77 ; (*r/h*), 72 ; — *dǎr*, 77.

Au centre : *dúr*, 22, 28, etc., **partout**.

Var. : *dur̄*, 29 ; — *dŭr*, 82.

Durcir : *dụrĕ*, 23.

Divers : *kọ́riyas*, 57.

Comparaison : *dŭr kum dõ bọ̆*, comme du bois, 82.

On entend dur (*il ụ dĕr*, 16 ; *il ọ́ dĕr*), 13, on est presque sourd.

Remarque. — Enfant dur à apprendre, peu intelligent, 52.

512. — DURILLON.

A) *Durillon*.

1° *dụ́riyõ*, 22, 25, 31, 33, 34, 40, 41, 44 à 46, 56, 57, 69, 81.

Var. : *duriyõ*, 28, 55 ; — *duriyã̄*, 30, 64 ; — *dúriyõn*, 68 ; — *duriyã̄n*, 43 ; — *duryõ*, 62.

dŭryõ, 12 ; — *dŭrẻyã̄n*, 74 ; — *dǎryõ*, 9.

2° *dặriyõ*, 59, 92, 93.

Var. : *dặriyã*, 76, 88 ; — *dặriyãn*, 90 ; *dặriyaãn*, 91.

dặryõ, 1, 10, 60.

3° *dọ̆ryõ*, 2, 5 à 7, 16, 19.

Var. : *dŏriyõ*, 71 ; — *dŏriyã̄*, 77 ; — *dŏriyã*, 72, 78.

B) **Duré.*

dẹ̆rẹ̆, 20, 26, 27, 36, 38, 48 à 51, 58.

Var. : *dĕrœ̆*, 13, 17 ; — *dŭ̈rĕ*, 61, 63 ; *durĕ*, 62 ; — *dœ̆rĕ*, 52 ; — *dŏrĕy*, 73.

513. — **EAU** (de l'eau bouillante ; mettre l'eau aux prés [les irriguer] ; mes souliers prennent l'eau).

En Wallonie : *ḗw*, 1 à 3, 5 à 7, 12, 13, 17 à 21, 26, 27, 36, 38, 48 à 52, 58, 60 à 62.

Var. : *ȅw*, 4 ; — *ĕw*, 16, 23.

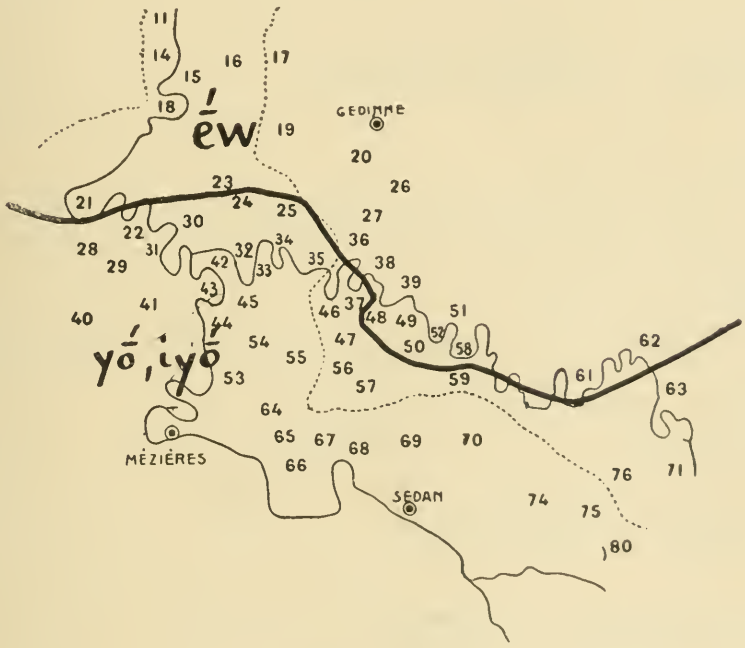

FIG. 32.
Eau.

ȅwæ, 8, 9, 50 ; — *ḗw*, 8, 39, 58 ; — *ḗiw*, 15 ; — *ḗw* (*w* / *u*), 18 (Dr G. Bourgeois), 19.

œ̆w, 10, 11 ; — *œ̆wœ̆*, 14.

Au centre et au sud : *yó*, *iyó*, **partout**.

Remarque. — On dit : *ĕd l yó*, *d l iyó* (bouillante) ; *du l yó*, *d l iyó* (bouillante). La forme la plus usuelle est *iyó*.

yó, 22, 28 à 30, 40, 41, 43, 44, 53, 54, 57, 63, 64, 67, 70 à 72, 76, 77, 80, 86, 87, 90, 91, 93.

Var. : *yŏh*, 80 ; *iyóh*, 89 ; — *iyóŏ*, 84 ; — *yów*, 44, 67, 69.

iyaŏ, 55.

A l'extrême sud : *yaw* (*w/o*), *yaw*, 93 ; *iyaw*, 90.

Divers : *dĕ z̃ iyõ*, des eaux grasses, 32 ; — *iyõ fẹ̆rĕ*, 35, eau dans laquelle on a mis macérer quelques jours une poignée de clous, excellent comme reconstituant ; — *yõ pạnĕ*, eau dans laquelle on a plongé un morceau de fer rougi au feu ; on y a ajouté un morceau de pain grillé ; c'est la boisson habituelle des malades, 23 ; — *bụy d ẹ̆w*, ampoule, 38.

Dérivés : *ẹ̆wĕy*, f. s., coup d'eau, se dit quand l'eau monte brusquement à la suite d'un orage (Givet) ; — *ẹ̆wlin* (*w/u*), f. s., maladie ; on vomit par la bouche de l'eau mélangée à de la bile, 12.

514. — EAU DE LESSIVE.

A) *lẹ̆ɛif*, 16, 18, 21.

Var. : *lĕɛiv*, 20, 26, 27, 36, 38, 57, 61, 69 ; — *lĕɛiv*, 22, 48, 51, 58, 87 ; — *lĕsiv*, 43.

B) *lịɛif*, 71, 72, 85.

Var. : *liɛiv*, 54, 56 ; *liɛiv*, 31, 33, 34, 44 à 47, 53, 55 ; — *liɛ'iv*, 64 ; — *lisiv*, 29, 35, 40, 65.

iyõ d liɛiv, 32.

515. — EAU-DE-VIE.

A) **En général** : *gut*, **partout**.

Var. : *gùt*, 58 ; *gůt*, 59.

Remarque : *gụt du swạl*, 86, eau-de-vie de grain.

B) *ọ̃dvi*, 6, 7, 9, 22, 29, 30, 32, 40, 44 à 46, 65, 67.

Var. : *ŏdvi*, 3, 17, 28, 34, 35, 42 ; *ŏdviy*, 5, 64, 69 ; *ŏdvẽ*, 15 ; — *yŏdvi*, 54 v.

Divers : *ɛnap* (m.), 18 (genièvre), 23, 60 ; — *brạ̃dvẽ* (m.) 4 v., 5 v., 23 ; *brãdvẽ*, 63 ; *brãdvẽn*, 75 v. ; *brãdvẽn*, 93 ; — *frãs* (m.), 13 (eau-de-vie de France) ; — *pẹ̆kĕ* (m.), 3, 7, 11, 22, 23, 51, 57, 60 ; *pĕkã*, 62 (genièvre) ; — *dỷõn* (f.), 16 (cognac, par opposition au genièvre, qui est blanc) ; — *lạ̃bik* (*l/n*), m., 62 (mot à mot de l'*alambic*, eau-de-vie de grain distillée dans le pays).

516. — (Je suis) **ÉBLOUI** (par le soleil)

En Wallonie :
1° *asblặwi*, 1 à 4, 6, 7, 9 à 12, 14 à 16, 18, 19, 21.
Var. : *asblĕwí*, 5, 8, 13.
2° *asbọ̄blḗ*, 20.
3° *abọ̄blí*, 26, 51.
Var. : *abọ̄blḗ*, 36, 52, 58, 59 ; *abọ̄blĕ*, 50.
Divers : *sblọ̄w*, *blọ̄w*, 27 ; — *blặwḗ*, 63 ; — *sbọ̄blḗ*, 60.
Au centre et au sud : *ĕblụi*, **partout.**
Var. : *ĕbluí*, 69 ; *ĕblùi*, 68, 82 à 84 ; *ĕblùḗ*, 88, 91 ; *ĕbluĕ*, 90.
ĕblùwi, 25, 35, 48, 49, 67, 70, 74, 77 ; *ĕblùwḗ*, 61, 71 ; *ĕblů̆wi*, 75 ; *ĕblùwi*, 92.
ĕbluwi, 24 ; *ĕblů̆wi*, 66.
ĕblawi, 78; *ĕblâwi*, 79 ; *ablawi*, 73.
Étymologie populaire : *ĕblặyi*, 28 (cf. je vois *tu blăw*, 23).
Divers : *brụhí*, 39.
Construction : ébloui *du* soleil, 58, 59.

517. — **ÉBLOUISSEMENT.**

En Wallonie : *sdọ̄rníyō*, 7, 11, 12, 14, 17, [20], 27.
Var. : *sdůrníyō*, 15, 18, 23.
Avec un autre suffixe : *sdụrníymē*, 10.
Hybrides : 1° avec *étourdir* : *stụrdiyō*, [6], 8; — 2° avec *tourbillon* : *stụrbiyō*, 2, 3, 9; *stụrbyō*, 4.
En général :
1° *dọ̄rnĕ*, 26, 36, 38, 48, 49, 52, 59, 60, 63, 74, 80.
Var. : *dů̆rnĕ*, 47, 50, 57, [81] ; — *dọ̄rnĕy*, 75 ; — *dọ̄nĕ*, 77.
2° *dạ̄rnĕ*, 46, 65, 66, 69.
Var. : *dárnĕy*, 68 ; — *dárnây*, 55 ; — *dạ̄rní*, 37.
Au centre : *dạ̄rniyō*, 21, 24, 33, 35.
Var. : *dů̆rniyō*, 39 ; — *dọ̄ụō*, [62].
Avec différents suffixes : *dạrụa*, 54 ; — *darnètè* (f.), 53 ; — *dạrnizō* (f.), 32, 44, 45.
Verbe : *dạrníyi*, être étourdi, 35.

Au sud :

1° *dǭ́rniyã*, 79, 85.

Var. : *dǭ́rniyãn*, 72, 89, 91 ; *dǭ́rniyå*, [76] ; *dǭ́rniyõ*, 93.

2° *dạrniyã*, 82 ; — *dạrniyǭ*, 83.

Hésitation : *dǭ́rniyõ*, *dǭ́rnĕ*, *dǭ́rnima*, 56.

Divers : *ĕtụrnĕ*, 81 ; — *ĕtụrdiɛma*, 22 ; *ĕtụrdismã*, 30.

518. — ÉBORGNER.

A) *sbǭ̆rnír*, *sæ̆bǭ̆rnír*, 61.

B) *bǭ̆rụír*, 63.

C) *ĕbǭ́rụí*, 32.

Var. : *ĕbǭ̆rụí*, 81 ; — *ĕbǭ́rụí*, *ĕbǭ́rní*, 87 ; — *ĕbǭ̆rnyí*, 90.

Divers : *fut bǭ̆ụ*, 63 ; — *pǭ̆tý́í*, 62 (pocher).

519. — ÉCHASSES.

En Wallonie : *skas*, 1, 2, 8, 10, 13, 15, 17, 26, 38, 48, 51, 58.

Au centre :

1° *ĕtý́ę̆s*, 29, 59, 60, 68, 70, 75, 76.

Var. : *ĕtsĕ̆s*, 34 ; — *ĕtṣĕ̆s*, 35 ; — *ĕt'ĕ̆s*, 22, 24, 32 v., 33, 37, 42, [43], 46 ; — *ĕɛ'ĕ̆s*, 54.

2° *ĕtý́ạs*, 69.

Var. : *ĕɛ'as*, 9, 20, 21 ; — *ĕɛas*, 5, 18, 53, 65, 82 ; *ĕɛå̆s*, 16.

Déglutination : *ɛas*, 52.

Au sud : *ɛĕ̆ɛ*, 77 ; — *ɛ'ĕ̆ɛ*, 73 ; — *ɛĕ̆ɛ'*, 62, 71 ; — *ɛæ̆ɛ'*, 63 ; — *ɛ'uɛ*, 89 ; *ɛ'uɛ'*, 91.

Construction : marcher *a ɛæ̆ɛ'*, 63.

Divers : *pạtẽ* (m.), 32 ; *ĕpạtẽ*, 25, 34 (petites échasses dont on se sert pour apprendre) ; — *krǭ̆s* (f.), 27, 78 ; *krǭ̆sĕ̆t*, 40, 41 ; — *bę̆kiy*, 56, 67.

520. — ÉCHELLE.

En Wallonie : *ɛǭ́l*, 1, 3 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 51, 58 à 61, 63.

Var. : *ɛǭ́l* (*l/n*), 62 ; — *ɛǭ́ul*, 2.

Au centre :

1° *ĕ̆ɛyẹ̆l*, 30, 40 à 44, 65 à 67.

Var. : *ĕ̆t'ĕ̆l*, 22, 53 ; — *ĕ̆ɛ'ĕ̆l*, 68.

ĕ̆ɛĕ̆l, 24, 28, 45.

2° *ĕ̆tẏ́ị́l*, 25, 69.

Var. : *ĕ̆tẏ́ẹ́l*, 29.

ĕ̆tç̣íl, 31 ; — *ĕ̆tsíl*, 34, 55 ; — *ĕ̆tṣíl*, *ĕ̆tṣẹ́l*, 35 ; — *ĕ̆t'íl*, 32, 33, 64 ; — *ĕ̆ɛ'íl*, 54 ; — *ĕ̆ɛíl*, 37, 46, 47, 56, 57, 70.

Au sud :

1° *ĕ̆ɛụ́l*, 74 à 76, 78, 80, 81, 83 à 86.

Var. : *ĕ̆ɛúɑ́l*, 77 ; — *ĕ̆ɛ'úl*, 71, 72 ; *ĕ̆ɛ'ǖl*, 82.

2° *ĕ̆ɛyɑ̣̆̀l*, 79, 87 à 90, 93.

Var. : *ĕ̆ɛyɑ́l*, 92.

Déglutination : *ɛyɑ̆̀l*, 73, 91.

Échelles d'une voiture.

Quand on veut charger du bois, du fumier et plus spécialement du foin sur une charrette, on dispose à l'avant, à l'arrière et sur les deux côtés, des espèces d'échelles.

A) L'échelle placée sur le devant s'appelle :

1° *ɛọ̆lĕ̆t*, 39, 60.

2° *ɛạlĕ̆t*, 17, 63.

3° *ɛyɑ̣̆̀lĕ̆t*, 73.

4° *ɛẹ̆lĕ̆t*, 77, 84 à 86.

5° *ĕ̆ɛụ́lĕ̆t*, 76, 78, 80, 82 ; — *ɛụ́lĕ̆t*, 81, 83.

6° *ɛọ̆lĕ̆t*, 87, 88, 90, 92, 93.

B) L'échelle placée sur le derrière s'appelle :

l drí, 63 (le derrière).

C) Les ridelles s'appellent :

1° *ɛọ́l*, 19, 38 (pour le foin), 39, 48 (pour le bois), 61.

2° *ĕ̆tsị́l*, *ĕ̆tị́l*, 34 ; — *ĕ̆tṣíl*, 35 ; — *ĕ̆t'íl*, 32, 33.

3° *ĕ̆tsạlĕ̆t*, 35 (foin).

4° *ɛặlẹ́* (m.), 62 ; — *ɛạlẹ́*, 63.

5° *ɛĕ̆lí* (m.), 82, 83 ; — *ɛĕ̆lẹ́*, 80 (foin), 84, 85 ; — *ɛĕ̆lĕ̆*, 86 ; *ɛĕ̆lĕ̆*, 77, 81.

6° *ɛǫ̆lĕ* (m.), 88, 90, 91, 93 ; — *ɛǫ̆lĕ*, 92.

Type : *rizelle*.

rizĕl, 38, 59, 60 ; — *rĕzĕl*, 48 (pour le fumier) ; — *rujĕl*, 73.

Divers. Escabeau, *ɛalĕt* (f.), Givet.

521. — ÉCLAIR.

En Wallonie : *alumwár* (f.), 1, 2, [6], 8, 9, 11 à 15, 17, 20, 23, 26, 36, 62.

Var. : *alumwĕr*, 16 ; — *alŭmwár*, 7 ; — *alămwár*, 3, 39, 49, [50], 51, 61.

En général : *ĕklĕr* (f.), 21, etc., **partout**.

Var. : *ĕklĕr*, 28, 29 ; — *ĕklĕr*, 40, 93 ; — *ĕklĕr̂*, 91 ; — *ĕklĕr̂*, 90.

Divers : *zǫ̆klĕr* (f.), 87 (enfantin).

Grande consoude (?) : *ĕrb d ĕklĕr*, 83 (le suc guérit les poireaux).

522. — ÉCLAIR DE CHALEUR.

Au centre :

1° *surlut* (f.), 20, 57.

2° *surlut* (f.), 30, 32, 42, 43, 53, 64 à 67.

Var. : *surlu*, 31, 41, 54.

Au sud :

1° *lwat* (f.), 73, 77, 78, 90, 91, 93.

2° *ĕlwat* (f.), 75, [80] à 83, 85 à 87, 92.

Confusion : *lwas* (c'est un *œuf hardé !*) 77. 89 (corrigé *lwat*).

Divers : *alumwár di tʃalăr*, 10, 19 ; *di tʃalŭr*, 14, 60; *dĕ tʃalăr*, 70, 71, 76 ; *dĕ t'alăr*, 36, 39 ; — *dĕ lwat du tʃalăr*, 91 ; — *dĕz ĕlwatdu tʃalŭr*, 75.

Verbe. **Au centre** : (*i*) *surlut*, 48, 57 ; — (*i*) *surlut*, 30, 33, 34 v. et ridicule, 43, 44, 46, 47, 54 à 56, 65 ; — infinitif : *surlutĕ*, 47 ; — (*i*) *surlut*, 37 ; *sŭrlut*, 52.

Au sud : (*i*) *lwat*, 82, 92 ; — imparfait : (*i*) *lwadŏ*, 82 ; — *sa wat* (sic), 84.

Divers : *il alăm dĕ t'alăr*, 38 ; — *il ĕklĕr du tʃalŭr*, 79.

523. — (Il) ÉCLAIRE.

En Wallonie : *alụm*, 2, 4 à 6, 8 à 12, 16 à 19, 21 à 23.

Var. : *alũm*, 1, 7, 13, 15, 20, 26 ; *alæ̃m*, 3, 36, 38, 51, 52, 61.

Participe passé : *alæ̃mẽ*, 27.

Divers : *sklẹ̃ri*, 48.

En général :

1° *il fait des éclairs*, **partout**.

Les variantes ont été reportées aux articles : (il) *fait*, et : *éclair*.

2° *ĕklẹ̃r*, 37, 47, 50, 56 à 58, 63, 74, 76, 77, 79, 81, 84.

Var. : *ĕklẽr*, 24 ; — *ĕklẽr*, 31.

Divers : *ĕklẹ̃ré*, 59.

524. — ÉCLISSE.

Mince bande de bois que l'on enlève à une jeune pousse de coudrier et qui sert principalement à faire les paniers appelés *respes*.

A) **En général** :

1° *ɛịnõ* (m.), 3, 10 à 14, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 39, 48 à 52, 59, 60, 62, 63, 90, 93.

Var. : *ɛiụõ*, 1 ; — *ɛ̃inõ*, 61.

ɛinã̃, 76, 92 ; — *ɛinã*, 17, 72, 77 à 79, 85 à 87, 89 ; *ɛinãn*, 73, 84.

2° *ĕɛịnõ* (m.), 24, 37, 57, 67.

Var. : *ĕtỵinõ*, 25 ; — *ĕtsinõ*, 34, 35 ; — *ĕt'inõ*, 32, 33 ; — *ĕɛ'inõ*, 45, 56.

ĕɛinõn, 68 ; — *ĕɛinæ̃n*, 69, 74, 75, 80.

B) *ĕklịs*, 30, [43], 44, 54, 55, 66, 67, 70.

Divers : *sõb* (f.), 81 (c'est le saule ; au point 82, on prend *d la sõ* pour faire des *ɛịnõ*).

Remarque. — Le premier *chinon*, en haut d'un panier, s'appelle le *maître chinon* : *mwés ɛịnõ*, 16.

Tresser des chinons : *ɛịnlẽ*, 19, 59, 63 ; indicatif présent : (il) *ɛin*, 24.

525. — **ÉCOLE** (en rentrant de l'école, les gamins sont allés dénicher des nids).

En Wallonie : *skŏl* (*sikǫ̆l*, etc.), 1 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 50, 51, 60 (ne se dit pas ici).

Var. : *ĕskŏl*, 14, 61.

En général :

1° *ikǫ̆l*, **partout**.

2° *ĕkǫ̆l*, 22 à 25, 28, 29, 35, 37, 40, 47, 48, 50, 56, 58, 60, 62, 63, 71 à 73, 76 à 78.

Var. : *ĕkâl*, 49.

Suppression de l'article : en rentrant d'école : 1, 2, 5 à 8, 10 à 16, 18 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 50, 51 ; 77 ; — en allant *à école* : 9, 52.

Écolier : *ĕkǫ̆lí*, 37 ; — *ĕkǫ̆lḗ*, 69 ; — *ikǫlí*, 66, 68, 87.

Écoler : *ikǫ̆lĕ*, 70 (*lĕ gamẽ sõ ĕkǫ̆lĕ pu rẽ*), 74 ; — *ĕkǫ̆lĕ*, 46 (terme administratif belge).

Écolage : *ĕkǫ̆laj*, action d'aller à l'école, 46 (terme administratif belge) ; *ĕkǫ̆laǰ*, 75 v.

526. — **ÉCORCE** (broyer de l'écorce).

En Wallonie :

1° *skwas* (*sikwạs*, etc.), 1 à 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 23, 26, 36.

Var. : *skwás*, 27, 39.

2° *skŏs* (*sikǫ̆s*, etc.), 11, 18, 21, 50.

Var. : *skŭ̆s*, 15 ; — *skŏus*, 15.

3° *skŏrs* (*sikǫ̆rs*, etc.), 51, 62.

Var. : *sĕkŏrs*, 50 ; — *skŭ̆rs*, 49 ; — *skŏrs*, 50, 52, 61.

Au centre :

1° *ĕkǫ̆rs*, 24, etc., **partout**.

2° *ĕkǫ̆rs*, 31, 33 à 35, 42, 45, 46, 53, 56, 59, 63, 69, 76.

Var. : *ĕkŭ̆rs*, 30, 32, 47, 48, 57 ; — *ĕkŏrs*, 37, 42, 43, 75 ; — *ĕkŏ-s*, 60 ; *ĕkŭ̆-s*, 38 ; — *ĕkaŏrs*, 55.

Au sud : *ĕkǫ̆ɛ*, 72, 84, 85, 87, 93.

Var. : *ĕkŏç*, 85 v.

Diphtongaison : *ĕkŏɛ* (*ŏ* brisé), 73 ; — *ĕkuŏɛ*, 77 à 79, 89 ; *ĕkwŏɛ*, 79 ; — *ĕkuŏɛ*, 91 ; *ĕkuọɛ'*, 90 ; *ĕkuŏɛ'*, *ĕkwŏtỹ*, 88 ; — *ĕkŏutỹ*, 90.

527. — ÉCORCER.

Au moment de la montée de la sève, on enlève l'écorce des chênes avec un appareil spécial. Cette écorce avait une très grande valeur, à cause du *tan* qu'elle contient. Aujourd'hui les tanneries emploient d'autres produits, et l'on n'*écorce* presque plus : toutefois le bois écorcé sèche plus vite et devient plus dur.

A) *Peler*.

En général : *pẹ̆lĕ*, **partout**.

Var. : *pẹ̆lĕ*, 1 à 9, 12, 13 ; — *pẹ̆lĕy*, 22, 40, 79.

Indicatif présent : (ils) *pẹ̆lẵ*, 63 ; *pẹ̆lãn*, 92.

Divers : *pẹ̆lŏzĕ*, 80.

B) *Plumer*.

Au centre :

1° *plụmĕ*, 25, 32 à 34, 37, 42, 45 à 47, 54 à 57.

Indicatif présent : (ils) *plụmõ*, 32.

2° *plụmĕ*, 35, 43, 44, 53, 64 à 67, 69 ; — *plặmĕ*, 38, 48, 50, 74.

Imparfait : (nous) *plụmẽ*, 65.

Remarque. — Plumer un poulet se dit : *pẹ̆lĕ*, 90 ; — *plụmĕ*, 25 ; — *plặmĕ*, 39, 50, 88.

Construction : peler *aux* écorces, 1 à 4, 7, 9, 13, 16, 19, 26, 31, 35, 36, 39, 77, 79.

C) *Écorcer*.

1° *ĕkọ̆rsí*, 82 ; — *ĕkọ̆rt'i*, 43 (écorcher ?).

2° *ĕkọ̆rsĕ*, 78, 90 ; — *ĕkọ̆asĕ*, 42.

Construction : écorcer *aux* arbres, 78.

L'ÉCORÇAGE.

On écorce avec un instrument de bois, long d'une vingtaine de centimètres, qui porte à une de ses extrémités une griffe acérée (*grĕf*, f., 43 ; *grifĕ*, m., 16, 51) ; l'autre extrémité, amincie en biseau, est renforcée par une armature de fer. D'un coup de griffe

on fend l'écorce du haut en bas, à une hauteur d'environ deux mètres (*tǣ*, m., 32, 33, 36, 37, 42, 46, 51, 58); on trace ensuite un trait perpendiculaire au premier, en haut et en bas; et l'on détache avec le biseau la bande d'écorce.

L'appareil est un **peloir*, mais on se servait anciennement d'un *os* (tibia de cheval).

A) **Peloir*.

En Wallonie : *pę̆lwĕ*, 2, 3, 7, 8, 10 à 14, 59.

Var. : *pĕlwá*, 58.

Au centre : *pę̆lu*, 16, 17, 19 à 21, 24, 26, 27, 30, 31, 36, 40 à 42, 47 à 49, 51, 57, 60.

Au sud : *pę̆lǣ*, 71.

B) *Os*.

1° *ǒ̆ɛ*, 25, 36, 38, 42, 44 à 49, 51 v., 57, 67, 70.

Var. : *ǫ̆ɛ pu pę̆lĕy*, 76; — *ǫ̆ɛ a plụmĕ*, 32 à 35, 37, 54, 55; — *ǫ̆ɛ a plụmĕ*, 53, 64.

ǫ̆ɛ du bǫ̆ (sic), 57.

Var. : *ǒ̆s*, 66, 68; — *ǫ̆s a plụmĕ*, 43, 61, 65.

2° *ǫ̆ɛĕ*, 39, 50, 52, 70.

3° *ǫ̆ɛa*, 34.

Diminutif : *ǫ̆ɛlĕ*, 42, 69; — *ǫ̆slĕ*, 66.

On écorce les arbres soit sur pied, soit à terre. La première hauteur (*tǣ*, m.) s'enlève toujours avant l'abatage : cette opération s'appelle : *dĕpịtĕ* (*l tǣ*), 37, 46; indicatif présent : (il) *dĕpịt*, 32; — *dĕpạtĕ*, 58; — *pịtǒnĕ*; imparfait : (il) *pịtǒnĕ*, 10.

Quand l'arbre est écorcé sur pied, l'on se sert pour enlever le deuxième et le troisième *tǣ* d'une sorte d'échelle appelée *ɛǫ̆l dǣ plǣ̨mǣ*, 50, ou *týfǫ̆ d pę̆lǣ*, 3, etc. (voyez à l'article *chevalet*). — Quand l'arbre est écorcé à terre, on le place sur un *chevalet* ordinaire (*kab*, etc.).

Les écorces une fois enlevées sont disposées sur des perches dans un endroit en pente, de manière à faciliter l'écoulement des eaux de pluie et à permettre un séchage rapide : c'est ce qu'on appelle une *swin*, 25, 38; *swín*, 57 (à Harcy, canton de Renwez, arrondissement de Mézières, *suine*, *suile*, *sluine*, d'après l'instituteur).

L'écorçage se dit : *pẹ̆lrí* (f.), 25, 49, 60, 70 ; — *pélène* (f.), 21, d'après l'instituteur ; — *plụmrí* (f.), 56 ; — *plụmrí* (f.), 53, 64 ; — *plặmrí* (f.), 38.

L'ouvrier qui écorce est un *pẹ̆lă*, 3, 5, 49, 79 ; *pẹ̆lă̆r*, 62 ; — *plụmă*, 32, 54, 56, 57 ; *plụ̃mă̆w*, 55 ; — *plụmă*, 44 ; — *plặmă*, 38, 50.

Le bois écorcé, utilisé quelquefois pour le chauffage, s'appelle *pẹ̆lozya* (m.), 12 (*pelèreaux*, d'après A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 332).

528. — ÉCORCHER (la peau).

En Wallonie :

1° *skwạrɛi*, 1, 2.

Var. : *skwártỷi*, 20, 26 ; — *skwart'i*, 38.

2° *ɛwạ́rɛi*, 6 à 9.

3° *skọ̃rtỷi*, 51, 52, 61, 62.

Divers : *dɛạvẽ*, 13 ; — *tỷạvẽ*, 4, 12.

Participe passé : *diɛạvẽy*, 12.

Au centre et au sud : *ẽkọ̃rtỷí*, **partout**.

Var. : *ẽkŏrtɛi*, 29, 88 ; — *ẽkaŏrtỷi*, 55.

ẽkŏrt'i, 22, 31 ; *ẽkõrt'í*, 42, 43 ; *ẽkurt'i*, 47, 57 ; — *ẽkòrɛ'i*, 87 ; — *ẽkŏrɛi*, 28, 65, 67, 83.

Indicatif présent : (il) *ẽkọ̃t'* (sic), 43.

Participe passé : *ẽkụrtỷí*, 60.

Divers : *arạtỷi*, 23, 61, 68, 70, 76 ; *aratsí*, 27 ; *aratsi*, 41 ; *arat'i*, 32, 33, 36 à 39, 42, 45, 48, 49, 53, 56, 64 ; *arac'i*, 10, 44, 54 ; *arací*, 3, 5, 17, 40, 66 ; *arâɛí*, 16 ; *aracẽ*, 11, 14 ; — *grẹ̃tẽ*, 2 ; — *grạwẽ*, 19, 21, 46 ; — *ẽgrafinẽ*, 35 ; — *prã̃r ẽl kúr*, 24 ; — *plumẽ*, 25, 34 ; *plặmẽ*, 50 ; — *ẽrọ̃ci*, 30 ; — *pẹ̆lẽ*, 49, 58, 59 ; — (se) *dẽvọ̃ rẽ* (la main aux épines), 54.

529. — ÉCORCHER (un lapin).

A) *Écorcher*.

En Wallonie :

1° *ɛwạ́rɛi*, 1, 3, 6, 8, 9, 12.

Var. : *ɛwárɛi*, 4.

2° *skwártŷi*, 19.

Var. : *skwársi*, 16.

Au centre et au sud : *ĕkŏrtŷi*, **partout.**

Var. : *ĕkŏrt'i*, 47.

B) *Déshabiller.*

EnWallonie : *dismusi*, 1, 2, 4, 5, 7, 10, 11, 13, 14, 17.

Var. : *dismusi*, 21.

Remarque. — Au point 16, *musi* veut dire s'habiller ; *dismusi*, se déshabiller.

Au centre :

1° *dĕmusi*, 22.

2° *dĕbíyi*, 29, 54.

C) *Dé + peau + er.*

1° *dĕpyŏlĕ*, 2, 15, 21, 24, 30, 31, 33, 35, 40 à 42, 44 à 46, 53, 54, 56, 64, 65, 90 fr.

Var. : *dĕpyŏlĕy*, 43 ; — *dĕpyŏlĕy*, 66, 74 ; — *dĕpyaulĕ*, 55.

2° *dĕpyŏtĕ*, 67, 69, 70.

D) *Peler.*

pĕlĕ, 20, 26, 36, 39, 49, 51, 52, 58 à 63, 71.

Avec le préfixe **dé** : *dĕpĕlĕy*, 73.

E) *Plumer.*

1° *plumĕ*, 25, 32 à 35, 37.

2° *plœmĕ*, 38, 48, 50.

Avec le préfixe **dé** :

1° *dĕplumĕ*, 57.

2° *dĕplumĕ*, 43, 69.

F) *Dépouiller.*

dĕpúyi, 68.

Var. : *dĕpuyĕ*, *dĕpuí*, 62 ; — *dĕpuí*, 81 ; *dĕpui*, 84, 87, 89, 90.

G) *Écorcer.*

skŏrsĕ, 15 ; indicatif présent : (il) *skŏs*, 14.

530. — ÉCOSSER (des pois).

A) *Écosser.*

En Wallonie :

skŏsé, 10 ; — *skŏeiyi* (les arbres, les émonder), *skŏsiyi* (les pois), 20.

Au centre et au sud :

1° *kǫ̆sĕ*, 54.

2° *ĕkǫ̆sĕ*, 28, 31, 32, 41, 42, 60.

Var. : *ĕkŏsi*, 65.

3° *dĕkǫ̆sĕ*, 24, 43, 55, 67, 74.

Var. : *dĕkŏsi*, 66.

B) **Écafiller*.

En Wallonie :

1° *skafiyi*, 15, 19.

Var. : *skafíyi*, 23; — *skafyi*, 4, 5, 9, 16; — *skafir*, 52, 61 à 63.

2° *dŭskaflĕ*, 26.

3° *skaflŏtĕ*, 18; — *skafyŏtĕ*, 8 (cf. *ĕkaflŏtĕ*, éplucher des noix, 28; on dit aussi que le chanvre roui se *dĕskaflŏt*, 27).

Au centre et au sud :

1° *ĕkafiyi*, 30, 33, 34, 35 (se dit des noix), 37, 47, 57, 64 (se dit aussi du chanvre qu'on broie).

Var. : *ĕkafiyĕ*, 21, 79; — *ĕkafir*, 76, 77 (se dit aussi des noisettes), 84 à 92.

2° *dĕkafiyi*, 22, 31, 43 (se dit des noisettes); — *dĕkafir*, 85.

3° *kafiy*, 35.

C) *Éplucher*.

En Wallonie : *splitŷi*, 11, 13, 14, 17, 48, 51.

Var. : *split'i*, 36, 50; — *splie'i*, 50; — *splucí*, 1 à 3.

Avec divers préfixes : *ĕsplitŷi*, 58; — *displitŷi*, 17.

Remarque. — *splitŷi*, 18, signifie, au figuré, débiter une histoire.

Au centre et au sud :

1° *ĕplitŷi*, 56, 59, 71, 75, 81.

Var. : *ĕplit'i*, 45; — *ĕplutŷi*, 68, 70, 73, 82, 85 r.; — *ĕplucí*, 28.

2° *dĕplitŷi*, 55, 80.

Var. : *dĕplit'i*, 53; — *dĕplucí*, 40; *dĕplucĕ*, 66.

Indicatif présent : (il) *dĕpluc*, 66.

Divers. Nettoyer : *nĕtiyi*, 25, 27, 49; *nĕt'i*, 17; *yĕti*, 7, 11; *nĕtir*, 72, 78, 83; *dĕtiyi*, 46, 54; — écorcer : *ĕkkǫ̆rsĕ*, 68; — épier : *spiyi*, *spiyi*, 6; *ĕpiyi*, 29.

531. — **ÉCOUTE** (écoute, j'entends du bruit; écoute bien).

En Wallonie[1] : *ɛut*, 1 à 3, 6, 7, 9 à 16, 18 à 21, 23 à 27, 36 à 39, 46, 48 à 52, 54, 55, 57 v., 60 à 63.

Pluriel : *ɛutu*, 5, 7, 11, 14, 18; — *ɛutŏ*, 8, 9 ; — *ɛutĕ*, 3.

Indicatif présent : (il) *ɛut*, 74 ; — (nous) *ɛutō*, 4.

Infinitif : *ɛutĕ*, 1, 9, 13 ; *ɛutĕ*, 14, 18, 21, 37, 46, 52, 60.

Participe présent : (en) *ɛ̆utã*, 16.

Celui qui écoute aux portes : *ɛutæ̆y*, 74.

Var. : *aɛut*, 17.

Pluriel : *aɛ̆utŏ*, 12 ; *aɛutu*, 14 (à l'infinitif : *achouter*, 21, d'après l'instituteur).

Au centre et au sud : *ĕkut*, **partout**.

Var. : *ĕkŭt*, 69 ; — *ĕkŏt*, 90.

Indicatif présent : (ils) *ĕkutã*, 81.

Impératif : *ĕkutáy*, 93.

Divers : attention : *atãsyō*, 4, 5, 11, 40, 54, 56, 69 ; *atãsyō*, 6 ; *atẽsyō*, 18, 24 ; *atãĕyō*, 34 ; *atãsyā̆*, 35 ; — gare à toi (exactement : *guette à toi*) : *wĕt a ti*, 25 ; *wĕt a twa*, 66.

532. — **ÉCRASER** (la pâtée des porcs, la *caboulée*).

A) *spŏtýi*, 3 (en général), 18 à 20, 26, 36.

Var. : *spŏtsí*, 27 ; — *spŏtýiy*, 18.

Indicatif présent : (il) *spŏtý* (le français), il l'écorche, 26.

Futur : (nous) *spŏt'rō*, 38.

B) *spatĕ*, 26, 48 à 50, 63 (en général); — *ĕpatĕ*, 85.

Participe passé : *spatĕ*, 52.

Avec le préfixe **dé** :

Indicatif présent : (il) *dĕpat*, 73, 80.

C) *fruɛí*, 53, 57 (en général, réduire à rien en écrasant).

Indicatif présent : (je) *fruj*, 43.

Divers : *ĕkrazĕ*, 25 ; indicatif présent : (il) *ĕkraz*, 77 ; *ĕkrás*, 79.

1. L'aire de *ɛut* est beaucoup plus étendue que l'aire couverte par la transformation wallonne du groupe *sk* en *ɛ* ; voyez à ce sujet mon *Étude phonétique sur les Patois d'Ardenne*, p. 396.

533. — ÉCREVISSE.

En général : *ĕgrę̆vis*, **partout**.

Var. : *ĕgrĕvés*, 60 ; — *ĕgruvés*, 77 ; — *ĕgrǣvis*, 22, 29, 45, 72, 85 ; — *ĕgrĕviz*, 38, 66 ; — *ĕgravis*, 79.

ĕkrĕvis, 28, 40 ; — *ĕkrǣvis*, 42, 59.

Déglutination : *grę̆vĕs*, 3, 4 ; *grĕvés*, 12, 39 ; — *grĕvis*, 5, 6, 11, 15, 36, 43, 49, 51, 71 ; — *grǣvis*, 16, 58, 63 ; — *grĕviɛ*, 8 ; — *grévís*, 21, 48.

Métathèse : *gĕrvés*, 35 ; *gĕrvíz̆*, 34.

534. — ÉCRIRE (de la main gauche).

En Wallonie : *skrir* (*sikrịr*, etc.), 1 à 7, 9 à 17, 20, 26, 27, 36, 39, 51.

Indicatif présent : (je) *skri*, *7*, *8* ; — (il) *skri*, *18*, *19* ; *skrí*, *14* ; — (vous) *skrịjŏ*, *12*.

Imparfait : (je) *skrịjŏ*, *23*.

Participe passé : *sikrị*, *21*.

Au centre et au sud : *ĕkrịr*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕkr̄ir̄*, 29 ; — *ĕkrér*, 48 ; — *ĕkrir̂*, 52, 58.

ĕkr̄i, 31 ; *ĕkri*, 67, 92.

Indicatif présent : (j') *ĕkrị*, *37*, *38*, *76*, *90* ; *ĕkré*, *86* ; — (tu) *ĕkrí*, *56* ; — (il) *ĕkrị*, *49*, *53*, *54*, *66*.

Futur : (vous) *ĕkrịvrĕ*, *28*.

Conditionnel : (vous) *ĕkrịrí*, *48*.

Subjonctif : (qu'il) *ĕkrịviɛ*, *77* (*il ạrŏ fạlu k il ĕkrịviɛ*).

Construction : écrire *à* la main gauche, 11.

535. — (En) ÉCRIVANT (il perd son temps en lisant et en écrivant).

En Wallonie :

1° *skrịyâ*, 1, 2.

Var. : *skriyõ*, 21.

2° *skrịjā*, 3 à 6, 9, 12, 15 à 17, 19, 23.

Var. : *skrijõ*, 10, 11, 13, 14, 18.

Au centre et au sud : *ĕkrịvà*, 24, 29 à 31, 35, 63, 71, 77 à 79, 88, 91.

Var. : *ĕkrivã*, 22.

536. — ÉCROU.

En général :

1° *ĕkrụ*, **partout.**

Var. : *ĕkrù*, 50 ; — *ĕkrŭ*, 10 ; — *ĕkrŏ*, 78 ; — *ĕkrŏ*, 6, 77.

ĕkrwŏ, 9 ; — *ĕgrú*, 45.

2° *ĕgrụ*, 23 à 25, 33 à 35, 39, 42 v. à 44, 47, 51, 53 à 58, 60, 64, 65, 67, 71, 75, 84, 87, 88, 90.

Var. : *ĕgrú*, 32, 37 ; — *ĕgrù*, 38, 77 ; *ĕgrùw*, 66 ; — *ĕgrŭ*, 29 ; — *ĕgrŏ*, 31, 41.

Divers : *ĕgrụ* (français) se dit en patois *kụplĕ*, 43.

537. — ÉCUELLE (vase de bois, bol, le plus souvent soupière).

En Wallonie :

1° *skwal*, 1, 4, 13, 15.

2° *skwĕl*, 5, 6, 8, 18.

3° *skăl*, 16, 19, 21, 23.

Var. : *skăl*, 17.

4° *skúl*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 50 à 52, 58, 61, 62.

Au centre et au sud : *ĕkụ́l*, **partout**, 47 v., 56 v.

Var. : *ĕkwĕl*, 22, 40, 42 à 44, 65, 68, 70 ; — *ĕkwĕl a sup*, 67.

ĕkăl, 28 v. ; — *ĕkŭl*, 30, 81, 82.

Divers : *ĕkụ́l a gụlŏ*, 35.

Au sud : *ĕk'ụ́l*, 71, 77 ; — *ĕk'yặl*, 73, 79, 90 ; — *ĕkyặl*, 89 ; — *ĕk'yặl*, 93 ; — *ĕt'ặl*, *ĕk'ặl*, 87.

Déglutination : *kýăl*, 91.

Écuellée : *sikăléy*, 16 (mesure habituelle pour le lait).

Divers : *supyĕr*, 3 ; *supyér*, 14, 18, 30 ; *supyĕr̂*, 63, 68 ; *supyĕr*, *supyĕ*, 67 ; — *jai*, 3, 10, 36 ; — *bòl* (f.), 24 ; — *lĕy*, 38, 49, 50.

538. — ÉCUME.

En Wallonie :

1° *eum*, 1, 3, 4, 12, 16 à 21, 26.

Var. : *eŭm*, 13, 27, 51, 58.

2° *eim*, 2, 3, 6 à 9.

Var. : *eimœ*, 14.

3° *eăm*, 10, 15, 18, 36, 39, 48, 49, 52, 61.

Var. : *eĕm*, 5.

4° *skăm*, 48, 50.

Remarque. — Au point 48, on distingue l'écume de la soupe (*skăm*) et l'écume de la rivière (*eăm*).

Au centre et au sud : *ĕkum*, **partout**.

Var. : *ĕkăm*, 59, 60, 88, 90, 92.

Déglutination : *kŭm*, 62 ; *kăm*, 63.

ÉCUMER : *eumĕ*, 1 ; indicatif présent : (je) *eum*, 61 ; (nous) *eĕmō*, 5 ; — *ĕkăĕmĕ*, 63, 76 ; *kŭmĕ*, 62 ; *kumĕ*, 77.

539. — ÉCUMOIRE.

En Wallonie :

1° *eumrĕt*, 1, 4, 11 à 13, 15 à 21, 23, 26, 38.

Var. : *eŭmrĕt*, 18.

2° *eimrĕt*, 2, 3, 6 à 9, 14.

3° *eăĕmrĕt*, 10, 27, 36, 49, 51, 58, 61.

Var. : *eĕmrĕt*, 5 ; — *eăĕmrăt*, 39.

4° *skăĕmĕt*, 48, 50.

Var. : *sĕkăĕmĕt*, *skăĕmăt*, 50.

Au centre et au sud :

1° *ĕkumĕt*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕkŭmĕt*, 84 ; — *ĕkăĕmĕt*, 59, 60, 74, 75, 81, 84, 88.

Déglutination : *kŭmĕt*, 52.

2° *kumrĕt*, 71 à 73, 77, 78, 85, 89.

Var. : *kăĕmrĕt*, 63, 82, 86, 87.

A l'extrême sud : *kăĕmrĕs*, 90 à 92.

Divers : *ĕkumwăr*, 21, 29, 41, 83 ; *ĕkumwar*, 79 ; *ĕkăĕmwar*, 93 ; — *ĕkăĕmwa*, 92.

540. — ÉCUREUIL.

En Wallonie :

1° *spiru*, 1 à 5, 7, 8, 10, 12, 14.

Var. : *spirù*, 11 ; — *spirû*, 6.

spiryĕ, 13.

2° *skiru*, 20, 26.

Var. : *skuru*, 24.

skuryă, 23 ; — *skiryĕ*, 17, 19 ; *skuryĕ*, 16.

Avec divers suffixes : *skirŏ*, 27, 36, 38 ;— *skirō*, 39, 48 à 52, 58, 61, 62 ; — *skuru*, 21.

3° *skuviryă*, 18 ; — *skuvĕryĕ*, 15.

Au centre : *ĕkuru*, 25, etc., **partout**.

Var. : *ĕkurú*, 70 ; *ĕkurúy*, 69 ; — *ĕkurŭ*, 45.

ĕkurăy, 9, 22 ; — *ĕkurăy*, 30, 65, 76, 83 ; — *ĕkurăĕ*, 84 ; *ĕkurăĕ*, 23.

Étymologie populaire : *rĕkurăy*, 28, 40 ; *rĕkurăĕ*, 29 ; *recuru*, 67 (d'après l'instituteur).

Au sud :

1° *ĕkărō*, 59, 60, 63.

Var. : *ĕkărōn*, 92, 93 ; — *ĕkărăĕn*, 74, 75, 80 ; — *ĕkărā*, 89 ; *ĕkărān*, 79, 85, 89 ; *ĕkăraàn*, 72, 91.

ĕkŭrā, 82, 90 ; *ĕkŭrān*, 87.

Étymologie populaire : *rĕkărā*, 87 (d'après le verbe *récurer*, nettoyer les casseroles).

2° *ĕkŏrā*, 78.

Var. : *ĕkŏrâ*, 71 ; — *ĕkŏrān*, 73, 77.

541. — ÉDREDON.

A) *duvĕ*, 3, 7, 10, 13, 15, 18, 19, 25, 32, 33 ; 71, 73, 76, 77-79, 84, 89 à 92.

Var. : *dŭvĕ*, 61 ; — *dăvĕ*, 39, 63.

B) *plumō*, 78, 80, 85.

Var. : *plumōn*, 72 ; — *plumâ*, 77 ; — *plumăĕn*, 74.

plŭmō, 80 ; — *plămō*, 81, 83 ; *plămōn*, 86, 77 ; — *plămăĕ*, 82 ; *plămăĕn*, 75 ; — *plămâ*, 76.

542. — ÉGLANTIER.

A) *Églantier.*

ĕglą̃tyĕ, 88 ; — *ĕglą̃tyi*, 47, 66, 67 ; — *ĕglãtí*, 48, 65.

Déformations : *ĕglą̃dyĕ*, 12 ; — *ĕglą̃týĕ*, 59 ; — *ẹ́rglatí*, 42 ; — *ọ́glatí*, 84, 85, 93 ; — *ọ́rglatí*, 39, 58.

B) *Ronce.*

rõɛ, 1, 2, 51 ; *rọ̃ɛ a pịká*, 12 ; — *ĕrọ̃ɛ*, 68, 80 ; *blą̃k ĕrọ̃ɛ*, 3 ; *blọ̃k ĕrọ̃ɛ*, 13 ; *ĕrọ̃ɛ a kŏrọ̆*, 64 ; — *rọ̃ɛis*, 71 ; — *rọ̃z ɛịtæ̆z*, 34.

C) 1° *Rosier.*

rọ́zí, 22, 44, 52, 54, 76 ; *rọ́zí sọ́vadý*, 27, 29, 61 ; *sọ́vadz*, 41 ; *sọ́vatý*, 7, 17, 50 ; *sọ́váɛ*, 79 ; — *rụzí sọ́vatý*, 18 ; — *rọ̆zyi*, 74 ; *rọ̆zyi sọ́vatý*, 81 ; — *rọ́zí ɛịtæ̆*, 23, 43 ; — *rọ́zi dˡ týẹ̃*, 26.

2° *Rose* (sic).

rọ́s sọ́vatý, 14, 19 ; *sọ́vaɛ'*, 20, 82 ; — *rọ́z ɛịtæ̆z*, 55 ; *ṣịtǽz*, 35 ; — *rọ́z du týẹ̃*, 69 v.

D) *kọ̆rā́tí*, 25, 32, 33 (*corâtî*, 35, d'après l'instituteur), 45 ; — *kọ̆rā́tyi*, 24 ; — *kọ̆rṓti*, 33, 40.

Déformations : *kọ̆ratýí*, 34 ; — *kọ̆rṓki*, 22 ; — *kọ̆lṓblí*, 56.

Remarque. — Les points 9, 11, 20, 36 à 38, 46, 49, 57, 62, 63, 72, 73, 75, 77, 78, 87, 89 à 92, emploient pour l'arbre le même nom que pour le fruit.

543. — ÉGLISE (le clocher de notre église).

En Wallonie et au sud : *ĕglịɛ*, 1 à 12, 14 à 17, 19 à 21 ; 62, 71 à 73, 75, 76, 79 à 83, 86 à 88, 90.

Var. : *ĕglíj*, 13, 18, 22 ; 61, 78, 85, 89 ; — *ĕglis*, 21 : 91 à 93 ; *ĕgliz*, 69.

Au centre : *ĕglíj*, **partout.**

Var. : *ẹ́glíj*, 55 ; — *ĕglíz*, 24, 28, 40, 43, 44, 65 à 67, 70, 82.

544. — ÉGOUTTOIR (pour le fromage blanc).

1° On se sert le plus souvent d'une sorte de petit panier fait d'éclisses (*bą̃s avṹ dĕ ɛịnã*, 90).

A) *pasĕt* (f.), 1, 10, 33, 38, 53, 61, 63, 68, 70, 74, 79, 81, 82.

Var. : *pasát*, 36, 39; — *påsĕt*, 59.

B) *frieĕl* (f.), 25, 30, 32, 34, 35, 45, 47, 54, 57.

Var. : *frieĕl*, 44, 56 ; — *frie'ĕl*, 37 ; — *früeĕl*, 48.

Étymologie populaire : *frĕeål*, 46 (de l'adjectif *frais*) ; — *frueĕl*, 22 (du verbe *froisser*).

C) *ĕeinõ* (m.), 41.

Var. : *ĕeinõn*, 31, 69 ; — *ĕeinõ̃n*, 40, 66, 67 ; — *ĕeinãn*, 65.

ĕtsinõ, 55 ; — *ĕt'inõ*, 42 ; *ĕt'inõn*, 64 ; *ĕt'inõ̃n*, 43.

2° On met quelquefois le lait caillé égoutter dans un linge.

A) *lĕtý*, 76, 84, 90.

B) *tŏrtýõ*, 87, 89 ; — *tŏrtýã*, 84 ; — *tůrt'õ*, 49.

C) *bãdĕy*, 73 ; — *bãdĕĕ*, 93.

Divers : *prĕs* (f.), 13 ; — *rĕsp* (f.), 11 ; — *sgutwĕ* (m.), 1, 3 (aussi panier où l'on met égoutter la vaisselle) ; *sgutu* (m.), 27, en toile ; *ĕgutu*, 75 ; — *dra*, 9 ; — *ĕtamin* (f.), 26.

545. — ÉGRATIGNER.

En général :

A) *Gratter*.

1° *grĕtĕ*, 26, 51, 52, 61 à 63, 72, 73, 78.

Var. : *grĕtĕ*, 1 à 7, 9, 12, 13.

Avec le préfixe **dé** : *dĕgrĕtĕ*, 77.

2° *gratĕ*, 37, 49, 71, 84.

Futur : (il) *gratrĕ*, 38.

Avec le préfixe **dé** : *dĕgratĕy*, 79.

B) *grawĕ*, 10, 11, 14, 16, 19, 21, 23, 27, 36, 38, 46, 48, 50 v.

Var. : *grawĕ*, 8, 12, 13 ; — *grâwĕ*, 20 ; — *grawĕ*, 17, 39 ; — *grawi*, 15.

C) *grafinĕ*, **partout**.

Var. : *grâfinĕ*, 60 ; — *grafinĕy*, 74, 75, 88 ; — *grafinĕĕ*, 83, 85 ; — *grafinĕb*, 68 ; — *grafinĕey*, 55.

Indicatif présent : (il) *grafin*, 16 ; — (ils) *grafina*, 35.

Conditionnel : (il) *grafinrŏ*, 66.

Avec le préfixe **é** : *ĕgrạfinĕ*, 35.

Avec le préfixe **dé** : *dĕgrạfinĕ*, 59, 66, 89.

Divers : *arạtẙí*, 68, 81 ; *arạt'í*, 32, 33 ; — *ĕkọ̆rɛ'íy*, 93 ; — *grịfĕy*, 65, 67, 87 ; et *grịvĕy*, 92 ; — *ĕgrạtiṉí*, 69 ; — *grịmĕ*, 91.

546. — ÉGRATIGNURE.

A) *grĕt* (f.), 73 ; — *grat*, 79.

Avec le préfixe **dé** : *dĕgrẹ̆túr̂*, 71.

B) *grạfinúr*, 30, 40, 41, 47, 57, 64.

Var. : *grafinúr̄*, 22.

Avec le suffixe **-ade** : *grạfinád*, 54 ; — *ĕgrạfinṓdt*, 74.

Divers : *arạt'úr*, 33, 53 ; — *ĕkọ̆rɛ'úr*, 93 ; — *grif* (f.), 77, 78 ; *grịfúr*, 65 ; — *grạtiṉū̃r*, 91 ; *ĕgrạtinúr*, 67 (sic).

547. — ÉGRUGEOIR.

A) Type : *broie-sel*.

1° *spọ̆tẙsĕ*, 1.

2° *pịlsĕ*, 14 ; — *pịysĕ*, 7, 13, 16, 17, 20, 26, 38.

3° *grụ́jsĕ*, 23 ; *grụ́jsĕy*, 22 ; — *grịɛsĕ*, 2, 15 ; *grịɛ'sĕ*, 11 ; — *grịɛĕ*, 5 ; — *grịysĕ*, 12.

4° *brọ̆ysĕ*, 25, 37 à 39, 46 à 49, 51, 52, 56 à 59, 78, 90 ; — *brọ̄ysĕ*, 60, 62, 63, 71 à 74, 77, 81, 82.

Var. : *bruysĕ*, 61 ; — *brŏysĕẹ*, 83 ; — *brṓysĕy*, 87.

brŏysĕl, 68 à 70, 75.

5° *brịzsĕy*, 29.

6° *ĕkrạssĕy*, 91.

B) Type : **écrasoir*.

1° *spạtwĕ*, 10 ; — *spạtu*, 60.

2° *brọ̆yu*, 50, 80 ; — *brọ̆yæ̆*, 88.

3° *bịlu*, 68, 76 ; — *bịlã*, 79 (pilon).

C) Type : **grugeoir*.

grụjwár, 21, 24, 30 à 35, 42, 45, 83.

Var. : *grujwar*, 88 ; — *grujwa*, 40.

548. — **ÉGRUGER** (du sel).

A) *Écraser.*

En Wallonie : *spǫ̆tẏi*, 1, 3, 5 à 7, 9 à 11, 18.

Var. : *spǫ̆tẏ́ẹ́*, 14.

Impératif : *spǫ̆tẏ́*, 4.

Au centre et au sud : *ĕ̆krą́zĕ́*, 24, 40, 41, 46, 53, 60, 78.

B) *Gruger.*

grụ́jí, 8 v., 32, 33, 42 à 45, 47 v., 88.

Var. : *gruj'i*, 31 ; — *grujẹ̆*, 30 ; — *grujĕ*, 21, 23, 24, 66.

Indicatif présent : (il) *grúj*, 35 ; — *grij́*, 15.

C) *Piler.*

En Wallonie : *pịyí*, 20, 27, 36, 38.

Var. : *piyĕ́*, 13, 16.

Indicatif présent : (il) *piy*, 17.

Impératif : *piy*, 19.

Au centre : *pịlĕ́*, 21, 22, 25, 29, 34, 45, 46, 54.

D) *Froisser.*

frụɛí, 43, 57 ; — *frụɛ́i*, 55.

549. — **ELLE** (je saurai cela mieux qu'elle).

A) *lĕ̆y.*

1, 2, 9 à 12, 14.

Var. : *lĕ́y*, 93.

B) *lí.*

16, *17*, 26, 32, 33, 35, *37*, [38], 39, 42, 43, 45 à 47, 49 à 52, 54 à 61, 64, 72 à 75, 80 à 82, 84, 86, 88 à 90, 92.

Var. : *li*, *43*, *81* ; — *lẹ́*, 87.

C) *líy.*

13, 17, 19, 20, 25, 36, 37, 62, 63, 70, 71, 76, 77, 79, 85.

Var. : *líy*, 31 ; — *líệ*, 78, 83, 91 ; *líẹ*, 86.

D) *yĕ̆l*, 65 à 69 ; — *iyĕ̆l*, 66, 67.

550. — **ELLE** (notre cousine est-elle arrivée ?, etc.).

A) **En général** : *ĕ̆l*, **partout**.

B) *il*, 10, 13, 17, 19, 20, 24 à 27, 29 à 31, 35 à 39, 44 à 46, 48, 49, 51, 52, 54, 55, 58, 59, 61, 64, 75, 79, 84 à 86, 88 à 90.
C) *i*, 23, 31 à 33, 42, 46 à 50, 53, 56, 66, 72, 73, 89, 90.
Divers : *il ẹ̆ ti vnụ*, 44 ; — *ĕl ẹ̆ ti vnụ*, 53 ; — *ĕll ẹ̆ ti vnụ*, 65.

551. — **ELLE** (*devant consonne* : elle vit toute seule ; elle s'est couchée).

A) **En général** : *ĕl*, **partout**.
B) *il*, 10, 13, 17, 19, 20, *22*, 25 à 27, 29, 30, *31*, 32 à *34*, 35 à 39, *40*, 41, 43, 45 à 52, 54 à 56, 58, 59, 61, 71 à 73, 75, 76, 79 à 82, 84 à 86, 90.
C) *i*, *2*, *23*, *27*, 44, *48*, 58, 59, 62, *74*, *79*, *85*.
Divers : *lị s ĕ kụtỹí*, 30 ; — *ĕ n sẹ̆ mi*, elle ne sait pas, 43.

552. — **ELLE** (*devant voyelle* : elle est bonne ; elle enfle ; elle est grosse, etc.).

A) 1° **En général** : *ĕl*, **partout**.
2° *ĕll*, 3, 9, 14, 27, 42, 53, 57, 58, 60, 63 à 65, 77, 78, 83, 89 à 91, 93.
B) 1° *il*, 4, 7, 20, 31, 32, 35, 46, 56, 65, 72, 79, 84.
2° *ill*, 10, 19, 20, *23* à 27, 29 à *38*, 39, 41, 43 à 51, 54, 55, 58, 59, *63*, 71 à 73, 75 à 77, 79, 81, *83* à 86, 91.
C) *ll*, 22, 24, 26, 30, 32, 34, 37 à 39, 41, 43, 45, *46*, 47, 49 à 52, 55 à 57, 63 à 66, 69, 71 à *73*, 74, 85, 90, 91.
Var. : *ell*, 44 ; — *ill*, 88.

553. — **ELLES** (elles beuglent ; elles moisiront bientôt).

A) **En général** : *ĕl*, **partout**.
B) *il*, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 25, 26, 31, 36, 37, 52, 64, 72, 73, 76, 77, 84, 86, 88 à 90.
C) *i*, 14, 17, 18, 20, 23, 25, 28 à 30, 32 à 35, 37, 38, *40* à 43, 45 à 48, 51, *54* à 56, 59, 60, 64 à 76, 77, 78, 82, 85, 86, 91, 93.
Divers : *ẻ s batõ*, elles se battent, 45.
Devant voyelle : *ilz*, 49 ; — *il*, 31.

554. — EMBRASSER.

En Wallonie et au sud :

A) 1° *rabrẹ̆sí*, 1 à 9, 11, 12, 16 à 19, 23, 26 ; 62, 72, 73.

Var. : *rabrĕsė*, 10, 13, 14, 20 ; — *rabrĕsĕ*, 15.

Impératif : *rabrẹ̆s mü*, 78.

2° *abrẹ̆sí*, 27 ; 51, 61, 63, 71.

Indicatif présent : (ils s') *abrẹ̆sĕ*, 15.

B) *rabrạsi*, 24, 25, 36, 38, 39 ; 50, 52, 54, 58, 60, 76, 81, 82.

Var. : *rabrásí*, 59 ; — *rabrasė*, 87.

Au centre : *abrạsí*, **partout.**

Var. : *abrasíy*, 92 ; — *abrasĕ*, 28.

Indicatif présent : (j') *abrạs*, 29.

Impératif : *abrạsã* (*nu*), 68.

Divers : *bọ̄ji*, 8 ; *bwẹ́ji*, 60 grossier.

Enfantin : *dnẹ̆ la bụtỹĕt*, 49, 90 (*but'ĕt*, 53, 57 ; *buɛ'ĕt*, 54 ; *buɛĕt*, 64) ; — impératif : donne *ta bẹ̆k*, 64.

Baiser : *bā́r* (m.), 57.

555. — EMBROUILLER (son fil).

En Wallonie : *akụmĕlĕ*, 1 à 3, 7 à 9, 12.

Var. : *akumĕlĕ*, 10, 14.

Hybride : *akrụmĕlĕ*, 33.

En général :

1° *akrạmiyi*, 19, 20, 25 à 27, 32, 36 à 38, 48, 55, 57, 59, 68 à 70, 74, 75.

Var. : *akramiyi*, 49, 50, 58.

Déglutination : *krọ̆miyi*, 46.

2° *akrạmyi*, 2, [17].

Var. : *akramyĕ*, 11 ; *akramyė*, 13.

3° *akrạmi*, 39, 49, 60, 63, 71 à 73, 76, 82, 84, 87, 89.

Var. : *akramíy*, 79 ; — *akramíẹ*, 78.

Participe passé : *akrạmí*, 85.

4° *akrạmír*, 52, 61, 62, 77, 82, 83, 85, 86, 88, 93.

Hybride (avec *amẹ̆lĕ*) : *akrạmĕlĕ*, 43, 65 à 67 ; — avec *embrouiller* : *akrạbuyi*, 56, 57 r. ; *akrạbuyĕ*, 35.

Divers : *akrạmyŏlĕ*, 42 ; — *amẹ̆lĕ*, 22, 31, 42, 43, 47, 55, 56, 64, 71 ; — *abrụ́yi*, 33, 41, 42, 44, 45, 47, 54 ; indicatif présent : (j') *abrụy*, 15 ; *abruyi*, 11, 51, 92 ; *ãbruyi*, 65, 71 ; — *bạrbuyi*, 53 ; — *apịdýi*, 85 (se dit de chevaux embarrassés dans leurs traits).

Embrouillement : *akrạmyatý* (f.), 12 ; *akrạmyad'* (f.), 57.

Débrouiller : *diskụmĕlĕ*, 12 ; — *diskrạmiyi*, 19 ; *duskrạmiyi*, 20 ; *dũskramiyí*, 27 ; *dæ̆skrạmír*, 61 ; *dĕkrạmír*, 62, 93 ; impératif : *dĕkrạmí*, 63 ; participe passé : *dĕkrạmí*, 79 ; — *dĕbrụyí*, 68 ; impératif : *dĕbrụy*, 81 ; — *rakrạpŏtĕ*, 89.

556. — (S') EMBROUILLER (en parlant).

A) *brụyi*, 36, 38, 52, 68.

Var. : *bruhí*, 48 ; — *brui*, 73 ; *bruí*, 17.

Avec le préfixe **a** : *abrụyí*, 30, 43, 45, 53, 55, 64.

Var. : *abru^{h}i*, 39, 49, 57 ; — *abrui*, 81.

Indicatif présent : (il) *abrụy*, 34, 40, 48 ; *abrụ̀y*, 10 ; — (ils) *abrụ̀ya*, 64.

B) *bạ́rbuyí*, 32, 42, 47, 51, 58, 83.

Avec le préfixe **a** : *abạ́rbuyi*, 31, 33, 42 ; — *abạrbui*, 60.

Divers : *bẹ̆ltŏnĕ*, 37.

Brouillamini : *abrụyma* (m.), 64.

Remarque. — Celui qui s'embrouille est un *bạrbuyæ̆*, 59.

557. — ÉMIETTER (du pain pour les poules).

En Wallonie :

1° *dismịtĕ*, 1, 2.

Var. : *dẻsmítĕ*, 11 ; — *dæ̆smyĕtĕ*, 48 ; — *dismyĕtĕ*, 18 ; — *dĕsmyĕtĕ*, 27, 39 ; — *dismyĕti*, 10.

2° *dusmyẹ̆tiyi*, 19, 20.

Var. : *dusmæ̆tiyi*, 36.

3° *dĕsmịyŏtĕ*, 38.

Divers : *smịtyi*, 7 ; *smẹ́tyi*, 12 ; *smịtĕ*, 14 ; — *spiyi*, 9, 17 ; — *tạyi*, 17.

Au centre et au sud :

1° *dĕmyẹ̆tĕ*, 52, 60, 61.

Var. : *dĕmítĕ*, 72, 79.

Déformation : *dĕmịklĕ*, 57.

2° *dĕmịtiyi*, 37.

Var. : *dĕmǣtiyí*, 47, 56.

3° *dĕmịyŏtĕ*, 25, 32, 33, 43, 65, 75 à 78, 83 à 87, 91 à 93.

Var. : *dĕmyŏtĕ*, 50 ; — *dĕmyŏti*, 62.

Indicatif présent : (il) *dĕmịyŏt*, 19, 27.

Avec le préfixe **é** : *ĕmịyŏtĕ*, 67 ; — *ĕmyẹ̆tĕ*, 69, 90.

Divers : *dĕmịyi*, 74 ; — *dĕgrụmiyi*, 46 ; — *dĕgrą̆̆myŏtĕ*, 63.

Remarque. — Mélange de pain et de lait pour les poulets : *mịyĕy* (f. s.), 66 ; le même mot désigne la soupe au lait (*mịyĕy*, 87) ou à la bière (*mịyĕ*, 35).

558. — ÉMIETTER (du pain dans le café).

A) *brịjí*, 26, 36, 39, 48, 50, 51.

Avec le préfixe **dé** : *dĕbrịjí*, 49, [52].

Remarque. — Bouchée de pain trempé : *brịjõ* (m.), 20, 49, 50.

Café trempé : *brịjí* (f.), 20, 36, 49 ; — *brịjnĕ* (f.), 50 ; — *pọ̆tĕy* (f.), 9.

B) *ĕmịyi* (verbe transitif : *ĕmịyi l kạfĕ*), 25, 32, 33, 35, 37, 42, 45 à 47, 55, 57, 59, 66, 67, 69.

Avec le préfixe **dé** : *dĕmyẹ̆tĕ*, 61.

Déglutination : *mịyí*, 56 ; — *mịtír*, 82.

Impératif : *mít*, 72, 82.

Participe passé : *mịtĕ*, 82.

Remarque. — Bouchée de pain trempé : *ĕmyẹ̆tǣ* (m.), 28.

C) *dĕkạ́sĕ*, 68, 71, 73, 77, 81, 85, 89, 90.

Indicatif présent : (je) *dĕkạ́s*, 79 ; — (il) *dĕkạ́s*, 85 (*sa s dĕkạ́s*, 84, signifie : les nuages se dissipent).

Imparfait : (il) *dĕkạsĕ*, 75.

Divers : *dĕtrą̃pĕ*, 38, 70 (d'où : *trą̃pinĕt*, f., ration de pain trempé) ; — *dĕgrą̆̆myŏtĕ*, 63.

559. — EMPÊCHER.

En Wallonie : *aspẹ́tỳi*, 1, 2, 4 à 13, 16 à 21, 23.

Indicatif présent : (vous) *aspẹ́tỳu*, 6.

Au centre et au sud : *apẹ́tẹ́ỹí*, **partout**, et *17*.

Var. : *apẹ́tsí*, 14, 31, 41 ; — *apẹ́tṣi*, 34, 35 ; — *apẹ́t'í*, 27, 32, 33, 36 à 38, 42 à 48, 53, 56, 57, 64 ; — *apẹ́ɛ'í*, 92, 93 ; — *apẹ́ɛí*, 30, 40, 54, 65, 66, 90 (attaque forte), 91.

apaɛ̌t'i, *apayt'i*, 55.

Indicatif présent : (il) *apẹ́t'*, 46 ; — *apẹ́tẹ́ỹí* (sic), 62.

Divers : (je) *t arẹ̌t du fẹ́r sa*, 79.

560. — (Il m'a) **EMPOIGNÉ** (par le cou).

En général : *apụṇi*, **partout**.

Var. : *apůṇi*, 15, 21, 45 ; -- *apuṇẹ́*, 9 ; — *apunyị*, 18 ; — *apuni*, 57.

apŏṇí, 4, 5, 8, 69 ; — *ãpŏṇi*, 28, 65 ; — *ãpŏṇẽ*, 66.

Déglutination : (*il m a*) *apụṇí*, 23, 24, 58 ; — *pụṇí*, 34, 62.

Indicatif présent : (tu) *apụ̃ṇ*, 12.

Divers : *prẽ*, 63.

561. — **EMPORTÉ** (l'eau a emporté le barrage).

A) *Emporté*.

1° *apọ́rtẽ*, 46, 52, 58.

Var. : *apůrtẽ*, 57.

Remarque. — La forme patoise régulière du verbe *emporter* se confond avec celle du verbe *apporter*.

2° *ãpọ̀rtẽ*, 22, 23, 28, 36, 44, 49, 59, 66.

Var. : *ãpůrtẽ*, 18, 30, 35 ; — *ãpṓrtẽ*, 4, 8 ; — *ãpŏ-tẽ*, 45.

B) *Enlevé*.

ạ̃lvẽ, 15, 20, 24, 25, 27, 31 à 33, 36, 38 à 40, 48, 50, 53, 56, 65.

Var. : *ãlvẽ*, 6 ; — *alvẽ*, 37.

Divers : arraché : *arạɛi*, 16 ; — fait tomber : *fwẹ̌ tẹ́ẹ̌yi*, 16 ; *fẽ t'wạ́r*, 42 ; — fait partir : *fwẹ̌ nn ạlẽ*, 16 ; — fait sauter : *fẽ sṓtẽ*, 47 ; — fait couler : *fẹ̌ kụlẽ*, 67 ; — démoli : *dismọ̀li*, 21 ; — pris : *pri*, 32 ; — porté : *pọ́rtẽ*, 34 ; — [ef]fondré : *fọ̃drẽ*, 43 ; — culbuté : *kạ̀lbæ̀tẽ*, 51 ; — crevé : *krẹ̌vẽ*, 54 ; — [em]mené : *mõnẽ*, 60 ; — empoigné : *ãpọ̀ṇẽ*, 64.

L'eau [dé]passe : *pas*, 55 ; — est passée au-dessus : *ĕ pasĕ ŏ dsu*, 41 ; — a été au-dessus : *a tę̆ dsu*, 29.

562. — EMPRUNTER (de l'argent).

En Wallonie et en général : *aprętĕ*, 10, 11, 14 à 21, 26 à 28, 36 à 39, 46 à 52, 56 à 59, 61.

Var. : *aprẽtĕ*, 1, 2, 4 à 8, 12, 13 ; *aprẽtĕ*, corrigé *aprõtĕ*, 4 ; *aprẽtĕy*, 28 (attaque forte) ; — *aprẽtëy*, 55.

Au centre et au sud : *aprą̃tĕ*, **partout**.

Var. : *aprą̃tĕy*, 23, 31, 45, 70, 84, 85 ;— *aprą̃ntĕy*, 73 ;— *aprą̃tĕ* (*ą̃/ą̃*), 75, 85.

Déglutination : *prą̃tĕ*, 63 (*i m a prą̃tĕ*).

Contamination (avec *prêter*) : *aprustĕ*, 23.

563. — EN [1] (j'en mangerais bien ; s'en aller, etc.).

En Wallonie : *ĕ* (devant consonne), *ĕn* (devant voyelle), 1 à 15, 18.

Var. : *ĕnn* (devant voyelle), et quelquefois *nn*, 1, 2, 4 à 10, 12 à 15, 19, 20.

En général : *a* (devant consonne), *an* (devant voyelle), **partout**.

Var. : *ã*, 28 ; — *ã̃*, 40 (dans la carte : va-t'en, 30, 32 à 34, 45) ; — *ĕ*, 90.

Remarque. — *En* est réduit à *n*, dans *m n ałĕ*, *t n ałĕ*, *s n ałĕ*, m'en aller, t'en aller, s'en aller.

Entre deux voyelles le pronom se réduit aussi à la consonne *n*, qui souvent s'allonge : *fǫ̆ nn ąwĕ*, il faut en avoir : 7, 12 à 14, 64, 79, 80, 82 (de même : *il ę̆ nn ałĕ*, 43 ; *i s ę̆ nn ałĕ*, 54, 56, il est parti).

Fausses liaisons : (je voudrais bien) *zan* (avoir), 78, 80 ; (je ne sais quoi) *za* (faire), 85 ; comparez : *są z ariv*, cela arrive, 34.

1. Voyez les variantes des articles : *aller*, *va-t'en*.

564. — **EN** (en rentrant ; en lisant ; en écrivant).

En général : *a* (devant consonne), *an* (devant voyelle), **partout**.

Var. : *ã* (*ãn*), 1, 4 à 6, 8, 9, 40.

Fausse liaison : *a z* (écrivant), 24, 35, 71.

565. — **EN** (une chaîne en or).

En général, *ãn*, **partout**.

Var. : *ãn*, 31.

Divers : une chaîne *d'*or (*d*), 5, 12, 17, 19, 23, 25, 30, 46, 51, 53, 57, 62 à 64, 66 à 69, 72, 74 à 76, 78, 81 à 83, 86, 87, 90, 93.

566. — **ENCLUME**.

En Wallonie : *aglụm*, 4, 6, 8, 10, 18.

Var. : *aglúm*, 5 ; — *aglũm*, 15 ; — *ĕglum* (?), 14.

En Wallonie et en général : *ãklụm*, 16, 21, 23, 24, 29, 32 (de cloutier), 35, 56, 64.

567. — **ENCLUMEAU** (du faucheur).

A) *Enclumeau*.

En Wallonie :

1° *aglụmya*, 3, 8 à 14.

Var. : *aglimya*, 1, 5, 7.

Remarque. — Le mot *aglụmya* (m. pl.), 13, désigne le marteau et l'enclume.

2° *aglụmĕ*, 15 à 17, 19, 23, 26, 27.

En Wallonie et au sud : *ãklụmĕ*, 20, 46, 47, 56 v., 58, 62, 77.

Var. : *ãklæ̀mĕ*, 48, 50 à 52, 60, 63, 69, 82, 83, 86 ; — *ãklæ̀mĕb*, 81 ; — *ãnklumĕe*, 78 ; — *ãnklũmĕ*, 85 ; — *ãnklæ̀mĕe*, 87.

ạ̃klumĕ, 57.

Diphtongaison : *ãnklæ̀mĕ*, *ãnklæ̀mĕĕ*, 93 ; *ãklæ̀mĕ*, 61 ; — *ãklũ-*

miĕĕ, 76 ; — *āklămiyĕ*, 88 (diphtongaison très légère) ; — *ãnklămiyĕ*, 90 (*n* guttural) ; — *ãnklămiyĕ*, 92 ; — *anklũmiyĕ*, 91.

Au centre :

1° *āklụmyŏ*, **partout**.

Var. : *ãglumyŏ*, 28 ; — *aklumyŏ*, [64] ; — *āklụŋŏ*, 40 ; — *āklumyaŏ*, 55.

2° *āklụmya*, 54.

B) *Enclume*.

En Wallonie : *aglụm*, 4, 18 ; — *aklụm*, 2.

En général :

1° *āklụm*, 24, 25, 29, 32, 33, 35, 36, 45, 49, 56, 68, 72, 74, 80.

Var. : *ãnklũm*, 84 ; — *aãnklum*, 73.

2° *āklặm*, 38, 39, 59, 71.

Var. : *ãnklăm*, 79 ; — *ãnklăm*, 89.

Divers : *bạtfá* (m.), 33 (mot à mot *bat-faux*) ; — *bạtadz* (m.), 39 (battage).

568. — ENDÊVER (faire endêver quelqu'un).

A) *Endêver*.

1° *adẹ̆rvĕ*, 27, 32 à 35, 38, 46, 47.

Var. : *adẹ̆rvĕ*, 37, 45 v. ; — *adẹ̆rvĕĕy*, 55.

2° *ādẹ̆vĕ*, 26, 40, 53.

Var. : *ãdẹ̆vĕ*, 1 ; — *ãdẹ̆vĕy*, 44, 91.

B) *Enrager*.

arạdẏi, 2, 57, 73, 76.

Var. : *aradzí*, 25, 31 ; — *aradzi*, 35, 41 ; — *arad'í*, 32, 39, 42, 45, 47, 48, 53, 56 ; — *araj'ẹ̆*, 20 ; — *araji*, 28.

Participe passé : *arạdẏi*, 72 ; — *arạdzi*, 55.

Divers : *dặnĕ*, 54 ; *adặnĕ*, 15, d'après 18.

569. — ENDROIT (à cet endroit la rivière est profonde).

A) *Endroit*.

En Wallonie : *ādrặ*, 2 ; — *ādrwẹ̆*, 6 ; — *ādrŏ*, 18.

Au centre :
1° *adrwạ*, 35.
2° *ādrwạ*, 37, 57, 66.
B) **En général** : *plas*, 1, 4, 5, 9, etc., **partout**.
ENDROIT (d'une étoffe) : *adrẹ̆*, 20.

570. — ENFANT.

En Wallonie : *ĕfạ̃*, 1 à 4, 7 à 9, 12, 21 et 22 (d'après l'instituteur).
Var. : *ĕfã*, *ĕfã̊* (v.), 13 ; — *ĕfõ*, *1*, 10, 11, *13*, 14, 18.
En général : *afạ̃*, 16, 17, 19, etc., **partout**.
Var. : *afãn*, 28, 67, 70, 72, 79, 82, 86, 87, 89 ; *afaãn*, 91 ; — *ãfã*, 56 ; *afãn*, 70 ; — *afã̊*, 36 ; *afã̊n*, 75 ; — *afã̊*, 48, 60, 61 ; *afã̊n*, 71, 90 ; — *afõ*, 17, 21, 23, 52.
afa, sic, 91.
ãfã, 42, 66, 91.
ĕfãn, 89.
Divers : *gạmẽ*, 52, 59 ; *gamẽn*, 72 ; *gamẽn*, 79 ; — *pti nạbõ*, 74.

571. — (Elle) **ENFLE** (vous vous êtes fait mal à la main : voyez donc comme elle enfle).

En Wallonie :
1° *ẽfẹ̆l*, 1 à 7, 9 à 16, 18, 21 ; 56.
2° *ẽfặl*, 20, 26, 27, 39, 60.
Var. : *ẽful*, 36.
Indicatif présent : (vous) *ẽflọ̆*, 19.
Participe passé féminin : *ẽflẹ̆y*, 8, 23.
Divers : *gõfẽ̆l*, 17 ; — *gõfặl*, 20 ; *gõfặl*, 87.
Indicatif présent : (ils) *gõflõ*, 46.
Participe passé féminin : *gõflẽ̆y*, 28, 55, 68 (se dit d'une vache météorisée).
Au centre et au sud :
1° *ãfl*, **partout**.
Var. : *ã̃fl*, 22 ; — *ãflw* (*ã* 1/2 n.), 25 ; — *ãfl*, 32 ; — *afl*, 24 ; *afl*, 33, 34.

2° *afĕl*, 37, 38, 47, 48, 57, 88, 90 à 93.
Var. : *ŏfĕl*, 46 ; — *ăfĕl*, 68, 69.
3° *afǫ̆l*, 49 à 52, 58, 59, 61 à 63, 74, 75, 80 à 84.
Var. : *ăfǫ̆l*, 70.
Avec le préfixe **re** : *rafǫ̆l*, 87.
4° *aful*, 71 à 73, 76 à 78, 85.
Divers : *gōful*, 79.
Infinitif : *aflĕ*, 49.
Participe passé : *aflĕ*, 38, 55, 63, 82, 86, 89 ; — *aflĕy*, 76, 87, 88.
Enflure : *aflúr*, 28, 29, 88 ; — *aflŭ*, 93.

572. — ENGRAISSER (son veau).

En Wallonie : *akraɛi*, 1 à 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 23.
Var. : *akraɛ́*, 11, 14 ; — *akraɛ̆*, 15 ; — *akrĕɛi*, 18.

Fig. 33.
Engraisser ; *gras*.
Les cercles dans l'aire de *grɛ̃si*, *grɛ̃ɛi*, indiquent des formes avec le préfixe *a*, *ã*.
La ligne pointillée marque la limite du wallon *krõ* (*krã*) avec le champenois-lorrain *grã*.

Au centre : *grẹ́si*, **partout**.

Var. : *grẹ́sẹ́*, 39; — *grẹ́sẹ̆*, 26, 27, 35, 37, 48, 49, 51, 52, 54, 58; *grẹ́sẹ̆y*, 68; — *graẹ̆si*, *graysi*, 55.

Remarque. — Au point 46, *grẹ́sí* signifie : fumer une terre.

Avec le préfixe **en** : *agrẹ́sí*, 22, 28, 29, 36, 38, 40, 41, 44, 55, 64 à 66.

Var. : *agrẹ́ɛi*, 21; — *ãgrẹ́sẹ̆*, 60; — *agrẹ́sẹ̆*, 50.

Au sud :

1° *grẹ́ɛi*, 74, 75, 80.

Var. : *grẹ́ɛẹ́*, 76.

Indicatif présent : (nous) *grẹ́ɛã*, 81.

Avec le préfixe **a** : *agrẹ́ɛí*, 83.

2° *agrạɛí*, 63, 73, 78 (engraisser et fumer une terre), 79, 82, 84, 85, 87 à 93.

Var. : *agraɛẹ́*, 86.

Avec le préfixe **re** : *ragrạɛí*, 72.

Participe passé féminin : *agrạɛí*, 72.

573. — (Tu m') **ENNUIES**, (va-t'en).

En général :

1° *anọ̆y*, **partout**.

Var. : *ãnọ̆y*, 46.

2° *anọ̆y*, 52, 54, 59, 68, 72, 74, 75, 80, 82, 86.

Var. : *anọ́y*, 61, 71, 76 à 78, 83 à 85, 89; — *anụ̆y*, 63, 73; — *anuy*, 60.

ãnọ̆y, 90.

Diphtongaison : *anọ́uy*, 63; — *anuọy*, 79, 91; — *anuọ́y*, 93; — *anọ́uy*, 92.

Imparfait : (j') *anọ̆yọ̆*, 76.

Infinitif : *anọ̆yí*, 20.

Participe passé : *anọ̆yẹ̆*, 64.

Divers : *ãbẹ́t*, 13, 28, 33, 37, 38, 40, 48, 66, 67; — *ãmẹ̆rd*, 75, 81, 87; — *tu m fẹ̆ asọ̆ti*, 25.

Ennuyeux : *anọ̆yẹ̆*, 34; *ãnọ̆yẹ̆*, 37; — *anọ̆yã*, 4, 17, 46, 66, 88; *anọ̆yõ*, 21.

ãbẹ̄tã, 33, 48.
Féminin : *anọ̆yōt*, 14.
ENNUYÉ : *anọ̆yæ̆*, 27.
Féminin : *anọ̆yæ̆z*, 56.
ENNUYANT : *anọ̆yæ̆*, 57.

574. — **ENRAGÉ** (je suis enragé, au sens de : je suis très en colère).

En général : *arạdy̆i*, **partout.**
Var. : *arĕdy̆i*, 18; — *arady̆ẹ̄*, 25, 27, 69 ; — *arady̆ẹ̆*, 15.
aradzí, 31, 33, 41, 55 ; — *arazi*, 53 ; — *aradzí*, 34, 35 ; — *arad'í*, 32, 37, 38, 42, 44, 46 à 48, 56, 64 ; *ãrad'i*, 2, 39, 43, 45, 57 ; — *araj'i*, 54, 87 ; *araj'íy*, 63, 93.
arájí, 28, 30, 40, 65, 67, 70 ; — *arajẹ̄*, 66, 90 ; — *ãrají*, 62 ; *ãrajẹ̆*, 24 ; *õrajẹ̆*, 17.
Divers : *tụrmẽtẹ̆*, 17.

575. — **ENSEMBLE** (allez ensemble ; ils sont bien ensemble).

En Wallonie :
1° *aɛẹ̆n*, 1, 2.
Var. : *aɛæ̊n*, *aɛæ̆n*, 3.
2° *aɛọ̆n*, 5 à 12, 14, 15.
Var. : *asȍn* ; — *ĕɛȍn*, 18.
3° *asạ̃n*, 13, 17, 19, 20, 26, 49 à 51, 60.
Var. : *asã̊n*, 16, 23 ; — *asõn*, 17, 21.
Au centre :
1° *asạ̃l*, **partout**, et 42, 43, 49, 70.
Var. : *asã̊l*, 36, 39 ; — *asã̊l*, 65 ; — *asãl*, 35.
2° *asạ̃b*, 42, 43, 67, 70, 74.
Var. : *asãbl*, 23, 40; — *ãsab*, *ãsãb*, 69.
Au sud :
1° *asạn*, 71 à 73, 75 à 89.
Var. : *asån*, 63 ; — *åsån*, 62 ; — *asãn*, 61.
2° *asẹ̆n*, 90 à 92.
Var. : *asæ̆n*, 93.

576. — **ENTAMER** (le pain).

En Wallonie : *adǫmĕ*, 10, 11, 14 à [21], 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58 à 61.
Var. : *adǫ̃mĕ*, 1 à 9, 12, 13.
Au centre et au sud : *adạmĕ*, **partout**, et 69 v.
Var. : *adạ̃mĕ*, 37, 46; — *adamĕy*, 44, 64, 75, 82, 83, 92; — *adamáy*, 93; — *adamĕey*, 55.
adĕmĕ, 90.
atamĕ, 42; — *atamĕy*, 79.
Indicatif présent : (j') *adạm*, 41, 68, 86; — (il) *adam*, 74.
Participe passé : *adạmĕ*, 72.

577. — (J') **ENTENDS** (du bruit).

En Wallonie : *atẹ̃*, 1 à 15, 18 à 21.
En Wallonie et au sud :
1° *ǫ̃*, 17, 51, 57, 62, 71, 72, 76, 78, 81 à 83, 85, 87, 88, 90 à 93.
Var. : *ů*, 27, 36, 52; — *ù*, 61; — *u*, 16, 49, 50, 63.
2° *ǫ̃y*, 38, 39, 46, 68, 70, 74, 75, 80.
Var. : *ǫ̃yi*, 73.
Au centre :
1° *atạ*, **partout**.
Var. : *atǫ̃*, 46.
2° *atã*, 22, 24, 28, 31, 35, 40, 44, 45, 53, 65 à 67, 71.
Var. : *åtà*, 79; — *atã*, 29, 30, 32, 34, 41, 55.
Au sud : *atạt*, 84, 86.

578. — **ENTENDS** (-tu).

En Wallonie :
1° *atẽs*, 2, 3, [5], 6, 8, 12 à 14, 18 à 21, 27.
Var. : *atẽt* (*tă*), 60.
Pluriel : *atẹ̃dǫ̃*, 1, 4, 8, 9, 19, 52; — *atẽdu*, 5, 6.

2° *ós*, 16, 26, 62.

Var. : *ůs*, 39 ; — *us*, 36, 51.

Pluriel : *ọ̆yŏ*, 17.

Au centre :

1° *atạ*, **partout**.

Var. : *atå*, 25, 32.

2° *atạ̃*, 24, 40, 53, 65 à 68.

Var. : *atå* (*å* demi nasal), 33 ; — *atã*, 29, 35.

Pluriel : *atạ̃dĕ*, 58.

Au sud :

1° *atạt*, 79.

2° *ṓy*, 37, 38, 46, 59, 68 à 70, 74, 75, 80.

Var. : *oyi*, 57.

3° *ṓ*, 52, 58, 71, 72, 76 à 78, 81 à 88, 93.

Var. : *ů*, *49*, 63 ; — *u*, 49.

Diphtongaison : *uṓt*, 92 ; — *uṓt*, *wṓt*, 91.

Pluriel : *ọ̆yĕ*, 36, 49, 50 ; — *ọ̆yĕ*, 72, *81*, *92* ; — *ọ̆yæ̆*, 57.

579. — (J'ai) ENTENDU.

En Wallonie : *atẹ̃du*, 1 à 11, 14, 18 à 21, 27.

Var. : *atẽdæ̆*, 60 ; — *atĕdu*, 15, d'après 11.

En Wallonie et au centre : *ọ̆yu*, 2, 12, 13, 15 à 17, *19*, 23, 26, 36, 37, 46, 57, 69, *70*, *74*.

Var. : *ŏyú*, *37*, *58*, *68*, *69* ; — *ŏyu*, 26 ; — *ŏu*, *49*.

ŏyú, [20 v.] ; — *ŏyů*, 61 ; *ŏyæ̆*, 38, 39, 48 à 52, 58, 59, 61 à 63, 74, 75.

Remarque : (je n'en ai pas) *kọ̆yu* (causer), encore entendu (*kŏ ọ̆yu*), 1 ; — (l') *ạvŏyu* (dire), avez-vous entendu (*ạvŏ ọ̆yu*), 2 ; — *ọ́yu*, avez-vous entendu, 38, 52 (*ṓ ọ̆yu*).

Au centre :

1° *atạdu*, **partout**.

Var. : *atådu*, 25, 29.

2° *atãdu*, *23*, 24, 28, 53, *59*, 65 à 67.

Var. : *atådu* (*å* 1/2 n.), 33, 45 ; — *atãdu*, 40.

Au sud :

1° *atạdæ̆*, 79.

2° *ọ̆yi*, 71, 72, 73, 76, 77, 78 à 81, 82, 85, 90, 92.

Var. : *ŏ̆yí*, 72, 84, 87, 93 ; *ŏ̆yi*, 84, 89 ; — *ŏ̆i*, 73 ; *ŏí*, 84.

ŏ̆y, 74 (sic).

ŏ̆yì, 77, 86, 88 ; — *ŏ̆yé*, 72, 79, 83, 89, 91, 92.

Dans la conversation j'ai noté :

Indicatif présent : (tu) *u*, 15 ; — (il) *atẹ̃*, 17 ; — *atạ*, 35, 43 ; — *ŏ̆y*, 46 ; *ŏ́y*, 70 ; *ŏ́*, 13, 16, 19, 71, 73, 76, 89 ; *u*, 16, 17, 73 ; pluriel : (ils) *ọ̆yŏ̆*, 46 ; — *atẹ̃dã*, 61 (au sens de : s'entendre, être d'accord).

Imparfait : (j') *ọ̆yĕ̆*, 15 ; — *ọ̆yŏ̆*, 23 ; *ọ̆yù*, 91.

Futur : (j') *atạdrẽ*, 23 ; — *ọ̆yrĕ̆*, 46 ; *ọ́rĕ̆*, 87 ; *ụrĕ̆*, 15 ; (tu) *ọ̆yrĕ̆*, 69.

Conditionnel : (vous) *ọ̆yrí*, 48.

Participe présent : (en) *ọ̆yã*, 16.

Infinitif : *atạ̃d*, 45 ; — *ọ̆yi*, 26, 38 ; *ọ̆yi*, 73.

Entendre a le sens de comprendre aux points 17 (*atẹ̃t*) et 44 (*atạt*).

Proverbe : *ki n ọ̆y rẽ n sẹ̆ rẽ* : qui n'entend rien ne sait rien, 46.

580. — ENTONNOIR.

En Wallonie :

1° *atọ̆nwĕ̆*, 1 à 9, 11.

2° *atụnwĕ̆*, 10, 13 à 16, 18, 21.

Divers : *trẹ́twĕ̆* (petit entonnoir), 12, 13, 17.

Au centre :

1° *atụnu*, **partout**.

2° *atụnwa*, 23 à 25.

Var. : *ãtŏ̆nwa*, 28 ; — *ãtŏ̆nwar*, 22, 29, 31, 40, 67, 70 ; — *ãtŏ̆nwár*, 68.

atunwar, 30, 60, 66.

Au sud : *atụ̃næ̆*, 73, 78, 83.

Var. : *atunæ̆æ̆*, 71, 77, 84 à 87.

Diphtongaison : *atunuæ̆y*, 72 ; — *atunǽæ̆*, 79, 90, 93 ; — *atunuæ̆*, 88, 89, 92 : *atunúæ̆*, 91.

Entonner : *atụnĕ*, 16, 61, 63 ; *atụnĕy*, 68.

Impératif : *ätụn*, 69.

Participe passé : *atọ̆nĕ*, 7 ; *atọ̆nĕiy* (f. pl.), 5, météorisées (en parlant des vaches).

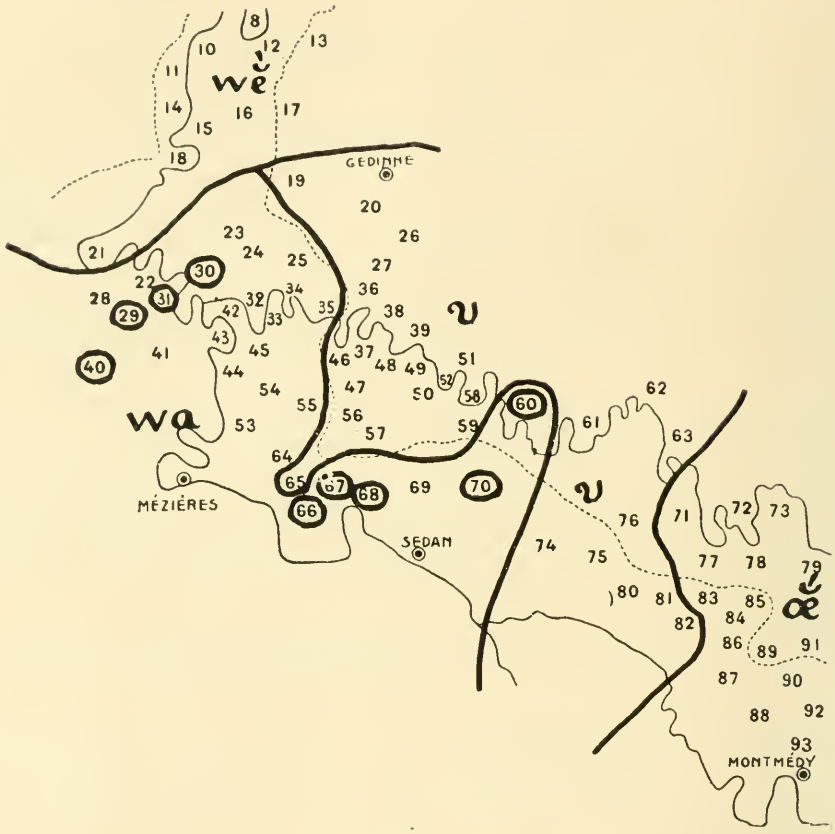

Fig. 34.
Entonnoir (suffixe *-oir*).
Les points entourés d'un cercle, dans l'aire de *-wa*, marquent l'intrusion de la forme française *-war*.

581. — ENTRAVE.

1° Pièce de bois suspendue au cou des vaches.

A) *bọ̆kya* (m.), 5, 8 ; *bọ̆ǧya*, 10 ; — *bọ̆kĕ*, 16 ; — *bặkĕ*, 50.

Remarque I. — Proprement le mot *bọ̆kĕ* désigne un anneau formé d'une hart tordue, qui monte et descend le long du poteau de l'étable (16). On y maintient pliée l'une des pattes d'une vache qui *pit* (voyez ce mot). Au point 13 *bọ̆kya* a le même sens ; au point 17 *bọ̆kĕ* signifie : collier de veau.

Remarque II. — A Givet et au point 1 le *bǫ̃kya* maintient une porte de jardin contre le poteau : on l'introduit dans l'extrémité supérieure du poteau et en même temps dans celle du premier barreau de la porte.

B) *trẽnõ*, 3 ; — *trẽnõ*, 81 ; — *trẽnu*, 49, 74.

C) *briguně* (m.), 20, 26 ; — *brěguně*, 39 ; — *brẽguně*, 51, 52 ; — *běguně*, 48.

Remarque. — Au point 49, le *brẽguně* est un bâton qu'on jette après les arbres pour abattre les fruits.

D) *biyõ* (m.), 53, 59, 67, 69, 70 ; — *biyõ*, 58 ; *biyõ*, 75 ; — *biyã*, 78 ; *biyã̃* (lien pour attacher les chèvres au piquet), 90 ; — *biyá*, 37 ; — *byõ*, 61, 62.

Divers : *lǫtõ* (m.), 24, 25 ; — *paɛõ* (m.), 41 ; — *běrtě* (m.), 57 ; — *běrlötya*, 66 ; *běrlökya*, 65.

apat (f. pl.), 28 (entraves pour jeunes veaux).

2° On lie la corde à la patte et à une corne de l'animal.

A) *pitõkõ* (m.), 72, 73, 77 ; — *pitõkõu*, 3.

B) *apitu* (m.), 20, [54].

3° On entrave les chevaux à l'aide d'une chaîne qui réunit deux anneaux passés dans leurs pattes de devant.

A) *apitwár* (f. pl.), 11 à 13, 17, 21, 23, 30 ; — *apitwěr*, 16 ; — *apatwar*, 29.

apitwě (m. pl.), 14.

apit (f. pl.), 33.

B) *apirj* (f. pl.), 25, 32 ; — *apírdz*, 46 ; — *firdy*, 26 ; — *apyěrjwa* (m. s.), 40.

C) *akuplwár* (f. pl.), 27.

582. — ENTRAVER.

1° Entraver les vaches.

A) *apitě*, 20, 26, 36, 38.

B) *apatě*, 25, 28, 45, 53, 76, 82 à 87, 89.

Divers : indicatif présent : (il) *apitěl*, 10 ; — *ěpat*, 66.

Infinitif : *apasturě*, 1.

2° Entraver les chevaux.

A) *apịtĕ*, 10, 13 à 16, 19, 21 à 23, 25, 26, 30, [31], 34, [35], 37, 39, 47, 49, 81, 82, 84.

Indicatif présent : (je m') *apịt*, 20, je trébuche.

B) *apạtĕ*, 7, 9, 29, 33, 40, 51, 56, 57, 59, 61, 64, 66 à 69, 75, 79.

C) *afịrdy̆i*, 20, 36, 51.

D) *apịrdy̆i*, 38, 44, 48 v.; — *apyẹ̆rdy̆i*, 40, 42; *apyẹ̆rd'i*, 64; — *apịdy̆i*, 75, 81, 85.

Indicatif présent : (il) *apịtý*, 81; — *apịd'*, 74; — *apyẹ̆rj*, 40.

Imparfait : (il) *apịrja*, 25, 32.

Divers : *apịyi*, 74; *apịy*, 70; — *akụplĕ*, 27; — *akọ̄rdĕ*, 51, 52 (attacher à un piquet à l'aide d'une chaîne). On fait de même avec les chèvres : *akọ̆rdĕ la gạd*, 52.

Remarque. — Les marchands de chevaux les placent à la queue-leu-leu, le licol de l'un attaché à la queue de celui qui précède : c'est *akạwĕ*, 79, 83; indicatif présent : (il) *akạw*; ou *akặặtĕ*, 55 (cf. dans Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, l'expression : bêtes *aqueutelées*, p. 312).

583. — ENTRE (préposition).

A) *ạ̃trĕ*, 45.

B) *ãt*, 53.

C) *ạtĕr*, 33, 36 (l.-d.), 37, 47, 49, 52, 56 à 58, 61 (l.-d.), 80, 89, 92.

Var. : *atæ̆r*, 72.

Entre-deux : *atẹ̆rdæ̆*, 56 (sorte de séparation en planches dans les étables).

584. — ENTREPRENDRE.

En Wallonie :

1° *ạtẹ̆rprẹ̃t*, 1 à 3, 9, 10, 12.

Var. : *aturprẽt*, 13.

2° *aturprẹ̃t*, 17, 19.

Var. : *atæ̆rprẽd*, 38.

Au centre et au sud :

1° *atĕ̀rprạ̃r*, 37, 46.

Var. : *atæ̀̆rprãr*, 49 ; — *atrĕ̀prãr*, 91 ; — *atrĕ̀pãr*, 92, 93.

ãtræ̀̆prãd, 70.

2° *atæ̀̆rprẹ̃r*, 61 à 63.

Var. : *atæ̀̆rprẽr*, 77 ; — *aturprẽr*, 76.

atæ̀̆rprḗr, 78.

atæ̀̆rpḗr, 87, 90 ; — *atŏ̀rpḗr*, 73 ; — *atræ̀̆pḗr*, 89 ; — *atrắpḗr*, 88.

Indicatif présent : (j') *atrĕ̀prạ*, *atrĕ̀prạã*, 88 ; — (il) *aturprẹ̃*, 85.

Futur : (j') *aturpẹ́rĕ̀*, 72, 79.

Participe passé : *atĕ̀rprị*, 48 ; — *atæ̀̆rprẹ̃*, 71 ; *atrĕ̀prẹ̃*, 88.

585. — **ENTRE** (impératif de entrer).

En Wallonie :

1° *ẹ̃tĕ̀r*, 9, 15 (d'après 18), 21.

2° *ẹ̃tæ̀̆r*, 20, 26, 38, 60.

Avec le préfixe **re** : *rẹ̃tæ̀̆r*, 27.

3° *ẹ̃tur*, 36.

Var. : *ẽt*, 18.

Pluriel : *ẹ̃tru*, 10.

Au centre et au sud :

1° *ạ̃trĕ̀*, 22, 24, 25, 31, 32, 34, 35, 40, 42 à 45, 65 à 67.

Var. : *atrĕ̀*, 49, 50, 55 ; — *atĕ̀rĕ̀*, 37 ; — *ãtrĕ̀*, 33.

ãtr, 29, 31, 41 ; — *ãtr*, 30 ; — *ãt*, 53 ; — *åtr* (*å* 1/2 n.), 25.

Pluriel : *ạ̃trĕ̀*, 42 ; — *ạ̃̃trĕ̀*, 43 ; — *ạtrĕ̀*, 70, 80, 86.

2° *ạtæ̀̆r*, 39, 49 à 52, 58, 59, 61 à 63, 70, 74, 75, 80, 83, 87.

3° *ạtĕ̀r*, 47, 48, 54, 56, 64, 68, 69, 91, 93.

Var. : *ŏ̀tĕ̀r*, 46.

4° *ạtur*, 76, 79.

Indicatif présent : (j') *atr*, 55 ; — (il) *ạtĕ̀r*, 56 ; *ạtæ̀̆r̃*, 81 ; — (ils) *ạtrã*, 68.

Divers : *wẹ́t dĕ̀ rạ̃trĕ̀*, 23.

Entrée : *ạtrĕ̀* (f.), 68, 72, 89.

586. — (Tu) ENTRERAS.

En Wallonie :
1° *ètẹ̆rra*, 1, 2, 9, 12.
2° *ẽtẹ̆rrẽ*, 11, 13, 14, 17.
3° *ẽtặrrẽ*, 38.
Var. : *ẽturrẽ*, 19.
Pluriel : *ẽtẹ̆rrõ*, 1, 9.
Au centre et au sud :
1° *atặrrẽ*, 62, 63, 82, 84.
Avec le préfixe **re** : *ratặrrẽ*, 81.
2° *atụrrẽ*, 72, 73, 77 à 79.
Var. : *ãtrẽra*, 61.
A l'extrême sud : *atẹ̆rrẽ*, 93.
Var. : *atẽrrá*, 90, 91.
Première personne : (j') *atặrrẽ*, 80; — *atẹ̆rrá*, 88, 92.
Subjonctif : (qu'ils) *ạtrèe*, 71.
Infinitif : *ạtrẽ*, 49, 57, 74.

587. — ENTRETENIR.

A) *atẽrtẹ̆ni*, 3, 9, 11, 14, 25, 32.
Var. : *atẽrtặni*, 33 v.
atũrtuni, 20; *atũrtũné*, 76, 82.
atẽrtũni, 27; *atẽrtuni*, 75, 80, 81, 83; *atẽrtuné*, 84; *atẽrtặné*, 39, 50, 63; *atẽrtặni*, 74.
aturtuni, 36, 85; *aturtặni*, 71.
ãtrẽtni, 70; *ãtrẽtni*, 67.
B) *atẽrtẹ̆nu*, 66, 91.
Var. : *atẽrtặnu*, 61; *atũrtũnu*, 62.
atẽrtunẽ, 86; *atẽrtẹ̆nẽ*, 93; *atẽrtặnẽ*, 51, 59, 60.
Indicatif présent : (j') *atẽrtẹ̃*, 82.
Impératif : *atẽrtẹ̃*, 68.
Subjonctif : (que nous) *atẽrtũnẽe*, 82.
Participe passé : *ãtrẽtnu*, 69; — *atẽrtẹ̆nu*, 37; — *aturtặni*, 71; *aturtụné*, 78; — *atõrtuni*, 72, 73; *atõrtuné*, 77.

588. — (J') **ENVERRAI** (quand mon fils sera grand, je l'enverrai à Paris).

En général :
A) *vǫ̆yrě*, 1, 2, 4 à 6, 8, 9, 12, 13, 19, 20, 26, 36 à 38, 41, 49.
B) *avǫ̆yrě*, 3, etc., **partout**.
Var. : *avůyrě*, 35 ; — *avuyrě*, 10.
A l'extrême sud : *avǫ̆yrá*, 88, 90, 92.
Var. : *avuyráy*, 91, 93.
Deuxième personne : (tu) *avǫ̆yrě*, 53.

589. — (Que j') **ENVOIE** (faut-il que j'y aille, ou que j'y envoie quelqu'un ?).

En Wallonie : *vǫ̆y*, 1, 2, 5, 8, 9, 13, 19, 20, 26, 27, 36 à 38, 49.
En Wallonie et en général : *avǫ̆y*, 4, etc., **partout**.
Var. : *avůy*, 6 ; — *avuy*, 3, 10, 91.
Au sud : *avǫ̆yiɛ*, 87.
Var. : *avuyiɛ*, 88 ; *avuyiɛ*, 92.
avǫ̆yiɛ, 79 ; — *avǫ̆iɛ*, 73, 77, 89.
avę̆ɛ (sic), 90.
Troisième personne : (qu'il) *avǫ̆y*, 72.
Conditionnel : (j') *avǫ̆yrǫ̆*, 43 ; — (ils) *avǫ̆yrē*, 59.
Infinitif : *avǫ̆yi*, 57, 68, 93.

590. — **ÉPAIS** (il a les sourcils épais).

En Wallonie : *spě* (*sipę̆*, etc.), 1, 2, 4 à 11, 14 à 18, 21, 23, 26, 51, 61, 63.
Var. : *spǎ*, 49.
Au centre et au sud : *ěpě*, 22, 24, 29, 31, etc., **partout**.
Remarque. — Un patois très accentué est un patois *ěpě*, 29.

591. — **ÉPAISSE** (une haie épaisse).

En Wallonie :
spěs (*sipę̆s*, etc.), 3, 6, 15, 16, 20, 21, 23, 27, 36, 48, 50, 52, [58], 61 à 63.

Var. : *spás*, 26, 39.

Au centre et au sud : *ĕpę̆s*, 4, 22, 24, 25, 28, 29, 31, etc., **partout**.

Var. : *ĕpás*, 60.

Épaisseur : *sipę̆ɛæ̆*, 12 ; *sipę̆sæ̆r*, 38.

592. — ÉPANDRE (le fumier).

En Wallonie :

1° *stọ́rĕ* (*sitọ́rĕ*, etc.), 1 à 4, 9, 12 ; *stọ́rĕ*, 10, 11, 19.

Remarque. — Épandre le foin se dit : *stọ́rĕ*, 1, 8, 12 ; *stọ́rĕ*, 50, 58 ; indicatif présent : (il) *sitọ́r*, 4, 6, 7, 10 ; *stọ́r*, 52 ; imparfait : (il) *stọ́rĕ*, 27. — Au point 7, *stọ́rĕ* a le sens général d'*éparpiller;* être *stọ́rĕ*, c'est être couché à plat par terre, 18. — Au point 27, *stọ́rĕ*, au point 49, *stọ́rĕ ọ́ fụrnĕ* signifient : épandre sur la terre, dans les essarts, la cendre des *fourneaux* (voyez ce mot).

2° *spọ́t* (*sipọ́t*, etc.), 2, 7, 13, 14, 17.

Var. : *spùrt*, 62 ; — *spọ́d*, 27 ; — *spọ́rd*, 49.

Indicatif présent : (tu) *spọ́d*^{t}, 27 ; — (il) *spọ́r*, 17 ; *spọ́t*, 48.

Imparfait : (il) *spọ́rdŏ*, 27, 38.

Futur : (nous) *sipọ́drô*, 7.

Remarque. — Épandre le foin se dit *spọ́t*, 3, 17 ; indicatif présent : (il) *spọ́r*, 16 ; — épandre les taupinières se dit *spọ́t*, 17 ; — épandre les *fourneaux*, dans les essarts : *spọ́d*, indicatif présent : (nous) *spọ́rdã*, 36.

3° *spãd* (*sæ̆pạ̃d*, etc.), 51, 58, 61, 62.

Indicatif présent : (il) *sæ̆pạ̃d*, 58.

Conditionnel : (je) *spạ̃drŏ*, 58.

Participe passé : *spạ̃du*, 51 ; *spạ̃dũ*, 62.

Divers : *mę̆t l ọ̃sĕn a l rụ̀y*, 13.

Au centre et au sud :

A) *ĕpọ́rt*, 83, 89 à 91, 93.

Diphtongaison : *ĕpŏ́ɔrt*, 87, 88, 92.

Participe passé : *ĕpọ́rdæ̆*, 8 (se dit du foin).

Avec le préfixe **dé** :

1° *dĕpọ́rd*, 5 ; *dĕpọ́rt*, 72, 73, 77 à 79, 81, 82, 85.

Var. : *dĕpọ́rt*, 84.

Indicatif présent : (il) *dĕpọ́r*, 57.

Remarque. — Épandre les cendres dans les essarts : *dĕpọ́rd*, 47, 56 ; indicatif présent : (il) *dĕpọ́r*, 56 ; épandage : *dĕpọ́rdadz*, 56 ; — épandre les taupinières : *dĕpụ̄rd*, 57.

2° *dĕpạrd*, 35 (d'après l'instituteur).

Var. : *dĕpaád*, 37.

Indicatif présent : (il) *dĕpạr*, 54 ; *dĕpạ́r*, 57.

Imparfait : (il) *dĕpạ́rdŏ*, 46.

Remarque. — Épandre le foin : *dĕpạrd*, 34 ; *dĕpạ́rd*, 46 ; indicatif présent : (il) *dĕpạ́r*, 46.

Avec le préfixe **ré** :

1° *rĕpọ̆rd*, *rĕpŏ̆ort*, 68.

Indicatif présent : (il) *rĕpọ́r* (le foin), 64.

2° *rĕpạrd*, 28, 45, 54, 55.

Indicatif présent : (il) *rĕpạr*, 45 ; *rĕpạ́r*, 54 ; — (vous) *rĕpạrdĕ*, 55.

Participe passé : *rĕpạ́rdu*, 33 ; *rĕpạrdu*, 55.

Remarque. — Épandre les cendres des fourneaux dans les essarts : *rĕpạrd*, 31, 44 ; — indicatif présent : (il) *rĕpạr*, 40 ; — imparfait : (il) *rĕpạ́rda*, 33 ; *rĕpạrda*, 42.

Épandre les taupinières : *rĕpạrd*, 33.

Épandre le foin : *r̄ĕpạr̄d*, 29 ; — indicatif présent : (il) *rĕpạ́r*, 42, 44.

B) *rĕpạ̄d*, 59, 60, 63, 69, 70 ; *rĕpạ̄t*, 71, 75, 80.

Indicatif présent : (il) *rĕpạ̄n*, 74 ; *rĕpạ̄d*, 59, 63 ; — (nous) *rĕpạ̄dā*, 76.

Imparfait : (il) *rĕpạ̄da*, 25 ; — (ils) *rĕpạ̄dē*, 69.

Construction : épandre *au* fumier, 9, 10, 12, 13, 17, 19, 54, 57, 61, 63, 69 à 72, 75, 77, 78, 81 à 84, 87, 89, 90, 92.

593. — ÉPARGNER (de l'argent).

En Wallonie :

1° *spọ́rṇi*, 2 à 6, 8, 9, 11 à 13, 17, 18, 21.

Var : *spórṇé*, 1, 7, 10, 14 ; — *spórṇĕ*, 15.

Indicatif présent : (il) *spóṇ*, 2, 9, 11, 14.

2° *spọ́rníyi*, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 38, 48, 50.

Var. : *ĕspṓrniyi*, 23 ; — *spṓrní*, 39, 49, 51 ; — *spṓrnir*, 52 ; *sparnír*, 61.

Indicatif présent : (il) *spọ́rniy*, 19.

Avec le préfixe **ré** : *rĕspạrṇĕ*, 62 v.

Au centre

1° *ĕpạ́rṇi*, 28, 29, 35, 63, 66, 70, 71.

2° *ĕpạrniyi*, 24, 27, 46.

3° *ĕpọ́rṇi*, 57, 76.

Var. : *ǣpṓrní*, 58.

Contraction : *tu z ĕ pạ́rniyi* (*tu z ĕ ĕpạ́rniyi*), 37.

Avec le préfixe **ré** : *rĕpọ́rniyí*, 59.

Au sud : *ĕpọ́ṇí*, 72, 73. 77, 84 à 86, 88, 90, 92, 93.

Avec le préfixe **ré** : *rĕpọ́ṇí*, 87.

Var. : *ĕpṓṇíy*, 78, 91 ; — *ĕpṓṇé*, 79, 89.

Futur : (j') *ĕpọ́ṇrá*, 88.

Épargne : *spṓṇ*, 12 ; *ĕpā́ṇ*, 13 (caisse d'épargne).

594. — ÉPAULE.

En Wallonie : *spal* (*sipạl*, etc.), 1 à 9, 11 à 13, 15 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 50, 52, 61.

Var. : *spål*, 10, 14, 51, 58, 62.

Au centre et au sud :

1° *ĕpạl*, 37, 46.

2° *ĕpọ́l*, 24, 25, 28, 29, 35, 59, 60, 67, 69, 79, 87, 90.

Var. : *ĕpål*, 63.

595. — ÉPI (de blé).

En général : *pṓm* (f.), **partout**.

Au centre : *pā́m*, 25, 32 à 35, 37, 46, 54, 55.

Divers : *ĕpị*, 88.

Épier, monter en épis, en parlant des céréales : *pọ́mĕ*, 41 (d'après l'instituteur) ; participe passé : *pọ́mĕ*, 12 ; *pọ́mĕ*, 45, 82.

596. — **ÉPINE** (aubépine [blanche épine], noire épine ; buisson d'épine).

En Wallonie :

1° *spĕn* (*sipẹ̆n*, etc.), 1 à 9, 12.

Alternance : *ĕn sipẹ̆n* ; *bụɛõ di spẹ̆n* ; *dĕ blą̃kĕ spẹ̆n* ; *ĕn sipẹ̆n blãk*.

2° *spin* (*sipịn*, *sœ̆pịn*, *supịn*), 10, 11, 13, 14, 16 à 20, 23, 26, 27, 39, 49 à 52, 58, 61, 62.

FIG. 35.
Épine.

Var. : *spén*, 15, 36, 38, 48.

VERBE : *spịnĕ*, couper les épines, 12.

Au centre et au sud : *ĕpịn*, partout.

Var. : *ĕpén*, 60 ; — *ĕpín*, 35.

Hésitations : 37, *bụɛõ dœ̆ spẹ̆n* ; *blãt' œ̆pịn* ; — 24, *bụɛõ dĕ spin* ; *nwạr ĕpịn*.

Divers. Groseille à maquereau : *gẹ̆rzĕl d ĕpịn*, 47.

597. — ÉPINGLE.

En Wallonie : *atatý*, 1 à 20, 22, 23, 26, 36, 39, 49 à 52, 61.

Var. : *atětý*, 21 ; — *atats*, 27 ; — *atat'*, 57 v.

Au centre :

1° *ěpẽg*, **partout**.

Var. : *ěpẽk*, 2, 57, 62, 81 ; — *ěpẽg̃*, 72.

2° *ěplẽg*, 37, 38, 46 à 48, 56, 59 v., 74.

De même à Saint-Étienne à Arne, canton de Machault, arrondissement de Vouziers, d'après J. Louis (*Travaux de l'Académie de Reims*, t. CVI, p. 499).

Var. : *ěplẽk*, 71, 76 v.

Épingler : *ěplẽgě*, 47.

Au sud : *nunět*, 72, 73, 75 (d'après l'instituteur), 78, 79, 81, 82, 84 à 93.

Var. : *nùnět*, 77 ; — *nunat*, 63.

Tête de l'épingle.

A) *tyěs* : *týěs*, 12 ; — *tět* (*ě* brisé), 71, 78 ; *tyět*, 90.

B) *mak* (f.), 1, 13, 37, 38, 45, 62, 69, 70, 74, 77, 81 ; *måk*, 20, 33, 36, 39, 79 ; diminutif : *måkět*, 59.

De même : *mak*, 71 (tête d'une pointe).

C) *týú* (chef), 72.

598. — ÉPLUCHER (des noisettes).

En Wallonie :

A) *skafiyi*, 14, 19, 20.

Var. : *ěskafiyí*, [48] ; — *skafyi*, 1, 13 ; — *skafi*, 51 ; — *ěskafíę*, 49 ; — *skafír*, 61, 63.

Indicatif présent : (il) *skafíy*, 26, 27, 62 ; — *skafí*, 52.

Avec le préfixe **dé** : *děskafiyi*, 38 ; *děskafi*, 50.

Remarque. — Au point 66, on dit qu'un enfant *ěskafiy* tout, bouscule tout.

B) *skaflětě*, 18, 36 ; — *skafyětě*, 7.

Avec le préfixe **dés** : *diskaflětě*, 2, 10 ; — *diskaflětě*, 17.

Divers : *skafílĕ*, 16 ; — *splitŷi*, 17 ; *displitŷi*, 11 (éplucher, **déplucher*).

Au centre et au sud :

A) *ĕkafiyi*, 30, 32 à 34, 40 à 42, 45, 47, 53 à 55, 57, 64, [67] à 69.

Var. : *ĕkafiyĕ*, 21 ; — *ĕkafír*, 73 ; — *ĕkafîr*, 77, 93.

Avec le préfixe **dé** : *dĕkafiyi*, 37, 43, 44, 46, 55, 65, 66, 76, 85.

B) *ĕkaflŏtĕ*, 25.

Divers : *ĕpiyi*, 29 ; — *ĕkŏsĕ*, 28 ; — *tĕrĕ*, 75.

599. — ERYSIPÈLE.

A) *risipĕl*, 1, 6, 8, 9, 11, 14, 16, 18, 22, 24, 27, 30, 36, 42, 43.

Var. : *risipĕl*, *irisipĕl*, 45 ; — *rûsipĕl*, 19, 32 ; — *rusipĕl*, 20, 25, 33 ; — *rĕsipĕl*, 26.

B) *rĕsipĕl*, **partout**.

Var. : *rĕsipĕl*, 59 ; — *rĕzibĕl*, 40 ; — *ĕrĕsipĕl*, 93.

Divers : *rõus* (m.), 13.

600. — ESCALIER.

En Wallonie : *mõtĕy* (f.), 2 à 6, 8, 13, 14, 16, 21.

Var. : *mõtĕç*, 17.

En général : *ĕskayi*, 23, 24, 28, 29, 35, 37, 44, 47.

Var. : *ĕskayí*, 38, 62, 91 ; — *ĕskahi*, 38 v. ; — *ĕskaí*, 63, 81, 89 ; *ĕskaĕ*, 76.

ĕskayĕ, 60 ; — *ĕskalyĕ*, 10, 12, 61, 62, 79 ; *ĕskalyĕ*, 79 (sic).

MARCHE d'escalier.

A) *sgrĕ* (m.), [11], 14, 21 ; — *ĕgrĕ*, 15, 18.

B) *martŷ*, 24, 76 à 78.

Var. : *marts*, 35 ; — *máre*, 11 ; *mâre*, 21 ; — *mareĕ d ĕskayi*, 44.

Agglutination : *amare*, 69.

Divers : *mõtĕ*, 79.

601. — ESCARGOT.

En général : *karakŏl* (f.), **partout**.

Var. : *karâkŏl*, 2 ; *kârâkŏl*, 10 ; — *karakâl*, 11, 26, 51, 58, 60 ; — *karâkâl* (*l* vélaire), 27, 28 ; — *karikŏl*, 75, 81, 83.

Au sud : *gạrgȍsãn* (m.), [72], 78, 89, 91.

Divers : *t'ọ́lõ*, 53 ; — *ĕskạrgȍ*, 29, etc. ; *ĕskårgȍ*, 67 ; — *skạ́rgȍ*, 34.

Remarque I. — Le mot *kạrakol* désigne plus particulièrement la coquille aux points suivants, où l'animal porte le nom de *lịmsõ* (*a kạrakȍl*) : 20, 26, 46, 50, 56, 57, 90 ; *limsẽ*, 38 ; *limsæ̃*, 28 ; *lumsõ*, 52, 62 ; *lumsã̃*, 77 ; *lumsã*, 73.

Coquille : *ĕkrọ́f* (f.), 82.

Remarque II. — Le mot *caracole* désigne en général un objet contourné : enrouler un gazon sur lui-même pour le faire sécher au soleil, c'est faire une *kạrakȍl* ou un *tụ́yõ*, 51 ; une route en lacets *kạrakȍl*, 20.

Quitter *sĕ kạrakȍl*, quitter sa petite maison, ses habitudes, 16.

602. — ESHERBER (le jardin).

Au sud : *ɛẹ̆rbĕ*, 65, 66, 69, 70, 72, 74 à 77, 80 à 93.

Remarque. — Au point 7, *ɛẹ̆rbĕ* marque l'action d'enlever à la houe, dans une coupe, les gazons que l'on accumulera en *fourneaux* pour les brûler. Dans le même sens on dit *ɛẹ̆rbȍtĕ*, 11. D'après A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 330, le *cherbottage* consiste à ramasser et à brûler les herbes, les feuilles, les épines restées intactes dans l'essartage à feu courant. (Voyez aussi P. Létrange, *Des droits d'usage dans la Forêt d'Ardenne*, Paris, 1909, p. 138.)

Divers : *dẹ̆nĕrbĕ*, 79 ; — *nẹ̆tír*, 79 ; — *hạwĕ*, 81.

On esherbe :

A) avec ses mains : *avụ sĕ mẹ̆ỵĕ*, 88.

B) avec un **esherboir* :

1° *ɛẹ̆rbæ̆* (m.), 72, 77, 78, 85, 86, 89, 90.

Var. : *ɛĕrbǽæ*, 93 ; *ɛĕrbńæ̆*, 91.

2° *ɛẹ̆rbu*, 80, 81.

Type féminin : *ɛẹ̆rbǽs*, 83 ; — *ɛẹ̆rbĕt*, 92.

Divers : *sákl* (m.), 70 ; — *hạwĕt* (f.), 74, 87 ; — *rạzĕt* (f.), 75 ; — *awĕẹ* (m.), 88 ; *ạuyĕ*, *ạwiyĕ*, 92.

603. — ESSAIM.

En Wallonie :

1° *dʲ́õṇa*, 6 à 8, 12, 13 ; — *dʲ́ọ́ṇa*, 3 à 5.

Var. : *dyõŋa*, 1, 9 ; *dyõŋa*, 2 ; — *dyõŋa*, 10.

Remarque. — Au point 14, le mot *dyõŋa* désigne un gâteau de miel.

2° *dyõnĕ*, 17 ; *dyõnĕ*, 16 ; *dyõnĕ*, 17, 19.

Divers : *rdyĕ*, 15.

Au centre et au sud : *ĕsẽ*, 14, etc., **partout**.

Var. : *ĕsẽ*, 38, 60 à 63, 83, 91 ; — *ĕsẽn*, 28 ; *ĕsẽn*, 68, 73, 78 ; — *ĕsẽy*, 30.

Dénasalisation : *ĕsẽn*, 79 ; *ĕsẽŋ*, 29 ; — *ĕsẽẽ*, 85 ; — *ĕsẽy*, 84 ; *ĕsẽ*, *ĕsẽẽ*, 86.

Diphtongaison : *ĕsẽĕ*, 88 ; — *ĕsiĕẽ*, 89 ; — *ĕsẽĕ*, *ĕsẽyĕ*, 93 ; — *ĕsiyĕ*, 92 ; — *ĕsiyĕ*, 87 ; — *ĕsiyĕ*, 90.

Déformation : *asẽ*, 21.

604. — ESSAIMER.

A) *Semer*.

En Wallonie :

1° *sõmĕ*, 9, 14, 18.

Var. : *sõmé*, 1.

Indicatif présent : (elle) *sõm*, 7, 14, 15, 34 ; *sòm*, 63.

2° *samĕ*, 17, 19, 20, 26, 27.

Indicatif présent : (elle) *sam*, 61.

Divers : indicatif présent : (elle) *dyòm*, 12.

Au centre et au sud :

1° *smĕ*, 30, 54.

Indicatif présent : (elle) *sĕm*, 16, 32, 33, 35, 45, 54, 55, 62, 72, 77, 78 ; — (elles) *små*, 22.

Imparfait : (elle) *smò*, 22.

2° *sumĕ*, 71.

Var. : *sumĕy*, 73.

Indicatif présent : (elle) *sum*, 57.

Construction : *la ma muc k ĕ smĕ un ĕsẽy*, voilà ma ruche qui a *semé* un essaim, 30.

B) *Jeter* : *dyĕtĕ*, 13 ; — *dyitĕy*, 79, 91 ; *dyitĕy*, 88.

Participe passé : *dyitĕ*, 92 ; *d'itĕ*, 90.

605. — ESSART (lot de terrain communal, et particulièrement de bois, que l'on cultive par le feu [1]).

En Wallonie : *sǒ*, 16, 17, 19.

En général : *sǒr*, 1, 2, 4, 6, 7, 9 à 12, 15, 17, 18, 21, 22, 26, 27, 29, 38, 43, 47, 49, 50, 56, 57, 59, 62, 64, 71 à 75, 77 à 80, 84, 86, 89 à 91.

Var. : *sǒr* (*ǒ* brisé), 76.

Au centre : *sǎr*, 23, 31 à 35, 37, 40 et 41 (d'après les instituteurs), 44, 45 (d'après l'instituteur), 46, 53, 54 (d'après l'instituteur), 55, 61, 64, 65 (d'après l'instituteur), 71.

Var. : *sǎr̄*, 30 ; — *sǎr*, 25 l.-d.

Lieux-dits : *rǫ̣d'ýisǎ* (55), *barôsǎ* (55), *rǫ̣b̆ésá* (33), *nǫ́d'ýisǎ* (45), etc. ; voyez la liste complète dans ma *Limite des Dialectes*, etc., p. 94.

Sarts : terres ou bois dont on brûle le gazon (*Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV).

Divers : parts : *pǒr*, 36, 72 ; *pǭ̣r d ąwadý*, 20.

Friche : *vịrẽ d sąrtaj*, 61.

Remarque. — Ce mode de culture, qui semble n'avoir guère été en usage au sud de la région ardennaise, tend à disparaître.

606. — ESSARTER (cultiver par le feu).

En général : *sǭ̣rtẽ*, 19, 66, 69, 84, 85, 89.

Var. : *sǒrtẽ*, 12, 13 ; — *sǒrtẽ* (*ǒ* brisé), 14 ; — *sǒrtẽy*, 74.

Imparfait : (il) *sǭ̣rtǒ*, 80.

Au centre : *sąrtẽ*, 25, 28, 35, 40 à 42, 44, 54, 61, 67.

Var. : *sǎrtẽ*, 24, 45.

Remarque. — Dans la *Feuille du Cultivateur*, parue à Charleville, an IV, j'ai noté : *sarreter* les bois : les coupes doivent être faites à blancs étocs. On laisse à terre toutes les menues branches.

1. Voyez *La Forêt des Ardennes*, d'A. Meyrac, p. 330, et ma *Limite des Dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne*, p. 31. — Consulter aussi l'article *fourneau*.

On met le feu à la coupe. On laboure à la houe le terrain, sur lequel on sème du seigle.

Sarretioler les terres : on sarte les terres qui sont en triots ou savarts. On pèle le gazon avec une houe très large. Séché au soleil, on en forme des fourneaux, au milieu desquels on met du bois sec : on y met le feu. On répand la cendre, on donne un seul labour sur lequel on sème du seigle, qui ordinairement vient très beau.

Divers : *brûlĕ ŏ sŏr*, 76.

Ouvrier qui sarte : *sŏrtĕ*, 16, 21.

607. — ESSAYER (un outil).

A) *sayi*, 1 à 9, 11, 12, 14 à 16, 18, 23, 24, 34, 37 à 39, 45, 47, 48, 50, 52 à 58, 60, 61, 63.

Var. : *sayiy*, 62 ; — *sayé*, 15 ; *sayĕ*, 36 ; — *sayi*, 13, 19, 20, 59 ; — *sa^{b}i*, 49, 51 ; — *sai*, 1.

ĕsayi, 31 ; — *ĕsayé*, 10.

Indicatif présent : (il) *say*, 11.

Futur : (tu) *sayrĕ*, 46.

Participe passé : *sayí*, 26.

B) *ĕsĕyi*, **partout**.

Var. : *ĕsĕyĕ*, 66, 71, 77, 78 ; — *ĕsĕyé*, 69, 76 ; — *ĕsĕyĕ*, 93.

ĕsĕyi, 72, 83, 91 ; — *ĕsĕi*, 82, 84, 86, 87.

sĕyi, 41 ; — *sĕyĕ*, 33.

Participe passé : *ĕsĕyí*, 81.

608. — ESSIEU.

En Wallonie et au sud : *aei*, 1, 3 à 5, 8, 10, 12, 13, 16 à 20 23 à 27, 33 v., 34, 36, 48 ; 71, 91 à 93.

Var. : *acé*, 7, 11, 14, 37, 38, 49, 51, 52, 58 à 62 ; 73, 85 ; *acĕ* 21, 39, 46 ; 63, 72, 76 à 78, 87, 90 ; *acĕ*, 88.

ac'i, 89 ; — *asi*, 35.

Au centre : *ĕsyu*, 14, 28, etc., **partout**.

Var. : *ĕsyuv*, 64 ; *ëysu*, 55.

ĕsyü, 32, 65, 81 ; — *ĕsyĕ*, 45 ; *ĕsyĕ*, 2, 14, 21, 22, 24, 79 ; — *ĕsyĕ*, 69, 70 ; *ĕsyĕ*, 50.

Cheville de fer qui s'engage à l'extrémité de l'essieu et maintient la roue.

En Wallonie : *us* (f.), 3, 10.

Var. : *ü̆s*, 7 ; — *ús*, 19, 25.

Diminutif : *ụ́jĕt* (f.), 26, 38.

Au sud : *ŏf* (f.), 62, 73, 74, 83, 85, 87, 90.

Var. : *åf*, 63 ; — *ŏfœ*, 79.

Divers : *klĕ*, 82 ; — *brŏtý*, 88 ; — *ụŏɛ* (sic), 91.

Au-dessus se place le chapeau : *týạpya*, 10 ; — *týẹ̆pĕ*, 73.

609. — ESSUIE-MAINS.

A) *ĕɛụ́mẽ*, 25, 32, 33, 37, 46.

Var. : *ĕɛúmeẽ*, 76 ; — *ĕɛúmẽn*, 66, 75, 80 à 83 ; — *ĕɛúymẽn*, 74 ; — *ĕɛúmĩn*, 85 ; — *ĕɛ'úmẽn*, 71.

ĕswímẽ̃n, 79 ; — *ĕswí*, 45 (cf. *ĕsẅị*, f., linge qui sert à essuyer la table, 44 ; à Reims, un torchon est un *ĕswị*).

Au sud : *ĕɛụ́mẽ*, 84, 86 à 88, 90, 93.

Voyez les variantes à l'article *main*.

Déglutination : *ɛụ́miyẽ*, 82.

B) *drạ d mwẽ*, 3, 10, 13, 14, 17, 20, 26, 27, 36 ; *drạ d mẽ*, 46, 48.

C) *tọ̆rtýõ*, 51, 61, 62, 87.

Var. : *tórtýõ*, 58, 59 ; *tů̆rtýõ*, 49, 60 ; — *tuạ́rtýõ*, 39.

tŏrtýœ̃n, 68 ; — *tŏrtýã*, 76, 84 ; *tŏrtýãn*, 78, 89 ; *tŏrtýaãn*, 73.

tŏrɛ'õ, 50 ; *tŏrɛ'ãn*, 72 ; — *tŏrɛõn*, 64 ; — *tŏrɛœ̃n*, 69.

Essuyer : *tọ̆rtýi*, 62.

Divers : *ɛụvyõ* (m.), 38 ; — *lạ́ɛu*, [46 v.], bande de toile mobile autour d'un rouleau de bois, et appareil pour la porter ; — *dra*, 10 et 15 (d'après les instituteurs).

610. — ESSUYER (la vaisselle).

A) *Essuyer*, **ressuyer*.

En Wallonie :

1° *rsụwĕ*, 1, 5.

Var. : *rsuuwĕ*, 10.

Indicatif présent : (il) *rsuw*, 26.

Remarque. — *Sécher* se dit *rsuwě*, 13, en parlant du fourrage ; indicatif présent : *sa rsúw bẽ*, cela sèche bien, 17 ; — *rsuwě lě pǫ̃tya*, sécher les flaques d'eau, 12.

2° *reuě*, 39.

Var. : *reuwě*, 56 ; — *reuyě*, 59, 68 ; — *reăyě*, 38, 49 ; *reăyě*, 50, 58.

Futur : (tu) *reǫ̃rě*, 38.

Remarque. — Cela sèche : *sa reu*, 89 ; *rueu*, 77 ; — futur : (il) *reúrě*, 92.

3° *ěsuě*, 64, 67.

Var. : *ěeüyě*, 69 ; — *ěsuyě*, 43.

Futur : (tu) *ěsurě*, 64.

Au centre :

1° *rěswiyě*, 19 ; — *rěsuyě*, 31.

2° *ěswiyi*, 40, 41.

Au sud :

1° *ěeuě*, 35 et 67 (d'après les instituteurs), 71, 75, 84, 86, 87, 89.

Var. : *ěe'uě*, 88 ; — *ěeuyěy*, 76 à 78 ; *ěeuyăy*, 93 ; — *ěeuyí*, 70.

Déglutination : *euě*, 91.

2° *ěeúr*, 80, 83, 85.

Indicatif présent : (j') *ěeú*, 79 à 81.

Remarque. — Au point 32, *jě d l ěeu anwí*, le linge sèche aujourd'hui.

B) *Chourbĩr*.

En Wallonie : *eurbi*, 3, 4.

Var. : *eurbě*, 8, 15, 63 ; — *euubě*, 2 ; — *eurbü*, 62 v.

Avec le préfixe **re** : *reurbi*, 5, 7, 12, 20.

Var. : *reurbě*, 18, 26 ; — *reurbě*, 9, 14 ; — *reùrbi*, 6 ; — *reurbì*, 52.

Remarque. — Se frotter les mains : *si reurbi* (ou *s rifrôtě*), 11 ; — nettoie les araignées : *eurb*, 63.

C) *Torcher*.

En Wallonie : *twártví*, 27, 36.

Var. : *twart'i*, 48.

Au centre et au sud : *tọ́rtýi*, **partout.**

Var. : *tórtsí*, 25, 57 ; — *tŏ̀rtṣi*, 41 v. ; — *tórt'i*, 32, 33, 37, 46, 53, 56 ; — *tŏ̀rɛ'i*, 54 ; — *tů̀rti* (sic), 35 ; — *tŏ̀rɛi*, 28.

tó-t'i, 37, 42, 45 ; — *tóórtýĕ*, 55 ; — *turtýi*, 60.

Impératif : *tórtý*, 72.

Participe passé : *tọ́rt'i*, 32.

Avec le préfixe **re** : *ĕ̀rtọ̀rtýi*, 22.

Divers : *frọ̀tĕ*, 2 ; *rfrọ̀tĕ*, 10, 11 ; — *rfụ́rbi*, 16 ; *rfụ́rbi*, 13, exactement *nettoyer* (*rfụrbi*, 12 ; impératif : *rfụ́p*, 12) ; — *rɛọ́dĕ*, 21 (proprement *laver* : *rɛọ́dĕ*, 10, laver la vaisselle ; *rechauder*, laver dans l'eau bouillante les vases de bois ou de terre dans lesquels on a fait écrémer le lait, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV) ; — *rlạvĕ*, 53 (sic).

611. — ESTOMAC.

En Wallonie :

1° *stọ̀mak*, 1 à 8, 10 à 12.

Var. : *stů̀mak*, 9, 18.

2° *stụmak*, 13 à 17, 21.

En général :

1° *ĕ̀stụmak*, 19, 20, etc., **partout.**

Var. : *ĕ̀stumåk*, 82.

2° *ĕ̀stụma*, 22, 29, 30, 40, 41, 43, 66.

3° *ĕ̀stọ̀ma*, 24, 28, 31, 42, 44, 45, 53, 64, 65, 67, 68.

Remarque. — *Estoumaque* signifie *poitrine*, 35, d'après l'instituteur.

Verbe : *stoumaquer*, suffoquer, 35, d'après l'instituteur ; — participe passé : *ĕ̀stụmakĕy*, saisi, hors d'haleine, 85.

612. — ÉTABLE.

Les vaches et les chevaux sont réunis, de sorte que l'écurie se confond avec l'étable.

En Wallonie :

1° *stṓf* (m.), 1 à 15, 18.

Remarque. — A l'étable : *u stṓf*, 3, 7.

2° *stŏl* (m.), 16, 17, 19, 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58, 61 à 63.

Au centre :

1° *ětął* (f.), 25, 32 v., 34, 35, 37, 46, 54 v., 55 (belge).

2° *ěkuri* (f.), 32, 56, etc., **partout**.

Var. : *ěkuriy*, 28, 64.

Fig. 36.
Étable.

Au centre et au sud : *ětǫl* (f.), 47, 56 v., 57, 59, 60, 69 (belge), 71 à 73, 75, 76, 78 à 87, 89 à 91, 93.

Diphtongaison : *ětǫl* (*ǫ* brisé), 88 ; — *ětǫǒl*, 92 ; — *ětuǒl*, 77.

613. — ÉTAIN.

En Wallonie : *stě*, 1 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 52, 58.

Var. : *stě̄*, 62 ; — *stą̄*, 23.

Au centre et en général : *ĕtẹ̃*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕtẽ*, 25, 37, 49, 50, 61, 63 ; — *ĕtẽn*, 87.

Au sud, diphtongaison : *ĕtẽĕ*, 93 ;— *ĕtẽyĕ*, 88 ;— *ĕtiyĕ*, 79 ; *ĕtiyĕ*, 90; *ĕtiyĕ*, 91, 92.

614. — ÉTAMER.

En Wallonie :

1° *ristẹ̃nĕ*, 3, 5, 13 ; — *ristẹ̃nĕ*, 16 ; — *rustẹ̃nĕ*, 17.

2° *stẹ̃nĕ*, 4.

En Wallonie et partout :

1° *rtạmĕ* (*rĕtạmĕ*).

Var. : *rtåmĕ*, 34, 39, 60; — *rtamĕy*, 18, 30, 40, 65, 69, 72, 73 ; *rtamĕy*, 79 ; — *rĕtamây*, *rtamây*, 55.

aîtamĕ (*î* presque *ê*), 67.

Indicatif présent : (ils) *rtạmãn*, 73.

Conditionnel : (vous) *rĕtạmrí*, 43.

2° *ĕtạmĕ*, 10, 24, 27, 28, 37, 42, 45, 50, 91, 93.

Var. : *ĕtåmĕ*, 49 ; — *ĕtamĕy*, 44, 76, 88.

Déglutination : *tạmĕ*, 25.

Divers : *ĕrfọ̃d*, 46 (les cuillers d'étain).

ÉTAMEUR : *rĕtạmĕ*, 43, 57, 63, 78 ; *rĕtạmĕr*, 75.

615. — ÉTÉ (il fait chaud pendant l'été).

En Wallonie :

1° *ẹ̃stĕ* (f.), 1 à 9, 12, 13.

2° *ẹ̃stĕ* (f.), 10, 11, 14, 15 à 20, 23, 26, 27, 36, 51, 52, 61, 62.

Var. : *istĕ*, 21 ; — *ĕstĕ*, *16*.

Construction : en été : *a l ẹ̃stĕ*.

Remarque. — Bas-côtés de la route : *tymẹ̃ d ẹ̃stĕ*, 14.

Au centre : *kãpay* (f.), 24, etc., **partout**.

Var. : *kåpay*, *15* ; — *kãpây*, 25, 32, 39, 48 à 50, 52 r., 58; *kãpŏy* 46.

kãpan, 81 (sic).

Remarque I. — Cette année : *a stĕ kãpayĕ si*, 53.

Remarque II. — Le mot *campagne* désigne quelquefois l'année tout entière (les mauvaises campagnes, 61 ; certaines campagnes, 67 ; vivre quelques campagnes, 79 ; toute la campagne, 72) ; quelquefois l'année agricole, qui prend fin après la rentrée des regains, 68 ; et enfin l'été proprement dit (cette année, nous n'aurons pas de campagne, si cela continue, 15).

Au centre et au sud :

1° *ẹ̆tẹ̆y* (f.), 22, 28, 29, 40, 45, 64, 66, 68, 69, 78, 79, 83, 85, 89, 91, 93.

Var. : *ẹ̆tẹ̆y*, 90.

2° *ẹ̆tẹ̆* (f.), 37, 42, 49, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 67, 71 à 73, 75 à 77, etc.

616. — ÉTEINDRE (le feu).

En Wallonie :

1° *distẹ̄t*, 2, 4 à 6, 8, 15, 16, 18, 21.

Var. : *dẹ̆stēd*, 38 ; — *dustēd*, 20, 26, 36 ; *dŭstēd*, 27, 52 ; *dẹ̆stēd*, 39, 48, 49, 51.

Indicatif présent : (il) *distẹ̄*, 9.

2° *stēd*, 50 ; — *stèt*, 58.

Au centre et au sud :

1° *dẹ̆tẹ̄d*, 24, 37.

Var. : *dẹ̆tẹ̄d*, 59.

2° *ẹ̆tẹ̄d*, 35 ; *ẹ̆tẹ̄d*, 25.

Indicatif présent : (j') *ẹ̆tẹ̄*, 29 ; — (il) *ẹ̆tẹ̄t*, 84.

Impératif. **En Wallonie** : *distẹ̄*, 7, 9, 12 à 14, 19 ; — *dẹ̆stèt*, 61 ; *dẹ̆stẹ̄d*, 62 ; *sŭtẹ̄d*, 61.

Au sud : *ẹ̆tẹ̄t*, 71 à 73, 76, 88 à 90, 92 ; *ẹ̆tẹ̄t*, 78, 83, 85, 87, 91, 93.

617. — (Le feu est) ÉTEINT.

En Wallonie : *distẹ̄du*, 1, 2, 9 à 12, 18, 23.

Var. : *distēdŭ*, 3, 7, 14 ; — *dustèdu*, 20, 36 ; — *dŭstēdẹ̆*, 61 ; *dẹ̆stēdẹ̆*, 39, 48, 50, 52.

Féminin : *distēdúwẹ̆*, 13 ; — *dustēdúwe*, 17, 19 — *dẹ̆stēdŭ*, 62.

Au centre et au sud :

1° *ĕtẹ̄du*, 28, 66, 67, 78, 85.

Var. : *ĕtẽdu*, 69, 70, 80; *ĕtẽdũ*, 74, 75, 77, 81, 82, 84, 86, 88, 92; *ĕtẽdæ̆*, 72, 76, 83, 87, 89 à 91, 93.

ĕtẽ, 71.

Contraction : *l fæ̆ ĕ tẹ̄du*, repris lentement, *l fæ̆ ĕ ĕtẹ̄du*, 85.

2° *dĕtẹ̄du*, 15 (d'après l'instituteur), 23, 73.

Var. : *dĕtẽdũ*, 79; *dĕtẽdæ̆*, 60, 63.

Divers : *krẹ̆vĕy*, 68.

618. — ÉTERNUER.

En Wallonie :

1° *styẹ̆rni*, 1 à 9, 12, 13, 26, 27, 36.

2° *stẹ́rniyi*, 37, 38, 48, 58, 60.

Var. : *stérniyi*, 49, 50; — *stérni*, 39, 49; — *stĕrné*, 51, 61, 63; — *stĕrnir*, 52.

Indicatif présent : (je) *stẹ̆rniy*, 38.

Participe passé : *stẹ́rni*, 49, 52.

3° *styẹ̆rnuwĕ*, 11, 19.

Var. : *styĕrniwĕ*, 17; — *styarnuwĕ*, 16, 23; — *styĕrnuwĕ*, 20.

4° *stẹ́rnuwĕ*, 14, 23.

Var. : *stérnuwĕ*, 15; — *stérnuwi*, 18; — *stérnuwĕ*, 21.

Au centre :

1° *ĕtẹ́rnuĕ*, **partout**.

Var. : *s ĕtĕrnuĕ*, 24; — *ĕtĕrnuyé*, 69; — *ĕtĕrnuyĕ*, 65, 66; — *ĕtĕrnuyí*, 67.

Indicatif présent : (j') *ĕtạ́rnu*, 22, 29; — *ĕtẹ̆rnuy*, 67, 74.

Participe passé : *ĕtẹ̆rnuwĕ*, 40.

2° *ĕtẹ́rniyí*, 59, 75.

Var. : *ĕtĕrniyí*, 57, 75; — *ĕtĕrnir*, 81 à 84.

Indicatif présent : (il) *ĕtẹ̆rniẹ*, 82.

Imparfait : (il) *ĕtẹ̆rniyŏ*, 85.

Déglutination : *tẹ̆rnuĕ*, 32, 44; — *térnuĕ*, 33, 45; *térnuĕ*, 42; *térnuwĕ*, 35, 54; — *térnuy* (sic), 46.

Indicatif présent : (je) *tạrnu*, 41; *tǽrniy*, 46; *tẹ̆rnú*, 56; — (tu) *tẹ̆rnuy*, 64.

Participe passé : *tẹ̆rnuẽ*, 34, 45.

Au sud :

1° *tẹ̆rnír*, 71, 72, 77 à 80, 85 à 87, 89.

Var. : *tẽrnẽ*, 73.

Indicatif présent : (je) *tẹ̆rnıy*, 76, 78, 80; — (il) *tẹ̆rnıy*, 77.

Participe passé : *tẹ̆rní*, 72, 79.

2° *tạrnir*, 88, 90 à 93.

Indicatif présent : (je) *tárni*, 88.

Divers : *bẹ̆nisí*, 10; — *s ẽbẹ̆nisẽ*, 24 (de l'expression : Dieu vous bénisse !).

Éternûment : *stẹ̆rniema*, 63 (mot forgé).

619. — ÉTEULES.

En Wallonie : *stæ̆l*, 3 à 6, 8, 10 à 12, 14 à 16, 18, 21, 23, 38, 48.

Var. : *stæ̆ul*, 9.

En général : *ẽtæ̆l*, 28, 29, etc., **partout**.

Var. : *ẽtũl*, 35.

Divers : *ẽtæ̆lír*, terres où le chaume existe encore, 35 (*éteulières. Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV).

620. — ÉTINCELLE.

A) *Étincelle.*

En Wallonie : *stẹ̃sẽl* (*sitẹ̃sẽl*), 1 à 5, 7 à 14, 16, 17, 19 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 48, 50, 51.

Var. : *ẽstèsẽl*, 6, 49; — *stèsál*, 39; *stèsal*, 18.

Remarque. — Étincelle *de feu*, 27, 38, 50.

Au centre et au sud : *ẽtẹ̃sẽl*, **partout**.

Var. : *ẽtẽsẽl*, 61, 86, 87, 91, 93; *ẽtèsál*, 58.

Remarque. — Étincelle *de feu*, 66, 67.

B) *Flammèche* (c'est, d'après 59, la poussière noire, qui, alors qu'elle était brillante, s'appelait *étincelle*).

1° *flạmóc*, 12, 87.

Var. : *flamój*, 59, 60, 67 à 69; — *flamuj*, 15; *flamúj*, *flamue*, 70; — *flamòc*, 30.

2° *flamwèe*, 18; — *flamètý*, 60; — *flamèe*, 75.

3° *flamae*, 73.

Var. : *flamatý*, 90; — *flamáj*, 24, 35 (d'après l'instituteur), 37, 55.

C) *Péton*.

pètõ, 9, 25, 41 (d'après l'instituteur), 60, 63.

Var. : *pètõn*, 83; — *pètã*, 78, 84, 89; *pètãn*, 85; *pètã*, 79.

En Wallonie, avec le préfixe é : *spitrò*, 52, 62; *sipit di bwè* (f.), 1.

Divers. Cendre blanche qui s'envole du feu : *barbój* (f.), 49 (*barbóe*, 1, signifie grain de poussière en général).

621. — ÉTOILE.

En Wallonie :

1° *stwèl* (*sitwèl*, etc.), 1 à 12, 14, 15, 18.

2° *stwal* (*sitwal*, etc.), 21.

3° *stwèy* (*sitwèy*, etc.), 13, 16.

Var. : *èstwèy*, 23.

4° *stwáy* (*sitwáy*, etc.), 17, 19, 20, 26, 27, 36, 39 d'après 49, 51, 58.

Var. : *sètwáy*, 52; — *èstwáy*, 23.

Au centre et au sud : *ètwal*, **partout**.

Var. : *ètwàl*, 24; — *ètwàl*, 49; — *ètwan*, 62.

Remarque. — Au point 49 on a fabriqué la phrase suivante pour ridiculiser les habitants de Chairières qui disent *stwáy* : *i y è dè stwáy ò stwayí*, il y a des étoiles au ciel.

622. — ÉTOURDI.

En Wallonie :

1° *sdòy* (*sidòy*, etc.), 1 à 7, 13, 15, 16, 19, 23.

2° *sdòn* (*sidòn*, etc.), 8 à 12, 14, [17], 18, 20, 26, 27.

Au centre :

1° *dárn*, **partout**.

Var. : *dárn*, 35; — *dàrn*, 31, 46; — *dèrn*, 43.

Remarque. — Au point 55 *dárn* signifie aussi : légèrement ivre.

2° *dŏrn*, [50], 51, 56 v., 59, 64, 70, 91.
Var. : *dŏrn*, 57 ; — *durn*, 64.
Au sud : *dŏn*, 36, 38, 39, 48, 49, 52, 60, 61, 63, 72, 73, 75 à 83, 85 à 87, 89, 90, 93.
Diphtongaison : *dŏn* (*ŏ* brisé), 88 ; — *duŏn*, 92.
Divers : *dŏrnis*, 84; — *stŭrdi*, 5, 8, 11, 15; *ĕtŭrdĕ*, 71, 76; — *ĕlŭrdĕ*, 82 ; — *ĕeŭrdi*, 70; — *abazŭrdĕ*, 90.
Être étourdi. En Wallonie : indicatif présent : (je) *sdŏrniy*, 13, 17, 19; (il) *sdŏrniy*, 12 ; — participe passé : *sdŏrniyĕ*, 13.
Au sud : indicatif présent : (je) *dŏn*, 78 ; — participe passé : *dŏnĕ*, 78.

623. — (Il) **ÉTRANGLERAIT** (je croyais qu'il m'étranglerait).

En Wallonie :
1° *strãnrĕ* (*sitrãnrĕ*, etc.), 1 à 3, 9.
Var. : *strãnrĕ*, 16.
Imparfait : (il) *strãnĕ*, 4, 6.
Infinitif : *strãnĕ*, 5 à 8, 12; *strãnĕ*, 16, 17, 19, 49.
2° *strõnrĕ* (*sitrõnrĕ*, etc.), 11, 13.
Var. : *strũnrĕ*, 10, 14, 18 ; — *strõnrĕ*, 21.
Infinitif : *strõnĕ*, 15, 18 (d'après l'instituteur).
3° *strãnrŏ* (*sitrãnrŏ*, etc.), 20, 27, 36, 51, 52, 61.
Imparfait : (il) *strãnŏ*, 26.
Subjonctif : (qu'ils) *strãnaj*, 20.
4° *strãlrŏ* (*sitrãlrŏ*, etc.), 39, 48, 50, 63.
Var. : *strãlrå*, 58.
Imparfait : (il) *strãlŏ*, 38.
Infinitif : *strãlĕ*, 49, 60; (*l/n*), 62.
Au centre :
1° *ĕtrãlra*, 25, 32 à 34, 41, 45, 46, 54, 55.
Var. : *ĕtrãglĕra*, 22, 23, 30, 31, 44; — *ĕtrãlrĕ*, 28, 35.
Imparfait : (il) *ĕtrãgla*, 43.
Divers : *ĕtufra*, 53.
2° *ĕtrãlrwa*, 29, 64.

Divers : *kuprwa*, 40.

3° *ĕtrālrŏ*, 37, 47, 56, 59, 66, 69 v., 87.

Imparfait : (il) *ĕtrālŏ*, 58, 88; — *ĕtrāglŏ*, 68, 88.

Pluriel : *ĕtrālĕ*, 90.

Participe passé : *ĕtrālĕ*, 82.

Infinitif : *ĕtrālĕ*, 29 (d'après l'instituteur), 44, 46.

4° *ĕtrāglĕrŏ*, 65, 67.

Var. : *ĕtrāgĕlrŏ*, 69, 70.

Au sud : *ĕstrālrŏ*, 72, 74 à 77, 84 à 86, 89, 92. 93.

Imparfait : (il) *ĕstrālŏ*, 71, 73, 78, 80, 83, 91.

Infinitif : *ĕstrālĕ*, 74, 80, 81.

Remarque. — Au point 85 *ĕstrālĕ* signifie *avaler*, en parlant d'un chien.

Divers : *ĕtufrŏ*, 79.

Construction : je croyais *qu'il m'aurait étranglé*, 5, 12, 17, 62 ;— *qu'il m'allait étrangler* : *alĕ*, 7, 8, 15 ; *alĕ*, 18, 19; *ala*, 42 ; *alŏ*, 49, 60, 81.

624. — **ÊTRE** (ma petite-fille vient d'être baptisée ; mes jambes commençaient à être raides).

En Wallonie :

1° *yĕs* (*a y*[1] *ĕs*, *di y ĕs*), 1 à 9, 12, 13, *19*, *38*, 39, 48.

2° *ĕs* (*a ĕs*, *d ĕs*), 10, 11, 14, 16, 18, 20, 27, 51, 52, 61, 62.

3° *yĕs*, *ĕs* (*a y ĕs*, *d ĕs*), *8*, *13*, 17, 36, *58*.

4° *zĕs*, *ĕs* (*a z ĕs*, *pu z*[2] *ĕs*, *d ĕs*), *20*, 26.

Divers : *sŏy*, 8 (d'après 3 et 9).

Au centre et au sud :

1° *ĕt*, **partout**.

2° *yĕt*, *ĕt* (*a y ĕt*, *d ĕt*), 25, *31*, 35, 42, *44*, 46, *53*, 55, 56, 59, *68*, 79, *81*, 90, 91.

Var. : *yĕt*, *ĕt*, 64.

3° *iyĕt*, *yĕt* (*a yĕt*, *d iyĕt*), 32, 46, 47.

1. Sur l'intercalation d'un *y* entre deux voyelles en hiatus, voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 317 et suivantes.

2. Sur ces fausses liaisons, voyez mon *Étude phonétique*, p. 392.

625. — (Je) **SUIS** (enragé ; je suis malade, etc.).

En Wallonie :

1° *su*, 1 à 19, 21, 26, 27, 29, 36, 52.

Var. : *ɛ̃u*, *ɛu*, 12, 20 ; — *ɛu*, 27, 28 ; *ɛú*, 29 ; — *ɛ'u*, 23.

Remarque I. — C'est sous l'influence de la mi-occlusive *dʲ* (je) que la sifflante prend un son chuintant et se mouille (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 510).

Remarque II. — Devant voyelle j'ai noté quelquefois la forme *su st* (*dʲi su st aradʲi*, 16, 18) analogique de la forme de troisième personne *ɛ̆st* (voyez mon *Étude phonétique*, p. 391).

2° *sɑ̆*, 39, 51, 59, 61.

Var. : *ɛɑ̆*, 58.

Au centre :

1° *sõ*, **partout**, et, dans la conversation, aux points 33, 34, 37, 42, 45, 56.

Var. : *sů*, 30, 44, 47.

ɛ̃õ, 32, 33, 37, 45, 47 ; — *ɛõ*, 34, 42 à 44, 56 (*jõ*, *ɛ jõ*, je suis, *43*).

2° *su*, 29, 38, *44*, 50, 57, 60, 64, 65.

Var. : *ɛ̃u*, 57 ; — *ɛu*, 38, 49, 65, 66.

3° *swi*, *ɛwi*, 40 ; *ɛwi*, 67.

Au sud :

1° *sõ*, 59, 62, 63, *68* à 71, *72*, 74 à 81, 84 à 90, 92, 93.

Var. : *sõ*, *68* ; *sõ*, *79* ; *sů*, *89*.

ɛ̃õ, 85 ; — *ɛõ*, 69 à *71*, 72, 74, 75, 81 à 83.

2° *sɑ̆*, 73, 91, 92.

Var. : *sɑ̆*, *92*.

626. — (Tu) **ES** (tu es aussi vieux que moi ; tu es un imbécile).

En Wallonie :

1° *ɛ̆ st*, 1 à 13, 15 à 21, 26, 27.

2° *ɛ̆ t*, 12, 26 à 28.

En Wallonie et en général : *ɛ̆*, **partout**.

Var. : *ɛ̆t* (*t ɛ̆ t ɛ̆ sɔ̆lõ*, tu es un ivrogne), 75.

Remarque. — Les formes *ĕ st*, *ĕ t*, devant voyelle, sont analogiques des formes de la troisième personne (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 391).

627. — (C') **EST** (un ivrogne, etc.).

En Wallonie : *ĕst*, 1 à 21, 26, 27.

En Wallonie et en général :

1° *ĕ*, **partout.**

Var. : *ǟ* (*i n ǟ m*, il n'est *mie*), 79.

2° *ĕ t*, 28, 44, 70.

Remarque. — Après un mot qui se termine par une voyelle on rencontre des variantes *yĕ*, *yĕ* (voyez l'article *être*) : *kã yĕ s*, quand est-ce ?, *66*; *kã yĕ s*, *54* ; — *pukwa yĕ s*, pourquoi est-ce ?, *84* ; — *kuma yĕ s*, comment est-ce ?, *92* ; — *sa yĕ*, cela est, *64*, *68*, *79* ; — ce ver-là *yĕ*, est, 72.

On peut quelquefois se demander si l'*y* doit être rattaché à la finale du mot précédent : *nŏ lasĕ y ĕ pri*, notre lait est caillé, 18 ; — *ĕl blĕ y ĕ mǟr*, le blé est mûr, 55.

Variantes de la phrase : notre cousine est-elle arrivée ?

En Wallonie : *ĕst* (*ĕl*), 1, 4, 6 ; — *ĕst* (*arivĕ*), 2, 8.

En Wallonie et en général : *ĕt* (*ĕl*), 2, 3, 9, 10, 12, 13, 16, 17, 20, 21, 26, 27, 36, 39, 48 à 52, 58, 59, 62, 63.

628. — (Nous) **SOMMES** (fatigués).

En Wallonie :

1° *astã*, 1, 9, 12.

2° *astõ*, 2, 3, 5 à 8, 10, 11, 13 à 18, 21.

Forme interrogative : *astõ tŷ*, sommes-nous ?, *16*.

Au centre et au sud :

1° *sã*, 20, 25, etc., **partout**, et *68*.

Var. : *sã̄*, 20.

cã, 68, 74, 75, 82, 90 ; — *c'ã*, 29 (*d'ŷã*, *dŷ sã*, *74*).

Remarque. — Les formes *cã*, *c'ã*, proviennent d'une assimilation à la mi-occlusive *dŷ*, *d'*, *d* (je) ; voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 510.

2° *sõ*, 22 à 24, 28 à 32, 35, 40 à 42, 43, 45, 53, 88.
Var. : *sœ̃n*, *40*.

629. — (Vous) **ÊTES** (perdu ; vous êtes venu, etc.).

En Wallonie :
1° *ạstõ*, 1, 3, 4, *6*, 8, 9, 12, 17, 19.
Confusion (avec l'imparfait) : *ạstí*, 3.
2° *ạstu*, 2, 5 à 7, 10, 11, 14 à 16, 18, *21*.
3° *ạstẽ*, 13, 20, 26, 27, 36, 48, 50.
Var. : *ẽstẽ*, 39, 51, 52, 61, 62.
Au centre : *ẽt*, 21, 22, etc., **partout**.
Divers : (*vu*) *sõ*, *22*, 32.
Au sud : *ẹ̃tẽ*, 59, 63, 73 à 75, 77 à 79, 81, 82, 86, 88 à 91.
Var. : *atẽ*, 93.
Construction : vous vous avez été perdre (*vu s ạ tẽ pẹ̃rd*), 25 ; — vous avez été perdu, 33, 40 ; — vous *s'avez* perdu, 67.

630. — (Ils) **SONT** (ils sont contents ; les groseilles sont sures ; ils sont morts, etc.).

En général :
1° *sõ*, **partout**, et : 10, 26, 27, 40, 43, 46, 49, 58, 60, 62, 63, 75.
Var. : *sũ*, *29*.
2° *sã*, *3*, 10, 25 à 27, 34, 35, 37, 40, 43, 46 à 49, 52, 54 à 93.
Var. : *sẽ*, 27 ; — *sãn*, *68* ; — *cã*, *34*.
ạstõ, *13*.
Divers : *i sọ̃ st ẽ vọ̃y*, ils sont partis (*en voie*), *16*, *18* (forme analogique de *ẽst*, il est ; voyez cet article).

631. — (J') **ÉTAIS**.

Formes relevées dans la conversation.
En Wallonie :
1° *astẽ*, 21.

2° *ạstŏ̆*, 23 ; — *ẹ̆stŏ̆*, 58.

Au centre :

1° *ẹ̆twa*, 28.

2° *ẹ̆tŏ̆*, 22, 35, 44, 46, 68.

Var. : *ĕ̆tŏ*, 67 ; — *ĕ̆tu*, 64.

Au centre et au sud : *ẹ̆tŏ̆*, 22, 32, 53, 70, 81, 82, 87.

Deuxième personne.

En Wallonie :

1° *ạstĕ̆*, 13.

2° *ạstŏ̆*, 38 ; — *ẹ̆stŏ̆*, 58, 62.

Au centre et au sud :

1° *ẹ̆tŏ̆*, 31.

2° *ẹ̆tŏ̆*, 81, 84, 87.

632. — (Il) **ÉTAIT** (il fallait le laisser où il était ; si c'était bien cuit).

En Wallonie :

1° *ạ́stĕ̆*, 1 à 15, 17, 18.

Var. : *astæ̆*, 16, 19, 21 ; — *astẹ́*, *11*.

2° *ạstŏ*, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 48 à 50.

3° *ẹ̆stŏ*, 7, *38*, 39, 49, 51, 52, 58, 61, 62.

Au centre :

1° *ẹ̆ta*, 22, *23* à 25, 30 à 35, 41 à 45, 53 à 55, *64*.

Var. : *ĕ̆tĕ̆*, 28.

Si c'était : *si s ta*, 41, 42, 45, 53 à 55 ; c'était : *s ta*, *33*.

2° *ẹ̆twa*, 29, 40, 64, *65*.

Hésitation : *ẹ̆ta*, *ẹ̆tŏ̆*, *ẹ̆tŏ̆*, *40*.

Au centre et au sud : *ẹ̆tŏ*, 29 (d'après l'instituteur), 37, 46, 47, etc., **partout**.

Var. : *ĕ̆ta*, *76*, *90*.

A la finale : *ĕ̆tå*, 81, 83, 84.

Si c'était : *si s tŏ*, 56.

A l'extrême sud : *ạtŏ*, 93.

Divers : *ẹ́r*, 52 ; — *i ŋ ẹ́r*, 61 (il y avait).

Construction : *si sa sra*, 34.

Remarque. — Il y avait : *i ŋ ẹ́tĕ̆*, 61 (sic).

633. — (Nous) **ÉTIONS** (nous avons été riches et heureux, quand nous étions jeunes).

En Wallonie :
1° *ạstẽ*, 1, 4, 8, 9, 12 à 19, 26, 27, 36, 48 à 50, 62.
Var. : *astẽ*, 3 ; — *ĕstẽ*, 39, 51, 52, 58.
2° *ạstẽ*, 5 à 7.
Var. : *astẽ*, 2, 10.
Confusion : *ạstŏ* (c'est : nous sommes), *1*.
Au centre et au sud : *ẹ̆tẽ*, 22, etc., **partout.**
Var. : *ĕtẽ*, 55, 80, 82, 83, 86, 87, 91 ; — *ĕtẽn*, *28*.
A l'extrême sud : *ạtẽ*, 93.
Construction : étant jeunes : *ẹ̆stã*, 20, 38 ; — *ẹ̆tã*, 40, 54.
Deuxième personne du pluriel : *ạstĕ*, *ạstí*, 3 ; — *ẹ̆tí*, 31, 32, 68, 74, 77.

634. — (Ils) **ÉTAIENT** (les arbres en étaient chargés).

En Wallonie :
1° *ạstẽ*, 3, 4, 7 à 9, 12 à 14, 16 à 18, 20, 26, 27, 36, 48, 50.
Var. : *astẽ*, 6 ; — *ĕstẽ*, 38, 39, 49 ; *ĕstẽ*, 61, 62.
2° *ạstẽ*, 2, 10.
Var. : *astí*, 5.
Au centre et au sud : *ẹ̆tẽ*, 21, etc., **partout.**
Var. : *ĕtẽ*, 58, 70, 75, 84.
A l'extrême sud : *ạtẽ*, 93.

635. — (Il) **SERA** (quand mon fils sera grand).

En Wallonie : *sra*, 1 à 9, 16.
En général : *srĕ*, **partout.**
Var. : *sra*, 28, 29 ; — *srĕ*, 19.
Confusion : *srŏ*, 21 (c'est : il serait).
Au centre :
1° *frĕ*, 30, 44, 54, 64.

2° *fra*, 40, *43* (*fera*, à Thin-le-Moutier, canton de Signy-l'Abbaye, arrondissement de Mézières, d'après l'instituteur).

Divers : *sa fra d pártí*, il faudra partir, 43 (mot à mot : cela sera de partir).

Première personne : (je) *frě*, 43.

Deuxième personne : (tu) *frě*, 41 ; — *sre*, 42, 82.

Deuxième personne pluriel : (vous) *srõ*, 18 ; — *srí*, 26 ; — *fri*, 29 (d'après l'instituteur).

Troisième personne du pluriel : (ils) *frõ*, 40.

636. — (Je) **SERAIS** (tranquille).

En Wallonie :

1° *sre*, 18.

2° *sraĕ*, 16, 21.

En général : *srõ*, 25 à 27, 33, 34, 36, 37, 39, 42, 44, 49, 51, 57, 59, 65, 66, 69, 83.

Var. : *srõ̃*, 35 ; — *sraõ*, 55.

Assimilation : *ĕrõ*, 20 ; — *cro*, 48 (voyez l'article : je suis).

Au centre :

1° *sre*, 47, 56.

2° *frõ*, 22, 29, 30, 41, 54, 64.

Var. : *frõ*, 43 ; — *fru*, 29, *64*.

Pluriel : (nous) *frē*, 43.

Divers : *j arwa tě*, 40 (j'aurais été); — *j arõ yu tě*, 53 (si tu avais eu regardé, j'aurais eu été tranquille).

Remarque. — D'après l'instituteur d'Arreux, canton de Renwez, arrondissement de Mézières, on conjugue : *j frais* (ou *j srais*), *tu frais*, *i frait*, *nous frin*, *vous fri*, *i frin* (cf. *frois*, je serais, à Montcornet, canton de Renwez, d'après l'instituteur).

637. — (Tu) **SERAIS** (il aurait fallu que tu *serais* bien sot pour le croire).

En Wallonie :

1° *sre*, 6, *8*, 11 à 13, 17, 18.

2° *sraĕ*, 16.

En général : *srŏ*, 20, 33, 37, 44, 47, 51, 55, 57 à 60, 65, 66, 69, 77.

Var. : *srů*, 35 ; — *srů*, 40 ; — *sraŏ*, 55.

Au centre :

1° *srĕ*, 47, 56.

2° *frŏ*, 30, 53, 54, 64 ; — *fru*, 29.

Troisième personne du singulier : *srĕ*, 7 ; — *frĕ*, 43 ; *fra*, 64 ; *frŏ*, 54 ; — *srŏ*, 46, 50, 51, 72, 87.

638. — (Nous) **SERIONS** (loin).

En Wallonie : *srí*, 5, 6.

Var. : *srĕ*, 5, 7, 10, 11.

En Wallonie et en général : *srẽ*, partout.

Var. : *srẽ*, 14, 55 ; — *srů*, 90 ; — *srẽ*, 61 à 63, 83, 89, 91, 93.

Au centre : *frẽ*, 22, 29 à 31, 40 à 44, 53, 54, 64.

Confusion : *srõ*, 19, 21 ; *sĕrõ*, 22 (c'est : nous serons).

639. — (Vous) **SERIEZ** (vous deviez nous faire signe quand vous seriez en haut ; à moins que vous ne *seriez* malade).

En Wallonie : *srĕ*, 2, 5 à 7, 10, 11, 16.

En Wallonie et en général : *srí*, 7, 13, 15, 17, 18, 20, 21, 24 à 26, 28, 30 à 40, 42, 45, 47 à 50, 52, 55, 57, 59, 65, 66, 76, 80 81, 82.

srẽ, 79 (sic).

Au centre :

1° *srĕ*, 44, 56, 63, 69.

2° *frí*, 29 à 31, 53, 54, 64, 66.

Var. : *frĕ*, 43 ; — *frĭ*, 54.

Singulier : *srĕ*, 4, 8, 22, 27, 51 ; — *srĕ*, 16 ; — *srõ*, 42, 45, 47, 48, 50, 55, 57, 59, 65, 66, 74, 77, 89 ; — au centre : *frĕ*, 64 ; — *frŏ*, 30, 41, 43, 53, 54.

Divers : *srŏ*, 4 ; — *srů*, 6 ; — *srõ*, 18.

Troisième personne du pluriel : *srẽ*, 4 (d'après l'instituteur), 64, 81, 85 ; *sĕrẽ*, 52 ; — *frẽ*, 43.

640. — SOIS (gentil, mon petit garçon).

En Wallonie :

1° *sȍy*, 1, 4, 9, 12, 13, 51.

2° *fuɛ*, 2, 10, 14, 15, 18; — *fu*, 3.

3° *suɛ*, 7, 16, 17, 20, 26, 27, 36, 38, 48, 49, 52.

Var. : *ɛúɛ*, *ɛúj*, 39.

Au centre :

1° *sú*, 23, 35, 55, 65.

Var. : *súy*, 19.

2° *swa*, 21, 24, 25, 28, 32, 35, 45, 58, 66, 68 à 70, 79, 91.

3° *fu*, 22, 29 à 31, [33, 34], 37, 41, 43, 44, 46, 47, 54, 56, 57, 64.

Var. : *fæ̆*, 50.

4° *ĕ*, 40, 42.

Au sud :

1° *sȍ*, 60, 63, 71, 74 à 77, 80 à 82, 84, 88, 90, 92.

2° *sæ̆*, 61.

3° *fḗ*, 73.

L'impératif n'existe plus : aucune réponse, 53, 62, 67; — que tu sois gentil (*kæ̆ t ę̆tiɛ*), 63 ; — il faut que tu sois gentil (*fọ́ kæ̆ t fæ̆*), 59 ; — reste gentil (*rĕs*), 86 ; — tu seras gentil (*tu srĕ*), 83; — tâche d'être gentil (*tą́ɛ d yę̆t*), 87, 93 ; — *guette* d'être gentil (*wę́t d ę̆t*, 72, 78, 85 ; *wạt d ę̆t*, 89).

641. — SOYEZ (gentils, mes enfants).

En Wallonie :

1° *sọ̆yȍ*, 1, 8, 9, 12, 13.

2° *fụɛu*, 2, 5, 11, 14.

3° *fụru*, 3 ; — *fæ̆rḗ*, *fæ̆rĕ*, 50.

4° *sụɛu*, 6 ; *sụ̄ɛu*, 7 ; — *sụ́ɛȍ*, 19 ; — *sụɛȍy*, 17 ; — *sụ́ɛĕ*, 49.

Au sud :

1° *sọ̆ĕ*, 62.

2° *sḗ*, 71, 75, 80, 84.

3° *fḗ*, 73.

4° *swạyĕ*, 90, 91.

L'impératif n'existe plus : — vous serez gentils (*srĕ*), 77 ;— *guettez* d'être gentils (*wẹ́tĕ d ẹ̆t dy̆ạ̃ti*), 60, 82, 85 ; — tâchez d'être gentils (*tạ́ɛĕ d ẹ̆t*), 88.

642. — (Que tu) **SOIS** (il aurait fallu que tu sois bien sot).

En Wallonie :

1° *sŏy*, 1, 4, 8, 9, 51.

2° *súɛ*, 5, 48, 49, 52.

Var. : *ɛúɛ*, 39 ; — *sụɛŏ*, 49 (sic).

3° *fuɛ*, 10, 14, 15.

Au centre :

1° *fu*, 22, 29, 37, 41, 43, 46, 47, 53, 54, 57, 59, 64, 67.

Var. : *fũ*, 50.

2° *su*, 24, 55, 58.

3° *swa*, 25, 28, 32, 42, 44, 45, 56, 65, 66, 69, 70.

Indicatif : *ĕ*, 32.

Au sud :

1° *sŏ*, 60, 62, 71 à 73, 75, 76, 78 à 80, 82 à 90, 92, 93.

Var. : *su*, 91.

2° *ẹ̆tiɛ*, 63.

Première personne : (que je) *sŏ́y*, 8.

Concordance des temps.

A) Le subjonctif présent, **partout**, et 22, 64 ; — le subjonctif parfait : que tu aies été (*k tuz ụ́ tĕ*), 29.

B) Le conditionnel présent : *que tu serais*, 6, 11 à 13, 16 à 18, 20, 23, 33, 35, 38, 40, 77 ; — le conditionnel passé : *que tu aurais été*, 2, 3, 7, 19, 21, 22, 26, 27, 31, 34, 36, 64, 74.

643. — (Qu'il) **SOIT** (qui veux-tu que ce soit ?).

En Wallonie :

1° *sŏy*, 1, 4, 8, 9, 13 ; 51.

2° *suy*, 15.

3° *suɛ*, 2, 5 ; 52.

4° *fuɛ*, 6, 7, 10, 11, 14, 15.

Hésitation : *såɛ*, *suɛ*, *fuɛ*, 6.

Au centre :

1° *swa*, 28, 43, 44, 65, 66, 69, 70.

2° *fu*, 47, 53, 57, 59, 64.

3° *su*, 55, 56.

Au sud :

1° *sǒ*, 62, 71, 72, 75, 76, 78 à 80, 82, 83, 86 à 93.

Var. : *sǎ*, 60 ; — *sǒ*, *swa*, 90.

2° *sǒɛ*, 77, 85.

3° *ẹ̊tiɛ*, 63.

Construction : qui veux-tu que cela serait ?, 12, 67, 72 (cf. il faut qu'ils *seraient*, 81) ; — qui est-ce que tu voudrais que c'est ?, 58.

644. — (Qu'il) **SOIT** (il faut qu'il soit, etc.).

En Wallonie :

1° *sǒy*, 4, 9, 12, 13.

Var. : *såy*, 51.

2° *suy*, 17, 19.

3° *suɛ*, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 49, 52, 58.

Var. : *súɛ*, 16.

4° *fuɛ*, 2, 3, 10, 11, 14, 15, *18*.

Au centre :

1° *swa*, 23, 28, 32, 33, 37, 53, 65, 69, 70, 74.

2° *fu*, *18*, 29 à 31, 42 à 44, 46, 47, 53 à 57, 64.

Var. : *fú*, *56*, 58 ; — *få*, 49, 50, 59 ; — *fụrẹ̊*, 46.

3° *su*, 35, 56.

Var. : *sú*, 58, 74 ; — *súr*, 25.

Indicatif : *ẹ̊*, 33, 45.

Au sud : *sǒ*, 60, 62, 71, 72, 75, 76, 80 à 90, 92.

Remarque. — J'ai peur que la mesure ne *fusse* pas grande assez, 38 fr.

Pluriel : il faut qu'ils soient :

En Wallonie :

1° *fụrõɛ*, 3.

2° *sọ̆yõɛ*, 9.

3° *fụɛẽɛ*, 10, 11.

Au centre :

1° *swạyã*, 66.

2° *fụ́ra*, 56 v. ; — *fu*, 43 (sic).

3° *sụ̃ɛ'a*. 56 ; — *sụ́ɛã*, 58.

Au sud : *sẽ*, 73, 81, 93 ; — *sẽɛ*. 78.

645. — (Que nous) **SOYONS** (il faut que nous soyons bien bons pour ne pas nous plaindre).

En Wallonie :

1° *sọ̆yãɛ*, 1, 9 ; — *sọ̆yõɛ*, 4, 8 ; — *sọ̆yõy*, 13 ; — *sọ̆yaʃ*, 20 ; — *sọ̆yẽɛ*, 52, 61.

2° *fụɛõɛ*, 2, 6, 7, 10, 11, 14, 18 ; — *fụɛõy*, 15.

3° *fụrõɛ*, 3.

4° *sụɛõɛ*, 5, 16, 17 ; *sọ̃ɛõɛ*, 7 ; — *sụɛõy*, 19 ; — *sụ́ɛaɛ*, 26 ; — *sụ́ɛẽɛ*, 52, 61.

5° *sụẽɛ*, *sọ̆yẽɛ*, 60.

Au centre :

1° *fụɛõ*, 21, 22 ; — *fụjõ*, 41 ; — *fụja*, 54.

2° *sụ́ɛõ*, 23, [58] ; — *sụ́ɛã*, 27, 36, 38, 39, 59 ; — *sụ́ɛa*, 56.

3° *swạyõ*, 31, 66, 79 ; — *swạyã*, 70.

Var. : *ɛwayã*, 69.

4° *sụ́rõ*, 25 ; — *sụ́rọ̆*, 35 ; — *sụrẽ*, *sụrã*, 65.

5° *fụrã*, 57 ; — *fụrå* (*å* 1/2 n.), 37 ; — *fụ́ra*, 47 ; — *fụrọ̆*, 46 ; — *fọ̆rã*, 48, 50 ; — *fụrẽ*, 46 ; — *fur* (sic), 44 ; — *fu*, 53, 64.

. Le subjonctif est mort : on dit : il faut que nous *sommes*, 23, 28, 30, 32, 34, 40, 42, 45, 72, 74 ; — et, dans les autres points : il faut *être*.

Au sud :

1° *ẹ̆tẽɛ*, 63, 85 à 87, 91, 92.

2° *sẽ*, 73, 75, 76, 90, 93.

3° *sẽɛ*, 77, 78, 83.

646. — (Que vous) **SOYEZ** (il faudrait partir, à moins que vous ne soyez malade).

En Wallonie :
1° *sǫ̆yŏe*, 4 ; — *sǫ̆yŏy*, 13 ; — *sǫ̆ij*, 51.
2° *fụeue*, 10, 14 ; — *fụeuy*, 15.
3° *sụeŏy*, 17 ; — *sụeĕj*, 20.
Au centre :
1° *sụeĕ*, 23, 56 ; — *sụ̆eĕ*, 56.
2° *swạyĕ*, 24 ; — *sǫ̆yĕ*, 43, 69.
3° *fụjĕ*, 54.
4° *fụ̆rĕ*, 57 ; — *fụrĕ*, 46.
5° *fụyí*, 70.
Au sud :
1° *ẹ̆tíe*, 63, 87, 91.
2° *sí*, 72, 75, 80, 88, 90, 93.

Concordance des temps.

A) Subjonctif : à moins que vous ne soyez (voyez l'article précédent).

B) Conditionnel : à moins que vous ne seriez, 2, 6, 7, 9, 17, 22, 25, 30, 36, 38, 39, 44, 48, 49, 52, 54, 56, 61, 65, 83.

C) Indicatif : à moins que vous n'êtes, 45 ; — à moins que vous ne *venez* (*vĕnĕ*), 34, 46.

Divers : *ou bien c'est que vous seriez* : 29, 31, 33 ; — *si vous n'êtes pas malade*, dans tous les autres cas.

647. — **ÉTÉ** (j'ai été piqué ; nous avons été riches, etc.).

En Wallonie :
1° *stí*, 1 à 10, 12 à 21, *23*, *52*.
Var. : *sti*, *3*, *6*, *14*, *18*, *21*, *48* ; — *tí* (*s ĕ tí*, ç'a été), *16*.
2° *stĕ*, 11, 17, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 51, 58, 61 à 63.
Au centre et au sud : *tĕ*, 22, etc., **partout**.
Var. : *tĕy* (*s ĕ tĕy mi*, ç'a été moi), *55* ; — *tĕy* (*il ĕ tĕy a pari*, il est allé à Paris), *79*.

A l'extrême sud : *ẹ̆tẹ̆*, 88, 90 à 93.

Faux-patois : *tá*, *93* ; — *tay*, *90* (*dẏ i ạ ta y a vịlay*, j'y ai été, à Villers).

Ces formes ont été faussement refaites sur le type *fá*, *fé*, *fait*, de faire.

Remarque. — La disparition de la voyelle initiale provient de phrases telles que : *s ẹ̆ tẹ mi*, ç'a été moi, 79, où l'*e* de *été* se contractait avec la voyelle précédente (voyez même *s tẹ̆ mi*, ç'a été moi, 53, où l'*ẹ̆* a été considéré comme voyelle intercalaire et a disparu). Sur ces faits, voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 470.

648. — ÉTRILLE.

En Wallonie : *stríy* (*sitríy*, etc.), 1 à 14, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 50, 62.

Var. : *strię*, 49, 58 ; *stri*, 51 ; *ẹ̆tri*, *stri*, 61.

Avec un suffixe : *ẹ̆tri̯yẹ̆* (f.), 15.

Étriller : *stríyi*, 12, 16.

Au centre et au sud : *ẹ̆tríy*, **partout.**

Var. : *ẹ̆triy*, *ẹ̆trily*, 28 ; — *ẹ̆tri̯y*, 21 ; *ẹ̆tri*, 59, 60, 90.

649. — ÉTROITE (la cuisine est trop étroite).

En Wallonie :

1° *strẹ̆ẹt*, 1 à 3, 6, 10, 11, 14, 16, 18, 21.

Var. : *strẹ̆*, 18 (d'après le Dr G. Bourgeois).

Masculin : *strẹ̆*, 16, 23.

2° *strẹ̆ẹt*, 4, 5, 7, 8, 10, 13, 15, 20, 26, 27, 36, 38, 48, 50, 51.

Var. : *strẹ̆ẹt*, 39 ; — *strẹẹt*, 17, 19.

Masculin : *strẹ̆*, 11 (d'après l'instituteur), 38, 49.

3° *struẹ̆ẹt*, 9, 12.

Masculin : *struẹ̆*, 8.

4° *strwat*, 58.

Var. : *strwạt*, 63 ; — *strwa* (sic), 61, 62.

Masculin : *strwa*, 52, 63 ; — *stwa*, 62.

Au centre et au sud : *ĕtrwạt*, **partout**.
Var. : *ĕtrwat*, 25 ; — *ĕtrwât*, 60 ; — *ĕtrwa* (sic), 81.
Masculin : *ĕtrwa*, *ĕtrŏ*, 85 ; — *ĕtrwa*, 86.
Divers : *pa lárd'*, 32 ; *m lórtý*, 79.

650. — **ÉTUI** (à aiguilles).

A) *kŏfinĕ* (m.), 25 v., 32 v., 34, 40, 43, 53, 68.
Avec l'initiale sonore : *gŏfinĕ*, 69 ; *gŏfiná*, 76 ; *gâfiná*, 59.
B) *ĕtwiy* (m.), 46, 54, 55, 60, 66, 73, 74, 81.
Var. : *ĕtwíy*, 87 ; — *ĕtwí*, 32, 33 f., 56 ; *ĕtwi*, 1, 3.
C) *kŏsĕt* (f.), 27, 36, 39, 47 à 51, 57, 61.
Var. : *kosât*, 37, 38 ; *kâsĕt*, 20 ; *kâsât*, 26, 52, 58, 60.
D) *nụníy* (m.), 62, 71, 72, 91 ; *nụní*, 77, 79, 82 à 85, 88 v., 89.
E) *bụtu* (m.), 49 (pelote), 75 ; — *bụtă*, 78, 79, 84 (d'après 83).
F) *gạttyĕ* (m.), 86.
Diphtongaison : *gĕtĕĕ*, 93 ; — *gĕtiyĕ*, 90 ; — *gitiyĕ*, 91 ; — *gayŏtiyĕ*, 92.

651. — **EUX** (je le leur dirai, à eux).

En Wallonie :
1° *zĕl*, 1 à 12, 17.
Remarque. — Au point 3, *zĕl* signifie aussi : *lui* ; aux points 17, 20, 38, *elles* ; — au point 1, *elle*, etc.
2° *zya*, 13.
3° *zĕ*, 15, 16, 18, 19, 37.
Var. : *zĕy*, 14.
4° *zĕ*, 17, 20, 23, 26, 27, 36, 39.
Au centre et au sud : *ză*, 23, etc., **partout**.
Var. : *zăy*, 22, 30, 31, 38, 57, 64, 66 à 69, 75, 76, 78, 80, 82, 83, 85, 86 ; — *zăw*, 44, 55 ; — *zăă*, 84.
Diphtongaison : *zăă*, 79 ; — *zuăr*, 89.
Féminin : *zăl*, 86 ; — mais *ză*, 37, 42 (*ză mẽm*, elles-mêmes) ; *ză*, 37 (chez elle).

Divers : *œ̆*, 21 ; *œ̆y*, 28, 40, 81 fr. ; — *œ̆s*, 71 fr. (cf. *œ̆s*, elles, 3, 71 fr.).

A l'extrême sud : *zu*, 88, 90 à 93.

Var. : *zù*, 73.

652. — ÉVIER.

A) *batý*, 16, 20, 21.

Var : *batɛ*, 8 ; — *bak*, 65 ; — *bakĕ*, 67.

B) *glasí*, 24, 33, 41, 42, 46, 50, 53, 56, 58 à 60, 74 à 77, 84, 86, 88, 93.

Var. : *glasĭ*, 25, 30, 35, 45, 47, 66, 85 ; — *glasé*, 48, 57, 69, 87 ; — *glasyí*, 43, 44 ; *glasyĕ*, 51, 61.

Agglutination : *lĕvyí*, 15.

Étymologie populaire : *lavi*, 88 ; *lavyĕ*, 84 fr. ; — *lvi*, 21.

Divers : *lavwár*, 63 ; — *lĕz ĕgu*, 93 ; — *tĕlí*, 3 (de *tĕl*, pot).

653. — FABLE.

En Wallonie :

1° *fŏf*, 1 à 3, 5 à 8, 10, 11.

Var. : *fŏuf*, 14 ; *fŏuf*, 18 (Dr G. Bourgeois) ; — *fŭf*, 18.

2° *flŏw*, 4, 9, 12, 13, 15 à 17, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 63.

Var. : *flŏww*, 19 ; — *flŏw*, 21, 48, 51, 52, 61 ; — *flŏv*, 60 ; — *flŏ*, [49], 50, [58].

Au centre :

1° *flăv*, **partout**, et 90, au sud.

2° *flŏv*, 29, 47, 54 (d'après l'instituteur), 56, 57, 64.

Divers : *flŏvri* (f. pl.), 64, contes à dormir debout.

3° *făb*, 22, 28, 58, 59, 65 à 67 ; — *fábl*, 44, 45.

Au sud :

1° *flŏf*, 71, 72, [75], 77 à 82, 85, 87, 91.

2° *fáp*, 73, 83, 84, 92.

Divers : *kŏt*, 30, 32, 40 à 42, 53, 62, 64 à 66, 69, 75, 76, 81, 83, 85, 87 à 89, 93 ; *kŏt blă*, 43 ; *vyu kŏt*, 44 ; *vi kŏt*, 70 ; — *flabúz* (f. pl.), 71 ; *flabús*, 83 ; — *vi trú*, 55 ; *trŭ*, 43 ; — *rãgĕn*, corrigé *rãgĕd*, 68 ; — *kŏlibĕt*, 59 ; *kŏlibĕtŏ* (f. s.), 35.

654. — FAGOTS (couper des harts pour lier des fagots).

En Wallonie : *fwĕ*, 10, 13 à 15, 17 à 19, 21.

Var. : *fwă*, 16 ; — *fŏwĕ*, 27 (petit fagot).

En Wallonie et en général : *fạgŏ*, **partout.**

Var. : *fạgå*, 11, 26, 39, 49, 50, 60, 72, 73, 82 ; — *fågå*, 20 ; — *fågŏ*, 27, 51.

Divers : *fạgĕt* (f.), 22, 43 (*fạgĕt* est considéré comme le français de *fạgŏ*), 56, 59, 66, 68, 81 ; *fạgåt*, 60.

La *fạgĕt* est un fagot de menu bois, servant à allumer le feu ; à Mézières, le mot s'emploie avec le sens de : fagot de bois mort. La *fạgĕt* est liée avec une hart seulement (47, 56) ; on la fait à l'aide d'une *kab* (47) : le *fạgŏ* a deux harts et se fait sans instrument.

Au point 79, le bois qui est trop petit pour faire des fagots s'appelle *fạgĕt* ou *rtạyĕ* (m.).

Bourrée : *bụrĕ* (f.), 34, 40, 43, 44, 53, 54, 64, 65.

Aux points 53, 64, 65, le *fạgŏ* n'a qu'une hart, la *bourrée* en a deux.

Faisceau : *fạɛĕ*, 36, 46 ; *fạɛya*, 54 v. (et faux-patois *fạtya*) ; — diminutif : *fạɛĕt* (f.), 66 (petit fagot).

Aux points 36 et 46 le *fạɛĕ* a deux harts ; *fạɛya* désigne un fagot de bois mort.

Fagoter (faire des fagots) : *fạgŏtĕ*, 16, 20, 56, 59, 62, 64, 79 ; *fạgŏtĕy*, 28 ; — *fạgŏtĕ lĕ kụɛ*, les branches, 37, 47, 49, 53 ; — *fạgŏtĕ* un fagot, 65, c'est le lier.

Action de *fagoter* : *fạgŏtad'*, 56.

Remarque. — On appelle *fạgŏti* (m.) le bois intermédiaire entre la bûche et la *ɛnay* (brindilles) ; les boulangers s'en servent pour chauffer leurs fours, 31.

655. — (Tomber) FAIBLE.

En Wallonie :

A) *flŏw*, 4 à [6], 8 à 13, 16, 17, 19, 21, 23.

Var. : *flŏwă*, 1 ; — *flŏw*, 15, 18 ; — *flŏv*, [24].

Divers : *aflŏwi*, fatigué (par la chaleur), 4.

B) *fwĕp*. 1 à 3, 5, 7, 9, 11, 14.

Au centre et au sud :

1° *fĕb*, 20, 28, 39, 46, 48, 49, 51, 57, 63.

Var. : *fĕbœ*, 69 ; — *fĕbl*, 38 ; — *fĕp̣*, 86, 93.

2° *fĕp*, 62, 73, 76, 77, 79, 81 à 84, 87, 90.

Divers : évanoui : *ĕvạnuwi*, 24, 29 ; *ĕvõnuwé*, 57 r. ; *ĕvanui*, 32 ; *ĕvanùi*, 91.

Faiblir : *fẹ̆bli*, 36, 37 ; *fẹ̆bli*, 61 ; *fẹ̆blé*, 58 ; — participe passé *fwẹ̆bli*, 14 ; *fẹ̆bli*, 20, 24, 27, 38 ; *fẹ̆blé*, 26, 48, 50 ; *fẹ̆blĕ*, 60.

656. — FAIM (mange du pain, puisque tu as faim).

En Wallonie : *fwẽ*, 1 à 5, 7 à 13, 15 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 48.

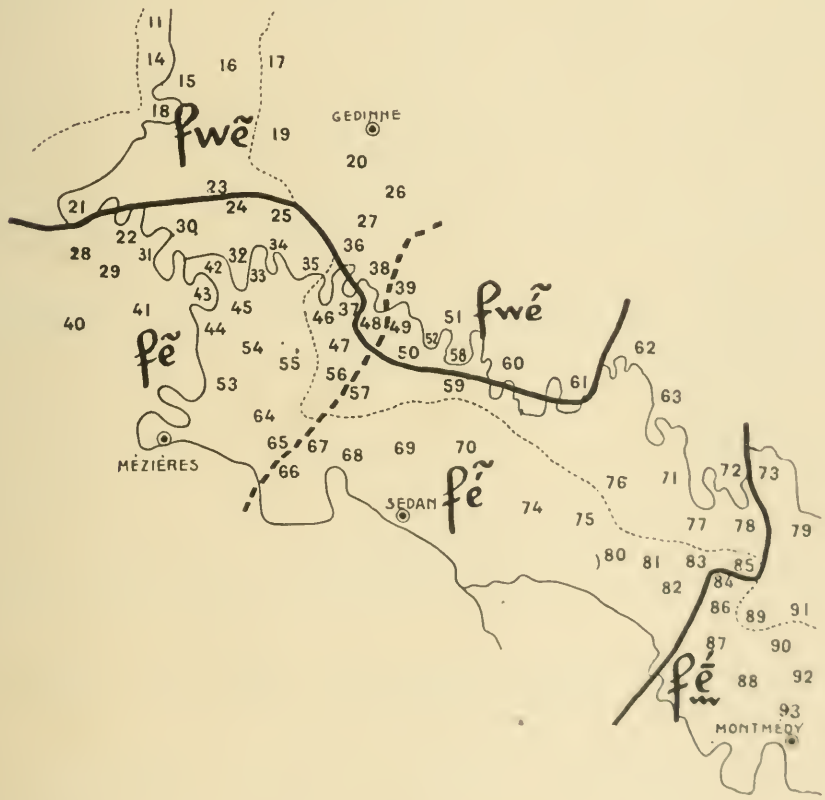

Fig. 37.
Faim.

Le signe placé sous l'*é* au sud de la région ardennaise marque la diphtongaison de cette voyelle.

Var. : *fwẽn*, 6, 14 ; — *fwẽ*, 39, 49 à 52, 58, 60, 61.

Au centre et au sud : *fẽ*, partout.

Var. : *fẽ*, 55, 59, 62, 63, 69, 70, 78, 80, 81.

Dénasalisation : *fẽn*, 28, 30, 43, 53, 65, 71 ; *fẽ̃n*, 57, 66, 68, 72, 74, 75, 77, *80*, 82, 83, 85 ; *fẽ̃ŋ*, 67 ; — *fẽ̃*, 55 ; — *fẽ̃n*, 29 ; — *fẽ̃ẽn*, 76.

A l'extrême sud : *fẽ*, 86.

Var. : *fẽy*, 73 ; *fẽẽ*, 84.

Diphtongaison : *fẽẽ̆*, 87 ; *fẽẽ̆*, 89 ; *fẽẽ̆*, 93 ; — *fẽyẽ̆*, 88 ; *fẽyẽ̆*, 79 ; *fiyẽ̆*, 90 à 92.

657. — FAINE (les hêtres portent des faînes).

A) *fayẽ̆n*, 1, 2, 4 à 8, 12, 13, 17 ; 28, 40, 53, 64 à 66.

Var. : *fâyẽ̆n*, 9.

Fayenne, faîne, dans la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV.

B) *fayin*, **partout**.

Var. : *fayẽ̆n*, 39, 69, 80 ; — *fâyin*, 51, 52, 58, 62, 63.

fayin, 10, 14, 16, 19, 20, 25, 27, 49, 54, 61, 72, 75, 78, 92 ; — *fahin*, 15, 18, 24 ; — *fahin*, 35, 86 ; *fa^{b}ẽn*, 36, 38, 50 ; *fâ^{b}in*, 79 ; — *fain*, 11, *18*, 26, 71, 73, 77, 82 à 85, 87, 89 à 91, 93.

658. — FAIRE (faire comprendre ; faire des gaufres ; faire signe ; faire la lessive ; faire semblant).

En Wallonie :

1° *fẽ̆*, 1 à 17, 19.

Var. : *fẽ̆*, 1 à 4, 8, 9, 12, 13, 17.

2° *fwẽ̆r*, 18, 20, 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58, 60, 61.

Var. : *fwẽ̆*, *48*.

Au centre et au sud : *fẽ̆r*, **partout**.

Var. : *fẽ̆r*, 28, 76 ; — *fẽ̆*, *43*, *45*.

Des formes différentes coexistent dans les villages à la limite des aires : les points 18, 21, 24, 35, 37, ont *un* exemple de *fẽ̆* ; — les points 15, 36, 38, 39, 50, 58, 60, 61, *un* exemple de *fẽ̆r*.

A l'extrême sud : *fâr*, 88, 89, 91, 92.

Faire semblant : *fâ*, 90 ; — *fâr*, 93.

Remarque — Faire la lessive, *dẽ̆fẽ̆r*, 67 (sic).

Divers : *fẽ̆r kat su*, faire quatre sous, gagner un peu d'argent.

68 ; — *la krạwí ki fjọ̆ fĕr ạlĕ la rụ́*, le crochet qui *faisait faire aller* la roue, 49.

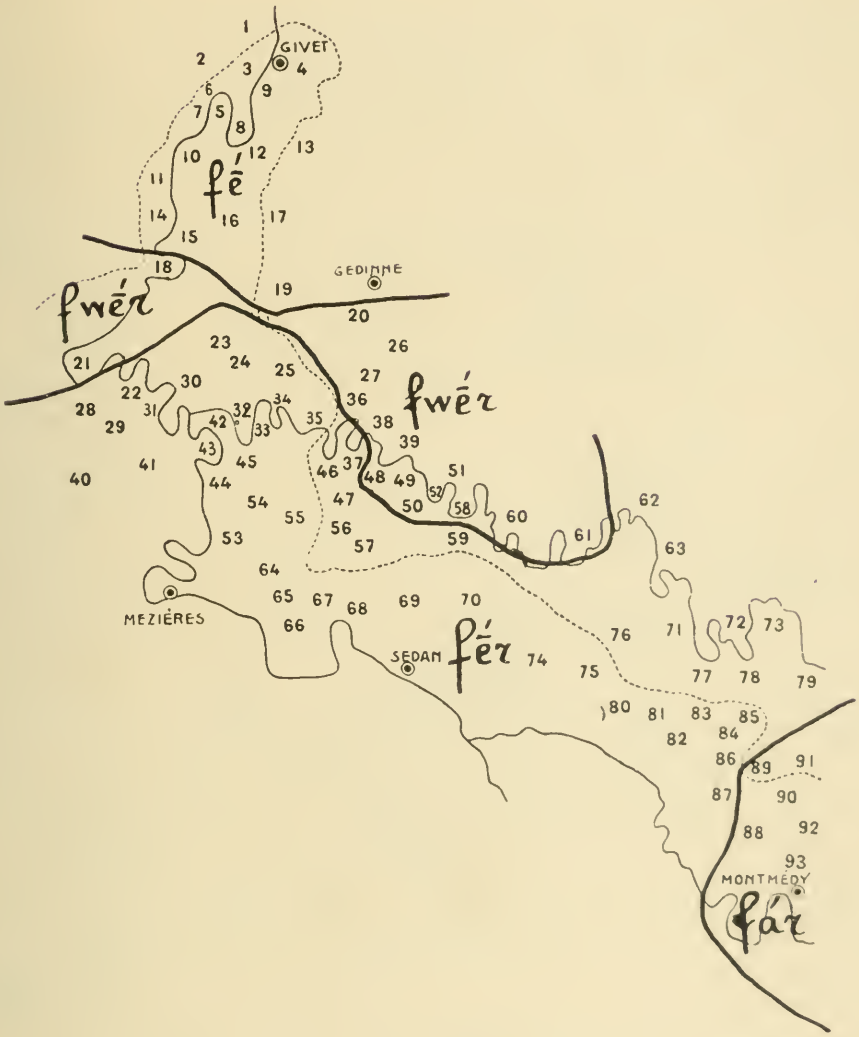

Fig. 38.
Faire.

659. — (Il) **FAIT** (quel temps fait-il ? ; il fait trop chaud, etc.).

En général : *fĕ*, **partout.**

Var. : *fĕy*, 4, 46, 64, 67, 69, 73, 79 ; — *fĕy*, *faĕy*, 55 ; — *fĕĕ*, 71, 75, 80, 83 à 85 ; — *fĕh*, 74.

Diphtongaison : *fĕĕ*, 76, 87.

En Wallonie : *fwĕ*, 3, 10, 12 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58, 60, 61.

A l'extrême sud : *fá*, 90, 91, 93.

Var. : *fáä*, 88, 89, 92.

Divers : *fẹ̌ t ô*, dit-on, 29.

Formes relevées dans la conversation.

Première personne du pluriel : (nous) *fyã*, 12 ;— *fô*, 44 ; *fã*, 56, 81.

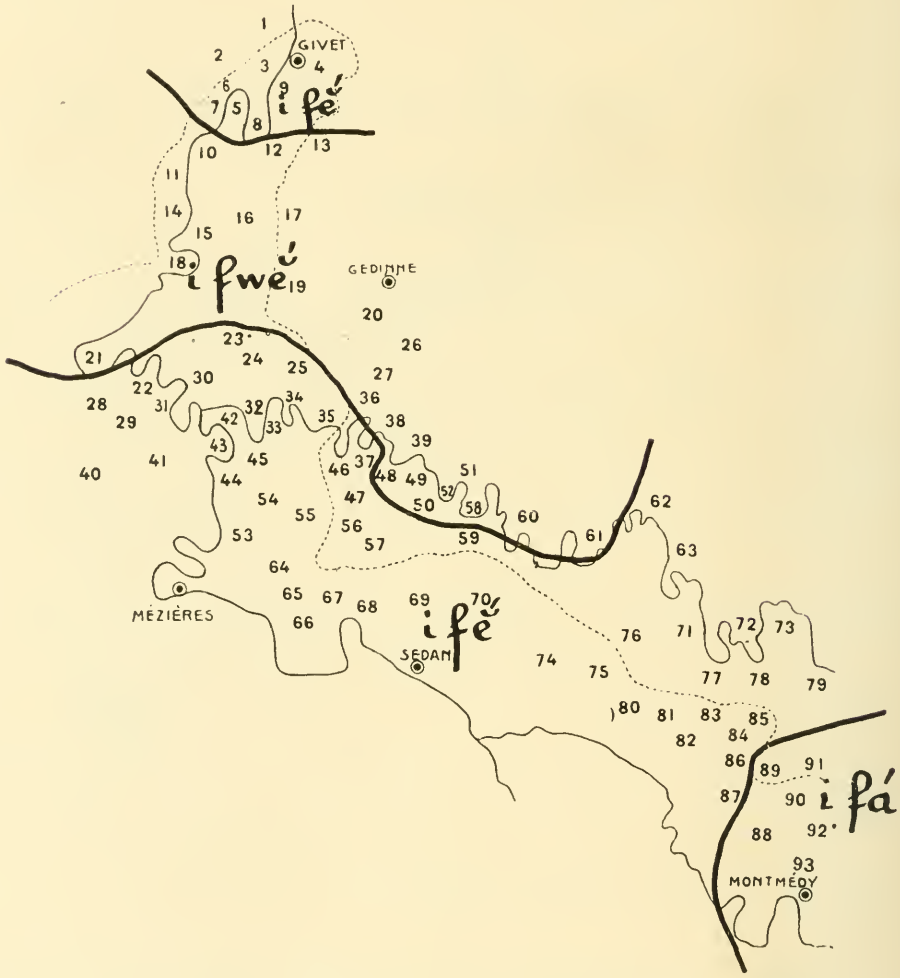

FIG. 39.
Il fait (beau).

Deuxième personne : (vous) *fju*, 11 ; *fjü*, 15 ; — *fyǒ*, 9, 13, 17; — *fwẹ̌yẹ̌*, 21 ; — *fạjẹ̌*, 48, 56 ; *fẹ̌jẹ̌*, 54, 64, 68 ; — *fạyẹ̌*, 63, 79, 82, 88 ; — *fẹ̌*, 81.

Impératif : *fẹ́y*, *fẹ̌w*, 55 ; — *fá*, 89 ; — pluriel : *fạyô*, 63 ; — *fyǒ*. 17 ; — *fwạyẹ̌*, 21.

CONSTRUCTION

A) *Type* : quel temps *ce qu'il fait?* (*s k i fẹ̆*), 1, 2, 4 à 7, 11 à 13, 51, 61, 62, 71, 75 à 77, 80, 84, 88 à 90, 92, 93.

B) *Type* : quel temps *fait-il?* (*fẹ̆ t i*), 3.

C) *Type* : quel temps *qu'il fait?* (*k i fẹ̆*), 9, 10, etc., **partout**.

D) *Type* : quel temps *est-ce qu'il fait?* (*ĕ s k i fẹ̆*), 8, 48, 87, 91.

Divers : *k ĕ s kă s ẹ̆ di s tẹ̆ la k i fwẹ̆ la*, 21.

660. — (Ils) **FONT**. (Les limaçons font beaucoup de tort).

En Wallonie :

1° *fyõ*, 1 à 3, 5, 7, 9, 12; — *fõ*, 4, 6, 16, 18.

2° *fyĕ*, 10, 13; — *fjĕ*, 11, 14.

3° *fya*, 17; — *fwẹ̆ya*, 21.

Au centre :

1° *fja*, 19, 20, *23*, 26, 27, 36, 38, 39, 49, *50*, 53, 54, *58*.

Var. : *fjã̃*, 25, 33; — *fza*, *18*; — *fĕja*, *54*; *féja*, *53*.

2° *fõ*, 22 à 24, 29, 32, 37, 41, 42, 44, 45.

3° *fẹ̆jõ*, 30, *42*, 43, *70*; *fẹ̆jõ*, *31*.

Var. : *fĕzõ*, *31*; *fĕzõn*, 67; — *fĕzœ̃*, 28; — *fzõ*, *61*; — *fĕzõ*, 40, *43*, 67; — *fĕzã*, 65, 69, 74; *fĕzã*, *fĕjã*, *68*.

fĕjã, 74.

4° *fjã*. 50, 51, 58, 60, *61*, 62, 70; — *fjõ*, *23*, 52, 61.

5° *fajã*, 47, 48, 57, 59.

Au centre et au sud :

1° *fã*, *34*, 35, 46, 54 à 56, 66, 71, *72*, 73, 76 à 78, 81 à 85, 87, 90, 91.

Var. : *fã̃*, 93; — *fõ*, 79.

2° *fayã*, 63, 75, *85*, *86*, 88, 89, 92.

(Ils) défont : *dusfija*, 20.

661. — (Il) **FAISAIT** (beau).

En Wallonie :

1° *fyĕ*, 1 à 3, 6, 7, 9, 12, 13, 17.

2° *fjĕ̆*, 11, 14, 15.

Var. : *fjæ̆*, 19.

3° *fwĕ̆yæ̆*, 21.

En Wallonie et au centre :

1° *fjŏ* (*fjŏ̆*), 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 49, 51, 52, 70, 74.

Var. : *fæ̆jŏ̆*, *vjŏ̆*, 50; — *fĕ̆jŏ̆*, *56*.

2° *fạjŏ* (*fạjŏ̆*), 37, 46, 47, 56, 57, 59, 77.

Var. : *fwajŏ*, 48.

Au centre :

1° *fẹ̆ja*, 22, 25, 33, 42 à 45, 53, 54; — *fẹ́ja*, 24, 30, 31, 34, 41.

Var. : *fĕ̆za*, *32*, 40, 55 ; *fĕ̆ǰa*, 32 ; — *fĕ̆jwa*, 64.

2° *fẹ̆zŏ̆*, 65 à 69 ; — *fẹ́zŏ̆*, 79.

3° *fẹ̆zĕ̆*, *32* ; — *fẹ́zĕ̆*, 29.

Au sud :

1° *fŏ*, 71 à 73, 76, 78, 80, 82 à 84, *85*, *92*.

2° *fạyŏ*, 75, 81, 85 à 93.

Var. : *fáyŏ̆*, 88.

Formes relevées dans la conversation.

Première personne : (je) *fjŏ̆*, 37 ; — *fẹ̆ja*, 40 ; — *fẹ̆ju*, 64 ; — *fŏ̆*, 71.

Deuxième personne : (tu) *fẹ́jŏ̆*, 41, 54.

Première personne pluriel : (nous) *fẹ́ju*, *fwạjẽ*, 29 ; — *fẹ̆zẽ*, 65 ; — *fẽ*, 71.

Deuxième personne pluriel : (vous) *fjí*, 27 ; *fẹ̆zí*, 45 ; — *fĕ̆*, 85 ; — *fạyẽ̆*, 79 (sic).

Troisième personne pluriel : (ils) *fyẽ*, 17 ; — *fjẽ*, 27 ; *fẹ̆jẽ*, 54, 55 ; *fạjẽ*, 46, 57, 77 ; — *fẽ*, 77, 86, 90, 92 ; — *fạyẽ*, 92.

662. — (Ils) **FERONT** (ce qu'ils voudront).

En général :

1° *frô*, **partout**.

Var. : *frṓ*, 2.

2° *fẹ́rõ*, 30, 31, 35, 43, 44, 49, 52, 55, 56, 67.

3° *frã*, 9, 34, 35, 47, 51, 58, 60, 69 à 72, 76 à 79, 83, 84, 86, 93.

Var. : *fra*, 34 ; — *frå*, 63 ; — *frå̯ŋ* (*å* 1/2 n.), 85.

4° *fẹ́rã*, 57, 59, 62, 64 à 66, 74, 75, 80 à 82.

Var. : *fẹ́rãn*, 87, 89 ; — *fẹ́rã̊*, 52, 54.

A l'extrême sud : *fạ́rã*, 88, 92.

Var. : *fárãn*, 90, 91.

Divers : *Qu'ils fassent*. En Wallonie : *fyõɛ*, 4, 8 ; — *fyay*, 17 ; — *fja*, 26, 27 ; — au centre : *fẹ̆jŏ*, 25.

Formes relevées dans la conversation.

Première personne : (je) *fwẹ́rĕ*, 61 ; — *fẹ́rĕ*, 43, 59, 81 ; — *frẹ́*, 4.

Deuxième personne : (tu) *fwẹ́rĕ*, 21 ; *fwẹ̆rĕ*, 61 ; — *fẹ́rĕ*, 41, 79 ; — *frĕ*, 72, 77 ; *frá*, 37.

Troisième personne : (il) *fwẹ̆rĕ*, 18 ; — *frǣ*, 17, 19 ; — *fẹ́rĕ*, 56, 64, 68, 74, 79, 81, 82, 86 ; *fẹ́ra*, 18, 43 ; — *frĕ*, 31, 46, 70.

Première personne pluriel : (nous) *fẹ́rõ*, 31, 43 ; *fẹ́rã*, 81 ; — *frã*, 16, 50, 71, 72, 80, 85 ; *frãn*, 66 ; *frå*, 54.

Deuxième personne pluriel : (vous) *frí*, 37.

663. — (Il) **FERAIT** (je voudrais bien qu'il *ferait* beau).

En Wallonie :

1° *frĕ*, 1 à 3, 7, 9 à 14, 17, 19, 38.

2° *fwẹ́rĕ*, *18*.

En Wallonie et en général :

1° *fwẹ́rŏ*, *27*.

2° *frŏ*, 20, 27, *29*, 36, 37, 48, 50, 51, *56*, 61 à 63, 66, *67*, 69, 71, 76, 77, 83, 84, 86, 91.

3° *fra*, 26, 32, 33, *43*.

4° *fẹ́rö*, 39, 49, 52, 58 à 60, 74, 75, 79, *85*.

Au centre :

1° *fẹ́ra*, *44*, *55*, *61*.

2° *fẹ́rwa*, *64*.

Au centre et au sud : *fẹ́rĕ*, *66*, 68, 81, 89.

A l'extrême sud : *fạ́rĕ*, 88.

Formes relevées dans la conversation.

Première personne : (je) *frĕ*, 8, 18 ; *frẽ*, 16 (sic) ; — *frŏ*, 46 ; *fẹ́rŏ*, 43, 68 ; *fẹ́rŏ*, 43, 59, 74 ; — *fẹ́rẽn*, 80 (sic).

Deuxième personne : (tu) *fạrŏ*, 38 ; — *frŏ*, 60.

Première personne pluriel : (nous) *frẽ*, 80.

Deuxième personne pluriel : (vous) *frí*, 9, 17, 28, 86 ; — *fẹ́ri*, 41, 55 ; *fẹ́rí*, 68, 81.

Troisième personne pluriel : (ils) *fẹ́rẽ*, 43, 66, 74.

664. — (Que je) **FASSE** (que veux-tu que j'y fasse !).

A) *fĕy*, 1 à 3, 7, 11, 12 ; — *fẹ́y*, 9, 10 ; 76, 77.

B) *fwéy*, 13, 15, 19 ; — *fwĕy*, 14.

C) *fwĕ́ɛ*, 61.

D) *faɛ*, 62, 72, 73.

E) *fạyiɛ*, 79, 88, 89, 91 à 93 ; *fạyẹ́ɛ*, 63.

F) *fay*, 71.

G) *fiɛ*, 73, 78, 92 ; — *fẹ́ɛ'*, 90.

Deuxième personne : (que tu) *fwéy*, *16* ; *fwăy*, *18* ; — *fwẹ́ɛ*, *61* ; — *faɛ*, *72* ; — *fayiɛ*, *87*.

Troisième personne.

Formes tirées de l'article : je voudrais bien qu'il fasse beau.

Au sud :

1° *fiɛ*, 84 ; — *fuɛ'*, 90.

2° *fạyiɛ*, 87, 92 ; — *fạẹ̆ɛ'*, 87.

Remarque. — Dans tous les autres points on a répondu : je voudrais bien qu'il *ferait* beau (voyez l'article : il *ferait*).

Formes relevées dans la conversation.

Troisième personne : (qu'il) *fĕy*, 7 ; — *fwĕy*, 14 ; *fwăy*, 18 ; — *fay*, 71 ; — *faɛ*, 72, 85, 86 ; — *fiɛ*, 84 ; — *fạyiɛ*, 92.

Deuxième personne pluriel : (que vous) *fỳuy*, 16.

Troisième personne pluriel : (qu'ils) *fyõɛ*, 1, 7 ; — *fyay*, 17 ; — *fẽ*, 85.

665. — (En) **FAISANT** (il chante en faisant son ouvrage).

En Wallonie :

1° *fyã*, 1, 2, 4, 6, 7, 9, 12, 17.

Var. : *fyõ*, 10, 11, 13.

2° *fjã*, 16, 19, 20, 26, 36, 38, 39, 49 à 51, 58, 63.
Var. : *fjå̊*, 15; — *fjõ*, 14.
3° *fạjã*, 37, 46, 57, 59, 77.
4° *fwạjã*, 48.
Au centre :
1° *fẹ̆jã*, 25, 31 à 33, 45, 70; — *fẹ́jã*, 43, 44.
2° *fẹ̆zã*, 22, 69 ; — *fẹ́zã*, 24; — *fzã*, 61, 62.
Au sud :
1° *fã*, 71 à 73, 76, 78, 83, 90, 93.
2° *fạyã*, 75, 80, 86, 88, 92.

666. — **FAIT** (vous vous êtes fait du mal [blessé] ; on emploie habituellement *fait* avec le sens de : *fini*).

En général : *fẽ*, **partout.**
Variantes en position finale : *fẽ̆h*, 75 ; — *fẽ̆y*, 53, 72, 75 ; — *fẽ̆ɑ̆*, 85 ; — *fẽ́é*, 62, 76 à 78, 87.
Diphtongaison : *fẽ́ẽ̆*, 79 ; — *faẽ̆y*, 62.
En Wallonie : *fwẽ̆*, 3, 10, 11, 13 à 19, 21, 23, 25 à 27, 31, 36, 38, 39, 48 à 52, 58, 60, 61.
Var. : *fwẽ́é*, 14.
Féminin : *fwẽ́t*, 13, 38, 48.
A l'extrême sud : *fã́*, 88, 90 à 93.
Var. : *fã́ɑ́*, 88, 93.
Féminin : *fã́t*, 92.

667. — (Il) **FAUT** (il faut que nous ayons de la patience ; il faut savoir; il faut que vous disiez, etc.).

En général : *fṍ*, **partout.**
Au centre : *fã́*, 25, 32 à 35, 37, 46, 54, 55.
Construction : *i fọ́ k tu l dịju*, 23.
Divers. Il faut empêcher : *s ẹ̆ d apẽ̆t'i*, 43 ; — il faut partir : *s ẽ̆ d nu z an ạlẽ̆*, 68.
Remarque. — Il n'en *fõ* que cinquante grammes, il n'en *manque* que cinquante grammes, 88.

668. — (Il) **FALLAIT** (le laisser).

En Wallonie :
1° *fạlĕ*, 1 à 15, 17, 18, 21.
2° *fạlă̆*, 16, 19.
Au centre :
1° *fạla*, 22 à 25, 30, 31, 34, 35, 40, 41, 43 à 45, 50, 53 à 55, 64.
2° *fạlwa*, 29.
3° *fạlĕ*, 29, 42, 79.
Var. : *fŏlĕ*, 28.
En Wallonie et en général : *fạlŏ*, 20, etc., **partout**.
Var. : *fŏlŏ*, 67 ; — *flŏ*, 87.
Construction : *i fạla k il kọ̃fõdẽ*, 43.
Divers : *tu n ạvŏ k dĕ l lẹ́ɛi*, 32, 33, 61, 62, 81 (cf. *tu n ạvu k d i wẹ̆ti*, 23, il fallait y regarder) ; — *tu n ạvŏ k a l lẹ́ɛi*, 82 ; — *n ạví k a l lẹ́ɛi*, 72.

669. — (Il) **FAUDRAIT** (partir avant qu'ils ne viennent).

A) *fọ́rĕ*, 2 à 12, 14 à 18, 21, 24 ; 28, 31, 41, 86.
Var. : *fă̆rĕ*, 25, 33, 35.
B) *fọ́ră*, 17, 19.
Var. : *fă̆ră*, 54.
C) *fọ́rŏ*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 47 à 52, 56, 57, 59 à 63, 65, 67, 68 à 79, 80 à 87, 89 à 93.
Var. : *fŏrå*, 64 ; — *fŏrŏ̃*, 48.
fă̆rŏ, 37, 46.
D) *fọ́rwa*, 29, 40.
E) *fọ́ra*, 1 ; 22, 30, 32, 33, 41 à 45, 53.
Var. : *fara*, 54, 55.
Futur : (il) *fọ́ra*, 28, 34.

670. — **FALLU** (il aurait fallu que tu sois bien sot pour le croire).

En général : *fạlu*, **partout**.
Var. : *falŭ*, 27, 51, 59, 79, 90 ; — *fală̆*, 63.
fõzu, 19.

671. — (Fleur) **FANÉE**.

A) *flạníy*, 1, 4 à 7, 9, 12, 17, 19.
Var. : *flaní*, [21], 36 ; — *flanė́*, 49, 50, 84 ; — *flanĕ*, [24], 48.
flónė́, 51, 52, [58].
Indicatif présent : (elle) *flạní*, 8.
B) *flą̃tri*, 25, 32 à 34, [42], 45, 46, 54 v.
Var. : *flĕtri*, 59, 74 ; — *flĕytri*, 55.
flõtri, 56 v.
Avec le préfixe **dé** : *dĕflõtri*, 57.
C) *fạnĕ*, 22, 37, 41, 42, 44, 53, 56, 57, 66, 67.
Var. : *fanĕy*, 40, 65, 68, 71, 75, 76, 83 ; — *fånĕ*, 21, 26.
fĕnĕ, 11, 47 ; *fĕnĕy*, 2, 3, 10 ; — *fæ̃nĕy*, 13 ; — *fnĕ*, 39.
Hybrides : *fạníy*, 15 ; — *flẹ̃nĕy*, 23.
Divers : *spạní*, 11, 14 ; — *flą̃sė́*, 88 ; — *pạsĕy*, 10 ; *pạsĕ*, 60 ; *ki s pạs*, 27 ; — *ĕtẹ̃du*, 42 (éteinte) ; — *krẹ̃vĕy*, 55 ; — *gą̃tĕy*, 46 ; — *sĕtý*, 3, 58 ; *sĕk*, 29, 46 ; *sẹ̃t'ė́*, 38 ; *sẹ̃ki*, 39.

672. — **FANER**.

En Wallonie et à l'extrême sud : *jẹ̃nĕ*, 10, 11, 13 à 17, 19, 23, 37 ; 87.
Var. : *fĕnĕ*, 1 à 3, 5 à 9, 12, 13 ; — *fånĕ*, 4 ; — *fĕnĕy*, 88 fr. (patois *fanĕ*), 89, 92 ; — *fĕnĕy*, 91 ; *fĕnĕy*, 91 ; — *fĕnĕĕ*, 91 ; — *fĕnáy*, 93.
Indicatif présent : (il) *fĕn*, 6.
Au centre et au sud :
1° *fạnĕ*, **partout**.
Var. : *fånĕ*, 20, 36 ; — *fånĕy*, 79 ; — *fånĕ*, 82 ; — *fanĕy*, 22, 28, 29, 40, 44, 65, 66, 69, 72 à 74, 76, 77, 83, 85, 86 ; *fanĕe*, 78 ; — *fanĕy*, 64 ; — *fanĕey*, *fanay*, 55 ; — *fanáy*, 90.
2° *fnĕ*, 25, 33 à 35, 39, 48 à 52, 58, 59, 63, 80.
Var. : *fnĕy*, 46, 60, 75.
fånĕ, 18, 51, 52, 59, 63, 80 ; — *fænĕe*, 62.

673. — **FANES** (de pomme de terre).

A) *Fanes.*

1° *fõn*, 22, 29 à 31, 40 à 45, 47, 53, 56.

Remarque. — On dit que les pommes de terres *pus a fõn* quand toute la sève se porte dans la tige, 43.

2° *fãn*, 24, 25, 32 à 35, 49, 54, 55.

Var. : *fãn*, 50.

Divers : *fárm*, *fám*, 21 ; — *fọ̃ní* (m.), 36 ; — *fõrn*, *fwãn*, 39.

Avec le préfixe **é** : *ẽfọ̃ry*, 57.

Avec le préfixe **re** : *rfõy*, 48 ; *rfõn*, 38.

3° *fẽn*, 69, 70, 74, 75.

Var. : *fẽn*, 69, 80 ; *fẽn*, 86 fr.

4° *fẽn*, 65, 85.

Var. : *fẽn*, 66, 67 v.

B) **Flanes.*

1° *flõn*, 51, 52, 58 à 62.

2° *flan*, 1 à 3, 5 à 7, 9, 14, 15.

Var. : *flõn*, 10.

Divers : *rã̃ea* (m. pl.), [1], 2, 4, 8 (cf. *ranchiau*, petite branche avec ses fruits, 41, d'après l'instituteur) ; — *bạyu* (m. pl.), 8, d'après 3 ; *báyu*, 4 ; *bạyu*, 12 ; — *fẹ̃nas* (f. pl.), 11 ; *fnas*, 19 ; *fnạsí*, 20, 26, 27 ; — *gọ̃rẽy* (m. pl.), 11, 14 (fanes sèches) ; — *trẽ* (m. pl.), 13, 60 (fanes sèches) ; — *kwạrdya* (m. pl.), 5 ; *kwạrdẽ*, 17 ; *kọ̃rdẽ*, 16, 23 ; *kọ̃rdyõ*, 24 r. ; — *ạ́tí* (m. pl.), 25, 32, 33, 35 (fanes sèches), 37, 49 ; *ọ̃ti*, 47, 48 (tiges de pois), 56 (fanes sèches) ; — *rẽ* (m. pl.), 88 ; — *fã̃va* (m. pl.), 90 ; *fạva*, 91, 92 ; — *kọ̃tõ* (m. pl.), 68.

Queues : *kẽ*, 62, 63, 73, 77, 79, 85.

Var. : *kẽy*, 71 ; *kẽa*, 78.

Diphtongaison : *kuẽ*, 89 ; — *kũẽ*, 87.

Tiges : *tie*, 71.

Trognons : *bụrdã*, 72, 78 ; — *bụrdõ*, 73, 85.

Chefs : *eẽ*, 67 ; — *tỹẽ* (m. pl.), 76, 80, 81 (d'après l'instituteur), 82 à [85], 93 ; — *tỹẹ̃nã*, 86.

674. — FARINE.

En Wallonie : *farĕn*, 2, 4, 6, 8, 9, 12, 13, 17, et Haut-Fays (Belgique), d'après 20.

Var. : *farĕn*, 5, 14 ; — *fårĕn*, 60.

En Wallonie et en général : *farin*, 10, 11, etc., **partout**.

Var. : *fårin*, 27, 36, 39, 58, 59, 66, 67 ; — *farĕn*, 51, 63.

Au centre : *frin*, 25, 32 à 35, 37, 46, 47, 54 v., [56 v.], [57].

675. — (Nous sommes) FATIGUÉS.

En Wallonie :

1° *skrã*, 1 à 3, 5, 7, 15.

Var. : *skrãs*, 6.

2° *skrõ*, 10, 11, 14, 21.

Var. : *skrõs*, 15 (d'après l'instituteur), 18, 21 (d'après l'instituteur).

En Wallonie et en général : *ǫ̆dĕ*, 16, 17, 20, etc., **partout** (45 v., 74).

Var. : *ŏdĕ*, 8, 9, 12, 13 ; *ŏdĕy*, 4 ; — *ŏdĕç*, 17 ; — *ŏdĕy*, 24, 53, 55, 65, 75, 83.

Féminin singulier : *ǫ̆dĕy*, 55.

Infinitif : *ǫ̆dĕ*, 61.

Au sud : *hǫ̆dĕ*, 49, 71 à 74, 77, 81, 84, 86 à 89, 92.

Var. : *hŏdĕy*, 76, 78, 79, 85, 91, 93 ; — *ʰŏdĕ*, 84 ; *ʰŏdĕy*, 90.

Infinitif : *hǫ̆dĕ*, 82.

Divers : *las*, 22, 30, 31, 40, 67 ; — *ĕskçtĕy*, 69.

676. — FAUCHER.

En général : *fǫ̆tʃí*, **partout**.

Var. : *fǫ̆tʃíy*, 63, 73, 77, 80, 83, 91 ; — *fǫ̆tʃé*, 7, 10, 11 ; — *fǫ̆ttʃé*, 13.

fǫ̆'ei, 21 ; — *fǫ̆tsí*, 41 ; — *fǫ̆t'i*, 3, 24, 27, 31, 38, 39, 42 à 45, 47 à 49, 53, 56, 57, 64, 65 ; — *fǫ̆tʃi*, 61 ; — *fǫ̆c'iy*, 87, 93 ; *fǫ̆c'i*, 90 ; — *fǫ̆ci*, 40.

Au centre : *fątýí*, 25.

Var. : *fátsi*, 35, 55 ; — *fátṣi*, 34 ; — *fát'i*, 33, 37, 46, 54 ; — *fáɛ'i*, 32.

Remarque. — Au point 5, *fǫtýí* signifie moissonner.

Indicatif présent : (il) *fǫ́tý*, *8* ; — (ils) *fǫt'a*, *56*.

Imparfait : (il) *fǫtýǒ*, *85*.

677. — FAUCHEUR.

En général : *jǫtýǎ*, **partout**.

Var. : *jǫtýǎy*, 68, 72, 73, 77, 83 ; *fǫtýǎa*, 78, 87 ; *fǫtýǎb*, 86 ; — *fǫttýǎ*, 85 ; — *fǫtɛǎy*, 30 ; — *fǫtýũ*, 1, 51, 61 ; — *fǫtýũa*, 9.

fǫtṣǎ, 41 ; — *fǫt'ǎ*, 24, 38, 39, 42, 47 à 49, 57 ; — *fǫɛ'ǎ*, 45 ; — *fǫɛǎ*, 28 ; *jǫɛǎy*, 29, 66, 75 ; *fǫɛǎw*, 67 ; *jǫɛǎ*, 40.

Diphtongaison : *fǫtýuǎ*, 89.

Au centre : *fątýǎ*, 25.

Var. : *fątṣǎ*, 35 ; — *fąt'ǎ*, 33, 37, 46.

A l'extrême sud : *jǫtýu*, 88.

Var. : *fǫtýúb*, 89 ; — *fǫtýù*, 93 ; *fǫtýǒ*, 91.

Faucheuse (machine) : *jǫtýǎs*, 89.

678. — FAUCILLE.

A) La lame est *dentelée* (*síy a dẽ*).

En Wallonie : *síy*, 3, 9, 12, 16, 19, 20, 26, 27, 50.

Var. : *sí̃y*, 36 ; — *sí̃*, 39, 49, 51, 58.

En général : *síl*, 22 à 25, 30 à 35, 37, 38, 41 à 48, 52 à 56, 59 à 61, 63 à 69, 71 à 75, 77, 78, 80 à 88, 90 à 93.

Var. : *séil*, 76.

Divers : *sílsórp*, faucille sans dents, 56.

B) La lame est *tranchante*.

Cet instrument est d'introduction récente et relativement rare.

1° *sí sẽ dẽ*, 49 ; — *síl sẽ dẽ*, 37, 38 (récente).

2° *fǫsíy*, 1, 7, 11, 14, 15, 18, 28, 40 (corrigé *fósi*, avec dents).

Var. : *fósíy*, 8 ; — *fósil*, 1 (fr.), 35, 54 (corrigé *síl*) ; *fósíl*, 32, 42, 45, 56, 66 ; — *jósily*, 29, 37 (sert à *fagoter* ; c'est donc une *serpe*).

Étymologie populaire : *fǫ̃eiy*, 21 (demandé après *faucher*) ; — *fǫ̃ssíl*, 44.

Divers : *brạkĕ* (m.), 2, 10 v., 11, 16.

Verbe : *brạknĕ*, 10 ; indicatif présent : (il) *brạkĕn*, 10.

Remarque. — Le *brạkĕ* est une faux dont la lame est plus courte d'environ moitié et qui est emmanché sur un bâton de moins d'un mètre de long.

Verbe : couper avec la faucille.

En Wallonie : *sịyĕ*, 9, 12.

Var. : *siyí*, 50 (dans les essarts) ; — *siyi*, *sí*, 49 ; *síy* (*ŏ swáy*), 58.

En général : *sịlĕ*, 23, 25, 32 à 34, 37 à 39, 42, 45 à 48, 50 fr., 51, 53, 55, 59, 63, 66, 67, 72, 73, 80, 81, 83, 86, 89, 90, 92.

Var. : *silĕy*, 68.

Indicatif présent : (il) *síl*, 33, 44, 52, 55, 56 (dans les essarts), 57, 64, 86 ; *sí*, 58 ; — (ils) *sịla*, 25, 56.

Imparfait : (il) *sịlŏ*, 37, 74.

Construction : *sịlĕ ŏ grẽ*, 33, 42, 46, 58, 63.

Ouvrier : *sịlœ̆* (m.), 48 ; — *sịlœ̆z* (f.), 68.

Moisson : *sịlẽn* (f.), 63.

Remarque. — La faux s'introduit partout ; mais la culture dans les essarts a maintenu l'usage de la faucille, l'administration forestière interdisant l'usage de la faux dans les bois.

679. — FAUSSET (d'un tonneau).

A) *fǫ̃sĕ*, 21, 42, 51, 60, 63, 66, 69, 88.

Var. : *fấsĕ*, 32 ; — *fùsĕ*, 90.

B) *brŏtý* (f.), 44, 55.

Var. : *brŏts*, 25 ; *brŏt'*, 45, 54, 56 ; — *brœ̆e'*, 86 ; — *brœ̆e*, 67.

Remarque. — Le mot désigne aussi un *robinet*, 51, 52, etc. ; voyez ce mot.

Avec divers suffixes :

1° *brŏtýĕt* (f.), 16, 22.

Var. : *brŏtsĕt*, 35 ; — *brŏt'ĕt*, 43 ; — *brœ̆e'ĕt*, 57.

2° *brŏtýõ* (m.), 48, 49.

Remarque. — Le mot *brŏtýĕt* signifie en général *brindille* de bois, d'où *fausset*, *clenchette* de la porte, 16, etc.

C) *tỹuviy*, 76, 90.

Var. : *tỹuvi*, 79 ; — *tỹfiç*, *tỹuviç*, 82 ; — *t'ăviy*, 38 ; — *t'ĕviy*, 42.

Divers : *butỹĕt* (f.), 29 ; — *viyĕt* (f.), 33 (ce mot a dans toute la région ardennaise le sens de *vrille*).

680. — FAUVETTE.

En général :

1° *favĕt*, **partout**, et [22, 30, 32], 39, 56 v., 73.

Var. : *favĕt*, 3, 26 ; — *favat*, 15, 18 ; — *fawat*, *18* ; — *fåvĕt*, 20, 59 ; — *favåt*, 51.

2° *fõvĕt*, 2, 22, 27, 32, 38, 39, 48 à 50, 61, 62, 65, 66, 73, 77, 78, 81, 84 à 87, 91 à 93.

Var. : *fõvåt*, 36 ; — *fõvĕt*, 79.

681. — FAUX (aiguiser la faux ; pierre à faux).

En général : *fõ*, **partout**.

Var. : *fõw*, 5, 40, 52, 64, 67, 69, 74, 77, 84, 87 ; — *fõo*, 9, 10, 72, 76, 77 à 79, 84, 89, 92, 93 ; *fõo*, *fåo*, 88 ; *fõo*, 91 ; — *fõb*, 12, 16, 61, 73, 81, 86 ; — *fåä*, 17 ; *fõä*, 28, 62.

Au centre : *fã*, 25, 32 à 35, 37, 46, 54, 55.

Divers : *brakĕ* (m.), 16 (voyez à l'article : *faucille*).

Au point 73, on dit : *fõtỹi a la bas fõ*.

682. — FEMELLE (de lapin).

1° *Femelle.*

A) *fumĕl*, 1, 3 à 5, 8, 12, 15, [21], 22, 29, 31 à 37, 40, 42 à 44, 46, 53, 54, 56 v., 57, 64, 67, 68, 81.

Var. : *fũmĕl*, 11, 61, 68 ; — *fumăn*, 62 (sic) ; — *fumal*, 18.

B) *fămĕl*, 10, 16, 58, 59, 63, 66, 79, 90, 91.

C) *fĕmĕl*, 24, 28, 30, 41.

2° *Mère.*

mĕr, 25, 37, 38, 45, 47, 52, 55, 60, 65, 66, 74.

Var. : *mĕr*, 69 ; — *mér*, 2, 6, 14, 23, 39, 42, 49, 51.
mḕr a lạpẽ, 12.
Divers : *lạpin*, 75.

683. — FEMME (ma femme ; quand sa femme vivait encore).

En Wallonie :
1° *fæ̆m*, 1, 2, 3, 7, 10, 11.
Var. : *fæ̆m*, *fĕm*, 6.
2° *fĕm*, 4, 5, 8, 9, 12, 13.
Divers : *kụmḕr*, 8 (sa femme).
En Wallonie et en général : *fam*, 14, 15, 17, etc., partout.
Var. : *fȧm*, 20, 25 à 27, 32, 33, 36, 38, 39, 42, 45, 49, 50 à 52, 54, 57 à 60, 62, 63, 67, 73 à 75, 78, 79, 82 à 86, 88, 90 ; — *fȯm*, 34, 35, 46.
fȧm (*ȧ* 1/2 n.), 37, 48 ; — *fõm*, 34 ; — *fȧm* (*m/n*), 61 ; — *fa̰m*, 93.
Divers : *bụrjwáz*, 28, 40 (ma femme).

684. — FENAISON.

En Wallonie : *finọ̃mwĕ* (f.), 1 à 3, 5 à 13, 16, 17, 19, 20, 26.
Var. : *fĕnõmwĕ*, 14, [18].
Au centre et au sud :
1° *fạnrĕ* (m.), partout.
2° *fnó* (f.), 43 (d'après l'instituteur), 48 à 50, 58 à 63, 69 à 73, 76, 79 à 81, 83, 84, 87, 88, 90, 91.
Masculin : 36, 38, 39, 51, 52.
Var. : *fnóæ*, 89 ; — *fnõb*, 75, 82, 85, 86 ; — *fnõæ*, 68, 74, 77 ; *fnõb*, 78, 93 ; — *fĕnõ*, 38.
Diphtongaison : *fnõõ*, 92.
Divers : **Fanaison* : *fạnæ̆zõ*, 4 ; — *fanĕ̆zõ*, 21 ; *fanĕ̆zõ*, 29 ; — *fanizæ̆n*, 28 ; — *fanézæ̆n*, 66 ; — *fanéjõ*, 22.
**Fauchaine* :
1° *fátỹẽn*, 25 ; — *fátsẽn*, 34 ; — *fát'ẽn*, 33, 37, 46.
2° *fọt'ẽn*, 45, 47 ; — *fõc'ẽn*, 56.
**Fenage* : *fẽnátỹ* (m.), 18.

685. — FENDRE (le bois).

En Wallonie :

1° *fèt*, 1, 2, 4 à 6, 9, 10, *12*, 14, 16, 21.

2° *fèd*, 7, 11, 13, 20, 27, 36, 38, 39, 48, 50, 60 ; — *fẽd*, 26, 51, 52, 58, 61.

Avec le préfixe **dé** : *dĕ́fẹ̀d*, 57.

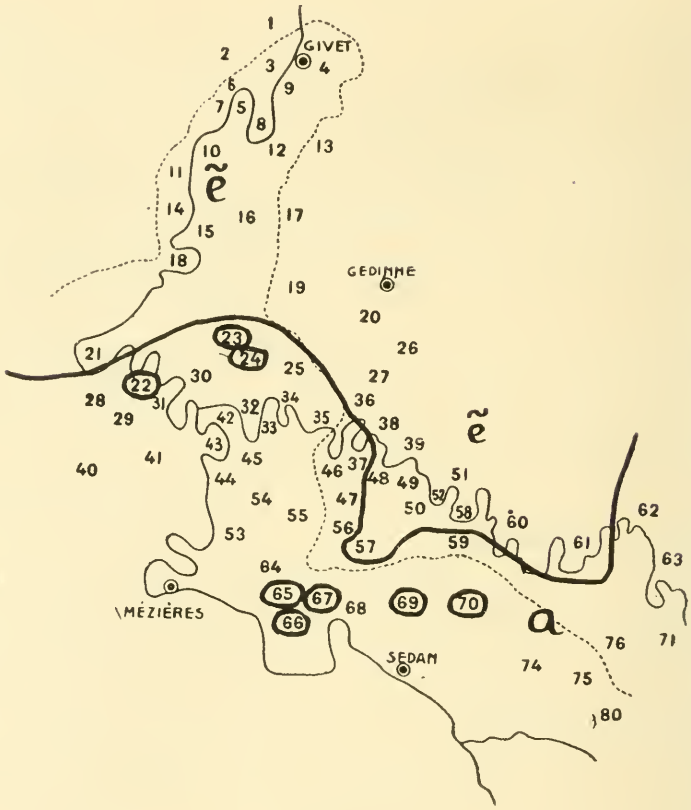

FIG. 40.
Fendre (le bois).
Les points entourés d'un cercle présentent la voyelle française *ã*.

Avec le préfixe **re** : *rfèt*, 16.

Indicatif présent : (il) *fẽ*, 16, 17 ; *fẽd*, 61 ; — (nous) *fẹ̃dã*, 49 ; — (ils) *fẹ̃dã*, 61.

Participe passé : *fẹ̃du*, 17.

Remarque. — Il gèle à pierre fendre : *a pị́r fèt*, 3, 17 ; — quand j'étais jeune, j'aurais fendu l'air, j'aurais fait n'importe quoi : *kã dỳ ạstĕ dỳọ̃n, dỳ ọ́rĕ fẹ̃du l ẹ́r*, 8.

Fendeur (ouvrier qui débite l'ardoise) : *fẹ̀dæ̌*, 50.

Divers : *ɛ̀ẹ̌tẽ*, 15 ; — *ɛ̀ẹ̌tlẽ*, 1, 12 ; *ɛ̀ẹ̌tlẽ*, 17 ; indicatif présent : (il) *ɛ̀ẽt*, 15 ; — *ɛ̀ẹ̌tẽl*, 12, 17 ; (ils) *ɛ̀ẹ̌tla*, 17 ; — (nous) *kụtayã*, 49.

Dérivés : *ɛ̀ẽt* (f.), espèce de bûches, 17 ; — *ɛ̀ẹ̌trõ* (m.), écharde, 16.

Au centre et au sud : *fad*, **partout**.

Var. : *fat*, 75, 80, 86.

fǒd, *35*, 46 ; — *fåd* (*å* 1/2 n.), 25 ; — *fãd*, 29, 31, 34, 40, 45, 53, 55, 68 ; — *fãd*, 22 à 24, 66, 70.

Fendeur (ardoisier) : *fọ̀dæ̌*, 41.

Avec le préfixe **dé** : *dẽfạd*, 43, 54, [64] ; *dẽfạt*, *80* ; — *dẽfåd* (*å* 1/2 n.), 37 ; — *dẽfạ̃d*, 65, 67, 69, *93*.

Indicatif présent : (il) *fat*, 71, 72, 74 à 80, 82 à 93 ; *fåd*, 63 ; *fåt*, 62 ; — (ils) *fạdã*, 84.

Avec le préfixe **dé** : (il) *dẽfạt*, 73, 81.

Imparfait : (il) *fạdǒ*, 37.

Participe passé : *fạdu*, 35, 42, 80 ; *fạ̊du*, 25, 40 ; — *fạdũ*, 72, 75, 83 ; *fạdæ̌*, 62, 77.

Remarque. — Il gèle *a pyẹ̌r fat*, 92 ; *a pyẹ̌r fåt*, 40 ; *a pyẹ̌r fãd*, 70.

686. — **FENÊTRE** (ma grand'mère cousait à la fenêtre où tu couds).

En Wallonie :

1° *fịṉẽs*, 1, 2, 4 à 9, 12, 13, 17, 19, 20.

Var. : *fẽṉẽs*, 10, 11 ; — *fiṉas*, 16.

2° *fẹ̀nés*, 14, 15, 18, 21.

Var. : *fæ̀nés*, *18*.

Au centre et au sud :

1° *fẹ̀rnẽt*, 21, etc., **partout**, et 81.

Var. : *fèèrnèèyt*, 55.

2° *fẹ̀nẽt*, 23, 28, 30, 31, 40, 42 à 45, 53, 59, 60, 65, 67, 72, 73, 79.

Var. : *fæ̀nẽt*, 23, 24, 89, 90.

Au sud : *fụrnẽt*, 77, 78.

Var. : *fũrnẽt*, 71.

Diphtongaison : *finiyĕt*, 91.

Divers. Croisée : *krwązĕ*, 3, 48, 58, 69, 70, 81 ; *krwązĕy*, 68 ; — vitre : *vit*, 20, 26, 27, 36, 38, 48, 51, 81 à 88, 92, 93 ; *vĕt*, 39, 52, 58, 61 à 63.

Remarque. — Il a sauté par la vitre, par la fenêtre ouverte, 85.

687. — FENTE (à un mur).

A) *Fente*.

En Wallonie :

1° *fẽt*, 1 à 3, 7 à 11, 13, 15, 16, 18, 19, 21.

2° *fẽd*, 27, 52, 58, 60.

Divers : *fẹ̣dae* (f.), 16.

Au centre et au sud :

1° *fãt*, 24, 28, 30, 40, 44.

Fausse correction : *fãd*, 65.

2° *fat*, 79, 83, 85, 88 à 90, 92.

Var. : *fŏt*, 34, 35, 40 ; — *fåd*, 37, 38, 41.

3° *fạdas*, 42, 47, 54 à 56, 59, 73 à 75, 80, [86], 93.

Var. : *fåd̆as*, 32, 35, 45 ; — *fãdas*, 53.

B) *Lézarde*.

1° *lẹ̣̆zar* (m.), 11, 29, 37, 38, 41, 49, 51, 87, 91.

Var. : *lizár*, 3, 30, 67, 81 ; *lizár*, 66 ; — *lyĕzar*, 64 ; — *lĕsár* (sic), 71.

líjár, 31, 43.

2° *líjárd* (f.), 48.

Var. : *léjard*, 53 ; — *lizárd*ᵗ, 61 ; — *lẹ̣̆zárt*, 77, 78 ; — *lijŏrt*, 82, 84.

Lézardé : *lizardĕ*, 68 ; *lẹ̣̆zardĕ*, 69.

Divers : *kráy* (f.), 12, 14, 59 ; — *krĕy*, 22 ; — *krŏy*, 26, 50, 60 (obscène).

krẹ̣̆vas, 39, 44, 46, 56, 57, 71, 72 ; — *krẹ̣̆vúr*, 23 ; — *krẹ̣̆vŏd*, 56, 58 ; *krẹ̣̆vŏt*, 14.

trạ̣vúr (f.), 39.

pĕtas (f.), 25.

Fente d'un jupon : *fẹ̣datŷ* (m.), 12 ; — *fọ̣kĕt* (f.), 12, 58.

688. — FENTE (fente laissée à la porte pour donner de l'air).

En Wallonie :
1° *krṓy* (f.), 1, 2, 5, 6, 10, 19, [20], 49, 51, [59] à 63.
2° *kráy*, 9, 11, 13, 14 ; et au sud, 89.
Au sud :
1° *krṓṉ* (f.), 72, 77, 78.
2° *krā́ṉ*, 87, 88, 92, 93.
Divers : *dĕdy̆wẹ̄* (m.), 91.
Petite fente entre deux ais mal joints : *krạbŏt* (f.), 8, 15 ; — *krṓy*, 26.

689. — FER-BLANC.

En Wallonie :
1° *fyẹ̆r blã*, 1, 2, 4 à 8, 19, 27, 36, 38, 39, 48.
Var. : *fyĕr blå*, 9 ; — *fyĕr blõ*, 10, 11.
2° *blã fyẹ̆r*, 3, 12, 23.
Var. : *blõ fyĕr*, 13, 17 ; — *blã fyĕr̂*, 20 ; — *blã fyĕr*, 26.
Hésitation : *fẹ̄r blã*, 16, mais *bọ̆t di fyặr* (terme de cloutier).
Divers : *fyĕr̂*, fer à gaufres, 17.
Au centre et au sud :
1° *fẹ́r blã*, **partout**.
Var. : *fẹ́r blõ*, 18, 21 ; — *fẹ̄r blã*, 88 ; *fĕr blãæ*, 28.
2° *blã fẹ́r*, 25, 29, 33, 37, 44, 46, 51, 56, 58, 66, 75.
Var. : *blõ fẹ́r*, 18 ; — *blã fĕr*, 24, 40 ; — *blã fẹ̄r*, 35, 73.
Diphtongaison : *blõ fẹ́ir*, 15 ; *blã fĕ́ẹ́r*, 90 ; — *blã fẹ́ræ*, 92.
Divers : chemin de *fĕyr*, 43 ; — *lu fẹ́r*, le tisonnier, 77 ; — *l fẹ́r*, le soc de la charrue, 28.

690. — FERME (la porte).

En Wallonie et au sud : *klṓ*, 1, 9, 13, 15, 23, 38, 51, 52, 54 v., 55, 58, 59, 61, 62, 84.
Pluriel : *klọ̆yŏ*, 1, [4], 5, 12, 13, 17, 19 ; *klọ̆yu*, 3, 6, 11, 14, 16 ; — *klọ̆yĕ*, 20, 23, 51 ; *klọ̆yĕ*, 27, 36, 48, 63 ; *klọ̆yi*, 73.

Infinitif : *klóu*, 2 ; *kló*, 73 ; — *klṓr*, 7, 8, 10, 11, 16, 18 (d'après l'instituteur), 19, 20, 26, 38, 39, 48 à 50, 59, 70 ; *klur*, 15.

Indicatif présent : (nous) *klọ̀yã*, 49.

Imparfait : (je) *klọ̀yŏ*, 50.

Futur : (je) *klọ́rĕ*, 23 ; — (nous) *klọ́rã*, 50.

Divers. Infinitif : *sẹ̀rĕ*, 4, 10 (d'après l'instituteur), 18, 21 ; — impératif : *sĕr*, 21 ; impératif pluriel : *sẹ̀rŏ*, 9, 12 ; *sẹ̀ru*, 6 ; — futur : (vous) *rsẹ̀rrŏ*, 9.

Au centre et au sud : *frum*, **partout**.

Var. : *frům*, 35 ; — *fĕrm*, 60, 67.

Pluriel : *frụmĕ*, 24, 30 à 33, 35, 40 à 42, 44 à 48, 53, 65, 66, 69, 71, 72, 74, 86 à 88, 90 à 93.

Infinitif : *frụmĕ*, 28 (*frumer*, d'après les instituteurs, à Donchery, canton de Sedan-Sud, arrondissement de Sedan, et à Poilcourt, canton d'Asfeld, arrondissement de Rethel) ; — *frụmĕ*, 37, 69, 86.

Fermer à clef : *sẹ́rĕ*, 37, 39, 56, 57 ; de même, d'après les instituteurs, aux points 15, 16 et 21.

691. — FERMÉE (la porte est fermée).

En Wallonie et au sud : *klṓ*, 2, 7, 12, 13, 17, 51, 62, 63, 78, 85, 90.

Var. : *klů*, 1, 9 ; *klù*, 3 ; *klu*, 14, 15.

klṓw, 10, 11 ; 57 ; — *klṓu*, 14.

Masculin : *klaŏ*, 55.

Confusion (avec *cloué*) : *klọ̀wĕ*, 54 v.

Divers : *si t ạvò klọ̀ t bẹ̀k*, 77.

Au centre et au sud : *frụmĕ*, 43, 44, 47, 53, 56, 59, 63, 69, 71, 73, 76, 81, 84, 86, 91.

Var. : *frumĕy*, 72, 77, 79, 88, 92, 93 ; — *frumèèy*, 55 ; — *fĕrmĕ*, 60.

Fermée à clef : *sẹ̀rĕ*, 9 ; — *sẹ̀rĕy*, 12 ; — *sẹ̀rĕ*, 47, 51, 58, 61, 62.

692. — **FÊTE** (la fête de Pâques).

En Wallonie :

1° *fyĕ̀s*, 1 à 6, 8, 10 à 13, 17, 19, 20, 23, 26, 39.

Var. : *fyas*, 16 ; — *fyĕ̀s*, 27, 36, 38, 48.

2° *fḗs*, [14], 15, 18, 51, 52, 63.

Au centre et au sud : *fḗt*, **partout**.

Var. : *fḗt*, 28, 30, 35.

Diphtongaison : *fḗt* (*ḗ* brisé), 93 ; — *fĕ̀yt*, 87 ; *fáyt*, 55 ; — *fĕ̀ẹt*, 79 ; — *fiḗt*, *fĕ̀yĕ̀t*, 88 ; *fḗyĕ̀t*, 90 ; — *fiyḗt*, 91, 92.

693. — **FÊTE** (du village).

A) *Dédicace*.

En Wallonie : *dịkṓs*, 1 à 15, 17 à 21, 23, 26, 27, 30 (d'après l'instituteur), 36, 38, 39, 49 à 52, 58, 59, 62, 75 v.

Var. : *dikṹs*, 16 ; — *dikṓz*, 48, 61, 63.

Au sud :

1° *dịkḗs*, 72, 73.

Var. : *dikḗz̥*, 82 v. ; — *dikʰḗs*, 73 (enfant).

2° *dịkás*, 79, 93 v.

Var. : *dikaz̥*, 91.

B) *Fête*.

Au centre : *fḗt*, **partout**.

Divers : *dụkṓz* est connu, 40, mais on dit plutôt *patrȍnaj* (m.) ; — *kẹ̀rmĕ̀s* (f.), 76.

Renouveau de la fête : *ĕ̀rnọ́* (m.), 61, 79 ; — *ĕ̀rnọ̀*, *rũnọ̀*, 62 ; *ĕ̀rnọ̀*, 63 ; — *rnæ̃n*, 67.

rilạɛód (f.), 9.

694. — **FÉTU** (de paille).

En Wallonie :

1° *fịstu*, 1, 2, 7, 10.

2° *fụstu*, 3, 9, 16, 17, 19, 20.

Var. : *fũstu*, 26, 36, 61, 62.

3° *fæ̣̀stu*, 58, 59.

Var. : *fæ̀stæ̀*, *fæ̀stü̃*, 63 ; — *fǽstu*, 12, 14.

4° *fę̀stu*, 11, 60.

Var. : *fę̀stæ̀*, 38, 39, 49, 51.

Au centre et au sud :

1° *fi̧tu*, 35, 43, 68.

2° *fu̧tu*, 37, 69, 71, 74, 76, 77, 82, 83, 87, 88, 90 à 93.

Var. : *futæ̀*, 75, 85 ; — *fü̃tu*, 81 ; — *futę̀*, 86.

3° *fæ̣̀tu*, 80.

4° *fę̀tu*, 44, 56, 65 à 67, 70.

Var. : *ftu*, 30, 46.

Déformation : *fi̧eu* (sic), 40.

Divers : tuyau : *bú̧zlò*, 33 ; — *bú̧jò̧*, *bú̧jlò̧*, 34 (*buzelot*, fétu de paille, plumes de très jeunes oiseaux, 35, d'après l'instituteur) ; — *bú̧zę̀*, 47, [50], 57, 78 ; — *bú̧zò̧*, 64.

Poil : *pwa*, 25, 30 à 34, [38], [40] à 47, 53 à 57, [65] à [67], [69], [75], 77, [82] à 84, 89, 93 r. ; — *pwę̀*, 36, 48 à [50] ; — *pò̧y*, 51 (et : poil de barbe), 52, 61.

Remarque. — Un brin d'herbe est un *pwa*, 80 ; de même un morceau de terre, 43. — Un grain de blé est un *pwę̀ d grẽ*, 16.

Fil : *fí*, 92 ; — bout : *dbu*, 27 ; — brin, *brȩ́ŋ*, 73.

695. — FEU (le feu est éteint ; il souffle sur le feu, etc.).

En Wallonie et à l'extrême sud : *fæ̀*, 1 à 7, 9 à 21, 23, 24, 26 à 28, 36, 38, 39, 48, 51 ; 72, 84, 85.

Var. : *fǽw*, 6, 16 ; *fæ̀w*, 8 ; *fü̃*, 73.

A la finale : *fæ̀*, 73 ; — *fü̃ę*, 78 ; — *fǽæ̀*, 86 ; *fǽæ̀*, 93 ; — *fæ̀y*, 67.

Diphtongaison : *fuæ̀*, 73 ; — *fæ̀æ̀*, 88 ; *fǽæ̀*, 79, 89, 93 ; — *fuæ̀*, 88, 90, 92 ; — *fúæ̀*, 79, 90 à 92 ; — *fyæ̀*, 90 (deux exemples).

Remarque. — Au point 30, *fæ̀* est féminin.

Au centre : *fú*, **partout**.

Var. : *fúw*, 31 ; — *fúh*, 80 ; — *fúy*, 66, 68 ; *fúę*, 83.

Divers : *fæ̣̀ d tọ̀nę̀r*, sceau de Salomon, 28.

696. — FEU (de joie).

On fait encore un feu de joie, au milieu des champs, le premier dimanche de carême, dans les villages suivants (sauf 78, 79, 93).

FIG. 41.
Feu.

A) *grã fṹ*, 61 à 63, 71 ; — *grã fœ̃*, 3, 9.

B) *búl* (f. pl.), 72, 75 à 85, 87, 89, 92, 93.

Var. : *búl*, *búr*, 74 ; — *bül*, 86 ; — *bél*, 90 ; — *bur*, 35 (d'après l'instituteur), 69.

En français dialectal : feu des *buires*.

Remarque. — Un village belge voisin du point 79 s'appelle : *les Bulles*. Il semble bien qu'il faille y voir le même mot. D'après le *Cartulaire de l'abbaye d'Orval*, publié par le père H. GOFFINET, les formes anciennes sont : *Bures*, 1230 (p. 209), 1237 (p. 249), 1271 (p. 459), 1299 (p. 600) ; *Buires*, 1242 (p. 273), 1294 (p. 569) ; *Buyres*, 1279 (p. 505).

Divers : *ä brụl la fạm du pạy*, 73 ; — *fặ dẽ sọ̆daɛ'*, 75 (verbe : *sọ̆dẽ*, 84).

697. — FEUILLE (feuille de papier).

En Wallonie :
1° *fuy*, 1 à 4, 8, 9, 12, 13.
2° *fẽy*, 5, 6.
3° *făy*, 7, 10, 11, 14 à 19, 21, 23.
4° *fŏy*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 52.
Var. : *fũy*, 51.
Au centre : *fẽy*, 21, 22, etc., **partout**, *30*, [41], *71*.
Var. : *făy*, 28, 41, 59 à 63, 69, 70.
fẽy, 29 ; *fẽ*, *35*.
fũy, 30, 71.
Diphtongaison : *fẽ̆y*, 65 ; — *fuẽ̆y*, *61*.
Au sud : *fú*, 73, 77 à 79, 84, 85, 89, 90, 92, 93.
Var. : *fúy*, 72 ; *fúẹ*, 86.
fũ, 74, *86* ; *fă*, 75, 76, 80, 81, 91.
făy, 82, 87, 88 ; — *făy*, 83.

Feuiller : *fẽyí*, 49 (*sa va fẽyí*, les feuilles vont éclore) ; *la bụl ki fẽya*, le bouleau qui poussait des feuilles, 49.

Feuillet : *fẽyẽ*, planches que l'on met sous un toit de zinc, 5.

Feuillée (?) : *fặwẽ*, *fẽwẽ*, paquet de genêts et de menues branches avec lesquelles on allume le feu, 16 ; — *fẽwẽy*, 13, *fẽywẽ*, 23, menues branches garnies de leurs feuilles que l'on met dans les *fourneaux* (voyez ce mot).

Feuillage : *fẽyadz*, 55 ; *fẽyad'*, 43 ; *fẽyaj*, 44 ; — *fặaɛ'*, planches sur lesquelles on cloue les ardoises, 86.

Divers : *fụya* (m.), branche munie de ses feuilles, feuillet d'un livre, 12.

698. — FÈVES.

Au sud : *dʲỏ̆ẹ̆ẹ̆t* (f.), 76, 81 à 83, 85, 87, [88].
Var. : *jʲỏẹ̆ẹ̆t*, 84.

Remarque. — Au nord et au centre de la région ardennaise la fève est peu cultivée, et seulement depuis quelques années. On l'appelle quelquefois *fèf*, 8 ; ou *fève de cheval*, *fève de marais*, *féverolle*, *févette* (41, 64, d'après les instituteurs), *favĕt*, 4 ; *favlŏt*, 66, 68 (d'après l'instituteur), 69 ; *favelotte*, féverolle, d'après la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV.

Au point 51 le sujet se rappelle son introduction : quelques vieilles femmes l'ont surnommée *důy dă prĕtyă* (orteil de prêcheur, de capucin), et le nom est resté.

699. — FIÈVRE.

En Wallonie : *fif*, 1 à 5, 7 à 17, 19, 20, 38.

Var. : *fiv*, 6, 26 ; 51, 63 ; — *fiv*, 23, 27, 36, 37, 39, 48 à 50, 52, 59.

fèv, 58.

Le mot s'emploie toujours au pluriel : 4, 12, 14, 20, 23, 61.

Construction : *il ĕst a l fif*, 9, *il ĕ a l fiv*, 63, il a la fièvre.

Au centre et au sud : *fyĕf*, 22, etc., **partout**.

Var. : *fyăf*, 93 ; *fyăf*, 18.

fyĕv, 74 ; — *fyĕv* (*v* assourdi), 25 ; 62, 67, 82, 83.

fyĕv, 21, 24, 33 à 35, 41, 44 à 47, 53 à 57, 60, 61, 64 à 66, 69, 70 ; — *fyĕv*, 68 ; — *fyĕvă*, 32.

fyĕvĕ, 29 à 31, 40, 42.

Le mot s'emploie toujours au pluriel : 24, 72.

700. — FIL (coudre avec du fil blanc).

En Wallonie :

1° *filĕ*, 1 à 9, 12, 13.

2° *fiyĕ*, 16, 17, 19, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 40 à 50, 51, 58.

Var. : *fiyĕ*, 39 ; — *fyĕ*, 51, 52.

Filer : *fiyi*, 20 ; *fiyĕ*, 13 ; — indicatif présent : (il) *fiy*, 26 ; (ils) *fiya*, 26 ; — imparfait : (il) *fiyă*, 17 ; — participe passé : *fiyĕ*, 13.

En Wallonie et en général : *filĕ*, 10, etc., **partout** (65 v.).

Var. : *filĕy*, 79, 80 ; — *filĕe*, 93 ; — *filăy*, 90 (*filail* d'après l'instituteur).

Au centre : *fil*, 24, 28, 32, 42 à 45, 53, 60, 65, 67 à 69.

Var. : *fil*, 40.

Remarque. — *Filer* de lainne, XIVe-XVIe s., dans les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. LAURENT, p. 125.

FILER : imparfait : (ils) *filẽ*, 35.

FILAGE : *filatý*, 12, action de filer (cf. *filrí*, voilà de la *filerie*, en montrant du linge, 92).

FILATEUR : *filátœ̆r*, celui qui file de la laine à la machine, 91.

701. — FIL D'ARCHAL.

En Wallonie :

1° *fi d árka*, 1, 4, 6, 8, 13.

Var. : *fil d árika*, 15 ; — *filĕ d árika*, 18.

2° *fi d árkĕ*, 3, [5], 10, 16, 17, 19, 23.

Au centre et au sud :

1° *fi d ártýĕ*, 63, 71, 73, 76, 84, 87, 90, 91.

Var. : *fi d áre'ĕ*, 93.

2° *fil d áriɛal*, 21, 23 fr., 56.

Var. : *fil d ĕriɛal*, 68; *d arĕɛal*, [30].

Divers : *fil dĕ lętõ*, 11, 24, 27, 28, 35, 46, 48, 61 ; *lętõn*, 29 ; *lętã̃*, 14; — *fi d lętõ*, 87.

FIL DE FER : *fi d fĕr*, 53.

702. — FIL POISSÉ.

A) **En Wallonie** :

1° *týętya*, 1 à 3, 9, 10, 12, 13.

Déformation : *tętýa*, 7, 11.

2° *týętĕ*, 17, 19, 20, et Gedinne (Belgique).

B) **Au centre** : *bułfí*, 51 ; — *bułfé*, 61 à 63; — *bułfĕ*, 60.

C) **En général** : *fil d apwa*, **partout**.

Variantes du mot *fil* :

1° *fil*, 14, 25, 47, 66 à 68, 70, 74, 83.

fíy, 72; *fíę*, 73 ; — *fí*, 71, 80 à 82, 93; *fi*, 76 à 78, 84 à 88, 92.

2° *fiłĕ*, 59, 75, 89 ; — *fiłĕy*, 79.

Divers : *fil apwa*, 24; — *filĕ apwątĕ*, 91.

703. — **FILET** (de pêche).

En Wallonie : *fịyĕ*, 38, 48 à 50 (*pẹ̆ɛĕ a fịyĕ*, 49).

Var. : *fyẹ̆ d pẹ̆ɛœ̆*, 51 ; — *fịyĕ a plọ̃*, 38.

En général : *fịlĕ*, 72.

Remarque. — Le mot, dont la forme se confond presque partout avec celle de *fil*, ne s'emploie guère.

Épervier : 1° *ĕprịvyĕ*, 6, 10, 14, 15 ; 71, 79 ; — *ĕprœ̆vyĕ*, 4 ; — *ĕprụvyĕ*, 12 ; *ĕprụvyĕ*, 61 ; *ĕplụvyĕ*, 8 ; — *ĕprẹ̆vyĕ*, 48 ; *ĕpẹ̆rvyĕ*, 11 ; *ĕpẹ̆rvyi*, 30.

2° *ĕprịví*, 39, 49, 62, 63 ; 72 ; — *ĕprụví*, 21, 22, 31 à 34, 46, 53, 73, 77 ; *ĕprụvi*, 35 ; *ĕprụvíy*, 78 ; *sprụví*, 51 ; — *ĕprẹ̆ví*, 42 à 45, 58.

Truble : *trúl*, Givet (f.), 5, 15, 21, 58 (*trulle*, *trul*, dans une charte de *1289*, émanée de Gilles de Haybes, Registre du XVIIIe siècle, aux Archives de la Collégiale de Molhain, f° 9 v°) ; — diminutif : *trụ́lĕ* (m.), 15.

Verveux : *vịvru*, 10 à 12, 32, 38, 49, 62, 63 ; — *vẹ̆rvœ̆*, 61 ; — *vẹ̆rví*, 71, 77 ; *vịrví*, 72, 73.

Étiquet : *stịkĕ*, Givet, 10, 14, 21 ; *strịkĕ*, 15 ; — *ĕtịkĕ*, 62.

Nasses : *nas*, 71, 72, 77 ; — *naɛ'*, 32.

Cordeaux : *kṓrt*, 72 ; — *kṹrt*, 73, 77.

Divers : *sạyin* (f.), 11 (filet qu'on traîne dans la rivière ; une extrémité est maintenue à terre, l'autre est portée par une barque) ; — *sṓm* (f.), 12, 38, 62, 63 (*seaulme*, engin de pêche toléré, 1621, *Le Canton de Wellin*, Doyen et Roland, p. 92 ; c'est un filet à bonnette, assez semblable au filet à crevettes, avec lequel on peut fouiller sous les pierres) ; — *kọ̆trĕ* (m.), 15, 21, 30 ; — *bat* (f.), 62 ; — *lịṇĕt* (f. pl.), 32, 35 (lignes de fond ?) ; — *pẹ́rsṓ* (m.), 58 ; *bẹ̆rsṓ*, 61 ; *pẹ̆r̄ɛṓ*, 62 (grand filet qu'on traîne à plusieurs) ; — *ạrwa* (m.), 62, 71, 73 ; *ạmrwa* (?), 77 (filet que l'on tend au travers de la rivière) ; — *rạsa* (m.), 71 ; *rạsaɛ'*, 72 ; *rassa*, à Boult-aux-Bois, canton du Chesne, arrondissement de Vouziers, signalé par l'instituteur avec le sens de *trouble* (*rassart*, 1264, *Trésor des Chartes du Comté de Rethel*, G. Saige et H. Lacaille, t. I, p. 776).

704. — FILLE (ma petite fille vient d'être baptisée).

En général : *fiy*, **partout.**

Var. : *fiy*, 74, 77, 80, 81, 89, 91 ; — *fiç*, 74, 79, 82, 86 ; — *fi*, 47 ; — *fi*, 76, 84.

Au sud : *fĕy*, 87, [92], 93.

Var. : *fĕy*, 88 ; — *fĕy*, 90.

Faux-français : *fil*, 71 fr., 72, 79.

En Wallonie : *bwęĕl*, 16, 17, 19, 20, 26, 36, 38, 50 à 52 v.

Var. : *bwĕeál*, 13, 39, [49], 52 ; *bwĕeal*, 15 (d'après l'instituteur), 18.

Au sud : *bęeál*, 79 v.

Remarque. — Au sud de la région ardennaise le mot subsiste avec le sens de *servante* (figuré).

Divers : *gamin*, passim ; — *gâmĕn*, 58.

705. — FILLEUL.

En Wallonie :

1° *fiyu*, 1, 3, 4, 6, 9, 12, 13.

2° *fiyul*, 5, 8, 17.

3° *fiyăl*, 2, 7, 10, 11, 14 à 16, 19.

Var. : *filyăl*, 16 ; — *fiyŏ*, *fiyă*, 18 ; — *fiyŭ*, 21, 23.

Au centre et au sud :

1° *fiyu*, **partout.**

Var. : *fiyŭ*, 73, 79, 81 ; — *fiyuy*, 74 ; — *fiyúb*, 78, 85 ; — *fiyuç*, 84, 86 ; — *fiyu*, 91.

fiyă, 71 ; — *fiyăy*, 28.

Diphtongaison : *fiyúă*, 93.

2° *fiyul*, 29, 31, 41, 44, 49, 53, 61, 64, 65, 67 à 69.

Var. : *fiyăl*, 40, 66 ; — *fiyăl*, 63, 70, 72, 83, 87 ; — *fiy ŭl*, 62, 82.

706. — FILLEULE.

En Wallonie :

1° *fiyul*, dans l'aire de *fiyu* (filleul).

Var. : *fiyǎl*, 12.

2° *fiyul*, dans l'aire de *fiyul*.

3° *fiyǎl*, dans l'aire de *fiyǎl*.

Var. : *fiyul*, 18, 21, 23.

Au centre et au sud :

1° *fiyul*, dans l'aire de *fiyu*.

Var. : *fiyǎl*, 21, 43, 60, 78, 88, 92 ; — *filyǎl*, 73, 79, 89 à 91 ; — *fiyǎl*, 24, 77, 81, 82 ; — *fiyul*, 74 ; — *filyǎl*, 84 ; — *fiyǎl*, 85 ; — *filyǎr* (sic), 93.

2° *fiyul*, dans l'aire de *fiyul*.

Var. : *fiyǎl*, 67 ; — *fiyǎs*, 71.

707. — FILS (quand mon fils sera grand).

A) *Fils*.

En Wallonie : *fi*, 1 à 13 ; 28, 35, 48, 62, 63.

Var. : *fé*, 51, *63*.

Au centre : *fis*, 67, 69.

Remarque. — L'expression *mô fi* équivaut au français familier : mon vieux, 19, 64 (*mô fé*, 38).

B) *Valet*.

En général : *valé*, 10 (d'après l'instituteur), 14 à 21, 23, 25 (d'après l'instituteur), 26, 27, 36 à 39, 46 à 48, 50, 56 à 59, 63, 73, 75, 78 à 81, 84, 87 à 89.

Var. : *vãlé*, 90 ; — *vâlé*, 49.

pti valé, 77.

Remarque. — L'expression *valé* équivaut au français familier : mon vieux, 72, 84, 85 ; — au point 46, l'appel : *é valé* s'adresse aux filles et aux garçons.

C) *Garçon*.

Au centre et au sud : *gársô*, 22, 24, 25, 29, 32, etc., **partout**, et 54.

Var. : *garsõn*, 30, 65 ; — *gársâ*, 31.

A l'extrême sud : *gaeô*, 92, 93.

D) *Gamin*.

gamè, 42, 53, 54, 71 ; — *gamèn*, 87.

E) *Jeune homme.*

dʸõn um, 76 ; — *dʸõn um*, 60, 82, 83 ; — *dʸũn um*, 51, 61.

dʸõn um, 70.

d'õn um, 87 ; — *dʸun um*, 72.

Divers : mon petit : *pti*, 20, 52.

708. — FILTRE (pour le lait).

A) *kõlwẽ*, 9, 12, 13 ; — *kulwẽ*, 3, 10.

B) *kulu*, 17, 20, 25 (d'après l'instituteur), 36, 38, 39, 49, 61, 76.

Var. : *kulú*, 26, 62, 63.

C) *kulẽ*, 71, 73, 78, 84, 89.

Var. : *kulẽæ*, 72, 77.

Diphtongaison : *kulẽæ*, 87, 92, 93 ; *kulũæ*, 90 ; *kulũæ*, 91 ; — *kuluæ*, 88.

Couloire : petite écuelle de bois ouverte dans le milieu et recouverte d'un linge pour passer le lait, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV.

Divers : *rãpunõó*, 79.

709. — FILTRE (à café).

Filtre constitué par une sorte de poche de coton à mailles très serrées.

En général : *rãpõnõ*, Givet, 7, 9 à 13, 20, 23, 26, 27, 32, 33, 35 à 39, 47 à 52, 58, 59, 67, 69, 76, 81, 83, 84, 89, 90, 92.

Var. : *rãpõnõw*, 43 ; *rãpõnõw*, 77 ; *rãpõnõw*, 66 ; — *rãpõnõó*, 91, 93.

rõpõnõ, 25 ; — *rãpõnõ*, 46 ; — *rãpunõ*, 57, 73 ; *rãpunõó*, 79.

Divers : *rãpõnẽt* (f.), 83 ; — *pasẽt* (f.), 74.

Filtrer le café : *rãpõnẽ* (transitif), 38, 39 ; indicatif présent : (il) *rãpõn*, 63.

Remarque. — Le *ramponeau* disparaît devant le filtre en métal : *minut* (f.), 45, 74, 93 ; *munũt*, 14 (voyez à l'article *cafetière*).

710. — (Ceux qui) **FINISSENT** (leur journée sont contents).

En Wallonie :
1° *finieõ*, 2, 5, 9, 12, 23.
2° *finieẽ*, 11, 13, 14.
3° *finiea*, 26.
Au centre :
1° *finieã*, 33.
Var. : *finieõ*, 46.
2° *finieô*, 43, 63, 90.
Var. : *finisõ*, 28.
Au sud : *finieã*, 71, 75, 83, 88.
Var. : *finisãn*, 91.
Première personne pluriel : (nous) *finisa*, 35.
Futur : (tu) *finirẽ*, 35 ; — (nous) *finira*, 35.
Conditionnel : (il) *finirõ*, 46.

711. — (Qu'il) **FINISSE** (je veux que cela finisse).

Presque partout on répond : je veux que cela *soit fini* (voyez ces deux articles).
En Wallonie : *finie*, 1, 4 à 8, 10, 13, 18, 20.
Au centre : *fini*, 21 à 23, 31, 34, 43, 45, 55, 61, 64, 66, 72.
Var. : *finẽ*, 73 ; — *finẽ*, 79.
Au sud : *finieie*, 63, 77, 78, 91, 93.

712. — (Que vous) **FINISSIEZ** (je veux que vous finissiez dès que vous pourrez).

En Wallonie :
1° *finieõe*, 1, 9, 12.
2° *finieue*, 5 à 7, 11, 18.
Indicatif présent : *finieu*, 2.
Divers : *aeẽvõe*, 8 ; *aevue*, 14 ; — *yuj*, 16
3° *finieõy*, 17.

Divers : *fyȍy*, 13.

4° *fịnieĕj*, 20, 27.

Var. : *finieĕe*, 26, 36.

Singulier : *fịnie*, 10.

Au centre : *fịnieĕ*, 23, 24, 29, 32, 33, 42, 45, 48, 52, 54, 56, 59, 79.

Var. : *finieĕ*, 66; — *finieyĕ*, 21 ; — *finsĕ*, 53 ; — *finisĕ*, 65, 67, 69, 70.

Divers : *ạeĕvĕ*, 30.

Singulier : *fịni*, 22, 32, 34, 37, 40, 41, 46, 50, 56, 57, 60, 61, 75, 81 à 83.

Construction : je veux que vous *finiriez* (*fịnírí*), 25, 47; — que vous *finirez* (*fịnirĕ*), 44.

Au sud : *fịnieíe*, 61 à 63, 77, 84, 85, 90 à 93.

Var. : *finieée*, 89.

Singulier : *fịnieie*, 72, 73.

713. — **FINI** (as-tu fini ?; auras-tu bientôt fini ? ; je voudrais que vous ayez fini).

On répond fréquemment : *fait* (voyez cet article).

En général : *fịni*, **partout**.

Var. : *finė*, 9, 11, 36, 50, 57, 58, 60, 62, 71, 73, 76, 78 à 80, 82 à 86, 89.

finĕ, 61, 63, 83, 86, 89 à 92 ; — *finĕ*, 72.

Infinitif : *fịni*, 46, 68, 69, 83 ; — *fịnĕ*, 46; 60.

Divers : as-tu fini (à un enfant) : *ti dy̓ọ̆kra s*, 8 ; — *ĕ s ki ti t dy̓ọ̆krǣ*; *dy̓ọ̆k tu*, 16 ; — *dy̓i vọ̆rĕ bé ku ti t dy̓ọ̆krĕ*, 3. Le même sens de *djoquer* (jucher) est signalé au point 35 par l'instituteur.

714. — **FLAQUE D'EAU**.

En Wallonie :

1° *pọ̆tya*, 3, 7, 9 à 11, 13.

2° *pọ̆tĕ*, 14.

Au centre : *frẹ̆eis* (m.), 52 (spécialement : eau répandue pa:

terre, dans la maison); — *flakis* (m.), 63 ; *flakĕ* (m.), 61 ; — *gáei* (m.), 54, 74.

Au sud : *klapĕ* (m.), 73 ; — *klapa*, 92.

Spécialement : eau répandue dans la maison : *glawĕ* (m.), 75, 77, 81, 82, 85 ; — *briga* (m.), 76, 78, 86 ; — *brieôt* (f.), 77 ; — *gáeĕ* (m.), 81.

715. — FLÉAU (à battre le blé).

En Wallonie : *flaya*, 1 à 14.

En Wallonie et en général : *flayĕ*, 15 à 21, 23, 26, 27, 37 à 39, 46 à 52, 57 à 60, 68 à 70, 74, 75, 80 à 83, 93.

Var. : *flâyĕ*, 36 ; — *flŏyĕ*, 56 ; — *flayĕ*, 84, 86, 87 ; — *flĕyĕ*, 91.

Diphtongaison : *flaiyĕ*, 87 à 89 ; *flayiĕ*, 92 ; — *flâyiyĕ*, 90.

Au centre :

1° *flayŏ*, **partout**.

Var. : *flayŏw*, 66 ; — *flayŏb*, 67 ; — *flayaŏw*, 55.

2° *flaya*, 21, 25, 29, 34, 54.

Var. : *flayâ*, 35.

Au sud : *flĕ*, 61 à 63, 76, 77.

Var. : *flĕb*, 72 ; — *flĕé*, 73, 78, 79 ; — *flĕĕ*, 71 ; — *flé*, 85.

Levier d'une pompe : *flaya* (m.), 25.

PARTIES DU FLÉAU

Le fléau se compose :

1° d'un *manche*.

A) *mât'*, 42, 46 ; — *mètý*, 76 ; — *mĕtý*, 79.

B) *mątay* (f.), 1, 12 ; *mątay*, 17 ; *mątây*, 62 ; *mōtay*, 7, 10, 12, 13, 61 ; — *mątay*, 7.

mętay, 41 (d'après l'instituteur), 71, 73, 75, 77, 78 ; *mętany*, 91 ; *mętay*, 63, 80, 82, 85 ; *mętây*, 84 ; — *mętay*, 87, 88, 90 ; *mętây*, 93.

2° d'un *battoir*.

A) *bat* (f.), 10, 42, 79.

B) *batir* (f.), 12, 13 ; *batie*, 1 ; — *batlir* (f.), 17 ; — *batri* (f.), 81.

C) *bạtắs* (f.), 76 ; — *bạtắr* (f.), 72, 73, 77 ; *bạtắr*, 71 ; *bạtữr*, 90 ; *bạtắr* (*ắ* brisé), 93 ; *bạtắắr*, 88 ; *bạtuắr*, 78 ; — *bạtắrd*, 91 ; — *bạtúrd*, 61, 63 ; *bạtúrt*, 62.

3° d'une *pièce de cuir* qui réunit le battoir au manche.

A) *akụplur* (f.), 10 (cf. *acouplette*, 41, d'après l'instituteur).

B) *kỏryã* (m.), 17 ; *kụryã*, 79.

C) *lỏyúr* (f.), 42.

D) *pãdã* (m.), 71 ; — *pạdã*, 62, 63, 88, 90 ; *pạdãn*, 77, 87, 93 ; *pạdaãn*, 91.

Cette pièce peut être constituée par une *peau d'anguille* : *pẽ d ãgí*, 61.

4° d'une *pièce de fer*, ou *de cuir*, qui sert à ajuster le pendant à l'extrémité du manche et du battoir.

A) *mõtúr* (f.), 42.

B) *tỷap* (f.), 12, 13, 79, 87, 90 ; — *tỷẽp*, 62 ; — *tỷẽpẽ* (m.), 63.

Remarque. — En Ardenne, où les céréales sont rares, on bat à la main en frappant une poignée d'épis sur un instrument quelconque : une *claie* : *klỏy*, 42 (en *flẽs*) ; *klỏy*, 38, 48 ; *ếj* (f.), 46 ; — un *tonneau* : *tụnẽ*, 59 ; *tỏn* (f.), 13 ; — une *brouette* : *bạrwẽt* (f.), 59 ; — une *civière* : *sịvír* (f.), 59 (*yỏk* qu'on portait le fumier, au point 2) ; — un *bloc* : *blỏk*, 58 ; — un appareil de la forme d'une échelle, mais à barreaux plus serrés, large d'un mètre environ ; l'une des extrémités repose à terre, l'autre est surélevée de cinquante centimètres : *bạtú* (m.), 32, 35 à 37, 39, 42, 47, 57 ; et, avec un autre suffixe, *bạtrí* (f.), 27 ; *bạtadz* (m)., 45.

gad (f.), 26, 49, 50, 52 (chèvre) ; et *buk* (m.), 51 (voyez à l'article *chevalet*).

Ce procédé s'appelle : battre *a la ɛlạg*, 32, 33.

La *batteuse*, qui a remplacé presque partout le fléau, s'appelle *bạtắs*, 76, et *bạtrí*, 81 à 84.

716. — FLEURIR (les pommiers commencent à fleurir).

En général :

1° *flỏri*, 1, 2, 4 à 8, 11 à 15, 18, 25, 27, 32, 57.

Var. : *flŏré*, 10, 59, 72, 77 à 79, 85, 90, 91, 93 ; — *flŏrĕ*, 38 ; — *flŏrĕ*, 46, 92.

2° *flæ̆ri*, 16, 19, 20, 22, 26, 28, 49, 54, 62, 66, 67, 69, 75, 80 à 82, 84.

Var. : *flŭri*, 52 ; — *flæ̆ré*, 88; *flæ̆ré*, 39, 50, 63, 83, 84, 87 ; — *flæ̆rĕ*, 58.

Participe passé : *flŏrí*, 15 ; *flŏri*, 72, 85; — *flæ̆ré*, 87; *flŏrĕ*, 86.

Remarque. — Tachetée, en parlant d'une vache : *flŏri* (ou *gabŏlĕ*), 43 ; *flŏrajĕ*, 43.

Pâques fleuries, *pąk flŏri*, le dimanche des Rameaux, 34, 82.

717. — (Ils) FLEURISSENT.

En Wallonie :

1° *flŏriɛõ*, 9, 12.

2° *flæ̆riɛĕ*, 15.

3° *flæ̆riɛa*, 17, 49.

Au centre :

1° *flŏriɛa*, 23, 27, 34, 53.

2° *flæ̆riɛõ*, 41.

Var. : *flæ̆riɛŏn*, 29 (cf. *dĕflæ̆riɛŏn*, ils défleurissent, 29).

Au centre et au sud :

1° *flæ̆riɛã*, 51, 61, 74.

2° *flŏriɛã*, 57, 59, 71 à 73, 86, 89.

Var. : *flŏriɛãn*, 72.

Singulier : (il) *flŏri*, 34.

718. — FLEURS (connaître les fleurs).

En général :

1° *flŭr*, **partout.**

Var. : *flŭrə*, 39.

2° *flæ̆r*, 8, 9, 14, 16, 20, 25 à 27, 32, 40 à 46, 48, 49, 51, 53, 56, 63, 67, 69 à 72, 76, 80 à 82, 84 à 86, 90.

Var. : *flŭr*, 5, 15, 21, 64 ; — *flæ̆r*, 24.

Diphtongaison : *flæ̆r* (*æ̆* brisé), 91 ; — *flæ̆ur*, 17.

Divers. Fleur de farine : *flœúr*, 18 ; *flǖr*, 16.

Moisissure (de la bière) : *flǖr*, 12.

Narcisse : *flǖr d ạvrė*, 63 ; — caltha, *flœ̆r dĕ krạpṓ*, 28 ; — cardamine : *flœ̆r dĕ lẹ̆ burĕ* (petit lait), 28.

Au point 27, on appelle les nuages *flœ̆r dœ̆ tọ̀nĕr*.

719. — FOIN.

En Wallonie :

1° *fur*, 1 à 8, 12, 13.

Var. : *fur̂*, 17 ; — *fụrắtý*, 9.

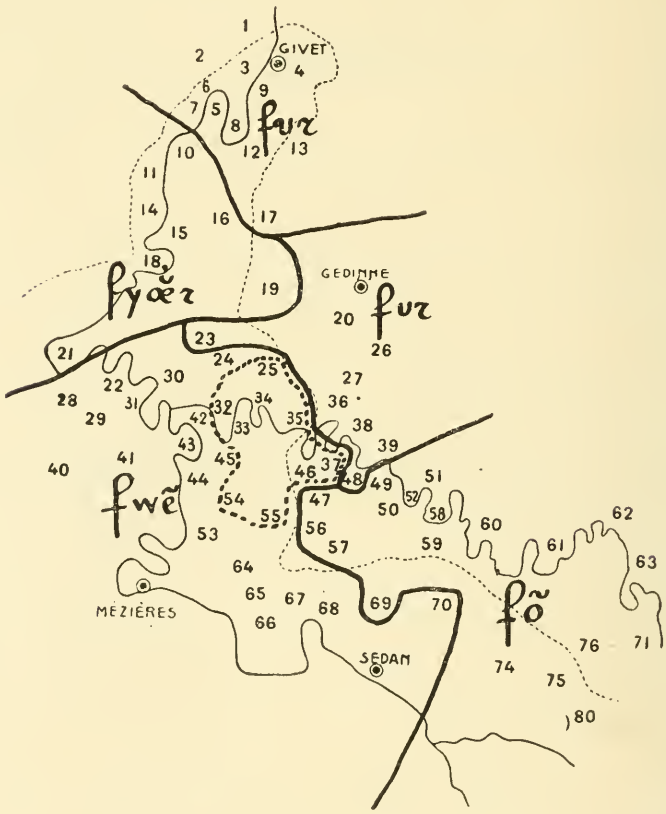

FIG. 42.
Foin.
La ligne pointillée détermine, au centre, l'aire où l'*ẽ* perd la nasalité.

2° *fyœ̆r*, 10, 11, 14, 18, 19, 21 ; — *fyĕr*, 15, 16.

3° *fur*, 20, 23, 26, 38.

Var. : *fúr*, 27, 36, 38, 39, 48.

A quatre kilomètres du point 19, à Rienne (Belgique), on dit *fur*.

Au centre : *fwẽ*, **partout**.

Var. : *fwẽn*, 28, 31, 65, 66; — *fwẽ̄*, 64; *fwẽ̄n*, 43, 65, 66, 68, 70.

Dénasalisation : *fwẽ̄*, 35; *fwẽ̄*, 55; — *fwā̃* (*ā̃* 1/2 n.), 33; — *fwã*, 32, 33, 55; — *fwā̃*, 37; *fwa*, 32, 34, 46, 54; *fwă*, *fwā̃*, 35; — *fwõ*, 25; *fwȍ*, 25, 46.

En Wallonie et au sud : *fõ*, 47, 49, 50, 52, 56, 57, 59 à 61, 68 (d'après l'instituteur), 74 à 76, 80 à 84, 86, 89, 90.

Var. : *fȭ*, 62, 63; *fū̃*, 51; — *fõn*, 69, 71 à 73, 75, 76, 78, 85 à 89, 92; *fȭn*, 83, 93; — *fõœ̀*, 77, 78, 79; *fœ̄n*, 74; — *fā̃*, 76, 77; *fā̃n*, 77, 91.

Fourrage vert : *fụrátẏ*, 4, 8, 16, 18; *fụ́radẏ*, 74; *fụradz*, 35; — *fọ́raj*, 65; — *fụ̀rĕ* (f.), 8 (d'après l'instituteur), 20, 38, 52 (*ạlĕ a l fụrĕ*, aller au fourrage); *fụrĕy*, 7; *fụrĕy*, 3, 9, 13, 17; *fụ̊rĕ*, 48; — *rafụrĕ* (f.), 44, 61, 66, 74, 81; *rafụrĕy*, 28, 64, 78.

Verbe : *fụrĕ* (les vaches), 38; *rafụrĕ*, 45; indicatif présent : (il) *rafụ̊r*, 45.

720. — FOIS (deux fois par jour).

En général :

A) *kṓ*, **partout**.

Var. : *kū̃*, 14, 18, 36, 39, 49; *kū̃ṓ*, 3; — *kṓṓ*, 92; — *kȍ*, 4, 6, 46; — *kṓw*, 57, 72, 82, 84, 85; *kȍw*, 76.

A l'extrême sud : *kṓw*, 71; — *kaw*, 90.

B) *fwa*, 22 à 25, 27 à 35, 40 à 45, 53 à 56, 64 à 70, 74, 75, 79 à 81, 83, 86, 88, 93.

Divers. J'y ai été prise *dĕ mil kọ́*, très souvent, 63; — *i ṉ ạvĕ ẽ kọ́*, il y avait une fois, 8; — *s kụ̀ si*, 3, *s kọ́ la*, 38, cette fois; — *dĕ kọ́ k i ṉ ẹ̆*, 17, *dĕ kọ́ k i ṉ ạ*, 7, quelquefois (expression très fréquente dans la conversation).

721. — FONTAINE.

En général : *fọ̀tẽn*, **partout**.

Var. : *fõtā̃n*, 23; — *fõtẽ̄n*, 11, 20, 26, 49, 51, 70, 74, 75, 80, 81. *fõtẽ̄n*, 27, 48, 51, 64, 65, 67, 69; *fõtẽn*, 4, 16, 25; *fõtẽ̄n*, 19.

Dénasalisation : *fõtèn*, 38, 50, 57 r., 73, 76, 82, 83, 85, 86, 91 à 93.

fõtèn, 62, 84, 87 ; — *fãtén*, 89 ; *fàtèn*, 72, 73.

A l'extrême sud : **diphtongaison** : *fõtén* (*é* brisé), 88, 91 ; — *fõtéen*, 78 ; *fõtéen*, 88, 90 ; — *fõtén* (*é* modulé), *fõtéen*, 88 ; *fõtien*, 88 ; — *fõtiyen*, 90 ; — *fõtiyen*, 90.

Diminutif : *fọtnel*, 63 ; — *la fọtinel*, 25 (l.-d.).

Divers : *lạvríy* (f.), 13, 17 ; *lạvrí*, 47, 57 ; — *lạwa* (m.), 79, etc. ; voyez à l'article : *abreuvoir*.

gọf (f.), 45, 70, petite fontaine non couverte ; diminutif : *la gọfet*, 25 (l.-d.).

La fontaine est séparée en deux bassins au moins (*kuv*, 32 ; — *kạvõ*, 79 ; *kạve*, 87 ; — *eklụe*, 87), auxquels il faut ajouter le *bạk abrạvwár*, 62.

1° Le premier reste propre ; on y rince le linge : *bạrad'*, 33 ; — *kạwá* (m.), 63 ; *kạvõ*, 69 ; *kạve*, 86 ; *kọve*, 74 (le mot *kạvõ*, 69, *kạve*, 85, désigne proprement le bassin d'eau que forme une source).

gụlu (m.), 61 ; — *grã bạtý*, 91 ; — *bạk a lẹeive*, 49 ; — *a delẹsive*, 62 ; *a deleịve*, 93 ; — *gọf a trãpe*, 42 ; — *aklọtya*, 54 ; — *bạtar*, à Nouzon, près du point 54 ; — *trãpwar*, 44 ; — *nie* (f.), 47.

2° Le second est la fontaine proprement dite : *bạsẽ*, 33 ; — *bạk a lạve*, 62 ; — *bae'*, 86 ; — *lạwar*, 44.

On *bár la fọtẽn* (32) avec un *mạdriyí* (33), sur lequel on étend un large drap : *vẹtieu*, *vêtissoir, 33 ; *vẹtieú*, 47 (c'est le *sạdrí*, cendrier ; on *vẹti* la fontaine ; infinitif : *aklọtẹ*, 56).

722. — FORGER.

En Wallonie : *fwạrdỷi*, 1, 4, 5, 7 à 9, 13, 16, 20, 26.

Var. : *fwáadỷi*, 2 ; — *fwardỷé*, 12.

Impératif : *fwae*, 16.

En Wallonie et en général : *fọrdỷí*, **partout.**

Var. : *fọrdỷíy*, 85 ; — *fọrdỷé*, 76 ; — *fũrdỷi*, 36, 49 ; — *fõurdỷí*, 14 ; — *fũrdỷi*, 21 ; — *furdỷi*, 18 ; *furd'i*, 38.

fọrdjẹ, 34 ; — *fọrdzí*, 32, 33, 41 ; — *fọrdzi*, 35 ; — *fọrd'i*, 22, 24, 45 à 47, 53, 56 ; — *fọrj'i*, 54 ; — *fọrjí*, 28, 65 à 67.

fṓrd'i, 42 ; — *fṓ-d'i*, 37, 43 ; — *faŏ̆rdzi*, 55.

Indicatif présent : (il) *fů̆j*, 21 ; — *fŏ̆rz*, 42 ; — *fŏ̆dz*, 31.

Subjonctif : (il faut que je) *fọ̄́rdy̆iɛ*, 88.

Divers : *mạrɛṓdĕ*, 10, 23, *87* ; *mạriɛṓdĕ*, 48 ; — *klọ̄́tĕ*, 23.

Forge : *fwatý*, 8 (d'après l'instituteur), 16, 19 ; *fů̆rtý*, 76 ; *fů̆rj*, 62 ; — *mạrɛṓdri*, 87 ; — *bụtik*, 61, 62.

Forgeron (voyez aussi l'article : *maréchal*) : *fọ̄́rdy̆urã*, 72 ; *fọ̆̀r-d'ǣ̆rõ*, 62 ; *fọ̆̀rd'rõ*, 42 ; *fụ̄̆dy̆rõ*, 21.

723. — **FORT** (il me serrait si fort que je croyais qu'il m'étranglerait).

En Wallonie : *fwar* (*fwár*), 1 à 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48.

Féminin : *fwat*, *27* ; *fwát*, *36*.

En Wallonie et en général : *fṓr*, 11, etc., **partout**.

Var. : *fů̆r*, 34 ; *fů̆r*, 15, 18, 22, 30, 49, *52*, 53, 57, 58, 62 à 64, 72, 73, 77, 91 ; *fùr*, 60, *62*, 63, 89, 90 ; *fur*, 21.

fŏ̆r, 24, 31, 65.

Diphtongaison : *fṓur*, 11, 14 ; 88 ; — *fòòr*, 55 ; — *fuṓr*, 76 ; — *fṓar*, *89*.

Chute de l'**r** : *fṓ*, 28, et, **à l'extrême sud**, *fṓ*, 92, 93.

De même : *fṓ*, *84* (fort bien) ; *fṓ*, 73, 85, 86, 88, 89 (le chemin n'est pas fort large).

Féminin : *fŏ̆rt*, *61*, *67*, *76*, *83* ; *fů̆rt*, *47* ; *fů̆rt*, *32* ; *fů̆rt*, *31* ; *fṓut*, *37*, *43* ; — *fů̆t*, *21* ; *fṓt*, *18*.

Force : *fwas*, 4 à 6, 8, 16, 17 ; — *fṓs*, 15 ; *fů̆s*, 18.

Remarque. — L'eau ne peut plus entrer *a l fwas k i ṇ ẹ̆*, à force qu'il y en a, 17.

724. — **FOSSÉ** (entre deux terres).

A) *rŏ̆y* (f.), 32, 33, 87 (exactement : *sillon*).

Var. : *rů̆y*, 46 ; — *vụd róy*, 45 (*vide sillon*).

B) *rọ̆̀yõ* (m.), 11, 35 (d'après l'instituteur), 38 (l.-d.), 49, 51, 69, 74.

Var. : *rŏyæ̃n*, 66 ; — *rŏlyõ*, 52 ; — *ruyõ*, à Sedan, d'après 59.

Divers : *ru* (m.), 32 (ruisseau) ; — *fọ̆sĕ*, 79 ; *fọ̆sĕy*, 68 ; *fọ̆sĕ*, 90 ; —*ạ̃eu* (m.), 49.

Fossés de la route : *bĕrn* (f.), 44, 56, [65], 69 ; *bĕrn*, 54 ; *bĕern*, 55.

Remarque. — Au point 69, les *bĕrn* seraient les bas-côtés de la route plutôt que les fossés.

Au point 43, le mot *bĕrn* désigne une espèce de cassis, rigole qui traverse la route.

725. — FOSSÉS (d'irrigation).

A) *bĭ*, 10, 12, 20, 26.

Var. : *bíç*, 73.

Remarque. — Au point 17, le mot *bí* désigne un endroit où l'on ne peut passer l'eau (le contraire d'un gué).

Aux *Archives de la Collégiale de Molhain* (près du point 10), dans un Registre du XVIIIe siècle, je trouve : une terre tenante au *bys* de la Forge.

B) *bĭr*, 34, 35 (d'après l'instituteur), 36 à 38, 46, 48, 50 à 52, 54, 56, 59, 60, 62 à 64.

Var. : *byĕr*, 64 (*bier*, m., le bief du moulin, d'après l'instituteur, à Bouconville, canton de Monthois, arrondissement de Vouziers).

Remarque. — Aux *Archives communales de la ville de Bouillon* (60) se trouve une Ordonnance de 1713 « pour relever les *bires* des prés et réparer les chemins ».

Divers. Fossé : *fọ̆sĕ*, 7, 72, 85 ; *fọ̆sĕy*, 68 ; *fọ̆say*, 55 ; — ruisseau : *rí*, 14 ; *ru*, 32 ; *rue*, 47, 53, 55 ; *rụeĕ*, 27, 81 ; — rigole : *rịgŏl*, 13, 79, 82, 87 ; *rịgŏlĕ* (m.), 57 ; — *rịgặlĕt* (f.), 59, 67 ; — *lẹ̆vĕ* (f.), 57 ; — *rŏy* (f.), 83, 84, 88, 93 ; *in rŏy du bụlĕt*, 85 ; — *rọ̆ya* (m.), 54, 91 ; *rọ̆yĕ* (m.), 39 ; *rọ̆yõ* (m.), 25, 33, 42, 56 ; — *kụlãn* (m.), 70 ; — *ẹ̆dãn* (m.), 71 ; — *gụlĕt* (f.), 25 ; — *bat* (f.), 41, 65 ; — *mĕr d ẹ̆w*, 39, 49 ; — *wạelír* (f.), 66 ; — *sịyŏl* (f.), 74, 81.

726. — **FOU** (il aurait fallu que tu sois bien fou pour croire).

En général :

1° *fu*, **partout**.

Var. : *fù*, 7, 14, 26, 82 ; — *fů*, 36, 46, 51.

2° *fṓ*, 4, 16, 50, 59, 60, 63, 70, 72 à 76, 79 à 81.

Var. : *fṓó*, 71, 77.

Féminin : *fṑl*, 16, 28, 35.

Divers : *lwaṉ*, *12*, 13, *20* (d'où *lwạṉrí*, sottises, *20*) ;— *kabwaṉ*, *20* ; — *tọ̈ktṑk*, 16 ; — *tọ̈kḗ*, 18.

Sot : *sṑ*, 5, 34, 45, 51, 52, 58, 62 ; *sṓ*, 15 ; féminin : *sṑt*, 18.

Bête : *bḗt*, 19, 21, 27, 30 à 33, 38 à 45, 47 à 49, 53, 54, 56, 57, 61, 64, 65, 67, 78; *bḗḗyt*, 55.

Possédé du diable : *pọsḗdḗ dõ dyạp̄*, 81.

727. — **FOUET**.

En Wallonie :

1° *skọ̈ríy* (*sikọ̈ríy*, etc., f.), 1 à 17, 19, 20, 23, 26, 27.

Var. : *skṑrí*, 18, 19, 36 ; — *skṑrít*, 21.

Remarque.— Il a des jambes comme *dḗ skọ̈rí*, de bonnes jambes, 8.

2° *skụrdy̌í* (*sikụrdy̌í*, etc., f.), 39, 49 à 52, 58.

Var. : *sǣkṑrdy̌í*, 61 ; — *ḗskurdy̌í*, 60 ; — *skurd'í*, 38, 48 ; — *skṑriḗy*, 62 ; — *ḗskurd'í*, 37.

Au centre : *fwḗ* (m.), **partout**.

Au centre et au sud :

1° *ḗkụrdy̌í* (f.), 59, 70 à 77, 79 à 82, 85, 86, 88, 89.

Var. : *ḗkurdy̌ir*, 55 ; — *ḗkurdy̌íy*, 63, 68, 79, 83 ; — *ḗkṑrdy̌ḗ*, 69.

ḗkurd'i, 47, 54, 64 ; *ḗkurd'ír*, 56 ; — *ḗkurj'í*, 53, 84, 87 ; — *ḗkurjí*, 28, 65 à 67, 90.

2° *kụrdy̌í* (f.), 79, 91 à 93.

Divers : *pẹ̈rpiṉã* (m.), 83 v.

Fouetter : *kụrdzi* (quelqu'un), 55.

Ficelle que l'on attache au bout du fouet.

A) *Chassoire.

1° *ɛąswár* (f.), 28, 29.

2° *tý̆ę̆swar*, 13, 17, 19, 60; — *tý̆ę̆swȅr*, 16.

Remarque. — Le mot *tý̆ę̆swár* désigne au point 17 une espèce de ficelle.

Avec le préfixe é : *stý̆ę̆swár*, 1, 12.

3° *sikąswár* (*skąswár*), 11, 14, 15, [18]; — *sikę̆swár*, 3; — avec un autre suffixe, *sikwę̆syȅr*, 2.

4° *tý̆ę̆surd*, 58, 69, 70.

Var. : *tý̆ȅsurt*, 50, 61, 63, 75, 82; — *tý̆ȅsúrd*, 74; — *t'ȅsurd*, 47; *t'ȅssurd*, 57.

5° *tý̆ę̆sǽr*, 78, 79; *tý̆ę̆sǽrt*, 71, 77.

Var. : *tý̆ȅssǽrt*, 83.

Diphtongaison : *tý̆ȅsǽrt* (*ǽ* brisé), 88, 93; — *tý̆ȅsuǽrt*, 91; — *tý̆ȅsuǽr*, 89; *tý̆ȅsuǽrt*, 92.

B) *Chasse.*

tý̆ȅs (f.), 23, 24, 34.

Var. : *t'ȅs*, [32], 33, 42, 44 à 46; *tȅs*, 35 (sic); — *ɛ'ȅs*, 54.

Divers : *spę̆twár* (f.), 20, 26, 36; *spę̆twas* (f.), 38, 48; *spą̆turd*, 52; *pę̆turd*, 39, 51; *pę̆túrd*, 37, 49; *pę̆tū́d*, 37 v.; — *rụlyȅr* (f.), 40; — *fịsȅl*, *kwat*, 10.

728. — FOUGÈRE.

En général :

1° *fę̆tý̆ír*, **partout**.

Var. : *fȅtsír*, 26, 46; — *fȅtṣír*, 35; — *fȅt'ír*, 24, 37, 38, 46 à 48, 53, 57, 64; — *fȅɛ'ír*, 63; — *féchire*, 25 (d'après l'instituteur).

2° *fịtý̆ír*, 70, 71, 74 à 78, 80, 81.

Var. : *fiɛ'ír*, 72; — *fȅɛ́ȅr*, 69.

3° *fę̆tý̆ȅr*, 5 à 7, 10, 11, 14 à 18.

Var. : *fȅɛȅr*, 21; — *fȅɛ́ȅr*, 44, 65 à 67; — *fiɛȅr̂*, 68.

Déformations :

A) *sę̆tý̆ír*, 8.

B) *frẹ̆ɛ́ir*, 54 ; — *frĕtsír*, 55 ; — *frĕtṣḗr*, 34 ; — *frĕt'ír*, 32, 33, 45.

Agglu tination : *ĕ́frẹ̆t'ír*, 43.

frẹ̆tý̆ĕr, 29 ; — *frĕɛ̆ĕr*, 22, 30, 31 ; — *frḗjĕr*, 41 ; — *frĕɛyĕr*, 42.

C) *flụɛḗr*, 28, et 21 (d'après l'instituteur) ; — *flẹ̆ɛ̆ĕr*, 40.

4° *fụjĕr*, 2, 83 ; — *fū́jĕr*, 86 à 88 ; — *fṓjḗr*, 79 ; — *fuɛ'ĕr̂*, 89 ; — *futý̆ĕr̂*, 90 à 92 ; — *fúttý̆ĕr*, 73 ; — *fùɛĕr*, 92.

fụdý́ir, 82 r. ; — *fútý́ir*, 85 ; — *fṓtý́ir*, 84.

729. — FOUINE.

En général :

1° *fạyĕn*, 3 à 5, 7 à 9, 13, [17] ; 28, 43, 53, 64, 65.

2° *fạyin*, **partout.**

Var. : *fåyḗn*, [20] ; — *fayḗn*, 37, 61 ; — *fåyin*, 90.

fayin, 25, 44, 49, 58, 59, 63, 70, 77, 83 ; — *fahin*, 15, 18, 51 ; — *faɦin*, 24, 81 ; *fåɦin*, 48 ; — *fain*, 11, [26, 27], 36, 62, 71 à 73, 75, 78 à 80, [82], 84 à 89, 91.

3° *fwin*, 29, 30, 41, 67, 69.

Divers : martre (?) : *måd*, 63 ; — *ĕrmịnĕt*, 61, 62, 83, 85 (*blãtý kum in ĕrmịnĕt*), 93 ; *armịnĕt*, 87 ; *armịnĕt* (français), *ĕrmịnĕt* (patois), 89.

Aux points 62, 69, l'*ĕrmịnĕt* est confondue avec la *belette*.

730. — FOUR (pelle à four).

En Wallonie : *fŏr*, 1, 6, 8, 59 à 61.

Var. : *fŏr̂*, 2, 7. 13, 51, 52, 58 ; — *fŏr̄*, 4, 5, 12.

Au centre et au sud :

1° *fur*, 15, 16, 21, 24, 26, 28, 76, 77, 82, 92.

Var. : *fúr*, 10 ; — *fùr*, 25, 26 ; — *fur̄*, 23, 29, 35, 48, 79 ; *fùr*, 36 ; — *fur̂*, 17, 27, 71 à 73, 78, 82 à 90, 93 ; *fùr̂*, 20, 91.

2° *fu*, 66, 67, 74 à 76, 80, 81.

Var. : *fūr*, 18, 86, 88 ; — *fúɦ*, 75, 80 ; *fuw*, 66.

Enfourner : *afụrnĕ*, 14, 33, 46, 54 (d'après l'instituteur), 56 (*pạl a z afụrnĕ*), 64 ; *afụ̀rnĕ*, 1.

Indicatif présent : (il) *afụrn*, 66.

Remarque. — Au sens figuré : où as-tu été *t afụrnĕ*, te fourrer, 56.

Fourgon

A) *rą̃gõ* (m.), 1, 7.

B) 1° *fụrgõ* (m.), 13, 17.

2° *fẹ̆rgõ*, 22 (pour pousser les braises allumées dans les essarts), 33, 34, 37, 54, 55, 64 à 67, 81.

Var. : *fĕ̆rgõn*, 68 ; — *fĕ̆rgå̃*, 40; — *fĕ̆rgæ̃n*, 66 (pour retirer les braises), 69.

3° *fẹ̆rguní*, 56.

Verbe (intransitif) : *fẹ̆rgunĕ*, 69, 81 ; indicatif présent : (il) *fẹ̆rgun*, 79 (il ramone la cheminée) ; — *fụrginĕ*, 12 (sens figuré) ; — *grạwiyĕy*, 68 (les braises).

Rable

1° *rṓf* (m.), 1, 3, 7, 9 à 13, 21, 22 ; — *rṓv́*, 31 ; — *rṓv* (*pụ́sí ṓ rọ́v*), 30.

2° *rṓl*, 19, 29, 74, 77, 80 ; — *rwṓl*, 76, 81, 85, 86 ; — *ruṓl* (*u/w*), 73 ; — *rụṓl*, 82, 83, 85 à 87, 89, 90.

Diminutif : *rọ́lĕ* (m.), 17.

Confusion : *rṓj'*, 75 (c'est un *crible !*).

3° *rā́l*, 23 à 25, 34, 35 ; — *rụál*, 92.

Remarque. — Long bâton de quatre à cinq mètres terminé par une planche, et qui sert à pousser le bois enflammé dans le sartage à feu courant : *rṓuf*, 10 ; *rṓl*, 16 ; l'opération s'appelle *pụsị á rą́l*, 35 ; — planche carrée de trente centimètres de côté emmanchée par le milieu à un bâton d'un mètre vingt-cinq et qui sert à diriger une barque : *rṓf*, 12, 22. — On appelle aussi *rṓf* l'instrument qui sert aux cantonniers à pousser la boue, 12, et la brosse qui maintient la *loque* quand la ménagère lave la maison, 13.

Divers : *rạzyĕr* (f.), 14 ; — *rą́klĕt* (f.), 26, 37, 63, 72, 73 ; *rọ́klĕt* (f.), 43, 70 ; — *rọ́klæ̆* (m.), 78, 79 ; — *krạwíy* (f.), 63.

Verbe (transitif) : *rą́dĕ*, 74 ; *rạdĕ*, 35, 65.

Au figuré : *arọ́vlĕ*, 12 (il ne gagne pas l'argent, il l'*arọ́vĕl*, 12).

BALAI

A) *euvyõ*, 1, 5, 6, 8, 18, 19, 20, 26, 27, 49.
Var. : *eúvyõ*, 4 ; — *euvyã̆*, 15.
B) *ramõ*, 25, 27, 36, 90 ; — *ramã*, 73, 79.
Diminutif : *ramunĕt* (f.), 38.

731. — FOURCHE.

La fourche en bois, à deux dents, sert à retourner le foin (*furtý*, *furtýĕt*, *fwanĕt*) ; — la fourche en fer, à trois ou quatre dents, sert à charger le fumier (*fwẽn*, *fõn*). Aux points 1 à 16, et passim, les deux instruments portent le même nom.

A) *Fourche, fourchette.*

En Wallonie : *futý*, 1 à 20.
Var. : *futs*, 27 ; — *fut'*, 37.
Au centre et au sud : *furtý*, **partout.**
Var. : *furte*, 22, 29 ; — *furts*, 35, 68 ; — *furtç*, 21, 24 ; — *furt'*, 30, 43, 44, 46, 53, 56 ; — *fure'*, 33, 41, 52, 54, 57, 80 ; — *fure*, 28, 40, 65 à 69, 75.
Diminutif : *furtýĕt*, 72, 73, 77, 83, 85 à 90, 92 ; — *fure'ĕt*, 82, 84 v., 93 ; — *fureĕt a fẽnĕy*, 91.
Remarque.— Tuteur destiné à soutenir les branches d'un arbre : *furtý*, 55.
Divers : *furt'ĕ* (m.), morceaux de bois qui servent à soutenir un gros tas de foin, 23.

B) *Foine, foinette.*

Au centre :
1° *fwẽn*, 23, 31, 32, 42 à 44, 53, 65, 66, 68, 70.
Var. : *fwẽ̃n*, 69 ; — *fwẽ̃n*, 67.
2° *fwin*, 20, 26, 35 (d'après 43), 36, 38, 48.
Var. : *fwín*, 39 ; — *fwĕn*, 64, 86 fr.
3° *fwan*, 32, 37, 45, 47, 55, 56.
Var. : *fwân*, 25 ; *fwõn*, 46 ; — *fwân* (à 1/2 n.), 32 ; *fwãn*, 34.
Diminutif : *fwẽnĕt* (f.), 21, 43 ; — *fwẽnĕt*, 23 ; — *fwanĕt*, 19, 25, 32, 34, 42, 45.

Au sud :

1° *fõn*, 50, 60, 74, 77, 80, 83.

Var. : *fũn*, 49, 52 ; — *fãn*, 71.

2° *fõn*, 51, 58, 59, 61, 63, 75, 76, 82.

Var. : *fũn*, 58 ; — *fũn*, 62, 63.

Fausse régression : *fõd*, 57.

Dénasalisation : *fõn*, 81 ; — *fón*, 84 à 86, 90.

Diphtongaison : *fón* (*ó* brisé), 73 ; — *fuõn*, 72, 78, 79, 89 ; — *fuõn*, 88, 90 à 93 ; — *fuõn*, 87.

Diminutif : *fọnĕt*, 77, 80 ; — *fõnĕt*, 81.

Remarque. — *Foines*, fourches ou tridens de fer servant à charger les fumiers et à nettoyer les écuries ; — *foinette*, fourche à deux dents, ayant le manche plus long que les *foines*. On s'en sert pour charger le foin et les gerbes sur les voitures (*Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV).

Divers. Instrument qui a la forme d'une petite fourche à deux dents et qui sert à griller du lard au feu de l'âtre : *fwịnĕt*, 27 ; — *fwạnĕt*, 32, 45 ; — *fọnĕt*, 58 ; *fũnĕt*, 50.

732. — FOURCHETTE.

En général : *furtỹĕt*, **partout**.

Var. : *fũrtỹĕt*, 8 ; — *furtỹat*, 39.

furt'ĕt, 42 ; — *fuutỹĕt*, 2 ; — *futỹĕt*, 9.

furtsĕt, 27, 41 ; — *furtṣĕt*, 35 ; — *furtɛ'ĕt*, 21 ; — *furt'ĕt*, 17, 22, 31, 33, 37, 38, 44, 46, 47, 57 ; — *furɛ'ĕt*, 24, 32, 45, 53, 54, 84, 87 ; — *furɛĕt*, 25, 26, 28, 40, 43, 58, 65 à 67, 69, 79.

Fourchettée : *furtỹĕtĕ*, 62 ; *furt'ĕtĕ*, 38.

733. — FOURMI.

A) *Fourmi commune*.

En Wallonie : *kụpiɛ* (f.), 1 à 3, 7 à 9 m., 10 à 12, 21 et 22 (d'après les instituteurs).

Var. : *kupée*, 14.

Remarque. — Le verbe *kụpiɛí* a le sens de *compisser*, pisser l'un sur l'autre, 49.

Au centre et au sud :

1° *frụmi* (m.), **partout**.

Var. : *frumḗ*, 46, 57, 59, 69, 74 ; — *furmi*, 37.

frụmi vọ̆lã, 44.

2° *frụmuj* (f.), 38, 49, 51, 52, 60, 61.

3° *frụmij* (f.), 50, 63.

Var. : *frumiʃ*, 62, 71, 78, 89 ; — *frumiɛ*, 72, 73, 77, 79, 85 ; — *frumiç*, 85 v.

Au sud : *frụmiyõ* (m.), 74, 75, 80 à 83, 93.

Var. : *frumiyã̊n*, 92 ; — *frumiyã*, 86 à 88 ; — *frŏmiyã*, 90.

Divers : *frụmijãn*, 84 ; — *frụmiyrí* (f.), sic, 48 ; — *pịɛuli* (m.), 58 ; *pịcali*, 76 ; — *maréchal*, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 39 (voyez plus loin).

Verbe : *frụmiyi*, démanger, 59 ; ma dent *frụmíç*, 49, commence à me faire mal.

Remarque. — On applique sur les membres atteints de douleurs un liquide composé d'eau-de-vie, de vinaigre et de fourmis écrasées.

B) *Grosse fourmi des bois* : *maréchal*.

1° *mạrɛŏ*, 1, 2, 6, 7, 9 à 11, 14 ; 71, 72, 76 à 93.

Var. : *malɛṓ*, 73.

2° *mạriɛŏ*, **partout**.

Var. : *maritýṓ*, 64, 70 ; — *marit'ṓ*, 42 à 44, 53.

3° **Au centre** : *mạritýā́*, 33.

Var. : *maritsā́*, 35 ; — *mar̆ĕtṣā́*, 34 ; — *marit'ā́*, 25, 32 ; — *mariɛ'ā́*, 32 ; — *mariɛā́*, 54.

4° *mạrɛṓdí*, 12 à 14, 16, 17, 19, 20, 26.

Divers : *grŏ frụmĕ*, 46.

734. — FOURMILIÈRE.

A) *Fourmi commune*.

En Wallonie :

1° *kụpiɛí* (m.), 1, 2, 7, 9, 10, 12, 14.

Var. : *kupiɛ'i*, 11.

2° *frụmiʃ* (f.), 16.

Divers : *frąmují d kupie*, 19.

Au centre et au sud :

1° *frąmidýír* (f.), 25.

Var. : *frumidzír*, 33, 46, 55 ; — *frumidzír*, 34 ; — *frumid'ír*, 32, 42, 44, 45, 47, 54, 56, 64 ; *furmid'ír*, 37 ; — *frumij'ír*, 53 ; — *frumijír*, 59.

frumidzi (m.), 41 ; — *frumiji* (m.), 62, 63, 73, 67 ; — *frumij'i* (m.), 85 v.

2° *frąmiyír*, 43 ; — *frąmír*, 57, 69, 70 ; — *frąmiyěr*, 65.

3° *frąmijis* (m.), 26, 50, 71 ; — *frąmujis* (m.), 49, 51, 52, 60, 61.

4° *frąmiyrí* (f.), 48, 67, 87, 88, 93 ; — *frąmíjrí* (m.), 82.

Divers : *frąmiyurd* (f.), 75, 80 ; — *frąmijǎs* (f.), 79 ; — *frąmijúǎ* (m.), 91.

Les *fourmilières* sont des *fourmis* : *frąmi* (m.), 38 ; — *frąmie* (f.), 83, 84 ; *frǫmij*, 90.

but (f.), 4, 40 ; — *mǫy dǎ frąmi*, 66 ; — *mąlinǎ* (f.), 81 ; — *mǫyin* (f.), 78 ; — *mąl du frąmi*, 74 ; — *bǫkět* (f.), 72 ; — *pięalrí* (f.), 76 ; *pięulír*, 59 ; — *bąirbír* (sic), f., 68.

B) *Fourmi des bois*.

1° *mąręōdi* (m.), 1, 2, 7, 10 à 12, 14, 26.

Var. : *mareōdíy*, 9 ; — *marięōdí*, 51.

2° *mąręōdrí* (f.), 17, 19 ; 73, 77, 79, 85, 90.

Var. : *mareōdríy*, 13, 20 ; — *marięōdrí*, 27, 36 à 39, 52.

3° **Au centre** : *mąrit'árděrí*, 25, 33 ; — *mąrětsárděrí*, 34 ; — *mąritárděrí*, 35.

Divers : *mąręōdě*, 48 ; — *mąręōdis*, 49, 50 ; — *mąrit'ōdír*, 42 ; — *mąręōdír*, 59 ; — *mąręātír*, 54 ; — *mąręōlír*, 58.

bąt du mąręō, 81.

735. — FOURNEAU.

Ce mot désigne les tas de brindilles et de gazons secs que l'on brûle dans les *essarts* ; on répand ensuite sur le sol la cendre fertilisante.

En Wallonie : *fąrya*, 4 à 6, 8 à 13.

En Wallonie et au sud : *furnĕ*, 14, 15, 17, etc., **partout**, jusque 69, 74, 79.

Diphtongaison : *furniĕy*, 89 ; — *furniyĕ*, 91.

Au centre :

1° *furuŏ*, 23, 24, 28, 30, 31, 40, 53, 64, 65.

Var. : *furuaŏ*, 55 ; — *furnó*, 44.

2° *furua*, 22, 25, 29, 34, 54.

Verbe : *furnĕlĕ*, 34, faire des fourneaux ; indicatif présent : (il) *furnĕl*, 35. Ce mot a pris le sens général d'*essarter* (comme *gazunĕ*, 34), 33, 35 (d'après l'instituteur).

Divers : tas : *mulŏ*, 32, 33, 35 ; — *nit di puy*, 16 (nids de poules) ; — *mõsya*, 35 ; — *mõy* (f.), 30, 42, 43, 45 ; — *kahât* (f.), 62 (cf. *kaŏt*, mottes de gazon dressées, 38) ; — *trúy* (f.), 62.

Cendre fertilisante : *fãjĕ̃* (m.), 89 ; — *fãjĕ̃*, 91 (cf. *fĕjĕ̃u*, corrigé *fãjĕ̃u*, reste des *faudes*, terre brûlée et poussière de charbon, 85).

Quelquefois on n'a pas le temps de sécher les gazons : les *fourneaux* sont alors composés exclusivement de brindilles de bois.

1° *adʲýir* (f.), 20, 26, 27, 39, 50, 51, 58, 61.

Var. : *adzír*, 25 ; — *adzír*, 35 ; — *adʲír*, 23, 32, 33, 38, 42 à 45, 47, 55 à 57 ; — *ajʲír*, 37.

adʲýér, 11.

Remarque : *adʲýĕr*, tas de branches enflammées que l'on pousse avec le *rõl* dans le sartage à feu courant, 16.

Adgir, feu dégageant une fumée intense, d'après les instituteurs de Sorendal et des Hautes-Rivières (point 35).

2° *hadʲýir*, 49 ; — *hadír*, 52.

3° *adʲýis*, 21 ; — *adʲis*, 22.

Divers : *fĕwĕy* (f.), 13 ; — *bõuzí* (m.), 14 ; — *kaŏt* (f.), 17, et Haut-Fays (Belgique), d'après 20.

Remarque I. — Les brindilles de bois s'appellent : *kòe* (f.), 48 ; *rtayĕ̃* (m. pl.), 79 (on en fait quelquefois des *fagĕt*, 79).

Remarque II. — Le mot *adʲýir*, 61, désigne la disposition en longues bandes des matériaux qu'on brûle.

Au point 63, on place quelques gazons l'un sur l'autre (*hòtý*, f.) ; une rangée de *hòtý* s'appelle *hât* (f.).

Avant le sartage à feu courant, on enlève sur toute la périphérie

de la coupe une large bande de gazons que l'on brûle en fourneaux : ces bandes protectrices s'appellent *bat* (f.), 11.

736. — FRAISE.

En Wallonie et au sud : *frèe*, 17, 18 ; 71, 75 à 77, 79, 81, 83, 85 à 88, 90.

Var. : *frèe*, 3, 10, 15 ; 72, 80, 82, 84, 93.

frèj, 6, 8, 13, 20 ; 62, 74, 78 ; — *frèj*, 1, 2, 5 ; 61.

Diphtongaison : *frèj* (*è* brisé), 12 ; — *fraèj*, 55 ; — *frèij*, 21 ; *frèie*, 4, 10, 11, 14, 16 ; — *frèèj*, 89 ; — *frèèe*, 91 ; *friyée*, 92.

Au centre et en général : *frèj*, 19, etc., **partout**.

Var. : *frèj*, 9, 22, 29 à 31, 41 ; — *frèj*, 7, 36, 39, 48 à 50, 56, 60, 73.

frèj, 40, 45 ; — *frèz*, 25, 28, 65 à 69.

737. — FRAISIER.

En général : *frèji*, **partout**.

Var. : *frèjiy*, 62, 93 ; — *frèji*, 51, 63 ; — *friji*, 49, 82.

frèji, 69.

frèzi, 65, 67 ; — *frèziy*, 68.

738. — FRAMBOISE.

A) *Amande*.

amãt, 1, 2, 5, 6, 12, 13, 16, 17, 19.

Var. : *amãd*ᵗ, 9 ; — *amât*, 8.

B) *Ambre*.

1° *õp*, 7, 10, 11, 14.

Var. : *õb*, 18 ; — *õbr*, 21.

2° *ãp*, 15 ; 61, 82.

3° *ãbr*, 22, 23, etc., **partout**.

Var. : *ãbr̃*, 29 à 31, 41 ; — *ãbr*, 65 ; — *ãb*, 59, 69.

Remarque. — La liqueur d'*ambrez* est citée entre miel et cerise dans les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. Laurent, p. 127 (xivᵉ-xvᵉ s.).

C) **Ampoune.*

ãpun, 20, 26, 27, 39, 49 à 52, 58, 60, 62, 63, 71 à 78, 80, 81, 84 à 86.

Var. : *ãpuny*, 83 ; — *ãprun*, 87 (cf. *amprône* à Signy-Montlibert, canton de Carignan, arrondissement de Sedan, d'après l'instituteur) ; — *ãpõn*, 93 v.

Diphtongaison : *ãpuõn*, 89 ; — *ãpuõn*, 90 à 92.

Divers : *frãbõe*, 79.

739. — FRAMBOISIER.

A) *amãdí*, 7, 12.

B) **En Wallonie** : *õpíy*, 10.

Au centre : *ãbrí*, 25, 32, 33, 41, 46, 59, 61, 70.

Var. : *ãbé*, 69 ; — *ãbriyi* (français), 70.

C) *ãpuni*, 20, 49, 50, 58, 60, 62, 63, 82, 83, 91.

Var. : *ãpunyi*, 60.

Divers : *frãbõjí*, 79.

740. — (Elle) FRAPPE (de la tête, en parlant d'une chèvre).

A) *tuk*, 30, 42, 44, 56, 65.

Var. : *tũk*, 38, 61.

Pluriel : *tukõ*, 12 ; — *tukã*, 32 ; — *tukã*, 45, 55 ; *tukaãn*, 93 ; *tẽkã*, 51, 62 ; *tõkã*, 59 ; — *tuka*, 17, 47, 64 ; *tẽka*, 39.

Imparfait : (elles) *tukẽ*, 66.

Infinitif : *tukẽ*, 53, 79 ; — *tẽkẽ*, 26, 38 ; — *tõkẽ*, 52.

B) *suk*, 2, 3, 25, 41, 48 (se dit d'une vache), 81, 83.

Var. : *sẽk*, 63.

Pluriel : *sukõ*, 7, 9 ; — *sukẽ*, 13 ; — *sukã*, 69, 71, 76, 86, 90, 92 ; *sukãn*, 70, 72, 74, 88 ; *sukaãn*, 85, 93 ; *sẽkã*, 60 ; — *sukã*, 46 ; *suka*, 19, 20 ; *sẽka*, 50.

Infinitif : *sukẽ*, 1, 7 ; — *sukẽ*, 14, 33, 35, 36, 45, 57, 72, 74 ; — *sẽkẽ*, 39 (se dit d'une vache), 58, 60, 63.

C) Pluriel : *bukã*, 32 ; — *bukã*, 67 ; *bẽkã*, 69.

Infinitif : *bukẽ*, 31 ; — *bõkẽ*, 40.

Divers. Pluriel : (elles) *sǣ̆ bạtõ*, 45 ; — *bạtẽ*, 11 ; —*bạtã*, 37, 68, 73, 75, 77, 87, 89 ; *kọ̆ṇã*, 82 ; *bạyã ẽ kọ́ḥ*, 73 ; — *bạta*, 27, 48.

Il donne un coup de tête, en parlant du veau qui tette.

A) *tuk*, 76, 77, 79, 91, 92 ; — *tǣ̆k*, 38, 39, 58, 59, 63.

Pluriel : *tụkã*, 66, 71, 88, 90, 93 ; *tụkhã*, 78 ; *tụka*, 27 ; *tǣ̆ka*, 49.

Infinitif : *tụkẽ*, 37 ; *tǣ̆kẽ*, 48.

B) *suk*, 81.

Pluriel : *sụkã*, 33 ; *sụkãn*, 84 ; *sụkaãn*, 93 ; — *sụka*, 20 ; *sǣ̆ka*, 50 ; — *sụkõ*, 40.

Infinitif : *sụkẽ*, 25, 69 ; — *sǣ̆kẽ*, 27.

C) *bụkẽ*, 67 (infinitif).

Divers : (il) *zõk*, 73.

741. — FRAYER (un chemin ; essayer un outil).

A) *afrọ̆yi*, 1, 12, 13, 61.

Var. : *afrõyẻ*, 14 ; — *afrõyi*, 2, 9, 17, 62, 73, 87 ; *afrõyíy*, 93 ; *afruyi*, 10 ; — *afrõi*, 63, 72, 81, 84.

B) *frọ̆yi*, 19, 64, 74 à 76, 78, 91.

Var. : *frõyẽy*, 69 ; — *frõyi*, 9, 71, 77, 81, 82, 85, 92 ; *frõyẻ*, 89 ; *frũyẻ*, 10 ; — *frõi*, 11, 79, 82, 86, 88, 90.

Indicatif présent : (il) *frõy*, 81, 88.

Remarque. — En particulier : *afrọ̆yí* une chemise, 9, un drap de lit, 47 ; on avait l'habitude de confier les chemises neuves à des personnes de condition inférieure pour les *afrọ̆yí* (Givet).

742. — FRÊNE.

En Wallonie et au sud : *fran*, 1, 2, 5, 7, 11, 13 à 15, 19 ; 92, 93.

En Wallonie et en général :

1° *frẽn*, 8, 12, 16 à 18, 20, 24, 40, 45, 46, 83, 88.

Var. : *frǣn*, 10.

2° *frẽn*, 27, 35, etc., **partout**.

Var. : *frẽn*, 49, 50, 58, 60, 61, 63, 69, 74, 75, 81, 82 ; —*frẩn*, 23 ; — *frẽn*, 26, 48, 64, 76.

3° *frẽn*, 21, 22, 25, 28 à 34, 37, 39, 51, 56, 57, 62, 72, 78 à 80, 84 à 86, 89, 91.

Var. : *frẽn*, 73, 87.

Diphtongaison : *friyẽn*, 90.

743. — FRICHE.

En Wallonie : *tri* (m.), 1, 2, 6, 9 à 15.

Var. : *trí*, *10*.

Au centre : *trịyŏ* (m.), 20, etc., **partout.**

Divers : *fwẹ̃ d trịyŏ*, bon foin, 41 ; — terre *a triyŏ*, inculte, 22.

Au sud :

1° *trụyŏ* (m.), 64 ; — *trụŏ*, 71, 83.

2° *trú* (m.), 75, 76, 80.

3° *trúɛ* (m.), 72, 73, 77, 78, 81 à 93.

Var. : *trũ̃ɛ*, *93*.

Verbe : *trịyŏlẽ*, labourer un *triot*, 60.

Divers : *prạ̊dy̆lu* (m.), 17 (c'est exactement l'endroit où les vaches se reposent à midi) ; — *tẹ̆rẽ mwạ́r*, 19 ; — *tẹ̆r a rẹ̃, a ạrb* (herbes), 41 ; — *vịrẽ* (f.), 36, 51 ; *vịrẽ pẹ̆lẽ*, 49 (*la pẹ̆lẽ vịrẽ*, 38, l.-d.) ; *vịrẽ a ṇẹ̆t*, 50 ; *vịrẽ d sạrtaj*, 61 ; — *bạtẹ́* (m.), 49 ; — *ryẽz* (f.), 28 (les *ryẽz* ou *ryẹ̆za*, m., sont des marécages élevés qui correspondent sur le plateau de Rocroi aux fagnes de l'Ardenne ; voyez *Revue d'Ardenne et d'Argonne*, t. I, p. 14) ; — *dẽfriɛmã* (m.), 57 ; — *tẹ̆r sọ̆váɛ*, 72 ; — *rụtin* (f.), 79 ; — *pạkẽ* (f.), 79 ; — *ẹ̆zãs* (f.), 91 ; — *rtŏ* (m.), 91 (*retour*).

Remarque I. — Le mot *bạti* désigne : 1° des terrains vagues plus spécialement dans les villages ou aux abords des villages (*bạti*, 20 ; *bạtí*, 27 ; *bạtẹ́*, 49, 58, 59 ; *bạ̊tẹ́*, 51) ; — 2° une sorte de place publique gazonnée et plantée d'arbres (*l bạti*, 18 ; *l bạti du l fwạ́r*, 26 ; c'est un vrai *bạti*, dit-on d'une terre piétinée, 14 ; lieux-dits : *prẹ̆ dẽ bạti*, 38 ; *ọ́ bạti*, 48 ; *duvạ̃ l bạtẹ́*, 89).

Le sens primitif du mot semble être : petit bois en taillis (les *batis* ou petits taillis appartiennent aux communes des villages, *Mémoires* de Coquault, *Travaux de l'Académie de Reims*, t. LII, p. 196 ; ou bois de Sainte-Cézile ou *batis* de Merlonval, 1323, *Les Comtes de Chiny*, Goffinet, p. 453).

Remarque II. — Le mot *pạki* désigne des terrains communaux, sur le bord des routes ou dans les villages, où tout le monde a le droit de pâture (synonyme : *ẹ̃zãs*, 74, 83, 86) : *pạki*, 47, 60, 66, 67, 69, 85 ; *pạ̊ki*, 24 (clairière dans les bois) ; *pạkí*, 25, 35 ; *pạ̊ki*, 74 ; *pạkẻ*, 63, 73, 86 ; *pạ̊kẻ*, 83 ; *pạkẻ*, 79, 90 ; *pạkẻ d ụrvõ*, l.-d., 89. Voyez GOFFINET, *Les Comtes de Chiny*, p. 369 : le seigneur accorde pour *paquis* le breuil qu'il possède.

744. — FROID (il fait froid).

En Wallonie :

1° *frặ*, 1 à 4, 6, 7, 10, 11, 14, 16, 17, 19, 21, 23.

FIG. 43.
Froid.
Var. : *frẻ*, 15, 66 ; *frwa*, 71, 79.

Var. : *frǽ*, 7.
Féminin : *frǽt*, 14.
2° *frě*, 5, 8, 9, 12, 13, 15, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 51 ; 66.
Féminin : *frěd*, 38 ; — *frět*, 4, 5.
Au centre : *frwa*, 24, etc., **partout**.
Var. : *frwå*, 79 ; — *frwa*, 22 ; — *fwa*, 25.
Féminin : *frwat*, 46 ; — *fwat*, 17 fr.
Au sud : *fra*, 52, 58, 60 à 63, 69, 72 à 78, 81 à 93.
Var. : *frwa*, 68, 71, 79, 80.
Féminin : *frat*, 86.
Divers : *frwạdur* (f.), *32*, *45*, *65*.

745. — FROISSÉE (une pomme froissée).

En général : *frụɛí*, **partout**.
Var. : *frutsí*, 41 ; — *fruɛ́í*, 45 ; — *frŏɛíy*, 1, 7 ; *frŏɛi*, 6.
Indicatif présent : (tu) *frus*, 55.
Infinitif : *frụ́jí*, 68.
Remarque. — Nous avons eu des prunes *a fruɛ*, en abondance, 8.
Divers : *brǫ̆yi*, 6, 28 ; *brụ̊yi*, 15.
spǫ̆tý́i, 9, 13, 14, 16, 17, 36, 39, 60, 62 ; *spǫ̆tý́ě*, 20 ; *spǫ̆tsí*, 27 ; — *ěpǫ̆t'í*, 37.
skrạzě, 27, 38, 39, 49 ; indicatif présent : (je) *skras*, 16 ; *ěskrạzě*, 21 ; — *ěkrạzě*, 84 ; *ěkrạzěy*, 66.
fụlěy, 31, 83.
t'ịt'i, 38.
spạtě, 50, 52, 58 ; — *ěpạtě*, 79.
blę̆sí, 63, 77, 87 à 89 ; *blę̆síy*, 72 ; *blę̆séy*, 76 ; *blę̆sě*, 61, 71, 86.
bịlě, 68.
Pomme chiche : *tý́itý́*, 60, 75.

746. — FROMAGE BLANC.

A) *stǫ̆fě* (m.), 1 à 5, 7, 8, 10 à 13, 16, 19, 20, 25.
Var. : *stǫ̆fě*, 30, 31 ; — *blà stǫ̆fě*, 23 ; — *stufě*, 21.
B) *mạtò* (m.), 14, 31 (d'après l'instituteur).

Var. : *matā̃*, 15 ; — *matæ̃n*, 40 ; — *matŏ*, *matõ*, *matæ̃n*, 28.

C) *frụmidýír*, 49, 51, 52.

Var. : *frumidzír*, 57 ; — *frumid'ír*, 36 à 38, 46, 48 à 50, 58.

En général : *fromage blanc*, ou *blanc fromage*.

1° *frụmadý*, **partout**.

Var. : *frumadz*, 35 ; — *frumad'*, 33, 38, 41, 47, 50, 53, 56, 81 ; *frumadj*, 64 ; — *frumaj'*, 30, 32, 42, 54 ; — *frumaý*, 60, 63 ; — *frumáj*, 28.

frŏmadz, 34, 45, 55, 69 ; — *frŏmadz*, 35 ; — *frŏmay*, 44.

2° *frụmatý*, 15, 17, 19 ; 62, 71, 73, 76, 78, 83, 84, 86 à 91, 93.

Var. : *frumátý*, 16 ; — *frŏmátý*, 8 ; — *frŏmatý*, 9 ; — *frumatç̣*, 85 ; — *frumat'*, 77.

Fromage mol : 33, 42 à 45, 55, 66, 68, 69.

Remarque. — Au figuré, *frụmátý* désigne un poseur, un gommeux, 18.

Divers : *mạkĕy* (f.), 2 (lait caillé), 20, 57 m., 61 m. (mot de Famenne, dit-on aux points 2, 48).

Avec du *lait caillé* (*lẹ̄ pri*), on obtient d'abord de la *mạtruy* (cf. *mạtru* (m.), soupe épaisse et manquée, 57 ; *mạtriyõ* (m.), café au lait tourné, 57), et, en égouttant, du *mạtõ*. Un mélange de lait et de fromage blanc s'appelle *krạbuy* (f.), 28.

Fromage gras : *grạ frụmad'*, 38 ; *krọ̆ frụmad'*, 50 ; — *bụlĕt* (f.), 12, 38 ; — *frụmatý a l prẹ̆s*, 15.

Remarque. — La mauve porte le nom de *frụmidýõ* (m.), 35 (d'après l'instituteur), 69 ; *frụmid'õ*, 37 ; *frụmijõn*, 68 ; *frụmijæ̃n*, 28, 68 ; — *frụmjõ*, 4, 8.

Ce nom provient de la comparaison de ses fruits avec de petits fromages (*mạtõ*, 18) ; on les appelle aussi *bụ́rĕt* (f.), 37 (d'où *bǣ̣rõ*, m., mauve, 16).

747. — **FRUIT** (il y a beaucoup de fruits ; un fruit tendre).

En Wallonie : *fru*, 1, 3 à 5, 8 à 14, 21.

Var. : *fr̄u*, 17 ; *fr̄ú*, 14 ; — *frúæ*, 2 ; — *fr̄ü*, 7 ; *frú*, *fwi*, 11.

Fruits à noyaux : *frụ́ a pị́r*, 3.

Au centre :

1° *frwi*, **partout.**

Var. : *frwí*, 27, 63 ; — *frwí*, 30, 31, 34 ; — *fwí*, 62, 63 ; — *fríy*, 67 (*fri*, 18, d'après l'instituteur).

2° *fru*, 36, 37, [39], 49 à 52, 57, 58, 60.

Au sud : *frǣ̆*, 63, 73, 90, 91.

Var. : *frǖ*, 85 v., *91* ; — *fru*, *frǣ̆*, 93 ; *fru*, 92 v.

748. — FUMÉE.

A) *Fumière.*

En Wallonie :

1° *fǣ̆mír*, 1 ; — *fẹ̆mír*, 4, 8, 9, 12, 13.

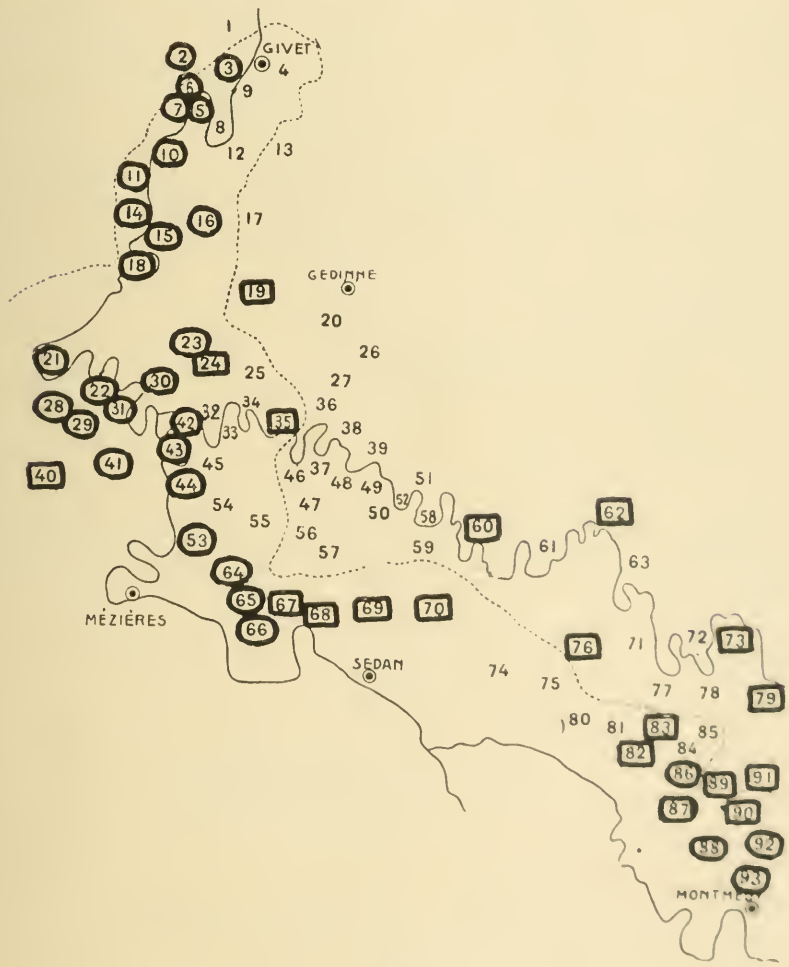

FIG. 44.
Fumée.

Le type général est *fụmír* ; les points entourés d'un cercle emploient la forme *fụmyĕr* ; les points entourés d'un rectangle ne connaissent que le type français *fumée*.

2° *fæ̣̆myĕr*, 2, 7, 10 ; — *fẹ̆myĕr*, 5, 6 ; — *fụmyĕr*, 3, 11, 14 à 16, 18.

Au centre et au sud :

1° *fụmír*, **partout.**

Var. : *fumíėr*, 34 ; — *fumẽr*, 71, 78.

2° *fæ̣̆mír*, 20, 36, 39, 48, 50 à 52, 59, [62], 74, 75, 77, 81, 84.

Var. : *fæ̆mír̂*, 27 ; — *fæ̆mírœ*, 63.

fĕmír, 58.

3° *fụmyĕr*, 21, 22, 29, 43, 44, 53, 54 (d'après l'instituteur), 65.

Var. : *fumyĕr*, 23, 30, 42, 64 ; — *fumyẽr*, 28, [31], 41 ; — *fumyĕr̂*, 66.

fæ̆myĕr, 86 ; — *fæ̆myĕr̂*, 88, 92, 93.

B) *Fumée.*

fụmĕ, 24, 35, 67, 69, 73.

Var. : *fumĕy*, 68, 79 ; *fumĕèy*, 40.

fæ̆mĕ, 60, 62, 70, 82, 89, 91 ; — *fæ̆mĕy*, 76, 83, 87 ; — *fæ̆mèœ*, 90 ; — *fæ̆mĕy*, 88.

fumrĕy, 19.

Verbe : il fume : *fæ̆m*, 74.

Fumeron : *fẹ̆myõ*, 12.

Fumeur : *fụmæ̆*, 12, 43.

749. — FUMIER (charger du fumier pour le mener dans les champs).

En Wallonie :

1° *ą̃sĕn*, 1 à 9, 12, 39.

Var. : *ã̃sĕn*, 17 ; — *õsĕn*, 13 ; — *õsẽn*, *õsin*, 10.

2° *ą̃sin*, 16, 19, 20, 27, 36, 48 à 50, 52, 59.

Var. : *ãsẽn*, 26, 38, 51, 58, 61.

Hésitation : 62, *ą̃sin*, *fæ̣̆mi* ; 63, *fæ̣̆mí*, *ą̃sin* (v.).

Construction : *mụnĕ ṓz ą̃sin*, 62.

Au centre et au sud :

A) *Fumier.*

1° *fụmí*, **partout.**

Var. : *fumi*, 14, 21, 31, 43, 53, 64, 65.
fumyi, 29 ; — *fumyí*, 44.
2° *fœ̆mí*, 11, 69, 70, 74, 80, 81, 83, 84, 85, 88, 90 à 93.
Var. : *fœ̆mi*, 70, 74, 86 ; — *fœ̆mé*, 75.

FIG. 45.
Fumier.

fũmí, 76, 87 ; — *fũmi*, 82.
fœ̆myí, 89.
B) *Fient.*
fẽ, 34, 35, 37, 46, 47, 57 ; 71.
Var. : *fẽ*, 76 ; — *fẽn*, 89 (*kur du fẽn*) ; — *fẽn*, 72 ; — *fẽ*, 73.
FUMER les terres : *fumlẽ*, 77 ; — *fimbrer*, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV, est encore vivant dans le français dialectal d la régione ardennaise.

COUR A FUMIER

En Wallonie :

1° *ãsẹ̆ni* (m.), 6, 7, 9, 12, 16, 36.

2° *ãsịni* (m.), 20, 38, 39, 48, 51, 52.

Au sud :

1° *pŏrdỷ* (m.), 61 à 63 ; — *pŏrtỷ*, 73, 77, 79, 91.

2° *pọ̆rdỷir* (f.), 78, 87.

Var. : *pŏrdỷĕr*, 87; *pŏrdỷĕr̂*, 91, 93 ;— *pardỷir*, 63 ; *pard'ir*, 61.

Divers : *fẹ̆briyĕr̂* (f.), 77, 79, 87 fr. (*finbrière*, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV) ; — *kụrsĕl* (f.), 78 ; — *kur* (du fumier), 19, etc.

Tas (de fumier): *mõ*, 18; *múl* (f.), 68 ; *mŏy* (f.), 41, 64 ; — *ta*, 22, etc.

Monceau : *mọ̃sya*, 1, 4, 5, 8, 11 à 13 ; — *mọ̃sĕ*, 15, 19 à 21, 26, 27, 36, 46, 50, 75, 77 ; — *mọ̃sya*, 34 ; — *mọ̃syõ*, 23, 44.

Trou : *trọ̃ a l ãsin*, 10.

Place : *plas* (à fumier), 4.

Très souvent on dit simplement : *fumier*.

Petit tas de fumier dans les champs : *mụlĕ* (m.), 37.

750. — FUSIL.

A) *fụzik*, 2, 6, 9 à 11, 15, 16, 18, 19, 21, 23, 36, 49, 51, 62, 71, 76 à 78, 84, 87 à 90, 93.

Var. : *fuzẹ̆k*, 14 ; — *fũzik*, 20 ; — *fũzik*, 26, 27, 61.

fuzi, 25, 35, 57, 67, 69.

B) *fẹ̆zik*, 39, 48, 50, 58 à 60, 63.

C) *fịzik*, 4, 5, 8, 13, 16 ; 73, 91, 92.

Var. : *fizi*, 79.

751. — GAGNER (de l'argent).

En général :

1° *gãụi*, **partout**.

Var. : *gãụi*, 13, 19 ; — *gõụi*, 10, 17 ; — *gõụẽ*, 11, 14.

gā̊ṉi (*ā̊* 1/2 n.), 36; — *gẽṉi*, 16, 18, 21, 71, 76, 77, 81; *gẽṉḗ*, 15; *gẽṉĕ̊*, 63.

gãṉḗ, 68; — *gãnyi*, 22.

gã̃ṉi, 2, 20, 25 à 27, 30, 31, 33, 39, 50, 55, 66, 75, 82, 83; *gã̃ṉĕ̊*, 35.

2° *gạ́ṉi*, 24, 32, 38, 43 à 45, 54, 56, 57, 67, 80.

Var. : *gáṉĕ̊*, 79; *gáṉḗ*, 86.

gḗṉi, 72, 73, 78, 84, 85, 87, 90 à 93; — *gḗṉĕ̊*, 89.

gŏ̊ṉi, 40, 41.

Indicatif présent : (il) *gãṉ*, 5 (d'après l'instituteur), 48, 68; *gã̃ṉ*, 27; — *gaṉ*, 69; *gå̊ṉ*, 29; *gṓṉ*, 40; — *gẽṉ*, 62; *gḗṉ*, 88; — (vous) *gạ̃ṉí*, 74; — (ils) *gọ̃ṉa*, 17; *gẹ̄ṉã*, 85.

Imparfait : (je) *gạ̄́ṉŏ̊*, 46.

Conditionnel : (je) *gẹ̄́ṉrŏ̊*, 72.

752. — GAGNÉ (vous êtes venu sans rien ; vous avez gagné quelque chose).

En général la forme du participe se confond avec celle de l'infinitif.

Variantes.

1° *gạ̃ṉí*, 13, 19, 22, 59, 75, 83; — *gãṉíy*, 68; — *gãṉḗ*, 2, 7; *gãṉĕ̊*, 4, 5.

gõṉi, 11.

gā̊ṉí, 48; — *gẽṉi*, 15; — *gẽṉíy*, 63, 78; — *gẽṉḗ*, 76; — *gẽṉḗ*, 71.

gã̃ṉí, 36 à 38, 45, 60, 70; — *gã̃ṉḗ*, 26, 82.

2° *gạṉi*, 27; — *gaṉḗ*, 57, 69; — *gaṉĕ̊*, 30, 35, 66.

gḗṉí, 62, 88, 89.

gṓṉi, 29; — *gṓṉĕ̊*, 41.

Divers : *ramạsi*, 87; *ramạsĕ̊*, 32, 38, 39, 42.

Gain : *gạ̃ṉaj*, 32; — *gạṉáj*, 43.

753. — GAIZE.

Roche siliceuse grise, parfois jaunâtre, tendre, légère, à texture sableuse [1] ; on en fait les aires de grange, 83.

En Wallonie : *agọ́ɛ* (f. s.), 2, 7, 10 à 12, 14.

Pluriel : 1, 9, 13, 19, 27.

Var. : *agọ́tý* (f. pl.), 17.

Au centre et au sud : *agẹ́ɛ* (f. s.), 21, 22 à 25, 29 à 33, 36, 42, 43, [45], 54, 57, 68, [69], 75, 78, 79, 81 à 83, 90.

Pluriel : 23, 37, 39, 46, 48, 50, 51, [59, 60], 61 à 63, 67.

Var. : *pyẹ̆r d agị́ɛ'*, 77 ; *d agẹ́z*, 90 ; — *tẹ̆r d agẹ́ɛ*, 23.

A l'extrême sud : *agạ́ɛ*, 91.

Divers : *d la dĕkọ̃b*, 31, 46 ; — *pị́r pụrẹ́*, 60.

Agaise : la libre d'*agaise* ; en lieu nommé l'*agaise*, terre existante en *nagaise* (sic), dans le *Registre de la Collégiale de Molhain* (XVIIe s.), près du point 10.

754. — GAMINS (en sortant de l'école, les gamins ont été dénicher des nids).

En général : *gạmẽ*, **partout**.

Var. : *gamẽ̃*, 14, 36, 37, 49, 56, 58, 60 à 63, 72, 76, 77, 82, 84, 90 ; — *gåmẽ̃*, 51 ; — *gamẽ̃n*, 79 ; — *gamĕn*, 29 ; — *gamẽ̃*, 89 ; — *gamẽ̃ṉ*, 93.

A la finale : *gamẽy*, 28 ; — *gamẽ̃n*, 67, 72, 83, 87 ; — *gamẽ̃n*, 77 ; *gamẽ̃*, 55 ; *gamẽ̃ṉ*, 79 ; *gamẽ̃ṉ*, *gamẽ́ṉ*, *gamĕṉ*, 79 ; — *gameẽ*, 7 ; — *gamẽ́ẽ*, 86.

Divers : *vạlĕ*, 6, 15, 16, 18, 20, 26, 35 ; *pti vạlĕ*, 8, 46, 52, 70.

ẹ̆fã, 7 ; — *ạfã*, 23, 75, 78, 91.

gạ́rsõ, 24 ; — *pti gạlŏpẽ*, *ạrsuy*, 40.

1. A. Callay, *Catalogue des plantes vasculaires du département des Ardennes*, p. 58.

D'après les formes que j'ai relevées le type *gaize*, admis par les géologues, est incorrect ; on devrait dire *agaise*.

755. — GANT.

En Wallonie : *wã*, 1, 2, 5 à 8, 12, 13, 16, 19.
Var. : *wå̃*, 17; *wõ*, 10.
En général : *gã*, 4, 11, 14, 18, 21, 23, 28, 29, 35, etc.
Var. : *gã̃n*, 9; — *gã̃*, 15, 24.

756. — GARÇON (sois gentil, mon petit garçon).

En général : *valĕ*, **partout.**
Divers. Garçon : *gársõ*, 21, 22, 25, 33, 34, 36, 42 à 44, 58, 65.
Var. : *gársõn*, 64; — *garsõ̃n*, 29; — *garsæ̃n*, 28, 30, 74.
A l'extrême sud : *gaeõ*, 92; *gaeõ̃n*, 93; — *gaeæ̃n*, 91.
Fils : *fi*, 17, 36, 51; — *fĕ*, 15, 49; — *fĕ*, 46, 75.
Enfant : *ĕfã*, 3, 9; — *ĕfã̃*, 9; *ĕfõ*, 1, 14; *afã*, 78.
Gamin : *gamẽ*, passim (voyez l'article *gamin*).
Gars : *gá*, 62.
Mon petit : 11, 19, 31, 40, 45, 68.

757. — GARDE CHAMPÊTRE.

A) *gárdeãpĕt*, 4, 16, 17, 21, 28, 33, 38, 40, 54, 91.
Var. : *gárdeõpĕt*, 18; — *gardtʃãpĕt*, 77; — *gárteãpĕt*, 79; — *gardeãpĕt*, 46.
gardĕeãpĕt, 25, 29, 34, 35; *gardĕeãpĕtr*, 31; *gárdĕeãpĕt*, 45; *gardĕeãpĕtrĕ*, 43; — *gardĕeãpæĕt*, 55; — *gardæĕeãpĕt*, 44.
gõrdeãpĕt, 47, 57; — *gõrdeʼãpĕt*, 56.
B) *gáreãpĕt*, 2, 10, 11, 15, 23, 24, 37, 39, 44, 48, 75, 87, et La Férée, canton de Rumigny, arrondissement de Rocroi, d'après l'instituteur.
Var. : *gardeãpĕt*, 5, 32.
C) *eãpĕt*, 27, 35, 37, 56, 71.
Var. : *eãpĕtr*, 54 v.; — *eãpæĕt*, 55.
Divers : *bãgart*, 62 v.; — *lõki*, 24 v., 32 v. (insulte), 34 v. (mot signalé par les instituteurs au point 25, à Linchamps, écart de 35, et à Bouconville, canton de Monthois, arrondissement de Vouziers).

Poignée de paille placée au bout d'un bâton pour interdire l'accès d'une propriété :

gạ́rdĕɛãpĕt, 42 ; — *gárd*, 38, 39 ; — *ɛãpĕt*, 47, 48 ; — *lọ̆ki*, 34 ; *lọ̆kíy*, 35 v. ; — *sẹ̆rdy̆ã*, 12, 17 ; *sẹ̆rdy̆õ*, 11 ; — *dĕfãs* (f.), 57 ; — *mịnĕ* (m.), 46 (c'est le nom d'un ancien garde).

mụɛĕt (f.), 32, 33 (on appelle *mụɛĕt* la partie supérieure d'un arbre, 34, l'extrémité d'une branche de genêts, 43).

Profession de garde-champêtre : *ɛãpĕtrí*, 71 (mot forgé par le sujet, qui est lui-même garde-champêtre).

758. — GARDER (les vaches).

A) *wọ́rdĕ*, 18, 19.

Var. : *wṓrdi*, 15 ; — *wṓrdĕ*, 17.

Indicatif présent : (il) *wṓr*, 15 ; — (ils) *wọ́rda*, 17.

D'où :

1° *ọ́rdĕ*, 14, 16, 21, 23, 51, 52, 58.

Var. : *ṓrdĕ*, 4, 7, 13, 20, 26.

ůrdĕ, 12 ; — *ʰṓrdĕ*, 79.

Indicatif présent : (j') *ṓt*, 16 ; — (il) *ṓdᵗ*, 16.

Impératif : *ṓd*, 23.

2° *yṓd*, 27, 36, 38, 39, 48.

Indicatif présent : (nous) *yọ́rdã*, 27, 39 ; *yọ́rdå*, 36.

Imparfait : (il) *yọ́rdŏ*, 48.

3° *vọ́rdĕ*, 49, 50.

B) *wạrdĕ*, 62, 63, 71 à 73, 76 à 78, 81 à 86, 88 (d'après l'instituteur), 89 à 93.

Indicatif présent : (il) *wárt*, 88.

C) **Au centre** :

1° *gạ́rdĕ*, 22, etc., **partout**.

Var. : *gạ́rdĕ*, 11 fr.

Indicatif présent : (il) *gar*, 34, 44, 54 ; *gard*, 28, 53, 65, 66 ; — (ils) *gạrda*, 24.

2° *gọ́rdĕ*, 47, 56, 57, 60, 64.

3° *gẹ́rdĕ*, 59.

Var : *gĕrdĕy*, 70 ; — *gẹ̀rdĕ*, 75 ; — *gárdĕ*, 68.

Indicatif présent : (il) *gárd*, 74 ; — *gĕrd*, 68.

Divers. Guetter (*aux* vaches) : *wę́ti*, 1, 2 ; *wę́tė́*, 6 ; indicatif présent : (il) *wę́t*, 3 ; — aller aux vaches, 61.

Construction : garder *aux* vaches, 68 ; — guetter *aux* vaches, 1 à 3, 5, 6, 9.

Garde (prends garde) : *gů-d*, 60.

759. — GATEAU.

A) *tụ́rniyǒ* (m.), 19, 32, 33, 37, 47, 69, 74.

B) 1° *mịtý́ǒ* (m.), 63, 72, 75 à 78, 80, 82, 85, 86, 92.

Var. : *mitsǒ*, 34 ; — *mitṣǒ*, 35 ; — *mit'ǒ*, 24 v. (gâteau mollet).

2° *mịtý́ĕt* (f.), 51, 81 (sorte de pain au lait), 85.

Remarque. — Dans un repas de mariage les jeunes gens du village arrivent au dessert en pleurant pour *rkę́r lĕ mịtý́ĕt* : on leur donne des gâteaux et à boire, 51.

C) *rụ́yǒ* (m.), 61 v. à 63, 72, 73 v., 75 (gâteau rond, d'après l'instituteur), 79, 84, 85, 87 à 93.

Var. : *rúyå*, 86.

Avec le préfixe **ca** : *karụyĕ*, 17.

Divers : *gạtyǒ*, 28, 32, 44 (d'après l'instituteur), 54, 66 ; — *gạtǒ*, 73 ; — *gạtyǒ mǫ̀lĕ*, 67.

tụrtya (m.), sorte de tarte faite avec de la pâte de pain, 1, 5, 8.

pę́tĕy, 72 (pâté).

mą̆yǒl (f.), 14, 18 (brioche ; de même, en général, le *rụ́yǒ*). Au point 16, *mạyǒl* (f. s.) signifie : œufs de Pâques (*dý vę̀ kwę̀ m mạyǒl*, disent les enfants). D'après le *Manuscrit Duvivier*, p. 25 (*Archives départementales des Ardennes*, F. 9), on appelle *maioles* au point 18 les œufs de Pâques : les enfants riches les font rouler jusqu'à ce qu'ils soient cassés, alors les enfants pauvres les prennent (d'où : *maioleus*, *maiolage*).

760. — GAUCHE (écrire de la main gauche).

En général : *gótý*, **partout**.

Var. : *gůtý*, 15 ; — *gótṣ*, 31, 41 ; — *gót'*, 24, 31, 38, 42, 43, 47, 53, 56, 57, 64 ; — *góe'*, 44 ; — *gót* (sic), 45 ; — *góé*, 92.

ǵœ, 1, 3, 4, 6, 8, 9, 29, 40, 65 à 67, 90.

Au centre : *ǵątý*, 25, 55.

Var. : *ǵąts*, 34, 46 ; — *ǵąt*, *ǵąs*, 35 ; — *ǵąt'*, 32, 33, 37 ; — *ǵąœ'*, 54.

Construction : la gauche main, 36, 51 ; — la gauche, 53, 54.

En Wallonie, la main gauche se dit : *l pąwěn* (f.), 5, 7, 8, 13, 16 ; — *pąwin*, 10, 11, 21.

761. — GAUCHER.

En Wallonie :

1° *pąwěn*, 1 à [9], 12, 13, 16, [18 v.], 20, [24].

Var. : *pawan*, 15.

2° *pąwin*, 10, 11, 22 (d'après l'instituteur).

Var. : *pawěn*, 14.

Adjectif : *pąwinǎ*, 21, 22 (d'après l'instituteur).

Au centre : *ǵątýí*, 25, 34.

Var. : *ǵątsí*, 46, 55 ; — *ǵąt'í*, 32, 33, 37 ; — *ǵątĭ*, 35 ; — *ǵąœ'i*, 54.

Au centre et au sud :

1° *ǵątýí*, **partout**.

Var. : *ǵątýíy*, 71, 72, 75, 77, 79 ; — *ǵątýé*, 69, 81.

ǵątsí, 41 ; — *ǵąt'i*, 31, 42, 43, 45, 47, 48, 56, 57, 64 ; — *ǵœí*, 11, 28, 65 à 67.

Fausse correction : *ǵąœyi*, 40.

2° *ǵątýír*, 19, 20, 23, 26, 27, 36, 39, 49 à 51, 58 à 63.

Var. : *ǵąt'ír*, 38 ; — *ǵœír*, 1, 9.

Divers : *ǵątýpǎt*, 58 (sobriquet).

762. — GAUFRE (faire deux ou trois gaufres).

A) 1° *wǒf*, 14, 19, 63.

Variantes :

(*trwě*) *ǒf*, 3 à 8, 10, 11, 13, 17, 20, 23, 47, 50 à 52, 58, 61, 82.

(*trwě*) *z ǒf*, 2, 9, 16, 29.

(*trwě*) *y ǒf*, 26, 27, 36, 38, 39.

2° *wáfl*, 25, 34, 35, 54.
Var. : *wáf*, 37, 46 ; 91 à 93.
B) **Au centre et au sud** : *ǵof*, **partout.**
Var. : *ǵofl*, 53 ; — *ǵaofl*, 55.
Gaufres en pâte ferme, semblable à de la pâte de brioche : *ǵalet* (f.), 15 ; *ǵalet u yofli*, 49.

GAUFRIER.

A) 1° *woifli*, 25 (d'après l'instituteur).
2° *ofli*, 58; — *ofli*, *vofli*, 52.
3° *yofli*, 49.
B) *ǵofli*, 18, 40, 64, 67, 74; *ǵofli*, 82 (*gauflier*, 54, d'après l'instituteur); — *ǵaofli*, 55 ; — *ǵofri*, 62.
ǵofi, 88; — *ǵofyi*, Mézières.

763. — GAZON.

En Wallonie : *wazõ*, 4, 8, 13, 16, 17, 20, 26, 27, 50, 51, 61 à 63.
En général : *ǵazõ*, 33, 45, 48, 53, 58, 78.
Var. : *ǵazõn*, 67 ; — *ǵazõn*, 29 ; — *ǵazã*, 79.

764. — GAZONNER (enlever le gazon avec la houe pour l'essartage).

A) *Peler*.
pelèy, 91 ; — indicatif présent : (il) *pèl*, 77.
Diminutif : *pelòtè*, 16, 21, 22, 23, 24, 30.
Indicatif présent : (il) *pelòt*, 24.
Imparfait : (il) *pelòtè*, 31.
Participe présent : (en) *pelòtã*, 24.
B) *Houer*.
1° *awè*, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 39, 48, 50, 52, 61, 63.
Var. : *awè*, 8, 13; — *åwè*, 59.
Indicatif présent : (il) *aw*, 17, 36, 48 ; — *hàw*, 49.
2° *awè*, 47, 65.

Var. : *ŏwĕ*, 22, 29, 57.

Indicatif présent : (il) *ŏy*, 53 ; — (vous) *ọ̆wĕ*, 55.

Imparfait : (*ō z*) *ọ̆wĕ*, 29 (sic).

Construction : *ạwĕ ō wạzō*, 8.

C) *Gazonner*.

1° *gạzŏnĕ*, 14, 38, 69.

2° *gạzunĕ*, 22 à 25, 29, 30, 32, 34, 40, 41, 43 à 45, 54, 56, 57, 60, 67.

Var. : *gazunĕy*, 31, 43.

Indicatif présent : (il) *gạzun*, 32, 44, 56.

Imparfait : (il) *gạzŏnĕ*, 65 ; *gạzunĕ*, 37 ; — *gạzuna*, 33, 42 ; — *gạzunwa*, 64 ; — *gạzunŏ*, 46.

Divers : *ɛẹ̆rbĕ*, 7 ; — *ɛẹ̆rbŏtĕ*, 11 ; — *pịyŏɛĕ*, 9, 12 ; avec le préfixe **re**, *rpyọ̆ɛi*, 28 ; — *fụrnĕlĕ*, 34 v. (faire des *fourneaux*) ; — *sạrtĕ*, 61 ; — indicatif présent : (il) *ẹ̄luv* (enlève) les gazons, 58.

L'opération s'appelle *pẹ̆lŏtad'* (f.), 23 ; — *ạwătý*, 16 ; *ọ̆wad'*, 56.

Les gazons enlevés s'appellent *pẹ̆lŏtad'* (f.), 23 (sic) ; — *pẹ̆lŏtur* (f.), 24.

765. — GEAI.

A) *Geai*.

A l'extrême sud :

1° *dy̆ḗ*, 72, 78.

2° *dy̆ā́ā*, 89 à 93.

B) *Richard*.

1° *rịtýō*, 1, 2, 5 à 22, [26, 27], 36, 39, 48, 49, 51, 57 à 59.

Var. : *rit'ō*, 38.

2° *rịtýár*, 50.

C) *Gérard*.

1° *dy̆ẹ̆rá*, 19, 23 à 25, 30, 34.

Var. : *dzĕra*, 35 ; — *jĕrá*, 28, 54 ; — *d'ĕrā́*, 30, 32, 33, 37, 42, 45, 46, 55.

Gérard, 31 (d'après l'instituteur).

2° *dy̆ẹ̆rō*, 29, 66, 68.

Var. : *dzĕrŏ*, 41 ; — *d'ĕrŏ*, 43, 44, 47, 53, 56, 64 ; — *jĕrŏ*, 54 (d'après l'instituteur), 65 ; *jĕrŏb*, 67.

C) *Colas*.

kọlá, 43 (d'après l'instituteur), 52, 58 à 60, 68 fr. à 71, 73 à 77, 79, 82 à [86], 88, 90 (d'après l'instituteur).

Var. : *kŏlå*, 61, 63 ; — *kŏlăá*, 87 ; —*kulá*, 52.

D) *Jacques*.

dʲák, 80, 82 à [86].

Remarque. — Le *kọlá*, 82, est un autre oiseau que le *dʲák*.

Hybride : *kọladʲák*, 81.

766. — GELÉE.

En général :

1° *dʲạlĕy*, 4, 5, 7 à 10, 15, 17, 63.

Var. : *dʲålĕy*, 11 ;— *dʲalĕy*, 6, 8 ; — *dʲalĕy*, 2, 12 à 14, 17, 19, 20, 31, 73, 76, 79, 81, 85 à 87, 89, 90, 93 ; *dʲĕlĕy*, 90 ; — *d'alĕy*, 33, 34 ; — *jalĕy*, 40, 66 ; — *jalĕy*, 21 ; — *jĕlĕy*, 29.

2° *dʲạlĕ*, **partout**.

Var. : *dzalĕ*, 32, 41, 46 ; — *dzalĕ*, 35 ; — *d'alĕ*, 24, 37, 38, 42, 43, 45, 47, 53, 56, 64 ; — *j'alĕ*, 54, 84 ; — *jalĕ*, 34 ; — *jalĕ*, 65.

767. — (Il) GÈLE.

En général : *dʲal*, **partout**.

Var. : *dʲål*, 10 ; — *dʲĕl* (*l* vélaire), 90.

dzal, 41, 46, 53, 68 ; — *dzal*, 34, 35 ; — *d'al*, 22, 31 à 33, 38, 42 à 45, 47, 51, 56, 75 ; — *jål*, 68 ; — *jal*, 29, 40, 54, 66, 67.

Remarque. — Au propre, en parlant de légumes, etc., au figuré, en parlant d'une personne : indicatif présent : (j') *adʲal*, 68 ; *ad al*, 38 ; *adzạl*, 46 ; — imparfait : (ils) *ad'ạlĕ*, 48 ; — participe passé : *ad'ạlĕ*, 37.

Dégeler : *rliụí*, 10 ; indicatif présent : *i rliụ*, 8, 10.

768. — (Il a) **GELÉ.**

En général : *dy̆ạlĕ*, **partout.**

Var. : *dy̆alĕy*, 77 ; — *d'alĕy*, 31 ; — *d'alĕ*, 22, 37, 42, 45, 64 ; — *jĕlĕy*, 28 ; — *jalĕ*, 65.

Diminutif : *jạlòtĕ*, 61.

Remarque. — Au figuré, gelé, en parlant d'une personne, ou gelé, parlant de l'eau, des légumes, etc. : *ady̆ạlĕ*, 18, 22 (d'après l'instituteur), 23, 52, 86 ; *ady̆ạlĕ*, 8 ; — *ady̆ạlĕy*, 68, 73 ; — *adjạlĕ*, 53 ; — *ad'ạlĕ*, 32, 33 (d'après l'instituteur), 47, 53 ; — *ajạlĕ*, 66 ; *ajạlĕy*, 67.

Engelure : *ady̆ạlur*, 18 ; *ajạlur*, 16.

769. — **GELÉE BLANCHE.**

A) *rẹ̆lĕ* (f.), 3, 9, 26, 36.

Var. : *rĕlĕy*, 2, 12, 14 ; — *rĕlĕy*, 4, 16, 20 ; — *rĕlèy*, 18.

rélĕ, 51 ; — *rílĕ*, [59 v.].

rulĕy, 68 (*rûlée*, 41, 65, d'après les instituteurs).

Divers : *rĕl* (f.), [27] ; — *rẹ̆lĕy blãk*, 6 ; *rẹ̆lĕy blõk*, 11.

amọ̄rlady̆ (f.), 12 ; *amọ̄rlátý*, 1, 8.

B) **En général** : *gelée blanche* (voyez ces deux mots).

Var. : *blạ̃ dy̆ạlĕy*, 79, 87.

770. — (Il a) **GELÉ BLANC.**

A) *rẹ̆lĕ*, 7, 14, 15, 18, 20.

Var. : *rĕlĕy*, 13 ; — *rílĕ*, 51, [59].

Divers : *rẹ̆lĕ tu blạ̃*, 5 ; *tu blọ̃*, 17, 18 ; — *rụlĕ tu blạ̃*, 66.

amọ̄rlĕ, 1, 12.

B) **En général** : *gelé blanc* (voyez ces deux mots).

Var. : blanc gelé : *blạ̃ dy̆ạlĕ*, 78, 83 à 85 ; — *blạ̃ jẹ̆lĕy*, 90 ; — *blạ̃ dy̆ạlĕy*, 93.

771. — **GENCIVE.**

En Wallonie :

1° *dy̆ẹ̆sif*, 1, 8, 11, 13 à 19.

Var. : *d'ĕsif*, 5 ; — *jĕsif*, 6.

2° *dy̆ẹ̃sif*, 2, 4, 9.

Au centre et au sud :

1° *dy̆ạsiv*, **partout**.

Var. : *dzasiv*, 41, 57; — *dzasív*, 35; — *d'asiv*, 33, 42, 44, 45, 55 ; — *dasiv*, 34, 46.

2° *dy̆ạsif*, 20, 23, 58, 59, 61 à 63, 73, 77 à 79, 87, 88, 92, 93.

Var. : *dy̆asẹ́f*, 39 ; *dy̆ắsif*, 90 ; — *dy̆asiv̆*, 26, 27, 51, 52.

djasiv̆, 49 ; — *d'asif*, 37, 38, 50; *d'asiv̆*, 32, 48 ; — *j'asif*, 84 ; — *jasif*, 40.

3° *dy̆ạ̃sif*, 75, 76, 81, 89.

Var. : *dy̆ãsẹ́v̆*, 60 ; — *d'ãsif*, 43 ; *d'ãsif*, 36 ; — *jãsif*, 67, 68, 72, 82, 83 ; *jãsiv̆*, 21, 66, 69, 74; *jãsiv*, 22, 28, 31, 53, 56, 65.

772. — GENDRE.

A) *Beau-fils*.

1° *byạ fi*, 1, 6, 9 à 13 ; *byạ fẹ́*, 7; — *bẹ́ fi*, 14, 15, 18, 27 ; *bẹ́ fis*, 49.

2° *bẹ́ vạlĕ*, 16, 19, 20, 23 ; *bẹ́ vạ̊lĕ*, 49.

B) *Gendre*.

1° *dy̆ãr*, 25, etc., **partout**.

Var. : *dy̆ắr*, 80 ; — *dy̆ār*, 21.

dzãr, 33, 41, 46, 57 ; — *dzãr*, 35 ; — *d'ãr*, 24, 32, 36, 37, 42, 45, 56 ; *d'ãrœ*, 38 ; *d'ắr*, 30, 39 ; *d'ãr*, 43, 44, 53, 64 ; *d'ắr*, 47 ;— *j'ãr*, 54 ; — *jãr*, 59, 61, 65 à 68.

dy̆ãdr, 30 ; — *jãdr*, 3, 22, 28, 31, 40 ; *jãdr*, 29 ; *jãd*, 55, 69.

2° **Au sud :**

a) *dy̆ẽr*, 62, 76, 77.

Var. : *dy̆ẽr̂*, 81 ; — *j'ẽr*, 63.

b) *dy̆ẹ́r*, 71, 72, 78, 79, 82, 84, 86 à 88.

Var. : *dy̆ẹ́r*, 73 ; — *dy̆ír*, 85 ; — *d'ẹ́r*, 89.

Diphtongaison : *dy̆iyĕr*, 90.

773. — GENÊT.

Le mot est partout féminin pluriel.

En Wallonie :

1° *dýinę̆s*, 3 ; — *dýĕnę́s*, 15 (en français *jæ̆nę̆t*).

Var. : *dýiu̯ĕs*, 2 (forme refaite sur la suivante).

2° *dýnḗs*, 18, et, par un intermédiaire **dýu̯ḗs* : *du̯ăs*, 16 ; — *nu̯ĕs*, 4, 13, 17 ; *nu̯ḗs*, 14 ; — *nu̯ĕs*, 1, 19 ; — *u̯ĕs*, 5 à 7, 9 à 12, 20, 26 ; *u̯ḗs*, 21, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 52, 61, 62.

Au centre et au sud :

1° *dýinę̆t*, 22, 29.

Var. : *d'inĕt*, 31 ; — *dzinĕt*, 41 ; — *jinĕt*, 28, 40 ; — *jnḗt*, 23, 24, 33, 42 à 45, 53, 54, 58, 64 à 70, 74, 80, 81, 83 ; — *jnéèyt*, 55.

dýiu̯ḗt, 29 (d'après l'instituteur), et *ju̯ĕt*, 54 (formes refaites sur la suivante).

2° *du̯ḗt*, 73 ; — *du̯ḗt*, 79, 89 ; — *u̯ḗt*, 37 (f. s.), 46, 49, 50, 57, 59, 60, 63, 64 (d'après l'instituteur), 71 à 78, 82, 84 à 88, 93 ; *u̯ĕt*, 90.

Diphtongaison : *du̯iyĕt*, 92 ; — *nyiyḗt*, 91 ; — *u̯iyĕt*, 90.

Divers : *lị́tír* (f.), 25, 32, 35, 37, 45 à 47, 55, 56 ; — *lị́tyĕr*, 34, 42, 44, 45.

Remarque. — En Ardenne proprement dite la paille était rare par suite de l'absence presque complète de céréales ; dans ces conditions les genêts étaient à peu près exclusivement utilisés comme litière : d'où ce changement de signification. Le changement opposé (*sṓy*, plante déterminée, prenant le sens général de *litière*) existe à l'article : *litière*.

774. — GÉNISSE.

En Wallonie :

1° *dýinị*, 1, 2, 5 à 9, 12, 13, 16, 18.

2° *dýĕnị*, 4, 10, 11, 47.

Var. : *dýĕnḗ*, 15, 46 ; — *dýĕnis*, 21.

3° *dýæ̆nị*, 49, 52, 58 à 60.

Var. : *dýüni*, 26, 27, 51, 61, 62 ; — *d'ǣni*, 38, 39, 50.

4° *dýuni̧*, 17, 19, 20.

Var. : *d'uni*, 36, 37, 57.

Au centre : *ọ́may*, **partout**.

Var. : *aǒmay*, 55 v.

Aumaile (sic), génisse, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV.

Hésitation : *j'ẹ̆nis* (patois), *ọ́may* (français), 43.

Au sud :

1° *dýuni̧s*, 71, 73 à 78, 84 à 88, 90, 91.

Var: : *j'unis*, 83 ; — *junis*, 82.

ṇis, 82, 86.

2° *dýẹ̆ni̧s*, 92, 93.

Var. : *d'ẹ̆nis*, 44 ; — *j'nis*, 53 ; — *jẹ̆nis*, 56, 64 à 66, 68 ; *jnis*, 56.

3° *dýǣni̧s*, 63, 89.

Var. : *jǣnis*, 69, 72, 79.

775. — GENOU (plier le genou, se mettre à genoux).

Les deux cartes sont extrêmement confuses ; la voyelle de la syllabe initiale tombe régulièrement dans certaines positions syntactiques ; il s'est produit deux formes très divergentes du même mot (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, pp. 450 et 511).

A) Forme pleine : *dýunụ*, *dýinọ̆*, etc.

1° *dýinọ̆*, 15 ; — *dýǣnọ̆*, 59 ; — *dýunọ̆*, 83, 88, 90, 91 ; — *dýẹ̆nọ̆*, 92.

2° *dýunụ*, 20, 81, 84, 85 ; — *dýẹ̆nụ*, 26, 27 ; *d'ẹ̆nụ*, 43 ; *dýẹ̆nù*, 93 ; — *dýunọ́ṓ*, 87.

dýunụ, 77.

3° *dýunǣ̣*, 71.

B) Forme contracte.

1° *dýnu*, 11, 16, 18, 28 ; — *dýnù*, 93.

2° *dýṇọ̆*, 17, 79.

Fausse régression : *dʲy̆ĕṇụ*, 38; *juṇŏ*, 88 (d'après l'instituteur).

3° a) *d'ṇŏ*, 79 ; — *dṇŏ*, 5 v.

b) *nṇŏ*, 1, 78, 88 ; — *nṇu*, 8, 60 ; *nṇù*, 72, 73, 78, 93 ; *nṇuŏ*, 73 ; — *nṇæ̆*, 76.

c) *ṇṇu*, 7, 20.

d) *ṇŏ*, 1, se dit en Belgique (d'après 4), 27, 46, 59, 63, 77, 86, 90 ; — *ṇu*, 3, 6, 8, 10, 48, 60, 74, 80, 84 ; *ṇú*, 46 ; *ṇù*, 82, 83, 85, 87 ; *ṇů*, 37, 57 ; — *ṇæ̆*, 27, 61, 71, 75, 76 ; *ṇĕ*, 50, 58; *ṇĕ*, *ṇá*, 39.

Divergence entre la forme non-contracte et la forme contracte :

20 : *plọ̆yi l dʲyunụ, s mẹ̆t a ṇṇụ.*

59 : *plọ̆yí l dʲyæ̆nọ̆, sæ̆ mẹ̆t a ṇọ̆.*

71 : *plọ̆yi l dʲyunæ̆, mẹ̆t tu a ṇæ̆.*

27 : *plọ̆yí l dʲyĕnụ, s mẹ̆t a ṇọ̆.*

58 : *plọ̆yi læ̆ jnụ, s mẹ̆t a ṇẹ̆.*

61 : *plọ̆yí sæ̆ jnụ, s mẹ̆t a ṇæ̆.*

D'où : triomphe du mot français :

jnu, 2, 4, 9, 12, 19, 21, 25, 26, 29 à 33, 36, 40, 42, 47, 51, 52, 56, 61, 62, 66 à 68, 74; — *jnŏ*, 49.

jĕnụ, 23, 24, 32, 34, 35, 41, 44, 45, 53 à 55, 65; — *jæ̆nụ*, 25 ; — *jũnụ*, 69 ; — *junụ*, 70.

Ces transformations apparaissent à la fois sur toute l'étendue de la région ardennaise ; chaque village évolue à part; au sud seulement, où le travail d'assimilation est moins avancé, on conserve une idée précise de l'alternance : *dʲy̆ĕnụ̀*, *nṇù*.

Divers : plier le genou : *plọ̆yi l mụtiyĕ*, 92 (*mụtĕ̆ẹ*, d'après 78 ; *mụtĕ́ĕ*, d'après 76, mot d'Étalle, Belgique).

776. — GENS (voilà des gens qui habitent le village).

En Wallonie : *dʲyẽ*, 11 à 15, 17 à 21, 26, 27.

Var. : *dʲy̆ẽ*, 5.

Divers : faire à manger *pu ɛị dʲyẽ*, pour six personnes, 7.

Au centre et au sud : *dʲyã*, 24, 25, etc., **partout**, et 36.

Var. : *dʲyãn*, 77 (final) ; — *dʲyãn* (*n* vélaire), 90 ; — *dʲyãn*, 75.

dzã, 33, 40, 41, 55 ; *dzã̃*, *35* ; *dza*, *34* ; — *dzã*, 34, 35 ; — *d'ã*, 22, 23, 31, 32, 37, 38, 42 à 44, 46, 47, 56, 57, 64 ; *d'ã̃*, 64 ; — *j'ã*, 45, 54 ; — *jã*, 22, 29 à 31, 40, 44, 65 à 69, 83 ; *jã̃*, 53 ; *jõ*, 40.

Divers : *burdẏwa*, 20, 46 ; — ce mot désigne au point 27 les habitants du village.

Une *d'ã* malade, une personne malade, 46.

777. — **GENTIL** (sois gentil, mon petit garçon).

En Wallonie : *dẏẽti*, 1 à 8, 10 à 12, 14, 18, 21.

Var. : *d'ẽti*, 9 ; — *jẽti*, 16.

Au centre et au sud : *dẏãti*, 51, 52, 60, 62, 68, 70 à 72, 74, 75, 77, 78, 80 à 85, 89, 91 à 93.

Var. : *dẏãnti*, 73 ; — *dẏãtẽ*, *39*, 76, 86 à 88 ; — *dẏãtẽ̆*, *76*, 90.

d'ãti, 22, 33, 42, 43, 53, 64 ; *d'ãtiy*, 44 ; — *zãti*, 41 ; — *j'ãti*, 63, 72 ; *j'ãtẽ*, 79 ; — *jãti*, 25, 28, 30, 31, 40, 47, 54 à 56, 58, 65 à 67, 69 ; *jati*, 29.

Remarque. — *dẏãtẽ* a le sens de : travailleur, 79 (de même au point 16, d'après l'instituteur).

Féminin : *jãti*, *89* (sic).

En général : *vayã*, **partout**.

Var. : *vayã̊*, 17 ; — *vayõ*, 13.

Remarque. — Le mot *vayã* est une appellation affectueuse pour les enfants (bonjour, *vayã* ; fais cela, *vayã*), 12, 17, 35, 36, 43 (d'après l'instituteur), 44, 53, 54, et Nouzon, près 54 ; *vayõ*, 19 ; féminin : *vayãt*, 66.

Divers : *sãc*, 15.

778. — **GERBE**.

En Wallonie :

1° *dẏõp*, 1 à 5, 7 à 13, 15, 18 à 20.

Diphtongaison : *dẏõõp*, 14.

2° *dẏõb*, 26, 27, 36, 39.

Au centre et au sud : *dẏõrb*, 49 à 52, 58 à 60, 63, 70, 74, 75, 80, 84.

Var. : *dzérb*, 25, 57, 68 ; — *dzérb*, 34 ; — *d'érb*, 43, 44, 46, 47, 53, 56 ; *d'érb*, 37 ; *d'éb*, 38, 48 ; — *jèrb*, 54, 66, 67, 69.

Au sud : *dyérp*, 61, 62, 71, 77, 79, 81 à 83, 87, 89, 91, 93.

Var. : *dyérpæ*, 73, 85, 90 ; — *dyérp*, 86.

Diphtongaison : *dyaërb*, 55 ; — *dyérp* (*é* très long), 72 ; (*é* brisé), 78 ; *dyéèrp*, 76, 88 ; — *dyéërp*, 88 ; — *dyíyèrp*, 92.

Divers : *ãdẽ* (m.), 23 ; — *bòt* (f.), 22.

Gerbière : *jèrbyèr*, charrette munie à chaque bout d'une *ɛọlèt* (voyez pour ce mot l'article : *échelle*), 39, 48.

779. — GERME (de pomme de terre).

En Wallonie :

1° *dyèṭõ*, 1, 2, 4, 7 ; — *dyèṭè*, 3.

2° *dyọ́rnõ*, 4, 6, 8 à 15, 18, 19 ; — *dyọ́rnè*, 4, 5, 8.

Var. : *dyórnå*, 17 ; — *d'órnõ*, *d'èrnõ*, 23.

Remarque. — *dyèṭõ*, bourgeon, 16 ; rejet, gourmand, 58.

Au centre et au sud :

1° *dyèṛmõ*, **partout**.

Var. : *d'èrmõ*, 27, 39, 46, 47, 49, 56, 57, 61, 64 ; *d'érmõ*, 37 ; *d'ármõ*, 38 ; *d'armõ*, 53 ; *d'èérmõ*, 55 ; — *jèrmõ*, 65 ; *jèrmœ̃n*, 66, 67.

dyérmå, 71, 77, 79, 80 ; — *dyèrmã*, 73, 78, 84, 88, 90 ; *dyèrmã*, 91 ; *dyèrmaãn*, 89 ; *dyèrmõãn*, 92.

dyèrmœ̃n, 82.

2° *dyạrnõ*, 22.

Var. : *dzarnõ*, 41 ; — *jarnõ*, 28 ; *jarnœ̃n*, 29 ; *jarnœ̃n*, 40.

3° *dyèṛnõ*, 25, 30, 43.

Var. : *d'èrnõ*, 32, 34, 44, 45 ; *d'èrnå*, 33 ; *d'érnõ*, 42 ; — *dérnõ*, 35.

Divers : *j'érm*, 21 ; — *dyérn*, 24 ; *jèrn*, 31.

780. — GERMER (en parlant des pommes de terre).

En Wallonie :

1° *dyèṭè*, 6.

Avec le préfixe **re** : *rdyèṭè*, 9.

2° *dʲỏrnĕ*, 12, 15.
Var. : *dʲỏ̆rnĕ*, 16 ; — *dʲỏrni*, 18.
Participe passé féminin : *d'ỏrnĕy*, 23.
Au centre et au sud :
1° *dʲẹ̆rmĕ*, **partout**.
Var. : *d'ẹ̆rmĕ*, 39, 46 à 50, 56 ; *d'ẹ̆rmĕ*, 38 ; *d'ẹ̆-mĕ*, 37 ; *jẹ̆rmĕ*, 54, 65, 69.
Indicatif présent : (elles) *dʲẹ̆rma*, 27 ; *d'ẹ̆rma*, 64 ; — *d'ẹ̆rmã*, 55.
2° *dʲặrnĕ*, 22, 29.
Var. : *járnĕy*, 28, 40.
3° *dʲẹ̆rnĕ*, 25, 30.
Var. : *dẓẹ̆rnĕ*, 41 ; — *dẓẹ̆rnĕ*, 41 ; — *d'ẹ̆rnĕ*, 32, 33, 44, 45 ; — *d'ẹ̆rnĕ*, 42 ; — *jẹ̆rnĕ*, 34.
Indicatif présent : (ils) *jẹ̆rnõ*, 31.

781. — GIVRE.

Au centre :
1° *dʲỏiv* (m.), 20, 25, 27, 58 à 60, 70.
Var. : *dʲỏivr*, 25 ; — *jiv*, 69 ; *jif*, 28.
2° *dʲỏiv* (f.), 26, 49, 50, 61.
Var. : *dʲỏiv̆*, 62, 75 ; — *dẓivr*, 35.
Au sud :
1° *dʲẹ̆f* (m.), 81, 82, 87, 89 à 93.
2° *dʲẹ̆f* (f.), 76, 77 ; — *dʲẹ̆f*, 71 à 73, 78, 79.
Divers : *vẹ̆rglå*, 63.
Verbe : il a givré : *dʲỏivĕ*, 60 ; — *jivrĕy*, 67.
Au sud : *dʲẹ̆vĕ*, 72, 77 ; — *dʲẹ̆vrĕ*, 74.
Indicatif présent : (il) *dʲẹ̆f*, 77.

782. — GLANDS (les chênes portent des glands).

En général : *glã*, 1, etc., **partout**.
Var. : *glã̆*, 17 ; — *glõ*, 1, 10, 11, 13 à 15, 18, 19, 21.
glå, 49 ; — *gla*, 64.
glãn, 70, 73, 83, 84, 87 à 89 ; — *glãn*, 91.
Déformation : *glãd*, 9 (dit l'enfant), *glã* (la mère).

783. — GLANER.

En Wallonie et au centre :

1° *mẹ̆ɛnĕ*, 1 à 9, 12.

2° *mẹ̆ɛnĕ*, 53, 64 à 67.

Remarque. — Au point 64, *mẹ̆ɛnĕy* est français, *glạnĕ* est patois.

Indicatif présent : (il) *mẹ̆ɛ̆ẽn*, 9.

En Wallonie et à l'extrême sud : *glẹ̆nĕ*, 10, 11, 15, 16, 18; 92.

Var. : *glĕnĕ*, 13 ; — *glĕnĕy*, 14; 91.

Au centre et au sud : *glạnĕ*, **partout**.

Var. : *glanĕy*, 22, 28, 31, 44; 74, 76, 79, 83, 85, 86, 91, 93; *glanĕey*, 29; — *glanĕy*, 44, 55.

glånĕ, 25, 26, 33, 36, 39, 48, 49, 51, 52, 58 à 60; *glåněy*, 20; *glŏněy*, 46.

Avec le préfixe **re + à** : *raglạnĕ*, 63.

Construction : *glạnĕ ŏ swạ́y*, 50; — *u grẽ*, 55.

Glanes : *mẹ̆ɛõ* (f. s.), 12, et 65 (d'après l'instituteur); — *glĕn* (f. s.), 12 ; — *glạnur* (f. pl.), 43.

Bouquet de glanes : *glạnŏ* (m.), 43.

784. — (Elle) GLOUSSE (la poule).

En général : *klus*, 7, 8, 10, 36, 37, 39, 45, 48 à 50, 52, 58, 59, 61, 73, 78, 79, 81, 83, 85, 87, 90, 91, 93.

Var. : *glus*, 63.

Pluriel : (elles) *klụsã*, 57, 77, 84, 88, 92; — *klụsa*, 38, 47; *klụså*, 46.

Infinitif : *klụsí*, 47.

Diminutif : (elle) *klụsŏt*, 61.

Divers : (elle) *utý*, 26; *rutý*, 27; — *kọ̆as*, 62 ; — *klŏk*, 32, 42, 56, 67, 68.

Onomatopée : (elle fait) *kluk*, 12; *kluk kluk*, 89.

785. — GOND.

En Wallonie : *wõ*, 9.

En général : *gõ*, **partout.**

Var. : *gõn*, 43, 93 ; *gõ̃*, 1 ; — *gå̃*, 20 ; *gå̃n*, 29 ; *gã*, 15 ; — *gæ̃n*, 40.

Agglutination :

1° *agõ*, 63, 85 ; *agõn*, 87, 89 ; *agõ̃n*, 93 ; — *agå̃n*, 84 ; *agã*, 73, 91.

2° *ĕgõ*, 79.

PENTURE [1]

A) *pãdwár*, 23, 58, 61, 62 ; *pãdwarî*, 88.

B) *põmĕl*, 21, 64, 81.

C) 1° *pẽtur*, 18 ; — *pẽtæ̆r̂*, 14 ; — *pẽtĕr*, 10, 15, 16 ; *pẽtĕr*, 13.

2° *pãtur*, [24], 28, [35], 43, 53, [54], 67 ; *pãturî*, 64 v.

Remarque. — Cette pièce est souvent confondue avec le gond proprement dit, en particulier au point 16.

CHARNIÈRE : *tỹarnír*, 62 ; *tỹẽrnír*, 77 ; *ɛ'ẽrnír*, 63 ; — *ɛaryẽr*, 8 ; *ɛárỹẽr*, 18.

786. — GONFLÉE (il faut bien savoir nager pour ne pas se noyer dans la rivière, quand elle est gonflée).

En général : *grõs*, **partout**, et 41, 60.

Var. : *grås*, 58.

Divers : haute, *wõt*, 16 ; — grande, *grõt*, 18 ; *grãd*, 22 ; — augmentée, *õgmãtĕ*, 31 ; — forte, *fõrt*, 40 ; *fùrt*, 60 ; — gonflée, *gõflĕ*, 4, 41, 54, 65 ; — débordée, *dĕbõrdĕ*, 51 ; — enflée, *ẽflĕ*, 7 ; *ẽflĕ*, 10 ; *aflĕ*, 79.

787. — GOSIER (quand on a soif, on a le gosier sec).

En général : *gõzí*, **partout.**

Var. : *gõzyí*, 39, 46.

1. Sur le mot *penture*, voyez A. THOMAS, *Essais*, p. 350.

Divers :

A) Gorge : *gwatý*, 1, 9, 16 ; *gwatɛ*, 7 ; *gwatʰ*, 12 ; *gwat'*, 2, 3 ; — *gṓodý*, 43 ; *gṓrdz*, 46 ; *gṓrdý*, 73 ; *gṓrj'*, 89.

B) *gọ̀ziyõ* (m.), 43 (se dit exclusivement des animaux); au point 57, *gọ̀ziyõ* désigne la pomme d'Adam.

C) *gaf*, 66, 68 (se dit proprement d'un oiseau, 12, 37).

788. — GOUJON.

1° *gụvyõ*, 5, 8, 14 ; — *gụvyã*, 15.

2° *gụbyõ*, 6.

3° *gụdýõ*, 21, 37, 48 à 52, 60, 62, 73, 78.

Var. : *gudýõn*, 72 ; — *gudýå*, 71, 77.

gudzõ, 46 ; — *gudzõ*, 35 ; — *gud'õ*, 22, [31] à 33, 38, 39, 42 à 45, 61, 63 ; *gud'õn*, 53 ; *gud'œ̃n*, 30 ; — *gujõ*, 4, 10 à 12, 58, 79 ; *gujõ*, 34.

789. — GOUSSE (d'ail).

A) *ɛip* (f.), 2, 4, 5, 7, 8, 12, 15, 24, 25, 37, 49, 52, 58, 71.

Var. : *ɛẽp*, 48, 51 ; *ɛ'ip*, [39] ; *týip*, 60 ; — *sẽp*, 61.

Déformations : *ɛik*, [21] ; — *ɛif*, 38.

B) *dṓs*[1] (f.), 22, 23, 32, 41, 43, 53, 64, 67.

Var. : *dṓs*, 31 ; *dṓz*, 40 ; — *dṓɛ̃*, 54 ; — *dòòs*, 55.

C) *ɛṓp* (f.), 75, 81, [82], 92.

Déformations : *ɛṓt*, 72 ; — *sṓk*, 35.

Divers. Gousse : *gus*, 16, 25, 39, 45, 78, 86, 90 ; *gṓs*, 82, 89 ; — tête : *tyẽs*, 1, 6, 11, 26, 38 ; *tẽs*, 14, 18 ; *tẽt*, 24, 32, 37, 45, 46, 49, 55 à 57, 63, 69, 88 ; — morceau : *bu*, 27 ; *bụkẽ*, *mọ̀rsya*, 29 ; — *skạflòt* (f.), 10 ; — *hus* (f.), 73 ; — *klik* (f.), 91 ; — *pat* (f.), 84.

Remarque. — Proprement la *tête d'ail* est l'ensemble des gousses ou caïeux.

1. Sur ce mot, voyez A. Thomas, *Nouveaux Essais*, p. 246.

790. — GOUTER.

En général : *boire le café*, **partout**.

Voyez les deux variantes à ces deux articles.

Au centre et au sud : *mạradĕ*, 57, 68, 81 à 84, 86 à 90.

Var. : *maradĕy*, 72, 73, 77, 79, 91 à 93 ; — *marâdĕ*, 60 ; — *marãdĕ*, [53 v.], 65.

Indicatif présent : (il) *mạrat*, 82, 83 ; *mạrad*, 85.

Divers : *fẹ̆ kạtr ǣr*, 3, 7 ; *kwạtr ǣr*, 13.

Agglutination : *fẹ̆ s akwạtǣr*, 18, faire son goûter.

Remarque. — En été, on goûte quelquefois à trois heures ; on *rmẽdý* alors vers six heures.

791. — GOUTTIÈRE (trou au toit par lequel l'eau tombe goutte à goutte).

En général :

1° *gụtír*, 4, etc., **partout**.

Var : *gutẽr*, 34, 54, 69, 71, 76 ; — *gutír̂*, 1, 84 ; — *gutíer*, 75, 81 ; *gutíirǣ*, 85.

2° *gụtyĕr*, 15, 22, 29, 30, 40 à 44, 53, 64.

Var. : *gutyẽr*, 16, 28, 31, 66 ; — *gutyĕr*, 5, 6, 11, 14, 16, 18, 21, 70, 91 ; *gutyĕr̂*, 67, 68, 73, 79, 83, 87, 88, 90, 92, 93.

gutt'ĕr, *guttyĕr*, 89 ; — *guttyĕr̂*, 86.

Divers : *la gụt du twạ*, 45 (endroit où l'eau tombe).

792. — GOUTTIÈRE.

A) *Gouttière*.

1° *gụtír*, 1, 4, 8, 9, 12.

2° *gụtyĕr*, 3 ; — *gụtyĕr*, 2, 5 à 7 ; *gụtyĕr̂*, 10.

B) **Coulière*.

1° *kụlír*, 13, 27.

2° *kụlyĕr*, 17, 20, 26 ; *kụlyẽr*, 16 ; — *kulyĕr*, 2, 11, 14.

**Couloire* : *kụlwár*, 15, [18], 19, 23.

C) *Chéneau*.

1° *tẹ́ẹ̆nĕ*, 59 à 61, 78, 81, 82, 84 à 86, 89.

Var. : *tyĕnĕy*, 71 à 73, 75, 87, 88 ; *tyĕnĕy*, 76, 90; *tyĕnĕé*, 77 ; — *tyinĕy*, 91 à 93; — *e'ĕnĕ*, 63 ; — *eĕnĕy*, 83 ; *eĕnĕ*, 30, 40 et 43 (d'après les instituteurs) ; — *eăenĕ*, 68.

t'ēnĕ, 44 ; — *eēnĕ*, 21 ; *eēnĕ*, 42.

2° *tyĕnŏ*, 36.

Agglutination : *atyĕnŏ* (f.), 51, 62 ; *aeĕnŏ*, 63, 79 fr. ; *aeanŏ* (f.), 72.

Remarque. — Le *chéneau* est plus particulièrement le conduit horizontal placé le long du toit, 59, etc.

D) **Fuyère*, **filière*.

1° *füiyér*, 28.

2° *filyĕr*, 29, 41 ; *filyér*, 22, 31 ; — *filyĕr*, 24.

E) *Gargouille*.

garguy, 25, 32 à 34 v., 37 à 41, 43, 45 à 49, 51 à 57, [59 r.], 64 à 68, 70, 74, 84.

Var. : *gargúy*, 74 ; — *gårguy*, 58 ; — *gargùy*, 50, 69.

Divers : *kapŏt* (f.), 84.

Tuyaux d'écoulement qui descendent du toit.

A) *gùtír*, 13, 19.

B) *kulyĕr*, 36.

C) *gárguy*, 30, 42, 44, et Mézières.

Divers : *dĕsāt d yŏ*, 66 ; *dĕsāt d ŏ*, 39 ; *dăsāt d ŏ*, 59 ; — *búz* (f.), 35, 38, 55.

793. — GRAND (quand mon fils sera grand).

En général : *grã*, **partout**.

Var. : *grõ*, 10, 11, 13 à 15, 17, 18, 21.

gra, 53.

grãn, 78, 83, 85 ; *grãn*, 93.

Féminin : *grõd*, 10, 13, 17 ; *grõt*, 13 ; — *grãt*, 17.

Au pluriel : *dĕ grãtĕ dyĕ*, des personnes grandes, 17.

794. — GRAND'MÈRE (ma grand'mère cousait à la fenêtre où tu couds).

En Wallonie et au sud : *grã mã*, 1, 9.

Var. : *grã mmã*, 78 ; *grã mmãn*, 77 ; — *grã mamã*, 19.

Remarque I. — Au point 5, les expressions *vị̣ mã*, grand'mère, *d'ọ̃n mã*, mère, sont considérées comme enfantines et ridicules.

Remarque II. — Quand on s'adresse à sa grand'mère, on l'appelle : *mạ̃ gẹ̆rit*, grand'mère Marguerite, 80 ; *mạ̃ fin*, grand'mère Joséphine, 73 ; — *mmạ̃ tin*, *mmạ̃ sụzõ*, grand'mère Catherine, grand'mère Suzanne, 85.

En général : *grạ̃ mĕr*, **partout**.

Var. : *grã mẽr*, 4 à 8, 22, 23, 35, 39, 49 ; — *grã mĕr*, 7 ; *grã mĕr̂*, 73 ; *grã mẽr*, 24.

grã̃ mĕr, 60 ; — *grã mĕr*, 37.

grã̃ mĕr, 17 ; — *grõ mĕr*, 11, 14, 18 ; *grõ mẽr*, 15, 21.

Divers : *mẹ̆mĕr*, *mẹ́mẽr*, 8 ; *mẹ̆mẽr* (enfantin), [6], 18 ; *mẹ́mẽ*, 13 ; *mẹ̆mĕ*, 54.

nĕn, 10.

Remarque. — Vieille femme : *mẹ́mẽ*, 35. D'après l'instituteur, le mot désigne un costume de vieille grand'mère en temps de carnaval.

Bisaïeule : *mẹ́mẽ tạy*, 12, 13 ; — *grạ̃ mĕr dạda*, 33 ; — *grã grã mẹ̆r*, 80.

Trisaïeule : *mẹ́mẽ rạtay*, 12.

795. — GRAND-PÈRE.

En général : *grạ̃ pĕr*, **partout**.

Var. : *grã pẽr*, 6, 12, 22, 29, 31, 35 ; — *grã pĕ*, 31.

grã̃ pĕr, 46, 47 ; — *grã̃ pẽr*, 15, 16 ; — *grõ pĕr*, 10 ; *grõ pẽr*, 18, 21 ; *grõ pẽr*, 11.

Diphtongaison : *grã pẽir*, 5 ; *grõ pẽir*, 14 ; — *grãpaĕr*, 55.

Divers : *grạ̃ pa*, 9 ; *grọ̃ pa*, 13 ; — *grạ̃ ppa*, 77, 78 ; — *grọ̃ papa*, 17, 19 ; — *vị́ pă*, 5, vx, enfantin et ridicule.

Remarque. —Quand on s'adresse à son grand-père, on l'appelle : *ppạ mịnik*, grand-père Dominique, 85 ; — *pọ̃pa pyẽr*, grand-père Pierre, 43 v.

Enfantin : *pẹ́pẽ*, 4, 16 v., 23, 54 ; — *pẹ́pẽr*, 8, [53] ; *pẹ́pẽr*, [6] ; *pẹ́pẽr*, 10, 28 ;— *pẹ́pẽr*, 13.

Divers. *Pépé*, costume de grand-père, en temps de carnaval, 35

(d'après l'instituteur) ; — *pẹ̆ypẹ̆y*, bonhomme en paille pour effrayer les oiseaux, 55 ; — *pẹ̆pẹ̆ krọ̆tỷẹ̆*, 49, 50, *pẹ̆pẹ̆ krọ̆t'ẹ̆*, 38, 48, croquemitaine qui habite la rivière et les puits où il attire les enfants désobéissants.

Bisaïeul : *grą̃ pẹ̆r tạy*, [27] ; *grọ̃ pẹ̆r tạy*, [14] ; *grọ̃ pẹ̆r tạy*, 21 ; *pẹ̆pẹ̆ tạy*, 12 ; *pẹ̆r tay*, 10 ; — *grą̃ pẹ̆r dạda*, 33, 34, 38, 45, 46 ; *pẹ̆r dạda*, 25 ; — *grą̃ grã pẹ̆r*, 20, 32, 36, 39, 48, 51, 63, 77, 78, 84, 91.

Trisaïeul : *pẹ̆pẹ̆ rạtay*, 12 ; *pẹ̆r rạtay*, 10.

796. — GRANGE.

Autrefois la grange comprenait trois parties, qui occupaient chacune un tiers environ de la façade et qui se partageaient l'ensemble du bâtiment.

1° *Étable*. Les vaches et les chevaux y sont attachés, séparés par une simple cloison, contre le mur latéral. Dans un coin, quelques bâtons et quelques paniers constituent le poulailler.

Au-dessus, un grenier dont le sol est formé de simples perches et où l'on met le foin.

2° *Grange*. La grange proprement dite est au centre, séparée de l'étable par de simples poteaux. Le sol est en terre battue.

Au-dessus se trouve un grenier dont le sol est constitué de clayonnages et de terre battue ; c'est le grenier au grain.

Quelquefois un porche, sorte de hangar, permet d'abriter une voiture devant la porte de la grange.

3° *Tesselière*. Contre le second mur latéral se trouve une troisième division, séparée de la grange par des poutres verticales. C'est la *tesselière* : on y entasse les céréales, depuis le sol jusqu'au toit.

Cette description a été faite au point 92.

Au nord : *grẹ̆y*, 1 à 3, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 16 à 20, 25, 26 ; 33, 35.

Var. : *grẹ̆y*, 9, 12 ; 55.

Au centre :

1° *gray*, 27, 29 (d'après l'instituteur), 36, 38, 39, 47 à 52, 54, 56 à 62, 66.

Var. : *grây*, 37 ; — *grõy*, 46 ; — *grãy*, 69.

Diminutif : *grayĕt*, 74.

2° *grãdʲý*, 74, 80, 82.

Var. : *grãdʲý*, 75 ; — *grãd'*, 32 ; — *grãj*, 42, 45, 67, 68, 70.

Au sud : *grẽdʲý*, 63, 71, 83 ; — *grẽtý*, 76, 77, 81.

Dénasalisation : *grẽdʲý*, 73, 78, 79, 85 à 88, 90, 92 ; — *grẽtý*, 72, 93.

Var. : *grẽɛ'*, 84.

Diphtongaison : *grẽdʲý* (*ẽ* brisé), 91 ; — *grẽĕdʲý*, 79 ; — *griyĕdʲý*, 89.

Diminutif : *grẽdʲýĕt*, 81, 82 ; — *grẽdʲýĕt*, 92.

Aire : *ẹr a grãdʲý*, 82 ; *ẹr a grãtý*, 81 ; *ẹr a grẽtý*, 79.

Tesselière.

1° *tẹslír* (f.), 83 à 85 ; — *atẹslír*, 71, 77.

2° *tẹsĕlyĕr̂* (f.), 86 à 90, 92, 93 ; — *atẹslyĕr̂*, 78 ; *atẹsĕlyĕr*, 91.

Divers : *ataṣ* (f.), 17, 79 ; — *maf* (m.), 2 ; *mâf*, 7 ; — *waciʲ* (f.), 66 (*ouachive*, 41, d'après l'instituteur).

797. — (Une) GRAPPE (de raisin).

En général : *grap*, 2, 3, 11, 13, 14, 61 à 63, 73, 78, 83 à 85, 87, 88.

Var. : *grĕp*, 77.

Au sud : *krĕp*, 71, 72, 74 à 76, 80 à 82, 86, 89 à 92.

Déformation : *krĕt*, 79, 93.

798. — GRAS (un bœuf gras).

En Wallonie :

1° *krõ*, 1 à 13, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 49, 51, 52, 61.

2° *kra*, 15.

Féminin : *krõs*, 4, 7, 9, 12, 17, 19, 20, 36, 49 (*d la krõs èrb*, là où les vaches ont déposé leurs excréments).

Au centre : *gra*, **partout**.

Féminin : *gras*, **partout**.

Var. : *gr̓as*, 61.

Au sud :

1° *grĕ*, 72, 73, 76 v., 78.

Var. : *grĕy*, 77.

Féminin : *grḗs*, 72, 73, 77, 78.

2° *grā́ȧ*, 79, 85, 87, 89, 91.

Construction : un gras bœuf, 78, 90.

Remarque. — La chaleur est étouffante : *i fę̄ krǭ*, 8.

Graisse : *kráɛ*, 15 ; *kraɛ*, Givet, 7, 17, 19, 49 ; *krȧɛ*, 10 ; — *grḗs*, 36.

En particulier : *lĕ kr̄aɛ*, les jachères, 19 (la terre en jachère est censée s'engraisser, se fumer).

799. — GRATERON.

1° *ríl* (m. pl.), 4, 9, 12, 13, 17, 18, 67.

2° *rĕl* (m. s.), 20, 32, 33, 36 f., [38], 44 f., 45, 49.

Var. : *rȧ́l*, [58].

Divers : *aklạpô* (m. pl.), 11.

800. — GRATTE-CUL (cynorrhodon, fruit de l'églantier).

A) *Gratte-cul.*

En Wallonie : *grę̄tku*, 2, 7, 9 à 11, 14, 16 à 19, 23.

Var. : *grĕtkū́*, 18.

Déformation : *grę̄ku*, 7.

Au sud : *grạtkæ̆*, 87.

B) *Cul-de-chien.*

1° *kụttýẽ*, 20, 36 ; *kụttýẽ*, 62, 74, 75, 91 ; *kụttýẽn*, 71, 72, 77, 81, 85.

Var. : *kuttýẽn*, 73 ; *kuttýẽn̥*, 92.

kud'týẽ, 26, 68 ; *kud'týẽn*, 78, 80, 82, 88, 90 ; *kud'týẽẽ*, 89 ; *kud'ɛẽ*, 67 ; *kud'tsẽ*, 46 ; — *kud'ýẽn*, 79.

kudtýẽ, 37 ; — *kudt'ẽ*, 57 ; *kud'tẽ*, *kudɛ'ẽ*, 47 ; — *kudɛẽ*, 28, 69.

ku'týẽn, 93 ; *ku'týẽẽ*, 61.

2° *kæ̆ttýẽ*, 39, 49 à 51, 58, 63 ; *kæ̆ttýẽn*, 90.

Var. : *kœ̆dᵗtŷẽ*, [27], 50, 59, 60 ; *kœ́dᵗtŷẽ*, 76 (queue de chien ?) ; *kœ̆dᵗt'ẽ*, 48.

kœ̆dtŷẽ, 38, 52.

C) 1° *kọ̆rŏ*, 41, 44, 53, 64 ; — *pti kọ̆rŏ*, 43.

Déformation : *kọ̆lŏblẽ*, 56 ; — *kạrŏblẽ*, 65, 66.

2° *kọ̆rā*, 24, 25, 30 à 33, 35, 42, 45, 54, 55.

Divers : *kọ̆rẽ*, 21 ; — *blẹ̆ku*, 1, 3 ; — *ụyŏ*, 40 (c'est la *bardane*) ; — *pọ̄pō*, *pọ̄pā*, 84.

801. — GRENIER (de la maison d'habitation).

A) *Grenier*.

1° *gẹ̆rní*, 5, 8, 10, 21, 28, 32, 33, 42 à 45, 53, 64, 65, 67, 70, 74, 83, 88 ; et, d'après les instituteurs, 14, 29.

Var. : *gắrní*, 40.

2° *gœ̆rní*, 75, 76, 79 à 81, 85, 89.

Var. : *gœ̆rníy*, *gü̆rníy*, *gṛníy*, 62 ; — *gü̆rní*, 63.

3° *gụrní*, 17, 20, 71 à 73, 77.

Var. : *gurnẻ*, 13.

On appelle *hŏ́ gü̆rníy*, 62 ; *hŏ́ gurní*, 72, un second étage de greniers.

Remarque. — Au point 93, l'expression *hŏ gẹ̆rní* désigne les chambres du premier étage.

B) *Plancher*.

plạ̄tŷí, 17, 25, 47, 52, 55, 61.

Var. : *plātɛí*, 29 ; — *plātsí*, 14, 30 ; *plātṣí*, 34, 35 ; — *plāt'i*, 38, 46, 49, 50, 56, 58 ; *plāt'i*, 24, 31, 43 ; — *plāɛi*, 22, 54.

plẽt'i, 56.

On appelle *plāt'i ŏ* un second étage de grenier placé sous le toit, 46.

Remarque. — Au point 35, d'après l'instituteur, le mot *plancher* désigne aussi les chambres du premier étage. La plupart du temps le premier étage est occupé par le grenier.

802. — GRENIER A FOIN (placé au-dessus de l'écurie).

En Wallonie : *sịnẽ* (m.), [5], 10, 11, 13, 18, 19.

Var. : *sịnẽ a fyẹ̆r*, 15.

En Wallonie et au sud : *sịna*, 1 à 3, 6 à 9, 14, 16 ; 82 à 88, 92, 93.

Var. : *sịna a fụratý*, 4 ; — *sinau*, 40 (d'après l'instituteur).

Sina, mauvais grenier pratiqué au-dessus des écuries, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV.

Au centre : *trạvúr* (f.), 23, 26, 36 à 39, 46, 48 à 52, 58, 61, 62.

Var. : *trâvúr*, 20 ; — *travúr̂*, 27 ; *travǖr*, 59, 61 à 63 ; — *travǽr̂*, 71.

trạvúr a fwẽ, 24.

En général :

1° *grenier à foin*, **partout**.

2° *plancher à foin*, 22, 24, 25, 30, 31, 47, 55 à 57.

Voyez les variantes aux articles *grenier*, et *foin*.

Remarque. — En général le foin ne repose pas sur un plancher, mais sur des perches placées les unes contre les autres.

803. — GRENIER (de la grange).

En Wallonie et au sud : *bẹ̆rṓdí*, 3, 7, 10, 13, 17, 19, 20, 26, 27 ; 72, 73, 78.

Var. : *bẹ̆rṓdíy*, 73.

Au centre : *kạrṓdí*, 25, 32, 33, 41 (d'après l'instituteur), 44, 45, 53.

Var. : *karṓdi*, 66.

Au centre et au sud :

1° *úr*, 36, 37, 39, 46 à 48, 59.

Var. : *ur*, 56, 57.

2° *húr*, 49, 63, 76, 77, 80 à 83, 85, 86, 88 à 91, 93.

Divers : *ụrdi*, 38, 50 ; *ụ̊rdẹ́*, 59 ; — *hụrdẹ́*, 52.

Remise : *rimịє*, 2.

Remarque I. — Le mot *bẹ̆rṓdí* désigne un second étage de grenier, 35, 72 ; — un grenier dont le sol est un *plạ̃t'i* surmonté d'une *tẹ̆ras*, 37 (sur ce mot, voyez page 181).

Remarque II. — Le mot *kạrṓdí* désigne un second étage de grenier, 35, 42, 53 ; — un grenier dont le sol est constitué par de

simples perches placées les unes à côté des autres, 44 ; — un *carodis*, d'après la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV, est un grenier que l'on pratique au-dessus d'un eris (sic) à grange, avec des perches, pour y remiser des fourrages.

Au point 16, le mot *kạrõdi* est synonyme de *tẹ̃ri* et de *ur* : c'est une sorte d'aire formée de lattes recouvertes de terre battue.

Remarque III. — Les mots *ur*, 67, *ụrdẽ*, 50, *bõrdẽ*, 58, désignent un grenier dont le sol est fait de perches. Au point 46, *ur*, au point 28, *ụrdáj* ont le sens de : *plancher* fait de perches juxtaposées. Enfin *ụrdẽ* signifie en général un bâti de perches, 38 ; *ọ̃rdatỹ*, 12, désigne un échafaudage ; d'où *ụrdẽ*, 12, construire un échafaudage.

804. — GRENOUILLE.

En général :

1° *gẽrnuy*, 1, 2, etc., **partout.**

Var. : *gẽrnuy*, 43 ; — *gẽrnuç*, 80 ; — *gẽrnùy*, 91.

2° *gụrnuy*, 17, 26, 72, 73, 76 à 78.

Var. : *gurnůy*, 13 ; — *gurnuç*, 71 ; — *gũrnuy*, 27, 63.

3° *gẽrnuy*, 38, 39, 49 à 52, 58 à 61, 75, 81.

Divers : *rẽn*, 16 ; — *rẽn* (*ẽ* brisé), 79.

Cri de la grenouille : (elle) *král*, 74.

805. — GRILLON.

En Wallonie et au centre :

1° *krịnõ*, **partout.**

Var. : *krínõu*, 53 ; — *krínã*, 15.

krẽnõ, [21], 22, 28 ; *krẽ̃nõ*, 43 ; — *krẽnã*, 29 ; — *krẽnõu*, 30, 31, 40.

Déformations : *krịyõ*, 5, 67 ; — *grịyõ*, 59 ; — *krịkyõ*, 3.

2° *krịnõ*, 47, 54 v., 55, 56, 64 à 66.

3° *krịkri* (enfantin), 1, 7, 9, 41, 42, 69, 78.

Au sud : *tỹãtrẽ*, 51, 58, 61, 63, 70 à 75, 78, 79, 81 à 83, 87.

Var. : *tỹãtrẽy*, 68, 76, 77, 85, 89, 93 ; — *tỹãtrẽ*, 86 ; — *tỹãtrẽ*, 60, 80 ; — *t'ãtrẽ*, 62 ; — *c'ãtrẽ*, 84.

Diphtongaison : *t'ãtrẽyẽ*, 90 ; — *tỹãtrẽyẽ*, 91, 92.

806. — GRISE (une robe grise).

En Wallonie et au sud : *grîe*, 1, 2, 6, 7, 9, 15, 17, 19, 21 ; 73, 78, 79, 88, 91 à 93.

Var. : *grîj*, 13, 14, 26 ; 58, 62 ; — *grêj*, 76, 77, 90.

Au centre :

1° *grîj*, 20, 22 à 25, 27, 29, 30, 32 à 39, 43, 44, 46 à 51, 54, 56, 59, 61, 63, 64, 71.

2° *grîz*, 31, 42, 45, 66, 68, 69.

Var. : *grîj*, 57 ; — *grîs*, 72.

gri (sic), 67.

Masculin : *grij*, 49, 81 (sic).

Diminutif : *grijĕt*, espèce de pommes, 13.

(Se) GRISER : *grijnĕ*, 61.

807. — GRIVES.

En Wallonie : *grêf*, 6, 8, 9, 12.

Diphtongaison : *grêif*, 14, 15, 18.

En Wallonie et au sud : *grif*, 13, 16, 20, 23 ; 71.

Var. : *grîv*, 2, 21, 25, 26, 36, 49, 50, 60, 62 ; 72, 79, 86, 91, 93.

grêv, 10, 24, 39, 58 ; — *grêf*, 4, 5, 7, 11 ; — *grĕv*, 61.

Au centre : *griv*, **partout.**

Var. : *grûv*, 37.

Divers. On distingue au point 38 la *blât' grìv* et la *nwár grìv*. La grive de pays, qui est plus grosse, s'appelle *kulmas*, 40.

Par plaisanterie, les pommes de terre s'appellent *grîf* au point 16.

Tenderies aux grives.

Le commerce des grives est important dans les vallées de la Meuse et de la Semoy. On *tend* aux grives en automne, lors du *passage*. On place des lacets à terre, dans les chemins, ou sur une baguette courbée en demi-cercle que l'on assujettit sur les arbres. Dans les deux cas on amorce avec des sorbes.

Tenderie : 1° *tẹ̃drí*, 7, 12 ; — *tãdrí*, 85.

2° *grịvrí*, 35 ; — *grịvyẽr*, 74 ; *grịvlír*, 57.

Celui qui tend aux grives est un *grịvlæ̃*, 43.

Verbe : *tẹ̃t* (*ṓ grịf*), 2, 12 ; *tẽd*, 48.

Indicatif présent : (il) *tẽ*, 13, 50 ; — *tat*, 86.

Divers : *afụ́tẽ*, 24.

Pièges (en général).

rsẽp (m.), 9, 16 (pour le gros gibier), 91 ; — *rdýịblẽt* (f.), 26, 27 ; — *tẹ̃rbuɛẽ* (m.), 28 ; — *pạsẽt* (f.), 32, 33 ; — *kạspat* (m.), 59.

Pour gélinottes : *mụskṓ* (m.), 37 ; *mụskṓw*, 46.

Lacs :

1° *las* (f.), 11, 14 à 17, 20, 21, 23, 31, 32, 38, 58, 61, 74, 75 v., 79.

Var. : *la* (m.), 45 ; — *las a bụtõ* (sorbes), 11.

2° *lạsẽ* (m.), 49, 50, 52.

3° *lạsrõ*, 32 à 35, 41, 42, 47, 55, 63, 66.

Var. : *latsrœ̃*, 29 ; — *lasãn*, 79.

Divers : *brịkṓl* (f.), 35, 36 (pour braconniers).

Lacs à terre. — Deux branches sont fichées en terre à dix centimètres l'une de l'autre, de chaque côté d'un sentier. Elles sont brisées à quelques centimètres du niveau du sol et les deux extrémités, rejetées à droite et à gauche, barrent le chemin. Le lacet est disposé au milieu, dans l'étroit passage qui reste entre les deux branches.

lạs a tẽr, 10, 13, 20 ; *a tẽr̂*, 26, 36 ; — *ṓ rba* (m.), 49 ; — *ạ́yẽt* (f.), 16, 24, 41 ; — *áy* (f.), 25 ; — *mụsẽt*, à Patignies (Belgique), près du point 20 ; — *mụsẽt*, 51 ; *mæ̃sát*, 39 ; — *pazẽ* (m.), 27, 50.

Lacs à l'arbre. — Une branche de coudrier recourbée est engagée dans l'écorce d'un arbre par ses deux extrémités. La grive se pose sur la branche, où le lacet a été disposé avec deux *brọ̀ɛẽt* (f., 66) de bois à côté d'un bouquet de sorbes.

1° *plọ̀yrẽt* (f.), 15, 20, 24 à 27, 36 à 38, 46 à 48, 51, 56 à 60, 69 ; *plọ̀yrát*, 39, 49 ; *plụyrẽt*, 85.

Métathèse : *plọ̀ryẽt*, 16, 63.

2° *plọ̀yẽt* (f.), 32 à 35, 42, 45, 66, 74.

3° *plịyẽt* (f.), 44, 67.

Divers : *pịpẽt* (f.), 28 ; — *lạs ṓ wu*, 10 (en haut).

808. — GROIN (du porc).

En général :

1° *grŏ̆ṇ* (m.), 7, 9, 12.

Diminutif : *grọ̆ṇõ*, 2, 9 ; — *grọ̆ṇā̃*, 30.

2° *gruṇ* (m.), 11, 13.

Diminutif : *gruṇõ*, 11, 13, 14, 17, 20, 22, 25 à 27, 38, 39, 48, 49, 51, 52, 60, 62, 63, 79.

Var. : *gruṇõ* (*u/u*), 50 ; — *gruṇā̃n*, 15 ; — *gruṇã*, 78.

Au centre : *ṇuf*, 40 à 42, 53 à 55, 66.

Verbe : *ṇụ́fĕy*, s'agiter violemment, en parlant du porc, 55.

Divers : *muf*, 67, 68 ; — *gǽç̂*, 73 ; — *hǽr̂*, 85 ; *hǽr*, 86 (*hǽr̂*, tête du veau, 81, de la chèvre, 90 ; et de l'homme, 87 : *il ẹ̆ a la hǽr*, il a dans la tête, il veut absolument faire quelque chose, 81).

809. — (Les) GROSEILLES (sont sures).

En Wallonie : *gụrzal*, 1, 4, 8, 9, 12.

Var. : *gurzál*, 62 ; — *gǽrzál*, 49 ; — *gĕrzal*, 15, 18 ; *gĕrzál*, 44, 48.

En Wallonie et en général :

1° *gụrzĕl*, 13, 16, 17, 19, 20, 36, 58, 60, 61 ; 71, 76, 80.

Var. : *gĕrzĕl*, 2 ; — *gǽrzĕl*, 27, 50 à 52, 63, 75 ; — *gurzǽl*, 26 ; — *gǽrzǽl*, 39, 59 ; — *gǽrzĕl*, 3.

2° *gẹ̆rzĕl*, **partout.**

Var. : *gĕrzǽl*, 47.

3° *grụzĕl*, 22, 28, 29, 40 à 43, 45, 72, 73, 77 à 79, 81 à 89, 91 à 93.

Var. : *gruzǽl*, 90 ; — *grǽzĕl*, 63.

4° *grụzĕl*, 67, 70.

Divers : *grọ̆zĕy*, 21 ; — *nǽvrẽ*, 21, 22 (cassis).

810. — GROSEILLIER.

En Wallonie : *gụrzali*, dans l'aire de *gụrzal*.

Var. : *gurzâli*, 12.

En Wallonie et en général :

1° *gurzĕlí*, dans l'aire de *gurzĕl*.

Var. : *gĕrzálí*, 27 ; — *gĕrzĕlí*, 58, 62, 80 ; — *gärzälí*, 49 à 51, 60, 63.

2° *gĕrzĕlí*, **partout**.

Var. : *gĕrzälí*, 2, 32 ; *gĕrzälí*, 69 ; — *gärzĕlí*, 25, 66 ; — *gĕrzilí*, 18, 21 ; — *gurzĕlí*, 38.

3° *gruzlí*, dans l'aire de *gruzĕl*.

Var. : *grŏzĕlyi*, 43.

4° *gruzlí*, 67 ; *gruzĕlyí*, 70.

811. — (Je sue à) **GROSSES** (gouttes).

En Wallonie : *grŏsĕ* (*gut*), 1, 3 à 9, 11, 13 à 15.

En général : *grŏs*, **partout**.

Divers : (je sue) *a gut*, 12.

Remarque. — L'adjectif *grŏ* caractérise le patois très prononcé : *ä grŏ tĕrm*, un mot bien patois, 38 ; le *grŏ* patois est le patois non francisé, 27, 36, 68, 84 ; *ŏ n kŏz pu si grŏ*. 27, on parle mieux.

En parlant du temps, *grŏ* a le sens de *couvert* : *ĕl ta vĕ grŏ*, 56 ; *il ę̃ grŏ*, 38 : il menace pluie.

Construction : la maison croule *tut grŏs*, tout entière, 15 ; — *l ęw a ąlvĕ l barátý tu grŏ*, l'eau a enlevé le barrage tout entier, 15.

Grosseur : *grŏsä*, 81.

Grossir : indicatif présent : (il) *grŏci*, 49.

812. — **GUÉ**.

1° *wé*, 5, 8, 10 à 13, 51 (?), 58, 61, 62.

Var. : *wé*, 15.

2° *gĕ*, 31 à 33, 35, 37 à 39, 41, 44, 45, 48, 51, 59, 66, 71, 77.

Var. : *gĕy*, 40, 79.

Remarque. — Au point 24, un *gĕ* est un petit pont sur un ruis-

seau ; — au point 42, c'est une source bourbeuse dans les bois (une source claire est une *fọ̄tèn*).

Divers : *nåw* (f.), 11 ; — *pạsad d ẹ́w* (sic), 60 ; — *vụ̊y a t'ẹ́r*, 46 ; *pạsadỷ a tỷẹ́r*, 49 ; — *rẽ* (m.), 73 (endroit où l'eau, peu profonde, coule très vite ; voyez à l'article *raide*).

Guéer (passer à gué) : *wẹ́yi*, 33 à 35, 45 v. (se baigner, à Naux, écart de 33, d'après l'instituteur) ; — participe passé : *wẹ̆yi*, 34 v.

Guéable : *gẹ̆yab*, 62.

Remarque. — Le mot *wẽ* (*way*), désigne au point 55 une fontaine publique (voyez aussi *Gespunsart*, par Mr Péchenard, 1re édition, p. 285) ; au point 75, une mare. Le mot *wẽ* est très répandu dans la toponymie : *Renwez*, *Régniowez*, *Martué* (Martinwez, Florenville, etc.). Renwez, Régniowez sont situés sur des ruisseaux sans importance, mais au milieu de marécages.

813. — GUÊPE (j'ai été piqué par une guêpe).

En Wallonie :

1° *wẽsp*, 2, 8 à 13, 20, 27.

Var. : *wẽspœ*, 1, 3.

Métathèse : *wẽps*, 7.

2° *wasp*, 11, 17, 19, 21, 26, 36, 39, 62.

Au centre et au sud :

1° *wap*, **partout**.

Var. : *wåp*, 71, 90 ; — *wapœ* (*p* presque double), 85.

Déformation : *waɛ*, 60.

2° *gẽp*, 29, 30, 43, 65, 67, 72, 74, 77, 78, 83, 88.

Var. : *gẽp*, 44 ; — *gẽip*, *gẽyip*, 55.

Remarque. — La *gẽp* et la *wap* sont deux animaux différents au point 74.

Divers : *mụɛ a l awịyõ*, 14, 18 ; — *mụɛagiyõ* (sic), 31 ; — *mụɛaguyãn*, 79.

ọ̄spír, à Vivy (Belgique), près 51 ; — *bọ̄spír*, 61.

Nid de guêpes : *wạpír* (f.), 43, 54 l.-d., 63, 64, 65 (d'après l'instituteur ; — *wạspíríy*, 62 v. ; — *wạprí*, 73, 90 ; — *gẹ̆prí*, 62 ; — *nịk dœ̆ wạɛ*, 60.

814. — **GUÈRE** (le sentier n'est guère large ; des pommes, nous n'en aurons guère).

En Wallonie : *wẽr*, 1, 2, 4 à 7, 9 à 14, 17, 19 à 21, 26, 27, 36.
Var. : *wẽr*, 8, 15, 16 ; — *wẽir*, 18 ; — *wẽr*, *gẽr*, 23.
A l'extrême sud : *war*, *war*, 91.
En général : *gẽr*, **partout**.
Var. : *gẽr*, 24, 42, 44 ; — *gẽr̂*, 71, 92, 93.
gẽr, 28, 35, 60.
Construction : je ne suis *jamẽ gẽr la*, 68.

815. — **GUÉRI** (il est guéri maintenant).

A) *Refait*.
En Wallonie :
1° *rfẽ* (*rifẽ*, etc.), 1 à 9, 12, 24.
2° *rfwẽ* (*rifwẽ*, etc.), 10, 11, 13 à 16, 18 à 21, 26, 27, 36, 39, 49 à 51.
Féminin : *rfwẽt*, 13.
Au sud : *rfẽy*, 73 ; féminin : *rfẽt*, 72.
B) *Guéri*.
En Wallonie et en général :
1° *gari*, 25, etc., partout.
Var. : *gari*, 31 ; *gari*, 48.
garẽ, 38, 46, 71, 75, 76, 79, 80, 88, 90, 91 ; *garẽ*, 59 ; — *garẽ*, 77, 86, 87, 92.
Avec le préfixe **re** : *rgari*, 22, 37.
2° *gẽri*, 4, 23 ; 28, 40, 67 à 70, 78.
Var. : *gẽrẽ*, 52, 81 ; — *gẽrẽ*, 83.
Avec le préfixe **re** : *rgẽri*, 17.
Divers : *capẽ*, 72 (échappé).
Il ne guérira pas : *i n s a rfrẽ mi*, 34.
La teinture d'iode, c'est un *gẽritu*, un *guérit-tout*, 43.

816. — (S') HABILLER.

En Wallonie : *abiyi*, 8; 17, 70.
Var. : *abíyi*, 16, 29; — *abiyi*, 10 ; — *abí*, 18 (sic).
Au sud :
1° *abíç*, 74 ; — *abir* (*abir*), 61 à 63, 76.
Var. : *abiyĕy*, 79.
Indicatif présent : (ils) *abiyã*, 74.
Impératif : *abí t*, 89 ; — *abiyu vu*, 11.
Participe passé : *abí*, 18, 49 ; *abíç*, 51.
2° *viti*, 73, 85.
Var. : *vité*, 71 à 73, 93 ; — *vitĕ*, 77, 78, 84, 91.
Indicatif présent : (je me) *vit*, 84.

817. — HABIT (changer d'habit; un habit neuf).

A) *Habillement*.
En Wallonie : *abíymẽ*, 1, 2, 4 à 17, 19, 20, 26, 27, 36 à 39, 48 à 51, 58.
Au centre et au sud :
1° *abíyma*, 42, 63.
2° *abíymã*, 23, 34, 49, 76, 78, 81, 84, 87.
Var. : *abümã*, 79.
B) *Habit*.
En général : *abi*, **partout**.
Var. : *abíy*, 57 ; — *abü*, 32 ; — *ãbi*, 24, 41.
abé, 11, 25, 38, 48, 50, 52, 58, 59, 62, 73, 79, 84, 85, 92 ; — *abĕ*, 76, 90.
On dit au point 64, quand il fait beau : *l abi zilbĕr ĕ õ syĕl* : un nommé Gilbert aurait possédé un bel habit bleu ciel.
C) **Au sud** :
1° *ãdĕ*, 50, 58, 59, 86.
2° *hãdĕ*, 71 à 73, 77, 81, 86, 88, 93.
Var. : *hãdĕy*, 75, 87, 89 ; — *hãdĕé*, 90, 93 ; — *hãdĕbæ*, 89.
Diphtongaison : *hãdiĕ*, *hãdĕĕ*, *hãdiyĕ*, *hãdĕĕ*, 88 ; — *hãdiyĕ*, 91 ; — *hãdiyĕ*, 79, 88, 92 ; *hãdiyĕ*, 88.

Divers : *kọ̀stum*, 2 ; *kọ̀stúm*, 3 ; — *fuf* (f. pl.), 18, et 14, d'après l'instituteur ; — *ȅrt* (f. pl.), 1 v. ; — *dȅpụ́y* (f.), 43 ; — *afẹ̌r*, 54 à 56, 67 à 70 ; *afwẹ̌r*, 36 ; — *dạ̃rȅ* (f.), 37 ; — *vẹ̌tma*, 46 ; *vịtma*, 90 ; *vịtmãn*, 77.

Remarque. — *hạ̃dȅy* (m. pl.), 77, désigne la lingerie en général.

818. — HACHE.

En Wallonie : *ȅp*, 1, 3.

Var. : *ȅpœ*, *1*.

En Wallonie et en général : *atý*, **partout**, et 48 l.-d.

Var. : *atɛ*, 25, 29 ; — *ats*, 30, 34, 41, 46 ; — *atṣ*, 35 ; — *at'*, 11, *23*, 32, 33, 37 ; — *aɛ'*, 47, 54, 63 ; — *aɛ*, 28, 29, 40, 43, 44, 53, 66.

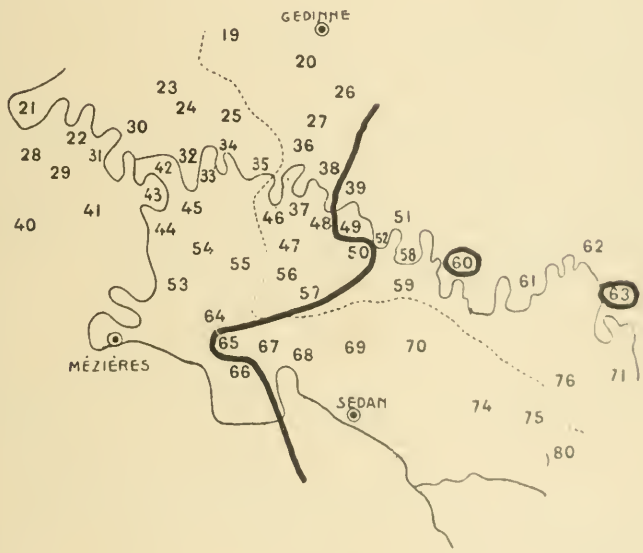

FIG. 46.
Hache.
Au sud du trait, le mot présente, sauf aux points 60 et 63, un *h* initial.

Diminutif : *ạtýȅt* (f.), 12, 26, 56 ; — *at'ȅt*, 42 ; — *aɛȅt*, 65.

Au sud : *hatý*, 39, 49, 52, 59, 61, 62, 68, 73, 81, *86*, 87, *90*, 91.

Var. : *hatýœ*, 51 ; *hȁtý*, 71 ; *hátý*, 80 ; — *hatɛ*, 58 ; — *haɛ'*, 83, 84, 86, 90, 92 ; — *haɛ*, 65, 67, 69, 75, 82.

hátý, 79.

Diminutif : *hạtẏ̆ĕt*, 68.

Divers. Cognée : *kụṇí*, 4, 12, 13 ; *kụṇíç*, 17 ; — *kụṇí*, 17 ; *kụṇíy*, 23 ; *kụníy*, 16.

**Abatteuse* (grande cognée de bûcheron ; voyez A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 288).

1° *abạtæ̆s*, 16, 23 ; *abạtæ̆z*, 25, 29, 31, 42, 44, 45, 54, 56, 59 ; *abạtæ̆æ̆z*, 55.

Avec le préfixe **re** : *rabạtæ̆z*, 65.

2° *abạ̇trĕs*, 15, 16, 24, 30.

ạtẏ́ a abạt, 21 ; — *grą̃ atẏ́*, 23, 57.

**Releveuse* (cognée à manche court, à lame très large, qui servait à débiter le bois. Elle a été remplacée par la scie).

1° *rlẹ̆væ̆s*, 13 ; — *rlẹ̆væ̆z*, 30, 31, 35, 37 v., 42, 48 v., 55 ; *rlą̆̆væ̆z*, 44 ; *rlụvæ̆z*, 36.

rą̆̆lvæ̆z, 58, 59.

ĕrlẹ̆væ̆z, 56 v. ; — *arlẹ̆væ̆z*, 41, 54, 64.

2° *ræ̆lẹ̆vrĕs*, 15.

Remarque. — Débiter le bois, le scier, etc. : *ĕrlẹ̆vĕ* (transitif), 25, 47 (synonyme de *fạgŏtĕ*).

819. — HAIE.

En général :

1° *ā́y*, 1 à 15, 17 à 21, 23 à 28, 30 à 38, 42, 45, 46, *49*, 50, 54, 55.

Lieux-dits : *la áy*, *s la áy*, *dvã la áy*, *drí la áy*, 48.

2° *ṓy*, **partout**, et *86*.

Var. : *ùy*, 60.

Lieu-dit : *a l ṓy a l bḗɛ*, 61.

Au sud :

1° *hā́y*, 39, 49, 51, 52, 58 ; 86, 88 à 93.

Var. : *hay*, *49*, *51*, *58* ; — *ʰay*, 27.

2° *hṓy*, *61*, 62, *68*, 69 à 72, 75 à 78, 80 à 85.

Var. : *hṓy* (*ṓ* brisé), 74 ; — *ʰṓy*, 59, 63.

3° *hḗy*, 73, 79, 87.

Var. : *hḗ*, 61 fr.

Divers : *wap*, 16 ; *wab*, 48.

FIG. 47.
Haie.
Variantes : *wap*, 16 ; *wab*, 48. Les traits en pointillé délimitent les deux aires où subsiste l'*h* initial.

820. — HAMEÇON.

En Wallonie :

1° *ǫ́zẽ*, 5, [6], 8, 10, 15, 18.

2° *ą̃zẽ*, 4 ; — *ǫ̃zẽ*, 13, 21.

En général : *ąmsõ*, 6, 7, 12 à 14, 22, 26, 30 à 34, 36 à 39, 42, 44, 45, 48 à 50, 53. 54, 57, 58, 60, 65, 71.

Var. : *åmsõ*, 11, 35 ; *ǫ̃msõ*, 46.

amsæ̃n, 28, 43 ; *amsæ̃n*, 40 ; — *amsõn*, 73 ; — *amsõ̃*, 61 ; — *amsàn*, 77.

Agglutination : *ẽ ląmsæ̃y*, 29.

821. — HANGAR.

A) *abątu* (f.), 1, 2, 7, 9, 10, 17.

B) *ą̃gár* (construits en plein champ, pour le séchage des tabacs), 19 f., 37, 46 à 48, 50, 57, 62, 63.

a l ạçar, au hangar, 23 (dit un enfant).

Au sud : *bạçár*, 61 ; *bạçar*, 71, 77 ; — *bạ̃nçar*, 78; *bạ̃nçar*, 84; *bạ̃nçar*, 85, 87.

Divers : *yụtõ* (m.), 10 ; — *ravạlẽy* (f.), 19.

822. — HANNETON.

En Wallonie :

1° *bạlúɛ* (f.), 1 à 21.

2° *bạlúj* (f.), 23 à 27, 30, 36, 38, 39, 46.

Var. : *balũj*, 22.

Au centre et au sud :

1° *ẹ́rnikŏ*, 31, 33, 42, 43, 47, 53, 54, 56 v., 57, 64.

Var. : *ẽrnikŏ*, 37.

2° *ạ́rnikŏ*, **partout**.

Var. : *arnikå*, 58, 59 ; — *ŏrnikŏ*, 68.

Déformation : *ạrikŏ*, 49, 50.

3° *ẹ́rnikẽ*, 34, 38 ; — *ẹ̃rnikẽ*, 35 (surnom des habitants du hameau de Linchamps).

Var. : *ẽrlikẽ*, *arlikẽ*, 44 (*arliquin*, Monthermé, près du point 32, d'après l'instituteur).

Divers : *ạntõ*, 41 ; *ạntẽ*, 28, 29, 40.

Au sud :

1° *bạrnikŏ*, 62, 71, 80 (d'après l'instituteur), 81.

2° *bạrnŏtẽ*, 73, 84, 85.

3° *bạrnikŏtẽ*, 72, 78.

4° *bụrlã*, 79, 87, 89, 91.

Var. : *bŏrlãn*, 86; — *bŏ̃rlãn*, 90 ; — *burlõ*, 92, 93.

urlã, *86* ; — *urlãõ*, 88.

Divers : *mạrtikŏ*, 63.

823. — HARICOTS.

En général : *fèves* (les fèves proprement dites sont rares dans la région ardennaise et semblent y être d'introduction récente ; elles portent d'ailleurs un autre nom).

En Wallonie et au sud : *fḗf*, 3, 9 à 12, *17*, 19. 20, 24 ; 71 à 73, 75, 76, 78, 79, *81* à 86, 90, 93.

Var. : *fḗf*, 2, 5, 7, 8, 13, 15 à 17 ; 77, 87 ; — *fḗv*, 21, 88.

Diphtongaison : *fḗif*, 4, 6, 14, 18 ; 87 ; — *fiḗf*, 92 ; *fíyḗf*, 89 ; *fiyḗf*, 91.

Au centre : *fḗv*, 22, 23, etc., **partout**, et 74, 81.

Var. : *fḗv*, *4* ; *fḗv*, 35, 36, 47 à 50, 52, 56, 58 à 61, 64 ; — *fḕv*, 70.

Diphtongaison : *fḗiv*, 28 ; — *faḕv*, *fayv*, 55.

Divers : *ạ́rikȍ*, 1 ; — *hạrikȍ*, 72.

Aux points 36 et 47 on appelle *ạ́rikȍ* les haricots verts, pour les distinguer des haricots secs ; — au point 42 les *ạrikȍ* sont les plantes qui produisent les *fèves*.

824. — HART (couper des harts pour lier des fagots).

En Wallonie et au centre : *ṓr*, 1 à 11, 13 à 18, 20 à 23, 26, 27, 29, 36, 38, 39, 41, 43, 47, 48, 56, 57, 59, 60, 68.

Var. : *ṓr* (*ṓ* brisé), 12 ; — *wṓr*, 19.

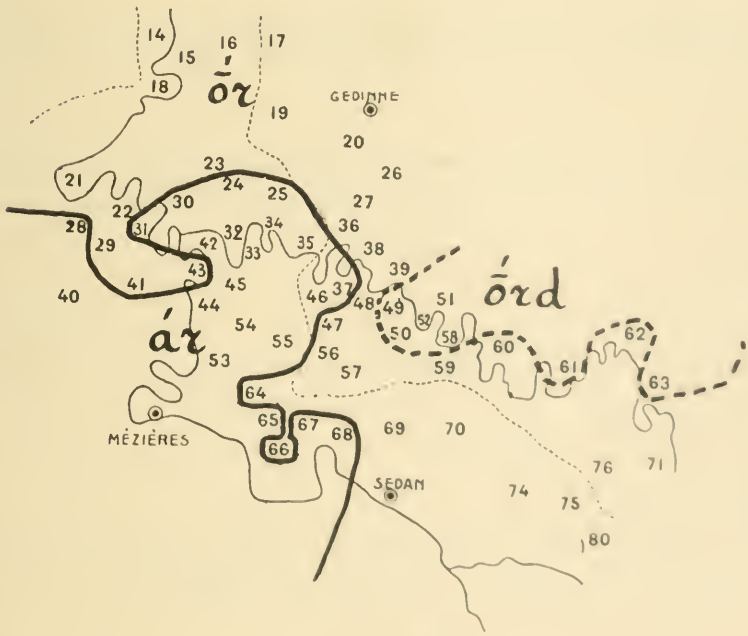

Fig. 48.
Hart.

Remarque. — On ne fait la liaison : *dĕ z ŏr* qu'aux points 6, 7, 9, 11, 14 à 16, 23.

Au centre :

1° *ŏrd*, 50, 58.

Var. : *ů̄rd*, 49, 61.

2° *ár*, 24, 25, 28, 31 à 35, 37, 40, 44 à 46, 53 à 55, 67.

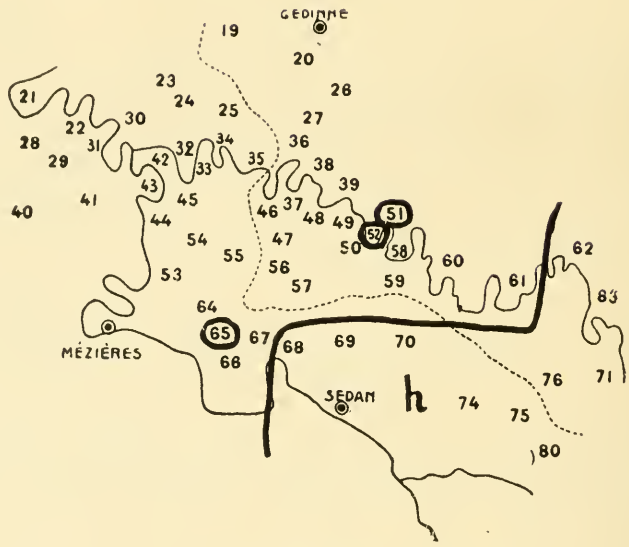

FIG. 49.

Hart.

L'aire marquée d'un *h* et les points entourés d'un cercle ont conservé l'*h* initial.

Remarque. — Liaison : *dĕ z ár*, 28 v.; aujourd'hui on dit *dĕ ár*.

Au sud :

1° *hŏ́rd*, 52, 63.

Var. : *hŏ́rd*, 61 ; — *hŏ́rdœ*, 51.

2° *hŏ́r*, 70 à 91, 93.

Var. : *hŏ̀r*, 69 ; — *hŏ́ȯr*, 92.

3° *hár*, 65, 68.

Divers. Baguette : *bạgĕ̀t*, 21, 44 ; *bå̄gĕ̀t*, 50; — branche : *kuɛ*, 35, 70 ; *kuɛ*, 78, 82, 83 ; *kæ̆ɛ*, 76 ; *brãtý*, 76 ; — lien : *lọ̆yẽ*, 18.

825. — **HATIVES** (en parlant des pommes de terre).

A) *Avancées.*

avạ̃sí, 20, 26, 27, 37, 39, 41, *43*, 46, 48 à 50, 52, 58 à *62*, 71, 78, 84, 86, 89 à 91.

Var. : *avãsíy*, 73, 77, 83 ; *avãsẽ́y*, 62 ; — *avõsẽ́*, 11 ; — *avãsẽ́*, 72 ; *avãsẽ̆y*, 79.

B) **Heurives.*

ạ̃́riv, 32, 33, 35, 42, [43], 44 (d'après l'instituteur), 45, 47, 54, 56, 57, [64].

Var. : *ạ̀ạ́riv*, 55.

C) *Hâtives.*

ạ̃́tif, 42 à 44, 53, 63, 64, 68, 77.

Var. : *átiv*, 82, 88.

hā́tìf, 79 ; — *hátif*, 85, 87.

D) *Matineuses.*

mạtinæ̆s, 7, 13, 19; *mạ̊tinæ̆z*, 36.

Masculin : *mạtinæ̆*, 1, 10, 11, 15, 16, 38 ; *mạ̊tinæ̆*, 2.

Divers. Printanières : *prẽtaŋẽ* (m.), 9, 10, 12 ; — précoces : *prẽ̆kŏs*, 93.

Remarque. — Au point 42, les *ạ̃́tif* sont plus hâtives encore que les *ạ̃́riv*.

826. — **EN HAUT** (vous avez oublié que vous deviez nous faire signe quand vous seriez en haut).

A) *Là-haut.*

En général :

1° *lạŏ*, 8, 11, 13, 23, 27, 36, 44, 48.

Var. : *lā́ŏ*, 46 ; — *lå̊ŏ*, 51.

2° *lạyṓ*, 20 ; — *alạyṓ*, 15.

3° *lạwŏ*, 2, 4, 5 ; — *lạwó*, 6, 10, 16 ; *lawù*, 12 ; — *alawù*, 14 ; *alạwù*, 10 ; — *apalạwṓ*, 16.

Au sud : *lạhó*, 63, 82 ; — *lạhó*, 52, *84*, *85* ; *lahóh*, *68* ; *lahós*, *89* ; *lạhuŏ*, *92*.

Remarque. — Au point 68, et, d'après l'instituteur, au point 81, *lạhṓ* a simplement le sens de *là-bas*.

Par en haut : *palạṓ*, 35, 36, 43 ; *palạ́ṓ*, 38 ; *palạwṓ*, 11, *16* ; *palạyṓ*, l'île par là haut, celle qui est en amont, 15 ; mais : *vẹ̃d parạyṷ̊*, vent de par en haut ; *palạhṓ*, sur le plateau d'Ardenne, 71 ; — par en bas : *palọ̄́vṓ*, *16* ; *palạ́vá*, 35 ; *palạ́va*, 54.

B) *En haut*.

En général : *ạ̃ṓ*, **partout.**

Var. : *ãṷ̊*, 39 ; — *ãyṓ*, 20 ; — *ãwṓ*, 30.

Au sud : *ạ̃hṓ*, 71, 76, 77, 81, 84, 86 à 91, 93.

Var. : *yãhṓ*, 65 ; — *ãhṓw*, 68 ; — *ãhṓ*, 79.

Divers : au haut : *ọ̄́wu*, 10 ; *ọ̄́wṓ*, 17.

Formes de l'adjectif *haut* relevées dans la conversation.

1° *yọ̄́* (*ẽ pọ̆̀ pṷ̊ yọ̄́*, un peu plus haut), 26.

2° *wṓ*, 16.

Féminin : *wṓt*, 16.

Hauteur : *wọ̄́tæ̆́*, 3, 7, 11 ; *wṷ̊tæ̆́*, 14.

3° *hṓ*, 49 l.-d., 63, 71, 76, 80, 85 à 87, 92.

Var. : *hṷ̊*, 49 (l.-d.) ; — *hṓ*, 63, 79, 82.

Féminin : *hṓt*, 62, 92.

Hauteur : *họ̄́tæ̆́r*, 71 ; *họ̄́tæ̆́r*, 72, 92.

Divers : *ma ɛạ̃brẽ̆ ṓ*, ma chambre haute (du premier étage), 43 ; — *su lẽ̆ ọ̄́*, sur le plateau, 37.

827. — EN HAUT (d'un arbre).

A) *A la *coupette.*

kụpẽ̆t, 1 à *3*, 7, *8* à 14, 16, 17, 19, 21, 41, *49*, 61, 62, 68 (d'après l'instituteur), 69, 72, 73, 78.

Var. : *kupat*, 18.

Avec un autre suffixe : *kụpiyẽ̆t*, 70.

B) *A la *coumette.*

kụmẽ̆t, *74*, *81* à 83, 85, 87 à 89, 91 à 93.

Divers : *a la sọ̄*, 67 ; — *a la hụp*, *58*, 77, *87* ; *a la hụpẽ̆t*, 72.

828. — HERBE (avec les variantes de l'article : les mauvaises herbes).

En Wallonie :

1° *yẽ̆p*, 1 à 5, 7 à 12, *17*, 20, 26.

Var. : *iyĕp, yĕp*, 3 ; — *yéb*, 27, 36 ; — *yap*, 16.

2° *ép*, 14, 15, 18.

3° *yę̆rbĕ* (f. pl.), 13, 17, 19.

Var. : *yĕrb, yĕrbĕ*, 23 ; — *yárbéy*, *16*.

Au centre :

1° *érb*, 21, etc., **partout**, et 55.

Var. : *ẽrb*, 37 ; — *ĕrb*, 24, 32, 34, 44, 45, 47, 54, *55*, 64 à 67, 69, 70, 75 ; — *é-b*, 42 ; — *aĕrb*, 55.

ę̆rbĕ grąs, herbe grasse, 44.

2° *árb*, 22, 28 v., 29, 40, 41.

Au sud : *érp*, 73, 76, 77, *81*, 82, *86*, 89, 91.

Var. : *érp̥*, 92 ; *ĕrp̥*, 85, 93 ; — *ĕrp*, 71.

Diphtongaison : *érp* (*é* très long), 78, 88 ; — *iĕrp*, 87 ; — *iyĕrp*, 90.

Divers : *ę́rbĕ* (f. pl.), l'ensemble des herbes qu'on met à la soupe, 33, 50 ; *ę̆rbĕ*, 36, 51.

Herbage : *ę̆rbatý*, 81.

Divers : *yę̆p di kụɛĕ*, 4 ; *ę́rb ĕd kǫ̆t'õ*, 55 ; *ę̆rb a kụtýõ*, 68, renouée ; — *ę̆rb a pụ*, 28, ? ; — *ę́rb du mịlfúy*, 72, mille-feuille (*mịlfuy*, 8) ; — *ę́b du pǫ̆rĕ*, 37, grande consoude.

829. — **MAUVAISES HERBES** (arracher les mauvaises herbes ; pour les deux mots séparés, consulter les articles *mauvais* et *herbe*).

En Wallonie : *krụõ* (m.), 5, 9 à 11, 21.

Var. : *kruõ*, 8 ; — *kruwó*, 18, [24] ; — *kruwó*, 4, 13, 16, 19.

dĕ mwę̆ krụõ, 11.

Au centre et au sud :

1° *sǫ́klĕ* (f. pl.), 38, 50, 61 ; *sǫ́klĕ*, *50* ; *nịɛ sǫ́klĕ*, 61 ; — avec un autre suffixe : *sǫ́klẽ* (m. pl.), 26, 52 ; — *sǫ́klĕ*, *sóklẽ*, 38.

2° *ǫ́rdúr*, 25, 33, 45.

3° *nịɛtĕ* (f. pl.), 39, 47, 56, 71.

830. — **HÉRISSON**.

En Wallonie : *yę̆rsõ*, 4 à 6, 8.

Agglutination : *ŋę̆rsõ*, 2, 7, 9, 12, 13, 19, 20, 26.

Var. : *ŋ̣ĕrså̊*, 17 ; — *ŋ̣ĕrsó*, 1.

En général :

1° *ị́rsõ*, 10, 11, 14, 18, 21, 23, 27, 31, 33, 36 à 39, 42, 46 à 49, 51, 59, 63, 71.

Var. : *ẽ̄rsõ*, 34 ; — *ẽ́rsõ*, 35.

írsõn, 79 ; *írsõ̃n*, 93 ; — *ʰirsõ*, 62.

ĕ̆rsã, 85 ; — *írsã*, 15, 78 ; *írsãn*, 72, 73, 88, 90 ; *írsaãn*, 91.

Déformation : *ụrisãn*, 92.

Agglutination : *nị́rsõ*, 16.

2° *ĕ̆rịsõ*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕ̆risõ̃*, 29 ; — *ĕ̆risæ̃̊*, 28, 29 ; *ĕ̆risæ̃̊n*, 40, 64 ; — *ĕ̆riså̊*, 83 ; *ẽ́risã*, 78 ; *ĕ̆risãn*, 84, 76.

831. — HERSE.

En Wallonie :

1° *yĕ̆s*, 1, 2, 4 à 8, 10 à 12, 17, 20.

Var. : *iyĕ̆s*, 9, 19 ; — *yas*, *yárs*, 16 ; — *yĕ̆s*, 27.

2° *ẽ́s*, 15.

Var. : *ĕ̆ẽrs*, 14.

3° *ẽ́p*, 18.

Au centre :

1° *ẽ́rs*, 25, etc., **partout**.

Var. : *ẽ́rs*, 24 ; — *ʰẽ́rs*, 68 ; — *ĕ̆rs*, 3, 21, 23, 32, 53, 65 à 67, 69, 70, 75.

Diphtongaison : *aĕ̆rs*, 55 ; — *ĕ̆irs*, 76.

2° *árs*, 22, 28, 29, 40, 41.

3° *ī́rs*, 26, 39.

Var. : *ẽ̄rs*, 31.

Divers : *kwẹ́rya*, 13 (carreau) ; — *jụmĕ̆l* (f.), double *ĕ̆rs* de fer, 81.

Au sud : *írp*, à Vivy (Belgique), près 51, d'après 51, 61, 62, 77 à 79, 81 (herse de bois), 83 à 86, 90 à 93.

Var. : *irp*, 80 ; — *ẽ̄rp*, 71, 72, 82, 87, 88.

yĕ̆rp, 73 ; — *íẽrp*, 89.

Fausse correction : *írbæ*, 63.

832. — HERSER.

A) *Ahaner.*

En Wallonie : *aẹ̆nĕ*, 13 ; — *ayẹ̆nĕ*, 8, 10, 11 ;— *ayẹ̆nĕ*, 1, 2, 16, 17, 19.

En Wallonie et en général :

1° *aạnĕ*, 61.

Var. : *a^b^anĕ*, 51 ; — *^b^a^b^anĕ*, 62 ; — *ahanĕ*, 73.

2° *aẹ̆nĕ*, 12, 20, 26, 27, 36 v., 39, 43 (d'après l'instituteur), [49].

Remarque. — Aux points 16 et 18, *ayẹ̆nĕ* signifie exactement : recouvrir les semences. — Au point 76, *rahạnĕy*, c'est labourer (un champ de pommes de terre). — Au point 81, d'après l'instituteur, *ahanner*, c'est préparer la terre pour semer le blé ; enfin le mot est synonyme d'*ensemencer* aux points 62, 70, 75, 85 (*ahạnĕ mu grẹ̆*, semer mon grain, 73). — Au point 77, *ahạnĕ*, aux points 78 et 87, *ahẹ̆nĕ*, au point 78, *rahẹ̆nĕ*, désignent tout le travail de l'empouillement.

B) *Herser.*

En Wallonie : *yẹ̆rsé*, 7.

En Wallonie et au centre : *ẹ̆rsí*, 9, 25, 36 à 38, 46 à 50, 56 à 60, 67, 68, 74, 75.

Var. : *ĕrsĕ*, 14, 21, 69 ; — *hĕrsĕ*, 62.

Au sud : *ịrpĕ*, 63, 76 à 79, 82 à 85, 90 à 92.

Var. : *irpĕ*, 80, 88 ; — *ẹ̆rpĕ*, 71, 86, 87 ;— *irpé*, 72, 91, 93 ;— *yĕrpé*, 73 ; — *ĕirpé*, 89.

Divers : *rabạt*, 72.

833. — HÊTRE (les chênes portent des glands, et les hêtres, des faînes).

Le mot est partout féminin.

En Wallonie :

1° *ĕs*, 1, 2, 4, 7 r., 8 m., 10 à 15, 17, 19, 20, 22, 23, 26, 27.

Var. : *ẹ̆t*, 9.

Remarque. — Aux points 3 et 5, l'arbre est inconnu ; au point 6, on l'appellerait *fạyĕmí* (?).

2° *as*, 16, 36, 38, 39, 48.

Lieux-dits : *as*, 48, 61.

Au centre :

1° *ĕt*, 21, 28, 29, 40 m.

Var. : *ḗt*, 23, 44, 53.

2° *at*, 24, 25, etc., **partout**, [42, 53], et 54, 64, 65.

Var. : *ắt*, 35.

Diminutif : *ạtrĕl* (f.), 75.

Au sud :

1° *has*, 51, 52, 61, 62.

Remarque. — J'ai noté *hastes*, au début du XVIIIe siècle, dans les Cahiers de Comptes déposés aux *Archives municipales* de la ville de Bouillon (point 60).

2° *hat*, 55 (?), 63, 65, 67, 68, 70 à 89, 91 à 93.

Var. : *ʰat*, 58 ; — *hắt*, 90 ; — *ʰĕt*, repris *hat*, 67.

Divers : *fṓ* (m.), *18*, 28 (c'est un arbre différent du *ĕt*), 40, 43 (d'après l'instituteur).

Lieux-dits où se retrouve peut-être l'ancienne dénomination du hêtre : *Pré du Faux*, 14 ; *Faux*, *Isle des Faux*, *Pré à Faux*, *Passage de Faux*, 21 ; *rọ̆tý dĕ fọ́* (au cadastre, Roche à Fal !), 29 ; *Les voix* (lisez : *voies*) *de Faux*, 65 ; — *la fạyḗ*, 49.

fạyiní, 31, 42 à 44, 55 ; *fạyĕni*, 64.

834. — **HEURE** (je partirai vers cinq heures ; une demi-heure ; une heure et demie ; à six heures du soir).

En général : *ǽr*, **partout**.

Var. : *ǽr̄*, 29 ; — *ǽr̂*, 71, 83, 91.

ū̃r, 10, 15, 30, 36, 37, 39, 61, 64, 79 ; — *úr*, *18*, *60*.

ǽr, 9, 13, 27 ; *a sẹ̃k ặ du swạr*, *42*.

Diphtongaison : *ǽǽr*, 43, 55 ; *aǽr*, *aǽr*, 55.

Divers : *fẹ̆ kạt ū̃r*, goûter, 16, etc. (voyez les articles : *déjeuner*, *goûter*).

Actuellement, en ce moment : *dǽ l ặr k il ẹ̆*, 67 ; *d l ạ́r k il ẹ̆*, 68 ; *pu l ạ́r k il ẹ̆*, 81.

Le jour est divisé en quatre *heurées* (*ą́rĕ*) : l'heurée du matin dure de quatre heures à huit heures ; l'heurée de midi, de huit heures à midi ; l'heurée de quatre heures, de midi à quatre heures ; l'heurée du soir, de quatre heures à huit heures, 53, 55, 64. Au point 32 et, d'après l'instituteur, au point 44, on ne distinguait que deux *ą́rĕ*, celle du matin et celle du soir (la matinée et l'après-midi).

Arriver à l'heure : *aụ̃rĕ* : *nŏz ąstõ bẽ aụ̃rĕ*, nous arrivons à l'heure, 18 r. ; *d'ĕ wẹ́trĕ d m aą̃rĕ pu rẹ̃trĕ*, je tâcherai de rentrer à l'heure, 50.

835. — HEUREUX (nous avons été riches et heureux).

En général : *ą́rǣ*, **partout**.

Var. : *ǣrǣy*, 43, 83 ; *ǣrǣy*, 22 ; — *ǣrǣw*, 65 ; — *ǣǣrǣ*, 55.

ũrǣ, 10, 17, 18, 21, 37, 38 ; — *ũrũ*, 50 ; — *urǣ*, 4.

Très heureux : *binụrǣy*, 75.

Féminin : *ą́rǣz*, 74 ; — *ụ̃rũs*, 18 ; *ụrǣs*, 16.

Heureusement : *ą́rǣzma*, 82.

A l'extrême sud : *ą́ru*, 88.

Var. : *ǣrú*, 93 ; *ǣru*, *ũru*, 92 ; — *ǣrŏ*, 91.

Diphtongaison : *uǣru*, 90.

Malheureux : *mąlĕrǣ*, 12, 46.

Au point 12 *mąlĕrǣ* est devenu une exclamation presque dépourvue de sens : il faisait des éclairs, *mąlĕrǣ* !

Malheureusement : *mąlĕrǣzmẽ*, 17.

836. — HIER (au soir).

En Wallonie :

1° *ẹ̆yĕr*, 1, 2, 7, 10 à 12, 14.

Var. : *ĕyẹ́r*, 3, 6, 8, 9 ; — *iyẹ́r*, 5 ; — *yẹ́r*, 4.

2° *ẹ́rsĕ*, 13, 17, 20, 26, 27, 36, 48, 49, 57.

Var. : *yẹ́rsĕ*, *yĕrsĕ*, 49.

3° *ẹ́rsǣ*, 15, 19, 21, 38, 39, 50.

Var. : *ĕrsǣ*, 18 ; — *ẹ́rsǣ*, 57 ; — *ǣrsǣ*, 16 ; — *yĕrsǣ*, 18 (mais *dvõtẹ̀rsǣ*, avant-hier).

Au centre et au sud :

1° *iyĕr*, **partout.**

Var. : *iyĕr*, 28, 43, 65 ; — *iyĕr̂*, 74, 76, 79, 81, 83, 89.

iyĕr, 55 ; — *iĕr*, 69 ; *iĕr*, 33.

2° *ẹ́rswa*, 37, 46, 47, 56.

3° *ẹ́rsŏ*, 51, 52, 59, 61 à 63, 76, 77, 82.

Var. : *ẹ́rsâ*, 58 ; — *ẹ̆rsŏ*, 76 ; — *yĕrsŏ*, 81.

A l'extrême sud : *ẹ̆ɛwa*, 79, 84 v., *85*, *86*, 88 v., 90 à 93.

Var. : *ẹ̆ɛ'wa*, 82.

837. — HIRONDELLE.

En Wallonie :

1° *ạrôt*, 6 à 8, 10, 12, 18, 21.

Var. : *arôt*, 2, 9, 11, 14 ; — *arŏd*, 50, 59.

arẫt, 15 ; — *arãt*, 16.

arôt, 1 ; — *alôt*, 3, 22.

2° *ọ̆rôd*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 v., 49, 51, 58, 61.

Var. : *ŏrôt*, 13, 19, 52, 62 ; — *ŏrâd*, 63 ; — *ŏrãt*, 17.

Au centre :

1° *ịrôdĕl*, **partout**, et 48.

Var. : *irôd*, 37.

2° *ạlôdr*, 25, 28, 33 à 35, [43, 44 v.], 46, 47, 54 à 57, 64 à 67. [74].

Var. : *alôdr*, 32, 41, 45, 53 ; — *alôd*, 67, 68, 70, 81.

alôdỳr, 29 ; — *alôd'r*, 42 ; — *alôjr*, 31.

Au sud :

1° *ạlôt*, 71, 75, 76, 80.

2° *ạlãt*, 72, 73, 77 à [79], 82 à 93.

Divers : *mạrtinĕ*, 79.

838. — HIVER (cet hiver, il y a eu beaucoup de neige).

Le mot est partout féminin.

En Wallonie :

1° *ịvyĕr*, 1 à 13, 17, 19, 20.

Var. : *ivyar*, 16.

2° *ịvyĕr*, 26, 27, 36, 38, 39, 48.

En général : *ịvĕr*, **partout**.

Var. : *ivĕr*, 22, 47, 79, 92 ; — *ivĕr̂*, 76 ; — *ivĕir*, 18.

En hiver : *ã l ịvyĕr*, 48 ; *a l ịvĕr*, 3, 51, 56, 64, 77, 84, 86, 92.

839. — **HOMME** (un bel homme ; de beaux hommes).

En Wallonie et au centre : *ŏm*, 1 à 24 ; 28, 29, 40, 41, 53, 65, 68.

Var. : *ŏ̃m*, 1.

Divers : *bụlam*, 18.

Remarque. — A Givet, le mot *bọlŏm*, bonhomme, désigne une sorte de pâtisserie belge bien connue.

En général : *um*, **partout**.

Var. : *ům*, 2, 7, 9, 39, 66 ; — *ùm*, 58, 67 ; — *ŏum*, 64.

Variantes de l'article : *un bel homme* : *ŏm*, 25, 32 à 34, 36, 44, 45, 60, 63, 64.

Variantes de l'article : *mon mari* (en général : *mon homme*) : *um*, 20 ; — *ŏm*, 31, 62, 66, 67.

Divers : *dʲỏn um*, jeune homme ; *vị dʲõn um*, célibataire, 80.

Des insectes s'appellent au point 7 *dĕz ŏm* (un peu différents des *dmwạzĕl*).

840. — **HORLOGE** (l'horloge retarde).

En général : *ọ̃rlŏtʲ*, 8, 12, 18, 76, 79, 80 (d'après l'instituteur), 88, 92.

Var. : *ůrlŏtʲ*, 14 ; *ùrlŏtʲ*, 13 ; *úrlŏtʲ*, 19 ; — *ŏrlŏtʲ*, 7 ; — *ŏrlŏɛ'*, 72.

ŏrlŏdʲ, 9, 85 ; — *ŏrlọdz*, 45 ; — *ŏrlŏdz*, 35.

Proverbe : horloges de *mwẽn* (moines), elles vont comme on les *mwẽn* (mène), 40.

841. — **HOUBLON**.

En Wallonie :

1° *ébyõ*, 5, 10, 11, 16 pl., 17.

Var. : *ǽbyã*, 14, 15 ; — *ǽbiyõ*, 19 ; — *ǖbyõ*, 13.

2° *ụ́byõ*, 1, 2, 6, 8 pl., 12.

Var. : *úbíyõ*, 18, 21.

3° *ụbyõ*, 4, 9, 51, 52.

Divers : *ọ̄́buyõ*, 36.

Au centre et au sud : *ụblõ*, **partout.**

Var. : *ublõ̃y*, 29 ; — *ublõn*, 43, 64, 69 ; — *ublǣ̃n*, 28, 30, 40, 53 ; — *ublã*, 90.

Remarque.— Aux points 22, 32, 37, le mot ne s'emploie qu'au pluriel.

Au sud : *hụblãn*, 84 ; — *ʰụblā̃*, 71 ; — *ʰụblā̃n*, 92.

842. — HOUE, HOYAU.

A) *Houe.*

En Wallonie et au sud :

1° *aw*, 1 à 21, 23, 27, 36, 38, 50, 51, 59.

Remarque. — Aux points 4 et 16, l'*aw* n'est plus employée que dans les essarts.

2° *haw*, 39, 48, 49, 68, 74 à 76, 78 à 83, 91.

Var. : *hå̄w*, 58, 74.

Au centre : *ṓ*, 25, 35.

Var. : *u*, 90.

Divers : *fọ̀sū́* (m.), 61 à 63.

B) *Hoyau.*

En Wallonie et au sud :

1° *ạwĕ*, 20, 26, 36, 51, 52, 60.

2° *hạwĕ*, 71 à 75, 77, 84 à 87, 90.

Var. : *hawĕ̄ẹ*, 78 ; — *hawĕ̄ya*, 89.

Diphtongaison : *hawiyĕ*, 79, 93 ; *hawiyā́*, 89 ; — *hawiyĕ*, 92 ; *hawiyĕ* (*w/u*), 88 ; — *hauyĕ*, 91 ; — *awyĕ*, 90.

Au centre :

1° *ọ̀ya*, 22, 29, 34, 54.

2° *ọ̀yṓ*, 24, 28, 30 à 33, 40 à 45, 53, 64 à 69.

Var. : *ŏyaŏ́w*, 55.

3° *ọ̀wĕ*, 37, 46, 47, 56.

Var. : *ŏwĕ*, *ŏwĕ*, 57.

Divers. Sorte de houe, dans laquelle la lame tranchante est remplacée par deux ou plusieurs dents plates ; cet instrument sert à tirer le fumier de l'écurie et à arracher les pommes de terre.

A) *krȍ* (m.), 16, 19, 22, 25, 31, 32, 35, 36, 38, 43, 57, 63, 68, 83.

Remarque. — Au point 66, on distingue le *krȍ* à trois dents qui sert à *dĕpọ̆nĕ* la terre (mot à mot enlever les *pȍn*, le chiendent, 66), et le *krȍ* à deux dents, qui sert à monder l'écurie.

Contamination : *krạwĕ* (m.), 19.

B) *hạvĕ* (m.), 81 ; *ʰạvĕ*, 83.

C) *tụrbĕ* (m.), 20, en Belgique, d'après 35, 36, 43 ; — *tæ̀rbĕ*, 38, 58 ; — *tẹ̆rbĕ*, 57.

Pioche : *pịyȍɛ*, 27, 54, 79, 86 ; — *pịyȍtɛ*, 64 v. ; — *pịyȍts*, 35 ; — *pịyȍɛ'*, 72.

Sarcloir : *bịnĕt* (f.), 92 ; — *rạzĕt* (f.), 1, 83.

On appelle aussi *rạzĕt* un petit instrument qui sert à nettoyer le pétrin, 9, et une sorte de traîneau avec lequel on épand les taupinières, 47.

Les sabotiers appellent *ọ́wlĕ* (m.), 47, un instrument en forme de houe, au manche très court, à la lame recourbée et tranchante.

843. — **HOUER** (ce mot s'applique en particulier au travail des pommes de terre).

En Wallonie et au sud :

1° *ạwĕ*, 11, 17, 26, 27, 36, 51, 61 ; 63, 70, 74.

2° *hạwĕ*, 72 à 75, 80, 81 à 85, 89, 92.

Var. : *hawĕy*, 75, 80 ; — *hawĕẹ*, 78 ; — *hawĕy*, 87, 88, 90

Participe présent : (en) *hạwã*, 82.

Avec le préfixe **re** : *rạwĕ*, 1.

Avec le préfixe **dé** :

1° *dạwĕ*, 2, 6, 7, 12, 13 ; *dạwĕ*, 10, 11, 14, 26, 27, 36, 38.

Var. : *dåwẹ́*, 39.

2° *dĕạwĕ*, 50, 52, 68, 69, 71, 77.

Var. : *dĕåwĕ*, 58 ; — *dæ̀awĕ*, 51 ; — *dĕhawĕ*, 49, 74.

3° *dạwtĕ*, 20.

Var. : *dawtĕ* (*w/u*), 9, 26 ; — *dautĕ*, 3, 19, 23.

Avec le préfixe **dés** : *dĕsạwĕ*, 38, 48.

Au centre :

1° *ọ̆yí*, 30, 31, 40, 45.

2° *ọ̆wĕ*, 47, 65.

Var. : *ọ̆̆wĕ*, 22, 29.

Imparfait : (il) *ọ̆wĕ*, 29.

Avec le préfixe **dé** :

1° *dĕọ̆yi*, 33, 41 à [43], 53, et Château-Regnault, près du point 41, d'après 41 ; — *dọ̆yi*, 43 r.

2° *dĕọ̆wĕ*, 25, 37, 46, 56, 57, 64 à 67.

Var. : *dĕọ̆̆wĕ*, 54, 57.

3° *dĕọ̆ĕ*, 33, 34, 55.

Construction : *hạwĕ ŏ* pommes de terre, 9, 76, 85, 89 ; — *dạwĕ ŏ kạnada*, 59.

Action de houer : *ạwadỳ* (m.), 20.

Remarque. — Le travail des pommes de terre comprend quatre opérations : *pẹ̆lĕy*, 90 (indicatif présent : je *pĕl*, 79) ; — *hặwĕy*, 90 (indicatif présent : je *haw*, 79) ; — *ratẹ̆rĕy*, et *arạɛí*, 90.

Première opération.

A) *pẹ̆lĕ*, 71, 77, 83, 90 ; — *pẹ̆lĕy*, 91.

Avec le préfixe **re** : *rpẹ̆lĕy*, 88.

B) *pyọ̆tỹí*, 74 ; *piyọ̆tỹí*, 25 ; *piyọ̆ɛí*, 32 ; *piyọ̆ɛĕ*, 9 ; *piyọ̆ɛĕ*, 23, 27 ; indicatif présent : (il) *piyọ̆ɛ*, 72.

Troisième opération : *ratẹ̆rĕ*, 26, 60, 71, 74, 75, 77, 83.

Var. : *ralẽrĕy*, 78, 88 ; *ratĕrĕy*, 90 ; — *rãtẽrĕ*, 83, 86.

Machine à renterrer les pommes de terre : *rãtẹ̆rãẓ*, 83.

844. — HOUX.

A) *Houx*.

1° *u*, 7, 9, 28, 65.

2° *hu*, 88.

Avec divers suffixes :

1° *ụsya*, 3, 5, 6, 8, 10, 11.

2° *ụsĕ*, 14 à 16, 18, [21].

3° *usĕ* (m. pl.), 17, etc., **partout**, et 56, [58].

Var. : *úsĕ*, 23, 26, 27, 30, 34, 37, 39, 45, 49, 52, 53, 59. 64, 67.

Remarque. — Exceptionnellement on fait la liaison *dĕz ụsya*, 5 ; *dĕz ụsĕ*, 25, 37.

B) *Gratte-cul.*

1° *grẹ̆tku*, 12, 71, 78 ; — *grẹ̆tkŭ*, 63, 72, 77 ; *grĕtk'ŭ*, 62 ; — *grẹ̆tkĕ*, 73.

2° *grạtku*, 46, 54, 56, 76, 82, 83 ; — *grạtkŭ*, 61, 79 à 81, 84, 90, 91 ; — *grạtkĕ*, 85, 89.

Diphtongaison : *grạtkuĕ*, 92.

Divers : *pịka* (m. pl.), 13 ; *pịkŏ* (m. pl.), 29 ; — *fụ́eĕr* (f.), 36 (confusion avec *fougère !*) ; — *kọ̆rŏ* (m. pl.), 40 (confusion avec *gratte-cul*, cynorrhodon !) ; — *kap* (m. pl.), 74.

845. — HUILE (une tache d'huile).

En Wallonie :

1° *úl*, 4 à 6, 8, 15, 16, 18 v.

Var. : *ùl*, 13.

2° *ŏl*, 9, 17.

En général : *wíl*, partout.

Construction. On dit : tache *de* huile : *du wịl*, 20, 25, 26, 36, 38, 39, 49, 51, 52, 79, 91 ; — *d ọ̆wíl*, 58 ; — tache *de l'*huile : *du l wịl*, 37, 50.

Huilerie : *wịlrí*, 20 (l.-d.).

846. — HUIT.

En Wallonie : *yút*, 13, 16.

En Wallonie et en général : *wit*, partout.

Var. : *ẅit*, 28.

Il y a huit jours.

En Wallonie :

1° *ú*, 15, 16, 18.

2° *yú*, 13, 16.

En Wallonie et en général : *wi*, partout.

Var. : *ẅi*, 28, 41, 54 ; — *wí*, 9, 91.

wid^{t}, 14 ; — *wi*^{d}, 61.

Divers : voilà une huitaine de jours : *la un wịtẽn*, 21, *un wïtẽn*, 40.

847. — **ICI** (moi, je me tiens ici ; il sort d'ici ; voyez aussi l'article *jusqu'ici*).

A) *Ici*.

1° *si*, 10, 11, 13, 15, *17*, 19, 21, 25, 38, 47, 48, 55, 57, 58, 68, 70.

Var. : *sé*, 36, 62.

Par ici : *pạr si*, 84 ; *pạ́r si*, 17.

2° *ịsi*, 19, 22, 28, 30, 40, 47, 60, 67.

Var. : *isé*, 60 ; — *isít* (sic), 86 ; — *iẽi*, *59*.

B) *Vois ici*.

vẹ̃si, 1 à 4, 6, 8 à *10*, 12, 15.

D'ici : *di d vẹ̃si*, 9.

C) *Droit ici*.

drọ̃si, 5, 7, *13*, 15, 16, 18 ; — *drọ̃syál*, 18.

Var. : *drõsé*, 2, 7, *14*.

Agglutination : *adrọ̃si*, 11, *13*, 14, *16*, 17 ; — *adrọ̃syal*, 18.

D) *Ici delez*.

sịdlẽ, 19, etc., **partout**.

Var. : *sidlẽ*, *sillẽ*, 39 ; — *si*^{d}*lẽ*, 22 ; — *sidrẽ*, 21.

E) *Tout ici*.

tụsi, 62, 71, 73 à 77, 80 à 82, 84, *85* à *88*, 89, 92, *93*.

Var. : *tusì*, 79 ; *tusé*, 62, *63*, 72, 73, 76 à 80, 88 à *92* ; *tsé*, 83 ; *tusẽ*, *63*, *73*, 77, *79*, 86, *88*, *92*, 93.

Jusqu'ici : jusqu'à *ttụsi*, 78, 90, 92 ; *ttusé*, 85 à 88, 91, 93 ; *ttusẽ*, 61.

D'ici : *dẽ ttụsi* (à Chiny), 62 ; — (je suis) *du ttụsi*, 88 ; — (il sort) *du dtụsi*, 79, 84 ; *du d*^{t}*tusi*, 78 ; *du ttụsi*, 71, 73, 76, 77, 85, 87 à 93.

F) *D'ici*.

dsi, 1 à 3, 7, 10 à 14, *87*, *88*.

Var. : *dsé*, 83, 90 ; — *d*^{t}*si*, 19.

D'ici : (je suis) *du dsị, 20.*

G) *A val ici,* et *tout à val ici.*

Formes relevées dans la conversation.

avọ́si, 1, 7, 11 à 13, 17, 18, 27, 29, 38, 48, 52, 59, 61, 71, 72, 90 (d'après l'instituteur); — *avọ́syal,* 18 (d'après l'instituteur).

Var. : *avṓsé,* 59, 88 ; — *avṓsĕ,* 52.

avṓrsi, 20 ; et *ttavṓrsi,* 1 (partout ici).

Divers : on répond : *là.*

A) *la,* 22, 25, 29 à 33, 40 à 45, 53, 54, 65 à 68.

B) *vẹ́la, 3.*

C) *adrọ̀la, 14.*

D) *lạdlĕ,* 32 à *34, 37, 38, 43, 64, 74* ; *lạdlëë,* 55 ; *lạdlĕ* (*d/l*), *75.*

Remarque. — Le sens précis de *lạdlĕ* est : ici à côté, 30, 32, 44 ; les gens de *lạdlĕ d nòt fíy,* les gens d'à côté de notre fille, 43.

E) *tụla,* 74, 84 ; — *tla,* 81.

F) Formes relevées dans la conversation.

avọ́la, 12, 17, 32, 38, 42, 43, 57, 77, 81 ; et *ttavọ́la,* 49, 56, 66, 84 (partout ici).

Par ci par là : *tụsi tụla,* 66.

848. — **IL** (faudrait partir avant qu'ils ne viennent).

En général : *i,* 1, 2, 4 à 6, 8, 10, 18, 22, 24, 29, 31, 40 à 43, 45, 46, 48 à 50, 70, 72, 76, 77, 81, 87, 88, 90, 93.

Partout ailleurs le pronom fait défaut.

849. — **IL** (fallait le laisser où il était).

En général : *i,* **partout.**

Le pronom n'est pas exprimé : 1 à 3, 7, 11 à 15, 17, 19 à 21, 23, 25 à 27, 30 à 32, 34, 37, 38, 41, 42, 45 à 47, 49, 50, 52, 53 à 56, 58 à 60, 64 à 67, 69, 74, 75, 80, 83, 85 à 87, 89 à 92.

De même :

Il faut que nous ayons de la patience, etc.

Il manque : 3, 9, 12, 14, 18, 20, 21, 25 à 27, 31, 32, 34 à

36, 38, 39, 43, 44, 47, 49, 50, 53 à 62, 64 à 69, 74, 75, 80, 85, 86, 89, 92.

Il faut que vous disiez tout de suite pourquoi.

Il manque : 3, 4, 7, 10 à 12, 14, 15, 17, 18, 20, 25 à 27, 30 à 32, 34, 35, 37, 40, 41, 43 à 46, 48, 49, 52 à 57, 61, 62, 64, 66 à 68, 71, 73, 75, 82 à 86, 89, 91, 92.

850. — **IL** (aurait fallu que tu sois bien sot pour le croire).

En général : *il*, **partout**.

Var. : *l*, 4, 15, *23*, 46, 52, 81 (cf. *lụ l ịrĕ*, lui il ira, 50 ; et *kã l ạstẽ*, quand ils étaient, 50).

Divers : *i ụ ạriv*, il arrive, 40 (confusion avec *il y a*).

851. — **INSUPPORTABLE** (quel enfant insupportable !).

A) *Insupportable*.

1° *ẽsụpŏ̄rtăb*, 29, 33, 44, 45, 56, 75.

Var. : *ẽsupŏ̄rtab*, 65, 69, 77, 84, 87, 89, 91 ; — *ẽsăpŏ̄rtab*, 49, 59 ; — *ẽsupŏ̄rtáb*, 12, 43, 46 ; *ẽsupŏ̄ytab*, 37.

2° *ẽsụpŏ̄rtaƀ*, 2, 9, 10, 25, 28, 83.

3° *ẽsụpŏ̄rtáp*, 7, 73, 76, 80, 85, 88.

B) *Fatigant*.

1° *ọdŏ̄l*, *8*, *18*, 20, [21 à 23], [26, 27], 29, 36, [38, 39], 40 v., 47 à 49, 51, 52, [56 à 59], 61, [69], 81, 83 v.

2° *họ̆dŏ̄l*, [73, 75], 82, 84, [90].

3° *ọ̆dăl*, [24, 25], *28*, 30 à 34 v., [37], 43 (d'après l'instituteur), 46, [54], 66.

Avec un autre suffixe : *ọ̆dă̆*, 57.

Divers : malaisé, *mạlŏ̄ji*, *20* ; *mạlŏ̄ji*, 3, 7, *13*, 19 ; *mạlŏ̄jẽ*, 1, 14 ; *mạlŏ̄jẽ*, *19* ; — *mạlĕ̄ji*, *16*, 24, *56*, *84*, *85*, 87 ; — espiègle : *ĕspyẹ̆k*, 11, 12 ; *ĕspyíg*, 39 ; *ĕspyẹ̆k*, 77, 78 ; — *kặlĕrik*, 11 ; — *stụpid* (sic), 30, 31 ; — *rud*, 40 ; — *mẹ̆ɛã*, 15, 17 ; *mẹ̆ɛã*, 38 ; *mẹ̆ɛã*, 50 ; *mẹ̆ɛõ*, 11, 18 ; — *arạdỷi*, 11, 50, 73, 78 ; *arạd'í*, 42, 56 gr. ; *arạjí*, 90 ; — *ẽfĕrnăl*, 20 ; — *ẽdiụ*, 70 ; *ẽdẽ̄ụ*, 13 ; — *dĕrạyã*, [32], 33, *41*,

[45], 47, 53, 55, [64, 65], se dit aussi à Mézières ; — *fatal*, 54 ; — *arnọ́ɛ*, *10*, *12*, 20, [23] ; *arnẹ́ʃ*, *18*, 60 ; — *rǣ̆mụã*, 62 ; *rmuyã*, 78 ; *ĕ̆rmụã*, 31 ; — *mọ́vĕ*, 64 ; *mọ́viyĕ*, 79 ; — *mạlẽ*, 32, 41, 44, *53*, *66*, *68* ; *mạlẽ*, 74 ; *mạlẽn*, 64 ; — *ẽtrẹ̆pid*, 68 ; *ẽtrẹ̆pit*, 71 ; — **nuisable*, *nǣ́jọ́l*, 92, 93.

Injures que l'on dit à un enfant : *kẹ̆ vẹ̆ra d gạmẽ*, 57 ; *vẹ̆rŏ*, 58 gr. ; — *mọ́vĕ dẹ̆mõ*, 72 ; — *sạk a dyạ́l*, 20 ; — *sạkrĕ pụtẽ d ó mịtã*, 20 (le cadet de trois *frères*, sic).

852. — **IRRIGUER** (les prés).

1° *ẹ́wĕ*, 47, 48.

2° *nẹ́wĕ*, 19, 25.

Var. : *nǣ́wĕ*, 10 ; — *nĕ́vĕ*, 32 à 34, 35, d'après l'instituteur (*l iyọ́ nẹ̆v lĕ prẹ̆*, 32).

Remarque. — On appelle *nẹ́vĕ* (f.) une flotte de bois sur la Semoy, 58 (un batelier est un *naiveur*, 1581, Comptes de Château-Regnault, *Archives départementales des Ardennes*, A. 7). Il y a eu confusion entre les dérivés de *nef* et les dérivés de *ẹ́w*, eau.

3° *rẹ́wĕ*, 20, 26, 27, 36, 37, [49] à 52, 59 à 61.

Var. : *rẹ̄wĕ*, 39 ; — *rẹ́wír*, 62.

Construction : *rẹ́wĕ ó prẹ̆*, 52, 59.

Divers : *mettre l'eau aux prés*, **partout** ; — *arụzĕ*, 12 ; — *lavĕ́y*, 71.

853. — **IVROGNE** (c'est un ivrogne, il est soûl tous les jours).

A) *Ivrogne*.

1° *ịvrŏ̆ŋ*, 1, 3, 4, 6, 9, 20, 24, 26, 27, 33, 34, 40, 43 à 45, 48, 49, 65, 68.

2° *ịvruŋ*, 37, 50 à 52, 57, 58, 60, 62, 63, 71, 73, 78, 81, 82, 87 à 91, 93.

B) *Soûlard*.

En Wallonie : *sọ́lĕy* (f.), 5, 7, 8, 11, 12, 14, 16, 19, 23.

Var. : *sulĕy*, 2, 18 ; — *sůlĕy*, 10, 13, 63 ; — *sulẹ́y*, 15 ; — *sùlẽ*, 27.

Au centre et au sud :

1° *sụ́lár*, **partout**.

Var. : *sulár*, 66 ; — *sůlar*, 38, 39, 47, 59 ; — *sṓlar*, 35, 46, 72, 79, 85, 86.

2° *sụ́lǒ*, 70.

Var. : *sůlṓ*, 57 ; — *sùlǒ*, 77 ; — *sṓlǒ*, 75, 76 ; — *sulṓǒ*, 92.

Divers : *bụvǣ̌*, 17, 23, 57, 67 (d'après l'instituteur) ; *vị́ bụvǣ̌*, 46 ; *bụvǣ̌ d gạy*, buveur de gouttes, 31 ; — *pą̃sar*, 81.

Se soûler : *s sọ́lě*, 71.

Ivrognerie : *sụ́lrí*, 74.

854. — JACHÈRE.

En Wallonie : *vyẹ̌rsẽn*, 4 à 7, 9 à 11, 17.

Var. : *vyě̀rsẽ̀n*, 13.

En Wallonie et en général :

1° *vẹ́rsẽn*, 14, 15.

2° *vẹ̌rsẽn*, 28, 33, 40, 41 (d'après l'instituteur), 42 à 45, 53, 56, 64 v., 66 à 69, 71, 74, 75.

Au sud : *vẹ̌rsḗn*, 73.

Diphtongaison : *vě̀rsḗě̀n*, 90 ; *vě̀rsḗě̀n*, 88 ; — *vě̀rsiyḗn*, 91 ; *vě̀rsiyě̀n*, 92.

Divers : *kụrátý a rọ́y*, 8, 12 ; (la terre) *kụr a rọ̀y*, 1, 2 (mot à mot : *court en sillons*, reste en sillons) ; — *rạɛis* (m.), 2 ; — *pạtũ̃r̂* (f.), 26.

Remarque. — Le mot *versaine* a deux sens très différents : 1° c'est une terre où il y a eu des céréales ; on la laboure en automne pour que la paille puisse pourrir ; en mars on la laboure une seconde fois (*ě̀rvẹ̌rs*) et on y sème des pommes de terre (43, 56) ; — 2° c'est une terre qui reste inculte pendant une année entière et qui subit pendant ce temps quatre labours (labourer une versaine, au point 87, c'est *vẹ̌rsě̀*, *rukọ̀pě̀y*, *rkwạ́ɛí*, *ahẹ̌ně̀* ; au point 93, c'est *vẹ̌rsay*, *ě̀rkọ́pay*, *rkwạɛí*, *rạburě̀ pu sě̀mạy*). *Coicher* est signalé dans la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV, avec le sens de : labourer avant l'hiver les terres qu'on veut semer en orge. Verser signifie simplement labourer : *vẹ̌rsě̀*, 41 (d'après l'instituteur), 48 ; *vẹ́-sě̀*, 45 ; une terre *vẹ́rsě̀* est une terre labourée, mais non ensemencée, 45.

855. — **JAMBES** (mes jambes deviennent raides).

En général :

1° *dʲyãp*, **partout.**

Var. : *dʲyãp*, 79 ; — *dʲyôp*, 10, 11, 13 à 15, 18, 21.

2° *dʲyãb*, 1, 20, 23, 26, 51, 59 à 61, 63, 68, 70, 74, 75, 82, 86, 88, 91, 93.

FIG. 50.
Jambe.

Dans l'aire de *dʲyam*, les points entourés d'un cercle emploient — sans doute depuis une époque récente — la forme française.

dʲyãb, 27 ; — *dʲyãb*, *dʲyap*, 77.

dzàb, 36 ; — *d'àb*, 38, 43, 48 à 50, 53 ; *d'ãb*, 39 ; — *dãb* (sic), 52 ; — *j'ãp*, 83 ; — *jàb*, 28, 65 à 67, 89.

Au centre : *dʲyam*, 24, 25.

Var. : *dzam*, 32, 41, 44, 45 ; *dzòm*, 34 ; — *zam*, 35 ; — *d'am*, 22, 31, 42, 47, [53], 55 à 58, 64 ; *d'ãm*, 33, 37 ; *d'òm*, 46 ; — *j'am*, 54 ; — *jam*, 29 à 31, Linchamps, écart de 35, d'après l'instituteur ; *jam*, *jãm*, 69 ; *jãm*, 40.

856. — JANTE (d'une roue).

A) *dy̓ãt*, 1, 2, 12, 26, 39, 61.
Var. : *dy̓õt*, 10, 11, 13, 19 ; — *jãt*, 71.
Verbe transitif : *rady̓ọ̄tni*, 11.
B) *tý̓am*, 62, 77, 78, 85, 90, 91.
Var. : *tý̓åm*, 79 ; — *ɛ'åm*, 63.
Verbe transitif : *tý̓ạmĕ*, 85, et *rutý̓ạmĕ*.
C) *kụrbĕ* (m. pl.), 87.
Diphtongaison : *kŏrbĕĕ*, 93 ; — *kŏrbéyĕ*, 88.
Divers : bandage de fer : *bạ̃datý̓*, 73, 93 ; *bàdaɛ'*, 87 ; — *sĕk*, 17, 73, 79 ; — *sĕrs* (f.), 68.

857. — JARDIN.

A) *Courtil.*
kụrti, 1, 3, 8, 9, 13, 16 à 20, 25 à 27, 32, 34, 35, 37, 47, 50, 52, 56, 63, et, d'après les instituteurs, 15, 21, 29, 30, 32, 54, 55.
Var. : *kúrti*, 16 ; — *kurtiy*, 68 ; — *kourti*, 12 ; — *kùrti*, 2, 14.
kurtì, 10, 36, 38, 39, 48, 51, 57, 58, 62 ; — *kurtẻ*, 7, 11, 49, 59 ; *kurtẻ*, 37 ; — *kúrtĕ*, 46, 61.
Remarque. — On distingue au point 56 le *kụrti a lẹ̆gum*, le potager, et le *kụrti a ẹ̆rb*, le verger.
B) *Jardin.*
1° *dy̓ạrdẽ*, 60.
Var. : *dy̓ardẽn*, 93 ; — *d'árdẽ*, 22, 32, 33, 42, 45 ; *d'ardẽn*, 66 ; — *j'ardẽn*, 66 ; — *jardẽn*, 67 ; *jardẽn*, 69.
dzárdĕ, 55 ; — *jardẽ*, 86 fr.
2° *dy̓ọ̄rdẽ*, 74.
Divers. Commencer à labourer notre terre se dit au point 31 : *arọ̆yi nõ dzạ̄d*. C'est sans doute une dernière survivance du mot *jard*.
C) *Manse.*
Au sud :
1° *mĕy*, 75, 76, 80, 81, 83.
Var. : *mĕ*, 82 ; — *mĕy*, 88 v., 91 ; — *mĕẹ*, 71.

Lieux-dits : *lu mẹ ó tị* (au cadastre le *Méotis !*), 82, et *l mẹ ó tẻ*, 74, etc. (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, page 63, note 1, et page 64).

2° *mẽɛ*, 73, 77 à 79, *85*, 86, 90 (d'après l'instituteur), 91 à 93 v.

Var. : *mẽɛα*, 84 ; *mẽɛ*, 85 ; — *mẽɛ'*, 72.

Diphtongaison : *mẽẽɛ*, 89 ; — *miyẽɛ*, *miyẽɛ*, 87.

3° *mẽɛ*, 77.

Potager : *courtil a djuttes*, 35 (d'après l'instituteur) ; *kurti a dỷụt*, à Auby, section de 62, et sur le plateau d'Ardenne, d'après 62.

Verger (jardin en herbe, dit-on dans la région ardennaise).

A) *pạɛi*, 11, 15, 17, 18 (d'après l'instituteur), 20, 27.

Var. : *páɛi*, 10 ; — *paɛẽ*, 9, 14, 36, 38, 49, 51, 52 v. ; lieux-dits : *l paɛẽ*, 49, 50.

B) *aklọ̃*, 23, 28, 52 v., 55 (propriété qui est *raklọ̃*, sic), 82, 85 f., 86 f., 88 f., 90.

Var. : *aklõ*, 58 ; — lieux-dits : *lẽz aklọ̃ dẽz ạrnù*, 61 ; *l aklõ plọ̃ỵi*, 61.

Remarque. — Aux points 49 et 52 on dit maintenant un *park* ; ce mot désigne plutôt une simple pâture entourée de fils de fer : *pårk*, 10 ; *park*, 81.

Jardinier : *dỷạrdẽní*, 4, 8 ; *dỷạrdiní*, 5, 15, 24 ; — *dỷạrdini* (v.), *jạrdiṇẽ*, 18 ; *jạrdiṇi*, 29 ; — *zạrdiṇi*, 35.

858. — JARS.

A) *gọ̃d* (m.), 32, 33, 38, 42, 47, 56, 57, 66, 67, 69, 70, 74, 75 ; et, d'après les instituteurs, 44, 53, 54, 64, 68.

Var. : *gọ̃t*, 71, 76, 80, 81 ; — *gọ̃d*, 28 ; — *gaudre*, 35 (d'après l'instituteur).

B) *gọ̃dí*, 78, 84, 85, 87, 88 ; *gọ̃dẽ*, 86.

C) *gọ̃l*, 46 ; — *gọ̃lõ*, 37.

D) **Au sud** : *dỷạrgõ*, 90, 93.

Var. : *dỷargõõ*, 88, 91 ; *dỷargõõ*, 92 ; — *dỷargõ*, 72 ; — *dỷẽrgõõ*, 89.

Divers : *mál*, 68 ; — *mọ̃l d ọ̃ce*, 10.

859. — JAUNE (masculin et féminin).

A l'extrême nord : *dʲyan*, 1 à 12, 14, 15, 18.
Var. : *jʲăn*, 21 ; — *dʲyĕn*, 13.
En général :
1° *dʲyŏn*, **partout**, et 26, 50.

FIG. 51.
Jaune.

Var. : *dʲyĕn* (13). — D'après l'article *argile* (*jaune terre*), on peut ajouter à l'aire de *d'ăn* les points 38, 44, 49, 56.

Var. : *dʲyŏn*, 57 ; — *dzŏn*, 30, 31, *33*, 38, 41, 57 ; — *dzŏn*, 41, 45 ; — *d'ŏn*, 36, 42, 43, 45, *46*, 47, 56, 57, 64, 86.
Diphtongaison : *dʲyŏŏn*, 89.
2° *jŏn*, 16, 17, 20, 23, 24, 28, 29, 32, 40, 44, 65 à 67.
Au centre : *dʲyăn*, 25.
Var. : *dzán*, [25 v.], 33, 55 ; — *dzán*, 34, 35 ; *dăn*, 35 ; *zán*, *35* ; — *d'ăn*, 32 v., 37, 38, 44, 46, 49, 56 ; — *j'án*, *ján*, 54.

JAUNATRE : *dʲõnát*, 73.

JAUNIR : indicatif présent : (ils) *dz̧ánieã*, 35.

860. — JAVELLE.

En Wallonie :

1° *dʲạvya* (m.), 1 à 5, 7 à 13.

2° *dʲạvĕ* (m.), 14 à 20, 26, 39.

Var. : *dʲavĕl* (f.), *18* ; — *d'avĕ*, 23, 38.

Remarque. — Au point 18, un *dʲạvĕ dĕ skạy* est un tas d'ardoises.

Au centre : *dʲẹ̆vĕl*, 21, 29.

Var. : *dzĕvĕl*, 22, 25, 30, 31, 34, 35, 41, 45, 53 ; — *d'ĕvĕl*, 32, 33, 42 à 44, 54, 56, 57, 64 ; — *jĕvĕl*, 40, 65, 66 : *jăvĕl*, 67.

Au centre et au sud : *dʲẹ̆vĕ* (m.), **partout**.

Var. : *dʲẹ̆vĕy*, 72, 74, 77 ; — *dʲẹ̆vĕẹ*, 78 ; — *dʲẹ̆vĕe*, 62, 85.

dʲăvĕ, 80 ; *dʲŭvĕ*, 82.

dzĕvĕ, 46, 68 ; — *d'ĕvĕ*, 37, 51 ; *d'ĕvĕe*, 86 ; — *jĕvĕ*, 69.

Diphtongaison : *j'ĕvĕĕ*, 93 ; — *dʲăviyĕ*, 79 ; — *dʲẹ̆viyĕ*, 88 ; — *dʲẹ̆viyĕ*, 89 ; — *dʲẹ̆vẹyĕ*, 87 ; *dʲẹ̆vẹyĕ*, 90 ; — *dʲẹ̆viyĕ*, 91, 92.

Divers : *dʲẹ̆li* (m.), 55 (?) ; — *mạnĕ* (f.), 63 (exactement : ce qui tient dans une main, 52) ; — *ạdõ* (m.), 48.

Verbe : *d'ẹ̆vlĕ*, 54 ; — *radʲạvlĕ*, 24, 36, 39 ; *radʲẹ̆vlĕ*, 60.

Indicatif présent : (il) *radʲạvĕl*, 14 ; *radʲẹ̆vĕl*, 52 ; *radʲẹ̆vĕl*, 50, 60 ; *radʲẹ̆vĕl*, 47 ; *rad'ẹ̆vĕl*, 48 ; — *radʲạbl*, 24 ; — (vous) *radʲạvlõ* 17.

radrẹ̆si, 36.

C'est *relever* derrière le faucheur.

Ouvrière qui relève : *radʲẹ̆vlãz̧*, 51.

Ouvrier qui fait des javelles (derrière une faucheuse) : *javlãr*, 80.

861. — JE.

A) *Consonne*.

En général : *dʲ*, **partout**.

Var. : *dz̧*, 25, 30, 34, 44, 45, 53, 55, 68 ; — exceptionnellement *z̧*, 30, *34*, 41, 53.

dz, 35 ; — exceptionnellement *z*, 35, 45.

d', 22 à 27, 31 à 33, 36 à 39, 43 à 48, 50, 52, 55 à 59, 64, 68, 69, 74.

y, 28, 29, *46*, 64, 71 (cette forme est fréquente aux points 29, 64 ; *y lĕ*, je les, 29, 64, mais *ĕy lyă*, je leur, *54*) ; — *y*, *43*, 46 (*la k y ĕtạ̃rniy*, voilà que j'éternue, 46).

j, 28, 30, 40, 41, 43, 54, 65 à 67 ; — devant une sourde, en particulier une sifflante : *ɛ*, 41, 54 (*ɛ tạrnú*, j'éternue, 41) ; — *j* (*j/h*), 52 ; — *ỷ*, 46 (je n'y viendrai pas).

Exceptionnellement *d'* se réduit à *d* ; j'ai noté une forme intermédiaire *d- tạ̃rĕ*, 49, je tiendrai, où l'on croit percevoir à la suite du *d* un son inarticulé.

d, 2, 6, 11, 13, 20 à 25, 27, 31 à 38, 40 à 50, 53, 64, 66, 68, 74, 80.

Au point 15, *d* (*di*) est régulier dans tous les cas. Au point 14, Mme Grumieux (44 ans) emploie exclusivement *dỷ* (*dỷi*) ; sa fille, âgée de 12 ans, emploie exclusivement *d* (*di*) ; elles n'avaient jamais remarqué cette particularité.

B) *Voyelle.*

La voyelle est la voyelle intercalaire neutre, qui apparaît ou disparaît suivant les lois de la phonétique syntactique (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 491 et suivantes).

En général la voyelle neutre s'introduit à la suite de la consonne : *dỷi*, *dỷĕ*, *dỷă*, *dỷu* ; au centre de la région ardennaise elle se place quelquefois avant : *ĕdỷ*.

Variantes de l'article : je saurai cela mieux que lui.

di, 23 ; *dĕ*, 30 ; *du*, 73 ; *d*, 37, 83, 91.

j, 67 ; — *ɛ*, 40, 41, 43, 65.

862. — **JE** (suis malade, plus que toi ; je suis enragé, etc.).

En Wallonie :

1° *dỷi*, 1 à 4, 6 à 11, 13, 14, 16, 18, 21.

Var. : *d'i*, 5 ; *d'*, 12 ; — *di*, 15, et 14 (la fille du sujet).

2° *dỷu*, 19, 27.

Var. : *d'u*, 36 à 38, 57 ; — *j'*, 26 ; — *d*, 20, 27.

3° *dʲœ̆*, 59 à 63.

Var. : *dʲ*, 58 ; — *d'œ̆*, 50, 51.

Au centre : *d'ĕ*, 22, 24, 25, 29, 30, 33, 39, 44, 47, 50, 55, 64.

Var. : *d'*, 23 ; — *ĕd'*, 45.

dĕ, 31, 35, 48, 53 ; — *d*, 32 à 34, 37, 38, 42, 44, 46 à 49, 56, 58, 64, 68, 83.

ʲ, 41, 54, 60, 66, 79 ; — *ɛ*, *29*, *34*, 43, 53, 65, 69 (cf. *ɛ sŏr*, je sors, 43 ; *ɛ sĕ*, je sais, 41) ; — *ɛ'*, 54.

jĕ, 65 ; — *j*, 67 ; — *ĕj*, 28, 34, 40, 43.

Au sud :

1° *dʲu*, 71 à 81, 85 à 91.

Var. : *dʲ*, 74, 78, 81, 82, 85, 88 ; — *d'*, 76, 82, 83 ; — *d*, 72 ; — *ju*, 69, 70 ; — *j*, 70.

2° *dʲĕ*, 92, 93.

863. — JEAN.

En général : *dʲã*, 4, 8, 16, 71, 76.

Var. : *dʲãn*, 78, 88 ; — *dʲã̆n*, 72 ; *jã̆n*, 28 ; — *dʲõ*, 15, 18 ; — *d'ã*, 5, 48.

Saint Jean : *sẽ d'ã*, 43, 58 ; *ạrnikã̆ d sẽ d'ã*, hannetons tardifs, plus petits que les autres.

Surnoms : *dʲọ̃ du ku*, 18 ; — *jã̆ kọ̆lĕt*, 28.

dʲã̆ bịjõ, personnage de fantaisie qui souffle par le trou de la serrure et dont on menace les enfants pour les faire taire, 57 ; — *dʲã̆ kọ̆kŏy*, *dʲã̆ kụmĕr*, nigaud, en particulier, mari qui se laisse mener par sa femme, 17 ; — *dʲã̆ pã̆sõ*, personnage de carnaval, qui chante : qu'il n'a pas soupé, 12 ; — *dʲã̆ bụnum*, bonshommes de neige ou de terre glaise, 75 ; — *d'ã̆ d'ịl*, *vị d'ã̆ d'ịl*, injure, 55.

Le doigt annulaire, dans une chanson que l'on chante aux petits enfants, s'appelle : *dʲã̆ d la sõ̆*, 19, 82, 92 (ou *dʲã̆ d la sĕ*, 19) ; *d ã̆ d la sõ̆*, 50, 56 ; *d'ã̆ dĕ sõ̆*, 29, 44 (repris *yã̆ dĕ sõ̆*) ; *jã̆ dĕ sõ̆*, 30.

864. — JETER (des pierres).

En général : *tạpĕ*, **partout.**

Var. : *tạpĕ*, 1 à 9, 12, 13 ; — *tåpĕ*, 27, 51 ; — *tapĕy*, 30, 80.

Remarque. — *Taper* signifie aussi : frapper, partout ; — donner (du foin aux vaches), *17, 30*.— Mettre bas, en parlant d'une vache, *tạpĕ* son veau, *48* ; — un trou de rocher *tap* de l'eau, fait jaillir, *81* ; — *tạpĕ a la vọ̆lĕ*, c'est faucher avec la faux munie du harnais, *90* ; — *tạpĕ ŏ ḡay*, abattre des noix, *8* ; — sur l'expression *taper au large*, en labourant, voyez l'article *labourer*.

Jeter hors : *tạpĕ a vọ̆y*, *14* ; *tạpĕ vọ̆y*, *20* (poli ; *fụt vọ̆y* est grossier), *27* ; *tạpĕ vụ̆y*, *56*.

Indicatif présent : (il) *tap*, *27*, *30*, *43*, *53* ; — (ils) *tạpa*, *19*, *21* ; *tạpã*, *81*.

Imparfait : (je) *tạpŏ*, *54* ; — (tu) *tạpŏw*, *43* ; — (il) *tạpŏ*, *56* ; *tạpŏ*, *86* ; — (ils) *tạpẽ*, *51*.

Impératif : *tạpu*, *11*.

Au centre : *ruĕ*, 22 (d'après l'instituteur), 24, 25, 29, 31 à 33, 34, 42 à 44, 47, 53 à 55, 57.

Var. : *ruyĕ*, 65, 66, 80 ; — *ruyĕ*, 46, 64, 74 ; *ruyĕy*, 64 ; — *rœ̆yĕ*, 75.

Indicatif présent : (il) *rú*, 66 ; — (ils) *ruã*, 59.

Imparfait : (il) *ruĕ*, 42 ; — (ils) *ruẽ*, 35.

Remarque. — Mettre bas, en parlant d'une vache, *ruĕ d'ụ̃*, 48 v.

Divers : *jtĕ*, 28, 67, 74 ; *d'ẹ̆tĕ*, 43 ; — *avụ̆yĕ*, 93 ; — indicatif présent : (je) *rŏtý*, 79.

865. — JEU (jouer à un jeu).

En général : *dʲœ̆*, **partout.**

Var. : *dʲụ̃*, 49, 71, 76, 78, 80, 83 ; — *d'ụ̃*, 39 ; — *dʒœ̆*, 35 ; — *d'œ̆*, 36, 38.

dʲĕ, 15, 18.

Au centre : *dy̆ú*, 21, 24, 25, 58 à 63, 70, 75, 77.

Var. : *dzú*, 41, 55 ; — *dzú*, 34 ; — *d'ú*, 22, 30 à 33, 37, 42, 43 v., 46, 47, [53], 56, 57, 64 ; — *j'u*, 57 ; — *jú*, 40, 44, 54, 66, 67 (d'après l'instituteur).

FIG. 52.
Jeu.
Les points entourés d'un cercle présentent la voyelle intermédiaire *ü̆*.

jæ̆y, 28 ; *jæ̆*, 29, 67, 68 ; *jü̆w*, 65.

Diphtongaison : *dy̆ü̆æ̆*, 91 ; — *dy̆úæ̆*, 87 à 90, 92.

Divers : *da l frą̃ du jæ̣̆*, vraiment, en toute franchise. 40.

866. — JEUDI.

En Wallonie :

1° *dy̆ę̆di*, 1, 5, 6, 8, 13, 15, 18, 21.

Var. : *dy̆ę̆dì*, 14.

2° *dy̆æ̣̆di*, 2, 7, 10, 11, 17, 19.

Var. : *dy̆æ̆di*, 16.

En général :

1° *dʸúdi*, 20, 26, 27, 60, 62, 63, 82.

Var. : *dʸúdė*, 49 à 51, 59, 73, 75, 78, 84, 87 à 89, 91 ; — *dʸúdĕ*, 61, 77, 85, 86, 90, 92, 93.

d'údi, 33, 36, 37, 47, 52, 56 v. à 58 ; — *d'údĕ*, 39, 46 ; — *j'údi*, 54 v. ; — *júdi*, 23.

dʸǣ̆dì, 74 ; — *dʸǣ̆dĕ*, 81 ; — *dʸǖ̆di*, 71 ; — *dzǖ̆di*, 34 ; *dzǣ̆di*, 41 ; *d'ǖ̆dì*, 48 ; *d'ǣ̆di*, 42, 44.

2° *jǣ̣di*, **partout**.

Var. : *jǣ̆dė*, 38, 76 ; *jǣ̆diy*, 79 ; — *jǣ̆di*, 65.

867. — **JEUNES** (nous avons été riches et heureux, quand nous étions jeunes).

Au nord et au sud :

1° *dʸōn*, 1, 7 à 9, 20, 25 à 27, 36, 58, 59, 71, 80.

Var. : *dʸõn*, 2, 12, 13, 49, 60 à 62, 75, 76, 82, 83 ; — *dʸǖ̄n*, 4, 6, 16, 18, 51, 63, 77.

d'õn, 38, 39, 57 ; — *jõn*, 35.

2° *dʸṓn*, 2, 3, 11, 14, 17, 19, 50, 72, 73, 78, 79, 81, 84 à 87.

Var. : *dʸǖ̄n*, 10, 89 ; — *dʸŭn*, 21 ; — *dzṓn*, 34 ; — *d'ṓn*, 5, 37, 47, 56 v.

dʸõn, *81* ; — *dʸõn*, 15, 48, 52 ; — *d'õn*, 46.

Diphtongaison : *dʸuṓn*, 88, 90.

Au centre :

1° *dʸǣn*, 68, 70, 74.

Var. : *dzǣn*, 30, 41 ; — *d'ǣn*, 22, 31, 42 à 44, 53 ; — *j'ǣn*, 29 ; — *jǣn*, 28, 40, 65 à 67, 69 ; *jǣ̊n* (*ǣ̊* nasal), 29.

2° *dʸǣ̆n*, 91.

Var. : *dzǣ̆n*, 32, 55 ; — *d'ǣ́n*, 24, *33*, *46*, 56 ; — *jǣ̆n*, 54, 92.

dzǣ̃n, 45 ; — *d'ǣ̃n*, 23, 33, 64.

dʸǣ̊n, 93.

Divers. Petits jeunes : *pti d'ǣ̣n*, 55, 64 ; *pti dʸọ̄n*, 60, petits enfants (sans idée de mépris).

Jeune (petit d'un animal) : *dʲõn*, 52, 74 (en particulier d'oiseau).

Mettre bas, en parlant d'un animal: *dʲõnlĕ*, 12 (se dit des personnes par mépris) ; *a vla yĕn di dʲõnlĕy*, en voilà une de famille, 12.

Jeune homme : *dʲõn ŏm*, 8 ; *dʲõn ŏm*, 16; *dʲõn um*, 81 ; *dʲõn um*, 84. Un célibataire reste jusqu'à sa mort un *vieux jeune homme*, 8, 11 (d'après l'instituteur), 16.

Jeune fille : *dʲõn fiç*, 1 ; *dʲõn fiy*, ou *kumĕr*, 36; *dʲõn fiy*, ou *kumĕr*, 48 ; — pluriel : *lĕ dʲõnĕ fiy*, 16; — *d'ŏnĕ*, en Belgique, d'après 55.

868. — **JOTE** (sur ce mot, dont l'origine est inconnue, voyez l'article du *Dictionnaire général* de la langue française).

En général :

1° *dʲut* (f.), 1 à 13, 15 à 20, 51, 72, [73], 76, [77], 78, 79, 90.

Var. : *d'ŭt*, 24.

2° *dʲut* (f.), 21, 23 à [26], 27, 49, [59], 91, 92.

Var. : *dʲut*, *dʲŭt*, 36; — *dʲŭt*, 18 ; — *dʲŏt*, 39, 48, 61 ; — *d'ŏt*, 38.

dzut, 30, 32, 46, 55 ; — *d'ut*, 22, 33, 37, 45, 47, 57 ; — *j'ut*, 30.

Remarque. — Ce mot désigne en Wallonie les choux cuits à la graisse ; mais il désigne aussi les épinards, la salade cuite, 18, 90 ; les légumes en général, 25, 39 ; de petits navets blancs, 36, 46 ; toutes les herbes vertes qu'on met à la soupe, 32, 45, 61 ; toutes sortes de légumes verts cuits ensemble, 21 (au point 55 on fait la *pŏtĕy vĕrd* avec des *dzut*); des fanes de navets, 49.

Aux points 21 et 22, la *d'ut*, en français *jut*, se fait avec des *ĕrĕp*, de la bourrache, *dĕ grŭd lăg dĕ bu* (oseille sauvage), de l'oseille, des pissenlits, et diverses herbes, suivant le goût de chacun. On fait cuire ces herbes toutes ensemble, avec ou sans viande. Ce plat — considéré comme rafraîchissant et purgatif — se fait surtout au printemps ; il est peu estimé.

D'après 30, le point 21 est fort *jutǎ* (on y mange beaucoup de *jut*).

Le mot *joutte* se rencontre au XVIe siècle dans les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, publiées par P. LAURENT, p. 80. La *Feuille du Cultivateur* (Charleville, an IV) caractérise ainsi la *joute* (*bette, belle-dame*) : plante potagère dont la feuille est d'une couleur citron pâle et ressemble à celle des betteraves champêtres.

Divers : *va z a l dʲut*, va au diable, 26, 27.

kurti a dʲût, jardin potager, à Bertrix, Auby (Belgique), d'après 62; *courtil à djuttes*, 35, d'après l'instituteur (*djuttes* a le sens de légumes en général).

869. — JOUER (aux quilles; jouer à un jeu).

En général : *dʲuě*, **partout.**

Var. : *dʲüě*, 84, 91 ; — *dʲöě*, 62 ; *dʲåě*, 10.

dzuě, 25, 55 ; *dzuwě*, 41 ; — *dzuě*, 34, 35 ; — *d'uě*, 32, 33, 37, 38, 42 à 49, 53, 56, 57, 87 ; *duě*, 31 ; — *j'uě*, 54 ; — *juě*, 4, 28 à 30, 40, 66, 67 ; *juěy*, 65, 69.

En Wallonie : *dʲǫwě*, 11, 14, 16, 19, 20, 26.

Var. : *dʲöwě*, 5, 12 ; — *dʲåwě*, 27 ; — *dʲöwě*, 18, 21 ; — *dʲuwě*, 6 ; — *dʲuwě*, 61.

Indicatif présent : (je) *dʲu*, *68* ; *dzu*, *25* ; *d'u*, *46* ; — (il) *dʲuw*, *8* ; — *dʲöw*, *11* ; *dʲöw*, *18* ; — (ils) *dʲuã*, *76* ; *d'uwå*, *46*.

Impératif : *dʲuã*, *62*, *79* ; *juãn*, *88*.

Imparfait : (il) *dʲǫwě*, *21*.

Futur : (nous) *dʲǫwrõ*, *16*.

870. — JOUG.

En général :

1° *dʲöě*, 13, 20, 26 v., 27, 36, 50, 58, 59, 61, 63, 71, 77, 79.

Var. : *dʲü̂*, 39, 49, 51 ; — *d'ö̂*, 37, 38, 47, 48, 57 ; *d'üǎ*, 90 ; *j'ö̂*, 62 ; — *jö̂*, 28 v.

2° *dʲu*, 16, 18.

Divers : *park* (m.), 91.

Le joug repose sur un coussinet de cuir ou de paille : *tẏạpĕ*, 16 v. ; — *t'ạpirõ*, 38 ; *t'ẹ̆prõ*, 47 ; il est maintenu par une ou plusieurs courroies : *kọ̆yõk*, 28 ; *kọ̆yåk*, 16 v. ; — *kọ̆yõp*, 20, 62 ; — *kụruy*, 48, 49.

Une pièce de la charrue, à l'avant, se nomme *bụ̀ d dẏ̆ǽ*, 86.

Remarque. — On attelle les bœufs avec un collier :

A) *gọ̆rya* (m.), 3, 13 ; — *gọ̆rĕ*, 17, 19.

B) *kọ̆lĕ*, 72, 74 ; *kọ̆lĕç*, 78 ; *kọ̆lĕ d bụ́ç*, 87.

C) *wạrkŏl* (f.), 69.

871. — **JOUR** (deux fois par jour ; il est soûl tous les jours).

En général :

1° *dẏu*.

Var. : *dẏuó*, 9 ; — *dẏùu*, 9 ; — *dẏúǽ*, 13 ; — *dẏuh*, 75.

dẏù, 79, 86, 89, 90, 92, 93 ; *dẏŏ*, 78, 88, 90, 91 ; — *d'ŏ*, 72 ; *dẏů*, 92, 93 ; — *dẏṓ*, 85, 86.

dzu, 57 ; — *d'u*, 23, 37 à 39, 43, 46, 57, 65 ; — *ẏu*, 69 ; — *j'u*, 69 ; — *ju*, 65 à 67, 69 ; — *juw*, 66.

2° *dẏur*, 22, 24, 25, 31, 32, 51, 52, 58 à 62.

Var. : *dzur*, 34, 55 ; — *dzur*, 34, 35 ; — *d'ur*, 22, 33, 42, 43, 45, 47, 53, 56, 64 ; — *j'ur*, 54, 63 ; — *z'ur*, 25 ; — *zur*, 41 ; — *j̃ur*, 44 ; — *júr*, 21, 28 à 30, 40.

dẏur, 39 ; — *j'ur*, 27.

Divers. Bonjour : *bõdẏu*, 8, 9, 19 ; *bõdẏù*, 84 ; *dẏŏ*, 90 (sic) ; — *ẽ dẏụ a l ụє*, une fente à la porte, 13 ; — il reviendra *sĕ dẏù sé*, ces jours-ci, bientôt, 77.

Jour (mesure de superficie) : *jur*, 38, 40, 84 ; *dẏu*, 85 ; et *jụrnó*, 62 (journal). La valeur du *jour* est variable : il se divise en demi-jours qui valent chacun trente verges (40), ou en quarts qui valent chacun vingt verges (85). A Mézières le *jur* de terre vaut quarante verges.

872. — JOURNAL (as-tu lu le journal ?).

En général.

1° *gazĕt* (f.), 13, 15, etc., **partout.**

Var. : *gazát*, 36, 39 ; — *gázát*, 51, 58 ; — *gázĕt*, 60.

2° *jŭrnal*, 6, 10, 14, 15, 17, 21, 22, 24, 30 à 32, 35, 43, 44, 53, 54, 64 à 70, 75, 81, 87, 88, 91 à 93.

Var. : *júrnal*, 13, 45 ; — *dʲurnal*, 74 ; — *dzúrnal*, 34 ; — *ǰurnal*, 41.

873. — JOURNÉE (ceux qui finissent leur journée sont contents).

En général : *dʲurnĕ*, **partout.**

Var. : *dʲúrnĕy*, *16* ; *dʲurnĕy*, *18* ; *dʲurnĕy*, 21, 30 ; *dʲurnáy*, 30 ; — *dʲurnĕy*, 4, 5, 7, 8, 11, 13, 14, 16, 18, 19, 23, 24, 29, 73, 79, 88, 91 ; — *d'úrnĕy*, 43 ; — *yurnĕy*, 92 ; — *júrnĕy*, 15, 28, 65.

dʲŭrnĕ, 2.

dzúrnĕ, 31, 34, 44, 55 ; — *ǰurnĕ*, 41 ; — *d'úrnĕ*, 22, 32, 33, 37, 38, 42, 45 à 48, 51, 56, 57, 64 ; — *j'urnĕ*, 50, 60 ; — *jurnĕ*, 10, 35, 40, 53, 54, 66, 67, 69.

Journalière : *dʲurnĕyrĕs*, 5 ; *dʲurnírĕs*, 16 ; *jã d jurnĕ* (sic), 72.

874. — JUILLET.

En Wallonie : *julĕt*, 1, 10, 13 v., 17.

Var. : *julyĕt*, 89.

Au centre et au sud : *julĕ*, 37, 38, 46, 71 v., 72, 79, 84, 86, 88, 90, 91, 93.

Var. : *julĕ*, 79.

En général :

1° *julyĕ*, **partout.**

Var. : *juliyĕ*, 41 ; — *jăĕlyĕ*, 11, 52 ; — *jăĕlyá*, 50, 58 ; *julyá*, 49.

2° *juyĕ*, 8, 56, 57, 60, 69, 73, 76.

Var. : *juyĕ*, 63 ; — *juyá*, 26.

3° *jwiyĕ*, 2, 7, 9, 45, 77 ; — *jwilyĕ*, 44.

Pommes de terre hâtives : *julyĕt* (f.), 66.

JUIN : *jwẽ*, 90 ; *jwẽn*, 79 ; *jwẽn*, 91 ; — *jæ̃*, 10, 62 (et sur le plateau d'Ardenne, d'après 62).

Proverbe : *jwẽ, la fõ a la mẽn, julyĕ, la sil ŏ põnĕ*, 68.

875. — (Il) **JURE** (comme un payen).

En Wallonie et au sud :

1° *dʲyĕr*, 1, 5, 8, 9, 12, 20, 27, 36, 49, 51, 58, 76.

Var. : *dzĕr*, 57 ; — *d'ĕr*, 38, 39, 48, 56, 57.

Pluriel : (ils) *d'ĕra*, 50.

Infinitif : *dʲyĕrĕ*, 58.

2° *dʲæ̃r*, 10, 26, 60, 61, 72, 77, 80, 84, 87, 91, 92.

Var. : *dʲæ̃r̂*, 59, 62, 71, 82, 83, 85, 88 à 90, 93 ; — *dʲũr*, 63, 74, 75, 81, 86.

3° *dʲŏr*, 73 ; — *dʲŏr̂* (*r̂/h*), 78.

En général : *dʲur*, **partout**.

Var. : *dzur̄*, 41 ; — *dzur*, 35 ; — *d'úr*, 22, 24, 30, 32, 33, 37, 42, 45 à 47, 53, 55, 64 ; *dur*, 34 ; — *j'ur*, 54 ; — *júr*, 28, 40, 44, 66 ; *jur̄*, 29 ; *jur̂*, 68, 69.

dʲur̂, 13, 17, 19, 79.

Pluriel : (ils) *dʲurã*, 74 ; *d'urõ*, 31.

876. — **JUSQUE** (depuis le premier jusqu'au dernier du mois).

En général : *jusk*, **partout**.

Var. : *dʲusk*, 10, 72, 75, 92 ; — *j'usk*, 2 ; — *jæsk*, 30.

Divers : *sk*, 46, 66 ; — *dusk*, 13, 17, 46, 73, 79, 89 ; *dæsk*, 48 ; — *didk*, 13 ; *ditk*, 15 ; — *dk* (*dk astér*, jusqu'à maintenant), 13.

JUSQU'À CE QUE : *jusk a kĕ*, 43 (il a fait cela jusqu'à *ce qu'*elle a été décidée) ; — *jusk a kã ki*, 8 (jusqu'à *quand que*).

877. — JUSQU'ICI (venez donc jusqu'ici).

En général :

1° *juskasi*, 2, etc., **partout.**

Var. : *juskăsi*, 4 ; — *juskăsi*, 49, 56 ; — *jăskasi*, 39, 58.

juskarsi, 1, 5 à 7, 10, 20, 26, 27, 51 ; *juskarsé*, 50.

De même : *skarsi*, 52 ; *skarsé*, 63, à côté de *skasidlĕ*, 23, 38, 75 ; — *dyuskărsi*, 2.

2° *dyuskasi*, 63, 76, 78, 81, 85 à 88, 92.

Var. : *dyŭskăsi*, 60, 71 ; — *j'uskasi*, 82.

3° *duskasi*, 31, 61, 77, 79, 91, 93.

Var. : *dăskasi*, 48 ; — *diskasi*, 13 ; — *duskasi*, 46, 89 ; — *dkasi*, 15.

Divers. On dit simplement : *ici*, 24, 37, 54, 59, 72, 73, 74 ; — *plus près* : *pu prĕ*, 29 ; — *par ici* : *par si*, 57.

Jusque-la : *duskala*, 48 ; *juskarla*, 52.

878. — LA (la bouche, etc., etc.).

En Wallonie :

1° *li*, *l* (*li butý*, *l butý*), 1 à 16, 18.

2° *lu*, *l* (*lu butý*, *l butý*), 17, 19, 20, 26.

Au centre et au sud : *la*, **partout.**

Remarque. — Le point 52 semble avoir adopté à une époque récente la forme française : on y dit encore *a l rivír*, à la rivière (et : *s mĕt a l tŏl*, se mettre à table).

Il en est de même pour les points 27 (*pŏ a l bír*, pot à bière) ; 38 (aller *a l* foire, et *a l fŏrĕ*, à Laforêt, village) ; 48 (aller *a l fŏrĕ*, village ; être *a l* pluie ; *a l fę*, à la fin) ; 50 (être *a l* maison) ; 58, où *a l* est constant dans la conversation ; — au point 61, *a l* est très fréquent dans les lieux-dits.

879. — LA, LA-BAS (je veux, je voudrais que tu ailles là-bas ; moi, je me tiens ici, toi, tu iras là, et lui là-bas).

On ne distingue pas, dans la seconde question, entre *là* et *là-bas* :

toutefois *lọ̄vṓ* et *lạdrí* semblent marquer un objet plus éloigné que *la*, etc.

A) *Là.*

la, 13, 17, 18, 21, 60, 62.

B) *Vois-là.*

vẹ̄la, 1 à 3, 6, 8, 9, 12.

C) *Droit-là.*

drọ̆la, 10, 11, 14, 15, *17*, 18.

Agglutination : *adrọ̆la*, *13*, 14, *17*.

D) *Là-bas.*

1° *lọ̄vṓ*, 4, *8*, 10 à 13, *16*, 21 (d'après l'instituteur), 36, 38, [47], 48, *49* à 52, *60*, 61, 73.

Remarque. — Proprement *lọ̄vṓ* signifie : *en bas* (*tỹẹ̄r lọ̄vṓ*, tomber en bas, 17; *lọ̄vṓ dĕl ɛịn*, peut-être *l ọ̄vṓ dĕl ɛịn*, 16, le bas de l'échine, manière plaisante de désigner le derrière) ; de même, au centre, *lạ̄vā́*, 46.

Dans les lieux-dits, le mot est très répandu et sert à désigner les parties du territoire proches du village et situées au-dessous (74, d'après l'instituteur) : *prẹ̆ lọ̄vṓ*, 20; *wẹ̄b lọ̄vṓ*, 38, et simplement *lọ̄vṓ*, 44, 49.

Par en bas : *palọ̄vṓ*, 16, 17, 19, 36, 38, 50, 57; opposé à *palạwṓ*, par en haut, 16, etc.

2° *lạba*, 21, 23, 24, 28, 30 à 33, 40, 42, 44, 45, 53, 65 à 67, 70, 93.

Au sud : *lạbàɛ*, *86*, 87, 89 à 92 ; *lạ̊bå̊ɛ*, 79.

E) *Là-bas-là.*

lạbala, 22, 29 à 31, 41, 53, 64.

F) *Là-haut.*

1° *lạṓ*, 33, 47, 56, 59.

2° *lạwu*, 9.

3° *lạhṓ*, 66, 68, 71, 77, 78, 80, 81, 84 à 87, 90.

Var. : *laʙṓ*, 69, 74, 75.

lahṓʙ, 68; *lahṓw*, 72, 75, 77, 81 ; *lahṓo*, 71, 78, 88 ; *lahṓɛ*, 86.

Diphtongaison : *lahṓ* (*ṓ* brisé), 76 ; — *laʰuṓ*, 92.

G) *Là-haut-là.*

lạṓla, 27 (d'après l'instituteur), 54, 55 ; — *lạula*, 55.

H) *Là-delez.*

lạdlĕ, 19, 20, 25 à 27, *32*, *33*, 35 à 37, *40*, 43, 46, 48 à 52, *55* à 57, 61, 68.

Var. : *ladlĕ*, *ladrĕ*, 34 ; — *ladlèè*, 55 ; — *ladlĕ* (*d/l*), 25, 39, 56, 58 ; *lallĕ*, *55*, *59* (dans un exemple, le premier *l* est vélaire) ; *lạlĕ*, 66.

I) *Là-derrière* (sous la forme masculine *derier*) : *lạdrí*, 25, 27, 34, 35, 37, 46, 49, 58, 59, *73*.

Var. : *ladríy*, 72.

Remarque. — Au point 51 *lạdrí* a conservé son sens primitif : là-derrière.

J) *Tout-là.*

1° *tụla*, 63, 71 à 77, 79 à *81*, *82*, *86*, 91 à 93.

2° *tla*, *73*, 77, 78, 81 à *84*, 85 à 90.

Forme renforcée : *là-tout-là* : (il était) *lạtla*, 85.

De là (retire-toi de là) : *du t tụla*, 76.

K) *Aval-là.*

Formes relevées dans la conversation.

avọ́la, 1, 13, 66, 90 (d'après l'instituteur).

Remarque. — Aux points 59 et 75 *avọ́la* signifie : vers cette époque-là.

Partout-là : *tout-aval-là* : *ttavọ́la*, 13, 49, 59, 74, 81 ; *ttavạ́la*, 35, 37.

On répond : *ici* : *sịdlĕ*, 47 ; — *tụsi*, 84.

Contamination : *ici-là* : *sịla*, 15.

Remarque. — Dans l'arrondissement de Rocroi, canton de Rumigny, les instituteurs signalent une forme symétrique de *ici*, *ila* (Hannappes, etc.), renforcée en *ilala* (jette ta boule *ilala*, Aouste).

880. — LABOURER.

En Wallonie :

1° *tỹẹ̆rwĕ*, 2, 4 v. à 8, 12, 13.

2° *tỹẹ̆rwĕ*, 16, 17, 19, 26.

Var. : *tẏ̆ĕruwĕ*, 14, 15 ; — *tẏ̆ĕruwĕ*, 23 ; — *tẏ̆ĕruwĕ*, 11 ; — *tẏ̆ĕruwĕ*, 9 ; — *tẏ̆ĕruwĕ*, 20 ; — *tẏ̆ĕruĕ*, 10.

En général :

1° *rạburĕ*, 22, etc., **partout**, 45, [47 v.], 70 v.

Var. : *r̄abur̄ĕ*, 29, 30 ; — *raburĕy*, 31, 64, 90 ; *raburĕy*, 68, 77, 83, 87, 91, 92 ; — *rabùrĕ*, 85 ; — *raburéèy*, 55.

Indicatif présent : (je) *rạbur̂*, 86, 88 ; — (il) *rabur*, 45, 74 ; *rạbur̂*, 83.

2° *lạburĕ*, 21, 24, 28, 36, 37, 39 à 41, 45, 47 à 52, 58 à 60, 62, 63, 69, 71 à 73.

Var. : *laburĕ*, 1 ; — *laburĕy*, 79.

Indicatif présent : (ils) *lạbura*, 17.

Divers : *aller à la charrue*, 20, 38 ; — *faire la charrue* (sic), 58, 61 ; — tourner un champ, *tụrnĕ ẽ tẏ̆ạ̃n*, 73, etc. (voyez à l'article : *jachère*).

Remarque I. — Quand on laboure, on peut : 1° commencer par le milieu du champ, et rejeter ainsi la terre au centre ; ou : 2° commencer par les bords, et rejeter la terre sur les côtés.

1° *adọ̀sĕ*, 20, 45, 47, 49, 50, 56, 57 ; *adọ̀sĕy*, 77 ; *adọ̀sí*, 39, 58 ; indicatif présent : (il) *adọ̀s*, 57 ; imparfait : (il) *adọ̀sò*, 58 ; — *àdọ̀sĕ*, 16,59 ; — *mẹ̀t adọ̀*, 85 ; *mẹ̀t a adọ̀*, 90.

Le bourrelet de terre formé au centre s'appelle : *adọ̀*, 57, 77, 85, 90 ; — *adọ̀sír* (f.), 56 ; — *adọ̀sadẏ* (m.), 39, 49 ; *adọ̀sad'*, 58 (*adossis* dans la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV ; labourer en *adossis*, en sillons relevés dans le milieu) ; — *ǽl*, 47.

2° Commencer par les bords : *tạpĕ ó lọ̀rdẏ*, 50, 59 ; imparfait : (il) *tạpò ó lọ̀rdẏ*, 58 ; *tạpĕ ó lọ̀rd'*, 47, 56, 57 ; *tapĕ ó lódẏ*, 16, 39, 49 ; *tạpĕ ó lạrtẏ*, 77 (la même expression signifie : s'écarter, en parlant des ridelles d'un chariot, 48). On dit aussi *tapĕ* des deux côtés, 45 ; et, au passé, *dẏ ĕ mẽ la tẏ̆ẹ̀sróy*, 85.

Le dernier sillon est celui du milieu, qui forme un creux ; on l'appelle *tẏ̆ẹ̀sróy* (f.), 58, 59, 77, 85 ; *t'ẹ̀sruy*, 57 ; — *rọ̀yĕ* (m.), 49 ; — *rọ̀yõ* (m.), 47 ; — *rọ̀yír* (f.), 56 ; — *cạ́vtir* (f.), 39 (cf. *cạvĕ*, ruelle étroite et creusée par l'eau, 16 ; *cạvĕy*, 17 ; au figuré, traîner *a la cạvĕ*, à la voirie, 51).

Remarque II. — Quand un champ est moins large à un bout

qu'à l'autre, on fait des sillons de longueur différente (*dĕ dmi rọ́y*, 86) : c'est *pạltunĕ*, 82, 83, 86 ; indicatif présent : (il) *pạltun*, 82. On dit aussi que le champ *pạltun*, 82, 84, 85.

Le mot *pạltõ* (champ qui *pạltun*) est fréquent dans les lieux-dits.

Remarque III. — Quand on tourne la charrue à l'extrémité du champ, on peut passer sur le champ voisin : c'est *ẹ̆pĕtĕ*, 57 ; *ẹ̆ptĕ*, 41 (d'après l'instituteur). L'extrémité d'un champ s'appelle *ẹ̆pĕtur*, 39, 57 ; *ẹ̆ptúr*, 33, 45, 81 (d'après l'instituteur). Au point 41, d'après l'instituteur, l'*epture* est le droit qu'a le cultivateur d'emprunter le champ du voisin. Le mot se trouve dans les terriers du XVIIe siècle (terre faisant *epture* vers midi, *Saint-Étienne-à-Arne*, par J. Louis, *Travaux de l'Académie de Reims*, t. CVI, pp. 112, 113, etc., 168).

Aux points 42, 43, l'*ẹ̆ptur* est un chemin entre deux *coutures*, ou tout au moins un espace libre (*ẹ̆ptur*, 56 ; *ẹ̆ptur̄*, 47 ; *ẹ̆pĕtur*, 38).

Au sud de la région ardennaise, le fait de tourner sur le voisin s'appelle *rafẹ̆radỳ* (m.), 63. On tourne sur le champ lui-même, et on laboure ensuite, en sens inverse, la partie du champ où l'on a tourné ; cette partie s'appelle *tụrnŏy*, 39 ; *tụrnŏy*, *tụnrŏy*, 51 ; — *tụrnŏl*, 63, 79, 90 (d'après l'instituteur), 91 ; *ĕtụrnŏl*, 81 (d'après l'instituteur), 83, 85, 86 ; en français *ẹ̆pĕtur*, 83.

881. — LABOUREUR.

Au centre et au sud : *rạbură*, 25, 57, 66, 67, 74, 80, 83 (d'après l'instituteur).

Var. : *raburăr*, 68 ; — *raburăy*, 75, 76, 81, 85 ; — *raburăα*, 87.

A l'extrême sud : *rạburu*, 88, 90 (d'après l'instituteur).

Var. : *raburù*, 93 ; — *raburŏ*, 91.

En général : *lạbură*, 17, 63; 69, 79.

Var. : *laburŭr*, 62.

Divers : *kụltivātăr*, 79 ; *kụltivátŭr*, 66.

882. — LACHE (au sens de : *paresseux*).

A) *látỳ*, 32, 50, 55.

Var. : *lats*, 46 ; — *lát'*, 33, 42, 45 ; *lat*, 18 (sic) ; — *laɛ'*. 54 ; — *láɛ*, 10, 27, 30, 34, 40, 49, 58, 59.

B) *lõtý*, 64.

Var. : *lõtɛ*, 29 ; — *lõts*, 41 ; — *lõt'*, 43, 47, 53, 56, 57, 64 ; — — *lõɛ'*, 44, 82 ; — *lõɛ*, 54 (d'après l'instituteur), 65.

883. — LACHÉR (les bestiaux).

A) *lạtýi*, 25.

Var. : *lãɛi*, 2, 10, 67, 92 ; — *laɛẽ*, 11 ; — *láɛẽ*, 14 ; — *lát'ẽ*, 34.

Avec le préfixe **dé** : *dlãɛi*, 3, 13.

Impératif : *laɛ'*, 42 ; — *lãɛ*, 87.

B) *lõtýi*, 20, 38, 50, 52, 60 à 62, 68, 70, 72, 75, 77, 78, 81 à 89, 91, 92.

Var. : *lõtýiyɛ*, 71 ; — *lõtýiy*, 63, 73, 74 ; — *lõtýẽ*, 76 ; *lõtýẽ*, 79.

lõt'i, 43, 48 ; *lõt'ẽ*, 56 ; — *lõɛ'i*, 93 ; — *lõɛi*, 65, 66, 90 ; *lõɛẽ*, 69.

Avec le préfixe **re** : *rlõɛi*, 65.

Impératif : *lõtý*, 72, 80, 88 ; — *lõt'*, 47 ; — *lõɛ'*, 82.

Indicatif présent : (ils) *lõtýã*, 83.

Participe passé : *lõɛi*, 29 (d'après l'instituteur).

Divers : *lõɛi mẽz ẹw*, uriner, 16 (vx et plaisant).

884. — LAID (il faisait laid hier).

En général : *lẽ*, 63, 73, 76, 88, 90.

Var. : *lẽẽ*, 71 ; — *lẽy*, 77 ; *lẽy*, 28.

A l'extrême sud : *lã*, 89, 91, 93.

Var. : *lãã*, 92.

Divers : *mõvẽ*, 79 ; *mõvẽy*, 67.

LAIDEMENT : *lẹdmõ*, 46 ; — *lẹdmẽ*, 48.

885. — LAINE.

En général :

1° *lẽn*, **partout**.

Var. : *lãn*, 23 ; — *lẽnɑ*, 37 ; — *lẽen*, 17 ; — *lẽn*, 14, 19, 22, 28, 36, 48, 51, 65, 76.

lẽn, 27, 42, 49, 50, 60, 74, 81, 83.

2° *lẽn*, 3, 13, 62, 69, et, **au sud**, 78, 79, 82, 84 à 86.

Var. : *lẽn*, 73 ; *lẽn*, 55 ; — *lẽn*, 16, 71, 73 ; *lẽn*, 43.

Diphtongaison : *liẽ̃n*, 76 ; — *lẽ̃ẽn*, 87, 88 ; — *lẽ́yẽ̆n*, 93 ; *lẽ́yẽ̆n*, 91 ; *lẽ́yẽ̆n*, 90 ; — *liyẽ̆n*, 89 ; *liyẽ̆n*, 92.

886. — **LAISSER** (il fallait le laisser où il était).

En Wallonie :

1° *lẹ̄si*, 1 à 6, 8, 9.

Var. : *lẽsẽ*, 7.

2° *lẹ̆yí*, *1*, 10 à 20.

Contraction : *lẹ̆yẽsi*, *lẹ̆yi ẹ̃si*, laisser ainsi, *15*.

Au centre : *lẹ́ɛí*, **partout**, 21, 22, etc., et *81*.

Var. : *lẽɛẽ*, 81, 89 ; *lẽɛẽ*, 69, *81* ; — *lẽɛ'í*, 45 ; — *lẽyɛi*, 55.

lẽsi, 35, 40, 65, 67 ; *lẽsẽ*, 28.

Au sud :

1° *lạ́ɛí*, 88, 92.

2° *lạyí*, 90, 91, 93.

Var. : *layi*, *92* ; — *láyí*, 63 v. ; — *laï*, 88 (d'après l'instituteur).

887. — (Tu me) **LAISSERAS** (tout seul).

En Wallonie :

1° *lẹ̄ra*, 1, 3.

Pluriel : *lẹ̄rŏ*, 1.

2° *lẹ̄sra*, 2, 7, 9.

Pluriel : *lẹ̄srŏ*, 9.

En Wallonie et au sud :

1° *lẹ̄rẽ*, 10, 13, 14, 17, 20, 25, 26, 55, 61, 63, 66, 68, 77 à 82, 86, 87.

Var. : *lẽrẽ*, *68* ; — *lẽrœ̆*, 19.

2° *lẹ̄srẽ*, 11, 12, 67.

Au centre : *lẹ̄ɛrẽ*, 20, 60, 62, 69, 70, 73 à 76, 83 à 85.

A l'extrême sud : *lạ́rẽ*, 88 à 93.

Formes relevées dans la conversation.

Indicatif présent : (tu) *lẽɛ*, 49, 71 ; — (il) *lẽ*, 12, 13, 17, 38 ; *lẽɛ*, 47, 50 ; *láɛ*, 88, 90 ; — (vous) *lẹ̄ɛẽ*, 56 ; — (ils) *lẹ̄ɛã*, 81.

Imparfait : (je) *lẹ́ɛ̆ŏ*, 84 ; — (il) *lẹ́ɛ̆ä*, 35 ; *lé̆ɛ̆ĕ*, 50 ; *lé̆ɛ̆ŏ*, 80 ; *rlẹ́sŏ*, 65 (on laissait mûrir les fruits) ; — (ils) *lẹ́ɛ̆ẽ*, 54.

Futur : (je) *lẹ́rĕ*, 27, 80, 81 ; — (nous) *lẹ́rã*, 38 ; — (vous) *lẹ́rĕ*, 78 ; — (ils) *lẹ́rõ*, 43.

Conditionnel : (je) *lẹ́rŏ*, 49 ; — (tu) *lẹ́rĕ*, 46 ; *lẹ́rŏ*, 58 ; — (vous) *lẹ́ri*, 43.

Impératif : *lĕ*, 17 ; *lé̆*, 19 ; *lĕy*, 13 ; *lé̆ɛ*, 47, 68, 70 à 73, 76, 79 à 81 ; *láɛ*, 91 ; *laɛ*, 92 ; — *lẹ̆yŏ*, 1, 13, 17 ; *lĕyu*, 14 ; *lé̆ɛ̆ĕ*, 68, 73, 77 ; *lẹ́ɛ̆ĕ*, 47 ; *lẹ́ɛi*, 73 ; *lẹ́ɛ̆ũ m*, laissez-moi, 51 ; *layí*, 63.

Subjonctif : (que je) *lĕy*, 23.

Participe passé : *lẹ́ɛí*, 35, 68, 80, 82.

888. — **LAIT** (faire bouillir le lait ; du lait caillé).

En Wallonie :

1° *lạsya*, 1 à 13.

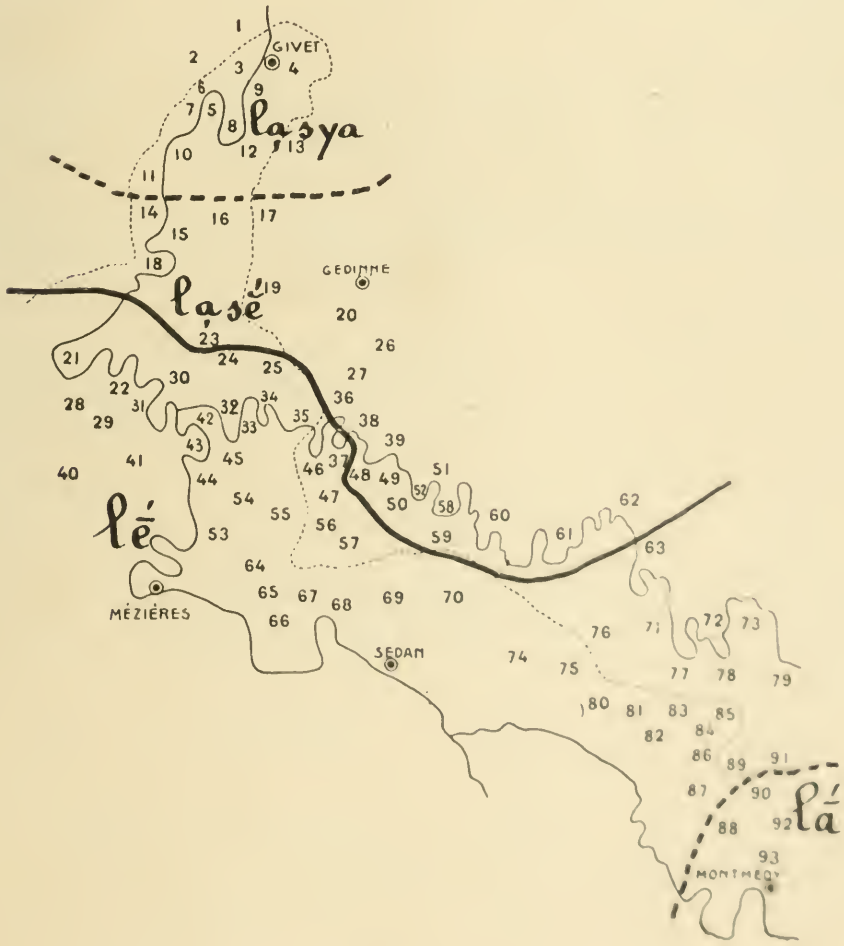

FIG. 53.
Lait

2° *lạsẽ*, 14 à 20, 26, 27, 36, 38, 48 à 52, 58, 60 à 62 (Mortehan).

Var. : *lasẽy*, 39 ; — *lãsẽ*, 59 ; — *lasẽẽ*, 23.

Remarque. — Le français *lẽ* s'est introduit aux points 58, 59 et 62 (à Cugnon).

Au centre et au sud : *lẽ*, **partout**.

Var. : *lẽy*, 28, 69, 72, 73, 79, 91 ; — *lẽẹ*, 78 ; — *lẽw*, 55 ; — *lẽẻ*, 71, 72, 76, 77, 89 ; *lẽẻ*, 86 ; — *lẽb*, 75 ; — *lẽœ*, 84.

lẽ, 80.

Diphtongaison : *lẽẻy*, 55 ; — *lẽẽ*, 81.

Remarque. — Toutes ces variantes, à l'exception de celles des points 55 et 91, sont à la finale.

A l'extrême sud : *lã*, 88.

Var. : *lãa*, 89, 90, 93.

Divers : *lẹ d la vyẹ̃rj*, 68, chèvre-feuille (?) ; — *lạsẽ d kụlův*, 39, 51, euphorbe.

Laitage : *lẹtatỹ*, 17.

Téter (en parlant des veaux) : *lẹti* (la vache), 44, 56 ; — indicatif présent : (il) *lẽt*, 59, 87 ; imparfait : (il) *lẹtẽ*, 52 (en parlant d'un enfant) ; — participe présent : (en) *lẹtã*, 71.

Laiterie : *lẹtriy*, 20 (le même mot désigne l'établissement et les écrémeuses).

Écrémer le lait.

krạmẽ, 56, 60, 64, 84 ; — indicatif présent : (il) *kram*, 56, 74 ; — imparfait : (il) *krạmõ*, 52, 92 ; *krạmẽ*, 89 ; — participe passé : *krạmẽ*, 45, 56 ; *krõmẽ*, 46.

Au figuré : *l tã s krạm*, le temps se gâte, 34 ; — ciel *krạmẽ*, ciel pommelé, 25, 34 ; — *krạmův* (f. pl.), petits nuages, 35.

Écrémeuse (centrifuge) : *krạmẽz*, 22, 52, 56, 90.

Jatte : *krạmu* (ou *tẽ*), 62, mot à mot **écrémoir*.

889. — PETIT-LAIT.

A) *lẹ d bẽr*, 66 ; — *lẹ bụ̃rẽ*, 7, 9 ; *lẹ bụrẽ*, 25, 28, 66.

Simplement : *bụ̃rẽ*, 1, 3, 13 ; *bụ̃rẽ*, 11, 17.

B) *pti lạsya*, 10 ; — *pti lạsẽ*, 49 ; — *pti lẽ*, 82.

C) *bạ́tiz* (f.), 38, 46 à 48, 61, 63, 69, 75, 85.

Var. : *batís*, 87, 88 ; — *båtíz*, 58.

Divers : *sœ̨̌r lḗ*, 79 ; — *klḗ lḗ* (clair lait, 46) ; et simplement *du klḗ*, du clair, 13.

On confond :

1° avec le lait *écrémé* : *du skrạmḗ lạsḗ*, 27 ; et simplement *du skramḗ*, 12, 14 ; *du krọ̀mḗ*, 46.

2° avec le lait *caillé* : *prẹ̃ lḗ*, 79 ; — *lạ̃ prḗṇ*, 93.

Divers : *flœ̨̌r dḗ lḗ bụrḗ*, cardamine, 28.

890. — LAIT CAILLÉ (voyez à l'article *lait* les variantes de ce mot).

A) *Lait pris.*

En général : *prí*, **partout.**

Var. : *príy*, 64, 66 ; — *prḗ*, 38, 39, 49, 51, 52, 61 ; — *prḗ*, 29 ; *prḗ*, 39.

Au sud : *prẽ*, 63, 70 à 73, 75, 76, 78 à 83, 85 à 87, 89, 93.

Var. : *prẽn*, 74, 77, 80, 86, 88 ; — *prẽn*, 85, 90 ; — *prẽṇ*, 91 ; — *prḗṇ*, 93.

Construction : du *pris lait* : 17, 26, 39, 52, 63, 72, 79, 85.

Faire *cailler* : *fḗ prẽt*, 8 ; *prẽd*, 58.

B) *Lait caillé.*

kạyi, 12, 22, 31, 32, 37, 45, 65, 81.

C) *Lait tourné* (sic).

tụ́rnḗ, 4, 21, 35, 54, 60, 68, 82.

Var. : *tū́rnḗ*, 7, 11, 13, 27, 50 ; — *tū́nḗ*, 2.

Divers : *mạtnḗy* (f.), 92.

Remarque. — Le lait tourné s'appelle : *tụ́rnḗ*, 75, 76 ; — *mạtriyi*, 19, 20 (*l sị ki tụn*) ; — *mạtýriyḗ*, 59.

891. — LAITERON.

En Wallonie : *lḗtríjõ*, 1, 2, 5 à 8, 10 à 12, 14, 18, 22, 23.

Var. : *lḗtrijã*, 15 ; — *lḗtrizõ*, 4, 9, 16, 24 ; — *lḗtrisõ*, 13, 17.

Au centre et au sud :

1° *lḗtisõ*, **partout.**

Var. : *lḗtúsõ*, [39]; — *lḗtisæ̃̆*, 69 v., 75 ; — *lḗtisã̆*, 59, 76 ; — *lḗtisã*, 73, 79, 89.

2° *lḗtijõ*, 35, 41, 43, 44, 54 (d'après l'instituteur), 64.

Var. : *lḗtijõ̆n*, 29 ; — *lḗtijæ̃̆n*, 30, 31, 40, 53 ; — *lḗtijã̆*, 42.

3° *lḗtizõ*, 28, 32 à 34, 45, 65 à 67.

Var. : *laḗtizõ*, 55.

Au sud :

1° *lḗsõ*, 71, 77.

Var. : *lḗsã*, 72 ; — *lḗsãn*, 84 ; — *lḗsaãn*, 78.

2° *lḗsrõ*, 81, 82.

Var. : *lḗsrãn*, 85, 86 ; — *lḗsraãn*, 87.

A l'extrême sud :

1° *lásrõ*, 92, 93 (*laceron*, 80, d'après l'instituteur).

Var. : *lásrã̆n*, 90 ; *lásrãn*, 88.

2° *látiɛã*, 91.

Divers : *lasḗ d kụ̀lúv*, 39 ; — *lḗ d kụlæ̃́v*, 62 ; — *flæ̃́r dæ̃̆ kụlúv*, 58.

892. — LANGES.

Les bébés sont d'abord enveloppés dans des linges (quelquefois avec une brassière) ; puis ils sont entourés de langes ; tout l'ensemble est maintenu par une sorte de couverture.

1° *Linges*.

A) *Braies*.

1° *bráy*, 7, 12, 32, 46, 55, 69, 76, 77, 81, 84, 85.

2° *brṓy*, 38, 47, 56.

Var. : *bróuy*, 43.

B) *Drapeau* : *drạpḗ*, 27, 36.

Divers. On dit simplement : un linge : *hạ̃dḗ*, 85 ; — *hạ̃dḗ d ɛịt*, 90 ; — *hạ̃dḗḗ d ɛịt*, 88 ; — *ɛịtlḗt* (f. pl.), 78.

Brassière : *brásyḗr*, 7 ; — *brạsír*, 38.

2° *Langes*.

A) 1° *fạɛṓ* (m.), 9, 11, 12 ; *fạɛũ̆*, 7 ; *fạɛu*, 27, 36, 38.

Avec le préfixe **re** : *rafạɛu*, 47, 55.

2° *fạɛæ̃́*, 72, 84 ; *fạɛæ̃́y*, 77, 78.

Diphtongaison : *faɛü̆ǣ̆*, 90 ; *faɛúǣ̆*, 93.

B) *kụvĕrtu*, 32 ; *kụvĕrtú*, 46, 69.

Divers : *bãt* (f. pl.), 76.

3° *Couverture.*

A) *faɛ* (f.), 9, 12, 22 (d'après l'instituteur), 27, 32, 36, 38, 46, 47, 71, 81.

B) *kụ̀ftǣ̆rĕt*, 72, 78, 90 ; — *kụftĕrĕt*, 84.

L'ensemble du trousseau est une *fạɛíy*, 12.

Emmailloter : *rafạɛi*, 12, 17, 22 (d'après l'instituteur), 64, 81 ; *rafạɛẹ́*, 76 ; *rafạɛí*, 9, 32 (d'après l'instituteur), 47, 56 ; indicatif présent : (il) *rafạɛ*, 55, 56 ; — *rifạɛi*, 1 ; *rfạɛí*, 77 ; *rfạɛẹ́*, 7.

Divers : *amạyŏtĕ*, indicatif présent : (il) *amạyŏt*, 74.

Démailloter : *disfạɛi*, 1 ; *disfạɛẹ́*, 7 ; *dusfạɛi*, 17 ; — *dĕfạɛí*, 47, 85 ; indicatif présent : (il) *dĕfạɛ'*, 56.

Remarque. — Le mot *faɛ* désigne un ensemble de terres dirigées dans le même sens ; la *faɛ* est moins grande que la *couture* : 41, d'après l'instituteur, 58, 75, 80, 82 (au point 58 elle est limitée par des chemins).

893. — LANGUE.

En Wallonie :

1° *lẽw*, 2, 4 à 7, 10 à 13, 15, *18*, 21, 23.

Var. : *lẽwœ*, 1, 7, 17 ; — *lẽ̄w*, 3, 8, 14, 16 ; *lẽwǣ̆*, 9 ; — *lẽ̄w*, 18.

Diminutif : *lẹ̄wĕt*, languette d'un soulier, 12.

2° *lẽg*, 26, 36, 38, 46 v., 48, 61.

Var. : *lẽ̄g*, 19, 20, 27, 37, 39, 49 à 51, 58 à 60 ; — *lẽ̄g*, 52, 58 (enfant) ; — *lẽ̄g̊*, 62.

Au centre et en général : *lãg*, partout.

Var. : *lãgẹ*, 69 ; — *lag*, 63 ; — *låk*, 79 ; — *lãg̊*, 75 ; — *lãk*, 86 ; *lãkœ*, 88.

lãng̊, 77 ; *lãnk*, 87 ; — *lãnk*, 85 ; — *lãnk*, 89 ; — *lãng*, 93 ; *lãnk*, 91.

Divers. Langue de bœuf : *lãg dĕ bú*, oseille sauvage, 30 ; *lãg du bú*, 68, 69 ; *lãg dĕ búw*, 66, racine de *pasyàs* ; *grãd lãg dĕ bụ*, 22, sorte d'épinards.

894. — LANTERNE (allume ta lanterne).

En Wallonie : *lạtyẽn*, 1 à 9, 12, 13, 16, 17, 20, 23, 26, 27, 36.

Var. : *lãtyẽn*, 19 ; — *lõtyẽn*, 10, 11, 14.

FIG. 54.
Lanterne.
Le pointillé délimite une aire où l'*r* de lanterne est à peine perceptible ; — les villages entourés d'un cercle disent *lạtẽrm*.

Au centre et au sud : *lạtẽrn*, **partout.**

Var. : *lãtarn*, 22, 29, 41.

lãtẽrm, 52, 58, 59, 61, 63, 71, 73 ; — *lãtẽrm*, 76.

lãtẽr, 85 v., aujourd'hui *lãtẽrn*.

lãtẽrn, 42 ; — *lõtẽn*, 21 ; *lãtẽn*, 35, 38, 42.

Diphtongaison : *lãtẽẽn*, 15 ; — *lãtẽẽrn*, 50 ; *lãtẽẽrn*, 43 ; *lãtẽẽrn*, 55 ; — *lãtẽrm* (*ẽ* brisé), 72.

lãtẽn (*ẽ* modulé), 47, 87 ; — *lãtẽẽn*, 88 ; — *lãtẽyẽn*, 90 ; — *lãtiyẽn*, 89 ; — *lãtíẽn*, 92 ; — *lãtiyẽn*, 93.

Divers : *falŏ* (m.), 51, 58, 69 ; *falù*, 68 ; *fâlâ*, 61.

Au point 35, un *falŏ* est une branche d'arbre résineux que l'on allume pour s'éclairer.

895. — LAPIN.

En général : *lapẽ*, 25, 35, 45, 48, 50, 55, 77.

Var. : *lapẽ̃*, 69, 87 ; — *lapẽy*, 29 ; — *lapẽn*, 16, 28, 29 ; *lapẽ̃n*, 80, 83, 86.

Dénasalisation : *lapẽ̃n*, 91 ; — *lapẽẽn*, 79 ; *lapẽẽn*, 92 ; — *lapẽẽn*, 93 ; — *lapẽn*, 73 ; — *lapẽẽn*, 85 ; — *lapẽ*, 55.

Lapine : *lapin*, 19, 20, 25, 45 ; — *lapìn*, 48.

896. — LARD (couenne de lard).

En général :

1° *lŏr*, 3 à 12, 15, 16, 18, 19, 21, 23, 26, 27, 29 v., 36 à 39, 47 à 52, 56 à 59, 63, 92.

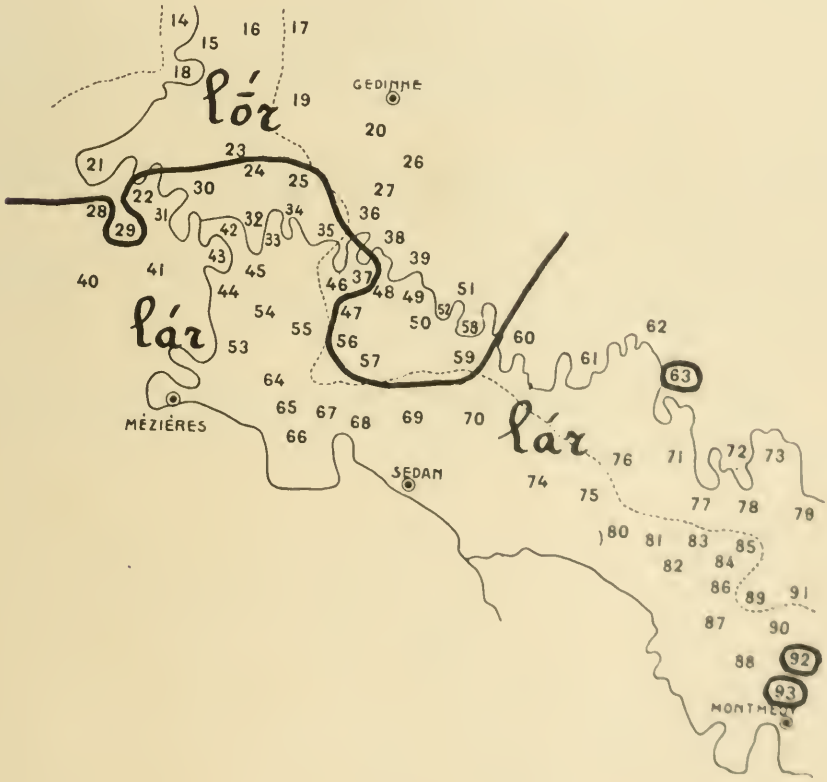

Fig. 55.
Lard.
Les points 63, 92 et 93 disent *lŏr*.

Var. : *lór*, *lóɛ* (sic), 1 ; — *lů̊r*, 2 ; — *lór̂*, 13, 93 ; — *lṓr̄*, 20 ; — *lṓr̄*, 17 ; — *lṓur*, 14.

2° *lár*, **partout.**

Var. : *lár̄*, 30 ; — *lar̂* (*r̂/h*), 78.

897. — LARGE (le sentier n'est guère large).

En Wallonie :

1° *lṓtý*, 1, 3 à 11, 14 à 16, 18, 19, 21.

2° *lṓdý*, 2, 12, 13, 17, 20, 26, 36, 39, 48 à 50.

Var. : *lṓd'*, 23, 38, 47, 57.

En Wallonie et au sud :

1° *lṓrtý*, 78, 83, 91 à 93.

2° *lṓrdý*, 27, 51, 52, 58, 59, [61].

Var. : *lṓrɛ'*, 71 ; — *lṓrj'*, 56, 73 ; — *lṓrd'*, 47.

Au centre : *lardý*, **partout.**

Var. : *lartý*, 75, 77, 86, 89 ; *lártý*, 76.

lardz, 29, 41, 64 ; — *lárd'*, 31, 33, 45, 53, 55 ; — *lárɛ*, 61, 66, 81, 88, 90 ; — *lárj*, 28, 30, 40, 44, 65, 67.

lā́rdz, 35 ; — *lā́rd'*, 22, 42, 43 ; — *lā́rj*, 24 ; — *láaj*, 37 ; — *lá-d'*, 32 ; — *lā́d'*, 46.

Divers : *l ụɛ ĕ ṓ lọ̄tý*, la porte est ouverte, 7 (*pọ̆rt á lạ́rdz ụvèert*, 55) ; une étincelle jaillit *ṓ lạrj*, 25.

Taper au large, en labourant, labourer un champ en commençant par les bords (voyez à l'article *labourer*).

898. — LAVETTE (petit linge de tissu grossier avec lequel on lave la vaisselle).

En Wallonie :

1° *strịvyō* (m.), 1, 2 v., 3, 8 à 12, 13 gr., 16, 19.

Var. : *sutrivyō*, 26 ; — *strĕvyā̆*, 15.

2° *strụvyō* (m.), 20 v., 61 v.

Var. : *strū̆vyō*, 27.

En Wallonie et en général : *lạvĕt* (f.), *1*, 2, 7, 13, 17, 76 à 78, 87, 88, 90.

Var. : *lavát*, 36, 38, 39, 51, 61.

Avec le préfixe **re** : *rlạvĕt*, 20, 25, 32, 41, 48, 50, 67, 75, 80.

Var. : *ĕrlạvĕt*, 34, 37, 41, 45, 47, 56, 66 ; — *ĕrlavĕt*, 42 ; — *arlạvĕt*, 34 ; — *rulạvĕt*, 74.

Divers : *lọ̃k di bạgátý*, 14 (mot à mot : loque de vaisselle) ; — torchon : *tọ̃rtsõ*, 25, 46 ; — *lẽdzrõ*, 34.

tẽ ta lạvĕt, 1, *ta rlạvĕt*, 46 (d'après 37), tais-toi.

899. — LAVOIR (pierre plate sur laquelle on lave).

En général : *lạvu*, 20, 22, 24, 25, 30, 32 à 38, 42, 45, 46, 49 à 55, 58, 64, 65, 67, 70, 76, 80, 82.

Var. : *lavúw*, 66 ; — *lavú*^{b}, 68, 69, 74 ; — *lavõõ*, 71 ; — *lavù*, 75, 81 ; — *lavõw*, 85.

Au centre : *lạvwar*, 18 ; — *lạvwa*, 28, 31, 40, 41 ; — *lạwar*, 44.

Au sud : *lạvẽ̆*, 72, 73, 77, 84, [90].

Var. : *lavẽ̆y*, 83 ; — *lavẽ̆ä*, 86, 87.

Diphtongaison : *lavẽ̆ä̆*, 89, 93 ; — *lavúä̆*, 88, 92.

Lavoir : *lạvrły* (f.), 17 (en général : *fontaine*).

Laveuse : *lạvẽ̆z*, 82.

Boîte a laver : *lạvĕt* (f.), 20, 35, 38, 41 ; — *bwạt a bẽ̆yẽ̆*, 50.

Battoir : *bạttwár* (m.), 62 ; *bạtwa*, 41 ; — *batuä̆r* (f.), 90 ; *bạtúä̆r*, 88 ; — *bat* (f.), 8, 16, 18, 20, 32, 62 ; *bạ̊t*, 63.

Lavage : *lạvatý*, 9 ; — *rlạvrí* (f)., 65 (au point 55, ce mot désigne l'ensemble des linges que l'on lave).

Laver : *lạvẽ̆y*, 28 ; *lạvẽ̆*, 55 ; *lạ̊vẽ̆*, 51 ; avec le préfixe **re** : *rlavẽ̆*, 28.

Indicatif présent : (nous) *lạvã*, 9.

Imparfait : (il) *lạvõ̆*, 27, 86.

Subjonctif : (que vous) *lạvẽc*, 89.

En particulier : laver la vaisselle : *rlạvẽ̆*, 32, et, d'après les instituteurs, Givet, 4, 15, 43 ; d'où *rlavúr* (f. pl.), eaux de vaisselle, 31, 32.

900. — LE (article).

En général : *l*, **partout**.

On intercale dans la phrase, avant ou après *l*, une voyelle neutre.

FIG. 56.
Le (carte des voyelles).
J'ai négligé les variantes, qui sont innombrables.

A) *li*, 1 à 16, 18.

B) *lu*, 17, 19, 20, 26 ; 57, 69 à 91.

C) *lœ̆*, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58 à 63.

D) *ĕl*, 21 à 25, 28 à 35, 37, 40 à 47, 53 à 56, 64 à 68 ; 92, 93.

Remarque. — La forme *lĕ* est exceptionnelle.

Construction : *d'ĕ mọ̃ l dọ̃*, j'ai mal *le* dos, 38.

901. — **LE** (pronom personnel : tiens-le bien ; soigne-le bien).

En général : *l* (*tẹ̃ l bẽ, sụŋ ẽ l bẽ*), **partout**.

On intercale dans la phrase, avant ou après *l*, une voyelle neutre : on *lu* connaît, *67* (voyez l'article précédent).

Au centre, *lẽ* est plus fréquent que *ẽl* (cependant *apẽl ẽl*, appelle-le, 23).

Féminin : *ẹ̃ s ki ti ll ẹ̃ lị* (la gazette), 18.

Pluriel. Est-il onze heures ? — Oui, *i lẹ̃ z ẽ*, *71*.

Divers. A la finale, on emploie toujours *l* : *di l*, dis-le, *tú l*, tue-le; très rarement j'ai noté *fẹ́ lu*, *prạ lu*, fais-le, prends-le, *47*.

Redoublement du pronom : *dịzẽ l mwạ l*, dites-le moi, 28.

Contraction : *du*, de le, je viens de le voir, 43 ; les instituteurs signalent la même forme aux points 65, 66, à Damouzy et à Nouzon, canton de Charleville, arrondissement de Mézières ; — *nõ*, ne le (lâchez pas), 34; la même forme est signalée à Bulson, canton de Raucourt, arrondissement de Sedan, par N. Goffart, dans son *Glossaire du Mouzonnais*.

902. — **LÉGER** (du bois léger).

A) Le masculin a pris la forme du féminin.

En général :

1° *lẽdy̍ịr*, 1, etc., **partout**.

Var. : *ldy̍ír*, 63, 71, 74, 76 à 78, 82, 85 ; — *ldy̍ír̂*, 84.

lẽdy̍ír̂, 13 ; *lidy̍ír*, 25 ; — *lẽdzír*, 27, 34 ; *lidzír*, 46, 55 ; — *lidzir*, 35 ; — *lẽd'ír*, 37, 38, 56, 57 ; *lid'ír*, 33, 45, 64 ; *lid'ir*, *lij'ir*, *liz'ir*, 32 ; — *lẽj'ír*, 50 ; *lij'ír*, 47 ; — *lijír*, 54.

2° *lẽdy̍ẹ̃r*, 2, 3, 5 à 7, 10, 21.

Var. : *lẽd'ẽr*, 24 ; — *lẽjẽr*, 22, 28 à 31, 43, 44, 66, 86, 88, 91 ; *lẽjẽr*, 45, 89, 93.

3° *lẽdy̍ẹ̃t*, 11 ; — *ldy̍ẽt*, 14.

B) Formes masculines :

1° *lẽdy̍ị*, 16, 41 ; — *ldy̍í*, 80.

2° *lẽdy̍ẹ̃*, 69 ; — *lẽjẹ̃*, 40, 65, 67, 68, 70, 72, 79, 81.

903. — LÉGÈRE.

En général, la forme féminine sert pour les deux genres.

Cependant : *lĕdy̆ị́r*, 16 ; — *lĕdy̆ę̆r*, 69 ; — *lĕję̆r*, 67 ; *lĕję̆r*, 68.

Sur le masculin *lĕdy̆ę̆r* on a refait un féminin *lĕdy̆ę̆t* : 2, 5 à 7, 11 ; — *ldy̆ĕt*, 14.

Aux points 11 et 14, cette forme s'est étendue de nouveau au masculin.

Remarque. — Au point 89, dans la conversation, j'ai noté *lĕję̆* (sic).

904. — LEQUEL (veux-tu ?).

En Wallonie : *lkḗk* (*likę̆́k*, etc.), 1 à 3, 7, *12* à 14, 19.

Au centre et au sud :

1° *lkḗ*, 11, 61, 63, 72, 76.

2° *lkĕl*, 15, 71, 73, 77 à 79, 88, 90 à 93.

Formes de l'interrogation :

A) *lequel veux-tu ?*, 2, 72, 90, 91.

B) *lequel que tu veux?*, 1, 15, 19, 48, 76, 77, 88.

C) *lequel est-ce que tu veux ?*, 7, 13, 71, 73, 79, 92, 93.

D) *lequel ce que tu veux ?*, 61, 63.

905. — LES (sonner les cloches, etc.).

En général : *lĕ*, **partout**.

Divers : *tu l ną̃*, *73* (tous les noms) ; — *pạttavọ́ l tĕr̂*, *1*, dans les terres.

Remarque. — Devant un mot commençant par une voyelle, l'article peut se réduire à *lz* : *lz ịrôdĕl*, *48* ; — plus maline *kĕ lz ọ́t*, que les autres, *46*.

Il en est de même du pronom *les* : on *lz* attend, 59 ; *vu lz ạrí vu*, vous les auriez vus, 45 ; *d'ǣ lz ę̆*, je les ai, 49 ; j'ai eu du mal *dĕ lz ạwĕ*, de les avoir, 23 ; *ô lz ĕrmę̆*, on les remet, 45 ; tu *lz* iras chercher, 53 ; il faut *lz* abreuver, 51 ; ils *lz* auraient, 49.

906. — LESSIVE (et : tonneau à lessive, trépied [selle à buée]).

A) *Buée* (f.).

En Wallonie : *buwĕy*, 1, 2, 11, 13 à 15, 17 à 19, 21.

Var. : *buwĕe*, 3 ; — *buwĕw*, 4 à 6, 8, 15, 16 ; — *buwĕæ*, 12 ; — *buwĕy*, 20 ; — *bŭwĕ*, *bŭyĕ*, 26.

Au centre et au sud :

1° *buyĕ*, 36, 37, 72.

Var. : *buyĕy*, 46, 65, 74 ; — *buyĕ*, 81, 86, 89 ; — *buyĕy*, 71, 72, 75 à 77, 80, 91 à 93 ; — *buyĕę*, 78 ; — *buyĕe*, 83.

bŭyĕy, 73, 79 ; *bŭyĕy* (*ŭ* inférieur), 73.

bŭyĕ, 27 ; — *bæ̆yĕ*, 38, 48 ; *bæ̆yĕ*, 48, 50, 58.

2° *buĕ*, 39, 51, 52, 57 v., 59, 84, 90.

Var. : *buĕy* (v.), 22, 79, 82, 84, 85, 87, 88 ; — *buĕw*, *buĕæ*, 28.

3° *byĕ*, 61 ; — *byĕe*, 62, 63.

B) *Lessive* (f.).

1° *lęeiv*, 22, 52, 53, 60, 62.

Var. : *lĕeiv*, 23, 31, 34, 39, 44 ; — *lĕeiv*, 57, 59 ; — *lĕeif*, 10, 21, 75.

lĕsiv, 35 ; — *lĕsiv*, 29 ; — *lĕsif*, 79.

2° *lięiv*, 25, 30, 31 (d'après l'instituteur), 32, 33, 41, 43, 45, 47, 54 à 56.

Var. : *lieiv*, 67, 69 v., 70 ; — *lisiv*, 40, 64, 65.

Lessiver : *lisivĕ*, 67 ; — *lieivĕ*, (linge) coulé, 56.

907. — LEUR (leur ouvrage, leur journée).

En général : *læ̆*, partout.

A l'extrême sud :

1° *zæ̆*, *61*, *86*, 87, 90.

2° *zu*, 88, *90*, 91, *92*, 93.

Liaisons : *læ̆z uvradŷ*, 60, 68 ; *læ̆z* occupation, 68 ; *zuz uvradŷ*, 92 ; — *læ̆* (temps), *læ̆w* (ouvrage), 64.

Pluriel : *leurs* : *zu*, 88, 92, 93.

Pronom : le leur : *el zeute, la zeute, les zeutes*, 41, d'après l'instituteur; — *l zǣ̆r*, 86 ; *l zǣ́r*, 63.

Confusion : *k i s ạrẽtɛ a s mạṇẽr*, qu'ils s'arrangent à leur manière, 16.

908. — LEUR (je le leur dirai, à eux).

En général : *lǣ̆*, **partout**.

Var. : *lǣ̆w* (*j lǣ̆w z ĕ dị*), 55 ; — *lĕ*, 24, 27, 55, 64.

Fausse liaison : *i lǣ̆ z a fọ́rŏ*, il leur en faudrait, 79.

Divers :

1° *zi* (*dy̆ĕ l zị dịrĕ, a zǣ̆*), 3, 13, 17, 20, 26, 39, 47, 48, 52, 56 à 61 ; — de même, *sa zi sọ̆n*, cela leur semble, 17.

2° *zǣ̆*, 9, 12.

Variantes : *le leur* : *lĕ zị* (*dy̆ĕ lĕ zị dịrĕ, a zǣ̆*), 50, 63 ; — *lĕ zị́*, 91 à 93 ; — *lǣ̆r zị́*, 62 ; — *lǣ̆ zị*, 37, 51, 71 à 73, 76 à 78, 80, 82 ; — *lẽ zǣ̆*, 79.

dy̆u li zǣ̆ dịrĕ, 86, 89 ; — *li zụ*, 88, 90 ; — *ĕj lị dịrĕ, a zǣ̆y*, 66.

Place du pronom : *sĕ k õ lǣ̆ vĕ dịr*, ce qu'on veut leur dire, 46.

Formes relevées dans la conversation.

Ils feront *s ki zị́ plẹ́rĕ*, ce qui leur plaira, 38 ; *pu zị dŏnẹ̆*, pour leur donner, 59 (cf. je ne sais *zi* causer, lui causer, 37) ; — je *lǣ̆z* entends dire, je leur entends dire, 80 ; — d'où : *j lǣ̆ zị di*, je leur dis, 68 ; *sa lǣ̆ zị y ĕ*, cela leur est défendu, 81 ; *kọ̃r lǣ̆ zị́ la gǣ́l*, tape dessus, 81 ; cela *n lĕ zị́ va*, cela ne leur va pas, 62 ; *j lĕ zị́*, je leur disais, 61 ; *dy̆ lu zị́ hạtỹãn*, nous leur tirons les cornes (aux escargots), 73 ; *fọ̃ k u l zị dun yọ̃k*, il faut qu'on leur donne quelque chose, 56 (cf. *fyọ̆ zí kŏ*, faites-le encore, 17).

909. — LEVAIN.

En Wallonie :

1° *lwẽ*, 11, 13 à 21, 26, 38, 39, 49, 50, 61.

Var. : *lwẽ̄*, 10, 36, 51, 52, 58 ; — *lwẽ̄*, 27.

2° *luwẹ̃*, 1, 2, 4, 6 à 8, 12.

Var. : *luwẽ*, 5.

Au centre et au sud : *lvẽ*, 22, 24, etc., partout.

Var. : *ĕlvẽ*, 35 ; — *lvẽ*, 48, 62, 63, 74, 80; — *lvẽ*, 55.

lvẽn, 28, 30, 40, 43, 64, 65, 72, 78 ;— *lvẽn*, 31 ; — *lvẽn*, 66, 83, 85 ; — *lvẽẽn*, 76 ; — *lvẽn*,29ç.

A l'extrême sud, dénasalisation : *lvẽ*, 73, 79.

Var. : *lvẽẽ*, 87, 90 ; *lvẽẽ*, 92 ; *lvẽbẽ*, 89.

Diphtongaison : *lvẽẽ*, 93 ; *lvẽẽ*, 87 ; — *lvijẽ*, 79 ; *luviyẽ*, 91.

Divers : *lvúr* (f. pl.), 23 (sic).

910. — LÈVRE.

En Wallonie : *lĕp*, 1, 2, 4 à 17, 19, 23.

Au centre et au sud : *lĕf*, 18, 20, etc., partout.

Var. : *lĕef*, 76 ; — *lĕfr*, 29 à 33, 40, 41, 43, 45, 72 ; *lĕfr*, 25, 34.

lĕv, 24, 26, 51, 57, 59, 63, 64, 68, 69, 75, 82 ; — *lèv*, 23, 42, 70 ; — *lĕvr*, 62 ; *lĕvr*, 21, 35.

911. — LEVURE.

En Wallonie : *líy* (f. pl.), 4 à 6, 8 à 12, 14, 16, 20, 23 v.

Var. : *liyœ*, 7 ; — *lí*, 1, 2, 13, 19.

Au centre et au sud : *lvúr*, 24, etc., partout, jusque 61.

Var. : *lvúr* (pl.), 15, 36, 39, 49 ; — *lĕvuî*, 3.

A l'extrême sud : *lvœ̆r*, 63, 73, 93.

Var. : *lvœ̆r*, 84 ; — *lvŭr*, 79 ; *lvŭr̂*, 91.

Diphtongaison : *lvuœ̆r*, 90 ; *lvúœ̆r*, 88.

912. — LÉZARD.

En général : *lẹzár*, partout (13 f.).

Var. : *lizar*, 65 à 68, 81 ; — *lizár*, 66.

lyĕzar, 33, 54.

Au centre et au sud :

1° *lijár* (m.), 24, 30, 36, 37, 43, 44.

2° *lijard* (f.), 25, 31 à 35, 41, 42, 44 à 46, 48, 53.

3° *lịjṓrd* (f.), 47, 56 v., 57, 63; — *lịjṓrt*, 71, 72, 76, 77, 80, 82.

Var. : *lijů̄rt*, 73; — *lǽjṓrt*, 90; — *lújṓrt*, 79, 91, 92.

Avec un autre suffixe : *lịjrṓl*, 75.

En Wallonie : *troue-pierres* : *trạwpír* (f.), 4, 5, 7, 8, 16.

Var. : *traupír* (*u/w*), 6, 9, 10, 14; — *traupír*, 15; — *trṑwpír*, 23; — *trawpyḕr*, [21].

Déformations : *trạpyḕr* (f.), 18; — *klạupi* (m.), 19; — *klạwtí* (m.), 20 (*cloutier!*); — *kwạtpí* (m.), 26 (*quatre pieds!*); *kạtpí*, 52, 58; — *kạtr̄ipyḕr* (m.), 40.

Divers : *krịtýḕ* (m.), 17; — *vẹ̄r pwalu*, 29 (confusion avec l'*orvet*); — *kụrǽz* (f.), 35 (*lẹ́járd*, 35; *lịjṓrt*, 89, salamandres); — *agạyã* (m.), 89 (au point 73, les *agạyã* sont des salamandres).

913. — LIEN (pour attacher les vaches, à l'écurie).

A) *Lien*.

1° *lọ̄yẽ*, **partout**.

2° *lọ̀yḗ*, 2, 3, 6, 7, 10.

Avec un autre suffixe : *lọ̄ymẽ*, 17.

B) *Licou*.

En Wallonie : *lọ̀ykṓ*, 4 à 6, *8*, 12, 15, 60.

Var. : *lṑyků*, *49*; — *lṑyku*, 21.

Au centre :

1° *lịkṓ*, 22, 24, 35, 54, 55, 63.

Var. : *líkṓw*, 77; — *líkaw*, 55; — *líkṓó*, 62.

2° *lịku*, 30 à *32*, 35, 43, 45, 65, 69.

3° *lịkṑl*, 66 à 68, 72, 75.

C) **Au centre** : *ạ́rdí*, 32 à 35, 42, 44, 45, 53, 54, 66.

Var. : *ṓrdi*, 56, 57.

Au sud : *hạ́rdḕ*, 61, 63, 71, 76, 77, 85, 86.

Var. : *ʰardḕ*, 83; — *ardḕ*, 74.

hárdḗ, 72, 80 à 82, 84; — *hardḕy*, 73; — *hardḕé*, 78.

ʰṑrdḕ, 69; — *hṓrdi*, 70.

Diphtongaison : *hardié*, 87; — *hardḕḕ*, 93; *hardḗḕ*, 92; — *hardḗyḕ*, 79, 88; *hardḗyḕ*, *88*; — *hardiyḕ*, 90; *hardḗyḕ*, 91; — *hardiyḕ*, 89.

Divers : *ạ́rdiyõ* (m.), 35 (*ardillon*, corde pour attacher les bêtes à cornes dans l'écurie, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV); — *bṛidõ* (m.), 23; — *kụrwa* (m.), 40 (cf. *kụrwa*, m., 16, 35, 40, 61, 62, 79); — *lõtý*, 62, 75, 79; *lõdz*, 55; *lõdz*, 41; — *lõd'*, 53; *lõj'*, 54; — *lõɛ*, 15 (du cheval); — *lọ̆yad'*, 46 (le cheval ne saurait quitter son *liage*).

914. — **LIEN** (de seigle).

En Wallonie :

1° *mṍɛ* (f.), 1, 7, 9, 12, 13, 17.

Var. : *mů́ɛ*, 10; — *mṍuɛ*, 2.

2° *mwẽ́ɛ* (f.), 16.

En général : *lọ̆yẽ*, **partout**.

Var. : *lọ̆yẽn*, 40, 90; *lọ̆yẽn*, 92; — *lọ̆yẽ̃*, 49, 58, 69, 75, 79; *lọ̆yẽ̃n*, 72, 74, 81, 83, 87; *lọ̆yẽ̃n*, 73.

lọ̆yẽ̃, 29; *lọ̆yẽ̃ẽ*, 89; *lọ̆yẽ̃*, 84; *lọ̆yẽ*, 21; *lọ̆ya*, 28 v.

lọ̆yẽ̃, 91; *lọ̆yẽn*, 86; — *lọ̆yẽ̃n*, 93; — *lọ̆ẽ̃n*, 85.

Lien (en général) : *lọ̆yẽ*, 8, 10 (d'après l'instituteur), 12, 16; — *lọ̆yẽ̃n*, 92; — *lọ̆yẽ*, 16.

915. — **LIER** (lier des fagots; je veux l'attacher au poteau).

En général : *lọ̆yi*, **partout**.

Var. : *lọ̆yi*, 10, 27, 51, 59, 61, 73, 77, 78, 81, 87, 88, 90 à 92; — *lọ̆ʰi*, 50; — *lọ̆i*, 21, 58, 63, 72, 75, 77 à 79, 82, 83 à 85, 88, 93.

Avec le préfixe **re** : *ẽrlọ̆yi*, 65; — *rlọ̆yi* (les vaches), 19; — *rlọ̆yí*, 86; — *rlọ̆i*, 87, 89.

Construction : *lọ̆yi õ fạgõ*, 12, 52; — des harts *pu mi lọ̆yi* les fagots, 46.

Indicatif présent : (il) *lọ̆y*, 16, 17, 29, 49; *lay*, 33; — (vous) *lọ̆yõ*, 17.

Impératif : *lọ̆y*, 29 (d'après l'instituteur); — *lọ̆yu*, 11.

Imparfait : (il) *lọ̆yõ*, 48; *lọ̆yẽ*, 67.

Relier : *rlọ̆yí* (*rulọ̆yí*, etc.), 91; *rlọ̆i*, 61; *rlọ̆i*, 81, 92; impar-

fait : (il) *rulǫ̆yĕ*, *17* ; — *ĕrlǫ̆yí*, *67* (avec le sens de *lier*) ; indicatif présent : (il) *ĕrlǫ̆y*, *34*, *81* ; participe passé : *ĕrlǫ̆yi*, *55* (il a la gueule *reliée*, le coucou, il ne chante plus).

*Liette : *lǫ̆yĕt*, lien en général, 16, 41, 65 (d'après les instituteurs) ;— jarretière, 16, 35, 87, et 35, 40, 41, 90 (d'après les instituteurs).

Liure : *lǫ̆yur*, nœud, 87 ; — *lịyur*, lien, 21, 29 ; — faire un nœud à un sac, une *lịriy*, 43.

Liant : se dit d'un bois qui se plie sans se rompre, *lǫ̆yã*, 35.

916. — LIÈVRE.

En général :

1° *lī́f*, 1, 2, etc., **partout.**

Var. : *lĕ̄f*, 78 ; — *liv*^{f}, 20, 26, 56.

2° *lív*, 23, 27, 35, 37 à 39, 46, 48 à 52, 57, 58, 60 à 63, 74.

En Wallonie et au sud :

1° *lyĕ̆f*, 11, 15 ; 73, 81 à 84, 86, 91.

Var. : *lyḗf*, 3 ; — *lyaf*, 18.

lyĕ̆v^{f}, 66 à 69, 85, 87.

2° *lyæ̆f*, 14 ; 88 à 90, 92, 93.

Var. : *lyǽf*, 79.

Au centre :

1° *lyĕ̆v*, 24, 25, 28, 42, 45, 53 à 55, 64, 65.

Var. : *lyĕ́v*, 21 ; — *lyĕ̆vr*, 29, 32, 33, 70.

2° *lyĕ̆vr*, 22, 30, 31, 34, 40, 41, 43.

Var. : *lyĕ̆vrœ*, 44.

Divers : *pwę̃ du lív*, pain que l'on rapporte des champs au fond de la besace et dont les enfants sont friands (à Givet, on dit : *pwę̃ d ạgas*, pain de pie).

Levraut : *lvrṓw*, 28 ; — *lĕ̆vrǫ̆*, 39, 56.

917. — LIMAÇONS (les limaçons font beaucoup de tort).

En général :

1° *lụmsô*, 1 à 13, 15, 16, 18, 21, 23, 48 ; 54, 61, 62, [70], 71 74, 83.

Var. : *lũmsõ*, 14 ; — *lumsõ̃*, 93.

lumsõ̊, 92 ; — *lumsã*, 72, 73, 77 à 79, 84, 87 ; *lumsãn*, 85.

2° *lịmsõ*, 19, etc., **partout**.

Var. : *limsõ̊*, 38 (escargot) ; — *limsœ̃*, 28 ; — *limsã*, 17 ; 56, 72, 86, 88 à 91.

lũmsõ, 47, 48, 51 ; — *limasõ*, 44.

Avec un autre suffixe : *lịmsrõ*, 42.

Quelquefois on dit : *limace*.

lịmas, 29, 31, 40, 41, 45, 53, 55, 64, 65, 67 à 70, 76, 77, 80, 82 ; — *lụmas*, 22.

Divers : *gẽụõ* (m.), petites limaces qui coupent le blé au mois de mars, 12.

918. — LINGE (tordre le linge).

En général :

1° *lẽj*, 21, 28, 31, 40, 44, 47, 65.

Var. : *lẽʲ*, 29 ; — *lẽ̃j*, 29 ; — *lẽz*, 43.

2° *lẽdʲ̃*, 2, 41, 52, 55, 59, 71, 75, 77, 82.

Var. : *lẽ̃dʲ̃*, 60, 63, 81, 82.

lẽdj, 67 ; — *lẽdz*, 34, 35 ; — *lẽd'*, 22, 33, 46, 53, 54, 56, 90 ; — *lẽj'*, 24, 30, 43, 70, 74, 76, 80 ; — *lẽʲ̃*, 74 ; *lẽy*, 43.

3° *lẽtʲ̃*, 1, 4, 5, 22, 76.

Var. : *lẽ̃tʲ̃*, 3, 81, 91 ; — *lẽɛ'*, 64 ; — *lẽ̃ɛ*, 79.

Divers : *bạgatʲ̃* (m. s.), 73, 77 (ce mot, au point 77, a la valeur du français familier *chose*, *machin* ; de même, au point 92, *bạgaɛ*) ; — *bạ̃dẽ̃*, 76 v., 84, 85, 88 ; *bạ̃dẽ̃ɛ*, 78 ; *bạ̃dẽ̃y*, 77 ; *bạ̃dẽ̃ɛ*, 89 ; *bạ̃dẽ̃*, 88 ; *bạ̃diyẽ̃*, 79.

Loque (linge pour nettoyer le parquet) : *lẹ̃d rõ* (m.), 33.

Remarque. — A Givet et dans les villages voisins, au lieu de porter soi-même les chemises neuves en toile écrue, ce qui était assez pénible, on chargeait de ce soin des personnes de qualité inférieure, et l'on reprenait son linge après la première lessive. Cette opération s'appelait : *alẽjẽ̃* des chemises.

919. — (En) **LISANT** (il perd son temps en lisant et en écrivant).

En général : *lijã*, **partout.**
Var. : *lijã̊*, 32 ; — *lijõ*, 10, 11, 13, 14, 18, 21 ; — *lijõn*, 92.
lijã̃, 57 ; — *lijaãn*, 93 ; — *lijaã*, 76.
lizã, 40, 43, 65, 67.

920. — (As-tu) **LU** (le journal ?).

En général : *lí*, **partout.**
Var. : *lu*, 4, 10, 40, 69.
Formes du verbe relevées dans la conversation.
Imparfait : (il) *lija*, 25, 33, 37 ; — *lijŏ*, 66 ; *lijŏ*, 49 ; *lizŏ*, 68.
Futur : (vous) *lirü*, 11.
Subjonctif : (*fã k u*) *li*, 35.

921. — **LISERON.**

En Wallonie :
A) *kŏríy* (f. pl.), 5, 10.
Var. : *kŏrĕy*, 12 ; *kŏrĕ̃y*, 6, 7 ; *kŏrĕy*, 2.
Déformation : *gŏrĕ̃y* (f. pl.), 11.
Avec divers suffixes : *kurul* (f. pl.), 1 ; — *kŏryĕt*, 8 ; — *kŏrya* (m.), 22.
Remarque. — En Wallonie un *cordon* se dit *kŏryõ*, 7, 17 ; *kŏryã̊*, 16 ; — cf. aussi l'adjectif *kŏryõ*, féminin *kŏryôt*, 11 ; *kŏryã*, 1, coriace.
B) *Chemise du bon Dieu.*
tŷmíɛ du bõ dyĕ, 16, 38 ; — *tŷimíɛ ŏ bõ dyĕ*, 18 ; — *ɛmís du bõ dyĕ*, 15 ; — *tŷmíĩdyĕ*, 14.
Divers : *bõval* (f. pl.), 4, 9, 13 ; — *trĕ* (m. pl.), 58 ; — *rãp* (f. s.), 58, 59 (c'est le lierre : *rãp*, m. pl., 50, 58, 64, 73, 88 ; f. s., 48 ; ou la clématite des haies, *rãp*, f. s., 75).
Au centre :
A) *lŏyrõ* (m.), 23, 24, etc., **partout.**

Var. : *lọ̆yrā̃*, 34, 56.

Métathèse : *lọ̆ryõ*, 52.

B) *lịn̥rõ*, 42, 65.

Var. : *lin̥ĕrõ*, 44, 65, 66 ; *lin̥ĕrõn*, 53, 64 ; — *lin̥rõn*, 43 ; *lin̥rœ̃n*, 31, 32, 40.

Divers : *lịzrõ*, 20 ; *lịzrœ̃n*, 28.

Au sud :

1° *rụvyõ* (m.), 61,63.

Var. : *ruvyõn*, 83 ; — *ruviyõ*, 67, 69, 70, 80 (d'après l'instituteur) ; *ruviyœ̃*, 68 ; *ruviyœ̃n*, 74, 75 ; — *ruviyā̃*, 71, 82 ; *ruviyā̃n*, 76, 77, 81.

2° *rịvyõ*, 62.

Var. : *rivyā*, 72, 73 ; *rivyãn*, 79.

3° *rẹ̆vyõ*, 93.

Var. : *rĕvyãn*, 89, 90.

rĕviyõn, 92 ; — *rĕviyā̃*, 87 ; — *rĕviyā*, 84 à 86, 88, 90 ; *rĕviyãn*, 78 ; *rĕviyā̃n*, 91.

922. — LIT.

En général : *li*, 7, 10, 18 à 20, 25 à 27, 36, 84, 88, 90, 91, 93.

Var. : *lí*, 37, 87 ; — *lé*, 38, 48 à 50, 63, 75, 79, 82 ; — *lè*, 46, 48, 61.

lite, sic, 16 (d'après l'institutrice).

Divers : *pụnas* (f.), 55 (familier ; cf. *pụnèt*, f., alcôve, 19). Ces mots sont dérivés du verbe *pondre* et désignent proprement les *nids* des poules.

923. — LITER (verbe transitif : étendre la litière aux bestiaux).

En Wallonie :

1° *sọ́yi*, 1, 2, 6, 7.

Avec le préfixe re : *rsọ́yi*, 3.

2° *styẹ̆rni*, 1, 9 à 13, 17, 19.

Var. : *styarní*, 16 ; — *stérṇẽ*, 14, 15.

Participe passé : *styẹ̆rni*, 17.

En général : *lịtẽ*, 14, etc., **partout**.

Var. : *lítẽy*, 73, 79 ; — *lítay*, 90.

Indicatif présent : (il) *lít*, 46 ; — (nous) *lịtã*, 55.

Avec le préfixe **re** : *rlịtẽ*, 25, 26, 30, 33, 38, 39, 41, 46, 48, 56, 57, 65, 69, 76, 77, 82, 85.

Var. : *ẽrlitẽy*, 28, 35 (d'après l'instituteur) ; *arlítẽ*, 64 ; — *rlítẽy*, 66, 68, 75.

924. — LITIÈRE (des bestiaux).

En Wallonie :

1° *sṓy* (f. pl.), 2, 6, 7.

Var. : *sòṓy*, 1.

Remarque. — Au point 2 on appelle *sṓy* des herbes qui poussent dans les bois et servent de litière (mot à mot *soies*).

2° *styẹ̆rnieur*, *sityẹ̆rnieur*, etc. (f.), 9, 11, 16, 17, 19.

Var. : *sutyẽrnieúr*, 19 ; — *sityẽrnieúr̂*, 13 ; — *styẽrnitur*, 5.

3° *styẹ̆rnieátý*, *sityẹ̆rnieátý*, etc. (m.), 8, 10, 12.

En Wallonie et en général :

1° *lịtír*, 17, etc., **partout**.

Var. : *lítẽr*, 62, 71, 77, 81 ; — *litír̂*, 84 ; — *litíer*, 34 ; *lítíer*, 54.

2° *lịtyẽr*, 14, 21, 29 à 31, 40 à 44, 65, 67, 70.

Var. : *lítyẽr*, 15 ; — *lityẽr*, 82 (*r̂* presque insensible) ; — *lítyẽr*, 22, 24, 28, 66, 79, 83, 91 ; — *lítyẽr̂*, 64, 68, 73, 74, 86 à 88, 90, 92, 93 ; — *lítyár*, 89.

Divers. Avec un autre suffixe, là où le mot *litière* désigne le *genêt* : *litage* : *lịtadz*, 25, 32, 53, 55 ; — *lịtáj*, 30, 45 (d'après l'instituteur).

925. — LOIN (aller bien loin ; nous serions loin).

En général : *lõ*, **partout**.

Var. : *lõò*, 9 ; — *lòõæ*, 78 ; — *lõæ*, 91.

lõ̃, 1 ; — *lõm*, *lõ*, 29.

lõ, 63 ; — *lõ̆*, 37 ; — *lõ̆n*, 40, 66, 68, 75, 76, 80.

lõn, 14, 30, 31, 43, 45, 64 à 67, *68*, 69 à 73, 76 à 79, 82 à 84, 86 à 92 ; — *lõn*, 79, 93.

lwĕn, 93 fr.

Divers : *lọ̃ a rí*, loin de côté, 92 ; — *dĕz ĕr lõ*, deux heures de temps, 40.

926. — **LOIR** (il dort comme un loir).

En Wallonie : *su dwạ̀rmã*, 12, 26 ; — *su dọ̀rmã*, 60, 63.

En général :

A) *lwar*, 7, 23, 24, 29, 35, 64.

Var. : *lwár*, 68.

B) *nwár*, 12, 17, 25, 37, 58, 81 ; — *nwar̂*, 87.

C) *lọ̆rĕ*, 10, 11, 23 ; — *lọ̆rĕ*, 16.

Enfantin : *lọ̆lŏ*, 15 (surnom des habitants d'Illy, près du point 69, d'après 69).

927. — **LE LONG** (se promener le long de la rivière).

En général :

1° *llõ*, **partout**.

2° *dlõ*, 13, 17, 26, 76.

Var. : *dulõ*, 22, 23, 74 ; *dúlõ*, 68, 86 ; — *dulõ*, 35.

3° *ọ̆dlõ*, 6, 19, 20, 38, 49, 59, 65 ; — *adlõ*, 33, 35.

Var. : *ŏdulõ*, 27, 31, 36, 42, 43, 47, 50 à 52, 65, 68 ; *ŏdulõ*, 39 ; — *ádulõ*, 25, 32, 33, 46 ; *addulõ*, 34 ; *ardulõ*, 32.

4° *ọ̆lõ*, 12, 24, 58, 72, 75, 81, *86*, 89.

Var. : *ŏlã*, 78.

Divers : *tụ du lõ*, 55, 64 ; — *tụllõ*, 84 ; *tụllã*, 73 ; — *lõt*, 28, 29 ; — *dlĕ*, 40, 56 ; *dĕ*, 88.

Tout au long : (je le lui ai expliqué) *tut ŏ du lõn*, 66.

928. — **LONGTEMPS** (ils sont morts depuis longtemps).

En Wallonie : *lọ̃tĕ*, 1 à 14, 16, 17, 19 à 21, 26, 27, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 62.

Au centre et au sud : *lọ̃ta*, partout, et *32, 40, 45, 66, 79*.

Var. : *lõtå*, 32 ; — *lõtò*, 46.

lõtaã, 78 ; — *lõtan*, *81*.

lõtã, 24, 25, 29, 31, 44, 45, 53, 66 ; *lõtãn*, 28 ; — *lõtõ*, 79 ; — *lõtã̃*, 22, 32, 33, 40, 41.

Divers : (depuis) *ĕn tẏụt*, 15 ; — *mwẹ̃t ạnĕ*, 20.

929. — LOUCHE (masculin).

En Wallonie :

1° *lụskar*, 1 à 3, 5 à 8, 10 à 18, 21 à 24, 30 ; 79.

2° *lụskæ̆*, 19, 25, 37.

Au centre et au sud :

1° *lụɛæ̆*, 9, 29, 33, 39, 40, 47, 49, 50, 56, 57, 60, 61, 65, 76, 82.

Var. : *luɛæ̆r*, 62 ; — *luɛæ̆y*, 71, 75 ; — *luɛ'æ̆*, 69.

2° *lụɛar*, 24, 26, 82, 86.

3° *lụɛkæ̆*, 74, 81.

4° *lụɛkar*, 36, 75, 85, 87, 89 à 91.

Divers : *luɛ*, 13 ; *lúɛ*, 32 ; — *lụɛtik*, 28 ; — *lụɛkam*, 70 ; *lụɛkiyæ̆*, 84 ; *kạluɛ*, 40, 43 ; — *kạ̄lu*, 55, et de même à Nouzon, ville voisine (d'après l'instituteur) ; — *lụkam*, 66 ; — *kạlibòrŋ*, 46, 69, 35 et 90 (d'après les instituteurs) ; *kạlibõŋ*, 75 (injure) ; — *wạnigut*, 72 ; — *rạ́yĕ*, 73.

930. — LOUCHE (féminin).

En Wallonie :

1° *lụskĕt*, 1 à 3, 5 à 7, 10 à 14, 17, 19, 21 à [24], 30 ; 79.

Var. : *luskåt*, 15, 18.

2° *lụskæ̆z*, 37.

Au centre et au sud :

1° *lụɛæ̆s*, 9 ; — *lụɛæ̆z*, 29, 61, 65.

2° *lụɛkard*, 91.

Divers : *rạ́yĕt*, 73.

931. — (Il) LOUCHE.

En général : *luɛ*, partout.
Var. : *lúj*, 64.
Infinitif : *lụɛí*, 45, 74.
Au centre : *lusk*, 19, 25, 30, 36, 44.
Var. : *lǣ̆sk*, 48.
Infinitif : *lụskĕ*, 20.
Métathèse : *luks*, 42, 65 ; — *luksœ*, 37.
Infinitif : *lụksĕ*, [47].
Au sud : *lụɛkíy*, 84, 85, 87, 88, 90.
Var. : *lukíy*, 92.
Infinitif : *lụɛkír*, 88.
Divers : *lů̆rụ*, 34, 35 ; — *kạluɛ*, 67, 68.

932. — LOUP.

En général :
1° *lǣ̆*, **partout**, et [31, 62].
Var. : *lǣ̆œ*, 9, 73, 78 ; *lǣ̆w*, 6 ; — *lǣ̆h*, 71 ; — *lǣ̆y*, [43], 64, 66, 69, 71, 72, 74, 75, 80, 83, 85 ; *lǣ̆y*, 22.
lǣ̆, 45 ; — *lů̆*, 35.
Diphtongaison : *lǣ̆œ̆y*, 77 ; — *lǣ́ǣ̆*, 89.
2° *lu*, 3, 28, 40, 42, 43, 67, 68, 84, 86 à 88, 90, 91.
Var. : *lú*, 44, 93.
Remarque : *lu* : surnom des habitants de Château-Regnault (près du point 41), 42.
Féminin : *luf*, 79.
Divers : *lụgaru*, loup-garou, 43.
gǣ̆l di lu, appareil qui se compose d'un manche en bois de quatre mètres de longueur terminé par des griffes de fer où l'on place des charbons allumés. Il servait aux charbonniers, la nuit, pour aller d'une *fṓd* à l'autre, 16.
dę̄ d lǣ̆, 12 ; *dạ d lǣ̆y*, 77, ergot du seigle ; — *kụy di lǣ̆*, vesse de loup, champignon, 15 ; — *tę̄̆r di lǣ̆*, 19, sorte d'argile blanche.
Avoir *ẽ lǣ̆ a s dýạ̄p*, un ulcère variqueux, 16.
Lieux-dits : *t'ạ̄ ṓ lǣ̆*, 48 ; *la fṓs a lǣ̆y*, 74.

933. — **LUCARNE** (voyez aussi l'article *trou des poules*).

A) **En Wallonie** : *bạwĕt*, 1, 2, 5 à 12, [14] à 20, 23, [24], 26, 27, 36.

Var. : *bawat*, 18 v. (seuls les ardoisiers le disent encore).

Remarque. — Le mot *bạwĕt* désigne aussi la partie supérieure de la porte de l'écurie, qui est mobile, 12, 13.

Au centre :

1° *bọ̆wĕt*, 25, 28, [35], 55.

2° *bọ̆ĕt*, 22, 30 à 34, 40, 47.

3° *bọ̆yĕt*, 29, 37, 41, 42, 45, 46, 54, 57, 64.

Remarque. — Au point 29, la *bọ̆yĕt* est un trou de mur où l'on range de menus objets.

B) **Au centre et au sud** : *bọ̆kĕt*, **partout**.

Var. : *bŏkát*, 49, 62 ; — *bŏk'ĕt*, 68 ; — *bĕkĕt*, 65.

Construction : *bọ̆kĕt pu pạsĕ lĕ pụy*, 84.

C) *Lucarne*.

1° *lụkarn*, 32, 47.

Var. : *lĕkarn*, 60 ; — *lukarụ*, 22, 29, 53.

2° *lụkĕrn*, 92.

Var. : *lukĕrn*, 31, 57, 68 ; — *lukérn*, *lukĕ-n*, 42 ; — *lukĕrụ*, 44.

Divers : *kẹ̆rụõ* (m.), 54 ; — *kạryaõ* (m.), 55 ; — *rạyír* (f.), 61 (soupirail de cave, 32 et 35, d'après les instituteurs, 57 ; *rạír*, 71) ; *lụkĕt* (f.), 76, 77, 89, 90 ; — *kạbŏrĕt* (f.), 88 ; *kạbŏrĕt*, 85 ; — *trụ d vịyĕt*, 43 ; — *bạrbakĕn* (f.), 13 ; — *klạpĕt* (f.), 38.

ẹ̆y du bú, 90 ; *ẹ̆ d bú*, 91 ; *ụ́ d bú*, 72, 84 ; — *trụ d glạsí*, 74 (trou de l'évier).

934. — **LUI** (lui ira là-bas ; je saurai cela mieux que lui ; chacun pour soi).

En Wallonie :

1° *li*, 1 à 17.

2° *lu*, 20, 21, 26.

Au centre : *lu*, **partout**, et 82.

Var. : *lú*, 25, 46, 57, 68 ; — *lù*, 81.

lwi, 28, 67 ; *lwí*, 43.

Au sud :

1° *lœ̆*, 72, 73, 78, 79, 86, 88 à 93.

Var. *œ*, 86, 92.

FIG. 57.
Lui.
Var. : *lwi*, 28, 67 ; — *lü*, 21 ; *lü̃*, 82 (dans la phrase : chacun pour soi).

2° *lu*, 84, 85, 87.

Var. : *lü̃*, 73, 78, 79, 82, 84, 85, 87, 89 (à peu près exclusivement dans la phrase : chacun pour soi).

935. — (Dis) LE LUI.

En général : (*di*) *li*, partout.

Var. : (*di*) *lé*, 49, 50, 58, 61.

(*di*) *lu* (m.), *li* (f.), 32, 45, 64, 69.
(*di*) *lwi*, 25, 30, 43.
Divers : (*di*) *l a li*, 17 ; (*di*) *l a lu*, 75, 76 ; — (*di*) *li a lǎ*, 72, 73, 78, 79, 85, 89, 91 ; — *li a lu*, 82 ; — *lǎ lwi*, 29.
Construction : *di dõ li*, 69.

936. — **LUI** (il faut que nous lui rendions son argent).

En général : *li*, **partout**.
Var. : *lí*, 33, 36, 62, 73, 83 ; — *lwi*, 60.

937. — (Le soleil) **LUIT**.

En Wallonie et au sud : *lú*, 1 à 6, 8, 10, 11, 15, 16, 18 à 21, 23, 26 ; 72, 81 à 84, 88 à 93.

FIG. 58.
(Le soleil *luit*).

Var. : *lúǎ*, 7, 9, 13 ; — *lúb*, 12, 14 ; 87 ; — *lúč*, 17 ; 73, 77, 78, 86 ; — *lúy*, 71, 83, 85 ; — *lúw*, 79.
Indicatif présent : (ils) *lúja*, 17.

Imparfait : (il) *lujŏ*, 92.
Futur : (il) *lurĕ*, 73.
Au centre :
1° *lwí*, **partout.**
Var. : *lwi*, 29.
Avec le préfixe **re** : *rlwi*, 31.
2° *lu*, 27, 35 à 39, 46 à 52, 54, 56 à 63, 69, 74 à 76, 80.
Indicatif présent : (ils) *lujã*, 55.

938. — LUNDI.

En général :
1° *lẹdi*, 1, 3, 5, 6, 8 à 12, 16, 17, 19, 21, 23, 37, 46, 47, 56.
Var. : *lẽdi*, 13, 14, 18, 26, 27, 38, 39, 48, 52 ; — *lèdḗ*, 15, 50, 58 ; — *l̃ẽdi*, 20, 36 ; — *l̃ẽdḗ*, 49, 51.
2° *lẹ̃di*, 2, 24, 25, etc., **partout.**
Var. : *lẽdí*, 45, 79 ; — *lẽdḗ*, 7, 57, 59, 60, 62, 71, 73 à 78, 81, 83, 85, 87, 91, 93 ; — *lẽdĕ̀*, 72, 84, 86, 88 à 90 ; — *lẽdĕ̀* (*ẽ ĕ*), 62.

939. — LUNE.

En général : *lun*, **partout.**
Var. : *lún*, 29 ; — *lũn*, 5, 16, 37, 61 ; — *lòn*, 36, 38, 39, 48 à 52, 58 à 60, 63.
Divers. Bois de lune, bois que l'on vole à la clarté de la lune, Grandes Armoises, canton du Chesne, arrondissement de Vouziers, d'après l'instituteur (voyez aussi A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 335). On dit aussi : des allumettes du clair de lune, faites avec du bois volé (Mézières).

940. — LUZERNE.

En général :
1° *lizèrn*, 2, 6, 17.
Var. : *lizérn*, 77, 87 ; — *lizèrm*, 8.

lizérb, 76 ; — *lizèrn*, 1, 3 ; *lizérn*, 85 ; — *lizén*, 72.
lizárn, 73, 89 ; — *lizárm*, 91, 93 ; *lizarm*, 86.
2° *luzèrn*, 9, 10, 19, 28.
Var. : *luzérn*, 78 ; — *luzèrn*, 7, 13, 15, 16 ; *luzè-n*, 84 ; *lúzèn*, *lúzèrn*, quelquefois *lizèrn*, 5 ; *luzèn*, 5, 11.
luzárm, 86.
Diphtongaison : *luzéèrn*, 12 ; — *luzèèn*, 14 ; — *luzéèrn*, 71.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

AS
162
B6
fasc.207

Bibliothèque de l'École pratique des hautes études. Section des sciences historiques et philologiques

CIRCULATE AS MONOGRAPH

PLEASE DO NOT REMOVE
SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY